叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000001

2. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000002

3. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000003

4. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000004

5. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000005

6. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000006

7. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第1/7页

[æt; ət][ðə; ði] [rɛltən] [ɑːmz]
AT **THE** **RELTON** **ARMS**
在 这 雷尔顿 武器

在雷尔顿武器酒店

[baɪ] ['iːvlɪn] [ʃɑːp]
BY **EVELYN** **SHARP**
经过 伊芙琳 锋利的

作者：伊芙琳·夏普

['bɒstən] : ['rɒbəts] [broʊz] . , -
BOSTON **:** **ROBERTS** **BROS** **.** **,** **1895**
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 . , -

波士顿：罗伯茨兄弟公司，1895年

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɒn] [leɪn] , ['viːgəu][ˌes 'tiː] .
JOHN **LANE** **,** **VIGO** **ST** **.**
约翰 车道 , 维戈 英石 .

约翰巷，维戈街

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1895** **,**
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ] ['rɒbəts] ['brʌðəz] .
By **Roberts** **Brothers** **.**
经过 罗伯茨 兄弟 .

由罗伯茨兄弟公司出品。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
University **Press** **.**
大学 按 .

大学出版社。

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John **Wilson** **and** **Son** **,** **Cambridge** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[æt; ət][ðə; ði] [rɛltən] [ɑːmz] .
AT **THE** **RELTON** **ARMS** **.**
在 这 雷尔顿 武器 .

在雷尔顿武器酒店。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['stjuːdiəʊ] .

It	was	towards	the	end	of	a	crowded	reception	in	the	musician's	studio	.
它	曾是	向	这	结尾	的	一个	挤	接待	在	这	音乐家的	工作室	.

当时，这位音乐家的工作室里正举行一场人头攒动的招待会，气氛已经接近尾声。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Most	of	the	people	who	had	come	from	a	sense	of	social	obligation	,
最多	的	这	人们	WHO	有	来	从	一个	感觉	的	社会的	义务	,

大多数出于社会责任感而来的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] ,

and	they	were	chiefly	the	mothers	of	his	fashionable	pupils	,
和	他们	是	主要	这	母亲们	的	他的	时髦	学生	,

她们大多是他那些时髦学生的母亲。

[hæd; həd] [left] [wen] [ðə; ði][mjuːzɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ; [ænd; ənd] [ðəʊz]

had	left	when	the	musician	began	to	play	his	own	compositions	;	and	those
有	左边	什么时候	这	音乐家	开始	到	玩	他的	自己的	作品	;	和	那些

[huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

who	remained	behind	,
WHO	剩余	在后面	,

当这位音乐家开始演奏自己的作品时，他们已经离开了；而那些留下来的人，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['kɔːrəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,

and	occupied	the	position	of	the	Greek	chorus	with	regard	to	his	remarks	,
和	占领	这	位置	的	这	希腊语	合唱	和	看待	到	他的	评论	,

他的言论如同希腊合唱队一般，

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃəʊzn] [dɪ'saɪpl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ]

were	his	own	chosen	disciples	,	who	were	of	course	privileged	to	stay	much
是	他的	自己的	选定	门徒	,	WHO	是	的	课程	特权	到	停留	很多

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kweɪntəns] .

longer	than	ordinary	acquaintances	.
更长	比	普通的	熟人	.

这些都是他亲自挑选的门徒，他们当然比普通熟人有幸停留更长时间。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

The	musician	,	perhaps	,	had	no	effectual	means	of	suggesting	their	departure	;
这	音乐家	,	也许	,	有	不	有效的	方法	的	建议	他们的	离开	;

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,

but	neither	was	their	homage	,
但	两者都不	曾是	他们的	尊敬	,

这位音乐家或许没有有效的方法来暗示他们的离开；但他们的致敬也同样如此。

['biːɪŋ] ['veri] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] , [ʌn'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

being	very	womanly	and	obvious	,	unpleasing	to	him	;
存在	非常	女性	和	明显的	,	令人不快	到	他	;

她举止非常女性化且直白，这让他很不高兴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ,

and	when	the	well	-	dressed	Philistines	had	driven	away	in	their	carriages	,
和	什么时候	这	出色地	-	穿着	非利士人	有	驱动	离开	在	他们的	马车	,

当那些衣着光鲜的非利士人乘着马车离开后，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdebə'neə(r)][həʊst][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	abandoned	the	attitude	of	the	debonair	host	and	took	up	that	of	the
他	弃	这	态度	的	这	风度翩翩	主持人	和	采取	向上	那	的	这

['prɒfɪt] [ɪn'sted] ,

prophet	instead	,
先知	反而	,

他放弃了风度翩翩的主人姿态，转而采取了先知的姿态。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

which	at	once	gave	a	serious	turn	to	the	conversation	.
哪个	在	一次	给予	一个	严肃的	转动	到	这	对话	.

这使得谈话的气氛立刻变得严肃起来。

[hiː; hi] [ðen] [prəu'paund] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪərɪz] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] , [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	then	propounded	his	own	theories	,	or	somebody	else's	,	at	great	length	,
他	然后	提出的	他的	自己的	理论	,	或者	某人	其他人的	,	在	伟大的	长度	,

然后，他大篇幅地阐述了自己的理论，或者别人的理论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [ðeə(r)]

and	the	chorus	assented	with	a	gentle	murmur	of	approbation	whenever	there
和	这	合唱	同意	和	一个	温和的	低语	的	赞许	每当	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

was	a	pause	.
曾是	一个	暂停	.

每当歌曲停顿时，合唱团都会发出轻柔的低声表示赞同。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [wʊd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] ,

Occasionally	one	of	the	elect	would	ask	for	some	music	,
偶尔	一	的	这	选	会	问	为了	一些	音乐	,

偶尔，被选中的人会要求放些音乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə]

and	the	musician	would	single	out	a	pupil	whom	he	considered	qualified	to
和	这	音乐家	会	单身的	出去	一个	瞳孔	谁	他	经过考虑的	合格的	到

[ɪn'tɜːprət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] ;

interpret	what	he	had	composed	;
解释	什么	他	有	由	;

音乐家会挑选出他认为有资格演奏自己作品的学生；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'veərɪəbli] ['fɒləʊd] ,

and	in	the	applause	which	invariably	followed	,
和	在	这	掌声	哪个	总是	随后	,

随之而来的是雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪ'klɪpst] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

the	performer	would	be	entirely	eclipsed	by	the	greater	importance	of	what	she
这	演员	会	是	完全	日食	经过	这	更大的	重要性	的	什么	她

[hæd; həd] [pə'fɔːmd] .

had	performed	.
有	执行	.

表演者本人将完全被她所表演的内容本身的重大意义所掩盖。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ?

"	Isn't	it	a	beautiful	thing	?
"	不是	它	一个	美丽的	事物	?

“这难道不是一件美好的事吗？”

[sʌtʃ] [depθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] ,

Such	depth	,	"	said	Mrs	.	Reginald	Routh	,
这样的	深度	,	"	说	太太	.	雷金纳德	鲁斯	,

“如此深刻，”雷金纳德·鲁斯夫人说道。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]

moving	away	from	the	piano	where	she	had	just	been	singing	the	musician's
移动	离开	从	这	钢琴	在哪里	她	有	只是	到过	歌唱	这	音乐家的

[lɑːst] [sɒŋ] .

last	song	.
最后的	歌曲	.

她离开钢琴，刚才她正在那里演唱这位音乐家的最后一首歌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈhæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]

It	was	an	uncomfortable	habit	she	had	of	always	anticipating	what	the
它	曾是	一个	不舒服	习惯	她	有	的	总是	预期	什么	这

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ;

other	people	would	have	said	if	she	had	only	given	them	time	to	speak	;
其他	人们	会	有	说	如果	她	有	仅有的	给定	他们	时间	到	说话	;

她有个不太好的习惯，总是会预判如果当初给她时间让别人说话，他们会说什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['meni] [j'iəz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnˈmjuːzɪkl] [ðəʊ]

and	she	had	acquired	it	from	living	many	years	with	an	unmusical	though
和	她	有	获得	它	从	活的	许多	年	和	一个	不音乐的	尽管

['welθi] ['hʌzbənd] ,

wealthy	husband	,
富裕	丈夫	,

她之所以会这样，是因为多年来一直和一位虽然富有但不擅长音乐的丈夫生活在一起。

[huː] ['əʊnli] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mjuːzɪk(ə)l]['tæləntsˌ][baɪ] ['sendɪŋ] [lɑːdʒ] [tʃeks] ['ænjuəli] [tuː; tə]

who	only	acknowledged	his	wife's	musical	talents	by	sending	large	checks	annually	to
WHO	仅有的	已确认	他的	妻子的	音乐	天赋	经过	发送	大的	检查	每年	到

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

the	musician	.
这	音乐家	.

他唯一认可妻子音乐才华的方式，就是每年给这位音乐家寄送大额支票。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,

On	this	occasion	she	caught	the	eye	of	some	one	who	had	just	arrived	,
在	这	场合	她	捕捉	这	眼睛	的	一些	一	WHO	有	只是	到达的	,

这时，她吸引了一位刚到的人的目光。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːk] [ɪmˈfætɪkli] ;

and	repeated	her	remark	emphatically	;
和	重复	她	评论	强调地	;

她强调地重复了她的话；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈskruːpjələsli] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

for	the	new	-	comer	was	a	stranger	who	had	unscrupulously	interrupted
为了	这	新的	-	角	曾是	一个	陌生人	WHO	有	不择手段	中断

[ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ,

the	last	verse	of	her	song	,
这	最后的	诗	的	她	歌曲	,

因为这位新来者是个陌生人，他肆无忌惮地打断了她歌曲的最后一段。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][prəˈlɔŋ, ˈlɔːŋ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]

and	was	now	absorbed	in	prolonging	the	existence	of	a	modicum	of	bitter
和	曾是	现在	吸收	在	延长	这	存在	的	一个	少量	的	苦的

[tiː] , [wʌn]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] ,

tea	,	one	sugar	-	plum	,
茶	,	一	糖	-	李子	,

现在他正全神贯注地延长那一点点苦茶和一颗糖梅的留存时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈzɜːvd] ['tʃeri] .

and	a	preserved	cherry	.
和	一个	保存完好	樱桃	.

还有一颗蜜饯樱桃。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	she	answered	hastily	,	seeing	she	was	expected	to	say	something	.
"	她	回答	草草	,	看到	她	曾是	预期的	到	说	某物	.

她见别人期待她发言，便匆匆回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	suppose	it	is	quite	good	,	of	course	.
"	我	认为	它	是	相当	好的	,	的	课程	.

“我当然觉得它相当不错。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ?

Who	is	it	by	?
WHO	是	它	经过	?

作者是谁?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] , [ðəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['riːəli] [ðə; ði] [liːst]

I	suppose	you	can't	say	,	though	,	without	looking	;	and	I	haven't	really	the	least
我	认为	你	不能	说	,	尽管	,	没有	寻找	;	和	我	还没有	真的	这	至少

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

desire	to	know	.
欲望	到	知道	.

我想，不看是不能说的；而且我一点也不想知道。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['blændli] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [raʊnd] [ðə; ði]['sɔːsə(r)]

Talking	of	music	,	"	she	continued	blandly	,	chasing	the	sugar	-	plum	round	the	saucer
说	的	音乐	,	"	她	持续	平淡地	,	追逐	这	糖	-	李子	圆形的	这	碟子

,

,

,

“说到音乐，”她语气平淡地继续说道，一边追着碟子里的糖梅。

" [ai][hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [triːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] .

"	I	have	really	had	a	treat	this	afternoon	at	St	.	James's	Hall	.
"	我	有	真的	有	一个	对待	这	下午	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	.

“今天下午我在圣詹姆斯大厅度过了非常愉快的一天。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] - ?

Of	course	you	have	often	heard	Sapolienski	?
的	课程	你	有	经常	听到	-	?

你当然经常听到萨波利恩斯基的名字吧?

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪm] ;

Don't	ask	me	how	to	pronounce	him	;
不	问	我	如何	到	发音	他	;

别问我他的名字怎么念；

[ai] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [kəm'poʊzərz][ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

I	think	another	of	the	horrors	added	to	modern	composers	is	the	length	of
我	思考	其他	的	这	恐怖	额外	到	现代的	作曲家	是	这	长度	的

[ðeə(r)] [nems] .

their	names	.
他们的	姓名	.

我认为现代作曲家面临的另一个可怕问题是他们名字的长度。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'brɔːd] ,

But	I'm	ashamed	to	say	I	have	never	heard	him	before	;	I	have	been	abroad	,
但	我是	羞愧	到	说	我	有	绝不	听到	他	前	;	我	有	到过	国外	,

但我很惭愧地说，我以前从未听过他的名字；我曾出国旅行。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ][bɪt]['mjuːzɪk(ə)l]['aɪðə(r)] .

you	see	,	and	I	am	not	a	bit	musical	either	.
你	看	,	和	我	是	不是	一个	少量	音乐	任何一个	.

你看，我一点音乐天赋也没有。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [ðəʊ] ,

I	enjoyed	it	much	more	than	I	expected	though	,
我	享受	它	很多	更多的	比	我	预期的	尽管	,

不过，我比预想的更喜欢它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [əʊ'veɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	you	should	have	seen	the	ovation	he	received	at	the	end	,
和	你	应该	有	已见	这	排卵	他	已收到	在	这	结尾	,

你应该看看他最后受到的掌声。

['leɪdɪz] ['kraʊdɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [rɪŋz] [æt; ət][hɪm] !

ladies	crowding	on	to	the	platform	and	throwing	their	rings	at	him	!
女士们	拥挤	在	到	这	平台	和	投掷	他们的	戒指	在	他	!

女士们涌上台面，把戒指扔向他!

[əʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['klɪəli] [nɒt]['mjuːzɪk(ə)l] .

Oh	,	no	,	I	am	clearly	not	musical	.
哦	,	不	,	我	是	清楚地	不是	音乐	.

哦，不，我显然没有音乐天赋。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mju'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . . . .

But	still	,	as	he	is	the	greatest	musician	of	the	day	.	.	.	.
但	仍然	,	作为	他	是	这	最	音乐家	的	这	天	.	.	.	.

但是，他仍然是当今最伟大的音乐家.....

" [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	Mrs	.	Reginald	Routh	found	her	opportunity	,	and	used	it	.
"	这里	太太	.	雷金纳德	鲁斯	成立	她	机会	,	和	用过的	它	.

“雷金纳德·鲁斯夫人在这里找到了机会，并利用了它。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ?

"	Oh	,	indeed	?
"	哦	,	的确	?

“哦，真的吗？”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

I	have	never	heard	of	a	player	of	that	name	,
我	有	绝不	听到	的	一个	玩家	的	那	姓名	,

我从未听说过有这么一位球员。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɜːd] - [reɪt] - - - [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]

but	really	there	are	so	many	third	-	rate	'	eskis	'	now	that	we	cannot	be
但	真的	那里	是	所以	许多	第三	-	速度	-	-	-	现在	那	我们	不能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

expected	to	know	them	all	.
预期的	到	知道	他们	全部	.

但实际上现在有太多三流的“爱斯基摩人”，我们不可能全部都了解。

[ai] [dɪs'laɪk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][sə'saɪəti]['laɪənz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]

I	dislike	all	kinds	of	sentimental	effusion	,	and	society	lions	,	especially	when	they
我	不喜欢	全部	种类	的	感伤的	渗出液	,	和	社会	狮子	,	尤其	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][wʌnz] ,

are	musical	ones	,
是	音乐	一个	,

我讨厌各种伤感的言辞，也讨厌那些社交名流，尤其是音乐界的社交名流。

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [ʌn'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

are	singularly	unpleasing	to	me	.
是	单独地	令人不快	到	我	.

令我极其反感。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['flætəri] [weə(r)] [truː] ['dʒiːniəs][ɪg'zɪsts] ,

There	can	be	no	flattery	where	true	genius	exists	,
那里	能	是	不	奉承	在哪里	真的	天才	存在	,

真正的天才不需要奉承。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ['hɪd(ə)n] ['tælənt] ,

and	if	we	were	to	reserve	our	praise	for	real	hidden	talent	,
和	如果	我们	是	到	预订	我们的	称赞	为了	真实的	隐	天赋	,

如果我们只对真正不为人知的才华给予赞扬，

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

"	she	paused	as	the	musician	came	within	hearing	and	repeated	her	last
"	她	暂停	作为	这	音乐家	来了	之内	听力	和	重复	她	最后的

[wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] ,

words	in	a	louder	tone	,
字	在	一个	更大声	语气	,

“当音乐家走近她，用更大的音量重复她最后的话时，她停顿了一下。”

" ['riːəl] ['hɪd(ə)n] ['tælənt] , ['mjuːzɪk] [wʊd] [æt; ət][lɑːst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

"	real	hidden	talent	,	music	would	at	last	find	her	rightful	place	of	honor
"	真实的	隐	天赋	,	音乐	会	在	最后的	寻找	她	正当的	地方	的	荣誉

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

“真正的隐藏天赋，音乐最终将在我们中间找到她应有的荣耀地位。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] ?

Do	you	not	think	so	,	Mr	.	Digby	?
做	你	不是	思考	所以	,	先生	.	迪格比	?

迪格比先生，您不这么认为吗?

" ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][suː'pɜːb][eə(r)][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]['mjuːzɪk][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mrs	.	Reginald	maintained	a	superb	air	of	possession	over	music	by	making	it
"	太太	.	雷金纳德	维持	一个	高超	空气	的	拥有	超过	音乐	经过	制作	它

['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] ,

always	of	the	feminine	gender	,
总是	的	这	女性	性别	,

“雷金纳德夫人对音乐保持着一种超凡的掌控感，她总是将音乐赋予女性特质。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] .

just	as	she	did	over	the	musician	by	calling	him	by	his	first	name	.
只是	作为	她	做过	超过	这	音乐家	经过	呼叫	他	经过	他的	第一的	姓名	.

就像她对待那位音乐家那样，直呼他的名字。

['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] ['rɑːli] , [ðʌs] [ˌɪntə'septid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	Digby	Raleigh	,	thus	intercepted	in	his	passage	across	the	room	,
先生	.	迪格比	罗利	,	因此	截获	在	他的	通道	穿过	这	房间	,

迪格比·雷利先生就这样在穿过房间时被拦住了。

[tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt]

turned	on	his	heel	and	ran	his	fingers	through	his	hair	as	he	launched	out
转向	在	他的	脚跟	和	跑	他的	手指	通过	他的	头发	作为	他	发射	出去

[ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

on	his	favorite	theme	with	enthusiasm	.
在	他的	最喜欢的	主题	和	热情	.

他转身，手指穿过头发，热情洋溢地唱起了他最喜欢的歌。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [west] [end] ,

For	besides	being	an	interesting	musician	with	a	studio	in	the	West	End	,
为了	除了	存在	一个	有趣的	音乐家	和	一个	工作室	在	这	西方	结尾	,

除了是一位在伦敦西区拥有录音室的有趣音乐家之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [vˈjuːz] [ɒn] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz] [wel] ,

he	had	views	on	metaphysics	and	Socialism	as	well	,
他	有	浏览	在	形而上学	和	社会主义	作为	出色地	,

他对形而上学和社会主义也有自己的看法。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [dɪˈskʌʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n]['sʌbdʒɪkts]

and	although	his	warm	discussions	of	these	and	other	modern	subjects
和	虽然	他的	温暖的	讨论	的	这些	和	其他	现代的	主题

[kənˈveɪd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [kənˈfjuːzd] ['nəʊʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['femənɪn] ['hɪərə(r)] ,

conveyed	little	but	confused	notions	to	the	minds	of	his	feminine	hearers	,
传递	小的	但	使困惑	概念	到	这	思想	的	他的	女性	听众	,

尽管他热情洋溢地讨论这些以及其他现代话题，却只给他的女性听众带来了混乱的观念；

[jet] [hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm]['əʊnli] [lent] [hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːm] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

yet	his	enthusiasm	only	lent	him	a	more	potent	charm	in	their	eyes	.
然而	他的	热情	仅有的	借出的	他	一个	更多的	强效	魅力	在	他们的	眼睛	.

然而，他的热情反而让他更具魅力，更受他们喜爱。

" [nɒt] [jet] , ['mɪsɪz] . [raʊθ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['ɜːnɪstli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	Not	yet	,	Mrs	.	Routh	,	no	,	no	,	not	yet	,	"	he	exclaimed	earnestly	,	"	we	are
"	不是	然而	,	太太	.	鲁斯	,	不	,	不	,	不是	然而	,	"	他	惊呼	切实	,	"	我们	是

[nɒt] ['redi] ,

not	ready	,
不是	准备好	,

“还没呢，鲁斯夫人，不，不，还没呢，”他恳切地喊道，“我们还没准备好。”

[nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

not	fit	for	it	yet	.
不是	合身	为了	它	然而	.

还不适合。

['səʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] ;

Socialism	has	to	come	first	;
社会主义	有	到	来	第一的	;

社会主义必须放在首位；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hjuːˈmænəti][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

the	people	must	be	taught	the	meaning	of	life	and	humanity	before	they
这	人们	必须	是	教授	这	意义	的	生活	和	人类	前	他们

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

can	be	made	ready	for	music	.
能	是	制成	准备好	为了	音乐	.

在人们能够接受音乐之前，必须先教会他们生命和人性的意义。

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv] ['evri] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['səʊʃəlɪst] .

Music	is	the	end	and	aim	of	every	intelligent	Socialist	.
音乐	是	这	结尾	和	目的	的	每一个	聪明的	社会主义	.

音乐是每个有智慧的社会主义者的最终目标。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] [fɜːst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] ,

The	people	must	suffer	first	,	as	we	have	all	had	to	suffer	,
这	人们	必须	遭受	第一的	,	作为	我们	有	全部	有	到	遭受	,

人民必须先受苦，就像我们所有人一样。

[wiː; wi] [huː] [duː; də] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ʃaɪn]

we	who	do	understand	and	are	waiting	for	the	light	which	cannot	shine
我们	WHO	做	理解	和	是	等待	为了	这	光	哪个	不能	闪耀

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪərɪəlɪst] [huː] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

because	of	the	materialists	who	do	not	even	feel	the	need	of	it	.
因为	的	这	唯物主义者	WHO	做	不是	甚至	感觉	这	需要	的	它	.

我们这些懂得真理的人，正在等待光明，但这光明却因为唯物主义者而无法照耀，因为他们甚至感觉不到对光明的需要。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] , [bʌt; bət][wiː; wi][æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪst] [huː] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,

Life	**is**	**a**	**problem**	**,**	**but**	**we**	**at**	**least**	**are**	**happiest**	**who**	**see**	**that**	**it**	**is**	**so**	**,**
生活	是	一个	问题	,	但	我们	在	至少	是	最快乐	WHO	看	那	它	是	所以	,

生活充满问题，但至少那些认识到这一点的人会更快乐。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] — [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [blʌd] .

and	**seek**	**for**	**the**	**solution**	**with**	**our**	**—**	**with**	**our**	**heart's**	**blood**	**.**
和	寻找	为了	这	解决方案	和	我们的	—	和	我们的	心脏的	血	.

并用我们的——用我们全部的心血去寻求解决办法。

" [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['eləkwənt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	**The**	**end**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**eloquent**	**as**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**speech**	**,**
"	这	结尾	曾是	不是	相当	所以	雄辩	作为	这	开始	的	他的	演讲	,

“结尾不如他演讲的开头那样精彩。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	**the**	**musician**	**had**	**also**	**caught**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**latest**	**comer**	**as**	**she**
但	这	音乐家	有	还	捕捉	这	眼睛	的	这	最新的	角	作为	她

[stɜːd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [məˈkænɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]

stirred	**the**	**grounds**	**of**	**her**	**tea**	**mechanically**	**and**	**looked**	**across**	**the**	**room**	**at**
搅拌	这	理由	的	她	茶	机械地	和	看起来	穿过	这	房间	在

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

但这位音乐家也吸引了新来的客人的目光，她机械地搅拌着茶渣，目光越过房间看向他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː]

and	**he**	**became**	**suddenly**	**conscious**	**that**	**there**	**was**	**somebody**	**in**	**the**	**room**	**who**
和	他	成为	突然	有意识的	那	那里	曾是	某人	在	这	房间	WHO

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

was	**actually**	**inclined**	**to**	**laugh**	**at**	**him**	**.**
曾是	实际上	倾斜	到	笑	在	他	.

他突然意识到，房间里有人似乎想嘲笑他。

[səʊ][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

So	**he**	**stumbled**	**slightly**	**over**	**his**	**last**	**words**	**,**	**and**	**blushed**	**a**	**little**	**at**	**his**
所以	他	踉跄	轻微地	超过	他的	最后的	字	,	和	脸红了	一个	小的	在	他的

[əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

own	**emotion**	**;**
自己的	情感	;

所以，他在说最后几个字的时候有些结巴，也因为自己的情绪而略微脸红了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [ɪf]

but	**the**	**other**	**ladies**	**were**	**glancing**	**at**	**one**	**another**	**with**	**much**	**sympathy**	**as**	**if**
但	这	其他	女士们	是	瞥了一眼	在	一	其他	和	很多	同情	作为	如果

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][hiː; hi] [ment] [ænd; ənd] [felt] ,

to	**show**	**that**	**they**	**thoroughly**	**understood**	**all**	**he**	**meant**	**and**	**felt**	**,**
到	展示	那	他们	彻底	理解	全部	他	意思是	和	毛毡	,

但其他女士们彼此交换着充满同情的眼神，仿佛在表示她们完全理解他的意思和感受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	**they**	**evidently**	**expected**	**some**	**more**	**to**	**follow**	**.**
和	他们	显然	预期的	一些	更多的	到	跟随	.

他们显然预计还会有更多人效仿。

[səʊ][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['redʒənəld]

So	**he**	**ran**	**his**	**fingers**	**through**	**his**	**hair**	**again**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**Mrs**	**.**	**Reginald**
所以	他	跑	他的	手指	通过	他的	头发	再次	,	和	看起来	在	太太	.	雷金纳德

[raʊθ] ,

Routh	**,**
鲁斯	,

于是他又用手指梳了梳头发，然后看向雷金纳德·鲁斯夫人。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [aɪd] [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

and	tried	to	forget	the	gray	-	eyed	girl	in	the	warmth	of	his	cause	.
和	尝试	到	忘记	这	灰色的	-	眼睛	女孩	在	这	温暖	的	他的	原因	.

他试图将自己对事业的热情倾注于忘记那个灰眼睛的女孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] [ˌrevə'luːʃn] , [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən]

"	It	is	not	Parliamentary	reform	,	it	is	not	any	revolution	,	or	series	of	revolutions
"	它	是	不是	议会	改革	,	它	是	不是	任何	革命	,	或者	系列	的	革命

,

,

,

“这不是议会改革，也不是任何革命，或者一系列革命，

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .

that	will	bring	Socialism	.
那	将要	带来	社会主义	.

那将带来社会主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [huː] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

It	is	we	ourselves	who	must	give	it	birth	after	much	pain	and	sorrow	,
它	是	我们	我们自己	WHO	必须	给	它	出生	后	很多	疼痛	和	悲哀	,

我们必须自己历经诸多痛苦和悲伤，才能将它孕育出来。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — " [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'skluːsɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [strʌk] [hɪm] ,

even	as	a	mother	—	"	here	the	exclusive	nature	of	the	audience	struck	him	,
甚至	作为	一个	母亲	—	"	这里	这	独家的	自然	的	这	观众	击	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] ,

and	he	paused	abruptly	,
和	他	暂停	突然	,

即使身为母亲——”这时，他意识到听众的特殊性，突然停了下来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

until	he	remembered	that	he	was	a	prophet	,
直到	他	记得	那	他	曾是	一个	先知	,

直到他想起自己是一位先知，

[ænd; ənd] [mait] [juːz] ['eni] ['kwestʃənəb(ə)l] ['metəfə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] — " ['iːv(ə)n]

and	might	use	any	questionable	metaphor	he	pleased	without	impropriety	—	"	even
和	可能	使用	任何	值得怀疑	隐喻	他	高兴	没有	不当行为	—	"	甚至

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [brɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]

as	a	mother	brings	forth	the	child	who	is	to	become	her	joy	and
作为	一个	母亲	带来	前进	这	孩子	WHO	是	到	变得	她	喜悦	和

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

her	comfort	.
她	舒适	.

他可以随意使用任何可疑的比喻而不会显得不妥——“就像母亲生下孩子，孩子将成为她的快乐和安慰一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['æltruɪzəm] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

It	is	the	spirit	of	altruism	that	has	to	be	diffused	among	us	,
它	是	这	精神	的	利他主义	那	有	到	是	扩散	之中	我们	,

我们需要在彼此之间传播利他主义精神。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - [æz; əz] ['skəupənhauə]

and	when	we	have	once	realized	that	the	'	will	to	live	'	as	Schopenhauer
和	什么时候	我们	有	一次	已实现	那	这	-	将要	到	居住	-	作为	叔本华

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

puts	it	,
放置	它	,

当我们一旦意识到叔本华所说的“生存意志”时，

[ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][daɪ] ,

is	the	one	to	be	controlled	,	and	that	the	finest	of	all	things	is	to	die	,
是	这	一	到	是	受控	,	和	那	这	最好的	的	全部	事物	是	到	死	,

是要控制的那个人，而最好的事莫过于死亡。

— [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] , — [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	that	is	,	of	course	,	to	live	,	—	to	live	for	the	good	of	the
—	那	是	,	的	课程	,	到	居住	,	—	到	居住	为了	这	好的	的	这

['kɒmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

——当然，这意味着活着，——为了联邦的利益而活着，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðen]

then	shall	we	be	prepared	for	the	enjoyment	of	perfect	art	,	and	then
然后	将	我们	是	准备	为了	这	享受	的	完美的	艺术	,	和	然后

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

shall	the	musician	,
将	这	音乐家	,

那时我们才能做好欣赏完美艺术的准备，那时音乐家才能……

— [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

—	that	is	,	of	course	,	the	art	of	the	musician	,
—	那	是	,	的	课程	,	这	艺术	的	这	音乐家	,

——这当然就是音乐家的艺术了。

— [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] ['sɔːdɪd] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]

—	be	allowed	to	exist	without	such	sordid	considerations	as	bread	and	butter
—	是	允许	到	存在	没有	这样的	肮脏的	考虑因素	作为	面包	和	黄油

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] .

and	a	roof	.
和	一个	屋顶	.

—允许人们无需考虑面包、黄油和住所等琐碎问题就能生存。

[aɪ][juːz] [ɑːt][ɪn][ɪts] [haɪɪst] , [ɪts]['əʊnli]['riːəl] [sens] , [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['mjuːzɪk]['əʊnli] ;

I	use	art	in	its	highest	,	its	only	real	sense	,	as	meaning	music	only	;
我	使用	艺术	在	它是	最高	,	它是	仅有的	真实的	感觉	,	作为	意义	音乐	仅有的	;

我使用“艺术”一词，指的是它最高、也是唯一真正的意义，即仅指音乐；

[sʌtʃ] ['ɪmɪtətɪv] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [nɒt] [ðen] [biː; bi] ['præktɪst] .

such	imitative	branches	as	literature	and	painting	will	not	then	be	practised	.
这样的	模仿	分支	作为	文学	和	绘画	将要	不是	然后	是	已实践	.

文学、绘画等模仿性学科将不再有人从事。

[aɪ] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "

I	—	I	beg	your	pardon	?	"
我	—	我	求	你的	赦免	?	"

我……你说什么?

" [pliːz] [dəʊnt][stɒp] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [gɜːl] ,

"	Please	don't	stop	,	"	urged	the	gray	-	eyed	girl	,
"	请	不	停止	,	"	敦促	这	灰色的	-	眼睛	女孩	,

“请不要停，”灰眼睛的女孩恳求道。

[huː] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['sɜːt(ə)n] [hɒt] ['sʌnsets] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [mɪsts] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] [ɒn]

who	had	painted	certain	hot	sunsets	and	purple	mists	during	her	travels	on
WHO	有	绘	肯定	热的	日落	和	紫色的	薄雾	期间	她	旅行	在

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

她在游历欧洲大陆期间，曾描绘过一些炎热的日落和紫色的薄雾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [lɑːst] [wɜːdz]

and	had	shown	in	her	face	what	she	thought	of	the	musician's	last	words
和	有	所示	在	她	脸	什么	她	想法	的	这	音乐家的	最后的	字

,

,

,

她脸上已经流露出对这位音乐家遗言的看法。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	would	not	interrupt	for	the	world	.
"	我	会	不是	打断	为了	这	世界	.

“我不会为了世界而打断别人。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n]

I	don't	know	anything	about	Socialism	,	or	any	of	the	other	things	you	mention
我	不	知道	任何事物	关于	社会主义	,	或者	任何	的	这	其他	事物	你	提到

[ɪk'sept] ['peɪntɪŋ] ,

except	painting	,
除了	绘画	,

除了绘画之外，我对社会主义以及你提到的其他任何东西都一无所知。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [duːmd] .

which	is	evidently	doomed	.
哪个	是	显然	注定失败	.

这显然注定要失败。

[səʊ] [preɪ] [gəʊ][ɒn] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

So	pray	go	on	,	I	find	it	most	entertaining	.
所以	祈祷	去	在	,	我	寻找	它	最多	娱乐	.

所以请继续祈祷，我觉得非常有趣。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'rɪʒn] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] , [ræŋ] [aʊt] [tuː; tə][beə(r)]

"	And	a	laugh	,	in	which	derision	was	plainly	discernible	,	rang	out	to	bear
"	和	一个	笑	,	在	哪个	嘲笑	曾是	显然	可辨别的	,	响铃	出去	到	熊

['testɪmənɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

testimony	to	her	words	.
见证	到	她	字	.

“一阵笑声响起，其中明显带有嘲讽之意，印证了她的话。”

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

She	evidently	did	not	realize	the	serious	nature	of	the	assemblage	in	which	she	found
她	显然	做过	不是	意识到	这	严肃的	自然	的	这	装配	在	哪个	她	成立

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她显然没有意识到自己所处的场合有多么严重。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd]

and	Mrs	.	Reginald	acquired	a	distinct	antipathy	for	her	when	she	leaned
和	太太	.	雷金纳德	获得	一个	清楚的	反感	为了	她	什么时候	她	倾斜

[bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['keələslɪ] ,

back	in	her	chair	carelessly	,
后退	在	她	椅子	粗心大意	,

当她漫不经心地向后靠在椅子上时，雷金纳德太太对她产生了明显的反感。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] ['dɪg.bi] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ]

and	proceeded	to	argue	with	Digby	as	though	he	were	any	ordinary	young
和	继续	到	争论	和	迪格比	作为	尽管	他	是	任何	普通的	年轻的

[mæn] , [wɪð] [nəʊ][aɪ'diəz] ,

man	,	with	no	ideas	,
男人	,	和	不	想法	,

然后他开始和迪格比争论，就好像迪格比是一个毫无想法的普通年轻人一样。

[ænd; ənd][nəʊ]['stjuːdiəʊ] ,

and	no	studio	,
和	不	工作室	,

没有工作室，

[ænd; ənd][nəʊ] [diːp] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n]['trædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ljuːd] [tuː; tə]

and	no	deep	and	hidden	tragedy	in	his	life	which	could	be	alluded	to
和	不	深的	和	隐	悲剧	在	他的	生活	哪个	可以	是	暗示	到

['dɑːkli] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

darkly	whenever	the	topic	of	conversation	required	it	.
黑暗	每当	这	话题	的	对话	必需的	它	.

他的人生中并没有什么深藏不露的悲剧，所以当谈话需要提及某些话题时，人们可以借此阴暗地提及。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪm'self]

And	no	one	in	the	room	could	forgive	her	when	the	musician	threw	himself
和	不	一	在	这	房间	可以	原谅	她	什么时候	这	音乐家	扔	他自己

[ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

on	the	chair	at	her	side	,
在	这	椅子	在	她	边	,

当那位音乐家扑倒在她身旁的椅子上时，房间里没有一个人能够原谅她。

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['pæri] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd]

and	condescended	to	parry	her	objections	as	though	he	thoroughly	enjoyed
和	居高临下的	到	招架	她	反对意见	作为	尽管	他	彻底	享受

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['deərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

the	attack	she	was	daring	to	make	upon	his	favorite	principles	.
这	攻击	她	曾是	大胆	到	制作	之上	他的	最喜欢的	原则	.

他纡尊降贵地反驳她的反对意见，仿佛非常享受她胆敢攻击他最珍视的原则。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Do	you	not	see	that	the	language	of	painting	is	limited	?	"	he	cried	.
"	做	你	不是	看	那	这	语言	的	绘画	是	有限的	?	"	他	哭	.

“难道你看不出绘画语言的局限性吗？”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ;

"	It	has	told	us	all	it	had	to	tell	;
"	它	有	讲述	我们	全部	它	有	到	告诉	;

“它已经把该告诉我们的都告诉了我们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [niːdz] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] ,

it	is	not	adapted	to	modern	needs	and	modern	craving	,
它	是	不是	改编	到	现代的	需求	和	现代的	渴望	,

它不符合现代需求和现代人的喜好。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃənɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'tempt] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'tempt] ,

though	the	impressionists	have	made	a	fine	attempt	,	a	noble	attempt	,
尽管	这	印象派	有	制成	一个	美好的	试图	,	一个	高贵	试图	,

尽管印象派画家们做出了很好的尝试，一次高尚的尝试，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

to	make	it	express	more	than	it	can	.
到	制作	它	表达	更多的	比	它	能	.

让它表达超出其能力范围的内容。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [waɪl] ['mjuːzɪk][ɪz] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] , ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

Do	you	not	see	that	while	music	is	purely	spiritual	,	purely	intellectual	,
做	你	不是	看	那	尽管	音乐	是	纯粹	精神	,	纯粹	知识分子	,

难道你看不出音乐虽然纯粹是精神性的、纯粹是理智性的吗?

['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ? "

painting	is	a	mere	imitation	of	the	common	objects	of	nature	?	"
绘画	是	一个	仅仅	模仿	的	这	常见的	对象	的	自然	?	"

绘画仅仅是对自然界常见事物的模仿吗?

" [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkts] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Man	and	woman	being	among	the	common	objects	?	"	murmured	the	girl	.
"	男人	和	女士	存在	之中	这	常见的	对象	?	"	低声说道	这	女孩	.

“男人和女人也属于常见物品吗？”女孩喃喃自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəsəmli] ['ɒbviəs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɒnwədz] .

But	he	did	not	heed	her	tiresomely	obvious	remark	,	and	plunged	onwards	.
但	他	做过	不是	注意	她	令人厌烦地	明显的	评论	,	和	暴跌	开始	.

但他没有理会她那句显而易见的抱怨，继续向前走去。

" [ɪz] [nɒt] [ɑːt] [faɪnə] , [ten] [taɪmz] [faɪnə] [ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] ?

"	Is	not	art	finer	,	ten	times	finer	than	nature	?
"	是	不是	艺术	更精细	,	十	时代	更精细	比	自然	?

艺术难道不比自然更美好，美好十倍吗?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [juː; jʊ] ['pentər] [huː] ['kɒpi] ['neɪtʃə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt]

You	cannot	see	below	the	surface	,	you	painters	who	copy	nature	,	poor	ignorant
你	不能	看	以下	这	表面	,	你	画家	WHO	复制	自然	,	贫穷的	无知

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

你们这些临摹自然的画家，看不到表面之下的东西，可怜的、无知的自然啊！

[huː] [ɪz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hɜː'self] .

who	is	only	on	the	threshold	of	knowledge	herself	.
WHO	是	仅有的	在	这	临界点	的	知识	她自己	.

她自己也才刚刚踏入知识的门槛。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] [triː] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

You	say	you	can	paint	a	tree	;	but	when	it	is	done	,	what	is	it	?
你	说	你	能	画	一个	树	;	但	什么时候	它	是	完毕	,	什么	是	它	?

你说你能画一棵树；但画完之后，它是什么呢?

[ə; eɪ] [triː] ! "

A	tree	!	"
一个	树	!	"

一棵树!

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [triː] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	No	,	it	is	not	only	the	tree	,	"	objected	the	other	,
"	不	,	它	是	不是	仅有的	这	树	,	"	反对	这	其他	,

“不，不仅仅是那棵树，”另一个人反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [meɪks] .

"	it	is	the	picture	in	the	artist's	mind	that	the	tree	makes	.
"	它	是	这	图片	在	这	艺术家的	头脑	那	这	树	制作	.

“树木是艺术家脑海中的画面。”

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] [wiː; wi] [siː] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , — [ə'pærəntli] ;

When	you	and	I	look	at	a	tree	we	see	two	different	things	,	—	apparently	;
什么时候	你	和	我	看	在	一个	树	我们	看	二	不同的	事物	,	—	显然	;

当你我看着一棵树时，我们看到的却是两件不同的东西——显然如此；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

and	as	I	live	in	the	country	most	of	the	year	,
和	作为	我	居住	在	这	国家	最多	的	这	年	,

由于我一年中的大部分时间都居住在乡下，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

I	am	thankful	I	am	not	a	musician	.
我	是	感恩	我	是	不是	一个	音乐家	.

我很庆幸自己不是音乐家。

[vwɑːˈlɑː] [taʊt] ！ "
Voilà tout ! "
瞧！ 兜售者 ！ "

瞧！

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] ？
" But even then ?
" 但 甚至 然后 ？

“但即便如此呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][maɪnd] ,
You can put into your picture none of the workings of the human mind ,
你 能 放 进入 你的 图片 没有任何 的 这 运作 的 这 人类 头脑 ,

你的画作中完全无法体现人类思维的运作方式。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌæspəɹˈeɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [səʊl] .
none of the aspirations of the human soul .
没有任何 的 这 抱负 的 这 人类 灵魂 .

没有丝毫人类灵魂的渴望。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæpinəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɒrəʊ] ,
When you have a great happiness or a great sorrow ,
什么时候 你 有 一个 伟大的 幸福 或者 一个 伟大的 悲哀 ,

当你感到极度快乐或极度悲伤时，

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃəz] ？
does it help you to paint your pictures ?
做 它 帮助 你 到 画 你的 图片 ？

它对你的绘画创作有帮助吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪgˈzɪstəns] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz][nəʊ]
No , no , your painting is apart from your existence , your mind has no
不 , 不 , 你的 绘画 是 除 从 你的 存在 , 你的 头脑 有 不
[pleɪs] [ðeə(r)] .
place there .
地方 那里 .

不，不，你的画作与你的存在无关，你的思想在那里没有容身之处。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːt] [wɪl] [biː; bi][ˈmjuːzɪk] ！ "
In the future we shall have but one art , and that art will be music ! "
在 这 未来 我们 将 有 但 一 艺术 , 和 那 艺术 将要 是 音乐 ！ "

未来我们将只剩下一种艺术，那就是音乐！

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːli] ！ " [lɑːft] [ðə; ðɪ][gɜːl] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
" Oh , Mr . Raleigh ! " laughed the girl , " you are making a world for one
" 哦 , 先生 . 罗利 ！ " 笑了 这 女孩 , " 你 是 制作 一个 世界 为了 一
[kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
kind of people .
种类 的 人们 .

“哦，雷利先生！”女孩笑着说，“您这是在为一种人创造世界。”

[wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlʌkləs] [wʌnz] [laɪk] [maɪˈself] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] ？
What will happen to the poor luckless ones like myself who are not musical ?
什么 将要 发生 到 这 贫穷的 倒霉的 一个 喜欢 我 WHO 是 不是 音乐 ？

像我这样没有音乐天赋的倒霉蛋该怎么办呢?

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ？ "
I suppose there will have to be some in your world ? "
我 认为 那里 将要 有 到 是 一些 在 你的 世界 ？ "

我想你的世界里肯定也会有吧?

" [dʒiː] [nɛn] [vɔɪs] [pɑːz][lɑː] - , " [sed] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [rɪˈlæksɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [tuː] ;

"	Je	n'en	vois	pas	la	nécessité	,	"	said	the	musician	,	relaxing	into	a	laugh	too	;
"	杰	n'en	声音	帕斯	拉	-	,	"	说	这	音乐家	,	放松	进入	一个	笑	也	;

“Je n'en vois pas la necessité，”音乐家说道，同时也放松地笑了起来。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [raʊθ] , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [riːd] [vɒlˈteə] ,

but	Mrs	.	Routh	,	who	had	never	read	Voltaire	,
但	太太	.	鲁斯	,	WHO	有	绝不	读	伏尔泰	,

但是，从未读过伏尔泰作品的鲁斯夫人，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt]

thought	it	was	quite	time	to	interfere	when	she	could	not	even	understand	what
想法	它	曾是	相当	时间	到	干扰	什么时候	她	可以	不是	甚至	理解	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,

they	were	saying	,
他们	是	说	,

她觉得既然自己都听不懂他们在说什么，那就应该介入了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsɒl] .

and	she	dropped	her	parasol	.
和	她	掉落	她	阳伞	.

她手中的阳伞掉在了地上。

[ˈdɪg.bi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ˈprɒmptli] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

Digby	stooped	to	pick	it	up	,	and	she	asked	him	promptly	to	play	something	.
迪格比	弯腰	到	挑选	它	向上	,	和	她	问	他	及时	到	玩	某物	.

迪格比弯腰捡起它，她立刻让他弹奏一曲。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈekəud] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .

The	spell	was	broken	,	and	the	chorus	round	the	room	echoed	the	request	.
这	拼写	曾是	破碎的	,	和	这	合唱	圆形的	这	房间	回声	这	要求	.

魔咒被打破，房间里响起了一片齐声的请求。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːst] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈθɜːti] -

The	musician	smiled	in	a	forced	manner	,	and	said	he	would	play	the	thirty	-
这	音乐家	微笑	在	一个	强制	方式	,	和	说	他	会	玩	这	三十	-

[ˈsev(ə)n] [ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] .

seven	variations	of	Beethoven	.
七	变体	的	贝多芬	.

这位音乐家勉强笑了笑，说他将演奏贝多芬的三十七首变奏曲。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [begd] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

"	Oh	,	no	,	something	of	your	own	,	"	begged	the	chorus	.
"	哦	,	不	,	某物	的	你的	自己的	,	"	乞求	这	合唱	.

“哦，不，来点你自己的东西吧，”合唱团恳求道。

" [jes] , [pliːz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːli] ,

"	Yes	,	please	,	Mr	.	Raleigh	,
"	是的	,	请	,	先生	.	罗利	,

“是的，谢谢您，雷利先生。”

[ˈsʌmθɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæspəɹˈeɪʃənz][ɒv; əv]

something	full	of	the	workings	of	the	human	mind	and	the	aspirations	of
某物	满的	的	这	运作	的	这	人类	头脑	和	这	抱负	的

[ðə; ði][ˈhjuːmən][səʊl] ,

the	human	soul	,
这	人类	灵魂	,

它充满了人类思维的运作和人类灵魂的渴望，

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈmerəli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

"	said	the	girl	,	merrily	;	and	as	the	musician	sat	down	and	began	to	play	,
"	说	这	女孩	,	兴高采烈地	;	和	作为	这	音乐家	卫星	向下	和	开始	到	玩	,

“女孩高兴地说；于是乐师坐下开始演奏。”

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ʃɒkt] [ˈevribɒdi] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

she	again	shocked	everybody	by	walking	round	the	room	and	examining	the
她	再次	震惊	大家	经过	步行	圆形的	这	房间	和	检查	这

[ˈfəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

她再次让所有人震惊，她绕着房间走了一圈，仔细查看了照片。

" [haʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] , [haʊ] [ɪˈməʊʃən(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈiːzəli] [muːvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈredʒənəld] [wen] [hiː; hi]

"	How	exquisite	,	how	emotional	!	"	cried	the	easily	moved	Mrs	.	Reginald	when	he
"	如何	精美的	,	如何	情绪	!	"	哭	这	容易地	已搬	太太	.	雷金纳德	什么时候	他

[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

“多么精妙，多么感人！”当他讲完后，容易动情的雷金纳德太太惊呼道。

" [ɪz][hiː; hi][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][get][ɒn] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʌpˈhəʊldə(r)][ɒv; əv]['æltruɪzəm] .

"	Is	he	not	bound	to	get	on	?	"	said	the	other	upholders	of	altruism	.
"	是	他	不是	边界	到	得到	在	?	"	说	这	其他	拥护者	的	利他主义	.

“他难道不应该成功吗？”其他利他主义的拥护者们说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

But	the	musician	did	not	seem	to	hear	them	,
但	这	音乐家	做过	不是	似乎	到	听到	他们	,

但那位音乐家似乎没有听到他们的声音。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði] ['bʊkʃelvz] .

for	he	crossed	over	to	the	girl	by	the	bookshelves	.
为了	他	交叉	超过	到	这	女孩	经过	这	书架	.

因为他走到了书架旁的女孩身边。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːdli] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Now	tell	me	,	"	she	said	,	hardly	lowering	her	voice	,
"	现在	告诉	我	,	"	她	说	,	几乎	降低	她	嗓音	,

“现在告诉我，”她几乎没压低声音说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpəʊz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˌæspəɹˈeɪʃənz][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

"	is	it	possible	to	compose	anything	that	would	express	the	aspirations	of	Mrs	.
"	是	它	可能的	到	撰写	任何事物	那	会	表达	这	抱负	的	太太	.

['redʒənəld] [raʊðs] [səʊl] ?

Reginald	Routh's	soul	?
雷金纳德	劳斯	灵魂	?

“是否有可能创作出能够表达雷金纳德·鲁斯夫人灵魂渴望的作品？”

[ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,

That	is	she	,	is	it	not	,
那	是	她	,	是	它	不是	,

那就是她，对吗?

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [huː] [glɛə] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɪz][səʊ] [məˈtɜːn(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

the	one	in	the	black	silk	who	glares	at	me	and	is	so	maternal	to	you	?
这	一	在	这	黑色的	丝绸	WHO	眩光	在	我	和	是	所以	母体	到	你	?

那个穿着黑色丝绸衣服，怒视着我，却对你表现得像个母亲一样的女人?

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

Oh	,	I	shall	never	understand	the	language	of	music	;
哦	,	我	将	绝不	理解	这	语言	的	音乐	;

哦，我永远也无法理解音乐的语言；

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] ,

I	wonder	if	you	find	the	language	of	painting	as	difficult	,
我	想知道	如果	你	寻找	这	语言	的	绘画	作为	难的	,

我想知道你是否也觉得绘画的语言很难?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'flætərɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	if	that	is	why	you	have	acquired	such	an	unflattering	opinion	of	it	?	"
和	如果	那	是	为什么	你	有	获得	这样的	一个	不讨喜的	观点	的	它	?	"

如果这就是你对它产生如此负面看法的原因的话?

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sketʃɪz] ?

"	May	it	not	be	because	I	have	as	yet	seen	none	of	your	sketches	?
"	可能	它	不是	是	因为	我	有	作为	然而	已见	没有任何	的	你的	草图	?

“难道是因为我还没有看过你的任何草图吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['gæləntli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	he	said	gallantly	;	but	she	shrugged	her	shoulders	and	turned	away	.
"	他	说	英勇地	;	但	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	转向	离开	.

“他英勇地说道；但她耸了耸肩，转身走开了。”

" [wɒt] [stæks] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [juː; jʊ][hæv; həv] . ['klevəli] [ə'reɪndʒd] [tuː] , [ai] [siː] :

"	What	stacks	of	photographs	you	have	.	Cleverly	arranged	too	,	I	see	:
"	什么	堆栈	的	照片	你	有	.	巧妙地	安排	也	,	我	看	:

“你这儿堆了好多照片啊。而且摆放得也很巧妙，我看得出来。”

['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ;

pupils	in	evening	dress	from	twenty	to	twenty	-	five	on	the	piano	;
学生	在	晚上	裙子	从	二十	到	二十	-	五	在	这	钢琴	;

二十至二十五名身着晚礼服的学生在钢琴前演奏；

['pjuːp(ə)lz] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mæntəlʃelf] [wɪð] [ðə; ði][paɪp] - [ræks] ;

pupils	with	long	hair	and	pinafores	on	the	mantelshelf	with	the	pipe	-	racks	;
学生	和	长的	头发	和	围裙	在	这	壁炉架	和	这	管道	-	货架	;

长发披肩、身穿围裙的学生们坐在壁炉架上，旁边是烟斗架；

[məˈmɑː] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɜːn] - [pɒts] .

mammas	in	velvet	and	fur	behind	the	fern	-	pots	.
妈妈们	在	天鹅绒	和	毛皮	在后面	这	蕨类	-	锅	.

蕨类植物盆栽后面，穿着天鹅绒和皮毛的妈妈们。

[ɑː] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][maɪnd][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['sʌt(ə)l] .

Ah	,	the	workings	of	the	musical	mind	are	most	subtle	.
啊	,	这	运作	的	这	音乐	头脑	是	最多	微妙的	.

啊，音乐人的思维运作真是微妙。

[gʊd] - [baɪ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] ? "

Good	-	bye	;	I	suppose	I	shall	see	you	down	at	the	Manor	on	Saturday	?	"
好的	-	再见	;	我	认为	我	将	看	你	向下	在	这	庄园	在	周六	?	"

再见；我想我周六会在庄园见到你吧?

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [end] ; [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [maɪ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	hope	to	run	down	for	the	week	end	;	I	have	not	seen	my	people	for
"	我	希望	到	跑步	向下	为了	这	星期	结尾	;	我	有	不是	已见	我的	人们	为了

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

“我希望周末能回去看看；我已经好几个月没见到我的家人了。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ] [jet] !

And	perhaps	I	may	have	an	opportunity	of	converting	you	yet	!
和	也许	我	可能	有	一个	机会	的	转换	你	然而	!

或许我还有机会说服你!

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [hɪə(r)] ? "

Is	your	carriage	here	?	"
是	你的	运输	这里	?	"

您的马车到了吗?

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [sʌm; səm][wʌn] , [wen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
" Who is she ? " asked some one , when the musician had followed her into
" WHO 是 她 ? " 问 一些 一 , 什么时候 这 音乐家 有 随后 她 进入
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“她是谁？”当那位音乐家跟着她走进大厅时，有人问道。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hə'bɪtʃuəl] [smaɪl] ,
" Don't ask me , dear , " said Mrs . Reginald , with her habitual smile ,
" 不 问 我 , 亲爱的 , " 说 太太 . 雷金纳德 , 和 她 习惯性的 微笑 ,

“别问我，亲爱的，”雷金纳德太太说着，脸上带着她惯常的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] . "
" I am quite unacquainted with the person . "
" 我 是 相当 不熟悉的 和 这 人 . "

“我对这个人完全不认识。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɑːli] , [aɪ] [kwaɪt] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [haʊ]
" Poor Mr . Raleigh , I quite felt for him , " said another ; " but how
" 贫穷的 先生 . 罗利 , 我 相当 毛毡 为了 他 , " 说 其他 ; " 但 如何
['ʃɪvəlrəs] [hiː; hi][ɪz] !
chivalrous he is !
骑士精神 他 是 !

“可怜的雷利先生，我非常同情他，”另一个人说；“但他真是个骑士！”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪz; ɪz]
No one would have suspected how much her impertinence was torturing his
不 一 会 有 怀疑 如何 很多 她 无礼 曾是 酷刑 他的
['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] . "
sensitive nature . "
敏感的 自然 . "

谁也想不到她的无礼会给他的敏感心灵带来多大的折磨。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] , ['tʃærətəbli] ,
" I should not call her impertinent myself , " said Mrs . Reginald , charitably ,
" 我 应该 不是 称呼 她 无礼 我 , " 说 太太 . 雷金纳德 , 慈善地 ,

“我本人并不认为她无礼，”雷金纳德太太宽容地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [wɒnt] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] .
" I think it is merely want of breeding .
" 我 思考 它 是 仅仅 想 的 选育 .

“我认为这仅仅是缺乏教养的问题。”

[prə'vɪnʃ(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Provincial , I should say .
省级 , 我 应该 说 .

应该说，是地方性的。

[sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pə'hæps] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Some friend of the family perhaps ; I have heard — that is to say ,
一些 朋友 的 这 家庭 也许 ; 我 有 听到 — 那 是 到 说 ,

或许是家里的某个朋友；我听说——也就是说，

['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Mr . Digby has often talked to me of his home in the country .
先生 . 迪格比 有 经常 谈话 到 我 的 他的 家 在 这 国家 .

迪格比先生经常跟我谈起他在乡下的家。

[streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Strange that so many of our greatest men should have come up from the
奇怪的 那 所以 许多 的 我们的 最 男人 应该 有 来 向上 从 这
['prɒvɪnsɪz] .
provinces .
省份 .

奇怪的是，我们许多最伟大的人物竟然都来自外省。

[teɪk] — [teɪk] ['hɛndəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] . "
Take — take Händel , for instance , or even Charlotte Brontë . "
拿 — 拿 亨德尔 , 为了 实例 , 或者 甚至 夏洛特 勃朗特 . "

以亨德尔为例，或者甚至是夏洛蒂·勃朗特。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːli] ; [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ,
" What a pretty girl , Mr . Raleigh ; who is she ? " asked the first speaker ,
" 什么 一个 漂亮的 女孩 , 先生 . 罗利 ; WHO 是 她 ? " 问 这 第一的 扬声器 ,

“拉利先生，这位姑娘真漂亮；她是谁？”第一位发言者问道。

[wen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
when the musician returned , with rather a conscious look on his face .
什么时候 这 音乐家 返回 , 和 相当 一个 有意识的 看 在 他的 脸 .

当这位音乐家回来时，脸上带着一丝若有所思的神情。

" [ɑː] , [jes] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
" Ah , yes , charming , isn't she ?
" 啊 , 是的 , 迷人 , 不是 她 ?

“啊，是啊，她真迷人，不是吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪdi] [dʒəʊn] [rɛltən] , [ðə; ði] [rɛltən] [kɔːt] ['fæməli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
She is Lady Joan Relton , the Relton Court family , you know ;
她 是 女士 琼 雷尔顿 , 这 雷尔顿 法庭 家庭 , 你 知道 ;

她是琼·雷尔顿夫人，雷尔顿家族的，你知道的；

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] .
came into the title unexpectedly through the death of a great - uncle .
来了 进入 这 标题 不料 通过 这 死亡 的 一个 伟大的 - 叔叔 .

他的头衔是因一位叔祖父的去世而意外获得的。

[nɒt] [mʌtʃ] [welθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [nəʊ] [daʊt] ,
Not much wealth , I believe ; no doubt ,
不是 很多 财富 , 我 相信 ; 不 怀疑 ,

我相信他并不富裕；毫无疑问。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] ['skwɔndəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːθləs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl]
all the money has been squandered by her worthless and immoral
全部 这 钱 有 到过 挥霍 经过 她 毫无价值 和 不道德
['ænsestəz; 'ænsəstəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
ancestors , " he added ,
祖先 , " 他 额外 ,

“所有的钱都被她那些没用又不道德的祖先挥霍掉了，”他补充道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəts] ['mænt(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
remembering his prophet's mantle in time to justify his momentary interest in the
记住 他的 先知的 地幔 在 时间 到 证明合法 他的 瞬间 兴趣 在 这
[ˌærɪ'stɒkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .

他及时想起自己先知的身份，以此来为自己对贵族阶层的短暂兴趣找到正当理由。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] , ['mɪsɪz] . [raʊθ] ?
" Will you give us another song , Mrs . Routh ?
" 将要 你 给 我们 其他 歌曲 , 太太 . 鲁斯 ?

“鲁斯夫人，您能再给我们唱一首歌吗？”

" [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ruːm] ['hævɪŋ] [biːn] [klɪəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l]

"	And	,	the	room	having	been	cleared	,	as	it	were	,	of	the	heretical
"	和	,	这	房间	拥有	到过	已清除	,	作为	它	是	,	的	这	异端

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

“于是，仿佛房间里的异端分子都被清除干净了，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wʌns] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] ['spɒlɪdli] [ɒn] [ðæt] ['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [west] [end] .

the	atmosphere	of	music	once	more	settled	down	solidly	on	that	studio	in	the	West	End	.
这	气氛	的	音乐	一次	更多的	定居	向下	稳固地	在	那	工作室	在	这	西方	结尾	.

音乐的氛围再次笼罩了西区的那间录音棚。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['skwaɪə(r)] ['rɑːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

Squire	Raleigh	was	a	philanthropist	.
乡绅	罗利	曾是	一个	慈善家	.

斯奎尔·雷利是一位慈善家。

[bʌt; bət] [fɪ'lænθrəpi] [ɪn] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒstli] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['rɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

But	philanthropy	in	town	is	a	costly	amusement	,	and	Squire	Raleigh	had	a	large	family	,
但	慈善事业	在	镇	是	一个	昂贵	娱乐	,	和	乡绅	罗利	有	一个	大的	家庭	,

但镇上的慈善活动是一项代价高昂的消遣，而雷利乡绅家境殷实。

[huːz] [kleɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][biː; bi] [ɪg'nɔːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

whose	claims	could	not	comfortably	be	ignored	in	favor	of	charitable	institutions	,
谁	索赔	可以	不是	舒适地	是	忽略	在	偏爱	的	慈善	机构	,

他们的诉求不能仅仅为了慈善机构而被忽视，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [də'mestɪkeɪtɪd] ['iːgəʊɪst] .

although	a	philanthropist	with	a	love	for	mankind	cannot	be	expected	to	do	as	much	for	his	own	children	as	an	ordinary	domesticated	egoist	.
虽然	一个	慈善家	和	一个	爱	为了	人类	不能	是	预期的	到	做	作为	很多	为了	他的	自己的	孩子们	作为	一个	普通的	家养的	利己主义者	.

虽然不能指望一个热爱人类的慈善家像一个普通的、以自我为中心的家庭主妇那样为自己的孩子付出那么多。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['njuːzpeɪpə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	after	the	endowment	of	an	orphan	asylum	,	and	the	failure	of	a	Liberal	newspaper	speculation	,
尽管如此	,	后	这	捐赠基金	的	一个	孤儿	庇护所	,	和	这	失败	的	一个	自由派	报纸	推测	,

然而，在孤儿院获得捐赠之后，以及自由派报纸的投机行为失败之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][pɑːk][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][biːn]['fɒləʊd][baɪ][ðə; ði]

and	the	gift	of	a	public	park	to	the	people	had	been	followed	by	the
和	这	礼物	的	一个	民众	公园	到	这	人们	有	到过	随后	经过	这

[rɪ'dʌkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkʌm][tuː; tə][wʌn]-[θɜːd][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['vælјuː],

reduction	of	his	income	to	one	-	third	of	its	original	value	,
减少	的	他的	收入	到	一	-	第三	的	它是	原来的	价值	,

向民众捐赠一座公园之后，他的收入却减少到原来的三分之一。

[ðə; ði]['vɪgərəs][rɪ'fɔːmə(r)]['jiːldɪd][tuː; tə][ðə; ði][pə'sweiʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɔɪərz]

the	vigorous	reformer	yielded	to	the	persuasions	of	his	sons	and	his	lawyers
这	蓬勃	改革者	产生	到	这	说服	的	他的	儿子们	和	他的	律师

[ænd; ənd][rɪ'taɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌntri][ɪ'steɪt],

and	retired	to	his	country	estate	,
和	退休	到	他的	国家	财产	,

这位精力充沛的改革家最终还是屈服于儿子和律师的劝说，退休回到了乡下的庄园。

[wɪð][ə; eɪ]['naɪthʊd],[ə; eɪ]['trʌb(ə)lsəm]['lɪvə(r)],

with	a	knighthood	,	a	troublesome	liver	,
和	一个	骑士爵位	,	一个	麻烦的	肝	,

身负爵位，肝脏却问题重重

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm][rɪ'zɒlv][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]['kwestʃən].

and	a	firm	resolve	to	get	to	the	bottom	of	the	land	question	.
和	一个	公司	解决	到	得到	到	这	底部	的	这	土地	问题	.

并下定决心彻底查清土地问题。

[æt; ət]['mɜːrvɪl]['mænə(r)],

At	Murville	Manor	,
在	默维尔	庄园	,

在默维尔庄园，

[æn; ən][əʊld]['dʒɔːdʒən][haʊs]['stændɪŋ][nɪə(r)][ə; eɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm]

an	old	Georgian	house	standing	near	a	quaint	little	village	in	one	of	the	home
一个	老的	格鲁吉亚	房子	常设	靠近	一个	古雅	小的	村庄	在	一	的	这	家

['kaunti],

counties	,
县	,

一座古老的乔治亚风格房屋，矗立在英格兰南部某个郡县风景如画的小村庄附近。

[sɜː(r)]['mɑːkəs]['rɑːli][wʌns][mɔː(r)][traɪd][tuː; tə][fə'get][ðə; ði][ˌdɪsə'griːəb(ə)l][fækts][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnkʌm]

Sir	Marcus	Raleigh	once	more	tried	to	forget	the	disagreeable	facts	of	an	income
先生	马库斯	罗利	一次	更多的	尝试	到	忘记	这	令人不快的	事实	的	一个	收入

[wɪð][dɪ'krɪːsɪŋ][rɪ'sɔːsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ɪn'krɪːsɪŋ][kleɪmz],

with	decreasing	resources	and	a	family	of	increasing	claims	,
和	递减	资源	和	一个	家庭	的	增加	索赔	,

马库斯·雷利爵士再次试图忘记那些令人不快的现实：收入日益减少，而家庭的赡养需求却与日俱增。

[ænd; ənd][plʌndʒd]['ɪntuː][freʃ][ˌfɪlən'θrɒpɪk][skiːm],[ðɪs][taɪm][rɪ'leɪtɪŋ][tuː; tə][smɔːl]['hoʊldɪŋz],

and	plunged	into	fresh	philanthropic	schemes	,	this	time	relating	to	small	holdings	,
和	暴跌	进入	新鲜的	慈善	方案	,	这	时间	相关	到	小的	控股	,

然后他投身于新的慈善计划，这次是关于小农户的。

[ænd; ənd][ðə; ði][grəʊθ][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪljən],[ænd; ənd][ðə; ði][əd'vɑːnsmənt][ɪn]

and	the	growth	of	potatoes	for	the	million	,	and	the	advancement	in
和	这	生长	的	土豆	为了	这	百万	,	和	这	进步	在

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)].

general	of	the	agricultural	laborer	.
一般的	的	这	农业	劳动者	.

以及马铃薯种植业的发展，惠及百万人，并促进了农业劳动者的整体进步。

[sʌtʃ] ['enədʒi] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæst] ['ɪntu:] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:mɪŋ] ['tenənts]

Such	**energy**	**naturally**	**brought**	**the**	**enthusiast**	**into**	**collision**	**with**	**his**	**own**	**farming**	**tenants**
这样的	活力	自然	带来	这	爱好者	进入	碰撞	和	他的	自己的	农业	租户

,

,

,

这种热情自然而然地使这位爱好者与他自己的佃农产生了冲突。

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

who	**liked**	**to**	**preserve**	**the**	**monopoly**	**of**	**grumbling**	**to**	**themselves**	**,**
WHO	喜欢	到	保存	这	垄断	的	抱怨	到	他们自己	,

他们喜欢独占抱怨的特权，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]

and	**although**	**not**	**hesitating**	**to**	**complain**	**of**	**the**	**difficulties**	**of**	**making**	**their**
和	虽然	不是	犹豫不决	到	抱怨	的	这	困难	的	制作	他们的

[lænd] [peɪ] ,

land	**pay**	**,**
土地	支付	,

尽管他们毫不犹豫地抱怨土地难以盈利，

[jet] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['strɒŋli] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [restid] [frɒm; frəm]

yet	**objected**	**strongly**	**to**	**having**	**small**	**portions**	**of**	**it**	**wrested**	**from**
然而	反对	强烈	到	拥有	小的	部分	的	它	夺取	从

[ðem; ðəm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['læbɔ:ərz] [ɪn'sted] ,

them	**and**	**given**	**to**	**their**	**own**	**laborers**	**instead**	**,**
他们	和	给定	到	他们的	自己的	劳工	反而	,

但他们强烈反对从他们手中夺走一小部分土地，转而分配给他们自己的劳工。

[hu:] [θrəʊv] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] .

who	**throve**	**upon**	**them**	**straightway**	**.**
WHO	茁壮成长	之上	他们	立刻	.

他们立刻就蜂拥而至。

[ˌaɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] [bred] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['rektə(r)] ,

It	**likewise**	**bred**	**strained**	**relations**	**between**	**the**	**Squire**	**and**	**the**	**old**	**rector**	**,**
它	同样地	繁殖	紧张	关系	之间	这	乡绅	和	这	老的	校长	,

这同样导致乡绅和老教区长之间的关系紧张。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] , [ænd; ənd] [kəʊl] [klʌbz] , [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [fʌndz] ,

who	**in**	**his**	**own**	**way**	**of**	**Sunday**	**-**	**schools**	**,**	**and**	**coal**	**clubs**	**,**	**and**	**relief**	**funds**	**,**
WHO	在	他的	自己的	方式	的	星期日	-	学校	,	和	煤炭	俱乐部	,	和	宽慰	资金	,

他以自己的方式，通过主日学校、煤炭俱乐部和救济基金，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wɜ:ld] [fɔ:m] ,

was	**a**	**philanthropist**	**of**	**an**	**old**	**world**	**form**	**,**
曾是	一个	慈善家	的	一个	老的	世界	形式	,

是一位具有旧世界风格的慈善家，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd]

and	**could**	**not**	**understand**	**why**	**the**	**traditional**	**supporter**	**of**	**church**	**charities**	**should**
和	可以	不是	理解	为什么	这	传统的	支持者	的	教会	慈善机构	应该

[prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ɪn'vent] ['tʃærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ə'ləʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [det]

prefer	**to**	**invent**	**charities**	**of**	**his**	**own**	**and**	**allow**	**the**	**church**	**to**	**fall**	**into**	**debt**
更喜欢	到	发明	慈善机构	的	他的	自己的	和	允许	这	教会	到	落下	进入	债务

['mi:nwaɪl] .

meanwhile	**.**
同时	.

他无法理解，为什么教会慈善机构的传统支持者宁愿自己创办慈善机构，却让教会同时陷入债务危机。

[hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔ:lsəʊ] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'herɪtɪd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['tendənsiz] ,

His	family	also	,	who	had	not	inherited	philanthropic	tendencies	,
他的	家庭	还	,	WHO	有	不是	遗传	慈善	倾向	,

他的家人也没有继承慈善倾向，

[feɪld] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

failed	to	appreciate	the	unselfishness	of	their	father	in	this	direction	,
失败的	到	欣赏	这	无私	的	他们的	父亲	在	这	方向	,

他们未能体会到父亲在这方面的无私奉献。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] ['mʌni] .

and	complained	with	the	grossest	individualism	of	the	want	of	pocket	money	.
和	抱怨	和	这	最恶心的	个人主义	的	这	想	的	口袋	钱	.

并以极其个人主义的口吻抱怨自己没有零花钱。

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] , [tu:] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪf] ,

They	complained	,	too	,	of	being	forced	to	exchange	a	town	life	,
他们	抱怨	,	也	,	的	存在	强制	到	交换	一个	镇	生活	,

他们也抱怨被迫放弃城镇生活。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [sɪŋk][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

where	they	could	at	least	sink	their	father's	personality	in	the	oblivion	of	society	,
在哪里	他们	可以	在	至少	下沉	他们的	父亲的	性格	在	这	遗忘	的	社会	,

在那里，他们至少可以将父亲的个性彻底埋葬在社会的遗忘之中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)]

for	a	country	one	,	where	it	was	impossible	to	remain	unknown	for
为了	一个	国家	一	,	在哪里	它	曾是	不可能的	到	保持	未知	为了

[maɪlz] [raʊnd] ,

miles	round	,
英里	圆形的	,

对于一个乡村国家来说，在方圆数英里内保持神秘感是不可能的。

[weə(r)] [fɪ'lænθrəpi] [wɒz; wəz] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)] [raɪf] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ,

where	philanthropy	was	cheap	and	therefore	more	rife	than	before	,
在哪里	慈善事业	曾是	便宜的	和	所以	更多的	普遍存在	比	前	,

在慈善捐赠成本低廉，因而比以往更为普遍的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɑ:f] [ɒv; əv] [men] - ['sɜ:vənts] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld]

and	where	a	large	staff	of	men	-	servants	was	replaced	by	a	so	-	called
和	在哪里	一个	大的	职员	的	男人	-	仆人	曾是	替换	经过	一个	所以	-	称为

['hændi][mæn] .

handy	man	.
便利	男人	.

而原本一大群男仆则被一个所谓的勤杂工取代了。

[ðə; ði]['hændi][mæn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	handy	man	,	by	the	way	,
这	便利	男人	,	经过	这	方式	,

顺便一提，那位勤杂工

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] "

in	spite	of	advertising	himself	in	the	county	paper	as	competent	to	look	after	"
在	尽管如此	的	广告	他自己	在	这	县	纸	作为	胜任的	到	看	后	"

['pəʊni] ,

pony	,
小马	,

尽管他在县报纸上刊登广告，声称自己有能力照顾“小马”，

[kɑ:t] , ['gɑ:d(ə)n] , [bu:ts] , [naɪvz] , [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , ['sʌndez] , [ænd; ənd][bɪə(r)] ,

cart	,	garden	,	boots	,	knives	,	fifteen	shillings	a	week	,	Sundays	,	and	beer	,
大车	,	花园	,	靴子	,	刀具	,	十五	先令	一个	星期	,	星期日	,	和	啤酒	,

手推车、花园、靴子、刀具、每周十五先令、星期天和啤酒

" [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ʃəʊn] [nəʊ] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] ,

"	had	as	yet	shown	no	decided	talent	in	any	of	these	particulars	,
"	有	作为	然而	所示	不	决定	天赋	在	任何	的	这些	细节	,

“迄今为止，他在这些方面都没有表现出任何明显的天赋。”

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [wʌn] .

except	in	the	last	-	mentioned	one	.
除了	在	这	最后的	-	提及	一	.

除了最后提到的那一种情况。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] ,

Among	a	mass	of	other	inconsistencies	,
之中	一个	大量的	的	其他	不一致之处	,

除了其他诸多矛盾之处外，

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['laikən] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɒmp] [θruː] [laɪf] [ɪn'sted]

which	almost	likened	him	to	a	schoolboy	who	is	having	a	romp	through	life	instead
哪个	几乎	类似	他	到	一个	男生	WHO	是	拥有	一个	欢蹦乱跳	通过	生活	反而

[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['sɪəriəsli] ,

of	playing	the	game	seriously	,
的	玩耍	这	游戏	严重地	,

这几乎把他比作一个玩世不恭、不认真对待人生的小学生。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

the	Squire	,	while	considering	his	children	in	the	light	of	impedimenta	,
这	乡绅	,	尽管	考虑	他的	孩子们	在	这	光	的	障碍	,

乡绅在考虑子女抚养权问题时，

[jet] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

yet	cherished	a	passionate	affection	for	the	least	worthy	of	them	all	,
然而	珍爱	一个	热情的	感情	为了	这	至少	值得	的	他们	全部	,

然而，他却对最不值得的人怀有深厚的感情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kwiːð] ,

for	the	one	to	whom	nature	had	decreed	that	he	should	bequeath	,
为了	这	一	到	谁	自然	有	颁布	那	他	应该	遗赠	,

献给自然注定要将他遗赠给的那个人，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌlɪbə'rælətɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] ,

with	a	liberality	he	had	shown	his	children	in	no	other	respect	,
和	一个	自由主义	他	有	所示	他的	孩子们	在	不	其他	尊重	,

他对待子女的慷慨程度，是他在其他方面从未展现过的。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feilɪŋ] .

the	largest	share	of	his	own	failings	.
这	最大	分享	的	他的	自己的	缺点	.

他自身失败的最大部分。

[dʒæk] ['rɑːli] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪm'prɒvɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

Jack	Raleigh	was	handsome	,	fascinating	,	improvident	to	a	degree	,
杰克	罗利	曾是	英俊的	,	迷人	,	不谨慎的	到	一个	程度	,

杰克·雷利英俊潇洒，魅力十足，但有些挥霍无度。

[wɪð] [nəʊ] [fɪkst] [kəʊd] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][nəʊ] ['defɪnət] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

with	no	fixed	code	of	morality	and	no	definite	powers	of	reasoning	,
和	不	固定的	代码	的	道德	和	不	定	权力	的	推理	,

没有固定的道德准则，也没有确定的推理能力，

['ruːlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [sʌtʃ] [æz; əz]

ruling	himself	and	his	actions	entirely	by	a	kind	of	blind	instinct	such	as
裁决	他自己	和	他的	行动	完全	经过	一个	种类	的	瞎的	本能	这样的	作为

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['helθi] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][ɪn] ['tʃɪldrən] .

we	find	in	healthy	animals	or	in	children	.
我们	寻找	在	健康	动物	或者	在	孩子们	.

他完全依靠一种盲目的本能来支配自己和自己的行为，就像我们在健康的动物或孩子身上看到的那样。

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['kærəktə(r)] ;

His	love	,	like	his	antipathy	,	was	of	an	elementary	character	;
他的	爱	,	喜欢	他的	反感	,	曾是	的	一个	初级	特点	;

他的爱，就像他的厌恶一样，都属于初级阶段；

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [reə(r)] ,

if	he	found	himself	in	a	complicated	situation	,	which	was	not	rare	,
如果	他	成立	他自己	在	一个	复杂的	情况	,	哪个	曾是	不是	稀有的	,

如果他发现自己身处复杂的境地（这种情况并不少见），

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	would	merely	choose	the	most	pleasant	course	open	to	him	,	without	giving	it
他	会	仅仅	选择	这	最多	令人愉快的	课程	打开	到	他	,	没有	给予	它

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

a	moment's	consideration	,
一个	瞬间	考虑	,

他只会选择对他来说最轻松愉快的道路，根本不会考虑其他因素。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪlɪ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbstək(ə)l] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	would	follow	it	gayly	until	another	obstacle	arose	which	would	have	to
和	会	跟随	它	同性恋地	直到	其他	障碍	出现	哪个	会	有	到

[biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .

be	treated	in	a	similar	manner	.
是	治疗	在	一个	相似的	方式	.

并且会兴高采烈地跟随它，直到出现另一个障碍，而这个障碍又必须以类似的方式处理。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['diːpli] ,

Whether	he	was	the	happier	for	feeling	nothing	deeply	,
无论	他	曾是	这	更快乐	为了	感觉	没有什么	深	,

他是否因为内心没有太多情感而感到更快乐，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːgjuːd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ['evri] [deɪ]

belongs	to	those	questions	which	are	argued	by	thousands	of	lives	every	day
属于	到	那些	问题	哪个	是	争论	经过	数千	的	生活	每一个	天

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['ɑːnsə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

without	a	conclusive	answer	being	found	to	them	.
没有	一个	确凿	回答	存在	成立	到	他们	.

属于那种每天都有成千上万的人争论不休，却始终找不到确切答案的问题。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌniə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌmis'diːd, 'mis-]

That	his	temperament	was	the	sunnier	for	it	and	that	his	misdeeds
那	他的	气质	曾是	这	阳光明媚	为了	它	和	那	他的	不当行为

[wɜː(r); wə(r)] [les] ['hɑːmf(ə)l] ,

were	less	harmful	,
是	较少的	有害	,

因此，他的性情变得更加开朗，他的过错也变得不那么有害了。

[ɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][gɒd] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ,

is	most	certain	;	and	since	the	God	whom	he	believed	in	,
是	最多	肯定	;	和	自从	这	上帝	谁	他	相信	在	,

这是最确定的；而且因为他所信仰的神，

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][wʌn][æt; ət][ɔːl] ,
if **he** **believed** **in** **one** **at** **all** **,**
如果 他 相信 在 一 在 全部 ,

如果他真的相信神的话，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɪm][æz; əz] ['meni] [freʃ]
was **a** **kind** **of** **inexhaustible** **Being** **who** **could** **offer** **him** **as** **many** **fresh**
曾是 一个 种类 的 取之不尽的 存在 WHO 可以 提供 他 作为 许多 新鲜的
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] [ɔːl'redi] ,
opportunities **as** **he** **had** **squandered** **already** **,**
机会 作为 他 有 挥霍 已经 ,

仿佛是一个取之不尽用之不竭的存在，能够给他提供他已经挥霍掉的所有新机会。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndə'rekt] [wei] [ðæt] [dʒæk]['nevə(r)] [ə'temptɪd]
and **seemed** **to** **be** **the** **cause** **,** **in** **some** **indirect** **way** **that** **Jack** **never** **attempted**
和 似乎 到 是 这 原因 , 在 一些 间接 方式 那 杰克 绝不 尝试过
[tuː; tə] ['fæðəm] ,
to **fathom** **,**
到 捉摸 ,

而且似乎正是这件事的间接原因，杰克从未试图弄明白其中的缘由。

[ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mjuːzɪk][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] ,
of **occasional** **magnificent** **music** **in** **churches** **and** **cathedrals** **,**
的 偶然 壮丽 音乐 在 教堂 和 大教堂 ,

教堂和大教堂中偶尔会响起宏伟的音乐，

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
his **religion** **as** **well** **as** **his** **excellent** **digestion** **saved** **him** **from** **the**
他的 宗教 作为 出色地 作为 他的 出色的 消化 已保存 他 从 这
[fɪts][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
fits **of** **depression** **that** **usually** **accompany** **the** **sanguine** **disposition** **.**
适合 的 沮丧 那 通常 陪伴 这 乐观 处置 .

他的宗教信仰以及良好的消化能力使他免于常人常有的抑郁发作。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][nɒt]
He **had** **discovered** **before** **he** **was** **out** **of** **his** **teens** **that** **England** **was** **not**
他 有 发现 前 他 曾是 出去 的 他的 青少年 那 英格兰 曾是 不是
[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] ['restləs] [æz; əz][hiː; hi] ,
the **place** **for** **one** **so** **restless** **as** **he** **,**
这 地方 为了 一 所以 不安 作为 他 ,

在他十几岁之前，他就发现英国并不适合像他这样不安分的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['kɒləni] " [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,
and **he** **had** **been** **sent** **out** **to** **more** **than** **one** **colony** **"** **to** **try** **his** **luck** **,**
和 他 有 到过 发送 出去 到 更多的 比 一 殖民地 " 到 尝试 他的 运气 ,

他曾被派往不止一个殖民地“碰碰运气”，

" [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] ,
" **as** **the** **Squire** **said** **,**
" 作为 这 乡绅 说 ,

正如乡绅所说，

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ækʃ(ə)nz][ɒn]
in **a** **vague** **hope** **of** **shifting** **his** **uneasy** **responsibility** **for** **his** **son's** **actions** **on**
在 一个 模糊的 希望 的 转变 他的 不安 责任 为了 他的 儿子的 行动 在
[tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
to **fortune** **.**
到 财富 .

他隐隐希望能够将自己对儿子行为所承担的不安责任转移到命运之上。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tendənsiz] ,

But	fortune	,	although	not	philanthropic	in	her	tendencies	,
但	财富	,	虽然	不是	慈善	在	她	倾向	,

但是，命运虽然并非出于慈善的倾向，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['nəublə][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['djuːti]

and	having	no	nobler	vocation	to	distract	her	from	her	plain	duty
和	拥有	不	更高贵	职业	到	转移	她	从	她	清楚的	责任

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prɒdɪg(ə)l] [sʌnz] ,

of	looking	after	her	prodigal	sons	,
的	寻找	后	她	浪子	儿子们	,

她没有其他更高尚的职业可以分散她照顾浪子儿子的注意力，而她唯一的职责就是照顾浪子儿子。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [mɔː(r)] [dets] , [mɔː(r)]

refused	to	help	him	,	and	he	inevitably	returned	home	with	more	debts	,	more
拒绝	到	帮助	他	,	和	他	不可避免地	返回	家	和	更多的	债务	,	更多的

[frendz] , [mɔː(r)] ['ænɪkdoʊts] ,

friends	,	more	anecdotes	,
朋友们	,	更多的	轶事	,

他们拒绝帮助他，结果他不可避免地带着更多的债务、更多的朋友和更多的轶事回到了家。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [stə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

but	no	more	stability	than	before	.
但	不	更多的	稳定	比	前	.

但稳定性并没有比以前更好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [dʌl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ,

It	was	on	a	dull	morning	in	July	,	at	breakfast	time	,
它	曾是	在	一个	乏味的	早晨	在	七月	,	在	早餐	时间	,

那是一个七月阴沉的早晨，早餐时间，

[ðæt] [dʒæk] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

that	Jack	caused	his	father	for	the	hundredth	time	to	recognize	his	existence
那	杰克	导致	他的	父亲	为了	这	百分之一	时间	到	认出	他的	存在

[ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænə(r)] .

in	an	unpleasant	manner	.
在	一个	令人不快的	方式	.

杰克第一百次以一种不愉快的方式让他的父亲意识到他的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

It	was	an	unfortunate	time	for	his	letter	to	arrive	,	for	there
它	曾是	一个	不幸	时间	为了	他的	信	到	到达	,	为了	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [deɪ] ,

was	a	mist	that	day	,
曾是	一个	薄雾	那	天	,

他的信寄到的时间真不巧，因为那天有雾。

[ænd; ənd][æz; əz][sɜː(r)] ['mɑːkəs] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [bəuθ][ɒv; əv] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	Sir	Marcus	was	profoundly	ignorant	both	of	meteorology	and	the
和	作为	先生	马库斯	曾是	深刻地	无知	两个都	的	气象	和	这

[krɒps] ,

crops	,
农作物	,

由于马库斯爵士对气象学和农作物都一窍不通，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [bəuθ] ,

and	pretended	to	be	an	authority	on	both	,
和	假装	到	是	一个	权威	在	两个都	,

并假装自己是这两个领域的权威，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪndʒəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['helən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ]
he **chose** **to** **feel** **injured** **because** **Helen** **assured** **him** **that** **it** **was** **not** **going**
他 选择 到 感觉 受伤 因为 海伦 保证 他 那 它 曾是 不是 去
[tuː; tə] [reɪn] ,
to **rain** **,**
到 雨 ,

他之所以选择感到受伤，是因为海伦向他保证不会下雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] .
and **that** **his** **hay** **was** **not** **going** **to** **be** **spoiled** **.**
和 那 他的 干草 曾是 不是 去 到 是 被宠坏了 .

他的干草不会被弄坏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [truːðz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]
To **which** **the** **Squire** **,** **who** **never** **could** **endure** **the** **plain** **truths** **of** **his** **eldest**
到 哪个 这 乡绅 , WHO 绝不 可以 忍受 这 清楚的 真相 的 他的 长子
['dɔːtə(r)] ,
daughter **,**
女儿 ,

而那位乡绅，从来都无法忍受他长女直言不讳的真话，

[rɪ'plaɪd] ['testɪli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [dɪd] [miːn] [reɪn] ,
replied **testily** **that** **the** **mist** **did** **mean** **rain** **,**
回复 暴躁地 那 这 薄雾 做过 意思是 雨 ,

对方不耐烦地回答说，雾确实意味着会下雨。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,
that **his** **hay** **was** **going** **to** **be** **spoiled** **as** **it** **always** **was** **,**
那 他的 干草 曾是 去 到 是 被宠坏了 作为 它 总是 曾是 ,

他觉得他的干草又要像往常一样变质了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ;
and **that** **he** **himself** **was** **a** **ruined** **man** **;**
和 那 他 他自己 曾是 一个 毁坏 男人 ;

他自己则是一个破产的人；

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] ['mænə(r)] .
he **then** **sat** **down** **at** **the** **now** **silent** **table** **and** **sighed** **in** **a** **dejected** **manner** **.**
他 然后 卫星 向下 在 这 现在 沉默的 桌子 和 叹了口气 在 一个 垂头丧气 方式 .

然后，他坐在了现在一片寂静的桌旁，沮丧地叹了口气。

['prez(ə)ntli] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ['pɑːʃəli] ,
Presently **,** **finding** **that** **no** **one** **was** **looking** **at** **him** **,** **he** **roused** **himself** **partially** **,**
目前 , 寻找 那 不 一 曾是 寻找 在 他 , 他 唤醒 他自己 部分 ,

这时，他发现没有人看着他，便半坐了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] ;
and **made** **a** **hearty** **breakfast** **behind** **his** **newspaper** **;**
和 制成 一个 爽朗 早餐 在后面 他的 报纸 ;

他在报纸后面做了一顿丰盛的早餐；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [hiː; hi]
and **when** **the** **conversation** **around** **him** **was** **once** **more** **in** **full** **swing** **he**
和 什么时候 这 对话 大约 他 曾是 一次 更多的 在 满的 摇摆 他
[ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .
condescended **to** **look** **at** **his** **letters** **.**
居高临下的 到 看 在 他的 信件 .

当周围的谈话再次热烈起来时，他才纡尊降贵地看了看自己的信件。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [dʒæks] [fɜːst] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
He **opened** **Jack's** **first** **,** **as** **he** **always** **did** **.**
他 打开 杰克的 第一的 , 作为 他 总是 做过 .

他像往常一样，先打开了杰克的酒吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][ˈstɔːri] , [təʊld][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈkeələs] [ˈmænə(r)] :

It	was	the	old	story	,	told	in	the	boy's	usual	careless	manner	:
它	曾是	这	老的	故事	,	讲述	在	这	男孩们	通常	粗心	方式	:

这是一个老掉牙的故事，男孩用他惯常漫不经心的语气讲述着：

[ˈkænədə][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhəʊmsɪk] ,

Canada	had	grown	too	small	for	him	,	he	was	feeling	homesick	,
加拿大	有	生长	也	小的	为了	他	,	他	曾是	感觉	想家	,

加拿大对他来说太小了，他开始想家了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋgləns] ,

and	was	about	to	sail	for	England	,
和	曾是	关于	到	帆	为了	英格兰	,

正准备乘船前往英国，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ,

and	would	be	with	his	father	almost	as	soon	as	his	letter	,
和	会	是	和	他的	父亲	几乎	作为	很快	作为	他的	信	,

他几乎在收到信的那一刻就会和父亲在一起。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪˈfekt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn][dʒæk] .

to	which	effect	he	was	his	loving	son	Jack	.
到	哪个	影响	他	曾是	他的	爱	儿子	杰克	.

而他正是他挚爱的儿子杰克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]

It	was	not	the	first	letter	of	the	kind	that	the	Squire	had	received
它	曾是	不是	这	第一的	信	的	这	种类	那	这	乡绅	有	已收到

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ,

from	the	same	source	,
从	这	相同的	来源	,

这并非乡绅第一次收到来自同一人的此类信件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [wʌn] [ment] : [dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk]

and	he	knew	what	this	one	meant	:	Jack	would	be	back	again	before	the	week
和	他	知道	什么	这	一	意思是	:	杰克	会	是	后退	再次	前	这	星期

[wɒz; wəz][aʊt] ,

was	out	,
曾是	出去	,

他明白这意味着什么：杰克会在一周结束前再次回来。

[wɪð] [æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [dets] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [dʒæk] , [wɪð]

with	an	accumulation	of	debts	and	not	a	dollar	in	his	pocket	,	Jack	,	with
和	一个	积累	的	债务	和	不是	一个	美元	在	他的	口袋	,	杰克	,	和

[hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [smaɪl] ,

his	sunny	smile	,
他的	阳光明媚	微笑	,

杰克身负巨债，口袋里却一分钱也没有，但他脸上依然挂着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɒnʃələns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌtə(r)] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [əˈfens] .

and	his	nonchalance	,	and	his	utter	unconsciousness	of	offence	.
和	他的	漫不经心	,	和	他的	说出	无意识	的	罪行	.

以及他的漫不经心，还有他完全没有意识到自己受到了冒犯。

[dʒæk] [ment] [ˈmʌni] , [ˈfæməli] [ment] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈmɑːkəs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [əˈpɒn]

Jack	meant	money	,	family	meant	money	,	and	Sir	Marcus	was	close	upon
杰克	意思是	钱	,	家庭	意思是	钱	,	和	先生	马库斯	曾是	关闭	之上

[ˌəʊvəˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɔːlˈredi] ,

overdrawing	his	banking	account	already	,
透支	他的	银行业	帐户	已经	,

杰克代表金钱，家庭也代表金钱，而马库斯爵士的银行账户已经接近透支了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

and	had	promised	a	large	subscription	only	the	day	before	to	the	building
和	有	承诺	一个	大的	订阅	仅有的	这	天	前	到	这	建筑

[fʌnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

fund	of	the	village	reading	-	room	.
基金	的	这	村庄	阅读	-	房间	.

就在前一天，他还承诺向村阅览室的建设基金捐赠一大笔款项。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['streɪndʒə(r)]['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ]

If	there	had	been	no	stranger	present	he	would	have	relieved	his	feelings	by
如果	那里	有	到过	不	陌生人	展示	他	会	有	松了口气	他的	情怀	经过

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['aʊtbɜːst] ;

a	characteristic	outburst	;
一个	特征	爆发	;

如果没有陌生人在场，他就会像往常一样大发雷霆来发泄自己的情绪；

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒəʊn][sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

but	Lady	Joan	sat	opposite	to	him	and	saw	as	much	as	she	wished	to
但	女士	琼	卫星	对面的	到	他	和	锯	作为	很多	作为	她	希望	到

[siː] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,

see	without	raising	her	eyes	from	her	plate	,
看	没有	提高	她	眼睛	从	她	盘子	,

但琼夫人坐在他对面，无需抬头看盘子，就能看到她想看的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mɪəli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs]

and	he	felt	instinctively	that	he	might	merely	succeed	in	making	himself	ridiculous
和	他	毛毡	本能地	那	他	可能	仅仅	成功	在	制作	他自己	荒谬的

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] ;

if	he	spoke	before	the	opportunity	occurred	;
如果	他	辐	前	这	机会	发生	;

他本能地觉得，如果在机会出现之前开口说话，只会让自己显得很可笑；

[ænd; ənd] , [ɪm'petʃuəs] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	,	impetuous	man	as	he	was	,
和	,	浮躁	男人	作为	他	曾是	,

而且，尽管他生性冲动，

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] [rɪ'streɪnd] [hɪm][frɒm; frəm] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ðen]

something	he	could	not	define	restrained	him	from	creating	a	situation	just	then
某物	他	可以	不是	定义	克制	他	从	创建	一个	情况	只是	然后

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] .

which	should	not	be	dignified	.
哪个	应该	不是	是	凝重	.

他无法定义的某种东西阻止了他制造出一种有失体面的局面。

[səʊ][hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

So	he	read	the	letter	over	again	,
所以	他	读	这	信	超过	再次	,

于是他又把信读了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fendɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

and	he	listened	mechanically	to	the	conversation	of	his	offending	children	,
和	他	听着	机械地	到	这	对话	的	他的	犯罪	孩子们	,

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

without	heeding	what	they	said	.
没有	听从	什么	他们	说	.

他机械地听着犯错的孩子们的谈话，却不去理会他们说了什么。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['dɪg.bi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ['hɑːdli] ['merɪtɪd] ,

"	After	all	,	"	Digby	was	saying	,	with	a	gravity	which	the	subject	hardly	merited	,
"	后	全部	,	"	迪格比	曾是	说	,	和	一个	重力	哪个	这	主题	几乎	值得	,

“毕竟，”迪格比说道，语气严肃得与这个话题本身并不相称。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

for	in	the	heart	of	his	own	family	,	although	he	still	remained	the	prophet	,
为了	在	这	心	的	他的	自己的	家庭	,	虽然	他	仍然	剩余	这	先知	,

因为在他自己的家人心中，尽管他仍然是先知，

[jet] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɪtɪŋ]

yet	he	refrained	from	provoking	the	serious	discussions	which	were	only	fitting
然而	他	克制	从	挑衅	这	严肃的	讨论	哪个	是	仅有的	配件

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

within	the	sacred	walls	of	the	studio	,
之内	这	神圣	墙壁	的	这	工作室	,

但他克制住了自己，没有挑起那些只适合在神圣的工作室里进行的严肃讨论。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [haʊ] [bæd][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ɑː'tɪstɪkli] [səʊ] ,

"	after	all	,	it	does	not	matter	how	bad	a	fellow	is	,	if	he	is	only	artistically	so	,
"	后	全部	,	它	做	不是	事情	如何	坏的	一个	同伴	是	,	如果	他	是	仅有的	艺术上	所以	,

“毕竟，如果一个人只是艺术造诣高，那么他其他方面有多糟糕都无关紧要。”

[aɪ] [miːn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['θʌrə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I	mean	if	he	will	only	be	thorough	over	it	.	"
我	意思是	如果	他	将要	仅有的	是	彻底	超过	它	.	"

我的意思是，如果他能认真负责就好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [haʊ] ['wɪkɪd] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ,

"	It	does	not	matter	how	wicked	we	all	are	,
"	它	做	不是	事情	如何	邪恶	我们	全部	是	,

“无论我们多么邪恶，都无关紧要。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][sɪn] .

so	long	as	we	can	see	the	humor	of	sin	.
所以	长的	作为	我们	能	看	这	幽默	的	罪	.

只要我们能从罪恶中看到幽默。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ɑː'selvz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , " [m'ɜːməd] ['leɪdi] [dʒəʊn] .

To	be	able	to	laugh	at	ourselves	is	the	great	thing	,	"	murmured	Lady	Joan	.
到	是	有能力的	到	笑	在	我们自己	是	这	伟大的	事物	,	"	低声说道	女士	琼	.

“能够自嘲是一件很棒的事，”琼夫人低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɪ'presɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði]

"	There	is	nothing	so	depressing	,	"	continued	the	musician	,	without	heeding	the
"	那里	是	没有什么	所以	沉闷	,	"	持续	这	音乐家	,	没有	听从	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

“没有什么比这更令人沮丧的了，”这位音乐家继续说道，没有理会打断他的话。

" [æz; əz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [nɒt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

"	as	the	spectacle	of	a	man	who	will	not	face	his	own	wickedness	—	or	even
"	作为	这	奇观	的	一个	男人	WHO	将要	不是	脸	他的	自己的	邪恶	—	或者	甚至

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʊdnəs] .

his	own	goodness	.
他的	自己的	善良	.

“这就像一个男人不愿面对自己的邪恶，甚至不愿面对自己的善良，这简直令人难以置信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðɪs] ['retʃɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] ;

It	is	a	sign	of	the	age	,	this	wretched	spirit	of	compromise	;
它	是	一个	符号	的	这	年龄	,	这	可怜	精神	的	妥协	;

这种可悲的妥协精神，正是时代的标志；

[wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'helθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔg] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd]

we	don't	live	in	town	because	it	is	unhealthy	,	and	the	fogs	are	so	bad
我们	不	居住	在	镇	因为	它	是	不良	,	和	这	雾	是	所以	坏的

— "

— "

— "

我们不住在城里，因为那里环境不好，而且雾太大了——”

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " ['leɪdi] ['rɑːli] [m'ɜːməd] — ['ɔːlsəʊ] [ʌn'hiːdɪd] .

"	My	dear	,	that	was	not	the	reason	,	"	Lady	Raleigh	murmured	—	also	unheeded	.
"	我的	亲爱的	,	那	曾是	不是	这	原因	,	"	女士	罗利	低声说道	—	还	无人理会	.

“亲爱的，那不是原因，”雷利夫人低声说道——但也无人理会。

" — [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

"	—	and	we	don't	live	in	the	country	because	it	is	too	far	to	come	up
"	—	和	我们	不	居住	在	这	国家	因为	它	是	也	远的	到	来	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnsəts] ;

to	the	concerts	;
到	这	音乐会	;

“——我们不住在乡下，因为去乡下看音乐会太远了；

[səʊ][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [kraʊtʃ] [end][ɔː(r)] ['pʌtni] ,

so	we	live	at	Crouch	End	or	Putney	,
所以	我们	居住	在	蹲伏	结尾	或者	普特尼	,

所以我们住在克劳奇恩德或普特尼。

[weə(r)] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['ləʊk(ə)l] ['reɪlweɪ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

where	an	exasperating	local	railway	lies	between	us	and	St	.
在哪里	一个	可气	当地的	铁路	谎言	之间	我们	和	英石	.

[dʒeɪmzɪz] [hɔːl] ,

James's	Hall	,
詹姆斯的	大厅	,

一条令人恼火的当地铁路横亘在我们和圣詹姆斯大厅之间。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔg] [hæŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

and	where	the	ends	of	the	fogs	hang	about	for	days	.
和	在哪里	这	结束	的	这	雾	悬挂	关于	为了	天	.

雾气的尽头会持续数日。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [seɪ] [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] ; [wiː; wi] [liːv] [ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]

We	haven't	the	pluck	to	say	yea	or	nay	;	we	leave	all	our	decisions	to	the
我们	还没有	这	采摘	到	说	是的	或者	不	;	我们	离开	全部	我们的	决策	到	这

[gɒdz] ,

gods	,
神	,

我们没有勇气说“是”或“否”；我们把所有的决定都交给神明。

[huː] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ɔː(r)][tuː; tə] — [tuː; tə] [feɪt] , [huː] ['əʊnli] [pleɪz] [wɪð]

who	throw	them	back	upon	us	again	,	or	to	—	to	fate	,	who	only	plays	with
WHO	扔	他们	后退	之上	我们	再次	,	或者	到	—	到	命运	,	WHO	仅有的	演出	和

[ˌjuː 'es][æt; ət] [wɪl] ;

us	at	will	;
我们	在	将要	;

他们又把这些事抛回给我们，或者交给命运，命运只是随意地戏弄我们；

[wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɜːk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] .

we	would	do	anything	to	shirk	the	responsibility	of	the	ego	.
我们	会	做	任何事物	到	推脱	这	责任	的	这	自我	.

我们为了逃避自我责任，什么都做得出来。

[lʊk] [æt; ət] ['helən] , [naʊ] ; [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [tə'wɔ:dz] [rɪ'lɪdʒən] ,

Look	at	Helen	,	now	;	the	bent	of	her	character	is	towards	religion	,
看	在	海伦	,	现在	;	这	弯曲	的	她	特点	是	向	宗教	,

看看海伦现在的样子；她的性格倾向是宗教性的。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

yet	she	hesitates	to	go	into	a	convent	.
然而	她	犹豫	到	去	进入	一个	修道院	.

但她却犹豫着要不要去修道院。

['ðeəfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] . "

Therefore	her	religion	does	not	make	her	picturesque	.	"
所以	她	宗教	做	不是	制作	她	如画	.	"

因此，她的宗教信仰并不能使她变得美丽动人。

" ['dɪg.bi] !

"	Digby	!
"	迪格比	!

“迪格比!

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['ɑ:gju:] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ?

How	can	you	argue	at	breakfast	time	?
如何	能	你	争论	在	早餐	时间	?

早餐时间怎么能争吵呢?

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɒrɪd] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] ['nəʊʃ(ə)nz] [tu:; tə] [jɔ:'self] [bɪ'fɔ:(r)]

And	I	think	you	might	keep	your	horrid	atheistical	notions	to	yourself	before
和	我	思考	你	可能	保持	你的	可怕的	无神论	概念	到	你自己	前

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

我觉得你最好在孩子们面前保留你那些可怕的无神论观点。

" [kraɪd] ['helən] , ['krɒsli] .

"	cried	Helen	,	crossly	.
"	哭	海伦	,	生气	.

“海伦生气地喊道。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [wɪð] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .

She	had	not	recovered	from	her	passage	of	arms	with	the	Squire	.
她	有	不是	恢复	从	她	通道	的	武器	和	这	乡绅	.

她还没有从与乡绅交战的阴影中恢复过来。

['dɪg.bi] [plɔdid] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

Digby	plodded	on	with	his	breakfast	and	his	theory	.
迪格比	蹒跚而行	在	和	他的	早餐	和	他的	理论	.

迪格比一边吃早餐一边继续他的理论。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæməli] .

"	We	are	all	the	same	,	as	a	family	.
"	我们	是	全部	这	相同的	,	作为	一个	家庭	.

“我们是一家人，都是一样的。”

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] : [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [mæn] , [ɔ:(r)] [hi:; hi]

Take	the	father	:	he	would	lay	down	his	life	for	the	working	-	man	,	or	he
拿	这	父亲	:	他	会	躺	向下	他的	生活	为了	这	在职的	-	男人	,	或者	他

[θɪŋks] [səʊ] ;

thinks	so	;
思考	所以	;

以父亲为例：他愿意为劳动人民献出生命，或者至少他是这么认为的；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

and	yet	he	is	afraid	to	go	in	for	Socialism	,
和	然而	他	是	害怕的	到	去	在	为了	社会主义	,

然而，他却害怕接受社会主义。

[wɪtʃ] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['kwestʃən] .

which	offers	the	only	solution	to	the	labor	question	.
哪个	优惠	这	仅有的	解决方案	到	这	劳动	问题	.

这是解决劳动力问题的唯一方案。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kauəd] . "

It	is	an	age	of	compromise	;	we	are	all	cowards	.	"
它	是	一个	年龄	的	妥协	;	我们	是	全部	懦夫	.	"

这是一个妥协的时代；我们都是懦夫。

" ['dɪg.bi] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] ['feiliŋ] [ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Digby	is	so	fond	of	taking	his	own	particular	failings	and	generalizing	them	,
"	迪格比	是	所以	喜爱	的	采取	他的	自己的	特别的	缺点	和	概括	他们	,

“迪格比非常喜欢把自己的一些缺点普遍化，

" [sed] [ðə; ði] [stɪl] ['rʌfld] ['helən] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

"	said	the	still	ruffled	Helen	to	nobody	in	particular	.
"	说	这	仍然	褶皱的	海伦	到	无人	在	特别的	.

“海伦仍然心事重重，自言自语道。”

" ['piːp(ə)l] [wɪð] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] , [ˌpɪktʃə'resk] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)]

"	People	with	decided	opinions	,	picturesque	people	,	as	you	call	them	,	are
"	人们	和	决定	意见	,	如画	人们	,	作为	你	称呼	他们	,	是

['piːp(ə)l] [wɪð] [fædz] ;

people	with	fads	;
人们	和	时尚潮流	;

“那些有鲜明观点、个性鲜明的人，正如你所说，都是些追逐潮流的人；

[ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [fædz] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] ,

and	I	hate	people	with	fads	,	"	said	Lady	Joan	,
和	我	恨	人们	和	时尚潮流	,	"	说	女士	琼	,

“我讨厌那些追逐潮流的人，”琼夫人说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

"	they	are	ten	times	more	uninteresting	than	the	weathercock	sort	of	people
"	他们	是	十	时代	更多的	无聊	比	这	风向标	种类	的	人们

[huː] [meɪk] ['kɔmprəmaiziz] .

who	make	compromises	.
WHO	制作	妥协	.

“他们比那些善于妥协的风向标式的人无聊十倍。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [baɪ] ['klɒkwɜːk] ?

Why	should	you	always	behave	as	if	you	went	by	clockwork	?
为什么	应该	你	总是	表现	作为	如果	你	去	经过	发条装置	?

为什么你一定要像钟表一样按部就班地行事呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['nʌθɪŋ] ['mætəz] .

It	is	far	too	much	trouble	when	,	after	all	,	nothing	matters	.
它	是	远的	也	很多	麻烦	什么时候	,	后	全部	,	没有什么	事情	.

既然一切都无关紧要，那岂不是太麻烦了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪdʒ] [pəˈpetʃuəli] ?

And	why	do	you	want	to	be	quarrelling	with	the	age	perpetually	?
和	为什么	做	你	想	到	是	争吵	和	这	年龄	永恒地	?

你为什么总想跟时代争论不休呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

It	seems	a	nice	comfortable	sort	of	age	to	me	;
它	似乎	一个	好的	舒服的	种类	的	年龄	到	我	;

我觉得这是一个很舒服的年纪；

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

I	suppose	it	has	a	different	aspect	for	musical	people	.
我	认为	它	有	一个	不同的	方面	为了	音乐	人们	.

我想对于音乐人来说，这可能有不同的意义。

" ['dɪgbiz] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	Digby's	end	of	the	table	was	always	the	most	popular	whenever	he	was
"	迪格比的	结尾	的	这	桌子	曾是	总是	这	最多	受欢迎的	每当	他	曾是

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“每当迪格比在家时，他那边的桌子总是最受欢迎的。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

which	was	not	often	enough	to	spoil	his	reputation	,
哪个	曾是	不是	经常	足够的	到	剧透	他的	名声	,

但这次数还不足以损害他的名誉。

— [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [weə(r)] ['leɪdi] ['rɑːli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

—	more	popular	at	all	events	than	the	other	end	,	where	Lady	Raleigh	insisted	on
—	更多的	受欢迎的	在	全部	活动	比	这	其他	结尾	,	在哪里	女士	罗利	坚持	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ,

making	the	tea	,
制作	这	茶	,

——在所有场合，这边的人都比另一边的人受欢迎，因为在另一边，拉利夫人坚持要亲自泡茶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] ,

and	made	it	very	badly	,
和	制成	它	非常	糟糕	,

而且做得非常糟糕。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [bɪls] .

and	where	the	Squire	opened	his	letters	and	found	they	were	mostly	bills	.
和	在哪里	这	乡绅	打开	他的	信件	和	成立	他们	是	大多	账单	.

乡绅打开信件后发现，里面大部分都是账单。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

If	his	eldest	son	had	not	been	monopolizing	the	conversation	on	this	morning	in
如果	他的	长子	儿子	有	不是	到过	垄断	这	对话	在	这	早晨	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

如果他大儿子今天早上没有一直垄断谈话的话，

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['saɪɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ]

the	efforts	of	Sir	Marcus	to	make	a	sensation	by	sighing	deeply	and	rustling
这	努力	的	先生	马库斯	到	制作	一个	感觉	经过	叹息	深	和	沙沙声

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [mait] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] ;

the	letter	in	his	hand	might	have	succeeded	in	attracting	some	notice	;
这	信	在	他的	手	可能	有	成功了	在	吸引	一些	注意	;

马库斯爵士试图通过深深叹息和窸窣作响手中的信件来引起轰动，他的这一举动或许成功引起了一些人的注意；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hiːdɪd] ,

but	as	it	was	,	he	was	quite	unheeded	,
但	作为	它	曾是	,	他	曾是	相当	无人理会	,

但事实上，他的意见完全无人理会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ɒn] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɜːn] ,

and	his	wife	went	on	spilling	the	milk	behind	the	urn	,
和	他的	妻子	去	在	溢出	这	牛奶	在后面	这	瓮	,

他的妻子继续把牛奶洒在奶瓶后面。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔɪld] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

and	filling	up	the	teapot	with	water	which	had	boiled	half	an	hour	ago	,
和	填充	向上	这	茶壶	和	水	哪个	有	煮沸	一半	一个	小时	前	,

然后把茶壶装满半小时前烧开的水。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tʃætə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [raʊnd] ['dɪg.bi] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn]

while	the	noisy	chatter	was	carried	on	uninterruptedly	round	Digby	and	Lady	Joan
尽管	这	嘈杂	喋喋不休	曾是	携带	在	不间断地	圆形的	迪格比	和	女士	琼

.

:

.

迪格比和琼夫人周围一直不间断地传来嘈杂的谈话声。

" [ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ]

"	Of	all	forms	of	self	-	indulgence	,	unintelligent	self	-	sacrifice	is	the	most	degrading
"	的	全部	表格	的	自己	-	放纵	,	愚蠢的	自己	-	牺牲	是	这	最多	降级

.

:

.

“在所有形式的自我放纵中，愚蠢的自我牺牲是最有损尊严的。”

['sʌmbədi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːm]

Somebody	says	that	the	time	of	the	clever	people	is	taken	up	in	undoing	the	harm
某人	说道	那	这	时间	的	这	聪明的	人们	是	已采取	向上	在	撤销	这	伤害

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] . "

done	by	the	good	people	.	"
完毕	经过	这	好的	人们	.	"

有人说，聪明人的时间都花在弥补好人造成的伤害上了。

" [baɪ][ðə; ði]['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['helən] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	By	the	stupid	people	,	"	objected	Helen	brusquely	.
"	经过	这	愚蠢的	人们	,	"	反对	海伦	粗暴地	.

“都是些愚蠢的人干的，”海伦粗暴地反驳道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [bɪ'gæn] ['dɪg.bi] , ['vɪgərəsli] ;

"	That	is	just	the	point	,	"	began	Digby	,	vigorously	;
"	那	是	只是	这	观点	,	"	开始	迪格比	,	大力	;

“这正是重点，”迪格比精神抖擞地说道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	his	mother's	complaining	voice	broke	in	upon	the	conversation	.
但	他的	母亲的	抱怨	嗓音	打破	在	之上	这	对话	.

但他母亲的抱怨声打断了他们的谈话。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['helən] ?

"	What	is	to	be	done	,	Helen	?
"	什么	是	到	是	完毕	,	海伦	?

“海伦，我们该怎么办？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] , [maɪ][dɪə(r)] ?

Have	you	heard	,	my	dear	?
有	你	听到	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你听说了吗?

['mɪsɪz] . [beɪts] [sez] [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Bates**	**says**	**she**	**cannot**	**let**	**me**	**have**	**more**	**than**	**three**	**pounds**	**of**	**butter**	**a**
太太	.	贝茨	说道	她	不能	让	我	有	更多的	比	三	磅	的	黄油	一个

[wi:k] .

week	**.**
星期	.

贝茨太太说她每周不能让我吃超过三磅黄油。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [prə'vəʊkɪŋ] ?

Did	**you**	**ever**	**know**	**anything**	**more**	**provoking**	**?**
做过	你	曾经	知道	任何事物	更多的	挑衅	?

你见过比这更刺激的事吗?

[əʊ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['deəri] [prə'dju:s] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !

Oh	**,**	**the**	**difficulty**	**of**	**getting**	**dairy**	**produce**	**in**	**the**	**country**	**!**
哦	,	这	困难	的	获得	奶制品	生产	在	这	国家	!

唉，在这个国家获取乳制品真难啊!

[waɪ] [dɪd] [wi:; wi] ['evə(r)] [li:v] [kə'dʌgən] [skweə(r)] ?

Why	**did**	**we**	**ever**	**leave**	**Cadogan**	**Square**	**?**
为什么	做过	我们	曾经	离开	卡多根	正方形	?

我们当初为什么要离开卡多根广场?

" [pə'hæps] ['kʌntri] [laɪf] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['rɑ:li] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

"	**Perhaps**	**country**	**life**	**was**	**more**	**trying**	**to**	**Lady**	**Raleigh**	**than**	**to**	**any**	**other**
"	也许	国家	生活	曾是	更多的	尝试	到	女士	罗利	比	到	任何	其他

['membə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] ;

member	**of**	**her**	**family**	**;**
成员	的	她	家庭	;

“或许乡村生活对雷利夫人来说比对她家里的任何其他成员都更具挑战性;

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

for	**,**	**with**	**the**	**inconsequence**	**of**	**woman**	**,**	**she**	**could**	**not**	**forgive**	**her**	**husband**
为了	,	和	这	无关紧要	的	女士	,	她	可以	不是	原谅	她	丈夫

[fɔ:(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌndən] [haʊs] ,

for	**selling**	**their**	**London**	**house**	**,**
为了	销售	他们的	伦敦	房子	,

因为，出于女人的无情，她无法原谅丈夫卖掉他们在伦敦的房子。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:'self] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] .

although	**herself**	**the**	**first**	**instigator**	**of**	**the**	**scheme**	**.**
虽然	她自己	这	第一的	煽动者	的	这	方案	.

尽管她本人是该计划的最初发起人。

[tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

To	**remind**	**him**	**continually**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**place**	**did**	**not**	**agree**	**with**	**her**	**,**
到	提醒	他	持续	的	这	事实	那	这	地方	做过	不是	同意	和	她	,

为了不断提醒他，这个地方并不适合她，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hændi] [mænz] [wɪp] ,

she	**refused**	**to**	**trust**	**herself**	**to**	**the**	**handy**	**man's**	**whip**	**,**
她	拒绝	到	相信	她自己	到	这	便利	男人的	鞭	,

她不愿让自己落入杂工的鞭子下。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɔ:kt] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [geɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:vd]

and	**never**	**walked**	**further**	**than**	**the**	**garden**	**gate**	**,**	**by**	**which**	**means**	**she**	**preserved**
和	绝不	步行	更远	比	这	花园	门	,	经过	哪个	方法	她	保存完好

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['ædmərəbli] ,

her	**constitution**	**admirably**	**,**
她	宪法	令人钦佩地	,

她从不走出花园门口，也正因如此，她的身体保持得非常好。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ;
and **ruined** **her** **nervous** **system** **;**
和 毁坏 她 紧张的 系统 ;

并损害了她的神经系统；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌn'helθi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp][ɪn] ['mɜːrvɪl] ['mænə(r)] ,
and **in** **this** **unhealthy** **condition** **of** **mind** **she** **shut** **herself** **up** **in** **Murville** **Manor** **,**
和 在 这 不良 状况 的 头脑 她 关闭 她自己 向上 在 默维尔 庄园 ,

在这种精神状态的折磨下，她把自己关在了默维尔庄园里。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,
where **her** **sole** **occupations** **became** **the** **mismanagement** **of** **her** **household** **,**
在哪里 她 唯一 职业 成为 这 管理不善 的 她 家庭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] .
and **the** **perusal** **of** **the** **illustrated** **papers** **.**
和 这 仔细阅读 的 这 插图 文件 .

她唯一的消遣就是管理不善家务和阅读插图报纸。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [kɔːt] [ðə; ði]['skwaɪərz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi]
Her **last** **remark** **caught** **the** **Squire's** **ear** **,** **and** **gave** **him** **the** **opportunity** **he**
她 最后的 评论 捕捉 这 乡绅的 耳朵 , 和 给予 他 这 机会 他
['wɒntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

她最后那句话引起了乡绅的注意，给了他想要的机会。

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [liːv] [kə'dʌgən] [skweə(r)] , ['lɛtɪs] ?
" **Why** **did** **we** **leave** **Cadogan** **Square** **,** **Lettice** **?**
" 为什么 做过 我们 离开 卡多根 正方形 , 生菜 ?

“莱蒂斯，我们为什么要离开卡多根广场？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
" **he** **shouted** **,** **wheeling** **round** **upon** **her** **suddenly** **.**
" 他 喊叫 , 惠灵 圆形的 之上 她 突然 .

他突然转身冲向她，大声喊道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [baɪ] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" **I** **will** **tell** **you** **why** **,** **if** **you** **can't** **see** **for** **yourself** **by** **merely** **looking** **down** **the**
" 我 将要 告诉 你 为什么 , 如果 你 不能 看 为了 你自己 经过 仅仅 寻找 向下 这
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

“如果你光看桌子还看不出来，我会告诉你为什么。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['lɛtɪs] ;
Because **I** **am** **a** **poor** **man** **,** **Lettice** **;**
因为 我 是 一个 贫穷的 男人 , 生菜 ;

因为我是一个穷人，莱蒂斯；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ðæt] [wʊd] ['swɒləʊ] [ʌp] ['eni] ['ɪnkʌm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
because **I** **have** **a** **large** **family** **that** **would** **swallow** **up** **any** **income** **;** **because** **it** **is**
因为 我 有 一个 大的 家庭 那 会 吞 向上 任何 收入 ; 因为 它 是
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

因为我家人口众多，任何收入都会被家庭开支吞噬；因为这是钱的问题。

['mʌni] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
money **,** **all** **day** **long** **,**
钱 , 全部 天 长的 ,

整天都在想着钱。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [kænt] [gɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbərɪŋ] [mæn][tuː; tə] — [tuː; tə]

until	I	feel	I	can't	give	a	shilling	to	a	poor	laboring	man	to	—	to
直到	我	感觉	我	不能	给	一个	先令	到	一个	贫穷的	劳动	男人	到	一	到

[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

improve	his	mind	and	—	and	his	position	,
提升	他的	头脑	和	—	和	他的	位置	,

直到我觉得我不能给一个贫穷的劳动者一先令，去改善他的思想和——以及他的地位，

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪk'strævəgənt] , [ɪn] [ʃɔːt] .

without	feeling	,	without	feeling	extravagant	,	in	short	.
没有	感觉	,	没有	感觉	靡	,	在	短的	.

简而言之，不带任何感觉，不追求铺张浪费。

" — [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['sentɪmənts] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] ['nɪəli] [səʊ]

"	—	The	Squire	always	found	that	his	philanthropic	sentiments	did	not	sound	nearly	so
"	一	这	乡绅	总是	成立	那	他的	慈善	情感	做过	不是	声音	几乎	所以

[ɪ'fektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [æz; əz] [wen] ['θʌndə] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['plætfɔːm] [ɪn]

effective	in	his	own	home	as	when	thundered	forth	from	a	rickety	platform	in
有效的	在	他的	自己的	家	作为	什么时候	雷鸣	前进	从	一个	摇摇晃晃的	平台	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ;

the	village	schoolroom	;
这	村庄	教室	;

“——乡绅总是发现，他在自己家中发表的慈善言论，远不如在村里学校教室里摇摇晃晃的讲台上慷慨激昂地发表时那样有效；

[ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['levələ(r)] ,

the	family	circle	is	at	all	times	a	great	leveller	,
这	家庭	圆圈	是	在	全部	时代	一个	伟大的	水平仪	,

家庭圈子在任何时候都是一个强大的平等器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [brɔːt] [hɪm] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	constant	terror	of	the	ridiculous	brought	him	swiftly	back	to	the
和	他的	持续的	恐怖	的	这	荒谬的	带来	他	迅速地	后退	到	这

['prez(ə)nt]['æktʃuəl] ['griːvəns] :

present	actual	grievance	:
展示	实际的	不满	:

他对荒谬之事的持续恐惧，很快又让他回到了眼前的实际不满上：

" [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] ,

"	Do	you	ask	me	why	,
"	做	你	问	我	为什么	,

你问我为什么吗?

[wen] [aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)] [laɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]

when	I	receive	a	letter	like	this	from	the	son	I	have	loved	and	educated
什么时候	我	收到	一个	信	喜欢	这	从	这	儿子	我	有	喜爱	和	受过教育

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ?

and	denied	myself	for	?
和	否认	我	为了	?

当我收到这样一封来自我深爱、抚养长大、甚至为了他而牺牲自己感情的儿子的信时，我会作何感想?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['lɛtɪs] .

I	will	tell	you	why	,	if	you	like	,	Lettice	.
我	将要	告诉	你	为什么	,	如果	你	喜欢	,	生菜	.

莱蒂丝，如果你愿意，我可以告诉你为什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [ˌmɪljɜ:neə] , ['lɛtɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][fɔ:(r)] [sʌnz] ['du:ɪŋ]

Because	**I**	**am**	**not**	**a**	**millionnaire**	**,**	**Lettice**	**;**	**because**	**I**	**have**	**four**	**sons**	**doing**
因为	我	是	不是	一个	百万富翁	,	生菜	;	因为	我	有	四	儿子们	正在做

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][spend] ['mʌni] ;

nothing	**but**	**spend**	**money**	**;**
没有什么	但	花费	钱	;

因为我不是百万富翁，莱蒂斯；因为我有四个儿子，他们除了花钱什么都不做；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒæk] , [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

because	**Jack**	**,**	**confound**	**the**	**fellow**	**,**	**is**	**in**	**England**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**,**	**and**
因为	杰克	,	混杂	这	同伴	,	是	在	英格兰	在	这	展示	片刻	,	和

[meɪ] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] —

may	**be**	**here**	**to**	**-**	**day**	**—**
可能	是	这里	到	-	天	—

因为杰克，这该死的家伙，此刻正在英国，说不定今天就到这里了——

" ['leɪdi] ['rɑ:li] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] , [ænd; ənd] [pə'zest] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['letə(r)]

"	**Lady**	**Raleigh**	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**,**	**and**	**possessed**	**herself**	**of**	**the**	**offending**	**letter**
"	女士	罗利	给予	一个	小的	尖叫	,	和	拥有	她自己	的	这	犯罪	信

.

:
.

“雷利夫人尖叫了一声，夺走了那封惹人厌的信。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz]

The	**children**	**began**	**to**	**ask**	**innumerable**	**questions**	**in**	**hushed**	**voices**	**,**	**the**	**elder**	**ones**
这	孩子们	开始	到	问	无数	问题	在	静静地	声音	,	这	长老	一个

[lʊkt] [dɪ'dʒektɪd] ,

looked	**dejected**	**,**
看起来	垂头丧气	,

孩子们开始低声问出无数个问题，年纪大一些的孩子则显得很沮丧。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn] [sip] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfi] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜ:n] [ɒn]

and	**Lady**	**Joan**	**sipped**	**her**	**coffee**	**with**	**an**	**exaggerated**	**look**	**of**	**unconcern**	**on**
和	女士	琼	啜饮	她	咖啡	和	一个	夸张的	看	的	漠不关心	在

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

琼夫人一边啜饮咖啡，一边脸上带着一副夸张的漠不关心的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**gray**	**eyes**	**which**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**dissimulation**	**that**	**she**
和	一个	闪烁	在	这	灰色的	眼睛	哪个	全部	这	权力	的	伪装	那	她

[pə'zest] [kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [kən'si:l] .

possessed	**could**	**not**	**quite**	**conceal**	**.**
拥有	可以	不是	相当	隐藏	.

她灰色的眼睛里闪烁着一丝光芒，即使她拥有所有伪装的技巧也无法完全掩盖。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [det] , " [sed] ['leɪdi] ['rɑ:li] ,

"	**He**	**does**	**not**	**say**	**he**	**is**	**in**	**debt**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Raleigh**	**,**
"	他	做	不是	说	他	是	在	债务	,	"	说	女士	罗利	,

“他没有说自己负债，”雷利夫人说。

[θru:] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [tɪəz] .

through	**a**	**mist**	**of**	**joyful**	**tears**	**.**
通过	一个	薄雾	的	快乐	眼泪	.

透过喜悦的泪水。

[sɜ:(r)] ['mɑ:kəs] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['ɪntu:][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Sir	**Marcus**	**twisted**	**his**	**napkin**	**into**	**a**	**tangle**	**and**	**threw**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
先生	马库斯	扭曲	他的	餐巾	进入	一个	纠纷	和	扔	它	在	这	地面	.

马库斯爵士把餐巾揉成一团，扔到地上。

" [seɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; " [doʊnt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] , [ðə; ði]

"	Say	?	"	he	cried	,	striding	towards	the	door	;	"	don't	I	know	what	he	means	,	the
"	说	?	"	他	哭	,	大步走	向	这	门	;	"	不	我	知道	什么	他	方法	,	这

['rɑːskl] ?

rascal	?
恶棍	?

“你说什么？”他喊道，大步走向门口；“难道我不知道这个恶棍的意思吗？”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ;

I	tell	you	I've	done	with	him	for	once	and	for	always	;
我	告诉	你	我已经	完毕	和	他	为了	一次	和	为了	总是	;

我告诉你，我跟他彻底断绝关系了；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [maɪ] [haʊs] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]

he	shall	enter	my	house	no	more	;	and	if	he	comes	here	with	his	intolerable
他	将	进入	我的	房子	不	更多的	;	和	如果	他	来	这里	和	他的	无法容忍

['ɪmpjədəns] ,

impudence	,
厚颜无耻	,

他不得再踏入我的家门；如果他胆敢如此无礼地来到这里，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	shall	show	him	the	door	.
我	将	展示	他	这	门	.

我要把他赶出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] ,

It	is	right	that	I	should	make	an	example	of	him	,
它	是	正确的	那	我	应该	制作	一个	例子	的	他	,

我理应杀鸡儆猴，杀鸡儆猴。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

whatever	it	costs	me	to	do	it	;
任何	它	成本	我	到	做	它	;

无论付出什么代价；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [sʌn] [ai] [wɪl] ['hɑːd(ə)n] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	though	he	is	my	own	son	I	will	harden	my	heart	and	do	it	.
和	尽管	他	是	我的	自己的	儿子	我	将要	硬化	我的	心	和	做	它	.

虽然他是我亲生儿子，但我也会狠下心来这么做。

[nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;

Not	a	penny	more	shall	he	get	out	of	me	;
不是	一个	一分钱	更多的	将	他	得到	出去	的	我	;

他休想再从我这里得到一分钱；

[ai] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dets] ;

I	wash	my	hands	of	him	and	his	debts	;
我	洗	我的	双手	的	他	和	他的	债务	;

我与他及其债务断绝关系；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] — [maɪ] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] — [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

it	is	my	—	my	duty	as	a	father	to	—	to	do	it	,	in	short	,
它	是	我的	—	我的	责任	作为	一个	父亲	到	—	到	做	它	,	在	短的	,

简而言之，这是我——作为父亲的职责——去做的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [səʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] !

and	you	may	tell	him	so	when	he	comes	,	the	young	scapegrace	!
和	你	可能	告诉	他	所以	什么时候	他	来	,	这	年轻的	逃犯	!

等他来了，你可以告诉他，这个年轻的浪荡子！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['riːz(ə)n]

"	And	with	a	sense	almost	of	relief	at	having	found	a	justifiable	reason
"	和	和	一个	感觉	几乎	的	宽慰	在	拥有	成立	一个	合理的	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] [freʃ] ['trʌb(ə)l] ,

for	avoiding	this	fresh	trouble	,
为了	避免	这	新鲜的	麻烦	,

“而且，他几乎带着一种如释重负的感觉，因为他找到了一个避免这场新麻烦的正当理由。”

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

and	moreover	a	lurking	suspicion	that	any	such	reason	was	wholly	ineffectual
和	而且	一个	潜伏	怀疑	那	任何	这样的	原因	曾是	完全	无效

[tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒæk][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

to	prevent	Jack	from	coming	home	,
到	防止	杰克	从	未来	家	,

而且，还有一种挥之不去的怀疑，那就是任何这样的理由都完全无法阻止杰克回家。

[sɜː(r)] ['mɑːkəs] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Sir	Marcus	flung	himself	out	of	the	room	and	banged	the	door	.
先生	马库斯	扔	他自己	出去	的	这	房间	和	砰的一声	这	门	.

马库斯爵士猛地冲出房间，砰地一声关上了门。

" [dʒæk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

"	Jack	ought	to	be	ashamed	of	himself	;
"	杰克	应该	到	是	羞愧	的	他自己	;

杰克应该感到羞耻；

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt][pə'pɑː][tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl]

how	can	he	expect	papa	to	do	any	more	for	him	?	"	said	the	implacable
如何	能	他	预计	爸爸	到	做	任何	更多的	为了	他	?	"	说	这	冷酷无情

['helən] .

Helen	.
海伦	.

“他还能指望爸爸为他做些什么呢？”冷酷无情的海伦说道。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] [huː] ,

There	is	a	kind	of	religious	woman	who	,
那里	是	一个	种类	的	宗教	女士	WHO	,

有一种宗教女性，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

although	she	is	a	woman	and	although	she	is	religious	,
虽然	她	是	一个	女士	和	虽然	她	是	宗教	,

虽然她是女性，虽然她信奉宗教，

[ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

is	a	slave	to	her	own	ideal	of	justice	.
是	一个	奴隶	到	她	自己的	理想的	的	正义	.

她成了自己正义理想的奴隶。

" ['helən] , [doʊnt][biː; bi][ʌn'dʒʌst] , " [kəm'pleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

"	Helen	,	don't	be	unjust	,	"	complained	her	mother	,	wiping	her	tears	,
"	海伦	,	不	是	不公正	,	"	抱怨	她	母亲	,	擦拭	她	眼泪	,

“海伦，别这么不公平，”她母亲一边擦着眼泪一边抱怨道。

[ænd; ənd][ə'laɪv][tuː; tə][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [sen'seiʃən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ;

and	alive	to	half	-	a	-	dozen	sensations	at	the	same	instant	;
和	活	到	一半	-	一个	-	打	感觉	在	这	相同的	立即的	;

同时感知到六种不同的感觉；

" [ðə; ðiː][dɪə(r)] [bɔɪ] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

"	the	dear	boy	cannot	help	being	fond	of	his	home	,	so	sweet	and	affectionate
"	这	亲爱的	男生	不能	帮助	存在	喜爱	的	他的	家	,	所以	甜的	和	亲热

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

“这个可爱的男孩不由自主地喜欢上了他的家，因为家对他来说是如此甜蜜和充满爱意。”

[dɪə(r)] ['leɪdi] [dʒəʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ;

Dear	Lady	Joan	,	you	must	pay	no	heed	to	what	Sir	Marcus	said	just	now	;
亲爱的	女士	琼	,	你	必须	支付	不	注意	到	什么	先生	马库斯	说	只是	现在	;

亲爱的琼夫人，您不必理会马库斯爵士刚才说的话；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ɔːl][hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

he	does	not	mean	all	he	says	,	you	know	,
他	做	不是	意思是	全部	他	说道	,	你	知道	,

你知道，他说的并非句句属实。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ðiː] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][dɪə(r)][dʒæks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

and	he	was	just	a	little	startled	by	the	suddenness	of	dear	Jack's	decision	;
和	他	曾是	只是	一个	小的	惊慌	经过	这	突然	的	亲爱的	杰克的	决定	;

杰克先生突然做出这个决定，让他有点吃惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] [wei] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

it	is	my	husband's	way	of	hiding	his	real	emotion	.
它	是	我的	丈夫的	方式	的	隐藏	他的	真实的	情感	.

这是我丈夫掩饰自己真实情感的方式。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wen] [wiː; wi]

I'm	sure	I	don't	know	why	he	should	make	so	much	fuss	over	a	trifle	when	we
我是	当然	我	不	知道	为什么	他	应该	制作	所以	很多	大惊小怪	超过	一个	琐事	什么时候	我们

[hæv; həv][səʊ] ['meni] ['riːəl] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][beə(r)] . — [naʊ] ,

have	so	many	real	troubles	to	bear	.	—	Now	,
有	所以	许多	真实的	麻烦	到	熊	.	—	现在	,

我实在不明白，我们还有那么多真正的困难要面对，他为什么还要为一件小事大惊小怪。——现在，

[maɪ][dɪə(r)] ['dɪg.bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

my	dear	Digby	,	you	know	I	do	not	allow	smoking	in	the	dining	-	room	;
我的	亲爱的	迪格比	,	你	知道	我	做	不是	允许	吸烟	在	这	用餐	-	房间	;

亲爱的迪格比，你知道我不允许在餐厅里吸烟；

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['wɪlfəli] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['wʌrɪs] ?

how	can	you	be	so	unkind	as	to	add	wilfully	to	all	my	worries	?
如何	能	你	是	所以	不友善	作为	到	添加	故意	到	全部	我的	担忧	?

你怎么能如此不近人情，故意加重我的忧虑呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [naʊ] . — [tɒm] , ['dɑːlɪŋ] , ['əʊpən][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ]

I	shall	have	a	headache	for	certain	,	now	.	—	Tom	,	darling	,	open	the	window
我	将	有	一个	头痛	为了	肯定	,	现在	.	—	汤姆	,	亲爱的	,	打开	这	窗户

,

,

,

我肯定要头疼了。——汤姆，亲爱的，打开窗户。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ðiː] ['hɒrɪd] [smel] [aʊt] ; [aɪ] [fiːl] [dɪ'stræktɪd] !

and	try	to	get	the	horrid	smell	out	;	I	feel	distracted	!
和	尝试	到	得到	这	可怕的	闻	出去	;	我	感觉	愣	!

我努力想去除那股难闻的气味；我感觉心神不宁!

[ænd; ənd][hæz; həz] ['eni] [wʌn] [siːn] [maɪ] [kiː] - ['bɑːskɪt] ? "

And	has	any	one	seen	my	key	-	basket	?	"
和	有	任何	一	已见	我的	钥匙	-	篮子	?	"

有人看到我的钥匙篮吗?

" [wen] [wɪl] [dʒæk][biː; bi][hɪə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [əb'zɜːvd] ['dɪg.bi] ,
" When will Jack be here , I wonder ? " observed Digby ,
" 什么时候 将要 杰克 是 这里 , 我 想知道 ? " 观察到 迪格比 ,

“杰克什么时候到呢？”迪格比说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
holding the offending cigarette out of the window ,
保持 这 犯罪 卷烟 出去 的 这 窗户 ,

把那根惹事的香烟伸出窗外，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [æt; ət] [ðæt]
and trying to hide by a supreme indifference his consciousness at that
和 尝试 到 隐藏 经过 一个 最高 漠不关心 他的 意识 在 那
['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
moment that a prophet is without honor in his own country .
片刻 那 一个 先知 是 没有 荣誉 在 他的 自己的 国家 .

他试图用一种极度的冷漠来掩盖他当时的意识：先知在自己的国家没有尊严。

['leɪdi] [dʒəʊn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdid] ['ætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [əʊld] ['wɪndəʊ] [siːt] ,
Lady Joan , from a studied attitude on the wide old window seat ,
女士 琼 , 从 一个 研究 态度 在 这 宽的 老的 窗户 座位 ,

琼夫人端坐在宽大的旧窗台上，姿态优雅。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['klɪəli] [ænd; ənd]
was not in the least deceived by his manner , and laughed clearly and
曾是 不是 在 这 至少 受骗 经过 他的 方式 , 和 笑了 清楚地 和
['mɒkɪŋli] .
mockingly .
嘲讽地 .

他丝毫没有被他的举止所蒙蔽，反而发出了一声清晰而嘲讽的笑声。

" [əʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['leɪdi] ['rɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ,
" Oh , the dear boy , " said Lady Raleigh , in a restored and cheerful tone ,
" 哦 , 这 亲爱的 男生 , " 说 女士 罗利 , 在 一个 恢复 和 快乐 语气 ,

“哦，可怜的孩子，”雷利夫人恢复了往日的笑容，语气也变得愉快起来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [eɪl] [ɪn][ðə; ði]
" to think that he may come at any moment , and there is no ale in the
" 到 思考 那 他 可能 来 在 任何 片刻 , 和 那里 是 不 麦芽酒 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“想到他随时可能到来，而家里却没有麦酒。”

['helən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Helen , you must write at once , and , dear me !
海伦 , 你 必须 写 在 一次 , 和 , 亲爱的 我 !

海伦，你必须马上写信，天哪！

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fʊtstep] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [tuː]
we must watch for every footstep all day ; and there are the sheets too
我们 必须 手表 为了 每一个 脚步 全部 天 ; 和 那里 是 这 纸张 也
, — [weə(r)] [ɪz] [nɜːs] ?
, — where is Nurse ?
, — 在哪里 是 护士 ?

我们必须整天提防每一个脚步声；还有床单呢——护士在哪里？

[dɪə(r)] ['leɪdi] [dʒəʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['mʌðə(r)] ;
Dear Lady Joan , you must forgive the emotions of a foolish old mother ;
亲爱的 女士 琼 , 你 必须 原谅 这 情绪 的 一个 愚蠢 老的 母亲 ;

亲爱的琼夫人，请您原谅一位愚蠢老母亲的情绪；

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ ˈem]['nevə(r)] ['flʌrid] [laɪk] [ðɪs] ;

I	assure	you	I	am	never	flurried	like	this	;
我	保证	你	我	是	绝不	恍	喜欢	这	;

我向你保证，我从来不会像这样慌乱；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['haʊskiːpə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'vent]

but	even	the	best	of	housekeepers	would	be	disturbed	by	such	a	sudden	event
但	甚至	这	最好的	的	管家	会	是	不安	经过	这样的	一个	突然	事件

.

:

.

即使是最好的管家，也会被这样突如其来的事件所扰乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst][nɒt][hæv; həv][dæmp] [ʃiːts] ; [hiː; hi][hæz; həz][slept][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkit]

And	he	really	must	not	have	damp	sheets	;	he	has	slept	in	a	blanket
和	他	真的	必须	不是	有	潮湿	纸张	;	他	有	睡着了	在	一个	毯子

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

for	two	years	,
为了	二	年	,

他肯定没有潮湿的床单；他已经盖着毯子睡了两年了。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dæmp] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

he	tells	me	,	and	damp	sheets	are	so	dangerous	;	but	he	shall	have
他	讲述	我	,	和	潮湿	纸张	是	所以	危险的	;	但	他	将	有

[ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , [bles] [hɪm] !

them	to	-	night	,	bless	him	!
他们	到	-	夜晚	,	保佑	他	!

他告诉我，潮湿的床单很危险；但他今晚就能用上了，愿上帝保佑他!

[əʊ] , ['tʃɪldrən] !

Oh	,	children	!
哦	,	孩子们	!

哦，孩子们!

[lʊk] , [lʊk] !

look	,	look	!
看	,	看	!

看，看!

[huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ?

who	is	that	coming	along	behind	the	hedge	?
WHO	是	那	未来	沿着	在后面	这	对冲	?

谁在树篱后面走来?

[muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['dɪg.bi] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ['evribɒdi] .

Move	out	of	the	way	,	Digby	,	and	don't	make	so	much	noise	,	everybody	.
移动	出去	的	这	方式	,	迪格比	,	和	不	制作	所以	很多	噪音	,	大家	.

迪格比，让开！大家也别那么吵闹!

[waɪ] [kænt] [ai] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ?

Why	can't	I	make	myself	heard	in	my	own	house	?
为什么	不能	我	制作	我	听到	在	我的	自己的	房子	?

为什么我在自己家里都无法让别人听到我的声音?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Is	it	—	can	it	—	oh	,	tell	me	who	it	is	!
是	它	—	能	它	—	哦	,	告诉	我	WHO	它	是	!

是——能——哦，告诉我他是谁!

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['breθləs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

"	A	moment's	breathless	silence	was	followed	by	a	shout	of	laughter	as	the
"	一个	瞬间	喘不过气	沉默	曾是	随后	经过	一个	喊	的	笑声	作为	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændi] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

unmistakable	corduroys	of	the	handy	man	came	into	view	.
毋庸置疑	灯芯绒	的	这	便利	男人	来了	进入	看法	.

“一阵令人窒息的沉默之后，一阵哄堂大笑响起，因为那位勤杂工标志性的灯芯绒裤子出现在了人们的视线中。”

" [dʒɔːdʒ] , [dʒɔːdʒ] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['rɑːli] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [ðɪs]

"	George	,	George	,	come	here	,	"	exclaimed	Lady	Raleigh	;	"	you	must	not	leave	this
"	乔治	,	乔治	,	来	这里	,	"	惊呼	女士	罗利	;	"	你	必须	不是	离开	这

[spɒt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

spot	all	day	long	,
点	全部	天	长的	,

“乔治，乔治，过来，”雷利夫人喊道，“你一整天都不能离开这里。”

[æz; əz] ['mɑːstə(r)] [dʒæk] [meɪ] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

as	Master	Jack	may	be	here	at	any	minute	.
作为	掌握	杰克	可能	是	这里	在	任何	分钟	.

杰克大师随时可能出现。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[səʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['pəʊni] [ɪn] ,

So	go	into	the	field	at	once	and	get	the	pony	in	,
所以	去	进入	这	场地	在	一次	和	得到	这	小马	在	,

所以立刻进田里去，把小马牵进去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [hɪm] ['hɑːnist] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	you	had	better	have	him	harnessed	,	all	ready	to	go	to	the	station	.
和	你	有	更好的	有	他	已掌握	,	全部	准备好	到	去	到	这	车站	.

你最好把他套好缰绳，做好去车站的准备。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ?

And	will	you	go	now	to	the	post	-	office	and	see	if	there	is	a	telegram	?
和	将要	你	去	现在	到	这	邮政	-	办公室	和	看	如果	那里	是	一个	电报	?

你现在去邮局看看有没有电报好吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [weɪt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] .

You	might	wait	there	on	the	chance	,	or	at	all	events	be	in	readiness	.
你	可能	等待	那里	在	这	机会	,	或者	在	全部	活动	是	在	准备就绪	.

你可以在那里等待机会，或者至少做好准备。

[bʌt; bət] [doʊnt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [graʊndz] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] .

But	don't	go	beyond	the	grounds	,	whatever	you	do	.
但	不	去	超过	这	理由	,	任何	你	做	.

但无论如何，都不要越过地界。

[dɪə(r)] [bɔɪ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm] !

Dear	boy	,	how	I	love	him	!
亲爱的	男生	,	如何	我	爱	他	!

亲爱的孩子，我多么爱他啊!

" [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ə'reɪndʒd] [naʊ]

"	And	perfectly	happy	in	the	certainty	of	everything	being	properly	arranged	now
"	和	完美	快乐的	在	这	肯定	的	一切	存在	适当地	安排	现在

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɔːdərs] ,

that	she	had	given	her	own	orders	,
那	她	有	给定	她	自己的	订单	,

“她对自己下达的命令感到十分满意，确信一切都已妥善安排妥当。”

['leɪdi] ['rɑːli] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] .

Lady	**Raleigh**	**swept**	**away**	**to**	**arrange**	**a**	**royal**	**feast**	**for**	**the**	**prodigal**	**.**
女士	罗利	扫荡	离开	到	安排	一个	皇家	盛宴	为了	这	浪子	.

雷利夫人立即着手为这位浪子筹办一场盛大的皇家宴会。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] , [biː; bi][aɪ][tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɑːstə(r)][dʒæk] ['kɒmz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	**Please**	**,**	**Mr**	**.**	**Digby**	**,**	**be**	**I**	**to**	**stop**	**here**	**till**	**Master**	**Jack**	**comes**	**?**	**"**	**asked**	**the**
"	请	,	先生	.	迪格比	,	是	我	到	停止	这里	直到	掌握	杰克	来	?	"	问	这

[bɪ'wɪldəd] [dʒɔːdʒ] .

bewildered	**George**	**.**
困惑	乔治	.

“迪格比先生，请问我可以在这里等到杰克少爷来吗？”困惑的乔治问道。

['dɪg.bi] [lɑːft] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

Digby	**laughed**	**quietly**	**,**	**and**	**re**	**-**	**lighted**	**his**	**cigarette**	**.**
迪格比	笑了	悄悄	,	和	关于	-	照明	他的	卷烟	.

迪格比轻轻笑了笑，重新点燃了香烟。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [dʒɔːdʒ] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)]

"	**If**	**you**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**George**	**,**	**do**	**your**	**work**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**don't**	**bother**
"	如果	你	拿	我的	建议	,	乔治	,	做	你的	工作	作为	通常	,	和	不	打扰

[ə'baʊt] ['mɑːstə(r)][dʒæk] .

about	**Master**	**Jack**	**.**
关于	掌握	杰克	.

“乔治，如果你听我的劝告，就照常工作，别理会杰克少爷。”

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [hiː; hi][woʊnt] [driːm] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

When	**he**	**does**	**come**	**he**	**won't**	**dream**	**of**	**sending**	**a**	**telegram**	**to**	**say**	**so**	**.**
什么时候	他	做	来	他	惯于	梦	的	发送	一个	电报	到	说	所以	.

他来的时候绝不会想到要发个电报通知他。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [dʒæks] [weɪ] . "

That	**is**	**not**	**Jack's**	**way**	**.**	**"**
那	是	不是	杰克的	方式	.	"

“杰克的行事风格并非如此。”

" [wɪl] [hiː; hi] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['leɪdi] [dʒəʊn] , ['keələsli] .

"	**Will**	**he**	**walk**	**from**	**the**	**station**	**?**	**"**	**asked**	**Lady**	**Joan**	**,**	**carelessly**	**.**
"	将要	他	走	从	这	车站	?	"	问	女士	琼	,	粗心大意	.

“他会从车站走出来吗？”琼夫人漫不经心地问道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ɔːl] [strəul] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ,

The	**others**	**had**	**all**	**strolled**	**away**	**;**	**and**	**,**
这	其他的	有	全部	漫步	离开	;	和	,

其他人都漫步走开了；

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

in	**the**	**presence**	**of**	**the**	**maid**	**who**	**was**	**clearing**	**away**	**the**	**breakfast**	**things**	**,**
在	这	在场	的	这	女佣	WHO	曾是	清理	离开	这	早餐	事物	,

在正在收拾早餐餐具的女佣面前，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmənpleɪs] .

she	**felt**	**it**	**incumbent**	**upon**	**her**	**to**	**say**	**something**	**commonplace**	**.**
她	毛毡	它	现任	之上	她	到	说	某物	平凡	.

她觉得自己有义务说些老生常谈的话。

['dɪg.bi] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [felt] [nəʊ] [sʌtʃ] [nə'sesəti] ,

Digby	**,**	**who**	**,**	**being**	**a**	**man**	**,**	**felt**	**no**	**such**	**necessity**	**,**
迪格比	,	WHO	,	存在	一个	男人	,	毛毡	不	这样的	必要性	,

迪格比身为男子，并不觉得有这种必要。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
looked **at** **the** **pretty** **little** **foot** **that** **was** **swinging** **backwards** **and** **forwards** **,**
看起来 在 这 漂亮的 小的 脚 那 曾是 摇摆 向后 和 前进 ,

看着那只漂亮的小脚来回摆动，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
and **wondered** **why** **she** **wanted** **to** **know** **.**
和 想知道 为什么 她 通缉 到 知道 .

我纳闷她为什么想知道。

" [nɒt] [hiː; hi] !
" **Not** **he** **!**
" 不是 他 !

不是他!

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [dʒæks] [weɪ] ['aɪðə(r)] .
That **is** **not** **Jack's** **way** **either** **.**
那 是 不是 杰克的 方式 任何一个 .

那也不是杰克的行事风格。

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ,
He **will** **drive** **up** **in** **a** **coach** **and** **four** **when** **we** **have** **given** **up** **expecting** **him** **,**
他 将要 驾驶 向上 在 一个 教练 和 四 什么时候 我们 有 给定 向上 期待 他 ,

当我们放弃期待他的时候，他会开着四辆大巴车过来。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi]
and **want** **to** **know** **why** **we** **did** **not** **all** **go** **down** **to** **the** **station** **in** **a** **body**
和 想 到 知道 为什么 我们 做过 不是 全部 去 向下 到 这 车站 在 一个 身体
[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
to **meet** **him** **.**
到 见面 他 .

并想知道为什么我们没有一起去车站迎接他。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . "
Then **there** **will** **be** **a** **hubbub** **,** **and** **Jack** **will** **be** **king** **of** **the** **house** **again** **.** **"**
然后 那里 将要 是 一个 尘嚣 , 和 杰克 将要 是 国王 的 这 房子 再次 . "

然后家里就会乱成一团，杰克又会成为家里的老大。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [di'θrəun] ?
" **And** **you** **will** **be** **dethroned** **?**
" 和 你 将要 是 被废黜 ?

“你会被废黜吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mə'lɪʃəsli] .
" **she** **asked** **maliciously** **.**
" 她 问 恶意地 .

她恶意地问道。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He **heard** **the** **question** **,** **and** **did** **not** **notice** **the** **malice** **in** **it** **.**
他 听到 这 问题 , 和 做过 不是 注意 这 恶意 在 它 .

他听到了这个问题，却没有察觉到其中的恶意。

" ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz]
" **Only** **until** **he** **begins** **to** **say** **why** **he** **has** **come** **,** **and** **the** **rain** **has**
" 仅有的 直到 他 开始 到 说 为什么 他 有 来 , 和 这 雨 有
[spɔɪld] [ðə; ði] [heɪ] ,
spoiled **the** **hay** **,**
被宠坏了 这 干草 ,

“直到他开始讲述他来的目的，而雨水又把干草弄湿了，

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .
" he said , with another laugh .
" 他 说 , 和 其他 笑 .

“他笑着说。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['dɪgbiz]
With the peculiar good fortune which has attended the oracle of all ages , Digby's
和 这 奇特 好的 财富 哪个 有 参加 这 神谕 的 全部 年龄 , 迪格比的
[prɪ'dɪkʃ(ə)n] [keɪm] [truː] ,
prediction came true ,
预言 来了 真的 ,

仿佛历代神谕者都拥有着某种奇特的幸运，迪格比的预言成真了。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd] [kʌm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
and Jack did come home that evening when every one had stopped talking about
和 杰克 做过 来 家 那 晚上 什么时候 每一个 一 有 停止 说 关于
[hɪm] ,
him ,
他 ,

那天晚上，当所有人都不再谈论杰克的时候，他回到了家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第2/7页

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [juːnɪˈvɜːs(ə)l] ['tendənsi] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə]

and	there	was	a	universal	tendency	among	his	brothers	and	sisters	to
和	那里	曾是	一个	普遍的	趋势	之中	他的	兄弟	和	姐妹	到

[əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] .

avoid	the	topic	of	his	arrival	.
避免	这	话题	的	他的	到达	.

他的兄弟姐妹们普遍倾向于回避谈论他的到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tiː] - [taɪm] ,

It	was	tea	-	time	,
它	曾是	茶	-	时间	,

当时正值下午茶时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

and	the	Squire	was	standing	in	the	middle	of	the	drawing	-	room	and
和	这	乡绅	曾是	常设	在	这	中间	的	这	绘画	-	房间	和

[əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [kəuks] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meθədz]

allowing	himself	to	be	coaxed	on	to	his	favorite	subjects	by	certain	methods
允许	他自己	到	是	哄骗	在	到	他的	最喜欢的	主题	经过	肯定	方法

[nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

known	only	to	his	children	;
已知	仅有的	到	他的	孩子们	;

乡绅站在客厅中央，任由他的孩子们用只有他们才知道的某些方法哄着他谈论自己最喜欢的话题；

[ðəʊ] ['leɪdi] [dʒəʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌstəmd] ['ʃruːdnəs] ,

though	Lady	Joan	,	with	her	accustomed	shrewdness	,
尽管	女士	琼	,	和	她	习惯	城府	,

尽管琼夫人一向精明老练，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ,

and	partly	from	a	desire	to	fall	into	the	spirit	of	her	surroundings	,
和	部分	从	一个	欲望	到	落下	进入	这	精神	的	她	周围环境	,

部分原因是出于融入周围环境的愿望，

[haʊˈevə(r)] [dʌl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , ['ɔːlsəʊ] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [aʊt] ,

however	dull	they	might	be	,	also	lent	her	aid	in	drawing	him	out	,
然而	乏味的	他们	可能	是	,	还	借出的	她	援助	在	绘画	他	出去	,

尽管他们可能很无趣，但她也帮助他敞开心扉。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒnʃəs] ['vɪktɪm] .

and	Sir	Marcus	became	a	willing	and	unconscious	victim	.
和	先生	马库斯	成为	一个	愿意的	和	无意识	受害者	.

马库斯爵士成了心甘情愿的无意识受害者。

" ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʌk] - ['briːdɪŋ] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Interested	in	duck	-	breeding	,	did	you	say	?
"	感兴趣的	在	鸭子	-	选育	,	做过	你	说	?

“你说你对养鸭感兴趣？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['iːgəli] ;

"	he	exclaimed	eagerly	;
"	他	惊呼	急切地	;

他急切地喊道；

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ɪn] [pɒnt] [striːt] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [swel]
" then you shall see something you can't see in Pont Street or any of your swell
" 然后 你 将 看 某物 你 不能 看 在 庞特 街道 或者 任何 的 你的 膨胀
[west] [end] ['pleɪsɪz] ,
West End places ,
西方 结尾 地方 ,

“那么你就会看到一些你在庞特街或你那些高档的西区场所看不到的东西。”

" [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['envi] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒoʊnz] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
" forgetting for the moment his envy of Lady Joan's charming house in town .
" 遗忘 为了 这 片刻 他的 嫉妒 的 女士 琼的 迷人 房子 在 镇 .

他暂时忘记了自己对琼夫人镇上那座迷人房子的羡慕。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪməs] ['dʌkəri] ,
" You shall come over one of our famous duckeries ,
" 你 将 来 超过 一 的 我们的 著名的 鸭舍 ,

“您将参观我们著名的鸭舍之一，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juːv] [biːn] ['iːtɪŋ] [wɪð] [griːn] ['piːz] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
and see what you've been eating with green peas all the season ,
和 看 什么 你已经 到过 吃 和 绿色的 豌豆 全部 这 季节 ,

看看你整个季节都用青豆搭配哪些食物吃。

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [wiː; wi] [briːd] [dʌks] [ɪn] ['mɜːrvɪl] .
and learn how we breed ducks in Murville .
和 学习 如何 我们 品种 鸭子 在 默维尔 .

了解我们在默维尔是如何养鸭的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [wʌn] [huː] [gets] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv]
It isn't every one who gets the opportunity of coming to the very centre of
它 不是 每一个 一 WHO 获得 这 机会 的 未来 到 这 非常 中心 的
[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][həʊm] ['kaunti] ,
the most important village industry in the home counties ,
这 最多 重要的 村庄 行业 在 这 家 县 ,

并非每个人都有机会来到周边县最重要的乡村产业中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ɪz] [kept] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [baɪ]
and it is quite time you saw how the laboring man is kept from starvation by
和 它 是 相当 时间 你 锯 如何 这 劳动 男人 是 保留 从 饥饿 经过
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
a little help and a little encouragement .
一个 小的 帮助 和 一个 小的 鼓励 .

是时候让你看看，只要稍加帮助和鼓励，劳动者就能免于挨饿。

[waɪ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn] , [gɒd] [nəʊz] ,
Why , let me tell you , though I am a modest man , God knows ,
为什么 , 让 我 告诉 你 , 尽管 我 是 一个 谦虚的 男人 , 上帝 知道 ,

让我告诉你，虽然我为人谦虚，但上帝知道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ai] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and it is not I who should say it ,
和 它 是 不是 我 WHO 应该 说 它 ,

而这话不应该由我说。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
that if it had not been for my letters to the papers ,
那 如果 它 有 不是 到过 为了 我的 信件 到 这 文件 ,

如果不是我给报社写信，

[ðə; ði] [dʌk] ['ɪntrəst] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [daɪd] [aʊt] [ɪn] ['mɜːrvɪl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
the duck interest would have completely died out in Murville long ago .
这 鸭子 兴趣 会 有 完全地 死亡 出去 在 默维尔 长的 前 .

在默维尔，人们对鸭子的兴趣早就完全消失了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][hæv; həv] [biːn] [ðen] ?

And	where	would	the	working	-	man	have	been	then	?
和	在哪里	会	这	在职的	-	男人	有	到过	然后	?

那么，当时的劳动人民又该何去何从呢?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] [aɪ] , [ðæt] [ɪz] , ['mɜːrvɪl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Do	you	know	,	my	dear	young	lady	,	that	I	,	that	is	,	Murville	,	or	rather	,	I	should
做	你	知道	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	那	我	,	那	是	,	默维尔	,	或者	相当	,	我	应该

[seɪ] ,

say	,
说	,

亲爱的小姐，您知道吗？我，也就是默维尔，或者更确切地说，我应该说，

[maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kwəʊtid] [ɪn] [ðə; ði] - ['deɪli] ['lɪbərəl] - ?

my	letter	to	the	county	paper	has	been	quoted	in	the	'	Daily	Liberal	'	?
我的	信	到	这	县	纸	有	到过	引	在	这	-	日常的	自由派	-	?

我写给县报的信被《每日自由报》引用了?

[ðeəz; ðəz] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

There's	fame	for	you	!
有	名声	为了	你	!

你成名啦!

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [pleɪs] , [eɪ] ?

You	didn't	know	you	had	come	to	such	a	world	-	renowned	place	,	eh	?
你	没有	知道	你	有	来	到	这样的	一个	世界	-	著名	地方	,	嗯	?

你不知道自己来到了这样一个世界闻名的地方，是吗?

[ɑː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['mɜːrvɪl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; [ðæt] [ɪz] ,

Ah	,	we	are	not	so	hidden	in	Murville	,	after	all	;	that	is	,
啊	,	我们	是	不是	所以	隐	在	默维尔	,	后	全部	;	那	是	,

啊，看来我们其实并没有在穆尔维尔那么隐蔽；也就是说，

[ðə; ði] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [hæz; həz] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] . "

the	—	the	cause	of	the	elevation	of	the	laborer	has	its	opportunities	even	in	a	small	village	like	this	.	"
这	—	这	原因	的	这	海拔	的	这	劳动者	有	它是	机会	甚至	在	一个	小的	村庄	喜欢	这	.	"

——即使在这样的小村庄里，劳动者地位提升的契机也依然存在。

" ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dʌk] [hæz; həz] [ɪts] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

"	Even	a	duck	has	its	portion	in	the	scheme	of	Providence	,
"	甚至	一个	鸭子	有	它是	部分	在	这	方案	的	普罗维登斯	,

“即使是鸭子，在上帝的安排下也有它应得的一份。”

" [m'ɜːməd] ['leɪdi] [dʒəʊn]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [kʌp] ;

"	murmured	Lady	Joan	into	her	tea	-	cup	;
"	低声说道	女士	琼	进入	她	茶	-	杯子	;

“琼夫人对着茶杯低声说道；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

"	I	wish	I	could	find	out	all	these	wonderful	things	for	myself	,	they	are	so
"	我	希望	我	可以	寻找	出去	全部	这些	精彩的	事物	为了	我	,	他们	是	所以

[ɪm'pruːvɪŋ] .

improving	.
改善	.

“我真希望自己能亲身发现这些美好的事情，它们真的越来越好了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ][ˌæl; ʃəl]['nevə(r)][maɪnd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['februəri] ,

For	instance	,	I	shall	never	mind	paying	a	guinea	a	couple	in	February	,
为了	实例	,	我	将	绝不	头脑	付费	一个	几内亚	一个	夫妻	在	二月	,

例如，我绝不介意在二月份花一基尼买一对夫妇。

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [gʊd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "

now	that	I	know	I	shall	be	doing	a	great	national	good	by	buying	them	.	"
现在	那	我	知道	我	将	是	正在做	一个	伟大的	国家的	好的	经过	购买	他们	.	"

既然我知道购买它们会对国家做出巨大贡献，那我就明白了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][kwaɪt][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɪg.bi] , " [ə; eɪ][məʊst]

"	You	have	got	hold	of	quite	the	wrong	idea	,	"	interrupted	Digby	,	"	a	most
"	你	有	得到	抓住	的	相当	这	错误的	主意	,	"	中断	迪格比	,	"	一个	最多

['ænti] - [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [aɪ'dɪə] ,

anti	-	socialistic	idea	,
反对	-	社会主义	主意	,

“你完全搞错了，”迪格比打断道，“你的想法完全是反社会主义的。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] .

of	which	I	could	not	believe	even	you	to	be	capable	.
的	哪个	我	可以	不是	相信	甚至	你	到	是	有能力的	.

我简直不敢相信你也能做到。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] —

As	if	the	luxury	of	the	rich	could	be	of	the	least	avail	—
作为	如果	这	奢华	的	这	富有的	可以	是	的	这	至少	可用	—

仿佛富人的奢靡生活毫无用处似的——

" [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] ['helən] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	A	jaded	expression	crept	over	the	visage	of	Helen	at	this	point	,
"	一个	厌倦	表达	悄悄地爬	超过	这	面容	的	海伦	在	这	观点	,

这时，海伦脸上浮现出一丝疲惫的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ɪ'revərəntli] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] " [pleɪ] ['laɪtli] ,

and	his	younger	brothers	irreverently	urging	him	to	"	play	lightly	,
和	他的	年轻	兄弟	不敬地	敦促	他	到	"	玩	轻轻	,

他的弟弟们不敬地劝他“玩得轻松点”，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [əʊld] [wiːz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	they	had	heard	that	old	wheeze	before	,
作为	他们	有	听到	那	老的	喘息	前	,

因为他们以前就听过这种老掉牙的说法。

" [ðə; ði] [di'raid] ['prɒfɪt] ['mɪəli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [beəz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli]

"	the	derided	prophet	merely	regretted	the	absence	of	bears	,	and	smiled	sadly
"	这	嘲笑	先知	仅仅	后悔	这	缺席	的	熊	,	和	微笑	令人遗憾的是

.

:

.

这位被嘲笑的先知只是遗憾地表示没有熊，并悲伤地笑了笑。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['glædli] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] .

His	father	gladly	filled	up	the	breach	.
他的	父亲	乐意	已填	向上	这	违反	.

他的父亲欣然填补了这个空缺。

" [eɪ] , [wɒt] ?

"	Eh	,	what	?
"	嗯	,	什么	?

“呃，什么？”

['səʊʃəlɪz(ə)m] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Socialism	,	did	you	say	?
社会主义	,	做过	你	说	?

你说的是社会主义？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ɪts]['nəʊblɪst] [fɔːm] ,

Of	course	it	is	Socialism	in	its	noblest	form	,
的	课程	它	是	社会主义	在	它是	最高贵	形式	,

当然，这是社会主义最高尚的形式。

[wen] — [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] - ['deɪli] ['lɪbərəl] , - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

when	—	when	we	get	a	notice	in	the	'	Daily	Liberal	,	'	and	without	paying
什么时候	—	什么时候	我们	得到	一个	注意	在	这	-	日常的	自由派	,	-	和	没有	付费

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] !

for	it	too	!
为了	它	也	!

当我们在《每日自由报》上收到通知，而且还是免费的!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kʊkt] - [ʌp][dˈʒɒbz] , ['kærid] [θruː] [wɪð] ['braɪbəri][ænd; ənd]

It	was	none	of	your	cooked	-	up	jobs	,	carried	through	with	bribery	and
它	曾是	没有任何	的	你的	煮熟	-	向上	工作	,	携带	通过	和	受贿	和

[kəˈrʌpʃ(ə)n] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,

corruption	,	let	me	tell	you	,
腐败	,	让	我	告诉	你	,

我告诉你，这绝不是你们捏造的、靠贿赂和腐败完成的那些事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][feə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [bɔːd] ; ['ɛdɪtərz] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [doʊnt]

it	was	all	fair	and	above	board	;	Editor's	a	personal	friend	of	mine	,	don't
它	曾是	全部	公平的	和	多于	木板	;	编辑的	一个	个人的	朋友	的	矿	,	不

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

一切都公平公正，光明正大；编辑是我的私人朋友，你难道看不出来吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][kwəʊtid][frɒm; frəm][maɪ]['letə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['θʌrəli]

and	he	wouldn't	have	quoted	from	my	letter	if	he	hadn't	thoroughly
和	他	不会	有	引	从	我的	信	如果	他	之前没有	彻底

[əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

appreciated	it	.
感谢	它	.

如果他不是非常欣赏我的信，就不会引用其中的内容。

[juː; jʊ] [kænt] [get]['əʊvə(r)][fækts] [wɪð] ['eni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] ; [gɪv] [ˌem ˈiː][fækts] ,

You	can't	get	over	facts	with	any	amount	of	Socialism	;	give	me	facts	,
你	不能	得到	超过	事实	和	任何	数量	的	社会主义	;	给	我	事实	,

再多的社会主义也无法掩盖事实；拿出事实来。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [kən'kluːdɪd] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] ,

that's	what	I	always	say	,	"	concluded	Sir	Marcus	,
那就是	什么	我	总是	说	,	"	结束	先生	马库斯	,

“我一直都这么说，”马库斯爵士总结道。

['hæpɪli] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf][hɪz; ɪz][wʌn][eɪm][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [fækts][ænd; ənd]

happily	innocent	that	all	his	life	his	one	aim	had	been	to	avoid	facts	and
快乐地	清白的	那	全部	他的	生活	他的	一	目的	有	到过	到	避免	事实	和

[ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [truːðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːst] [əˈpɒn] [hɪm] .

the	unpleasant	truths	they	had	forced	upon	him	.
这	令人不快的	真相	他们	有	强制	之上	他	.

他天真地以为，他一生唯一的目的就是逃避事实以及强加给他的那些令人不快的真相。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [wiːlz] , " [sed] ['leɪdi] ['rɑːli] , ['sʌd(ə)nli] .

"	I	can	hear	wheels	,	"	said	Lady	Raleigh	,	suddenly	.
"	我	能	听到	车轮	,	"	说	女士	罗利	,	突然	.

“我能听到车轮的声音，”罗利夫人突然说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

As	she	had	made	the	same	remark	at	intervals	during	the	day	,
作为	她	有	制成	这	相同的	评论	在	间隔	期间	这	天	,

由于她当天曾多次重复同样的话，

[nəʊ][wʌn] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['helən] ,

no	one	paid	her	any	particular	attention	except	Helen	,
不	一	有薪酬的	她	任何	特别的	注意力	除了	海伦	,

除了海伦之外，没有人特别关注她。

[huː] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

who	put	out	a	protecting	hand	to	the	tea	-	table	,	as	if	she	anticipated	a	rush
WHO	放	出去	一个	保护	手	到	这	茶	-	桌子	,	作为	如果	她	预期	一个	匆忙

.

:

.

她伸出手护住茶几，仿佛预料到会有一阵骚动。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] ;

This	time	,	however	,	there	was	undoubtedly	a	carriage	coming	up	the	drive	;
这	时间	,	然而	,	那里	曾是	无疑	一个	运输	未来	向上	这	驾驶	;

但这一次，毫无疑问，有一辆马车正沿着车道驶来；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɑːli] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] .

and	Lady	Raleigh	rose	to	her	feet	unsteadily	,	and	became	melodramatic	.
和	女士	罗利	玫瑰	到	她	脚	不稳定地	,	和	成为	戏剧性的	.

雷利夫人摇摇晃晃地站起身来，开始歇斯底里地哭喊起来。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['taɪtli] [raʊnd]

"	I	can	feel	it	is	my	boy	,	"	she	said	,	winding	her	shawl	tightly	round
"	我	能	感觉	它	是	我的	男生	,	"	她	说	,	绕线	她	披肩	紧紧	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“我感觉这是我的儿子，”她说着，将披肩紧紧地裹在身上；

" [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , ['mɑːkəs] , [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] [tʃaɪld] . "

"	come	to	him	,	Marcus	,	come	to	our	long	-	lost	child	.	"
"	来	到	他	,	马库斯	,	来	到	我们的	长的	-	丢失的	孩子	.	"

“来吧，马库斯，来吧，来迎接我们失散多年的孩子。”

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " [graul] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] , ['blʌntli] ;

"	Don't	make	a	fool	of	yourself	,	"	growled	Sir	Marcus	,	bluntly	;
"	不	制作	一个	傻子	的	你自己	,	"	咆哮	先生	马库斯	,	直截了当地	;

“别出丑，”马库斯爵士直截了当地咆哮道；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

he	had	suddenly	resigned	his	position	in	the	middle	of	the	room	,
他	有	突然	辞职	他的	位置	在	这	中间	的	这	房间	,

他突然在房间中央辞去了自己的职位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] [ɪn'sted] ; " [hiːz]

and	was	sitting	uncomfortably	on	the	edge	of	the	sofa	instead	;	"	he's
和	曾是	坐着	不舒服地	在	这	边缘	的	这	沙发	反而	;	"	他是

['əʊnli] [biːn] [ə'weɪ] [tuː] [j'iəz] ,

only	been	away	two	years	,
仅有的	到过	离开	二	年	,

他却不自在地坐在沙发边上；“他才离开两年而已，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lɒst] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	there's	no	more	chance	of	his	being	lost	than	there	is	of	your
和	有	不	更多的	机会	的	他的	存在	丢失的	比	那里	是	的	你的

['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [wɔːk] .

going	on	a	five	-	mile	walk	.
去	在	一个	五	-	英里	走	.

他迷路的几率并不比你步行五英里的几率更高。

" [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ;

"	He	felt	he	had	fired	a	double	shot	by	his	remark	;
"	他	毛毡	他	有	被解雇	一个	双倍的	射击	经过	他的	评论	;

“他觉得自己的话造成了双重打击；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,

but	there	came	a	yell	from	the	children	on	the	doorstep	,
但	那里	来了	一个	叫喊	从	这	孩子们	在	这	家门口	,

但这时，门口传来孩子们的喊叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [swept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [θi'ætrɪk(ə)l] ['muːvmənts] ,

and	his	wife	swept	out	of	the	room	with	theatrical	movements	,
和	他的	妻子	扫荡	出去	的	这	房间	和	戏剧	移动	,

他的妻子则以夸张的动作拂袖而去。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['mɑːkəs] [felt] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	Sir	Marcus	felt	more	uncomfortable	than	before	.
和	先生	马库斯	毛毡	更多的	不舒服	比	前	.

马库斯爵士感到比之前更加不自在。

" [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] ; [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [bɔɪz] [fɜːst] [kɪs] , " [kraɪd] ['leɪdi]

"	Leave	him	to	me	,	children	;	let	me	have	my	boy's	first	kiss	,	"	cried	Lady
"	离开	他	到	我	,	孩子们	;	让	我	有	我的	男孩们	第一的	吻	,	"	哭	女士

['rɑːli] ,

Raleigh	,
罗利	,

“孩子们，把他交给我吧；让我来亲吻我的儿子吧，”雷利夫人喊道。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

in	the	hall	.
在	这	大厅	.

在大厅里。

" [dʒʌst] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['helən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : " [hiː; hi][hæz; həz]['haɪəd]

"	Just	look	,	"	said	the	practical	Helen	,	from	the	window	:	"	he	has	hired
"	只是	看	,	"	说	这	实际的	海伦	,	从	这	窗户	:	"	他	有	雇用

- [best][træp] ,

Bunce's	best	trap	,
-	最好的	陷阱	,

“瞧，”务实的海伦从窗户里说道，“他雇佣了邦斯最好的陷阱。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kwɔːtəz] .

and	we	haven't	paid	his	bill	for	two	quarters	.
和	我们	还没有	有薪酬的	他的	账单	为了	二	四分之一	.

我们已经两个季度没付他的账单了。

" ['leɪdi] [dʒəʊn][sæt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	Lady	Joan	sat	,	and	turned	over	the	leaves	of	a	magazine	with	her	eyes
"	女士	琼	卫星	,	和	转向	超过	这	树叶	的	一个	杂志	和	她	眼睛

[dɪ'skriːtli] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

discreetly	lowered	,
谨慎地	降低	,

琼夫人坐了下来，低着头，不动声色地翻阅着杂志。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɒf] ,

and	wished	that	the	means	of	escape	were	not	so	completely	cut	off	,
和	希望	那	这	方法	的	逃脱	是	不是	所以	完全地	切	离开	,

他希望逃生之路不要被完全切断。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] .

and	that	she	could	get	into	the	garden	.
和	那	她	可以	得到	进入	这	花园	.

她可以进入花园。

['fæməli] [dʒ'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ;

Family	jars	were	intensely	amusing	to	her	critical	nature	;
家庭	罐子	是	强烈地	有趣	到	她	批判的	自然	;

对她挑剔的性格来说，家庭罐子简直太有趣了；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'spens]

but	after	a	whole	day	of	them	she	felt	that	she	could	reasonably	dispense
但	后	一个	所有的	天	的	他们	她	毛毡	那	她	可以	合理	分配

[wɪð] ['eni] [mɔː(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,

with	any	more	just	now	,
和	任何	更多的	只是	现在	,

但一整天下来，她觉得现在可以完全不需要再做任何事了。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['skwaɪərz] ['ætɪtjuːd] , [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['bruːɪŋ] .

and	,	from	the	Squire's	attitude	,	another	storm	was	evidently	brewing	.
和	,	从	这	乡绅的	态度	,	其他	风暴	曾是	显然	酿造	.

从乡绅的态度来看，显然另一场风暴正在酝酿之中。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [kʌm] [aʊt] , [sɜː(r)] ? " [sə'dʒestid] ['dɪg.bi] .

"	Hadn't	you	better	come	out	,	sir	?	"	suggested	Digby	.
"	之前没有	你	更好的	来	出去	,	先生	?	"	建议	迪格比	.

“先生，您不是最好出来吗？”迪格比建议道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

"	No	,	sir	,	I	will	not	come	out	,	"	answered	Sir	Marcus	,	with	a	show	of
"	不	,	先生	,	我	将要	不是	来	出去	,	"	回答	先生	马库斯	,	和	一个	展示	的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

“不，先生，我不会出来。”马库斯爵士坚定地回答道。

" [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rɑːskl] [fər'evə(r)] ?

"	Have	I	not	already	told	you	that	I	have	done	with	the	rascal	forever	?
"	有	我	不是	已经	讲述	你	那	我	有	完毕	和	这	恶棍	永远	?

我不是已经告诉过你，我已经和那个无赖彻底断绝关系了吗?

[aɪ] [ment] [wɒt] [aɪ] [sed] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] [nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ;

I	meant	what	I	said	,	sir	,	and	I	will	not	see	him	nor	speak	to	him	;
我	意思是	什么	我	说	,	先生	,	和	我	将要	不是	看	他	也不	说话	到	他	;

先生，我言出必行，我不会见他，也不会跟他说话；

[hiː; hi] — [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] !

he	—	he	can	go	to	some	one	else	to	pay	his	debts	!
他	—	他	能	去	到	一些	一	别的	到	支付	他的	债务	!

他——他可以去找别人还债!

" [ænd; ənd] ,

"	And	,
"	和	,

“和，

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæn; ðən]

unconscious	that	he	had	put	more	feeling	into	the	end	of	his	speech	than
无意识	那	他	有	放	更多的	感觉	进入	这	结尾	的	他的	演讲	比

['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

into	anything	else	he	had	said	,
进入	任何事物	别的	他	有	说	,

他没有意识到，他在演讲的结尾部分倾注的情感比其他任何部分都多。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['veɪgli] [ɪm'plɔːrɪŋ]

the	Squire	looked	at	his	son	and	his	daughter	as	if	vaguely	imploring
这	乡绅	看起来	在	他的	儿子	和	他的	女儿	作为	如果	依稀	恳求

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][step] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

them	to	support	him	in	the	step	he	had	taken	.
他们	到	支持	他	在	这	步	他	有	已采取	.

乡绅看着他的儿子和女儿，仿佛在含糊地恳求他们支持他所采取的这一步。

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'petʃuəs] ['ækʃ(ə)nz][sɜː(r)] ['mɑːkəs] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] .

In	his	most	impetuous	actions	Sir	Marcus	always	looked	for	a	supporter	.
在	他的	最多	浮躁	行动	先生	马库斯	总是	看起来	为了	一个	支持者	.

马库斯爵士在最冲动的举动中，总是会寻找支持者。

[jet] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['dɪg.bi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æŋgə(r)] ,

Yet	,	much	as	Digby	admitted	the	justice	of	his	father's	anger	,
然而	,	很多	作为	迪格比	承认	这	正义	的	他的	父亲的	愤怒	,

然而，尽管迪格比承认他父亲的愤怒是合理的，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] ['helən] [mait] ['senʃə(r)] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [hɜː'self] ,

and	much	as	Helen	might	censure	the	prodigal	herself	,
和	很多	作为	海伦	可能	谴责	这	浪子	她自己	,

即便海伦本人可能会责备这个浪子，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [blʌd]

there	was	too	much	of	the	esprit	de	corps	in	them	that	ran	through	the	blood
那里	曾是	也	很多	的	这	精神	德	兵团	在	他们	那	跑	通过	这	血

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɔliːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)] ,

of	all	the	Raleighs	and	made	them	a	formidable	enemy	to	the	outsider	,
的	全部	这	罗利	和	制成	他们	一个	强大	敌人	到	这	局外人	,

他们身上流淌着雷利家族血液里特有的那种团结精神，使他们成为外来者可怕的敌人。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [rɪ'zentmənt] ;

to	allow	them	to	acquiesce	in	the	Squire's	resentment	;
到	允许	他们	到	默许	在	这	乡绅的	怨恨	;

让他们默许乡绅的怨恨；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['strætədʒəm] .

and	he	shifted	his	ground	a	little	and	tried	another	stratagem	.
和	他	转移	他的	地面	一个	小的	和	尝试	其他	策略	.

于是他稍微改变了策略，尝试了另一种方法。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

"	Don't	you	see	the	trouble	and	the	misery	that	is	coming	upon	me	through	the
"	不	你	看	这	麻烦	和	这	苦难	那	是	未来	之上	我	通过	这

[ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [skæmp] ?

extravagance	of	this	young	scamp	?
奢侈	的	这	年轻的	恶棍	?

“难道你没看到这个小混混的挥霍无度给我带来的麻烦和痛苦吗？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [səʊ] [dens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	you	are	so	short	-	sighted	,	so	dense	about	it	?
如何	是	它	你	是	所以	短的	-	目击者	,	所以	稠密	关于	它	?

你怎么这么短视，这么迟钝呢?

[ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [dʒæk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ;

I	tell	you	he	is	ruining	me	,	this	Jack	you	are	all	so	fond	of	;
我	告诉	你	他	是	毁坏	我	,	这	杰克	你	是	全部	所以	喜爱	的	;

我告诉你们，你们都那么喜欢的这个杰克，他正在毁了我；

[ænd; ənd][ɪn] ['ruːɪnɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊðz] ,

and	in	ruining	me	he	is	taking	the	bread	out	of	your	own	mouths	,
和	在	毁坏	我	他	是	采取	这	面包	出去	的	你的	自己的	嘴	,

他毁了我，就等于从你们嘴里夺走了面包。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

and	out	of	the	mouths	of	your	brothers	and	sisters	.
和	出去	的	这	嘴	的	你的	兄弟	和	姐妹	.

并从你们弟兄姐妹的口中。

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [naʊ] ?

Do	you	see	now	?
做	你	看	现在	?

现在明白了吗?

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɜːsənəri] ['ɑːgjumənt] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

"	And	finding	that	mercenary	argument	did	not	produce	the	effect	he	wanted	,
"	和	寻找	那	雇佣兵	争论	做过	不是	生产	这	影响	他	通缉	,

“结果发现，这种唯利是图的论调并没有达到他想要的效果。”

[sɜː(r)] ['mɑːkəs] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] ,

Sir	Marcus	fled	from	the	sound	of	voices	coming	dangerously	near	,
先生	马库斯	逃亡	从	这	声音	的	声音	未来	危险地	靠近	,

马库斯爵士被越来越近的说话声吓得逃走了。

[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	beat	a	sheepish	retreat	into	his	library	on	the	opposite	side	of	the	hall	.
和	打	一个	羞怯	撤退	进入	他的	图书馆	在	这	对面的	边	的	这	大厅	.

然后灰溜溜地逃进了大厅另一边的书房。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] , " [sed] ['dɪg.bi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprə'tɒrɪkl] [wei] ,

"	It	is	curious	,	"	said	Digby	,	in	his	oratorical	way	,
"	它	是	好奇的	,	"	说	迪格比	,	在	他的	演说	方式	,

“这很奇怪，”迪格比用他那雄辩的口才说道。

" [haʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒnt] [ɒv; əv]['spɪlɪd] [sək'ses] .

"	how	the	father	can	forgive	anything	but	want	of	solid	success	.
"	如何	这	父亲	能	原谅	任何事物	但	想	的	坚硬的	成功	.

“父亲可以原谅一切，唯独不能原谅缺乏坚实的成功。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [ðæt] [dʒæk][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]

He	doesn't	care	a	hang	that	Jack	has	been	the	most	popular	fellow	in	the
他	不	关心	一个	悬挂	那	杰克	有	到过	这	最多	受欢迎的	同伴	在	这

['kɒləni] ,

colony	,
殖民地	,

他根本不在乎杰克是殖民地里最受欢迎的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

but	if	he	had	made	his	pile	and	had	something	to	show	for
但	如果	他	有	制成	他的	桩	和	有	某物	到	展示	为了

[hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ,

his	popularity	,
他的	人气	,

但如果他已经积累了财富，并且凭借自己的人气取得了一些成就，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] .

then	he	would	proclaim	it	on	the	housetops	.
然后	他	会	宣布	它	在	这	屋顶	.

然后他会在屋顶上大声宣告。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] !

What	a	curious	age	it	is	,	and	how	we	love	to	judge	by	results	!
什么	一个	好奇的	年龄	它	是	,	和	如何	我们	爱	到	法官	经过	结果	!

这是一个多么奇特的时代啊，我们多么喜欢以结果来评判事物！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒæk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

By	the	way	,	Jack	will	have	a	warm	time	if	the	father	keeps	it	up	,
经过	这	方式	,	杰克	将要	有	一个	温暖的	时间	如果	这	父亲	保持	它	向上	,

对了，如果父亲继续这样下去，杰克会过得很开心的。

[woʊnt][hiː; hi] ?

won't	he	?
惯于	他	?

他不会吗?

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl] ['sʌmtaɪmz] .

"	Even	the	prophet	has	to	drop	into	the	colloquial	sometimes	.
"	甚至	这	先知	有	到	降低	进入	这	口语	有时	.

“即使是先知，有时也需要使用口语化的语言。”

" [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , [ɪts] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['helən] ;

"	Good	thing	too	,	it's	what	he	wants	,	"	said	the	inconsistent	Helen	;
"	好的	事物	也	,	它是	什么	他	想要	,	"	说	这	不一致	海伦	;

“幸好如此，这正是他想要的，”反复无常的海伦说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒəʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	they	both	glanced	at	the	expressionless	face	of	Lady	Joan	as	she
和	他们	两个都	瞥了一眼	在	这	面无表情	脸	的	女士	琼	作为	她

[skænd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

scanned	the	article	on	"	Chinese	architecture	,
扫描	这	文章	在	"	中国人	建筑学	,

他们俩都瞥了一眼琼夫人面无表情的脸，她正在浏览关于“中国建筑”的文章。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	and	they	left	her	to	go	and	join	the	throng	in	the	porch	.
"	和	他们	左边	她	到	去	和	加入	这	人群	在	这	门廊	.

于是他们留下她，自己去加入门廊上的人群。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] ,

In	the	library	on	the	other	side	of	the	hall	stood	Sir	Marcus	,
在	这	图书馆	在	这	其他	边	的	这	大厅	站立	先生	马库斯	,

在大厅另一侧的图书馆里，站着马库斯爵士。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [set] ['veri] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ,

his	back	to	the	door	and	his	feet	set	very	square	on	the	hearthrug	,
他的	后退	到	这	门	和	他的	脚	放	非常	正方形	在	这	壁炉架	,

他背对着门，双脚笔直地放在壁炉地毯上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [baɪ] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn]
trying **to** **drown** **the** **noise** **of** **welcome** **in** **the** **porch** **by** **rustling** **the** **newspaper** **in**
尝试 到 溺水 这 噪音 的 欢迎 在 这 门廊 经过 沙沙声 这 报纸 在
[hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] ,
his **hands** **loudly** **,**
他的 双手 高声 ,

他用力地翻动手中的报纸，试图盖过门廊里人们的欢迎声。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɒbstɪnətli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['prɛmɪrz] [spiːtʃ] [ɒn] [fruːt] - ['grəʊɪŋ]
while **he** **kept** **his** **eyes** **obstinately** **fixed** **on** **the** **Premier's** **speech** **on** **fruit** **-** **growing**
尽管 他 保留 他的 眼睛 顽固地 固定的 在 这 总理的 演讲 在 水果 - 生长
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] .
for **the** **million** **.**
为了 这 百万 .

他却执拗地盯着总理关于为百万民众种植水果的演讲。

" ['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [fɔː(r); fə(r)]
" **Capital** **speech** **,** **capital** **speech** **,** **"** **he** **said** **out** **loud** **,** **beginning** **it** **vaguely** **for**
" 首都 演讲 , 首都 演讲 , " 他 说 出去 大声 , 开始 它 依稀 为了
[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ;
the **third** **time** **;**
这 第三 时间 ;

“大写字母，大写字母，”他大声说道，这已经是第三次含糊不清地开始了；

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [maɪ'self][ɪn][fækt] ,
" **what** **I** **have** **always** **said** **myself** **in** **fact** **,**
" 什么 我 有 总是 说 我 在 事实 ,

事实上，我一直都这么说。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] ['enibɒdi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but **I** **never** **could** **get** **anybody** **to** **listen** **to** **me** **.**
但 我 绝不 可以 得到 任何人 到 听 到 我 .

但我始终无法让任何人听我的话。

[waɪ] — [waɪ] [ðə; ði]['devə(l)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
Why **—** **why** **the** **devil** **are** **they** **making** **such** **a** **row** **in** **the** **garden** **?**
为什么 — 为什么 这 魔鬼 是 他们 制作 这样的 一个 排 在 这 花园 ?

为什么——他们为什么要在花园里吵得这么凶?

" — [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'keɪm] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['fɪgəz] — " ['kʌmɪŋ]
" **—** **as** **the** **window** **became** **darkened** **by** **the** **passing** **of** **many** **figures** **—** **"** **coming**
" — 作为 这 窗户 成为 变暗 经过 这 通过 的 许多 数据 — " 未来
['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
into **the** **hall** **,** **are** **they** **?**
进入 这 大厅 , 是 他们 ?

——随着许多人影经过，窗户变得昏暗——“他们是要进大厅吗？”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [aɪ] [kænt] [stɒp] [ðem; ðəm] ,
Let **them** **come** **into** **the** **hall** **by** **all** **means** **,** **I** **can't** **stop** **them** **,**
让 他们 来 进入 这 大厅 经过 全部 方法 , 我 不能 停止 他们 ,

让他们进大厅去吧，我拦不住他们。

[ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [aɪ] [səˈpəʊz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃɑːnt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ['enihaʊ] ;
it's **no** **longer** **my** **own** **house** **,** **I** **suppose** **;** **but** **they** **sha'n't** **come** **in** **here** **anyhow** **;**
它是 不 更长 我的 自己的 房子 , 我 认为 ; 但 他们 不会 来 在 这里 无论如何 ;

我想，这房子已经不再是我的了；但无论如何，他们也进不来这里。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [left] —
I **hope** **I** **have** **a** **remnant** **of** **authority** **left** **—**
我 希望 我 有 一个 剩 的 权威 左边 —

我希望我还能保留一丝权力——

[ænd; ənd] — [eɪ] , [wɒt] ? [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['begə(r)] ['lɑːfɪŋ] ?

and	—	eh	,	what	?	is	that	the	beggar	laughing	?
和	—	嗯	,	什么	?	是	那	这	乞丐	笑	?

呃，什么？那是乞丐在笑吗?

[bles] [hɪm] ! — [ðæt] [ɪz] , [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !

bless	him	!	—	that	is	,	confound	his	impudence	!
保佑	他	!	—	那	是	,	混杂	他的	厚颜无耻	!

真该祝福他！——也就是说，真该谴责他的厚颜无耻!

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ?

what	right	has	he	to	laugh	when	I	don't	mean	to	forgive	him	?
什么	正确的	有	他	到	笑	什么时候	我	不	意思是	到	原谅	他	?

他有什么权利嘲笑我？我根本就没打算原谅他!

[ai] — [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ;

I	—	I've	been	a	weak	fool	all	my	life	,	but	I'm	not	going	to	give	in	this	time	;
我	—	我已经	到过	一个	虚弱的	傻子	全部	我的	生活	,	但	我是	不是	去	到	给	在	这	时间	;

我——我这辈子一直是个软弱的傻瓜，但这次我不会再屈服了;

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ]['djuːti][ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪm]

it	—	it's	a	duty	I	owe	to	the	younger	ones	to	make	an	example	of	him
它	—	它是	一个	责任	我	欠	到	这	年轻	一个	到	制作	一个	例子	的	他

,

,

,

我有责任以他为鉴，给后辈们树立榜样。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv]

whatever	it	costs	me	to	do	it	;	not	that	it	costs	me	anything	,	of
任何	它	成本	我	到	做	它	;	不是	那	它	成本	我	任何事物	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

无论付出什么代价，我都会去做；当然，这并不是说我花什么钱。

[nɒt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi] — [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] — [ðə; ði]

not	anything	at	all	,	of	course	;	he	—	he	has	forfeited	my	love	,	the	—	the
不是	任何事物	在	全部	,	的	课程	;	他	—	他	有	丧失	我的	爱	,	这	—	这

['rɑːskl] ,

rascal	,
恶棍	,

当然，什么也没有；他——他已经失去了我的爱，这个——这个无赖。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [gɪv] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	won't	give	in	this	time	.
和	我	惯于	给	在	这	时间	.

这次我绝不会屈服。

[waɪ] — [waɪ] [ðə; ði]['devə)l][doʊnt] [ðeɪ] [stɒp][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ai] [miːn] [tuː; tə][kɑːst][hɪm] [ɒf] ?

Why	—	why	the	devil	don't	they	stop	his	laughing	when	I	mean	to	cast	him	off	?
为什么	—	为什么	这	魔鬼	不	他们	停止	他的	笑	什么时候	我	意思是	到	投掷	他	离开	?

为什么——为什么当我想要赶走他的时候，他们不阻止他大笑?

[pæk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf] !

Pack	of	women	and	children	,	with	no	sense	of	the	responsibilities	of	life	!
盒	的	女性	和	孩子们	,	和	不	感觉	的	这	职责	的	生活	!

一群妇女和儿童，完全没有生活责任感!

— " [ðə; ði] ['kɒləms] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][mɪst] ,

—	"	the	columns	began	to	vanish	into	mist	,
—	"	这	列	开始	到	消失	进入	薄雾	,

——柱子开始消失在雾气中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:l] [si:md] [fɪld] [wɪð] [wʌn] [ʃɑʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ;

and	the	hall	seemed	filled	with	one	shout	of	laughter	;
和	这	大厅	似乎	已填	和	一	喊	的	笑声	;

大厅里似乎回荡着一声笑声;

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] — " [ɪts] [maɪ] ['dju:ti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə]

the	Squire	gasped	and	recovered	himself	—	"	It's	my	duty	as	a	father	to
这	乡绅	倒吸一口气	和	恢复	他自己	—	"	它是	我的	责任	作为	一个	父亲	到

[wɪð'həʊld] [maɪ] [fə'gɪvnəs] ;

withhold	my	forgiveness	;
扣压	我的	饶恕	;

乡绅倒吸一口凉气，恢复了镇定——“作为父亲，我有责任不原谅他;

[wɒt] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [tu:; tə] [du:; də] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs]

what	else	is	a	poor	man	to	do	when	he	has	such	an	enormous
什么	别的	是	一个	贫穷的	男人	到	做	什么时候	他	有	这样的	一个	巨大的

['fæməli] ?

family	?
家庭	?

一个穷人要养活这么多人，还能怎么办呢?

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [dets] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ,

A	mountain	of	debts	at	his	back	,	I'll	be	bound	,
一个	山	的	债务	在	他的	后退	,	患病的	是	边界	,

他背负着堆积如山的债务，我将无法摆脱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [raʊnd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] — [æz; əz] [ɪf] [ai]

and	he	thinks	he	is	going	to	get	round	me	to	pay	them	all	—	as	if	I
和	他	思考	他	是	去	到	得到	圆形的	我	到	支付	他们	全部	—	作为	如果	我

[ˌwʊdnt] [help] [hɪm] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ,

wouldn't	help	him	if	I	could	,
不会	帮助	他	如果	我	可以	,

他以为他能绕过我把钱都付清——好像我就算能帮他也不会帮他似的。

[bles] [hɪz; ɪz] — [hæŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɒvɪdəns] !

bless	his	—	hang	his	improvidence	!
保佑	他的	—	悬挂	他的	即兴发挥	!

愿上帝保佑他——绞死他的草率!

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [sʌtʃ] [əb'sɜ:dəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['lɛtɪs]

but	when	there	are	eleven	of	them	—	such	absurdity	on	the	part	of	Lettice
但	什么时候	那里	是	十一	的	他们	—	这样的	荒谬	在	这	部分	的	生菜

,

,

,

但当她们有十一个的时候——莱蒂斯的做法真是荒谬至极!

['ɔ:lweɪz] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

always	told	her	it	was	an	unnecessary	thing	to	have	such	a
总是	讲述	她	它	曾是	一个	不必要	事物	到	有	这样的	一个

[traɪb] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] !

tribe	of	them	;	but	there	!
部落	的	他们	;	但	那里	!

我一直告诉她，拥有这样一群人是没必要的；但是，瞧!

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [hæz; həz] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [beə(r)] [ðə; ði]

no	one	ever	has	listened	to	me	,	and	now	they	must	bear	the
不	一	曾经	有	听着	到	我	,	和	现在	他们	必须	熊	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

consequences	among	them	.
结果	之中	他们	.

从来没有人听过我的话，现在他们必须承担后果。

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wɒt] ?

Wh	**—**	**what**	**?**
什么	—	什么	?

什——什么?

[huz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?

who's	**that**	**at**	**the**	**door**	**?**
谁是	那	在	这	门	?

谁在门口?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ɪn][hɪə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] — [ðə; ði] [rumz] ['empti] ,

There's	**no**	**one**	**in**	**here**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**the**	**—**	**the**	**room's**	**empty**	**,**
有	不	一	在	这里	,	我	告诉	你	,	这	—	这	房间的	空的	,

我告诉你，这里一个人也没有，房间空无一人。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]

and	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**see**	**you**	**—**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**made**	**a**	**fool**	**of**
和	我	不	意思是	到	看	你	—	我是	不是	去	到	是	制成	一个	傻子	的

[wen] [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] — [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][gəʊ] [ə'weɪ] ,

when	**I've**	**kept**	**it**	**up**	**all**	**day**	**—**	**why**	**doesn't**	**he**	**go**	**away**	**,**
什么时候	我已经	保留	它	向上	全部	天	—	为什么	不	他	去	离开	,

我不想见到你——我辛苦了一整天，不想被人当傻瓜耍——他为什么不走?

[eɪ] ?

eh	**?**
嗯	?

嗯?

" [ðə; ði]['skwaɪərz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	**The**	**Squire's**	**voice**	**had**	**sunk**	**into**	**a**	**whisper**	**,**
"	这	乡绅的	嗓音	有	沉没	进入	一个	耳语	,

“乡绅的声音低得几乎听不见了，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['deɪli] ['lɪbərəl] " [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	**the**	**"**	**Daily**	**Liberal**	**"**	**shook**	**like**	**a**	**leaf**	**in**	**the**	**breeze**	**.**
和	这	"	日常的	自由派	"	摇晃	喜欢	一个	叶子	在	这	微风	.

《每日自由报》像微风中的树叶一样摇曳不定。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [gʌv] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**And**	**the**	**dear**	**old**	**guv**	**,**	**where**	**is**	**he**	**?**
"	和	这	亲爱的	老的	州长	,	在哪里	是	他	?

“还有我们亲爱的老州长，他在哪里？”

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] ?

Why	**doesn't**	**he**	**come**	**out**	**as**	**he**	**always**	**does**	**?**
为什么	不	他	来	出去	作为	他	总是	做	?

他为什么不像往常一样出来呢?

['hæznt] ['eni] [wʌn][təʊld][hɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ? "

Hasn't	**any**	**one**	**told**	**him**	**I**	**am**	**here**	**?**	**"**
还没有	任何	一	讲述	他	我	是	这里	?	"

难道没人告诉他我在这儿吗?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**this**	**is**	**my**	**room**	**;**	**it**	**isn't**	**much**	**that**	**belongs**	**to**	**me**	**,**
"	我	告诉	你	这	是	我的	房间	;	它	不是	很多	那	属于	到	我	,

“我告诉你，这是我的房间；但里面没多少东西是属于我的。”

[ɪk'sept] [faɪv] [sʌnz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sɪks] [ˌʌn'mærid] [d'ɔːtəz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs]

except	five	sons	doing	nothing	,	and	six	unmarried	daughters	,	but	—	but	this
除了	五	儿子们	正在做	没有什么	,	和	六	未婚	女儿们	,	但	—	但	这

[ruːm] [ɪz][maɪ] ['prɒpəti] ,

room	is	my	property	,
房间	是	我的	财产	,

除了五个无所事事的儿子和六个未婚的女儿之外，但是——但是这间房间是我的财产，

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [wʌn][ɪn] ,

and	I	won't	have	any	one	in	,
和	我	惯于	有	任何	一	在	,

我不会让任何人进来，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] — [eɪ] , [wɒt] ?

I	tell	you	—	what	a	fool	I	was	not	to	lock	the	door	—	eh	,	what	?
我	告诉	你	—	什么	一个	傻子	我	曾是	不是	到	锁	这	门	—	嗯	,	什么	?

我告诉你——我真是个傻瓜，竟然没锁门——哎，什么?

[huz] [ðæt] , [eɪ] ?

who's	that	,	eh	?
谁是	那	,	嗯	?

那是谁?

[dæm] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] !

Damn	the	looking	-	glass	!
该死	这	寻找	-	玻璃	!

该死的镜子!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt]

"	There	was	a	mirror	over	the	fireplace	,	and	the	fireplace	was	opposite
"	那里	曾是	一个	镜子	超过	这	壁炉	,	和	这	壁炉	曾是	对面的

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

壁炉上方有一面镜子，壁炉正对着门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['mɑːkəs] ; [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] [liːst] [saɪn]

It	was	too	much	for	Sir	Marcus	;	if	the	boy	had	shown	the	least	sign
它	曾是	也	很多	为了	先生	马库斯	;	如果	这	男生	有	所示	这	至少	符号

[ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

of	shame	,
的	耻辱	,

马库斯爵士对此感到难以接受；如果那男孩流露出哪怕一丝羞愧，

[ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]

of	nervousness	at	meeting	him	,	it	would	have	been	easier	to	keep	up	a
的	紧张	在	会议	他	,	它	会	有	到过	更轻松	到	保持	向上	一个

['sembləns] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ;

semblance	of	anger	;
外表	的	愤怒	;

如果见到他时感到紧张，那么装出一副生气的样子会更容易些;

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [dʒæks] ['blʌntnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [seɪvd] [hɪm] [weə(r)] [faɪnə] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd]

but	,	as	usual	,	Jack's	bluntness	of	vision	saved	him	where	finer	instincts	would
但	,	作为	通常	,	杰克的	钝	的	想象	已保存	他	在哪里	更精细	本能	会

[hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

have	been	his	ruin	.
有	到过	他的	废墟	.

但是，和往常一样，杰克的直率眼光救了他，否则更敏锐的直觉反而会害了他。

" [hə'ləʊ] , ['fɑːðə(r)] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Hullo	,	father	,	here	I	am	!
"	你好	,	父亲	,	这里	我	是	!

“你好，父亲，我来了！”

[ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] ?

All	right	,	father	?
全部	正确的	,	父亲	?

父亲，您好吗?

[aɪ] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] ['dʒɒli][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [eɪ] , ['fɑːðə(r)] ?

I	say	,	isn't	it	awfully	jolly	to	be	together	again	,	eh	,	father	?
我	说	,	不是	它	非常	快乐的	到	是	一起	再次	,	嗯	,	父亲	?

我说，能再次团聚真是太好了，对吧，父亲?

" [ðə; ði] ['prɛmɪrz] [spiːtʃ] [ɒn] [fruːt] - ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] ['flʌtə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	premier's	speech	on	fruit	-	growing	for	the	million	fluttered	down	into	the
"	这	总理的	演讲	在	水果	-	生长	为了	这	百万	飘动	向下	进入	这

[kəʊl] ['skʌt(ə)l] ;

coal	scuttle	;
煤炭	偷偷溜走	;

“总理关于为百万民众种植水果的演讲如同落入煤斗里一样，最终不了了之;

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ['vaɪələntli] ,

and	the	Squire	wiped	his	spectacles	violently	,
和	这	乡绅	擦拭	他的	眼镜	暴力	,

乡绅用力擦了擦眼镜。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huː] ['nevə(r)] [wɜːkt] .

and	gave	in	to	the	fascination	of	the	single	man	who	never	worked	.
和	给予	在	到	这	魅力	的	这	单身的	男人	WHO	绝不	工作	.

并被那个从不工作的单身汉的魅力所吸引。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪg.bi] [strəul] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

And	when	Digby	strolled	in	ten	minutes	later	,
和	什么时候	迪格比	漫步	在	十	分钟	之后	,

十分钟后，迪格比走了进来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [paɪp] [wɪð] [kə'neɪdiən] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ]

he	found	the	prodigal	filling	his	father's	pipe	with	Canadian	tobacco	,	and	telling
他	成立	这	浪子	填充	他的	父亲的	管道	和	加拿大	烟草	,	和	讲述

[hɪm] [ə'merɪkən] ['ænɪkdoʊts] ,

him	American	anecdotes	,
他	美国人	轶事	,

他发现那个浪子正在往父亲的烟斗里装加拿大烟草，并给他讲美国轶事。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .

while	the	little	room	resounded	with	their	laughter	.
尽管	这	小的	房间	回荡着	和	他们的	笑声	.

小房间里回荡着他们的笑声。

" [kʌm] [ɪn] , ['dɪg.bi] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] , " [sed] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] , ['dʒəʊviəli] ;

"	Come	in	,	Digby	,	and	listen	to	this	fellow	,	"	said	Sir	Marcus	,	jovially	;
"	来	在	,	迪格比	,	和	听	到	这	同伴	,	"	说	先生	马库斯	,	兴高采烈地	;

“进来吧，迪格比，听听这位先生怎么说，”马库斯爵士兴高采烈地说;

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][dʒæk] ?

"	did	you	ever	know	such	a	fellow	as	Jack	?
"	做过	你	曾经	知道	这样的	一个	同伴	作为	杰克	?

你认识像杰克这样的人吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][doʊnt][traɪ] [ə'merɪkə] , ['dɪg.bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] ,

It's	a	pity	you	don't	try	America	,	Digby	,	it	would	do	you	a	world	of	good	,
它是	一个	遗憾	你	不	尝试	美国	,	迪格比	,	它	会	做	你	一个	世界	的	好的	,

迪格比，你没去美国看看真是太可惜了，那对你肯定大有裨益。

[mæn] !

man	!
男人	!

男人！

" ['dɪg.bi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'vɪkʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Digby	accepted	the	situation	and	his	eviction	with	a	laugh	,	not	only	because
"	迪格比	公认	这	情况	和	他的	驱逐	和	一个	笑	,	不是	仅有的	因为

,

,

,

“迪格比笑着接受了这种情况和被驱逐的事实，不仅因为，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒəʊn] ,

as	he	had	said	to	Lady	Joan	,
作为	他	有	说	到	女士	琼	,

正如他曾对琼夫人说过的那样，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wen] [ðə; ði]

he	knew	he	would	be	received	back	into	favor	again	on	the	morrow	when	the
他	知道	他	会	是	已收到	后退	进入	偏爱	再次	在	这	明天	什么时候	这

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

fascination	of	the	prodigal	would	have	exhausted	itself	for	the	time	,
魅力	的	这	浪子	会	有	筋疲力尽的	本身	为了	这	时间	,

他知道，明天当浪子回头的新鲜感消退之后，他就会再次受到恩宠。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][lɑːst][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns]

but	also	from	a	lurking	hope	that	he	would	at	last	have	some	chance
但	还	从	一个	潜伏	希望	那	他	会	在	最后的	有	一些	机会

[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][feə(r)] [gest] ,

of	talking	to	their	fair	guest	,
的	说	到	他们的	公平的	客人	,

但同时也怀着一丝希望，希望自己最终能有机会和这位美丽的客人交谈。

[huːm] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ɪn'taɪəli] [mə'nɔpəlaiz] ,

whom	the	Squire	had	as	yet	entirely	monopolized	,
谁	这	乡绅	有	作为	然而	完全	垄断	,

而乡绅已经完全垄断了这一切。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mə'nɔpəlaiz] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [huː] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]

in	the	way	he	usually	monopolized	any	stranger	who	would	lend	a	willing
在	这	方式	他	通常	垄断	任何	陌生人	WHO	会	借	一个	愿意的

[ænd; ənd] [freʃ] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɒbiz] .

and	fresh	ear	to	his	hobbies	.
和	新鲜的	耳朵	到	他的	爱好	.

他总是能垄断任何一个愿意倾听他爱好的陌生人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːd]

But	the	musician	did	not	get	his	chance	that	evening	,	though	he	tried	very	hard
但	这	音乐家	做过	不是	得到	他的	机会	那	晚上	,	尽管	他	尝试	非常	难的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但那晚这位音乐家并没有得到机会，尽管他为此付出了很多努力。

[dʒæks] [rɪ'tɜ:n] [pru:vd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][hɪm] : [tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] ,

Jack's	return	proved	but	a	doubtful	assistance	to	him	:	to	begin	with	,
杰克的	返回	已证实	但	一个	疑	协助	到	他	:	到	开始	和	,

杰克的回归对他来说恐怕帮不上什么忙：首先，

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

it	caused	an	alteration	in	the	dinner	-	table	,
它	导致	一个	改造	在	这	晚餐	-	桌子	,

它改变了餐桌上的氛围。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

by	which	he	found	himself	out	of	the	range	of	her	conversation	;
经过	哪个	他	成立	他自己	出去	的	这	范围	的	她	对话	;

这样一来，他就发现自己已经脱离了她的谈话范围；

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɑ:ftəwədz] [mɔ:(r)] ['həʊpləsli]

it	also	made	the	conversation	in	the	drawing	-	room	afterwards	more	hopelessly
它	还	制成	这	对话	在	这	绘画	-	房间	然后	更多的	绝望地

['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

general	than	ever	,
一般的	比	曾经	,

这也使得之后在客厅里的谈话比以往任何时候都更加空泛和无意义。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænɪkdoʊts] ,

for	they	all	sat	round	in	a	circle	and	listened	to	the	American	anecdotes	,
为了	他们	全部	卫星	圆形的	在	一个	圆圈	和	听着	到	这	美国人	轶事	,

因为他们都围坐成一圈，聆听美国人讲述的轶事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænɪkdoʊts] [flægd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dɪg.bi] [hæd; həd][tu:; tə]

and	when	the	American	anecdotes	flagged	for	a	moment	Digby	had	to
和	什么时候	这	美国人	轶事	已标记	为了	一个	片刻	迪格比	有	到

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nd] [wɑ:ndərərz] ['feɪvərɪt] [eəz] ,

go	to	the	piano	and	play	the	returned	wanderer's	favorite	airs	,
去	到	这	钢琴	和	玩	这	返回	流浪者的	最喜欢的	播出	,

当美国轶事稍稍有些乏味时，迪格比就不得不走到钢琴前，弹奏起这位归来的流浪者最喜欢的曲子。

[waɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [flɜ:'teɪʃn] [wɪð]

while	the	hero	himself	took	the	opportunity	of	opening	a	desperate	flirtation	with
尽管	这	英雄	他自己	采取	这	机会	的	开幕	一个	绝望的	调情	和

['leɪdi] [dʒəʊn]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [kɔ:rdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] .

Lady	Joan	under	cover	of	the	crashing	chords	of	his	eldest	brother	.
女士	琼	在下面	覆盖	的	这	崩溃	和弦	的	他的	长子	兄弟	.

而主人公则趁着哥哥弹奏吉他的间隙，与琼夫人展开了一场疯狂的调情。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] ['θɜ:ti] [j'iəz] [əʊld] ,

The	musician	was	full	thirty	years	old	,
这	音乐家	曾是	满的	三十	年	老的	,

这位音乐家已经三十岁了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [lʌv] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['fəʊtəʊz][ɪn][hɪz; ɪz]

and	had	been	in	love	almost	as	many	times	as	he	had	photos	in	his
和	有	到过	在	爱	几乎	作为	许多	时代	作为	他	有	照片	在	他的

[west] [end]['stju:diəʊ] ;

West	End	studio	;
西方	结尾	工作室	;

他在西区工作室里的照片数量几乎和他恋爱的次数一样多；

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔ:(r)][ɪts] ['vɪʒnz] ,

like	his	father	,	it	was	only	the	trifling	circumstances	of	life	,	or	its	visions	,
喜欢	他的	父亲	,	它	曾是	仅有的	这	琐事	情况	的	生活	,	或者	它是	愿景	,

就像他父亲一样，他所关注的只是生活中的琐碎境遇，或是生活中的种种景象。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

that	seemed	to	him	to	be	worthy	of	serious	consideration	,
那	似乎	到	他	到	是	值得	的	严肃的	考虑	,

在他看来，这值得认真考虑。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['temprəmənt] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ]

and	like	his	father	he	had	retained	his	boyish	temperament	past	the	age
和	喜欢	他的	父亲	他	有	保留	他的	男孩气	气质	过去的	这	年龄

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] .

when	such	a	temperament	is	sufficient	for	the	demands	of	circumstance	.
什么时候	这样的	一个	气质	是	充足的	为了	这	需求	的	环境	.

和他的父亲一样，他虽然年纪大了，但仍然保持着孩子气的性情，而这种性情已经足以应对现实环境的要求了。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['leɪdi] [dʒəʊn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəl] .

From	the	first	his	connection	with	Lady	Joan	had	been	unusual	.
从	这	第一的	他的	联系	和	女士	琼	有	到过	异常	.

他与琼夫人的关系从一开始就非同寻常。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

She	had	not	begun	by	fascinating	him	,	and	he	had	not	begun	by	giving
她	有	不是	开始	经过	迷人	他	,	和	他	有	不是	开始	经过	给予

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] - ['lesnz] .

her	singing	-	lessons	.
她	歌唱	-	课程	.

她一开始并没有让他着迷，而他一开始也没有教她唱歌。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət]

She	was	one	of	the	few	people	of	his	acquaintance	who	knew	of	that	secret
她	曾是	一	的	这	很少	人们	的	他的	熟人	WHO	知道	的	那	秘密

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

marriage	of	his	which	had	left	him	a	widower	three	years	ago	,
婚姻	的	他的	哪个	有	左边	他	一个	鳏夫	三	年	前	,

她是他熟人中少数几个知道他三年前秘密结婚并因此成为鳏夫的人之一。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [sʌn] [huːm] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ,

with	a	baby	son	whom	Sir	Marcus	would	not	acknowledge	,
和	一个	婴儿	儿子	谁	先生	马库斯	会	不是	承认	,

他有一个幼子，但马库斯爵士不肯承认。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'tæŋglmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	who	did	not	regard	it	either	as	a	boyish	entanglement	from	which	his
和	WHO	做过	不是	看待	它	任何一个	作为	一个	男孩气	纠缠	从	哪个	他的

[waɪfs] [deθ] [hæd; həd] ['lʌkɪli] [rɪ'liːst] [hɪm] ,

wife's	death	had	luckily	released	him	,
妻子的	死亡	有	幸运的是	发布	他	,

而且他也不认为这是一段年少轻狂的纠葛，妻子的去世让他幸运地摆脱了它。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['fjuːtʃə(r)] ['mærɪdʒ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

or	as	a	reason	for	abstaining	from	future	marriage	altogether	.
或者	作为	一个	原因	为了	禁欲	从	未来	婚姻	共	.

或者以此为由，完全放弃结婚。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] [v'juːz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'tæŋglmənts] [ɔː(r)]

Not	that	she	had	any	definite	views	on	the	subject	of	boyish	entanglements	or
不是	那	她	有	任何	定	浏览	在	这	主题	的	男孩气	纠缠	或者

['sekənd] ['mærɪdʒz] ,

second	marriages	,
第二	婚姻	,

倒不是说她对少年情史或再婚有什么明确的看法，

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [dʒəʊn]['nevə(r)][hæd; həd] ['defɪnət] [v'juːz] [ɒn] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ]

for	Lady	Joan	never	had	definite	views	on	anything	,	they	were	too	much
为了	女士	琼	绝不	有	定	浏览	在	任何事物	,	他们	是	也	很多

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

trouble	to	defend	,
麻烦	到	保卫	,

因为琼夫人对任何事情都没有明确的观点，捍卫这些观点对她来说太麻烦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [lend] [ɪt'self][tuː; tə]

and	she	would	not	have	taken	up	any	position	which	would	not	lend	itself	to
和	她	会	不是	有	已采取	向上	任何	位置	哪个	会	不是	借	本身	到

[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

modification	on	occasion	;
修改	在	场合	;

她不会采取任何不能随时进行调整的立场；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	was	unconventional	,	and	she	knew	it	,
但	她	曾是	非传统	,	和	她	知道	它	,

但她特立独行，而且她自己也知道这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	in	spite	of	her	boast	that	she	was	a	woman	of	the	world	,
和	在	尽管如此	的	她	夸	那	她	曾是	一个	女士	的	这	世界	,

尽管她自诩为见多识广的女人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] - [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]

there	was	enough	of	the	school	-	girl	in	her	to	give	her	an
那里	曾是	足够的	的	这	学校	-	女孩	在	她	到	给	她	一个

[ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃɒkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

exquisite	delight	in	shocking	other	people	who	were	not	unconventional	.
精美的	喜	在	令人震惊	其他	人们	WHO	是	不是	非传统	.

她身上保留着足够的少女情怀，这让她在震惊那些循规蹈矩的人时，获得了极大的乐趣。

[səʊ] [hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪg.bi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

So	hers	was	the	only	hand	that	was	held	out	to	Digby	when	he	came	to
所以	她的	曾是	这	仅有的	手	那	曾是	握住	出去	到	迪格比	什么时候	他	来了	到

[rɛltən] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] ,

Relton	after	his	wife's	death	,
雷尔顿	后	他的	妻子的	死亡	,

所以，当迪格比在妻子去世后来到雷尔顿时，只有她向他伸出了援手。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

in	search	of	a	home	for	his	child	;
在	搜索	的	一个	家	为了	他的	孩子	;

为他的孩子寻找一个家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [breɪvd] [ðə; ðɪ] ['meni] - [tʌŋd] ['slɑːndə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l]

and	it	was	she	who	braved	the	many	-	tongued	slander	of	an	idle
和	它	曾是	她	WHO	勇敢	这	许多	-	舌头	诽谤	的	一个	闲置的

['kʌntri] [taʊn] ,

country	town	,
国家	镇	,

正是她勇敢地面对了那个闲散乡村小镇上各种流言蜚语的诽谤。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌðəli] ['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] "

and	helped	him	to	find	what	he	wanted	in	the	motherly	landlady	of	the	"
和	帮助	他	到	寻找	什么	他	通缉	在	这	母性	房东	的	这	"

[rɛltən] [ɑːmz] ,

Relton	Arms	,
雷尔顿	武器	,

并帮助他在“雷尔顿武器”旅馆慈祥的女老板身上找到了他想要的东西。

" [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['seɪfti] .

"	with	whom	he	could	leave	the	boy	in	safety	.
"	和	谁	他	可以	离开	这	男生	在	安全	.

可以把孩子安全地托付给谁。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ˌnesə'serəli] [brɔːt] [hɪm] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [rɛltən] ,

The	arrangement	necessarily	brought	him	constantly	to	Relton	,
这	安排	一定	带来	他	不断地	到	雷尔顿	,

这种安排必然让他经常去雷尔顿那里。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['prɒmptɪd] [baɪ]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][kɑːd]

when	he	was	naturally	prompted	by	gratitude	and	courtesy	to	leave	his	card
什么时候	他	曾是	自然	提示	经过	感激	和	礼貌	到	离开	他的	卡片

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;

at	the	Hall	;
在	这	大厅	;

出于感激和礼貌，他自然而然地在名人堂留下了名片；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]

but	it	was	some	time	before	she	began	to	have	any	real	interest	for
但	它	曾是	一些	时间	前	她	开始	到	有	任何	真实的	兴趣	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

但过了一段时间，她才开始对他产生真正的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

It	was	true	that	she	was	a	beautiful	woman	,
它	曾是	真的	那	她	曾是	一个	美丽的	女士	,

她的确是一位美丽的女子。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kaɪnd] ,

but	her	beauty	and	her	wit	were	of	a	subtle	kind	,
但	她	美丽	和	她	有	是	的	一个	微妙的	种类	,

但她的美貌和智慧都是含蓄的。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [dɒl] - [laɪk] [tʃɑːms] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'træktɪd] [hɪm] [ɪn] ['wɪmɪn] ;

unlike	the	obvious	and	doll	-	like	charms	that	usually	attracted	him	in	women	;
与此不同	这	明显的	和	玩具娃娃	-	喜欢	魅力	那	通常	吸引	他	在	女性	;

与他通常被女性身上那种显而易见、如同洋娃娃般的魅力所吸引不同；

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ,

she	showed	him	that	she	found	him	interesting	,
她	显示	他	那	她	成立	他	有趣的	,

她让他觉得她觉得他很有趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'dɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz]['dɪktə]

but	she	did	not	adore	him	like	his	other	lady	friends	,	and	she	disputed	his	dicta
但	她	做过	不是	崇拜	他	喜欢	他的	其他	女士	朋友们	,	和	她	争议	他的	格言

,

,
,

但她不像他的其他女性朋友那样崇拜他，而且她不认同他的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

and	she	did	not	understand	his	music	.
和	她	做过	不是	理解	他的	音乐	.

她不懂他的音乐。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðiːz] ['veri] ['dɪfərənsɪz] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

After	a	time	these	very	differences	drew	them	together	,
后	一个	时间	这些	非常	差异	画	他们	一起	,

一段时间后，正是这些差异将他们联系在了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['despərətli] ['deɪndʒərəs] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

and	they	passed	into	the	desperately	dangerous	stage	of	friendship	,
和	他们	通过了	进入	这	绝望地	危险的	阶段	的	友谊	,

他们进入了友谊中极其危险的阶段。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [lʌv] ,

in	which	the	man	had	to	confess	to	himself	that	he	was	again	in	love	,
在	哪个	这	男人	有	到	承认	到	他自己	那	他	曾是	再次	在	爱	,

在这个过程中，这个男人不得不向自己坦白，他又恋爱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] [hɜː'self] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['eniθɪŋ] ,

and	the	woman	had	to	ask	herself	if	he	meant	anything	,
和	这	女士	有	到	问	她自己	如果	他	意思是	任何事物	,

那女人不得不扪心自问，他这话到底是什么意思。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm]

and	whether	she	was	to	continue	to	be	natural	and	pleasant	to	him
和	无论	她	曾是	到	继续	到	是	自然的	和	令人愉快的	到	他

,

,

,

她是否应该继续对他保持自然和友善的态度，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə]

or	whether	the	time	had	come	for	her	in	the	eyes	of	society	to
或者	无论	这	时间	有	来	为了	她	在	这	眼睛	的	社会	到

[ə'vɔɪd] [hɪm][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

avoid	him	and	pretend	she	did	not	care	for	him	.
避免	他	和	假装	她	做过	不是	关心	为了	他	.

或者，在社会眼中，她是否应该避开他，假装不在乎他。

['leɪdi] [dʒəʊn] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

Lady	Joan	,	hating	the	laws	of	society	,	and	dreading	still	more	the	chain	of
女士	琼	,	憎恨	这	法律	的	社会	,	和	恐惧	仍然	更多的	这	链	的

[ə'nʌðə(r)] [mænz] [wɪl] ,

another	man's	will	,
其他	男人的	将要	,

琼夫人憎恨社会法则，更惧怕受制于他人的意志。

[brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

broke	the	connection	at	this	point	and	went	abroad	for	a	year	,
打破	这	联系	在	这	观点	和	去	国外	为了	一个	年	,

这时他断绝了联系，出国一年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪg.bi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɒt]

and	was	away	long	enough	for	Digby	to	fall	in	and	out	of	another	hot
和	曾是	离开	长的	足够的	为了	迪格比	到	落下	在	和	出去	的	其他	热的

[lʌv] [ə'feə(r)] ,

love	affair	,
爱	事务	,

他离开的时间足够长，让迪格比陷入了另一段热烈的恋情，又很快结束了这段恋情。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm]['rɑːðə(r)]

and	returned	on	the	day	of	his	reception	in	the	studio	to	find	him	rather
和	返回	在	这	天	的	他的	接待	在	这	工作室	到	寻找	他	相当

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

more	interesting	than	before	,
更多的	有趣的	比	前	,

在他工作室举办招待会的当天，他回来后发现他比以前更有趣了。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [meɪd] [wiːkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [jɪrz] ['sɒdʒən] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi]

and	herself	made	weaker	in	her	resolution	by	a	year's	sojourn	with	a	lady
和	她自己	制成	较弱	在	她	解决	经过	一个	年	旅居	和	一个	女士

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

与一位女伴同居一年，反而动摇了她的决心。

['dɪg.bi] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [hæd; həd]

Digby	on	his	part	was	persuading	himself	that	her	return	to	England	had
迪格比	在	他的	部分	曾是	说服	他自己	那	她	返回	到	英格兰	有

[kɔːzd] [ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [lʌv] ,

caused	the	revival	of	his	old	love	,
导致	这	复兴	的	他的	老的	爱	,

迪格比则说服自己，她回到英国后，他的旧爱又重新燃起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [səʊ]['kəʊldli][ænd; ənd] [fɔːst] [ɪt'self]['ɪntuː]

and	that	this	attachment	which	had	begun	so	coldly	and	forced	itself	into
和	那	这	依恋	哪个	有	开始	所以	冷冷地	和	强制	本身	进入

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ðɪ][məʊst]['estɪməb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

his	heart	by	the	most	estimable	instincts	of	gratitude	and	friendship	,
他的	心	经过	这	最多	可估量的	本能	的	感激	和	友谊	,

而这份最初冷漠的感情，却凭借着最令人敬佩的感激和友谊本能，强行钻进了他的心里。

[wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ə'tætʃmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

was	superior	to	all	the	other	attachments	of	his	life	,
曾是	优越的	到	全部	这	其他	附件	的	他的	生活	,

凌驾于他生命中的所有其他牵绊之上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

which	had	begun	with	infatuation	and	ended	with	indifference	,
哪个	有	开始	和	痴情	和	结束	和	漠不关心	,

这段感情始于迷恋，终于冷漠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	was	therefore	to	be	cherished	as	the	only	real	feeling	he	had
和	曾是	所以	到	是	珍爱	作为	这	仅有的	真实的	感觉	他	有

['evə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] .

ever	had	for	any	woman	.
曾经	有	为了	任何	女士	.

因此，这份感情应该被他珍视，因为它是他唯一对任何女性产生的真挚感情。

" [aɪm][nɒt][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɜːnɪstli]

"	I'm	not	the	sort	of	man	to	be	a	bachelor	,	"	he	said	to	himself	earnestly
"	我是	不是	这	种类	的	男人	到	是	一个	学士	,	"	他	说	到	他自己	切实

,

,

,

“我不是那种适合单身的人，”他认真地对自己说。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

somewhere	about	midnight	that	evening	,
某处	关于	午夜	那	晚上	,

当晚大约午夜时分，

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

as	he	leaned	out	of	his	bedroom	window	and	smoked	a	cigarette
作为	他	倾斜	出去	的	他的	卧室	窗户	和	熏制	一个	卷烟

['medəˌtetɪvli] .

meditatively	.
冥想地	.

他从卧室窗户探出身子，若有所思地抽着烟。

" [sʌm; səm] ['feloʊz] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə] ['mæri] ; [ai][təʊld] [dɪk] ['sti:vnz] [səʊ] [wen] [hi:; hi][gɒt]

"	Some	fellows	ought	never	to	marry	;	I	told	Dick	Stephens	so	when	he	got
"	一些	伙伴们	应该	绝不	到	结婚	;	我	讲述	迪克	斯蒂芬斯	所以	什么时候	他	得到

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

“有些人根本不应该结婚；迪克·斯蒂芬斯订婚的时候我就这么跟他说过。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

and	he	was	separated	from	his	wife	within	a	year	of	their	marriage	.
和	他	曾是	分开	从	他的	妻子	之内	一个	年	的	他们的	婚姻	.

结婚不到一年，他就和妻子分居了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] [dɪk] ['sti:vnz] .

But	I	am	not	like	Dick	Stephens	.
但	我	是	不是	喜欢	迪克	斯蒂芬斯	.

但我跟迪克·斯蒂芬斯不一样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ə; eɪ][məʊst] [də'mestɪkeɪtɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ai] ['set(ə)ld] [daʊn]

I	am	really	a	most	domesticated	sort	of	man	,	and	it	is	time	I	settled	down
我	是	真的	一个	最多	家养的	种类	的	男人	,	和	它	是	时间	我	定居	向下

.

:
.

我其实是个非常恋家的人，是时候安定下来了。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bəʊ'hi:miən] ;

I	am	tired	of	being	a	Bohemian	;
我	是	疲劳的	的	存在	一个	波西米亚	;

我厌倦了做个波西米亚人；

['evri] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪgmi] [hu:] [raɪts] ['bæləʊdz] [ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz][heə(r)] [grəʊ] [ænd; ənd]

every	wretched	little	pygmy	who	writes	ballads	and	lets	his	hair	grow	and
每一个	可怜	小的	侏儒	WHO	写	民谣	和	让我们	他的	头发	生长	和

['dʌznt] [wɒʃ] ,

doesn't	wash	,
不	洗	,

每一个可怜的小矮人，写民谣，留着长发，不洗澡，

[ɪz][ə; eɪ][bəʊ'hi:miən] .

is	a	Bohemian	.
是	一个	波西米亚	.

是个波西米亚人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][bɔɪ] , [tu:] ; [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

And	there	is	the	boy	,	too	;	he	ought	to	have	a	mother	of	course	,
和	那里	是	这	男生	,	也	;	他	应该	到	有	一个	母亲	的	课程	,

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] :

poor	little	chap	:
贫穷的	小的	小伙子	:

还有那个男孩；他当然应该有个妈妈，可怜的小家伙：

[wi:; wi][bəuθ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [doʊnt][wi:; wi] , ['sʌni] ?

we	both	want	a	woman	about	us	,	don't	we	,	Sonny	?
我们	两个都	想	一个	女士	关于	我们	,	不	我们	,	桑尼	?

我们俩都想要个女人陪伴在身边，对吧，桑尼?

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] ['sʌni] [tu:; tə] ['mæri] ['veri] [su:n] .

Yes	,	there	is	no	doubt	that	it	is	my	duty	to	Sonny	to	marry	very	soon	.
是的	,	那里	是	不	怀疑	那	它	是	我的	责任	到	桑尼	到	结婚	非常	很快	.

是的，毫无疑问，尽快结婚是我的责任，这是我对桑尼的义务。

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,

"	In	the	room	above	,	among	the	cushions	on	the	sofa	,
"	在	这	房间	多于	,	之中	这	靠垫	在	这	沙发	,

“在楼上的房间里，沙发靠垫之间，

[leɪ] [ˈleɪdi] [dʒəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈɒpəzɪt] [ə; eɪ]

lay	Lady	Joan	with	her	hair	down	and	a	fan	in	her	hand	,	opposite	a
躺	女士	琼	和	她	头发	向下	和	一个	扇子	在	她	手	,	对面的	一个

[fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ˈmɪrə(r)] ;

full	-	length	mirror	;
满的	-	长度	镜子	;

琼夫人披散着头发，手里拿着一把扇子，躺在地上，对面是一面全身镜；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst][ˈsiːkrət] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪdi] [dʒəʊn] [laɪkt] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði]

in	her	most	secret	moments	Lady	Joan	liked	to	assure	herself	that	she	played	the
在	她	最多	秘密	时刻	女士	琼	喜欢	到	保证	她自己	那	她	玩	这

[pɑːt] [ˌpɪktʃəˈreskli] .

part	picturesquely	.
部分	风景如画	.

在最隐秘的时刻，琼夫人喜欢向自己保证，她把这个角色演绎得栩栩如生。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] .

"	I	like	him	.
"	我	喜欢	他	.

我喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] [freʃ] , [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] .

He	is	fresh	,	and	original	,	and	amusing	.
他	是	新鲜的	,	和	原来的	,	和	有趣	.

他很有新意，很有创意，而且很有趣。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɔː(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [flɜːt] [wɪð] [hɪm] — [ˈseɪfli] .

He	doesn't	bore	me	,	and	I	can	flirt	with	him	—	safely	.
他	不	钻孔	我	,	和	我	能	调情	和	他	—	安全	.

他不会让我觉得无聊，而且我可以安全地和他调情。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈθɪərɪz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

He	has	no	theories	about	things	,	and	he	does	not	want	to	upset	creation	,
他	有	不	理论	关于	事物	,	和	他	做	不是	想	到	沮丧的	创建	,

他没有任何理论，也不想扰乱自然规律。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [teɪk] [laɪf][səʊ] [ˈdespərətli] [ˈsɪəriəsli] .

and	he	doesn't	take	life	so	desperately	seriously	.
和	他	不	拿	生活	所以	绝望地	严重地	.

他并没有把生活看得那么严肃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

It	is	such	a	blessing	to	meet	some	one	who	is	content	with	the	age	as	it
它	是	这样的	一个	祝福	到	见面	一些	一	WHO	是	内容	和	这	年龄	作为	它

[ɪz] — [bɑː] !

is	—	bah	!
是	—	呸	!

能遇到一个对自己的年龄感到满足的人，真是太好了——呸!

[wɒt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] [sməʊk] !

what	a	smell	of	tobacco	smoke	!
什么	一个	闻	的	烟草	抽烟	!

好浓的烟味!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

"	And	she	rose	,	shut	the	window	with	a	bang	,	and	went	to	bed	,
"	和	她	玫瑰	,	关闭	这	窗户	和	一个	砰	,	和	去	到	床	,

于是她起身，砰的一声关上窗户，然后上床睡觉了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

where	she	slept	soundly	till	the	morning	.
在哪里	她	睡着了	稳固地	直到	这	早晨	.

她在那里睡得很香，直到天亮。

" [ˌaɪ 'tiːɪz] ['kjʊəriəs] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] ,

"	It	is	curious	,	"	murmured	the	musician	,	lighting	another	cigarette	,
"	它	是	好奇的	,	"	低声说道	这	音乐家	,	灯光	其他	卷烟	,

“真奇怪，”音乐家低声说道，同时点燃了另一支香烟。

" [haʊ] [feɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'peld] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][maɪ]

"	how	Fate	seems	to	have	propelled	her	towards	me	at	every	crisis	of	my
"	如何	命运	似乎	到	有	推进	她	向	我	在	每一个	危机	的	我的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

“命运似乎总是在我人生的每一个危机时刻将她推向我；

[dʒʌst]['ɑːftə(r)]['meəri][daɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] ['nɔːrə] ! —

just	after	Mary	died	,	for	instance	,	and	again	before	I	met	Norah	!	—
只是	后	玛丽	死亡	,	为了	实例	,	和	再次	前	我	遇见	诺拉	!	—

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['nɔːrə] !

poor	little	Norah	!
贫穷的	小的	诺拉	!

例如，就在玛丽去世之后，还有在我认识诺拉之前！——可怜的小诺拉！

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	then	again	the	other	day	,
和	然后	再次	这	其他	天	,

前几天又发生了一次，

[wen] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] ,

when	I	really	had	made	up	my	mind	to	go	to	Africa	,
什么时候	我	真的	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	非洲	,

当我真正下定决心要去非洲的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .

and	she	came	back	from	the	Continent	in	time	to	prevent	me	.
和	她	来了	后退	从	这	大陆	在	时间	到	防止	我	.

她及时从欧洲大陆赶回来，阻止了我。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɑː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ðæt] [sɒŋ] [naʊ] .

And	now	—	ah	,	I	believe	I	could	write	that	song	now	.
和	现在	—	啊	,	我	相信	我	可以	写	那	歌曲	现在	.

而现在——啊，我相信我现在可以写那首歌了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [sʌm; səm] [ɪm'pæʃ(ə)nd]

"	And	he	went	to	the	writing	-	table	and	tried	to	set	some	impassioned
"	和	他	去	到	这	写作	-	桌子	和	尝试	到	放	一些	热情洋溢

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ;

words	of	Swinburne	to	music	;
字	的	斯威本	到	音乐	;

于是他走到书桌前，试着为斯温伯恩一些充满激情的文字谱曲；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli]

but	although	the	situation	demanded	that	he	should	have	been	specially
但	虽然	这	情况	要求	那	他	应该	有	到过	特别

[ɪn'spaɪəd] ,

inspired	,
灵感	,

尽管当时的形势要求他必须受到特别的鼓舞，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

he	found	himself	incapable	of	writing	a	note	,	and	had	to	give	up	the
他	成立	他自己	无法	的	写作	一个	笔记	,	和	有	到	给	向上	这

[tɑːsk][ɪn][dɪ'speə(r)] .

task	in	despair	.
任务	在	绝望	.

他发现自己根本写不出字，绝望之下只好放弃。

" [maɪ] [breɪn] [ɪz] [ˌəʊvə'rɔːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	brain	is	overwrought	;	I	am	not	going	to	sleep	to	-	night	,	"	he	said	,
"	我的	脑	是	雕饰	;	我	是	不是	去	到	睡觉	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

“我脑子一片混乱，今晚睡不着了。”他说。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['brəʊmaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

and	put	the	bromide	by	his	bedside	.
和	放	这	溴化物	经过	他的	床头	.

然后把溴化物放在他的床边。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ,

After	that	he	also	shut	the	window	and	went	to	bed	,
后	那	他	还	关闭	这	窗户	和	去	到	床	,

之后，他也关上窗户上床睡觉了。

[weə(r)] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

where	he	likewise	slept	soundly	till	the	morning	.
在哪里	他	同样地	睡着了	稳固地	直到	这	早晨	.

他同样睡得很香，直到天亮。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːmz] " [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	"	Relton	Arms	"	had	the	reputation	of	being	the	most	respectable	inn	in	the
这	"	雷尔顿	武器	"	有	这	名声	的	存在	这	最多	可敬	客栈	在	这

['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ɒv; əv] [rɛltən] .

little	country	town	of	Relton	.
小的	国家	镇	的	雷尔顿	.

“雷尔顿武器”旅馆在雷尔顿这个乡村小镇享有盛誉，是当地最受尊敬的旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

It	had	no	particular	right	to	this	title	,
它	有	不	特别的	正确的	到	这	标题	,

它并没有特别的权利获得这个称号。

['biːɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃæbi] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [red] ['laɪən] " [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

being	smaller	and	more	shabby	than	the	"	Red	Lion	"	down	the	street	,
存在	较小的	和	更多的	破旧	比	这	"	红色的	狮子	"	向下	这	街道	,

比街尾的“红狮”酒吧更小更破旧，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

which	was	a	modern	innovation	run	by	a	speculator	from	the	neighboring
哪个	曾是	一个	现代的	创新	跑步	经过	一个	投机者	从	这	邻接

['mɑːkɪt] - [taʊn] ,

market	-	town	,
市场	-	镇	,

这是邻近集镇的一位投机商推行的一项现代创新。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] ['saɪklɪsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kwaɪt] [si:md] [tu:; tə]

and	promised	particular	advantages	to	cyclists	which	they	never	quite	seemed	to
和	承诺	特别的	优势	到	骑自行车的人	哪个	他们	绝不	相当	似乎	到

[ri:p] ;

reap	;
收割	;

并承诺给予骑自行车者特殊的优势，但这些优势似乎从未真正实现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌaut'liv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [kɔ:t] ,

but	it	had	outlived	generations	of	Reltons	up	at	the	old	Court	,
但	它	有	活得更久	几代人	的	-	向上	在	这	老的	法庭	,

但它比老法院里的几代雷尔顿家族成员都活得更久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][ðeə(r)]['fæməli] [ɪ'skʌtʃn] [ɒn][ɪts][saɪn] - [bɔ:d] ,

and	it	bore	their	family	escutcheon	on	its	sign	-	board	,
和	它	钻孔	他们的	家庭	盾形纹章	在	它是	符号	-	木板	,

招牌上印着他们家族的盾徽。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [klʌb] ['dinəz] [wɜ:(r); wə(r)][held][ɪn][ɪts][əʊk] - ['pæn(ə)ld]['pɑ:lə(r)] ;

and	all	the	club	dinners	were	held	in	its	oak	-	panelled	parlor	;
和	全部	这	俱乐部	晚餐	是	握住	在	它是	橡木	-	镶板	客厅	;

俱乐部的所有晚宴都在其橡木镶板的客厅举行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)][ɒn] [ə'keɪɡnz] [wen] ['ælkəhɒl][wɒz; wəz]

and	the	frequent	presence	of	the	rector	on	occasions	when	alcohol	was
和	这	频繁	在场	的	这	校长	在	场合	什么时候	酒精	曾是

['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [helpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

banished	from	the	table	had	naturally	helped	it	to	keep	up	its	reputation	.
被放逐	从	这	桌子	有	自然	帮助	它	到	保持	向上	它是	名声	.

而教区长经常出席禁止饮酒的场合，这自然有助于维护教堂的声誉。

[ðə; ði] ['fæləsi] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['i:kwəli] ['streɪndʒli] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ɪts] ['lændlɔ:d] ,

The	fallacy	was	maintained	equally	strangely	by	the	silence	of	its	landlord	,
这	谬论	曾是	维持	同样地	奇怪的	经过	这	沉默	的	它是	房东	,

房东的沉默同样令人匪夷所思地维持了这种谬论。

[hu:] ['əʊnli] [gru:] [mɔ:(r)] ['tæsɪtɜ:n] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

who	only	grew	more	taciturn	as	he	grew	more	intoxicated	,
WHO	仅有的	生长	更多的	沉默寡言	作为	他	生长	更多的	酣	,

他越喝越醉，就越发沉默寡言。

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , ['nəʊtəbli][hɪz; ɪz][waɪf] ,

while	the	people	who	were	fond	of	talking	,	notably	his	wife	,
尽管	这	人们	WHO	是	喜爱	的	说	,	尤其	他的	妻子	,

而那些喜欢聊天的人，尤其是他的妻子，

[meɪd] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

made	capital	out	of	his	silence	and	applauded	him	for	it	,
制成	首都	出去	的	他的	沉默	和	鼓掌	他	为了	它	,

他们利用他的沉默大做文章，并为此称赞他。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [rɛltən] .

so	that	he	too	became	respectable	in	the	eyes	of	Relton	.
所以	那	他	也	成为	可敬	在	这	眼睛	的	雷尔顿	.

因此，他在雷尔顿眼中也变得值得尊敬了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	never	having	been	known	to	contradict	any	one	in	his	life	,
和	绝不	拥有	到过	已知	到	顶撞	任何	一	在	他的	生活	,

而且他一生中从未与任何人反驳过，

[rɪ'spektəbl] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

respectable	**he**	**accordingly**	**consented**	**to**	**remain**	**.**
可敬	他	因此	同意	到	保持	.

出于尊重，他同意留下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌltri] , [stɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæt]

It	**was**	**on**	**a**	**sultry**	**,**	**still**	**afternoon**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**summer**	**that**
它	曾是	在	一个	闷热	,	仍然	下午	向	这	结尾	的	这	夏天	那

['rɒdʒə(r)] [brɪl] ,

Roger	**Brill**	**,**
罗杰	布里尔	,

那是一个闷热静谧的夏末午后，罗杰·布里尔……

[ðə; ði] ['kʌmli] [ræt] - ['kætʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːmz] "

the	**comely**	**rat**	**-**	**catcher**	**of**	**the**	**town**	**,**	**raised**	**the**	**latch**	**of**	**the**	**"**	**Relton**	**Arms**	**"**
这	漂亮	鼠	-	捕手	的	这	镇	,	提高	这	闩锁	的	这	"	雷尔顿	武器	"

[ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] .

about	**tea**	**-**	**time**	**.**
关于	茶	-	时间	.

镇上那位容貌姣好的捕鼠女工，在下午茶时间打开了“雷尔顿武器”旅馆的门闩。

" ['mɔːrnɪn] - , ['mɪsɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Mornin**	**'**	**,**	**missus**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	早晨	-	,	太太	,	"	说	他	.

“早上好，夫人，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌstə(r)] [brɪl] , - - [ɪts] ['biːɪŋ]

"	**And**	**I'm**	**sure**	**it's**	**mornin**	**'**	**to**	**you**	**,**	**Muster**	**Brill**	**,**	**notwithstandin**	**'**	**it's**	**being**
"	和	我是	当然	它是	早晨	-	到	你	,	鼓起	布里尔	,	-	-	它是	存在

[baɪ] [taɪm] - ,

arternoon	**by**	**time**	**o'sun**	**,**
主干	经过	时间	-	,

“我相信对你来说现在是早上，布里尔先生，尽管太阳升起时已经是中午了。”

[wɪtʃ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mʌŋ] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ,

which	**be**	**a**	**foolish**	**difference**	**to**	**make**	**among**	**old**	**acquaintance**	**;**	**but**	**there**	**,**
哪个	是	一个	愚蠢	不同之处	到	制作	之中	老的	熟人	;	但	那里	,

在老朋友之间做出这样的区别未免太愚蠢了；但是，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['traɪflz] [ɪn][maɪ] ['θɪŋkɪn] - .

there's	**a**	**deal**	**too**	**much**	**talkin**	**'**	**about**	**trifles**	**in**	**my**	**thinkin**	**'**	**.**
有	一个	交易	也	很多	谈话	-	关于	琐事	在	我的	思考	-	.

我脑子里有太多关于琐事的闲聊。

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [læd] ,

And	**be**	**you**	**ready**	**for**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**	**lad**	**,**
和	是	你	准备好	为了	一个	杯子	的	茶	,	小伙子	,

小伙子，准备好喝杯茶了吗?

[ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl] [jʊl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - ?

or	**be**	**it**	**the**	**usual**	**you'll**	**be**	**wantin**	**'**	**?**
或者	是	它	这	通常	你会	是	想要	-	?

还是你想要的那种老样子?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	**Without**	**waiting**	**for**	**the**	**reply**	**,**	**which**	**had**	**been**	**the**	**same**	**,**	**like**	**the**	**question**	**,**
"	没有	等待	为了	这	回复	,	哪个	有	到过	这	相同的	,	喜欢	这	问题	,

“不等对方回答（答案和问题一样），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

for	**the**	**last**	**fifteen**	**years**	**,**
为了	这	最后的	十五	年	,

过去十五年里，

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lændleɪdi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiənt]

the	bustling	landlady	hastened	forward	with	a	chair	and	sent	her	obedient
这	繁华	房东	加快	向前	和	一个	椅子	和	发送	她	听话

['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪə(r)] .

husband	for	the	beer	.
丈夫	为了	这	啤酒	.

忙碌的女房东拿着一把椅子匆匆上前，并吩咐她顺从的丈夫去拿啤酒。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

One	of	the	most	remarkable	phases	of	a	monotonous	incident	is	the	way	in
一	的	这	最多	卓越	阶段	的	一个	单调	事件	是	这	方式	在

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'traɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] .

which	some	people	contrive	to	give	it	the	appearance	of	novelty	.
哪个	一些	人们	精心策划	到	给	它	这	外貌	的	新奇	.

单调事件最引人注目的阶段之一，就是有些人设法让它看起来新奇。

['mɪsɪz] . - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs] ,

Mrs	.	Haxtell	belonged	to	such	a	class	,
太太	.	-	属于	到	这样的	一个	班级	,

哈克斯特尔夫人就属于这样的阶层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

and	it	did	not	in	the	least	disturb	her	method	that	her	husband	had
和	它	做过	不是	在	这	至少	打扰	她	方法	那	她	丈夫	有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌstəmə(r)]

usually	filled	the	pewter	pot	before	she	had	finished	inviting	her	customer
通常	已填	这	锡	锅	前	她	有	完成的	邀请	她	顾客

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

to	have	it	.
到	有	它	.

即使她还没来得及邀请顾客享用，她的丈夫通常就已经把锡罐装满了，但这丝毫没有影响她的做法。

[bʌt; bət][əʊld]['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [diːdz] , [nɒt] [wɜːdz] ,

But	old	Peter	was	a	man	of	deeds	,	not	words	,
但	老的	彼得	曾是	一个	男人	的	契约	,	不是	字	,

但老彼得是个行动派，不爱空谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['bɪznəs] [wʌn]

and	he	chose	for	his	part	to	make	the	transaction	a	purely	business	one
和	他	选择	为了	他的	部分	到	制作	这	交易	一个	纯粹	商业	一

,

,

,

而他则选择将这笔交易纯粹作为商业交易来处理。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][və'nɪə(r)][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

though	he	allowed	his	wife	to	hide	it	with	a	veneer	of	hospitality	if	she
尽管	他	允许	他的	妻子	到	隐藏	它	和	一个	单板	的	热情好客	如果	她

[wʊd] .

would	.
会	.

但他允许妻子用热情好客的外表来掩盖真相。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['femənɪn] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

And	this	she	generally	did	in	the	most	feminine	and	transparent	manner	possible	,
和	这	她	一般来说	做过	在	这	最多	女性	和	透明的	方式	可能的	,

而且她通常以最女性化、最坦诚的方式做到这一点。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [keɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['miːkli] [rɪ'taɪə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]

until	the	time	for	payment	came	,	when	she	would	meekly	retire	under	cover	of
直到	这	时间	为了	支付	来了	, 什么时候		她	会	温顺地	退休	在下面	覆盖	的

[hɜː(r); hə(r)][seks] ,

her	sex	,
她	性别	,

直到付钱的时候，她才会温顺地躲在性别的掩护下隐退。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kredɪtə(r)] .

and	leave	her	husband	to	battle	with	the	creditor	.
和	离开	她	丈夫	到	战斗	和	这	债权人	.

留下她的丈夫独自与债主抗争。

" [gʊd] [spɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [læd] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['prez(ə)ntli] .

"	Good	sport	to	-	day	,	lad	?	"	asked	Peter	presently	.
"	好的	运动	到	-	天	, 小伙子		?	"	问	彼得	目前	.

“今天表现不错吧，小伙子？”彼得过了一会儿问道。

" [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒdʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Aye	,	for	sure	,	"	answered	Roger	;	and	then	,
"	是的	,	为了	当然	,	"	回答	罗杰	;	和	然后	,

“是的，当然，”罗杰回答道；然后，

['glɑːnsɪŋ] [prə'feʃənəli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ded] [ræts] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] , [hiː; hi]

glancing	professionally	at	the	row	of	dead	rats	that	hung	from	his	waist	,	he
瞥了一眼	专业地	在	这	排	的	死的	老鼠	那	悬挂	从	他的	腰部	,	他

['ædɪd] ['sləʊli] ,

added	slowly	,
额外	缓慢地	,

他职业地瞥了一眼挂在腰间的一排死老鼠，缓缓补充道：

" [mɔː(r)] [weɪz] [nɔː(r)][wʌn] . "

"	more	ways	nor	one	.	"
"	更多的	方式	也不	一	.	"

“方法不止一种。”

" [eɪ] , " [sed] ['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ækses] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] .

"	Eh	,	"	said	Peter	,	with	a	slight	access	of	emphasis	.
"	嗯	,	"	说	彼得	,	和	一个	轻微	使用权	的	强调	.

“嗯，”彼得说道，语气中略带强调。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

They	all	knew	something	more	was	coming	,
他们	全部	知道	某物	更多的	曾是	未来	,

他们都知道还会有更多事情发生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] - ['kætʃərz] ['temprəmənt] [sə'fais] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Haxtell's	knowledge	of	the	rat	-	catcher's	temperament	sufficed	to
和	太太	.	-	知识	的	这	鼠	-	捕手的	气质	足够了	到

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləsli] ['saɪlənt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [njuːz] ;

keep	her	breathlessly	silent	in	view	of	coaxing	him	to	tell	his	news	;
保持	她	气喘吁吁	沉默的	在	看法	的	哄骗	他	到	告诉	他的	消息	;

哈克斯特尔太太对捕鼠人的脾气了如指掌，因此她屏住呼吸，一心想哄他把消息说出来；

[ðəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [θiːf] [huː] [heɪts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

though	,	with	the	jealousy	of	the	reformed	thief	who	hates	to	see	his	brother
尽管	,	和	这	妒忌	的	这	改革后的	贼	WHO	讨厌	到	看	他的	兄弟

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [θiːv] ,

continuing	to	thieve	,
继续	到	小偷	,

然而，那个改过自新的窃贼心中却怀着嫉妒，他恨不得自己的兄弟继续偷窃。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [imˈplɔːriŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]

she	glanced	imploringly	at	her	husband	and	daughter	,	who	had	no
她	瞥了一眼	恳求地	在	她	丈夫	和	女儿	,	WHO	有	不

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,

intention	of	speaking	,
意图	的	请讲	,

她恳求地看了看丈夫和女儿，但他们都没有说话的意思。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðem; ðəm] [ˈlaɪkwaɪz] .

as	if	to	silence	them	likewise	.
作为	如果	到	沉默	他们	同样地	.

仿佛也是为了让他们噤声。

" [ˈleɪdi] - [dɪk] [keɪm] [daʊn] [maɪ] [weɪ] [lɑːst] [naɪt] , " [brˈgæn][ˈrɒdʒə(r)] , [dɪˈlɪbərətli] [ˈfɪlɪŋ]

"	Lady	Relton's	Dick	came	down	my	way	last	night	,	"	began	Roger	,	deliberately	filling
"	女士	-	迪克	来了	向下	我的	方式	最后的	夜晚	,	"	开始	罗杰	,	故意地	填充

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

“昨晚雷尔顿夫人的阴茎来到了我这儿，”罗杰一边故意地往烟斗里灌烟，一边说道。

[səʊ][fɑː(r)][hɪz; ɪz] [njuːz] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ken] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,

So	far	his	news	came	within	the	ken	of	his	audience	,
所以	远的	他的	消息	来了	之内	这	肯	的	他的	观众	,

到目前为止，他的消息都在听众的理解范围之内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	were	quick	to	maintain	a	share	in	it	.
和	他们	是	快的	到	维持	一个	分享	在	它	.

他们迅速保住了自己的股份。

" [ai] [sɔː] [hɪm][maɪˈself] , [ai][dɪd] , " [brˈgæn] [ˈlɪli] [ɪˈlaɪzə] ;

"	I	saw	him	myself	,	I	did	,	"	began	Lily	Eliza	;
"	我	锯	他	我	,	我	做过	,	"	开始	百合	伊丽莎	;

“我亲眼见过他，真的，”莉莉·伊丽莎说道；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈprɒmptli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .

but	her	mother	promptly	took	up	the	tale	.
但	她	母亲	及时	采取	向上	这	故事	.

但她的母亲立刻接过了这个故事。

" [ˈleɪdi] - [dɪk] ?

"	Lady	Relton's	Dick	?
"	女士	-	迪克	?

“雷尔顿夫人的阴茎？”

[eɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌm] [əˈlɒŋ] [naɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][maɪ]

Eh	,	but	he	come	along	nigh	after	sunset	,	he	did	,	and	he	says	to	my
嗯	,	但	他	来	沿着	夜	后	日落	,	他	做过	,	和	他	说道	到	我的

[mæn] ,

man	,
男人	,

嗯，但他日落后不久就来了，他对我的人说：

[hiː; hi] [sez] , - [siːn] [ˈmʌstə(r)] [brɪl] ? -

he	says	,	'	Seen	Muster	Brill	?	'
他	说道	,	-	已见	鼓起	布里尔	?	-

他说：“见过布里尔集结队吗？”

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

[ænd; ənd][maɪ][mæn][təʊld][hɪm] , [hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][jiː; ji] [lɒŋ] [gɒn] [həʊm] ,

And	my	man	told	him	,	he	did	,	as	ye	worn't	long	gone	home	,
和	我的	男人	讲述	他	,	他	做过	,	作为	是的	未穿过	长的	已消失	家	,

我的人告诉他，他确实告诉过他，就在你回家不久的时候。

[nɒt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːt] ['naɪðə(r)] , [nɔː(r)][jet] ['veri] [lɒŋ] ; ['liːstweɪz] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'lɒŋ]

not	to	call	it	short	neither	,	nor	yet	very	long	;	leastways	ye	were	gone	along
不是	到	称呼	它	短的	两者都不	,	也不	然而	非常	长的	;	至少	是的	是	已消失	沿着

[həʊm] ,

home	,
家	,

既不算短，也不算长；至少你们已经回家了。

[hiː; hi] [sed] , ['dɪd(ə)nt][jiː; ji] , [ˌpiːt] ?

he	said	,	didn't	ye	,	Pete	?
他	说	,	没有	是的	,	皮特	?

他说："是吧，皮特？"

[spiːk] [ʌp] , [mæn] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [jiː; ji] [nəʊ] ,

Speak	up	,	man	,	and	say	what	ye	know	,
说话	向上	,	男人	,	和	说	什么	是的	知道	,

伙计，说出来，把你知道的都说出来。

[ænd; ənd] - [sɪt]['stɑːrɪn] - [æz; əz] [ðəʊ] ['hɛvɪn] [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

and	doan't	sit	starin	'	as	though	heavin	and	earth	worn't	big	enough	for
和	-	坐	星光	-	作为	尽管	赫文	和	地球	未穿过	大的	足够的	为了

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] . "

your	eyes	to	look	into	.	"
你的	眼睛	到	看	进入	.	"

不要呆呆地坐着，仿佛天地之大不足以容纳你的双眼。

" ['wʊmən] , " [sed] ['piːtə(r)] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['efət] ,

"	Woman	,	"	said	Peter	,	with	unusual	effort	,
"	女士	,	"	说	彼得	,	和	异常	努力	,

"女人，"彼得费了好大劲才说道。

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [beɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə]['klæpə(r)][ɪn] ,

"	heaven	and	earth	bain't	big	enough	for	your	tongue	to	clapper	in	,
"	天堂	和	地球	bain't	大的	足够的	为了	你的	舌头	到	拍板	在	,

天地也容不下你的舌头拍打进去，

[nɔː(r)] [jet] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [tiː] - ['ʌðə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɒn] [tuː] .

nor	yet	they	wouldn't	be	if	t	'	other	place	was	joined	on	too	.
也不	然而	他们	不会	是	如果	t	-	其他	地方	曾是	加入	在	也	.

即使另一个地方也并入其中，它们也不会是现在的样子。

" [hɪə(r)]['rɒdʒə(r)] [strʌk] [ɪn] [ə'freʃ] .

"	Here	Roger	struck	in	afresh	.
"	这里	罗杰	击	在	重新	.

"这时罗杰又开始反击了。"

" ['leɪdi] - [dɪk] [sed] [ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɜːθ] [ðeə(r)] [kiːp] .

"	Lady	Relton's	Dick	said	the	rats	in	the	stable	worn't	worth	their	keep	.
"	女士	-	迪克	说	这	老鼠	在	这	稳定的	未穿过	值得	他们的	保持	.

"雷尔顿夫人的迪克说，马厩里的老鼠不值得养。"

['leɪdi] [rɛltən] [təʊld][hɪm] [ʃɪd] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Lady	Relton	told	him	she'd	pay	the	corn	for	the	horses	,
女士	雷尔顿	讲述	他	棚	支付	这	玉米	为了	这	马匹	,

雷尔顿夫人告诉他，她会支付买马匹的玉米钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌelsˈweə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [gʊd] [greɪn] ,

but	the	rats	would	have	to	go	elsewhere	if	they	wanted	good	grain	,
但	这	老鼠	会	有	到	去	别处	如果	他们	通缉	好的	粮食	,

但是，如果老鼠想要吃到好谷物，它们就得去别的地方找吃的了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [ɪnˈtend] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːz] .

as	she	didn't	intend	for	'	em	to	have	hers	.
作为	她	没有	打算	为了	-	呃	到	有	她的	.

因为她并不打算让他们得到她的东西。

[ai] [sed] [aɪˈd][gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][ˈfɑːmə(r)] - [rɪks] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I	said	I'd	go	to	-	morrow	,	being	promised	to	Farmer	Wadsden's	ricks	to	-	day	;
我	说	ID	去	到	-	明天	,	存在	承诺	到	农民	-	里克	到	-	天	;

[bʌt; bət] [dɪk] ,

but	Dick	,
但	迪克	,

我说我明天去，因为今天答应了沃兹登农夫去他的粮仓干活；但是迪克，

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ]['tɜːrnɪn] - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] , [hiː; hi] [sez] ,

he	says	the	world	has	to	stop	a	turnin	'	round	for	my	lady	,	he	says	,
他	说道	这	世界	有	到	停止	一个	转弯	-	圆形的	为了	我的	女士	,	他	说道	,

他说，世界必须为了我的爱人而停止运转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræts] ,

and	she	were	in	a	taking	along	of	them	rats	,
和	她	是	在	一个	采取	沿着	的	他们	老鼠	,

她当时正带着一群老鼠，

[səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pʌp] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] . "

so	to	-	day	I	took	the	pup	along	and	I	went	up	to	the	Court	.	"
所以	到	-	天	我	采取	这	小狗	沿着	和	我	去	向上	到	这	法庭	.	"

所以今天我带着小狗去了法院。

" [ɑː] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['lændleɪdi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] ,

"	Ah	,	"	gasped	the	landlady	;	she	had	not	meant	to	interrupt	,
"	啊	,	"	倒吸一口气	这	房东	;	她	有	不是	意思是	到	打断	,

“啊，”女房东倒吸一口凉气；她本无意打断。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

but	the	approach	of	the	pith	of	the	story	was	too	much	for	her	,
但	这	方法	的	这	髓	的	这	故事	曾是	也	很多	为了	她	,

但故事核心内容的切入点对她来说太过沉重。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] , [huː] [liːvz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [plʌm]

and	with	the	desperate	economy	of	the	schoolboy	,	who	leaves	the	biggest	plum
和	和	这	绝望的	经济	的	这	男生	,	WHO	树叶	这	最大	李子

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

to	the	last	,
到	这	最后的	,

就像小学生节俭一样，把最大的李子留到最后吃。

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [daɪˈvɜːtɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

she	again	diverted	the	channel	of	conversation	.
她	再次	改道	这	渠道	的	对话	.

她再次转移了话题。

" ['leɪdi] - [dɪk] [fetʃt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

"	Lady	Relton's	Dick	fetched	a	gentleman	from	the	station	this	mornin	'	,
"	女士	-	迪克	已获取	一个	绅士	从	这	车站	这	早晨	-	,

“雷尔顿夫人的迪克今天早上从车站接了一位绅士。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [bæk] [əˈgen] [æn; ən][ˈaʊə(r)][pɑːst] .

and	he	took	him	back	again	an	hour	past	.
和	他	采取	他	后退	再次	一个	小时	过去的	.

一个小时后，他又把他带了回去。

[ai] [nəʊz] [hiː; hi][dɪd] , [ˈsiːɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈbeɪbiz] [feɪs] ,

I	knows	he	did	,	seeing	as	I	was	washing	the	precious	baby's	face	,
我	知道	他	做过	,	看到	作为	我	曾是	洗涤	这	宝贵的	婴儿的	脸	,

我知道他做了，因为我当时正在给宝贝宝宝洗脸。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ˈmɪsɪz] . [wɑːkərz] [wɒʃ] ?

or	was	I	hanging	out	Mrs	.	Walker's	wash	?
或者	曾是	我	绞刑	出去	太太	.	沃克的	洗	?

或者我是在沃克太太的洗衣房晾衣服?

[wen] [ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] [kʌm] [baɪ] .

when	the	dog	-	cart	come	by	.
什么时候	这	狗	-	大车	来	经过	.

当狗车经过时。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][jiː; ji] [sɔː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , [ˈmʌstə(r)] [brɪl] ?

Was	it	the	gentleman	as	ye	saw	up	at	the	Court	,	Muster	Brill	?
曾是	它	这	绅士	作为	是的	锯	向上	在	这	法庭	,	鼓起	布里尔	?

布里尔先生，您刚才在法庭上见到的那位先生就是他吗?

" [fjuː] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈmeləŋkəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [rɔb]

"	Few	sights	are	more	melancholy	than	that	of	a	man	who	has	been	robbed
"	很少	景点	是	更多的	忧郁	比	那	的	一个	男人	WHO	有	到过	被抢劫

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] ;

of	his	story	by	another	;
的	他的	故事	经过	其他	;

“很少有比一个人的故事被另一个人夺走更令人悲伤的景象了；

[ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈrɒdʒə(r)] [brɪl] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

and	good	-	natured	Roger	Brill	pushed	back	his	chair	at	this	second	interruption	,
和	好的	-	自然	罗杰	布里尔	推动	后退	他的	椅子	在	这	第二	中断	,

第二次被打断时，性情温和的罗杰·布里尔向后推了推椅子。

[ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] .

and	rose	to	his	feet	with	something	like	offended	dignity	.
和	玫瑰	到	他的	脚	和	某物	喜欢	被冒犯了	尊严	.

他站起身来，带着一种仿佛受到冒犯的尊严。

" [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪn] - [tuː; tə] [jɔːˈself] , [ˈmɪsɪz] , [ai][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] .

"	If	ye	want	to	have	the	talkin	'	to	yourself	,	missus	,	I	be	going	to	clear	out	.
"	如果	是的	想	到	有	这	谈话	-	到	你自己	,	太太	,	我	是	去	到	清除	出去	.

“夫人，如果你只想自言自语，那我这就走。”

[kɔːz] [waɪ] ?

Cause	why	?
原因	为什么	?

为什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [beɪnt] [ˈriːznəbl] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ˈsʌmθɪn] - [freʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [hæv; həv] [hɜːd]

It	bain't	reasonable	to	tell	a	body	somethin	'	fresh	when	the	body	have	heard
它	bain't	合理的	到	告诉	一个	身体	某物	-	新鲜的	什么时候	这	身体	有	听到

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔː] ,

it	afore	,
它	之前	,

如果一个人已经听过某件事，再告诉他一件全新的事，这显然是不合理的。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [spɔɪl] [tiː] - ['ʌðə(r)] ['bɑːdiz] [teɪl] , [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][jiː; jɪ] .

and	I	ain't	the	man	to	spoil	t	'	other	body's	tale	,	so	good	arternoon	to	ye	.
和	我	不是	这	男人	到	剧透	t	-	其他	身体的	故事	,	所以	好的	主干	到	是的	.

我可不是那种会破坏别人故事的人，所以祝你下午好。

" [bʌt; bət][hɪə(r)]['piːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['piːsmeɪkə(r)] .

"	But	here	Peter	became	peacemaker	.
"	但	这里	彼得	成为	和平缔造者	.

但在这里，彼得成为了和平缔造者。

" [sɪt][jiː; jɪ] [daʊn] , [læd] , [ænd; ənd] - [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] - - [tʌŋ] .

"	Sit	ye	down	,	lad	,	and	doan't	heed	her	clapperin	'	tongue	.
"	坐	是的	向下	,	小伙子	,	和	-	注意	她	-	-	舌头	.

“坐下吧，小伙子，别理会她那喋喋不休的嘴。”

[ai] - , [ænd; ənd] [ɪts] ['klɪpə(r)] - ['klæpə] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðɪs] ['twenti] [jɪə(r)] .

I	doan't	,	and	it's	clipper	-	clappered	at	me	this	twenty	year	.
我	-	,	和	它是	快艇	-	拍手	在	我	这	二十	年	.

我不这么认为，而且这二十年来它一直像快船一样拍打着我。

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] ['rɒdʒə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['griːvəns] ['greɪtə(r)]

"	With	an	effort	of	generosity	the	injured	Roger	recognized	a	grievance	greater
"	和	一个	努力	的	慷慨	这	受伤	罗杰	认可	一个	不满	更大的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

than	his	own	,
比	他的	自己的	,

“受伤的罗杰出于宽容，意识到还有比他自身更大的冤屈，

[ænd; ənd][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪə(r)] ['stændɪŋ] [hiː; hɪ] [kən'sɪdəd] [hiː; hɪ][hæd; həd]

and	by	drinking	the	remainder	of	his	beer	standing	he	considered	he	had
和	经过	喝	这	余	的	他的	啤酒	常设	他	经过考虑的	他	有

['kɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

compromised	his	dignity	sufficiently	to	resume	his	seat	and	his	story	.
受损	他的	尊严	足够	到	恢复	他的	座位	和	他的	故事	.

他站着喝完了剩下的啤酒，觉得这样已经严重损害了自己的尊严，于是便坐了下来，继续讲述他的故事。

" [lɔːd] , [wɒt] [ræts] [ðeɪ] [wɒz; wəz] !

"	Lord	,	what	rats	they	was	!
"	主	,	什么	老鼠	他们	曾是	!

“老天爷啊，它们真是些老鼠！”

" [hiː; hɪ] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	he	exclaimed	,	his	eye	kindling	at	the	recollection	.
"	他	惊呼	,	他的	眼睛	引火物	在	这	回忆	.

“他惊呼道，回忆起往事，眼中闪过一丝光芒。”

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [wel] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi][æz; əz] [ðæt] [ʃɪd] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə]

"	I	never	could	have	thought	so	well	of	my	lady	as	that	she'd	leave	'	em	to
"	我	绝不	可以	有	想法	所以	出色地	的	我的	女士	作为	那	棚	离开	-	呃	到

[get][tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .

get	to	that	pitch	before	calling	me	in	.
得到	到	那	沥青	前	呼叫	我	在	.

“我做梦也没想到我的妻子会如此仁慈，让她先去球场上比赛，然后再叫我上场。”

[waɪ] , ['piːtə(r)] , [mæn] ,

Why	,	Peter	,	man	,
为什么	,	彼得	,	男人	,

为什么，彼得，老兄?

[ɪf] [ʃɪd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ʃɪd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ðɪ] [spɔːt] ['səmət] !

if	she'd	called	me	in	only	a	month	ago	she'd	have	spoilt	the	sport	summat	!
如果	棚	称为	我	在	仅有的	一个	月	前	棚	有	被宠坏了	这	运动	总结	!

如果她一个月前打电话给我，她就把比赛搞砸了！

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , ['i:t(ə)n][tu:; tə]['bʌstɪn] - [wɪð] [kɔ:n] , [ænd; ənd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	here	they	was	,	eaten	to	bustin	'	with	corn	,	and	no	thought	of	the
但	这里	他们	曾是	,	吃	到	布斯汀	-	和	玉米	,	和	不	想法	的	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

但他们却在这里，吃得肚子里全是玉米，完全没有想到明天会怎样。

[æz; əz][ðə; ði]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [sez] .

as	the	Holy	Scripture	says	.
作为	这	圣	圣经	说道	.

正如圣经所说。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rnɪn] - , [ðæt] [wɒz; wəz] ; [wel] ,

Eh	,	but	that	was	a	mornin	'	,	that	was	;	well	,
嗯	,	但	那	曾是	一个	早晨	-	,	那	曾是	;	出色地	,

唉，不过那真是个美好的早晨，真是.....

[ai] ['rekən] [aɪ'd][leɪd] [aʊt] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [jɑ:d] ,

I	reckon	I'd	laid	out	some	dozen	or	more	in	the	stable	yard	,
我	估计	ID	铺设	出去	一些	打	或者	更多的	在	这	稳定的	院子	,

我估计我在马厩院子里放了十几条或更多的鱼。

[wen] [ʌp] ['kɒmz] ['leɪdi] [rɛltən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒæk] .

when	up	comes	Lady	Relton	and	Mr	.	Jack	.
什么时候	向上	来	女士	雷尔顿	和	先生	.	杰克	.

这时，雷尔顿夫人和杰克先生出现了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

"	He	paused	to	watch	the	effect	of	his	superior	knowledge	on	his	hearers	,
"	他	暂停	到	手表	这	影响	的	他的	优越的	知识	在	他的	听众	,

他停下来观察自己渊博的知识对听众的影响。

[tʃəʊz] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] [traɪ'ʌmfənt] ['wɪspə(r)] , " [ðæts] [hɪm] , " [ænd; ənd] [saɪd]

chose	to	ignore	the	landlady's	triumphant	whisper	,	"	That's	him	,	"	and	sighed
选择	到	忽略	这	房东太太的	凯	耳语	,	"	那就是	他	,	"	和	叹了口气

['di:pli] .

deeply	.
深	.

他选择无视房东太太得意洋洋的低语：“就是他”，深深地叹了口气。

" [ai] - [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [wɒt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə]

"	I	doan't	know	no	more	than	the	dead	what	business	it	was	of	his	to
"	我	-	知道	不	更多的	比	这	死的	什么	商业	它	曾是	的	他的	到

[kʌm] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [maɪ]['leɪdi] ,

come	hangin	'	round	my	lady	,
来	悬挂	-	圆形的	我的	女士	,

“我跟死人一样不知道，他来我夫人身边闲逛究竟是何用意。”

[wʌts] [ɔ:l] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] [laɪk] , [bles] [hɜ:(r); hə(r)] ! "

what's	all	unprotected	and	alone	like	,	bless	her	!	"
是什么	全部	未受保护	和	独自的	喜欢	,	保佑	她	!	"

她孤身一人，毫无保护，真是太可怜了！

" [neɪ] , [ɪn'di:d] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['fi:lɪŋli] .

"	Nay	,	indeed	,	"	echoed	his	hearers	feelingly	.
"	不	,	的确	,	"	回声	他的	听众	有感情地	.

“不，的确如此，”听众们感慨地附和道。

" [mɔ:(r)] - , " [kən'tɪnju:d] ['rɒdʒə(r)] , ['wɔ:mli] ,

"	More	partickler	,	"	continued	Roger	,	warmly	,
"	更多的	-	,	"	持续	罗杰	,	热情地	,

“再来点帕特里克勒，”罗杰热情地继续说道。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] ['rætld] ,

and	striking	his	fist	on	the	wooden	table	till	the	tea	-	cups	rattled	,
和	引人注目	他的	拳头	在	这	木制的	桌子	直到	这	茶	-	杯子	摇晃	,

他一拳砸在木桌上，直到茶杯发出叮当声。

" [mɔː(r)] - [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒæk][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['rɑːliz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,

"	more	partickler	as	Mr	.	Jack	be	Mr	.	Raleigh's	own	brother	,
"	更多的	-	作为	先生	.	杰克	是	先生	.	罗利	自己的	兄弟	,

“更确切地说，杰克先生是雷利先生的亲兄弟，

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːli] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ;

and	my	lady	belongs	to	Mr	.	Raleigh	if	ever	she	belonged	to	anybody	;
和	我的	女士	属于	到	先生	.	罗利	如果	曾经	她	属于	到	任何人	;

如果说我的夫人曾经属于谁，那她也属于雷利先生。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kænt] [dɪˈnaɪ][æz; əz] [ɪts] [biːn] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [təˈgeðə(r)] [ðɪs] [fɔː(r)]

and	no	one	can't	deny	as	it's	been	my	intention	to	put	'	em	together	this	four
和	不	一	不能	否定	作为	它是	到过	我的	意图	到	放	-	呃	一起	这	四

[jɪə(r)] [kʌm] ['hɑːvɪst] [taɪm] .

year	come	harvest	time	.
年	来	收成	时间	.

谁也无法否认，因为四年来我一直打算在收获季节把它们放在一起。

[nəʊ][wʌn] [kænt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][wʌn] . "

No	one	can't	deny	it	,	no	one	.	"
不	一	不能	否定	它	,	不	一	.	"

谁都无法否认这一点，谁都无法否认。

" [truː] , [læd] , [truː] , " [grʌnt] ['piːtə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	True	,	lad	,	true	,	"	grunted	Peter	sympathetically	,
"	真的	,	小伙子	,	真的	,	"	哼哼	彼得	同情地	,

“没错，孩子，没错，”彼得同情地咕哝道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌnɪŋli] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] [baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]

while	his	wife	cunningly	seized	the	opportunity	to	interrupt	again	by	appearing	to
尽管	他的	妻子	狡猾地	查获	这	机会	到	打断	再次	经过	出现	到

['entə(r)] ['wɔːmli] ['ɪntuː][ðə; ði][ræt] - ['kætʃərz] [dɪ'stɜːbd] ['fiːlɪŋz] .

enter	warmly	into	the	rat	-	catcher's	disturbed	feelings	.
进入	热情地	进入	这	鼠	-	捕手的	不安	情怀	.

而他的妻子则狡猾地抓住机会再次打断他，假装热情地表达了对捕鼠人不安情绪的理解。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['beɪbi] , " [snɪft] ['mɪsɪz] . - ,

"	And	to	think	of	his	precious	baby	,	"	sniffed	Mrs	.	Haxtell	,
"	和	到	思考	的	他的	宝贵的	婴儿	,	"	嗅了嗅	太太	.	-	,

“想想他那宝贝孩子，”哈克斯特尔太太抽泣着说。

['pɔːrɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ; " [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [læm] ,

pouring	herself	out	another	cup	of	tea	;	"	to	think	of	the	dear	lamb	,
浇注	她自己	出去	其他	杯子	的	茶	;	"	到	思考	的	这	亲爱的	羊肉	,

她给自己又倒了一杯茶；“想起那只可爱的羔羊，

[wɪð] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,

with	no	mother	and	not	much	father	to	speak	of	,
和	不	母亲	和	不是	很多	父亲	到	说话	的	,

母亲早逝，父亲也几乎不怎么管教，

['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [keə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]

passing	of	his	innocent	childhood	without	the	woman's	care	his	father	ought	to
通过	的	他的	清白的	童年	没有	这	女性的	关心	他的	父亲	应该	到

[gɪv] [hɪm] .

give	him	.
给	他	.

他纯真的童年是在没有得到父亲本应给予他的女性关爱的情况下度过的。

[aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] ,
I've no patience with such neglect ,
我已经 不 耐心 和 这样的 忽视 ,

我无法容忍这种疏忽。

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][həʊp] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
though I'm sure I hope I've done my best by the child ,
尽管 我是 当然 我 希望 我已经 完毕 我的 最好的 经过 这 孩子 ,

虽然我确信，我希望我已经尽我所能照顾好这个孩子了，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['stʌfɪn] - [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [fæt]
as I thought to myself only this mornin ' when I saw him stuffin ' his precious fat
作为 我 想法 到 我 仅有的 这 早晨 - 什么时候 我 锯 他 馅料 - 他的 宝贵的 胖的
[tʃiːks] [wɪð] [griːn] [plʌmz] .
cheeks with green plums .
脸颊 和 绿色的 李子 .

今天早上我看到他往他肥嘟嘟的脸颊里塞青梅时，心里就这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [let][ə; eɪ][tʃaɪld][duː; də] [ðæt] !
It ain't every one would let a child do that !
它 不是 每一个 一 会 让 一个 孩子 做 那 !

不是每个人都会让孩子这么做的!

" ['lɪli] [ɪ'laɪzə] [bɪ'keɪm] ['restɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Lily Eliza became restive at this point .
" 百合 伊丽莎 成为 不安分 在 这 观点 .

这时，莉莉·伊丽莎开始变得焦躁不安。

" [tel] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] , ['mʌstə(r)] [brɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['tɪmɪdli] .
" Tell about Mr . Jack , Muster Brill , " she urged timidly .
" 告诉 关于 先生 . 杰克 , 鼓起 布里尔 , " 她 敦促 胆怯地 .

“布里尔先生，讲讲杰克先生的事吧，”她怯生生地催促道。

" ['dɔːtə(r)] , " [sed] [əʊld]['piːtə(r)] , ['stɜːnli] , " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪn] - ,
" Daughter , " said old Peter , sternly , " it ain't the part of a well - meanin ' ,
" 女儿 , " 说 老的 彼得 , 严厉地 , " 它 不是 这 部分 的 一个 出色地 - 含义 - ,

“女儿，”老彼得严厉地说，“这不是一个好心人该有的样子。”

[gɒd] - ['fɪrɪn] - [læs] [tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
God - fearin ' lass to ask such a question ,
上帝 - 恐惧 - 小姐 到 问 这样的 一个 问题 ,

一个敬畏上帝的姑娘竟然会问出这样的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɪnfl]
and if you worn't your mother's own daughter you wouldn't have such sinful
和 如果 你 未穿过 你的 母亲的 自己的 女儿 你 不会 有 这样的 罪恶的
[dɪ'zaɪr] [tuː; tə][ɑːsk] - [ɪm] .
desires to ask ' em .
欲望 到 问 - 呃 .

如果你不是你母亲的亲生女儿，你就不会有如此罪恶的欲望去问他们。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
" In her anxiety to hear the rest of the story ,
" 在 她 焦虑 到 听到 这 休息 的 这 故事 ,

她急切地想知道故事的其余部分，

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'laʊd] [ðɪs] [ˌbæk'hændɪd] [ə'tæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəlz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
the landlady allowed this backhanded attack on her morals to pass unnoticed ,
这 房东 允许 这 反手 攻击 在 她 德 到 经过 未被察觉 ,
[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][bɪ'gæn] [ə'freʃ] .
and Roger began afresh .
和 罗杰 开始 重新 .

房东太太对这种拐弯抹角的道德攻击没有察觉，罗杰便重新开始了。

" [wel] , [ʌp] [ðeɪ] ['kɒmz] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪn] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - [kwaɪt] ['frendli] [laɪk] , [ænd; ənd][maɪ]
" Well , up they comes together , talkin ' and laughin ' quite friendly like , and my
" 出色地 , 向上 他们 来 一起 , 谈话 - 和 笑 - 相当 友好的 喜欢 , 和 我的
['leɪdi] [sez] [tuː; tə][hɪm] ,
lady says to him ,
女士 说道 到 他 ,

“他们走到一起，有说有笑，看起来很友好，然后我的女士对他说，

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [hɪrz] [ðə; ði][ræts][juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
she says , ' Here's the rats you said I was to have killed , ' she says ,
她 说道 , - 这里是 这 老鼠 你 说 我 曾是 到 有 被杀 , - 她 说道 ,

她说：“这就是你说的要我杀掉的老鼠。”

- [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] ? -
' and isn't it a dear little dog ? '
- 和 不是 它 一个 亲爱的 小的 狗 ? -

“它是一只多么可爱的小狗啊！”

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

[səʊ][ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pʌp] ; [ɪts] [kɪld] [ˌfɔː'tiːn] [sɪns]
So I says to her , ' Aye , it be a good pup ; it's killed fourteen since
所以 我 说道 到 她 , - 是的 , 它 是 一个 好的 小狗 ; 它是 被杀 十四 自从
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

于是我对她说：“是啊，这狗真不错；从早餐到现在它已经杀了十四条了。”

- [ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌp]
' and I seemed to offend her like , for up
- 和 我 似乎 到 得罪 她 喜欢 , 为了 向上

我好像冒犯了她，就像.....

[ʃiː; ʃi] [gets] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃɪd] [biːn] ['pætɪŋ] [hɪm] ,
she gets from where she'd been patting him ,
她 获得 从 在哪里 棚 到过 轻拍 他 ,

她从刚才轻拍他的地方站了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [dʒæk][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] ['æŋgri] [laɪk] ,
and she looks at Mr . Jack all in a blaze , and she says all angry like ,
和 她 看起来 在 先生 . 杰克 全部 在 一个 火焰 , 和 她 说道 全部 生气的 喜欢 ,

她怒气冲冲地瞪着杰克先生，气呼呼地说：

- [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [spɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' That's what you call sport , is it ? '
- 那就是 什么 你 称呼 运动 , 是 它 ? -

这就是你们所谓的体育精神吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

- ['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] [ˌwʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [spɔːt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] . "
' Mr . Digby wouldn't call it sport , ' she says . "
- 先生 . 迪格比 不会 称呼 它 运动 , - 她 说道 . "

“迪格比先生不会把它称作体育运动，”她说。

" [nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" No more he wouldn't , " said both the women simultaneously .
" 不 更多的 他 不会 , " 说 两个都 这 女性 同时地 .

“他不会再这样了，”两个女人异口同声地说。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] , ['sləʊli] , " [bʌt; bət] ['leɪdi] [rɛltən] ,
" That's true enough , " said Roger , slowly , " but Lady Relton ,
" 那就是 真的 足够的 , " 说 罗杰 , 缓慢地 , " 但 女士 雷尔顿 ,

“这倒也没错，”罗杰缓缓说道，“但是雷尔顿夫人……”

[ʃiː; ʃi] [beɪnt] [ðə; ði] ['smɜːkɪŋ] [sɒft] [kaɪnd][əʊ] - ['wʊmən] [wɒt] [laɪks] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][ræt][ænd; ənd]
she bain't the smirking soft kind o ' woman what likes to spare the rat and
她 bain't 这 冷笑 柔软的 种类 o - 女士 什么 点赞 到 空闲的 这 鼠 和
[spɔɪl] [ðə; ði] [kɔːn] ,
spoil the corn ,
剧透 这 玉米 ,

她不是那种心存侥幸、心软的女人，那种女人喜欢放过老鼠却毁掉玉米。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] ['raɪtli] [meɪk] [aʊt] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
and I can't rightly make out what's come over her to - day .
和 我 不能 没错 制作 出去 是什么 来 超过 她 到 - 天 .

我实在看不出来她今天怎么了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [hɜː'self] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɒt] ['enihaʊ] ,
She didn't seem herself to - day , not anyhow ,
她 没有 似乎 她自己 到 - 天 , 不是 无论如何 ,

她今天看起来不太对劲，总之，不太对劲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] - - ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒæk]
and she seemed to take a pleasure in quarrelin ' over everything Mr . Jack
和 她 似乎 到 拿 一个 乐趣 在 - - 超过 一切 先生 . 杰克
[sed] ,
said ,
说 ,

她似乎很喜欢就杰克先生说的每句话跟他争论。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and then she laughed of him , she did .
和 然后 她 笑了 的 他 , 她 做过 .

然后她嘲笑他，真的。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [maɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tɔːk] [sɒft] [stʌf] [ə'baʊt] ['kɪlɪn] - [ræts] ;
It worn't like my lady , it worn't , to talk soft stuff about killin ' rats ;
它 未穿过 喜欢 我的 女士 , 它 未穿过 , 到 讲话 柔软的 东西 关于 杀戮 - 老鼠 ;

我的女士不像她，不像她，会谈论杀老鼠这种温情脉脉的事情；

[ðæt] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [tiː] - ['ʌðə(r)] [wʌn] [wɒt] [kʌm] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɑːli] [lɑːst] ['sprɪŋtaɪm] ,
that be more like t ' other one what come after Mr . Raleigh last springtime ,
那 是 更多的 喜欢 t - 其他 一 什么 来 后 先生 . 罗利 最后的 春天 ,

那更像是去年春天罗利先生之后的那位，

[ðə; ði][wʌn] [wɒt] [hæd; həd]['sɔːsə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the one what had saucer eyes , and pretended to be fond of the child ,
这 一 什么 有 碟子 眼睛 , 和 假装 到 是 喜爱 的 这 孩子 ,

那个眼睛圆溜溜的，假装很喜欢那个孩子的人，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɑːsti] [klɪŋgɪn] - , [prɪ'tɛndɪn] - [weɪz] .
with her nasty clingin ' , pretendin ' ways .
和 她 可恶的 黏着 - , 假装 - 方式 .

她那令人厌恶的黏人、虚伪的做派。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [wɪð] ['baɪtɪŋ] [kən'tempt] ,
" The 这 last 最后的 words 字 were 是 said 说 with 和 biting 咬 contempt 鄙视 ,

“最后那句话带着尖刻的蔑视，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [sip] [ðeə(r)] [tiː] [ə'pruːvɪŋli] .
and 和 the 这 women 女性 sat 卫星 silent 沉默的 and 和 sipped 啜饮 their 他们的 tea 茶 approvingly 赞许地 .

女人们静静地坐着，赞许地啜饮着茶。

[bʌt; bət][əʊld]['piːtə(r)][hæd; həd] ['dɪfrənt] [v'juːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] " ['ʌðə(r)] [wʌn] " [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
But 但 old 老的 Peter 彼得 had 有 different 不同的 views 浏览 concerning 有关 the 这 " other 其他 one 一 " alluded 暗示 to 到 ,

但老彼得对文中提到的“另一个人”却有不同的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
and 和 he 他 again 再次 made 制成 the 这 effort 努力 to 到 interrupt 打断 .

他再次试图打断对方。

" [eɪ] , [læd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi]['prɒpə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['nɔːrə] , ['prɒpə(r)] [hɑːd] [juː; jʊ]
" 嗯 Eh , , 小伙子 lad , , 但 but 你 you 是 be 恰当的 proper 难的 hard 之上 upon 贫穷的 poor 错过 Miss 诺拉 Norah , , 恰当的 proper 难的 hard 你 you
[biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
是 be , , 为了 for 当然 sure .

“哎，小伙子，你对可怜的诺拉小姐可真够狠的，你肯定得狠狠地教训她一顿。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [æz; əz][jiː; ji] ['hævnt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I 我 wouldn't 不会 be 是 saying 说 as 作为 ye 是的 haven't 还没有 your 你的 reasons 原因 for 为了 it 它 ,

我不会妄加评论，因为你没有给出你的理由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meɪdn] [ɪ'nʌf] , [wɒt] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə]
but 但 she 她 seemed 似乎 a 一个 quiet 安静的 sort 种类 of 的 maiden 少女 enough 足够的 , what 什么 didn't 没有 mean 意思是 no 不 harm 伤害 to 到
[spiːk] [ɒv; əv] ,
speak 说话 of 的 ,

但她看起来像个安静的少女，没什么恶意可言。

[ænd; ənd] [wʌts] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃnəs] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "
and 和 what's 是什么 suffered 遭受 enough 足够的 for 为了 her 她 foolishness 愚蠢 , I'll , 患病的 be 是 bound 边界 . "

“她为自己的愚蠢付出了足够的代价，我必将受到惩罚。”

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɒdʒə(r)] , ['viːəməntli] .
" 我 I 希望 hope 她 she 有 has , , 我 I 希望 hope 她 she 有 has , , " 惊呼 exclaimed 罗杰 Roger , , 强烈地 vehemently .

“我希望她有，我希望她有，”罗杰激动地喊道。

" [ðəʊz] [æz; əz] ['kɒmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sniːkɪŋ] [weɪz] ['traɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kə'rʌpt] ['ɒnɪst] [fəʊk]
" 那些 Those 作为 as 来 comes 和 with 他们的 their 鬼鬼祟祟 sneaking 方式 ways 尝试 tryin ' - 为了 for 到 to 腐败 corrupt 诚实的 honest 民间 folk
[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
deserves 值得 to 到 suffer 遭受 for 为了 it 它 .

“那些用阴险的手段企图腐蚀诚实人民的人，理应为此付出代价。”

[nəʊ][wʌn] - [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [wen] ['mɪstə(r)] . ['rɑːli] [sent] [ðæt] ['letə(r)]

No	one	doan't	know	why	she	didn't	come	back	when	Mr	.	Raleigh	sent	that	letter
不	一	-	知道	为什么	她	没有	来	后退	什么时候	先生	.	罗利	发送	那	信

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

after	her	,
后	她	,

没有人知道为什么拉利先生给她寄了那封信后，她没有回来。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] - [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	no	one	doan't	know	why	she	didn't	even	answer	it	;
和	不	一	-	知道	为什么	她	没有	甚至	回答	它	;

没有人知道她为什么连回答都没回答；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	take	my	word	for	it	,
但	你	拿	我的	单词	为了	它	,

但你得相信我的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒvɪdəns] [æz; əz] [ˌɪntə'pəʊzd] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

it	was	Providence	as	interposed	and	wouldn't	have	nothink	to	do	with
它	曾是	普罗维登斯	作为	插入	和	不会	有	什么都没有	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这是天意从中作梗，不愿与她有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɒvɪdəns] [æz; əz]['əupənz][ðə; ði] [wei] [naʊ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːli] [ɪf] [id] ['əʊnli] [siː]

and	it's	Providence	as	opens	the	way	now	to	Mr	.	Raleigh	if	he'd	only	see
和	它是	普罗维登斯	作为	打开	这	方式	现在	到	先生	.	罗利	如果	他会	仅有的	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果罗利先生能看清这一点，那么天意现在就为他敞开了道路。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɒnt] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [pəʊk] [hɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	not	want	Providence	to	come	down	from	heaven	and	poke	him	into	it
和	不是	想	普罗维登斯	到	来	向下	从	天堂	和	戳	他	进入	它

, [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

,	so	to	speak	.
,	所以	到	说话	.

而且他也不希望上帝从天上降临，用某种方式把他戳进这个坑里。

[huː] [biː; bi] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ? "

Who	be	that	coming	across	the	street	?	"
WHO	是	那	未来	穿过	这	街道	?	"

谁正穿过马路?

" [waɪ] , [ðæt] [biː; bi]['mɪstə(r)] . ['rɑːli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] , [ðæt] [biː; bi] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] [ɪ'laɪzə] ,

"	Why	,	that	be	Mr	.	Raleigh	his	own	self	,	that	be	,	"	exclaimed	Lily	Eliza	,
"	为什么	,	那	是	先生	.	罗利	他的	自己的	自己	,	那	是	,	"	惊呼	百合	伊丽莎	,

['dʒɔɪəsli] ,

joyously	,
欣喜地	,

“哎呀，那正是雷利先生本人啊！”莉莉·伊丽莎高兴地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	then	blushed	for	fear	of	another	rebuke	from	her	father	.
和	然后	脸红了	为了	害怕	的	其他	训斥	从	她	父亲	.

然后她脸红了，害怕再次受到父亲的责备。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	**time**	**,**	**however**	**,**	**she**	**did**	**not**	**get**	**it**	**,**
这	时间	,	然而	,	她	做过	不是	得到	它	,

但这一次，她没能得到。

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld]['pi:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)nz] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]

for	**old**	**Peter**	**for**	**business**	**reasons**	**was**	**always**	**anxious**	**to**	**propitiate**	**the**
为了	老的	彼得	为了	商业	原因	曾是	总是	焦虑的	到	安抚	这

[mju'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] [hi:; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] ,

musician	**in**	**the**	**flying**	**visits**	**he**	**paid**	**them**	**,**
音乐家	在	这	飞行	访问	他	有薪酬的	他们	,

老彼得出于生意上的原因，总是急于在短暂的拜访中讨好那位音乐家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [naʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]['əʊpən]

and	**was**	**far**	**more**	**concerned**	**now**	**in**	**getting**	**to**	**the**	**door**	**in**	**time**	**to**	**open**
和	曾是	远的	更多的	担心的	现在	在	获得	到	这	门	在	时间	到	打开

[ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [bæk] - [slaɪdɪŋz] .

it	**than**	**in**	**his**	**daughter's**	**back**	**-**	**slidings**	**.**
它	比	在	他的	女儿的	后退	-	滑动	.

他现在更关心的是如何及时赶到门口开门，而不是女儿的退步。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[hi:; hi] ['ri:əli] [laɪkt] [ðə; ði]['əʊpən] - ['hændɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [peɪd] [ʌp] [səʊ] ['regjələli] ['evri] ['kwɔ:tə(r)]

he	**really**	**liked**	**the**	**open**	**-**	**handed**	**young**	**fellow**	**who**	**paid**	**up**	**so**	**regularly**	**every**	**quarter**
他	真的	喜欢	这	打开	-	递交	年轻的	同伴	WHO	有薪酬的	向上	所以	经常	每一个	四分之一

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

for	**the**	**keep**	**of**	**his**	**son**	**without**	**examining**	**the**	**items**	**of**	**the**	**bill**	**,**
为了	这	保持	的	他的	儿子	没有	检查	这	项目	的	这	账单	,

他非常喜欢那个慷慨的年轻人，这个年轻人每季度都按时支付他儿子的生活费，而且从不仔细查看账单上的项目。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

who	**always**	**came**	**in**	**with**	**a**	**smile**	**and**	**an**	**outstretched**	**hand**	**,**
WHO	总是	来了	在	和	一个	微笑	和	一个	伸展	手	,

他总是面带微笑，伸出手来帮忙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'ɔ:dɪnətli] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]

and	**was**	**so**	**inordinately**	**grateful**	**for**	**the**	**little**	**they**	**had**	**done**	**for**
和	曾是	所以	过度	感激的	为了	这	小的	他们	有	完毕	为了

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	**child**	**.**
这	孩子	.

她对他们为孩子所做的一点点事情都无比感激。

" [wel] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	**Well**	**,**	**Mrs**	**.**	**Haxtell**	**,**	**and**	**how's**	**the**	**boy**	**?**
"	出色地	,	太太	.	-	,	和	怎么样	这	男生	?

“哈克斯特尔太太，孩子怎么样了？”

" [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] .

"	**he**	**cried**	**with**	**his**	**cheery**	**voice**	**as**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**doorstep**	**.**
"	他	哭	和	他的	欢快的	嗓音	作为	他	站立	在	这	家门口	.

他站在门口，用欢快的声音喊道。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bæki] [tu:; tə][traɪ] , [sɜ:(r)] ;

"	**I've**	**brought**	**you**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**baccy**	**to**	**try**	**,**	**sir**	**;**
"	我已经	带来	你	一个	新的	种类	的	烟草	到	尝试	,	先生	;

“先生，我给您带来了一种新品种的烟草，请您品尝一下；

[həʊp] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] [hɪm'self] , [eɪ] ?

hope	**the**	**youngster**	**has**	**been**	**behaving**	**himself**	**,**	**eh**	**?**
希望	这	青少年	有	到过	行为	他自己	,	嗯	?

希望这孩子一直都很乖，是吧?

[ɑː] , ['rɒdʒə(r)] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Ah	**,**	**Roger**	**,**	**how**	**does**	**the**	**world**	**go**	**with**	**you**	**?**
啊	,	罗杰	,	如何	做	这	世界	去	和	你	?

啊，罗杰，你最近怎么样?

[ænd; ənd] [wɛrz] [maɪ] ['sʌni] ? "

And	**where's**	**my**	**Sonny**	**?**	**"**
和	在哪里?	我的	桑尼	?	"

我的儿子在哪儿?

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [laɪk] ,

"	**There**	**,**	**now**	**,**	**to**	**think**	**of**	**his**	**father**	**coming**	**so**	**unfortunate**	**like**	**,**
"	那里	,	现在	,	到	思考	的	他的	父亲	未来	所以	不幸	喜欢	,

“现在想想，他父亲遭遇如此不幸，真是令人唏嘘。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæts] ['nevə(r)] [aʊt] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] ,

and	**he**	**that's**	**never**	**out**	**at**	**tea**	**-**	**time**	**more**	**than**	**twice**	**in**	**a**	**twelve**	**-**	**month**	**,**
和	他	那就是	绝不	出去	在	茶	-	时间	更多的	比	两次	在	一个	十二	-	月	,

" [fʌst] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,

"	**fussed**	**the**	**landlady**	**,**
"	烦躁不安	这	房东	,

“他一年到头，下午茶时间外出的次数也不超过两次，”女房东抱怨道。

['dʌstɪŋ] [θriː] [tʃeəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [heə(r)] [wɒz; wəz]

dusting	**three**	**chairs**	**in**	**succession**	**,**	**and**	**wondering**	**how**	**her**	**back**	**hair**	**was**
除尘	三	椅子	在	演替	,	和	好奇	如何	她	后退	头发	曾是

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ;

bearing	**the**	**exertion**	**;**
轴承	这	用力	;

她连续擦拭了三把椅子，心里纳闷后背的头发怎么能承受得住这样的劳累；

" [ðæt] [duː; də] [siːm] [hɑːd] , [ðæt] [duː; də] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ,

"	**that**	**do**	**seem**	**hard**	**,**	**that**	**do**	**;**	**but**	**there**	**,**
"	那	做	似乎	难的	,	那	做	;	但	那里	,

“那确实很难，真的；但是，

['leɪdi] [rɛltən] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [səʊ] ['kəʊksɪŋ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [aɪ]

Lady	**Relton**	**she**	**come**	**down**	**and**	**asked**	**so**	**coaxing**	**like**	**for**	**him**	**to**	**go**	**that**	**I**
女士	雷尔顿	她	来	向下	和	问	所以	哄骗	喜欢	为了	他	到	去	那	我

['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

couldn't	**find**	**it**	**in**	**my**	**heart**	**to**	**refuse**	**her**	**;**
不能	寻找	它	在	我的	心	到	拒绝	她	;

雷尔顿夫人下来后，用恳求的语气请求他去，我实在不忍心拒绝她；

[bʌt; bət] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [let] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [saɪt] [ðɪs] ['meni] [wiːks] .

but	**that**	**be**	**the**	**first**	**time**	**I've**	**let**	**him**	**out**	**o**	**'**	**my**	**sight**	**this**	**many**	**weeks**	**.**
但	那	是	这	第一的	时间	我已经	让	他	出去	o	-	我的	视线	这	许多	周	.

但这是我几个星期以来第一次让他离开我的视线。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['dəʊlf(ə)l] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiːz] [biːn] [gɒn] [ðæt] [aɪ] [woʊnt] ['nevə(r)]

And	**I'm**	**sure**	**I've**	**been**	**so**	**doleful**	**like**	**all**	**the**	**time**	**he's**	**been**	**gone**	**that**	**I**	**won't**	**never**
和	我是	当然	我已经	到过	所以	悲伤的	喜欢	全部	这	时间	他是	到过	已消失	那	我	惯于	绝不

[let] [hɪm] [gəʊ] [ə'gen] ,

let	**him**	**go**	**again**	**,**
让	他	去	再次	,

我确信，自从他离开后，我一直都非常悲伤，所以我永远不会再让他离开。

[ðæt] [aɪ] [woʊnt] ; [aɪ] [kept] [ɒn] ['θɪŋkɪn] - ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	I	won't	;	I	kept	on	thinkin	'	somethin	'	was	going	to	happen	to	the
那	我	惯于	;	我	保留	在	思考	-	某物	-	曾是	去	到	发生	到	这

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

我不会；我一直担心这珍贵的东西会出事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðen] ,

and	I	wouldn't	never	see	him	again	,	and	what	would	his	father	say	then	,
和	我	不会	绝不	看	他	再次	,	和	什么	会	他的	父亲	说	然后	,

我再也见不到他了，他父亲到时候会怎么说呢?

[wen] [aɪ'd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [laɪk] [maɪ] [əʊn] — [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːli] ,

when	I'd	promised	to	look	after	him	like	my	own	—	there	,	Mr	.	Raleigh	,
什么时候	ID	承诺	到	看	后	他	喜欢	我的	自己的	—	那里	,	先生	.	罗利	,

当我答应像对待自己的孩子一样照顾他的时候——雷利先生，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['sʌni] [ə'fɔː] [wiː; wi] [set] [aɪz] [ɒn]

I	feel	as	if	somethin	'	terrible	might	come	to	Master	Sonny	afore	we	set	eyes	on
我	感觉	作为	如果	某物	-	糟糕的	可能	来	到	掌握	桑尼	之前	我们	放	眼睛	在

[hɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

我感觉在我们再次见到桑尼少爷之前，可能会发生什么可怕的事情。

[ðæt] [aɪ] [duː; də] ! "

that	I	do	!	"
那	我	做	!	"

没错!

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ['mɪsɪz] . - , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['dɪg.bi] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

"	I	hope	not	,	Mrs	.	Haxtell	,	I	hope	not	,	"	said	Digby	,	encouragingly	,
"	我	希望	不是	,	太太	.	-	,	我	希望	不是	,	"	说	迪格比	,	令人鼓舞的是	,

“我希望不会，哈克斯特尔夫人，我希望不会，”迪格比鼓励道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['peərənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv]

wondering	if	he	were	a	hard	-	hearted	parent	because	he	had	none	of
好奇	如果	他	是	一个	难的	-	心地	父母	因为	他	有	没有任何	的

[ðə; ði] ['lændˌleɪdiz] ['nɜːvəs] [sen'seiʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

the	landlady's	nervous	sensations	concerning	his	son	.
这	房东太太的	紧张的	感觉	有关	他的	儿子	.

他没有像房东太太那样对儿子感到担忧，这让我怀疑他是不是个铁石心肠的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hɜːt] ['mɑːstə(r)] ['sʌni] , [aɪ] ['fænsi] ,

"	It	would	take	a	good	deal	to	hurt	Master	Sonny	,	I	fancy	,
"	它	会	拿	一个	好的	交易	到	伤害	掌握	桑尼	,	我	想要	,

“我想，要伤到桑尼少爷可不是件容易的事。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪə(r)] [də'rektli] ['tɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

and	he	will	be	in	here	directly	turning	everything	upside	down	again	to	your
和	他	将要	是	在	这里	直接地	转弯	一切	上行	向下	再次	到	你的

[hɑːrts] ['kɒntent] .

heart's	content	.
心脏的	内容	.

他会直接进来，再次把一切都翻个底朝天，让你随心所欲。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] ?

Are	you	off	,	Mr	.	Roger	?
是	你	离开	,	先生	.	罗杰	?

罗杰先生，您下班了吗?

[ðen] [aɪl] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
Then I'll walk home with you , and have a pipe to get rid of the London
然后 患病的 走 家 和 你 , 和 有 一个 管道 到 得到 摆脱 的 这 伦敦
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

然后我会陪你一起走回家，抽根烟斗把伦敦的烟雾吐出来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lʌndən] [ɪz][nɒt][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] [ðɪs] ['weðə(r)] !
London is not fit for a dog this weather !
伦敦 是 不是 合身 为了 一个 狗 这 天气 !

伦敦这种天气不适合遛狗!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][send][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['medəʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ,
And will you send the boy down to the castle meadow when he comes in ,
和 将要 你 发送 这 男生 向下 到 这 城堡 草地 什么时候 他 来 在 ,
['mɪsɪz] . - ?
Mrs . Haxtell ?
太太 . - ?

哈克斯特尔太太，等那孩子进来后，您会让他去城堡草坪上玩吗?

[θæŋks] ; [let] [hɪm] [kʌm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Thanks ; let him come alone , and learn to be a man .
谢谢 ; 让 他 来 独自的 , 和 学习 到 是 一个 男人 .

谢谢；让他独自前来，好好学习如何做个男人。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['leɪdi] [dʒəʊn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['paɪbɔːld] ['pəuniz] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Only a few minutes later Lady Joan brought her piebald ponies to a
" 仅有的 一个 很少 分钟 之后 女士 琼 带来 她 花斑 小马 到 一个
['stændstɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːmz] ,
standstill before the sign of the " Relton Arms ,
停顿 前 这 符号 的 这 " 雷尔顿 武器 ,

仅仅几分钟后，琼夫人就让她的杂色小马在“雷尔顿武器”的招牌前停了下来。

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gruːm] .
" and threw the reins to her groom .
" 和 扔 这 缰绳 到 她 新郎 .

然后把缰绳扔给了她的新郎。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪsɪz] . - ; [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]
" Here we are , Mrs . Haxtell ; did you think I was going to keep him
" 这里 我们 是 , 太太 . - ; 做过 你 思考 我 曾是 去 到 保持 他
[ˌɔːltə'geðə(r)] ?
altogether ?
共 ?

“哈克斯特尔太太，您以为我会一直留着他吗？”

[aɪ] ['nɪəli] [dɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
I nearly did , he was so fascinating , and we had such a delightful
我 几乎 做过 , 他 曾是 所以 迷人 , 和 我们 有 这样的 一个 愉快
[flɜː'teɪʃn] [tə'geðə(r)] .
flirtation together .
调情 一起 .

我差点就答应了，他太迷人了，我们之间的调情也十分愉快。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [tuː; tə][flɜːt] [wɪð] ,

He	is	the	most	charming	little	gentleman	to	flirt	with	,
他	是	这	最多	迷人	小的	绅士	到	调情	和	,

他是个非常迷人的小绅士，很适合调情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

because	he	is	never	stupid	enough	to	take	it	in	for	a	moment	.
因为	他	是	绝不	愚蠢的	足够的	到	拿	它	在	为了	一个	片刻	.

因为他绝不会愚蠢到哪怕一秒钟都不会去理解这件事。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Look	at	him	now	,	"	as	the	boy	flew	into	the	landlady's	arms	with	a	shout	.
看	在	他	现在	,	"	作为	这	男生	飞翔	进入	这	房东太太的	武器	和	一个	喊	.

“瞧他现在这样！”男孩大叫一声，扑进了房东太太的怀里。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm][aɪ][hæv; həv]

"	Oh	,	you	ungrateful	little	beggar	,	after	all	the	cake	and	the	jam	I	have
"	哦	,	你	忘恩负义	小的	乞丐	,	后	全部	这	蛋糕	和	这	果酱	我	有

[biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] !

been	giving	you	!
到过	给予	你	!

“哦，你这个忘恩负义的小乞丐，我给了你那么多蛋糕和果酱！”

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] .

Here	,	give	me	a	kiss	,	Sonny	,	and	I'll	be	off	.
这里	,	给	我	一个	吻	,	桑尼	,	和	患病的	是	离开	.

桑尼，给我一个吻，我就走了。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . - ?

What	is	it	,	Mrs	.	Haxtell	?
什么	是	它	,	太太	.	-	?

哈克斯特尔夫人，什么事?

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

His	father	,	did	you	say	?
他的	父亲	,	做过	你	说	?

你说的是他父亲?

[əʊ] — [jes] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [jes] !

Oh	—	yes	—	to	be	sure	,	his	father	—	yes	!
哦	—	是的	—	到	是	当然	,	他的	父亲	—	是的	!

哦——是的——当然，他的父亲——是的!

" ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Fortunately	for	her	,
"	幸运的是	为了	她	,

“对她来说幸运的是，

[ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːmi] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]

the	landlady	was	too	much	engaged	with	the	stormy	caresses	of	the	child	to
这	房东	曾是	也	很多	已订婚的	和	这	暴风雨	爱抚	的	这	孩子	到

['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] ,

notice	her	,
注意	她	,

房东太太正沉浸在与孩子激烈的亲昵中，根本没注意到她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第3/7页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] [henz] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

as	she	walked	to	the	window	and	looked	at	two	hens	quarrelling	over	a
作为	她	步行	到	这	窗户	和	看起来	在	二	母鸡	争吵	超过	一个

[greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

grain	of	corn	in	the	yard	.
粮食	的	玉米	在	这	院子	.

她走到窗边，看到两只母鸡在院子里为了争抢一粒玉米而打架。

" [aɪ] , [maɪ]['leɪdi] ,

"	Aye	,	my	lady	,
"	是的	,	我的	女士	,

“是的，夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['medəʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self]

and	the	child	was	to	go	down	to	the	castle	meadow	all	along	of	himself
和	这	孩子	曾是	到	去	向下	到	这	城堡	草地	全部	沿着	的	他自己

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

to	find	his	father	,
到	寻找	他的	父亲	,

孩子要独自一人走到城堡草地上去找他的父亲。

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

to	learn	to	be	a	man	,	was	what	he	said	.
到	学习	到	是	一个	男人	,	曾是	什么	他	说	.

他说，要学会做个真正的男人。

[aɪ] [beɪnt] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] ['traɪflz] ,

I	bain't	one	to	make	a	fuss	over	trifles	,
我	bain't	一	到	制作	一个	大惊小怪	超过	琐事	,

我不是那种会为小事大惊小怪的人，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][let][ðə; ði][tʃaɪld][gəʊ][kwaɪt] , [ænd; ənd] [jet] — "

but	I	don't	like	to	let	the	child	go	quite	,	and	yet	—	"
但	我	不	喜欢	到	让	这	孩子	去	相当	,	和	然而	—	"

但我并不想完全放手让孩子走，可是——”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !

"	What	nonsense	!
"	什么	废话	!

“胡说八道！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] , [kən'temptʃuəsli] , " [bɪ'saɪdz] ,

of	course	not	;	how	like	a	man	,	"	said	Lady	Joan	,	contemptuously	,	"	besides	,
的	课程	不是	;	如何	喜欢	一个	男人	,	"	说	女士	琼	,	轻蔑地	,	"	除了	,

“当然不是；真像个男人，”琼夫人轻蔑地说，“此外，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][wɔːk] [ɔːl] [ðæt] [wei] .

the	child	is	much	too	tired	to	walk	all	that	way	.
这	孩子	是	很多	也	疲劳的	到	走	全部	那	方式	.

孩子太累了，走不动那么远的路了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] ['kɪsɪz] , ['sʌni] ;

Now	for	my	two	kisses	,	Sonny	;
现在	为了	我的	二	吻	,	桑尼	;

现在轮到我给你两个吻了，桑尼；

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [sɜː(r)] !

I	will	make	it	three	if	you	don't	give	me	them	at	once	,	sir	!
我	将要	制作	它	三	如果	你	不	给	我	他们	在	一次	,	先生	!

先生，如果您不马上给我，我就得再要三个!

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mɪsɪz] . - ,

I	will	go	and	make	it	right	with	his	father	,	Mrs	.	Haxtell	,
我	将要	去	和	制作	它	正确的	和	他的	父亲	,	太太	.	-	,

我会去和他父亲哈克斯特尔夫人交代清楚这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pəuniz] ['kwaɪətli] [həʊm] , [pliːz] .

if	you	will	tell	Dick	to	take	the	ponies	quietly	home	,	please	.
如果	你	将要	告诉	迪克	到	拿	这	小马	悄悄	家	,	请	.

拜托你告诉迪克，让他安静地把小马们带回家。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ? "

And	may	I	go	across	the	orchard	?	"
和	可能	我	去	穿过	这	果园	?	"

我可以穿过果园吗?

" [eɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [taʊnz] - [fəʊk] [seɪ] , [duː; də][ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] .

"	Eh	,	but	she	doan't	care	what	the	towns	-	folk	say	,	do	she	?	"	reflected	Mrs	.
"	嗯	,	但	她	-	关心	什么	这	城镇	-	民间	说	,	做	她	?	"	反映	太太	.

- ,

Haxtell	,
-	,

“唉，不过她根本不在乎镇上的人怎么说，对吧？”哈克斯特尔太太心想。

[əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

admiringly	,	as	she	watched	the	tall	figure	disappearing	among	the	trees	.
钦佩地	,	作为	她	观看	这	高的	数字	消失	之中	这	树木	.

她满怀钦佩地望着那高大的身影消失在树林中。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] , " [θɔːt] ['leɪdi] [dʒəʊn][tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	wonder	what	made	me	come	,	"	thought	Lady	Joan	to	herself	,
"	我	想知道	什么	制成	我	来	,	"	想法	女士	琼	到	她自己	,

“我不知道是什么让我来了，”琼夫人心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['medəʊ] ;

as	she	climbed	the	stile	into	the	castle	meadow	;
作为	她	攀登	这	风格	进入	这	城堡	草地	;

她翻过栅栏进入城堡草地;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hɑːf] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]

and	her	courage	half	failed	her	when	she	caught	sight	of	a	man	in	a
和	她	勇气	一半	失败的	她	什么时候	她	捕捉	视线	的	一个	男人	在	一个

[braʊn] [felt] [hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

brown	felt	hat	that	she	had	seen	before	,
棕色的	毛毡	帽子	那	她	有	已见	前	,

当她瞥见一个戴着棕色毡帽的男人，而这个男人她以前见过时，她的勇气几乎荡然无存。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ruːɪnd] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

sitting	on	a	fragment	of	the	old	ruined	wall	by	the	side	of	the	brook	.
坐着	在	一个	分段	的	这	老的	毁坏	墙	经过	这	边	的	这	溪	.

坐在小溪边一段残破的古老墙壁上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;

But	he	had	already	seen	her	,	and	was	coming	towards	her	;
但	他	有	已经	已见	她	,	和	曾是	未来	向	她	;

但他已经看见她了，正朝她走来;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdənst] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [treɪl]
and **with** **a** **recklessness** **which** **she** **evidenced** **at** **once** **by** **letting** **her** **skirt** **trail**
和 和 一个 鲁莽 哪个 她 有证据 在 一次 经过 出租 她 裙子 踪迹
[ɒn] [ðə; ði] [dæmp] [grɑːs] ,
on **the** **damp** **grass** **,**
在 这 潮湿 草 ,

她肆无忌惮地任由裙摆拖曳在潮湿的草地上，这一点立刻就显露无疑。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
she **went** **on** **to** **meet** **him** **.**
她 去 在 到 见面 他 .

她后来与他见面了。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

" [ðen] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .
" **Then** **marry** **me** **,** **"** **the** **musician** **was** **saying** **,** **half** **-** **an** **-** **hour** **later** **.**
" 然后 结婚 我 , " 这 音乐家 曾是 说 , 一半 - 一个 - 小时 之后 .

“那就嫁给我吧，”半小时后，这位音乐家说道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [strʌk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] ['pɒsəbli] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
It **had** **not** **struck** **him** **before** **that** **she** **might** **not** **possibly** **want** **to** **do** **so** **.**
它 有 不是 击 他 前 那 她 可能 不是 可能 想 到 做 所以 .

他之前从未想到她可能并不想这样做。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] , " [pə'sistɪd] ['leɪdi] [dʒəʊn] ,
" **But** **I** **have** **already** **told** **you** **that** **I** **do** **not** **love** **you** **,** **"** **persisted** **Lady** **Joan** **,**
" 但 我 有 已经 讲述 你 那 我 做 不是 爱 你 , " 持续 女士 琼 ,

“但我已经告诉过你，我不爱你，”琼夫人坚持道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪ'mensli] .
who **was** **enjoying** **herself** **immensely** **.**
WHO 曾是 享受 她自己 非常 .

她玩得非常开心。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?
" **What** **does** **that** **matter** **?**
" 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
It **will** **come** **in** **time** **,** **it** **is** **sure** **to** **come** **.**
它 将要 来 在 时间 , 它 是 当然 到 来 .

时机成熟时一定会到来，一定会到来。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Besides **,** **I** **love** **you** **;** **is** **not** **that** **enough** **?**
除了 , 我 爱 你 ; 是 不是 那 足够的 ?

此外，我爱你，这还不够吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [frendz] ;
" **It** **would** **have** **been** **,** **to** **most** **of** **his** **lady** **friends** **;**
" 它 会 有 到过 , 到 最多 的 他的 女士 朋友们 ;

“对他的大多数女性朋友来说，情况确实如此；

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒəʊn] ['əʊnli] [kɔːt] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .
but **Lady** **Joan** **only** **caught** **the** **humor** **of** **his** **words** **,** **and** **laughed** **derisively** **.**
但 女士 琼 仅有的 捕捉 这 幽默 的 他的 字 , 和 笑了 嘲讽地 .

但琼夫人只领会了他话语中的幽默，并嘲笑地笑了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [ɒf] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ,

" You think you are going to put me off by pretending to laugh ,

" 你 思考 你 是 去 到 放 我 离开 经过 假装 到 笑 ,

你以为假装大笑就能吓跑我吗?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['peɪʃntli] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

" he went on patiently ; this was to show his superior knowledge of her

" 他 去 在 耐心 ; 这 曾是 到 展示 他的 优越的 知识 的 她

['kærəktə(r)] ;

character ;

特点 ;

他耐心地继续说道；这是为了表明他对她的性格有更深入的了解；

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][deə(r)][nɒt][biː; bi] ['sɪəriəs] , ['leɪdi] [dʒəʊn] ;

" but the truth is that you dare not be serious , Lady Joan ;

" 但 这 真相 是 那 你 敢 不是 是 严肃的 , 女士 琼 ;

“但事实是，琼夫人，你不敢认真；

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][laɪf]

why don't you give in to your real feelings and stop making a joke of life

为什么 不 你 给 在 到 你的 真实的 情怀 和 停止 制作 一个 开玩笑 的 生活

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ? "

just this once ? "

只是 这 一次 ? "

你为什么不顺从自己的真实感受，别再把生活当儿戏了呢?

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][laɪf] ?

" I make a joke of life ?

" 我 制作 一个 开玩笑 的 生活 ?

我把生活当成笑话吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] ;

" she cried ; she was half in earnest now ;

" 她 哭 ; 她 曾是 一半 在 认真 现在 ;

她哭了；她现在半信半疑了；

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] [ən'les] [wʌn][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['sædnəs] ?

" how is that possible unless one has realized its sadness ?

" 如何 是 那 可能的 除非 一 有 已实现 它是 悲伤 ?

“除非一个人意识到其中的悲伤，否则怎么可能做到这一点呢？”

[juː; jʊ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [lɑːft] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ]

You enthusiasts who have never laughed at anything , and are always talking

你 爱好者 WHO 有 绝不 笑了 在 任何事物 , 和 是 总是 说

[ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['sɪəriəsli] ,

about taking life seriously ,

关于 采取 生活 严重地 ,

你们这些从不嘲笑任何事，却总是说要认真对待生活的人，

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] .

you have never gone deep enough to see that it is serious .

你 有 绝不 已消失 深的 足够的 到 看 那 它 是 严肃的 .

你从未深入了解过，所以没意识到问题的严重性。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

If you had , you would only laugh for the rest of your life ,

如果 你 有 , 你 会 仅有的 笑 为了 这 休息 的 你的 生活 ,

如果你真的那样做了，你余生都会笑个不停。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp]

because	—	it	would	be	impossible	after	you	had	once	realized	that	to	keep
因为	—	它	会	是	不可能的	后	你	有	一次	已实现	那	到	保持

['sɪəriəs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

serious	and	live	.
严肃的	和	居住	.

因为——一旦你意识到这一点，就不可能再认真地生活下去了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .

"	For	the	first	time	in	his	life	the	musician	did	not	want	to	argue	.
"	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	这	音乐家	做过	不是	想	到	争论	.

“这位音乐家生平第一次不想与人争辩。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Don't	you	see	that	I	love	you	as	I	have	never	loved	any	one	before	,
"	不	你	看	那	我	爱	你	作为	我	有	绝不	喜爱	任何	一	前	,

难道你看不出来吗？我对你的爱是前所未有的。

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [wʌn] [ə'gen] ?

as	I	could	never	love	any	one	again	?
作为	我	可以	绝不	爱	任何	一	再次	?

因为我再也无法爱上任何人了吗?

" [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

"	he	said	humbly	.
"	他	说	谦卑地	.

他谦逊地说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːt] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	How	am	I	to	believe	that	?	"	she	retorted	sharply	,	and	he	flushed	slightly	.
"	如何	是	我	到	相信	那	?	"	她	反驳	尖锐地	,	和	他	酡	轻微地	.

“我怎么能相信呢？”她厉声反驳道，他脸微微泛红。

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [feə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

"	Is	that	quite	fair	of	you	?
"	是	那	相当	公平的	的	你	?

你这样说公平吗?

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] ['əʊpən] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Have	I	not	been	always	perfectly	open	with	you	?
有	我	不是	到过	总是	完美	打开	和	你	?

难道我不是一直对你坦诚相待吗?

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [met] [juː; jʊ] ,

I	told	you	the	story	of	my	marriage	the	first	time	I	ever	met	you	,
我	讲述	你	这	故事	的	我的	婚姻	这	第一的	时间	我	曾经	遇见	你	,

我第一次见到你的时候，就把我的婚姻故事讲给了你。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] — [əˈbaʊt] [mɪs] ['bɪzli] .

and	I	have	told	you	to	-	day	about	poor	little	No	—	about	Miss	Bisley	.
和	我	有	讲述	你	到	-	天	关于	贫穷的	小的	不	—	关于	错过	比斯利	.

今天我跟你们讲了可怜的小诺——比斯利小姐的故事。

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [duː; də] [mɔː(r)] ? "

Could	any	man	do	more	?	"
可以	任何	男人	做	更多的	?	"

还有谁能做得更多呢?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['keələsli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [les] , — [ai] [miːn] ,

"	No	,	"	she	said	carelessly	,	"	but	you	might	very	well	have	done	less	,	—	I	mean	,
"	不	,	"	她	说	粗心大意	,	"	但	你	可能	非常	出色地	有	完毕	较少的	,	—	我	意思是	,

“不，”她漫不经心地说，“但你完全可以做得更少，——我的意思是，

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈbɪzli] [dəˈrektli] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ,

the	whole	town	told	me	about	Miss	Bisley	directly	I	came	home	from	abroad	,
这	所有的	镇	讲述	我	关于	错过	比斯利	直接地	我	来了	家	从	国外	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

虽然我刚从国外回来，全镇的人都跟我提起过比斯利小姐。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [tuː] [əˈkaʊnts] [duː; də] [nɒt] [ˈtæli] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

except	for	the	name	,	the	two	accounts	do	not	tally	in	the	least	.
除了	为了	这	姓名	,	这	二	账户	做	不是	相符	在	这	至少	.

除了名字之外，这两个账户完全不符。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɛltən] [ʃriŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] .

But	then	,	nothing	in	Relton	shrinks	in	the	washing	.
但	然后	,	没有什么	在	雷尔顿	收缩	在	这	洗涤	.

但是，雷尔顿的衣服洗后都不会缩水。

" [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [flintʃ] , [ænd; ənd] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈtæktɪk] .

"	The	musician	flinched	,	and	tried	another	tactic	.
"	这	音乐家	畏缩	,	和	尝试	其他	战术	.

“这位音乐家畏缩了一下，然后尝试了另一种策略。”

" [ðen] [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈmɪəli] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [bruːt] [huː] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

"	Then	I	suppose	you	merely	think	I	am	a	brute	who	is	taking	advantage	of
"	然后	我	认为	你	仅仅	思考	我	是	一个	蛮力	WHO	是	采取	优势	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˈləʊnlinəs] [tuː; tə] [prəˈfes] [æn; ən] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ?

your	loneliness	to	profess	an	affection	for	you	which	he	does	not	feel	?
你的	孤独	到	宣称	一个	感情	为了	你	哪个	他	做	不是	感觉	?

那么，我猜你只是认为我是一个粗鲁无礼的人，利用你的孤独来向你表达我并不存在的爱意吧?

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈpenəlti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] , [ˈleɪdi] [dʒəʊn] .

A	man	has	to	pay	a	big	penalty	for	your	friendship	,	Lady	Joan	.
一个	男人	有	到	支付	一个	大的	惩罚	为了	你的	友谊	,	女士	琼	.

琼夫人，一个男人要为与你结下的友谊付出沉重的代价。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	She	would	not	have	let	him	see	it	for	the	world	,
"	她	会	不是	有	让	他	看	它	为了	这	世界	,

“她绝不会让他看到这一切，哪怕是全世界都看不到。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ,

but	she	felt	she	had	gone	a	little	too	far	,
但	她	毛毡	她	有	已消失	一个	小的	也	远的	,

但她觉得自己做得有点过火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [muːd] .

and	a	rapid	change	came	over	her	mood	.
和	一个	迅速的	改变	来了	超过	她	情绪	.

她的情绪骤然发生了变化。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] ; [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ɒv; əv][maɪˈself] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	It	is	not	that	;	I	am	afraid	of	myself	,	I	think	,	"	she	said	with	a	sigh	,
"	它	是	不是	那	;	我	是	害怕的	的	我	,	我	思考	,	"	她	说	和	一个	叹	,

“不是那样的；我想，我害怕的是我自己，”她叹了口气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	she	looked	down	at	his	boots	.
和	她	看起来	向下	在	他的	靴子	.

她低头看了看他的靴子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

His	face	lighted	up	.
他的	脸	照明	向上	.

他脸上绽放出笑容。

" [ðen] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['iːgəli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv]

"	Then	—	"	he	began	eagerly	;	but	she	put	up	her	hand	with	a	gesture	of
"	然后	—	"	他	开始	急切地	;	但	她	放	向上	她	手	和	一个	手势	的

['wɔːnɪŋ] .

warning	.
警告	.

“然后——”他急切地开口；但她抬起手，做了个警告的手势。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] ;

"	No	,	no	,	you	mistake	me	;
"	不	,	不	,	你	错误	我	;

“不，不，你误会我了；

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ['enibɒdi] — [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

I	do	not	believe	that	it	is	in	me	to	love	anybody	—	for	long	.
我	做	不是	相信	那	它	是	在	我	到	爱	任何人	—	为了	长的	.

我不认为自己有能力去爱任何人——哪怕是长久地爱。

[maɪ] [frendz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ;

My	friends	say	it	is	because	I	have	never	known	a	mother's	love	;
我的	朋友们	说	它	是	因为	我	有	绝不	已知	一个	母亲的	爱	;

朋友们说这是因为我从未感受过母爱；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['peərənts][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [faɪt] [wɪð]

but	if	my	parents	had	lived	they	would	simply	have	made	me	fight	with
但	如果	我的	父母	有	居住地	他们	会	简单地	有	制成	我	斗争	和

[ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] ['taɪəsəm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

them	through	their	tiresome	affection	for	me	.
他们	通过	他们的	令人厌烦	感情	为了	我	.

但如果我父母还活着，他们只会因为他们对我无尽的爱而让我和他们争吵。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

I	know	what	you	are	going	to	say	—	that	I	am	speaking	with	the	spirit	of
我	知道	什么	你	是	去	到	说	—	那	我	是	请讲	和	这	精神	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	age	,
这	年龄	,

我知道你要说什么——说我是在迎合时代精神，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['twɒdl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

or	some	of	that	twaddle	I	have	heard	before	.
或者	一些	的	那	废话	我	有	听到	前	.

或者说，是我以前听过的那些胡言乱语。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

If	I	am	,	it	is	you	who	have	taught	it	me	,
如果	我	是	,	它	是	你	WHO	有	教授	它	我	,

如果我是，那也是你教我的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

for	I	don't	allow	anybody	else	to	mention	the	age	to	me	;
为了	我	不	允许	任何人	别的	到	提到	这	年龄	到	我	;

因为我不允许任何人向我提及年龄；

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sick	of	it	and	the	people	who	make	their	living	out	of	abusing	it	.
我	是	生病的	的	它	和	这	人们	WHO	制作	他们的	活的	出去	的	滥用	它	.

我受够了这种现象，也受够了那些靠滥用这种现象谋生的人。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] .

I	could	never	love	you	,	or	anybody	.
我	可以	绝不	爱	你	,	或者	任何人	.

我永远不可能爱你，也不可能爱任何人。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] — [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

That's	the	truth	,	and	—	don't	you	believe	me	?	"
那就是	这	真相	,	和	—	不	你	相信	我	?	"

这就是事实，难道你不相信吗?

" [nɒt] [kwaɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌn'plezntli] [də'rekt] [weɪ] .

"	Not	quite	,	"	he	said	,	and	looked	at	her	in	an	unpleasantly	direct	way	.
"	不是	相当	,	"	他	说	,	和	看起来	在	她	在	一个	令人不快的	直接的	方式	.

“不完全是，”他说，并用一种令人不快的直接眼神看着她。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['luːphəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , "

"	Besides	,	"	she	said	,	rather	awkwardly	,	catching	at	another	loophole	of	escape	,	"
"	除了	,	"	她	说	,	相当	尴尬地	,	捕捉	在	其他	漏洞	的	逃脱	,	"

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['nɔːrə] ['bɪzli] :

there	is	this	Norah	Bisley	:
那里	是	这	诺拉	比斯利	:

“此外，”她有些尴尬地说，似乎又找到了一个逃脱的漏洞，“还有诺拉·比斯利呢：

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] ?

how	am	I	to	know	that	she	will	not	come	back	?
如何	是	我	到	知道	那	她	将要	不是	来	后退	?

我怎么知道她不会回来?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['gaɪlləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	He	shook	his	head	,	and	she	smiled	at	the	guilelessness	of	his	reply	.
"	他	摇晃	他的	头	,	和	她	微笑	在	这	天真无邪	的	他的	回复	.

他摇了摇头，她被他天真无邪的回答逗笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

"	I	don't	think	it	is	possible	.
"	我	不	思考	它	是	可能的	.

我认为这是不可能的。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [rəʊt] [θriː] [taɪmz] — "

You	see	,	I	wrote	three	times	—	"
你	看	,	我	写道	三	时代	—	"

你看，我写了三遍——

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] . "

"	The	letters	may	have	gone	astray	.	"
"	这	信件	可能	有	已消失	误入歧途	.	"

“这些信件可能丢失了。”

" [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][ai][sent][baɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'əʊpənd] .

"	The	third	one	I	sent	by	hand	,	and	it	was	returned	to	me	unopened	.
"	这	第三	一	我	发送	经过	手	,	和	它	曾是	返回	到	我	未开封	.

“第三封是我亲自寄出的，结果原封不动地退回来了。”

[ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ;

I	can	see	now	that	it	is	only	what	I	might	have	expected	;
我	能	看	现在	那	它	是	仅有的	什么	我	可能	有	预期的	;

我现在明白了，这完全在我的预料之中;

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

she	did	not	have	a	thought	apart	from	her	father	,
她	做过	不是	有	一个	想法	除	从	她	父亲	,

除了父亲之外，她脑子里没有其他任何东西。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈnevə(r)] [laɪkt] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]

and	her	father	never	liked	me	well	enough	to	look	on	me	in	the	light
和	她	父亲	绝不	喜欢	我	出色地	足够的	到	看	在	我	在	这	光

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

of	a	son	-	in	-	law	.
的	一个	儿子	-	在	-	法律	.

她的父亲一直都不喜欢我，从来没把我当成女婿看待。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [dəˈrektli] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

He	took	her	away	directly	he	suspected	our	liking	for	one	another	,
他	采取	她	离开	直接地	他	怀疑	我们的	喜欢	为了	一	其他	,

他一怀疑我们彼此有好感，就直接把她带走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	when	they	got	together	and	away	from	me	he	must	have
和	什么时候	他们	得到	一起	和	离开	从	我	他	必须	有

[pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ʌp] .

persuaded	her	to	give	me	up	.
被说服	她	到	给	我	向上	.

当他们在一起并离开我之后，他一定是说服她放弃了我。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [nəʊ]

I	wrote	to	him	and	I	wrote	to	her	,	but	,	as	you	know	,	with	no
我	写道	到	他	和	我	写道	到	她	,	但	,	作为	你	知道	,	和	不

[əˈveɪl] .

avail	.
可用	.

我给他写信，也给她写信，但是，你也知道，都无济于事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [spɔɪld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [wɪl] , [pɔː(r); pʊə(r)]

She	was	a	lovable	little	thing	,	spoiled	by	her	weakness	of	will	,	poor
她	曾是	一个	可爱的	小的	事物	,	被宠坏了	经过	她	弱点	的	将要	,	贫穷的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔːrə] ! "

little	Norah	!	"
小的	诺拉	!	"

她是个可爱的小家伙，可惜意志薄弱，可怜的小诺拉！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔːrə] !

"	Poor	little	Norah	!
"	贫穷的	小的	诺拉	!

可怜的小诺拉！

" [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] [hɑːf] [ˈmɒkɪŋli] ,

"	she	echoed	half	mockingly	,
"	她	回声	一半	嘲讽地	,

她半嘲讽地重复道：

[ænd; ənd] [ˈkrʌmb(ə)ld] [sʌm; səm] [ˈmɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [splæʃ] [ˈɪntuː]

and	crumbled	some	mortar	off	the	broken	wall	and	watched	it	splash	into
和	崩溃了	一些	砂浆	离开	这	破碎的	墙	和	观看	它	溅	进入

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [bɪˈləʊ] .

the	water	below	.
这	水	以下	.

他从破损的墙上敲下一些砂浆，看着它溅入下面的水中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn][hɑːf] -

She	was	wondering	how	it	was	that	she	had	been	more	fascinated	in	half	-
她	曾是	好奇	如何	它	曾是	那	她	有	到过	更多的	着迷	在	一半	-

[æn; ən] - ['aʊə(r)][baɪ] ['hænsəm] ,

an	-	hour	by	handsome	,
一个	-	小时	经过	英俊的	,

她纳闷为什么自己在半小时内就对英俊的男子更加着迷。

['empti] - ['hedɪd] [dʒæk] ['rɑːli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [baɪ] [ðɪs] [lɑːdʒ] -

empty	-	headed	Jack	Raleigh	than	she	had	been	in	three	long	years	by	this	large	-
空的	-	标题	杰克	罗利	比	她	有	到过	在	三	长的	年	经过	这	大的	-

[hɑːtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

hearted	musician	,
心地	音乐家	,

比过去三年里她遇到的那个头脑空空的杰克·雷利还要空虚，这个心地善良的音乐家

[wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kævənəs] [aɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

with	the	high	forehead	and	the	cavernous	eyes	,	with	his	passion	for
和	这	高的	前额	和	这	洞穴状的	眼睛	,	和	他的	热情	为了

[ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

metaphysics	and	Socialism	,
形而上学	和	社会主义	,

他额头高耸，双眼深邃，对形而上学和社会主义充满热情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪftaɪm] .

and	his	ardent	desires	to	reform	society	and	the	world	in	his	own	lifetime	.
和	他的	热心	欲望	到	改革	社会	和	这	世界	在	他的	自己的	寿命	.

他热切希望在有生之年改革社会和世界。

[jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,

Yet	she	found	him	interesting	sometimes	,
然而	她	成立	他	有趣的	有时	,

但她有时觉得他很有趣。

['dʒen(ə)rəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

generally	when	he	was	not	there	and	she	was	thinking	about	him	,
一般来说	什么时候	他	曾是	不是	那里	和	她	曾是	思维	关于	他	,

通常当他不在身边，而她又在想他的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə'gen] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ,

and	she	wondered	again	why	he	did	not	interest	her	more	,
和	她	想知道	再次	为什么	他	做过	不是	兴趣	她	更多的	,

她再次纳闷，为什么她对他提不起兴趣。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð]

and	whether	she	would	not	have	tumbled	into	a	commonplace	engagement	with
和	无论	她	会	不是	有	翻滚	进入	一个	平凡	订婚	和

[hɪm] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][daɪn]

him	if	her	parents	had	been	alive	and	he	had	been	asked	to	dine
他	如果	她	父母	有	到过	活	和	他	有	到过	问	到	用餐

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,

at	the	Court	,
在	这	法庭	,

如果她的父母还健在，而他受邀到宫廷用餐，她是否不会与他订下一段普通的婚约呢?

[laɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] , [laɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

like	any	ordinary	young	man	,	and	she	had	been	forbidden	,	like	any	ordinary
喜欢	任何	普通的	年轻的	男人	,	和	她	有	到过	禁止	,	喜欢	任何	普通的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

她像任何一个普通的年轻男子一样，却被禁止这样做，就像任何一个普通的年轻女子一样。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

to	come	down	to	the	inn	and	play	with	his	child	.
到	来	向下	到	这	客栈	和	玩	和	他的	孩子	.

下楼到客栈去陪孩子玩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['peərənts][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [kənˌvenʃə'næləti] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	had	no	parents	to	impose	conventionality	upon	her	,
但	她	有	不	父母	到	强加	惯例	之上	她	,

但她没有父母来约束她循规蹈矩的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['glɔːrid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,

and	she	had	gloried	in	her	liberty	for	twenty	-	five	years	,
和	她	有	光荣的	在	她	自由	为了	二十	-	五	年	,

她曾为自己的自由而欢欣鼓舞长达二十五年，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

and	she	was	loth	to	give	it	up	now	for	the	sake	of	a	man	who	,
和	她	曾是	洛斯	到	给	它	向上	现在	为了	这	清酒	的	一个	男人	WHO	,

她不愿为了一个男人而放弃这一切，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [wʊd] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['despərət] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] ,

she	felt	sure	,	would	bore	her	in	a	week	with	his	desperate	enthusiasms	,
她	毛毡	当然	,	会	钻孔	她	在	一个	星期	和	他的	绝望的	热情	,

她确信，不出一个星期，他那急切的热情就会让她感到厌烦。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	whom	she	was	not	even	sure	that	she	loved	.
和	谁	她	曾是	不是	甚至	当然	那	她	喜爱	.

她甚至不确定自己是否爱他。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

No	,	she	could	not	marry	him	,	she	felt	sure	,	and	she	looked	up	to	say	so	,
不	,	她	可以	不是	结婚	他	,	她	毛毡	当然	,	和	她	看起来	向上	到	说	所以	,

不，她不能嫁给他，她很肯定，她抬起头来说道。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['iːgənəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	met	his	restless	eyes	watching	her	with	such	a	boy's	eagerness	that	she
和	遇见	他的	不安	眼睛	观看	她	和	这样的	一个	男孩们	渴望	那	她

[ə'gen] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] .

again	went	off	on	a	side	issue	.
再次	去	离开	在	一个	边	问题	.

她迎上了他那双不安分的眼睛，那双眼睛带着男孩般的热切注视着她，于是她又跑题了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɪvəbl] [wɪð] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['wiːkli] ,

"	I	am	not	livable	with	,	that	is	the	truth	,	"	she	said	rather	weakly	,
"	我	是	不是	宜居	和	,	那	是	这	真相	,	"	她	说	相当	弱	,

“说实话，我这个人不适合和别人一起生活，”她虚弱地说。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][sʌm; səm][mɔː(r)]['mɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	crumbled	some	more	mortar	off	the	wall	,
和	崩溃了	一些	更多的	砂浆	离开	这	墙	,

然后又从墙上敲下了一些砂浆。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['gluːmɪli] .

and	wished	he	would	not	look	at	her	so	gloomily	.
和	希望	他	会	不是	看	在	她	所以	阴郁地	.

她希望他不要用那种忧郁的眼神看着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [hiː; hi]

He	was	thinking	that	the	courtship	was	not	going	as	smoothly	as	he
他	曾是	思维	那	这	求爱	曾是	不是	去	作为	顺利	作为	他

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

expected	it	would	,
预期的	它	会	,

他觉得这段恋情进展得并不像他预想的那样顺利。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dɪmli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns]

and	beginning	dimly	to	understand	that	for	the	only	time	in	his	experience
和	开始	依稀	到	理解	那	为了	这	仅有的	时间	在	他的	经验

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmblɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ]

he	was	humbling	himself	before	a	woman	who	was	not	going	to	fall	a
他	曾是	令人谦卑	他自己	前	一个	女士	WHO	曾是	不是	去	到	落下	一个

['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒən] ;

victim	to	his	persuasions	;
受害者	到	他的	说服	;

他开始隐约明白，这是他有生以来唯一一次在一位不会屈服于他劝说的女人面前卑躬屈膝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [nɔː(r)] [les] ['hʌmb(ə)l] ,

and	the	discovery	did	not	make	him	more	eloquent	nor	less	humble	,
和	这	发现	做过	不是	制作	他	更多的	雄辩	也不	较少的	谦逊的	,

而这一发现并没有让他变得更能言善辩，也没有让他变得不那么谦逊。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [mɔː(r)]['blaɪndli][frɒm; frəm]

though	it	tended	to	make	him	look	at	the	question	still	more	blindly	from
尽管	它	倾向于	到	制作	他	看	在	这	问题	仍然	更多的	盲目地	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

his	own	point	of	view	,
他的	自己的	观点	的	看法	,

虽然这往往会让他更加盲目地从自己的角度看待这个问题，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ə'gen] , ['ɒbstɪnətli] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

and	he	told	himself	again	,	obstinately	,	that	he	could	not	live	without
和	他	讲述	他自己	再次	,	顽固地	,	那	他	可以	不是	居住	没有

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

her	for	his	wife	.
她	为了	他的	妻子	.

他固执地再次告诉自己，没有她，他就活不下去。

" ['leɪdi] [dʒəʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] , [ɔː(r)] ['mærɪdʒ] ? "

"	Lady	Joan	,	"	he	said	suddenly	,	"	is	it	me	that	you	dislike	,	or	marriage	?	"
"	女士	琼	,	"	他	说	突然	,	"	是	它	我	那	你	不喜欢	,	或者	婚姻	?	"

“琼夫人，”他突然说道，“您讨厌的是我，还是婚姻？”

" [bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['swɪftli] [greɪv] [ə'gen] ,

"	Both	,	"	she	said	,	and	laughed	heartily	,	and	became	swiftly	grave	again	,
"	两个都	,	"	她	说	,	和	笑了	衷心地	,	和	成为	迅速地	严重	再次	,

“两者都是，”她说，然后爽朗地大笑起来，但随即又变得严肃起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	came	up	to	him	and	took	both	his	hands	,
和	来了	向上	到	他	和	采取	两个都	他的	双手	,

然后走到他跟前，握住他的双手，

[æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ,

an	unwonted	action	that	brought	the	color	to	his	cheeks	;	"	don't	you	see	,	my	dear	friend	,
一个	不寻常的	行动	那	带来	这	颜色	到	他的	脸颊	;	"	不	你	看	,	我的	亲爱的	朋友	,

这是一个反常的举动，让他的脸颊泛起了红晕；“难道你看不出来吗，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪg] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [aʊt] ,

that	if	we	were	to	marry	I	should	plague	your	life	out	,
那	如果	我们	是	到	结婚	我	应该	瘟疫	你的	生活	出去	,

如果我们结婚，我会让你终生烦恼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	you	would	never	write	another	note	of	music	,
和	你	会	绝不	写	其他	笔记	的	音乐	,

你将再也不会创作任何音符。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'vektɪv]

and	Mrs	.	Reginald	Routh	and	all	the	others	would	point	at	me	with	invective
和	太太	.	雷金纳德	鲁斯	和	全部	这	其他的	会	观点	在	我	和	谩骂

?

?
?

雷金纳德·鲁斯夫人和其他人会指着我破口大骂吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [bɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] !

And	you	would	bore	me	to	the	verge	of	extinction	in	a	month	!
和	你	会	钻孔	我	到	这	边缘	的	灭绝	在	一个	月	!

你一个月之内就能让我无聊到快要灭绝!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] ['betə(r)] ,

Of	course	if	you	didn't	like	me	it	might	work	better	,
的	课程	如果	你	没有	喜欢	我	它	可能	工作	更好的	,

当然，如果你不喜欢我，也许效果会更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

because	then	I	should	have	to	make	you	fall	in	love	with	me	,
因为	然后	我	应该	有	到	制作	你	落下	在	爱	和	我	,

因为那样的话，我就得让你爱上我才行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [dʌl] [ə'feə(r)] .

and	that	would	prevent	it	from	being	such	a	deadly	dull	affair	.
和	那	会	防止	它	从	存在	这样的	一个	致命	乏味的	事务	.

这样就能避免事情变得如此枯燥乏味。

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] [heit] [juː; jʊ][ai] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['aʊə(r)]

Or	if	I	hated	you	I	might	do	it	,	because	then	we	could	live	our
或者	如果	我	憎恨	你	我	可能	做	它	,	因为	然后	我们	可以	居住	我们的

['seprət] [laɪvz; lɪvz] ,

separate	lives	,
分离	生活	,

或者，如果我恨你，我也许会这么做，因为那样我们就可以过上各自独立的生活了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] .

and	there	would	be	nothing	to	spoil	.
和	那里	会	是	没有什么	到	剧透	.

这样就不会有什么破坏的了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['mærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [spɔɪlz] [θɪŋz] ?

Don't	you	see	how	marriage	always	spoils	things	?
不	你	看	如何	婚姻	总是	战利品	事物	?

你难道看不出来婚姻总是会把事情搞砸吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][rəʊ'mæntɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] , [ðæts] [ɔːl] .

It	is	never	romantic	;	it	is	expedient	,	that's	all	.
它	是	绝不	浪漫的	;	它	是	权宜	,	那就是	全部	.

这从来就不浪漫，只是权宜之计而已。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

It	does	for	people	who	are	not	fond	of	one	another	,
它	做	为了	人们	WHO	是	不是	喜爱	的	一	其他	,

对于彼此不喜欢的人来说，确实如此。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː]

or	for	people	who	do	not	feel	such	things	;	but	for	two	people	who
或者	为了	人们	WHO	做	不是	感觉	这样的	事物	;	但	为了	二	人们	WHO

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ,

are	in	love	,
是	在	爱	,

或者对于那些没有这种感觉的人来说；但对于两个相爱的人来说，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'sensətɪv] [mju'zɪʃ(ə)n] — [bɑː] !

and	one	of	them	a	hypersensitive	musician	—	bah	!
和	一	的	他们	一个	过敏	音乐家	—	呸	!

其中一位还是个过度敏感的音乐家——呸!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] !

it	would	be	madness	!
它	会	是	疯狂	!

那简直是疯了!

[nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Not	that	I	am	in	love	,	of	course	.
不是	那	我	是	在	爱	,	的	课程	.

当然，我并不是恋爱了。

" [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['femənɪn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,

"	He	chose	to	ignore	the	feminine	way	in	which	she	concluded	,
"	他	选择	到	忽略	这	女性	方式	在	哪个	她	结束	,

他选择无视她总结时所展现出的女性特质，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

and	as	she	dropped	his	hands	and	swung	away	from	him	,
和	作为	她	掉落	他的	双手	和	摇摆	离开	从	他	,

她松开他的手，转身离开他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] ,

he	found	himself	feeling	for	his	tobacco	pouch	,
他	成立	他自己	感觉	为了	他的	烟草	小袋	,

他发现自己在摸索他的烟草袋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	he	reflected	that	the	courtship	was	not	much	more	romantic	than	the
和	他	反映	那	这	求爱	曾是	不是	很多	更多的	浪漫的	比	这

['mærɪd] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] .

married	life	she	pictured	.
已婚	生活	她	如图所示	.

他反思道，恋爱过程其实并不比她想象中的婚姻生活浪漫多少。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [pə'petʃuəl] [en'geɪdʒmənts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

"	Then	you	believe	in	perpetual	engagements	?	"	he	asked	,	for	the	sake	of
"	然后	你	相信	在	永久	订婚	?	"	他	问	,	为了	这	清酒	的

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

saying	something	.
说	某物	.

“那么你相信永恒的婚约？”他为了说点什么而问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['geɪlɪ] ,

"	Not	a	bit	of	it	,	"	she	replied	gayly	,
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	她	回复	同性恋地	,

“一点儿也没有，”她兴高采烈地回答道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][wɔːl][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] ;

leaning	over	the	broken	wall	and	watching	the	creatures	in	the	water	below	;
倾斜	超过	这	破碎的	墙	和	观看	这	生物	在	这	水	以下	;

他倚在断墙上，看着下面水中的生物；

" [en'geɪdʒmənts] ['sɪmpli] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['drɔːbæks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɒrəl]

"	engagements	simply	mean	all	the	conventional	drawbacks	without	the	moral
"	订婚	简单地	意思是	全部	这	传统的	缺点	没有	这	道德

[kən'viːnjənsɪs] .

conveniences	.
便利设施	.

“订婚仅仅意味着所有传统的弊端，却没有道德上的便利。”

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	there	is	only	one	way	out	of	it	,
不	,	那里	是	仅有的	一	方式	出去	的	它	,

不，只有一条出路。

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	won't	work	when	you	come	to	examine	it	.	"
和	那	惯于	工作	什么时候	你	来	到	检查	它	.	"

但当你仔细检查时，就会发现这行不通。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['ræʃli] .

"	And	what	is	that	?	"	he	asked	,	like	a	man	,	rashly	.
"	和	什么	是	那	?	"	他	问	,	喜欢	一个	男人	,	贸然	.

“那是什么？”他像个男人一样，鲁莽地问道。

" [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els]

"	To	marry	some	one	who	doesn't	matter	,	and	be	in	love	with	some	one	else
"	到	结婚	一些	一	WHO	不	事情	,	和	是	在	爱	和	一些	一	别的

,

,
,

“娶一个无关紧要的人，却爱着另一个人，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] .

"	she	replied	carelessly	,	and	kept	her	face	averted	.
"	她	回复	粗心大意	,	和	保留	她	脸	避免了	.

她漫不经心地回答，并把脸扭向一边。

[hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	rolled	up	his	cigarette	and	lighted	it	,
他	滚动	向上	他的	卷烟	和	照明	它	,

他卷起香烟，点燃了它。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['wɪmɪn] ['evə(r)] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ]

and	wondered	whether	women	ever	discussed	among	themselves	these	subjects	which
和	想知道	无论	女性	曾经	讨论	之中	他们自己	这些	主题	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [men] .

they	had	no	diffidence	in	approaching	with	men	.
他们	有	不	羞怯	在	接近	和	男人	.

她想知道，女性之间是否会讨论这些她们毫不犹豫地与男性谈论的话题。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [wɜːk] , [aɪ][ɛɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	No	,	it	would	hardly	work	,	I	am	afraid	,	"	he	said	slowly	.
"	不	,	它	会	几乎	工作	,	我	是	害怕的	,	"	他	说	缓慢地	.

“不，恐怕行不通，”他缓缓说道。

" ['leɪdi] [dʒəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]
" Lady Joan , it is an absurdly old - fashioned thing to say , but do you
" 女士 琼 , 它 是 一个 荒谬地 老的 - 造型 事物 到 说 , 但 做 你
[nəʊ] [aɪ]['fænsi] ,
know I fancy ,
知道 我 想要 ,

“琼夫人，这么说可能很老套，但你知道吗，我很喜欢……”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
after all , that marriage is the only way out of it ?
后 全部 , 那 婚姻 是 这 仅有的 方式 出去 的 它 ?

毕竟，婚姻是唯一的出路吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [hɒt] [tʃiːks] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] .
" She turned round and faced him with hot cheeks and angry eyes .
" 她 转向 圆形的 和 面对 他 和 热的 脸颊 和 生气的 眼睛 .

她转过身，脸颊滚烫，怒目而视。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə'bjuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
" I think you are merely abusing your privilege as my friend , " she cried ;
" 我 思考 你 是 仅仅 滥用 你的 特权 作为 我的 朋友 , " 她 哭 ;

“我认为你只是在滥用你作为我朋友的特权，”她喊道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] — [ðen]
" I am not going to stay here for you to draw me out and then — then
" 我 是 不是 去 到 停留 这里 为了 你 到 画 我 出去 和 然后 — 然后
[lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
laugh at me .
笑 在 我 .

“我不会留在这里等你把我引出来，然后——然后嘲笑我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [kləʊzd] [ðɪs] — [ðɪs] [əb'sɜːd] ['ɪntəvjuː] ,
It is time we closed this — this absurd interview ,
它 是 时间 我们 关闭 这 — 这 荒诞 面试 ,

是时候结束这场荒谬的采访了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and I wish — I wish I had known you were here before I started for
和 我 希望 — 我 希望 我 有 已知 你 是 这里 前 我 开始 为了
[maɪ] [wɔːk] .
my walk .
我的 走 .

我希望——我希望在开始散步之前就知道你在这里。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [maɪt] [nɒt]
Do you suppose that I would say anything to you that the whole world might not
做 你 认为 那 我 会 说 任何事物 到 你 那 这 所有的 世界 可能 不是
[hɪə(r)] ?
hear ?
听到 ?

你觉得我会跟你说一些全世界都听不到的话吗?

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [sə'pəʊz] [səʊ][frɒm; frəm] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] ,
" He certainly did suppose so from quite recent experience ,
" 他 当然 做过 认为 所以 从 相当 最近的 经验 ,

“根据最近的经历，他确实这么认为。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli][ə'pɒlədʒaɪzd] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [mɪ'steɪkən] ,
but he only apologized humbly for having his meaning mistaken ,
但 他 仅有的 道歉 谦卑地 为了 拥有 他的 意义 错误 ,

但他只是谦卑地为自己误解了他的意思而道歉。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [ə'kɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ]

and	allowed	her	to	retrace	her	steps	across	the	field	without	uttering
和	允许	她	到	回溯	她	步骤	穿过	这	场地	没有	发出声音

['eni] ['kɒmənpleɪs] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [frendz] .

any	commonplace	about	meeting	again	as	friends	.
任何	平凡	关于	会议	再次	作为	朋友们	.

然后让她原路返回穿过田野，而没有说任何关于再次相聚做朋友的客套话。

[pə'hæps] [hi:; hi] [nju:] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [mi:t] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]

Perhaps	he	knew	quite	well	that	when	they	did	meet	again	she	would	be	by	far	the
也许	他	知道	相当	出色地	那	什么时候	他们	做过	见面	再次	她	会	是	经过	远的	这

[məʊst] [self] - [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

most	self	-	possessed	of	the	two	.
最多	自己	-	拥有	的	这	二	.

或许他很清楚，当他们再次相遇时，她会是两人中最沉着冷静的一方。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]

The	musician	walked	back	to	the	inn	and	tried	to	persuade	himself	that	he
这	音乐家	步行	后退	到	这	客栈	和	尝试	到	说服	他自己	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .

was	a	disappointed	man	.
曾是	一个	失望的	男人	.

音乐家走回客栈，试图说服自己他是一个失望的人。

" [maɪ] [en'geɪdʒmənts] ['nevə(r)][du:; də] [si:m] [tu:; tə][gəʊ] [raɪt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [dɪ'dʒektɪdli] ,

"	My	engagements	never	do	seem	to	go	right	,	"	he	thought	dejectedly	,
"	我的	订婚	绝不	做	似乎	到	去	正确的	,	"	他	想法	沮丧地	,

“我的约会似乎总是不顺利，”他沮丧地想。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪgli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fru:t] -

as	he	leaned	out	of	the	parlor	window	and	looked	vaguely	among	the	fruit	-
作为	他	倾斜	出去	的	这	客厅	窗户	和	看起来	依稀	之中	这	水果	-

[tri:z] .

trees	.
树木	.

他从客厅的窗户探出身子，茫然地望向果树丛。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

The	door	was	pushed	open	from	without	,
这	门	曾是	推动	打开	从	没有	,

门从外面被人推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [red] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['fʊtsteps] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	a	rush	of	red	sunshine	and	childish	footsteps	came	into	the	room	.
和	一个	匆忙	的	红色的	阳光	和	幼稚	脚步声	来了	进入	这	房间	.

一阵耀眼的红色阳光和稚嫩的脚步声涌入房间。

" [hɪə(r)][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] , ['dædi] !

"	Here	I	are	,	daddy	!
"	这里	我	是	,	爸爸	!

“爸爸，我在这里！”

[weə(r)] [ɪz][ju:; jʊ] , ['dædi] ?

Where	is	you	,	daddy	?
在哪里	是	你	,	爸爸	?

爸爸，你在哪里?

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , ['weli] ['nɔːti] ['næni] [sez] , - [kəz; kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [greɪs] [æt; ət]
I've been a naughty boy , welly naughty Nanny says , ' cos I didn't say grace at
我已经 到过 一个 淘气 男生 , 威灵顿靴 淘气 保姆 说道 , - 化学 我 没有 说 优雅 在
[tiː] - [taɪm] .
tea - time .
茶 - 时间 .

奶奶说我是个淘气的孩子，因为我下午茶时间没有祷告。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)] [seɪ] [greɪs] , [maɪ] ['dædi] ?
Why don't you never say grace , my daddy ?
为什么 不 你 绝不 说 优雅 , 我的 爸爸 ?

爸爸，你为什么从来不祷告?

[wen] [ai][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪg][mæn][ai] [ɑːrnt] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [nəʊ][mɔː(r)] !
When I are a big man I aren't never going to say grace no more !
什么时候 我 是 一个 大的 男人 我 不是 绝不 去 到 说 优雅 不 更多的 !

等我长大成人，我就再也不祷告了!

['næni] [sez] [ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [friː] [taɪmz] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [swiːts]
Nanny says I are to kiss you free times , and did you bring any sweets
保姆 说道 我 是 到 吻 你 自由的 时代 , 和 做过 你 带来 任何 糖果
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

保姆说我要在空闲时间亲吻你，你有没有给我带糖果?

['dædi] ? "
daddy ? "
爸爸 ? "

爸爸?

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [maɪ] [sʌn] , [jes] , " [sed] ['dɪg.bi] , ['nɜːvəsli] ,
" That will do , my son , yes , " said Digby , nervously ,
" 那 将要 做 , 我的 儿子 , 是的 , " 说 迪格比 , 紧张地 ,

“这样就可以了，儿子，是的，”迪格比紧张地说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['klæmbə] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] ['stɪki]
as the boy clambered on his knee and proceeded to cover him with sticky
作为 这 男生 攀爬 在 他的 膝盖 和 继续 到 覆盖 他 和 黏
[im'breis] ;
embraces ;
拥抱 ;

男孩爬到他膝盖上，用黏糊糊的拥抱将他包裹起来;

" ['næni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [twaɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
" Nanny is always right , of course , but I think twice will be enough .
" 保姆 是 总是 正确的 , 的 课程 , 但 我 思考 两次 将要 是 足够的 .

“保姆当然总是对的，但我认为两次就足够了。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ðə; ði] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pɒkɪt] , [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
The sweets are in this pocket , so you need not turn out all the others .
这 糖果 是 在 这 口袋 , 所以 你 需要 不是 转动 出去 全部 这 其他的 .

糖果都在这个口袋里，所以你不用把其他口袋都翻出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv]['eni] [ən'les] [juː; jʊ][stɒp] ['dʒʌmpɪŋ] .
And you must not have any unless you stop jumping .
和 你 必须 不是 有 任何 除非 你 停止 跳 .

除非你停止跳跃，否则你不能有任何感觉。

" [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	The	musician	was	not	fond	of	children	,
"	这	音乐家	曾是	不是	喜爱	的	孩子们	,

这位音乐家并不喜欢孩子，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:(r)] ['dæmɪdʒ]

and	he	always	imagined	his	own	was	going	to	break	his	neck	or	damage
和	他	总是	想象	他的	自己的	曾是	去	到	休息	他的	脖子	或者	损害

[hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

himself	in	some	way	every	time	he	came	into	the	room	.
他自己	在	一些	方式	每一个	时间	他	来了	进入	这	房间	.

每次走进房间，他总是担心自己的脖子会断掉或者以某种方式伤到自己。

['sʌni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vju:z] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] [mɪ'stɪərɪəs] ['dædi] [hu:] [keɪm]

Sonny	on	his	part	had	his	own	views	concerning	this	mysterious	daddy	who	came
桑尼	在	他的	部分	有	他的	自己的	浏览	有关	这	神秘	爸爸	WHO	来了

[ænd; ənd] [went] [səʊ] ['streɪndʒli] ,

and	went	so	strangely	,
和	去	所以	奇怪的	,

桑尼对这位来去神秘、行踪怪异的父亲也有自己的看法。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . -

and	who	was	always	going	to	chastise	him	severely	according	to	Mrs	.	Haxtell
和	WHO	曾是	总是	去	到	惩罚	他	严重	根据	到	太太	.	-

,

,

,

据哈克斯特尔太太说，她总是会严厉地责骂他。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [hɪm] [swi:ts] ,

but	never	did	anything	worse	than	bring	him	sweets	,
但	绝不	做过	任何事物	更糟	比	带来	他	糖果	,

但我从未做过比给他带糖果更糟糕的事。

[ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and	hold	him	by	his	sash	until	he	was	nearly	suffocated	.
和	抓住	他	经过	他的	窗扇	直到	他	曾是	几乎	窒息	.

揪住他的腰带，直到他几乎窒息。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['stɔ:ri] , ['dædi] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv]

"	And	now	for	my	story	,	daddy	,	"	he	shouted	,	with	his	mouth	full	of
"	和	现在	为了	我的	故事	,	爸爸	,	"	他	喊叫	,	和	他的	嘴	满的	的

['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] .

sugar	-	plums	.
糖	-	李子	.

“现在该讲我的故事了，爸爸！”他嘴里塞满了糖梅，大声喊道。

" [bi:; bi] [kwɪk] [pli:z] , [maɪ] ['dædi] ; [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] — [gəʊ] [ɒn] , ['dædi] ! "

"	Be	quick	please	,	my	daddy	;	once	upon	a	time	—	go	on	,	daddy	!	"
"	是	快的	请	,	我的	爸爸	;	一次	之上	一个	时间	—	去	在	,	爸爸	!	"

“爸爸，快点儿；很久很久以前——爸爸，快点儿！”

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , " [brˈgæn] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['veɪgli] ,

"	Once	upon	a	time	,	"	began	the	musician	vaguely	,
"	一次	之上	一个	时间	,	"	开始	这	音乐家	依稀	,

“很久很久以前，”音乐家含糊地开口说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [streɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪðsəm] [ˈfɪgə(r)] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

and	his	thoughts	strayed	away	to	the	lithesome	figure	swaying	to	and	fro
和	他的	想法	迷路了	离开	到	这	轻盈	数字	摇晃	到	和	弗

[pɒn][ðə; ði][ˈbrəʊkən][wɔːl] ,

on	the	broken	wall	,
在	这	破碎的	墙	,

他的思绪飘向了在断墙上摇曳的轻盈身影。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [hɑːd][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][hɪz; ɪz] [ˈkrestfɔːlən] [kənˈdɪʃn] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	he	tried	hard	to	realize	his	crestfallen	condition	now	that	she	had
和	他	尝试	难的	到	意识到	他的	垂头丧气	状况	现在	那	她	有

[rɪˈfjuːzd] [hɪm] .

refused	him	.
拒绝	他	.

他努力让自己接受被拒绝后自己沮丧的处境。

" [jes] , [ˈdædi] , [jes] ; [gəʊ][ɒn] , [pliːz] , [maɪ] [ˈdædi] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]

"	Yes	,	daddy	,	yes	;	go	on	,	please	,	my	daddy	:	are	you	forgotten	the	end	of	my
"	是的	,	爸爸	,	是的	;	去	在	,	请	,	我的	爸爸	:	是	你	被遗忘的	这	结尾	的	我的

[ˈstɔːri] ,

story	,
故事	,

“是的，爸爸，是的；请继续，我的爸爸：你是不是忘了我故事的结局？”

[ˈdædi] [dɪə(r)] ? " [ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

daddy	dear	?	"	pleaded	the	restless	spirit	in	his	arms	.
爸爸	亲爱的	?	"	恳求	这	不安	精神	在	他的	武器	.

“亲爱的爸爸？”他怀里不安的灵魂哀求道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] — [əʊ] , [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

"	Oh	,	dear	,	once	upon	a	time	there	was	—	there	was	—	oh	,	confound	it	all	,
"	哦	,	亲爱的	,	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	—	那里	曾是	—	哦	,	混杂	它	全部	,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] ,

there	was	a	beautiful	lady	,
那里	曾是	一个	美丽的	女士	,

“哦，天哪，很久很久以前——很久很久以前——哦，该死，很久很久以前有一位美丽的女士，

[ˈwʌznt] [ðeə(r)] ?

wasn't	there	?
不是	那里	?

难道那里没有吗?

" [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈwɪərəli] .

"	he	began	wearily	.
"	他	开始	疲劳	.

他疲惫地开口道。

" [ə; eɪ] - [ˈleɪdi] ?

"	A	booful	lady	?
"	一个	-	女士	?

一位美丽的女士?

[ˈweli] - , [ˈdædi] ? "

Welly	booful	,	daddy	?	"
威灵顿	-	,	爸爸	?	"

爸爸，你好吗?

" [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [maɪ][sʌn] . "

"	Very	beautiful	,	my	son	.	"
"	非常	美丽的	,	我的	儿子	.	"

“非常漂亮，我的儿子。”

" [əʊ] , " ['sɒləmli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dædi] [dɪd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ? "
" Oh , " solemnly , " and what sort of daddy did she have ? "
" 哦 , " 庄严地 , " 和 什么 种类 的 爸爸 做过 她 有 ? "

“哦，”他严肃地问道，“那她有个什么样的爸爸呢？”

" [eɪ] , [wɒt] ?
" Eh , what ?
" 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

['dædi] ?
Daddy ?
爸爸 ?

爸爸?

[əʊ] — [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] ;
Oh — she didn't have one , " said the musician , oblivious of morality ;
哦 — 她 没有 有 一 , " 说 这 音乐家 , 浑然不觉 的 道德 ;

“哦——她没有，”这位音乐家说道，丝毫不顾及道德；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θru:] [æn; ən] ['eləkwənt] [spi:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv]
he was going through an eloquent speech in his mind which he might have
他 曾是 去 通过 一个 雄辩 演讲 在 他的 头脑 哪个 他 可能 有
[sed] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['medəʊ] [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] [əb'sɜ:dlɪ] ['nɜ:vəs] .
said in the castle meadow if only he had not been so absurdly nervous .
说 在 这 城堡 草地 如果 仅有的 他 有 不是 到过 所以 荒谬地 紧张的 .

他在脑海中构思了一篇雄辩的演讲稿，如果不是那么荒谬地紧张，他或许已经在城堡草地上发表了。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] , ['grəʊɪŋ] [ʃrɪl] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
" Oh , " said the baby voice , growing shrill with interest ,
" 哦 , " 说 这 婴儿 嗓音 , 生长 尖锐 和 兴趣 ,

“哦，”那稚嫩的声音说道，随着兴趣的加深，声音变得越来越尖锐。

" ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæv; həv][nəʊ] ['dædi] [æt; ət][ɔ:l] ?
" didn't she never have no daddy at all ?
" 没有 她 绝不 有 不 爸爸 在 全部 ?

她难道从来没有过父亲吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [θɔ:t] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,
" Of course , thought the musician ,
" 的 课程 , 想法 这 音乐家 ,

“当然了，”这位音乐家心想，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fju:]
if he had said that to her instead of stuttering over a few
如果 他 有 说 那 到 她 反而 的 口吃 超过 一个 很少
['kɔmənpleis] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æt; ət][wʌns] .
commonplaces she would have found him irresistible at once .
俗语 她 会 有 成立 他 无法抗拒 在 一次 .

如果他当时对她说的是那样的话，而不是结结巴巴地说几句老生常谈，她就会立刻觉得他魅力难挡。

" ['dædi] , [dɪə(r)] , " [im'plɔ:] ['sʌni] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] [sə'dʒestɪvlɪ] .
" Daddy , dear , " implored Sonny , tugging at his coat suggestively .
" 爸爸 , 亲爱的 , " 恳求 桑尼 , 拉扯 在 他的 外套 暗示性地 .

“爸爸，亲爱的，”桑尼恳求道，同时暗示性地拉了拉他的外套。

" [əʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['stɔ:ri] !
" Oh , the devil take the story !
" 哦 , 这 魔鬼 拿 这 故事 !

“哦，魔鬼，把故事讲完吧！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ; " ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dædi] ?

"	shouted	the	musician	;	"	didn't	I	tell	you	she	never	had	a	daddy	?
"	喊叫	这	音乐家	;	"	没有	我	告诉	你	她	绝不	有	一个	爸爸	?

“我不是告诉过你她从来没有爸爸吗？”音乐家喊道。

[doʊnt] [ɑ:sk] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ['sʌni] .

Don't	ask	so	many	questions	,	Sonny	.
不	问	所以	许多	问题	,	桑尼	.

别问那么多问题，桑尼。

" [ðə; ði] [bɪg] [blu:] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['tɪəfl] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] [təʊn] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət]

"	The	big	blue	eyes	became	tearful	at	the	unusual	tone	of	anger	and	at
"	这	大的	蓝色的	眼睛	成为	内牛满面	在	这	异常	语气	的	愤怒	和	在

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

the	untimely	end	of	the	story	,
这	不合时宜	结尾	的	这	故事	,

“听到故事中不同寻常的愤怒语气和戛然而止的结局，那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水。”

[ænd; ənd] ['dɪgbiz] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	Digby's	conscience	smote	him	a	little	.
和	迪格比的	良心	猛击	他	一个	小的	.

迪格比的良心让他感到有些不安。

" [ai] [ɑ:rnt] ['kraɪɪŋ] , ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [kraɪ] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['hɑ:dli]

"	I	aren't	crying	,	only	little	girls	cry	,	"	gasped	the	child	between	his	hardly
"	我	不是	哭泣	,	仅有的	小的	女孩们	哭	,	"	倒吸一口气	这	孩子	之间	他的	几乎

[sə'prest] [sɒbz] .

suppressed	sobs	.
被抑制	啜泣	.

“我没有哭，只有小女孩才会哭，”孩子一边努力抑制抽泣，一边喘息着说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['dædi] , [wɒt] [ə; eɪ] ['weli] ['fʌni] - ['leɪdi] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ,

"	I	was	only	just	thinking	,	daddy	,	what	a	welly	funny	booful	lady	she	were	,
"	我	曾是	仅有的	只是	思维	,	爸爸	,	什么	一个	威灵顿靴	有趣的	-	女士	她	是	,

['dædi] . "

daddy	.	"
爸爸	.	"

“我当时就在想，爸爸，她真是个滑稽又可爱的女人啊，爸爸。”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	my	son	,	"	said	the	musician	,
"	是的	,	我的	儿子	,	"	说	这	音乐家	,

“是的，我的儿子，”这位音乐家说道。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

very	much	in	the	tone	of	respect	he	would	have	used	to	a	man	of	his
非常	很多	在	这	语气	的	尊重	他	会	有	用过的	到	一个	男人	的	他的

[əʊn] [eɪdʒ] [hu:] [wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [gri:f] ,

own	age	who	was	battling	with	some	terrible	grief	,
自己的	年龄	WHO	曾是	战斗	和	一些	糟糕的	悲伤	,

他的语气充满了尊重，就像对待一位与他年龄相仿、正遭受巨大悲痛折磨的人一样。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

"	yes	,	my	son	,	she	was	a	very	funny	beautiful	lady	,
"	是的	,	我的	儿子	,	她	曾是	一个	非常	有趣的	美丽的	女士	,

“是的，我的儿子，她是一位非常风趣美丽的女士。”

[səʊ] ['fʌni] [ðæt] ['dædi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd]

so	funny	that	daddy	could	not	understand	her	at	all	,	although	he	loved
所以	有趣的	那	爸爸	可以	不是	理解	她	在	全部	,	虽然	他	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

her	so	much	.
她	所以	很多	.

真搞笑，爸爸虽然很爱她，却完全听不懂她在说什么。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] ['dædi] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

And	she	laughed	at	daddy	,	and	wouldn't	be	kind	to	him	,
和	她	笑了	在	爸爸	,	和	不会	是	种类	到	他	,

她嘲笑爸爸，对他也不友善。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] .

though	she	was	kind	to	the	whole	world	besides	.
尽管	她	曾是	种类	到	这	所有的	世界	除了	.

不过，她对全世界都很友善。

" [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] ;

"	The	musician	almost	choked	with	his	own	emotion	this	time	;
"	这	音乐家	几乎	窒息	和	他的	自己的	情感	这	时间	;

“这一次，这位音乐家几乎被自己的情绪哽咽了；

[bʌt; bət] ['sʌni] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [gliː] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

but	Sonny	jumped	up	and	down	with	glee	at	having	at	last	discovered	a
但	桑尼	跳了起来	向上	和	向下	和	高兴	在	拥有	在	最后的	发现	一个

['hjuːmən] [kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

human	chord	in	the	mythical	beautiful	lady	.
人类	弦	在	这	神话	美丽的	女士	.

但桑尼却高兴得跳了起来，因为他终于在这位神话般的美丽女士身上发现了人性的共鸣。

" [əʊ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːti] - ['leɪdi] , ['dædi] ?

"	Oh	,	so	she	were	a	naughty	booful	lady	,	daddy	?
"	哦	,	所以	她	是	一个	淘气	-	女士	,	爸爸	?

“哦，所以她是个淘气的性感女郎，爸爸？”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] [dʒæm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [nekst] ['sʌndeɪ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] , ['dædi] [dɪə(r)] ?

Then	she	won't	have	jam	for	tea	next	Sunday	,	will	she	,	daddy	dear	?
然后	她	惯于	有	果酱	为了	茶	下一个	星期日	,	将要	她	,	爸爸	亲爱的	?

那她下周日下午茶就吃不到果酱了，是吗，亲爱的爸爸?

" [ðə; ði] ['wʊdn] [dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [kriːk] ['əʊpən] [ə'gen] ,

"	The	wooden	door	that	led	into	the	yard	creaked	open	again	,
"	这	木制的	门	那	引领	进入	这	院子	嘎吱作响	打开	再次	,

通往院子的木门吱呀一声又开了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [red] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

and	again	the	red	light	from	the	setting	sun	flooded	the	little	room	.
和	再次	这	红色的	光	从	这	环境	太阳	被淹	这	小的	房间	.

夕阳的红光再次洒满了这间小屋。

" [jes] , ['sʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

"	Yes	,	Sonny	,	of	course	,	she	was	a	naughty	beautiful	lady	,	that's	just	what	she
"	是的	,	桑尼	,	的	课程	,	她	曾是	一个	淘气	美丽的	女士	,	那就是	只是	什么	她

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

“是的，桑尼，当然，她是个淘气又漂亮的女人，她就是这样的人！”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][woʊnt][biː; bi] ['nɔːti] ['eni] [mɔː(r)]

But	do	you	know	I've	come	back	to	say	that	I	won't	be	naughty	any	more
但	做	你	知道	我已经	来	后退	到	说	那	我	惯于	是	淘气	任何	更多的

[dʒʌst] [jet] ,

just	yet	,
只是	然而	,

但你知道吗，我回来是为了告诉大家，我暂时不会再淘气了。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] ['dædi] [lets] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] — [æt; ət] [liːst]

at	least	if	daddy	lets	me	,	and	I'm	going	to	be	kind	to	him	—	at	least
在	至少	如果	爸爸	让我们	我	,	和	我是	去	到	是	种类	到	他	—	在	至少

,

,

,

至少如果爸爸允许的话，我会对他好——至少，

[ɪf] ['dædi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

if	daddy	wants	me	.
如果	爸爸	想要	我	.

如果爸爸想要我。

['dædi] , [duː; də] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Daddy	,	do	say	something	.
爸爸	,	做	说	某物	.

爸爸，说句话吧。

[meɪ] [ai][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

May	I	be	good	for	a	change	,	and	will	you	let	me	be	kind	to	you	?
可能	我	是	好的	为了	一个	改变	,	和	将要	你	让	我	是	种类	到	你	?

我能破例做个好人吗？你能让我善待你吗？

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;

I've	come	to	say	I	am	sorry	,	like	a	good	little	girl	;
我已经	来	到	说	我	是	对不起	,	喜欢	一个	好的	小的	女孩	;

我像个乖巧的小女孩一样，来向你道歉；

[ænd; ənd] — [ai] [meɪ] [hæv; həv][dʒæm][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [nekst] ['sʌndeɪ] , ['meiənt] [ai] ?

and	—	I	may	have	jam	for	tea	next	Sunday	,	mayn't	I	?
和	—	我	可能	有	果酱	为了	茶	下一个	星期日	,	可能不会	我	?

而且——我下周日下午茶可能会喝果酱，对吧?

[əʊ] , ['dædi] , [duː; də] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [səʊ]['dəʊlf(ə)l] !

Oh	,	daddy	,	do	say	something	,	and	don't	look	so	doleful	!
哦	,	爸爸	,	做	说	某物	,	和	不	看	所以	悲伤的	!

哦，爸爸，说句话吧，别这么愁眉苦脸的!

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [haʊ] ['stjuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

I	was	wrong	,	and	you	were	right	,	and	—	oh	,	how	stupid	it	all	is	!
我	曾是	错误的	,	和	你	是	正确的	,	和	—	哦	,	如何	愚蠢的	它	全部	是	!

我错了，你是对的，哦，这一切真是太愚蠢了!

[waɪ] — ['dædi] — [ai] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [naʊ] !

Why	—	daddy	—	I	—	I	don't	believe	you	want	me	now	!
为什么	—	爸爸	—	我	—	我	不	相信	你	想	我	现在	!

为什么——爸爸——我——我不相信你现在想要我了!

" [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [haɪ] - [bækt] ['wʊdn] ['set(ə)l] , [ænd; ənd]

"	And	Lady	Joan	flung	herself	into	the	old	high	-	backed	wooden	settle	,	and
"	和	女士	琼	扔	她自己	进入	这	老的	高的	-	支持的	木制的	定居	,	和

[krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

crossed	her	feet	,
交叉	她	脚	,

于是琼夫人一头栽倒在那张老旧的高背木凳上，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mædnɪŋ] , ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	broke	into	her	maddening	,	mocking	laugh	as	if	to	hide	something	she
和	打破	进入	她	令人抓狂	,	嘲讽	笑	作为	如果	到	隐藏	某物	她

[wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] .

was	ashamed	of	showing	.
曾是	羞愧	的	显示	.

然后她发出令人抓狂的、嘲讽的笑声，仿佛要掩饰什么她羞于示人的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] ,

But	the	musician	,	who	knew	her	better	than	she	thought	he	did	,
但	这	音乐家	,	WHO	知道	她	更好的	比	她	想法	他	做过	,

但这位音乐家，其实比她想象中更了解她，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] ,

in	spite	of	his	almost	childish	ignorance	of	woman's	nature	,
在	尽管如此	的	他的	几乎	幼稚	无知	的	女性的	自然	,

尽管他对女性的本性几乎一无所知，如同孩童一般，

[went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː]

went	up	to	her	and	put	the	child	on	her	lap	,	and	smiled	down	into
去	向上	到	她	和	放	这	孩子	在	她	膝	,	和	微笑	向下	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] ,

her	upturned	,
她	翻转	,

他走到她跟前，把孩子放在她腿上，然后仰头对着她微笑。

['lɑːfɪŋ] [feɪs] .

laughing	face	.
笑	脸	.

笑脸。

" [wiː; wi][bəuθ] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [doʊnt][wiː; wi] , ['sʌni] ?

"	We	both	want	our	beautiful	lady	,	don't	we	,	Sonny	?
"	我们	两个都	想	我们的	美丽的	女士	,	不	我们	,	桑尼	?

“我们都想要我们美丽的女士，对吧，桑尼？”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː] , ['leɪdi] [dʒəʊn] ?

And	may	I	make	my	confession	too	,	Lady	Joan	?
和	可能	我	制作	我的	忏悔	也	,	女士	琼	?

琼夫人，我也可以坦白一下吗?

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] ['despərətli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [dʒʌst]

I	was	not	sure	that	I	did	want	you	so	desperately	after	you	sent	me	away	just
我	曾是	不是	当然	那	我	做过	想	你	所以	绝望地	后	你	发送	我	离开	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

刚才你把我赶走之后，我开始怀疑自己是否还那么渴望你。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [də'rektli] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [ɪn] ,

But	I	found	that	I	did	directly	you	opened	the	door	and	the	sunshine	came	in	,
但	我	成立	那	我	做过	直接地	你	打开	这	门	和	这	阳光	来了	在	,

但我发现，就在你打开门，阳光照进来的那一刻，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

and	I	can	never	do	without	you	again	.
和	我	能	绝不	做	没有	你	再次	.

我再也离不开你了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

But	it	is	better	to	understand	one	another	at	starting	,	isn't	it	?	"
但	它	是	更好的	到	理解	一	其他	在	开始	,	不是	它	?	"

但最好还是在开始时就互相了解，不是吗?

" [mʌtʃ] ['betə(r)] .

"	Much	better	.
"	很多	更好的	.

好多了。

[ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [bɒʃ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɔ:t] [frɒks] .

And	ideals	are	such	bosh	when	we	have	grown	out	of	our	short	frocks	.
和	理想	是	这样的	博什	什么时候	我们	有	生长	出去	的	我们的	短的	连衣裙	.

当我们长大成人，不再穿着短裙的时候，那些理想就显得那么不切实际了。

[səʊ][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [kəm'pli:t] ; [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

So	the	understanding	is	quite	complete	;	you	don't	know	how	much	you	love	me	,
所以	这	理解	是	相当	完全的	;	你	不	知道	如何	很多	你	爱	我	,

所以，你对我的了解已经非常透彻了；你不知道你有多爱我。

[səʊ][wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

so	we	will	call	it	desperately	,	and	I	don't	know	how	much	I	love	you	,
所以	我们	将要	称呼	它	绝望地	,	和	我	不	知道	如何	很多	我	爱	你	,

所以我们会绝望地呼救，而我不知道我有多爱你，

[səʊ][wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] [tu:] .

so	we	will	call	it	desperately	too	.
所以	我们	将要	称呼	它	绝望地	也	.

所以我们也只能绝望地呼喊了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [lʌv] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai] — [wel] ,

You	have	been	in	love	shoals	of	times	before	,	and	I	—	well	,
你	有	到过	在	爱	浅滩	的	时代	前	,	和	我	—	出色地	,

你以前也经历过很多次恋爱，而我——嗯，

[ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

I	am	capable	of	falling	in	love	with	some	one	else	on	my	wedding	-	day	.
我	是	有能力的	的	坠落	在	爱	和	一些	一	别的	在	我的	婚礼	-	天	.

我有可能在婚礼当天爱上别人。

[səʊ]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ,

So	neither	of	us	will	be	disappointed	if	it	does	not	answer	,
所以	两者都不	的	我们	将要	是	失望的	如果	它	做	不是	回答	,

所以如果它不回答，我们俩都不会失望。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][traɪ] .

but	we	have	agreed	to	try	.
但	我们	有	同意	到	尝试	.

但我们同意尝试一下。

[heɪ] - [deɪ] , [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Hey	-	day	,	what	fun	it	is	!
嘿	-	天	,	什么	乐趣	它	是	!

嘿，真是太有趣了!

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] ['mæriɪŋ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ; [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz]

The	lonely	lady	at	the	Court	marrying	the	musician	at	the	inn	;	the	lady	has
这	孤独	女士	在	这	法庭	结婚	这	音乐家	在	这	客栈	;	这	女士	有

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

the	establishment	,
这	建立	,

宫廷里那位孤僻的女士嫁给了客栈里的乐师；这位女士拥有这家客栈。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] :

and	the	musician	has	the	money	to	keep	it	up	:
和	这	音乐家	有	这	钱	到	保持	它	向上	:

而且这位音乐家也有足够的钱来维持下去：

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tru:li] ['mɒd(ə)n] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bəuθ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['rɪz(ə)n]['kæbɪnət] -

if	you	were	truly	modern	you	would	have	both	,	and	be	a	risen	cabinet	-
如果	你	是	真的	现代的	你	会	有	两个都	,	和	是	一个	升起	内阁	-

['meɪkə(r)] .

maker	.
制造商	.

如果你真的具有现代意识，你就会两者兼备，并成为一名杰出的橱柜工匠。

[rɛltən] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

Relton	will	have	enough	to	talk	about	for	a	year	.
雷尔顿	将要	有	足够的	到	讲话	关于	为了	一个	年	.

雷尔顿接下来一年都有不少话题可聊了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [dʒʌst] [jet] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

But	you	will	not	behave	as	if	we	were	engaged	,	just	yet	,	will	you	?
但	你	将要	不是	表现	作为	如果	我们	是	已订婚的	,	只是	然而	,	将要	你	?

但你现在还不会表现得好像我们已经订婚了一样，对吧?

[aɪ] — [aɪ][doʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kwaɪt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ; [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

I	—	I	don't	feel	as	if	I	could	quite	stand	it	;	do	you	understand	?
我	—	我	不	感觉	作为	如果	我	可以	相当	站立	它	;	做	你	理解	?

我……我感觉自己快要受不了了；你明白吗?

" [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔ:ltə(r)] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	He	had	never	heard	her	voice	falter	like	that	before	,
"	他	有	绝不	听到	她	嗓音	犹豫不决	喜欢	那	前	,

他以前从未听过她声音如此颤抖，

[ænd; ənd][hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .

and	he	nodded	to	show	that	he	quite	understood	.
和	他	点头	到	展示	那	他	相当	理解	.

他点点头，表示他完全明白了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] ['dʒestʃəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

But	she	sprang	to	her	feet	with	one	of	her	quick	gestures	before	he
但	她	弹簧	到	她	脚	和	一	的	她	快的	手势	前	他

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] ,

had	time	to	realize	the	intoxicating	feeling	of	that	moment	,
有	时间	到	意识到	这	醉人	感觉	的	那	片刻	,

但还没等他意识到那一刻令人陶醉的感觉，她就迅速地站了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɪl] .

and	he	experienced	a	sensation	of	chill	.
和	他	经验丰富的	一个	感觉	的	寒意	.

他感到一阵寒意。

" [wɒt] ['wɪkɪdnəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌp] [səʊ] [leɪt] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['sʌni] [læd] ,

"	What	wickedness	to	keep	this	child	up	so	late	;	come	along	,	Sonny	lad	,
"	什么	邪恶	到	保持	这	孩子	向上	所以	晚的	;	来	沿着	,	桑尼	小伙子	,

“让孩子熬夜太晚真是太不好了；来吧，小伙子。”

[ai][təʊld] ['næni] [ðæt] [ai] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] ,

I	told	Nanny	that	I	would	put	you	to	bed	for	a	treat	,
我	讲述	保姆	那	我	会	放	你	到	床	为了	一个	对待	,

我告诉保姆，我会哄你睡觉，给你点奖励。

[ænd; ənd] ['dædi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	daddy	is	going	to	stay	here	and	smoke	his	pipe	.
和	爸爸	是	去	到	停留	这里	和	抽烟	他的	管道	.

爸爸要留在这里抽烟斗。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)]

"	And	she	vanished	up	the	primitive	staircase	which	led	straight	from	the	parlor
"	和	她	消失了	向上	这	原始	楼梯	哪个	引领	直的	从	这	客厅

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ;

up	to	the	room	above	;
向上	到	这	房间	多于	;

“然后她就消失在了从客厅直通楼上房间的简陋楼梯上；

[ænd; ənd] ['dædi] [wɒz; wəz] [left] ['sʌmwɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] ['leɪdi]

and	daddy	was	left	somewhat	with	the	feeling	of	having	consented	to	Lady
和	爸爸	曾是	左边	有些	和	这	感觉	的	拥有	同意	到	女士

[dʒoʊnz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

Joan's	suggestion	of	marriage	without	receiving	the	right	to	kiss	her	,
琼的	建议	的	婚姻	没有	接收	这	正确的	到	吻	她	,

爸爸心里有点儿觉得自己答应了琼小姐的求婚，却没得到亲吻她的权利。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ,

and	he	sat	by	the	window	again	and	looked	among	the	fruit	-	trees	,
和	他	卫星	经过	这	窗户	再次	和	看起来	之中	这	水果	-	树木	,

于是他又坐在窗边，望着果树。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	called	himself	the	happiest	man	in	the	world	,
和	称为	他自己	这	最快乐	男人	在	这	世界	,

他自称是世界上最幸福的人。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['swɪnˌbɜːrn] [sɒŋ] [wen] [ðə; ði] [haʊs]

and	felt	that	he	would	be	able	to	write	his	Swinburne	song	when	the	house
和	毛毡	那	他	会	是	有能力的	到	写	他的	斯威本	歌曲	什么时候	这	房子

[wɒz; wəz]['kwaɪət] .

was	quiet	.
曾是	安静的	.

他觉得当家里安静下来时，他就能写出他的斯温本之歌了。

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɔː(r)] [kriːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [red] ['sʌnlaɪt] [fɪld]

A	third	time	the	wooden	door	creaked	,	and	a	third	time	the	red	sunlight	filled
一个	第三	时间	这	木制的	门	嘎吱作响	,	和	一个	第三	时间	这	红色的	阳光	已填

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

木门第三次吱呀作响，红色的阳光第三次洒满了房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	musician	did	not	notice	it	,
但	这	音乐家	做过	不是	注意	它	,

但这位音乐家并没有注意到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

for	he	was	still	looking	out	of	the	window	into	the	orchard	,
为了	他	曾是	仍然	寻找	出去	的	这	窗户	进入	这	果园	,

因为他仍然望着窗外的果园，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	was	telling	himself	with	a	sense	of	profound	relief	that	his
和	他	曾是	讲述	他自己	和	一个	感觉	的	深刻的	宽慰	那	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['gəʊɪŋ] [raɪt] .

engagement	was	at	last	going	right	.
订婚	曾是	在	最后的	去	正确的	.

他如释重负地告诉自己，他的订婚终于进展顺利了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] , [glæd][kraɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ['pɑːlə(r)] ,

There	was	the	sound	of	a	low	,	soft	,	glad	cry	in	the	little	inn	parlor	,
那里	曾是	这	声音	的	一个	低的	,	柔软的	,	高兴的	哭	在	这	小的	客栈	客厅	,

小客栈的客厅里传来一声低沉、柔和、喜悦的叫喊声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [glaidid][ɪn] ['nɔɪzləsli] , ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	something	glided	in	noiselessly	,	hesitated	for	a	moment	,
和	某物	滑翔	在	无声	,	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

有什么东西悄无声息地滑了进来，犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	then	sped	across	the	ray	of	light	to	where	he	sat	by	the	window	.
和	然后	加速	穿过	这	射线	的	光	到	在哪里	他	卫星	经过	这	窗户	.

然后他迅速穿过那道光线，来到他坐在窗边的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [ðen] ,

And	the	musician	turned	his	eyes	away	from	the	fruit	-	trees	then	,
和	这	音乐家	转向	他的	眼睛	离开	从	这	水果	-	树木	然后	,

于是，那位音乐家将目光从果树上移开了。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	fixed	them	on	the	apparition	before	him	,
和	固定的	他们	在	这	幻影	前	他	,

并将目光锁定在眼前的幻影上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dʌm] [ə'meɪzmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	look	of	dumb	amazement	began	to	creep	slowly	over	his	face	.
和	一个	看	的	哑的	惊愕	开始	到	潜行者	缓慢地	超过	他的	脸	.

他的脸上慢慢浮现出一丝茫然的惊讶表情。

" ['dɪg.bi] , [aɪv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

"	Digby	,	I've	come	at	last	.
"	迪格比	,	我已经	来	在	最后的	.

“迪格比，我终于来了。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli]

You	said	you	would	not	mind	waiting	ten	years	for	me	,	and	it	has	only
你	说	你	会	不是	头脑	等待	十	年	为了	我	,	和	它	有	仅有的

[biːn] [wʌn] ;

been	one	;
到过	一	;

你说过你不介意等我十年，而现在才过了一年；

[jet] , [əʊ] !

yet	,	oh	!
然而	,	哦	!

然而，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lɒŋ] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪg.bi] !

such	a	weary	long	one	to	me	,	Digby	!
这样的	一个	厌倦	长的	一	到	我	,	迪格比	!

对我来说，这真是一段漫长而疲惫的时光啊，迪格比！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [maɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['riːəli] , [dɪə(r)] ; [ðeɪ] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ,

But	it	has	not	been	my	fault	,	it	hasn't	really	,	dear	;	they	never	told	me	,
但	它	有	不是	到过	我的	过错	,	它	还没有	真的	,	亲爱的	;	他们	绝不	讲述	我	,

但这真的不是我的错，亲爱的；他们从来没告诉我。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [fɜːst] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [brɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɒdʒə(r)]

and	papa	stopped	your	two	first	letters	,	and	Roger	Brill	—	it	was	Roger
和	爸爸	停止	你的	二	第一的	信件	,	和	罗杰	布里尔	—	它	曾是	罗杰

, ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

,	wasn't	it	?
,	不是	它	?

爸爸阻止了你写前两个字母，还有罗杰·布里尔——是罗杰，对吧?

— ['nevə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

—	never	brought	me	the	last	one	at	all	.
—	绝不	带来	我	这	最后的	一	在	全部	.

—他根本就没给我带最后一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

It	was	all	a	mistake	,	I	can't	tell	you	now	,
它	曾是	全部	一个	错误	,	我	不能	告诉	你	现在	,

这一切都是个错误，我现在无法告诉你。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [hɪə(r)] .

but	I	found	it	out	and	gave	them	the	slip	,	and	came	straight	here	.
但	我	成立	它	出去	和	给予	他们	这	滑	,	和	来了	直的	这里	.

但我发现了他们的踪迹，摆脱了他们，直接来到了这里。

[əʊ] , ['dɪg.bi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Oh	,	Digby	,	you	are	not	angry	with	me	,	are	you	?
哦	,	迪格比	,	你	是	不是	生气的	和	我	,	是	你	?

哦，迪格比，你没有生我的气吧?

[ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [səʊ] ,

I	never	meant	to	keep	you	waiting	so	,
我	绝不	意思是	到	保持	你	等待	所以	,

我从没想过要让你久等，

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tɪl] ['jestədeɪ] , [səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] .

but	I	did	not	find	it	all	out	till	yesterday	,	so	I	could	not	come	before	.
但	我	做过	不是	寻找	它	全部	出去	直到	昨天	,	所以	我	可以	不是	来	前	.

但我直到昨天才知道全部情况，所以之前没能来。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][sæd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Oh	,	it	has	been	so	sad	,	waiting	for	you	.
哦	,	它	有	到过	所以	伤心	,	等待	为了	你	.

哦，等你这段时间真是太难过了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪl] [tuː] , ['dɪg.bi] ;

And	I	have	been	so	ill	too	,	Digby	;
和	我	有	到过	所以	患病的	也	,	迪格比	;

我也病得很重，迪格比；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

they	did	not	know	what	was	the	matter	with	me	,	but	I	knew	all	the	time	.
他们	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	和	我	,	但	我	知道	全部	这	时间	.

他们不知道我出了什么事，但我一直都知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][lɑːst] ,

It	is	all	over	now	,	though	,	and	we	are	going	to	be	happy	at	last	,
它	是	全部	超过	现在	,	尽管	,	和	我们	是	去	到	是	快乐的	在	最后的	,

[ɑːrnt] [wiː; wi] ?

aren't	we	?
不是	我们	?

一切都结束了，我们终于要幸福了，不是吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][hæv; həv][maɪ] [kɪs] [naʊ] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ?

And	may	I	have	my	kiss	now	,	the	one	you	promised	me	?
和	可能	我	有	我的	吻	现在	,	这	一	你	承诺	我	?

现在我可以得到你的吻了吗？就是你答应我的那个吻?

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪl]

I	think	if	you	had	kissed	me	before	I	went	away	I	should	never	have	been	ill
我	思考	如果	你	有	亲吻	我	前	我	去	离开	我	应该	绝不	有	到过	患病的

.

:
.

我想，如果你在我离开之前吻我，我就不会生病了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [naʊ] , [səʊ] ['hæpi] .

But	I	am	going	to	be	happy	now	,	so	happy	.
但	我	是	去	到	是	快乐的	现在	,	所以	快乐的	.

但我现在会很开心，非常开心。

[əʊ] , ['dɪg.bi] ,

Oh	,	Digby	,
哦	,	迪格比	,

哦，迪格比

[ai] [fiːl] [səʊ] ['griːdi] ['əʊvə(r)][maɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ɪts] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen]

I	feel	so	greedy	over	my	happiness	that	I	am	frightened	of	its	slipping	away	again
我	感觉	所以	贪婪的	超过	我的	幸福	那	我	是	害怕	的	它是	滑倒	离开	再次

.

:
.

我对现在的幸福感到如此贪婪，以至于害怕它再次溜走。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['stɑːtld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['saɪlənt] ?

Is	it	because	I	have	startled	you	that	you	are	so	silent	?
是	它	因为	我	有	惊慌	你	那	你	是	所以	沉默的	?

是不是因为我吓到你了，所以你才这么沉默?

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɪg.bi] , — [ænd; ənd] — [wen] [meɪ] [ai][hæv; həv][maɪ]

Tell	me	you	are	not	angry	with	me	,	Digby	,	—	and	—	when	may	I	have	my
告诉	我	你	是	不是	生气的	和	我	,	迪格比	,	—	和	—	什么时候	可能	我	有	我的

[kɪs] , [pliːz] ?

kiss	,	please	?
吻	,	请	?

告诉我你没有生我的气，迪格比，——还有——我什么时候可以得到我的吻呢?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [mə'kænɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	He	took	her	mechanically	into	his	arms	and	kissed	the	mouth	that	was
"	他	采取	她	机械地	进入	他的	武器	和	亲吻	这	嘴	那	曾是

[held] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

held	up	to	him	,
握住	向上	到	他	,

他机械地将她搂入怀中，吻了她抬起的嘴唇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ˈdʌlli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [mæn] [fiːlz]

and	he	experienced	dully	the	sort	of	shock	that	an	unconventional	man	feels
和	他	经验丰富的	沉闷地	这	种类	的	震惊	那	一个	非传统	男人	感觉

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ˈpjʊərəti] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ]

when	a	woman	he	has	always	considered	the	type	of	purity	does	something
什么时候	一个	女士	他	有	总是	经过考虑的	这	类型	的	纯度	做	某物

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)]

which	a	woman	of	the	world	would	know	better	than	to	risk	her
哪个	一个	女士	的	这	世界	会	知道	更好的	比	到	风险	她

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈduːɪŋ] .

reputation	by	doing	.
名声	经过	正在做	.

他麻木地体验到了一种非传统男人所感受到的震惊：他一直认为纯洁无瑕的女人做了一件世故的女人明知不该冒着名誉风险去做的事情。

[ʌpˈsteəz] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌəʊvəˈhed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈleɪdi] [dʒəʊn] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld][tuː; tə]

Upstairs	,	in	the	room	overhead	,	he	could	hear	Lady	Joan	singing	his	child	to
楼上	,	在	这	房间	开销	,	他	可以	听到	女士	琼	歌唱	他的	孩子	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

在楼上，在楼上的房间里，他能听到琼夫人唱歌哄他的孩子睡觉。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ]

He	passed	his	hand	across	his	brow	and	wondered	in	a	vague	sort	of	way
他	通过了	他的	手	穿过	他的	眉头	和	想知道	在	一个	模糊的	种类	的	方式

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] ;

how	it	was	all	going	to	end	;
如何	它	曾是	全部	去	到	结尾	;

他用手抚了抚额头，隐约地想知道这一切最终会如何收场；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [jˈiəz] [sɪns] [ˈleɪdi] [dʒəʊn][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə] [hɪm] .

it	seemed	years	since	Lady	Joan	had	spoken	to	him	.
它	似乎	年	自从	女士	琼	有	说	到	他	.

琼夫人似乎已经好几年没跟他说过话了。

" [nəʊ] , [ˈnɔːrə] [tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈæŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][biː; bi]

"	No	,	Norah	child	,	of	course	I	am	not	angry	with	you	;	how	could	any	one	be
"	不	,	诺拉	孩子	,	的	课程	我	是	不是	生气的	和	你	;	如何	可以	任何	一	是

[ðæt] ?

that	?
那	?

“不，诺拉孩子，我当然没有生你的气；谁会生你的气呢？”

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	I	don't	mind	anything	if	you	are	not	angry	with	me	.
"	我	不	头脑	任何事物	如果	你	是	不是	生气的	和	我	.

“只要你不生我的气，我什么都不在乎。”

[ˈəʊnli] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ˈkwaɪət] ?

Only	,	why	are	you	so	quiet	?
仅有的	,	为什么	是	你	所以	安静的	?

只是，你为什么这么安静?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [tuː] , ['dɪg.bi] ; ['hævnt] [ðeɪ] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Have	**you**	**been**	**suffering**	**too**	**,**	**Digby**	**;**	**haven't**	**they**	**been**	**kind**	**to**	**you**	**?**	**"**
有	你	到过	痛苦	也	,	迪格比	;	还没有	他们	到过	种类	到	你	?	"

迪格比，你也受苦了吗？他们对你不好吗？

" [huː] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði] [feɪts] ?

the	**fates**	**?**
这	命运	?

命运?

[nəʊ] , [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	**,**	**I**	**fancy**	**they**	**have**	**not**	**been**	**kind**	**to**	**me**	**.**
不	,	我	想要	他们	有	不是	到过	种类	到	我	.

不，我觉得他们对我并不友好。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'ləʊn] , [tʃaɪldi] ? "

Did	**you**	**come**	**alone**	**,**	**childie**	**?**	**"**
做过	你	来	独自的	,	孩子	?	"

你是独自一人来的吗，孩子?

" [aɪ] [keɪm] [wɪð] [əʊld] [nɜːs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**came**	**with**	**old**	**nurse**	**;**	**she**	**is**	**at**	**the**	**station**	**.**
"	我	来了	和	老的	护士	;	她	是	在	这	车站	.

“我和老护士一起来的；她现在在车站。”

['dɪg.bi] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪl] ? "

Digby	**,**	**tell**	**me**	**,**	**have**	**you**	**been**	**ill**	**?**	**"**
迪格比	,	告诉	我	,	有	你	到过	患病的	?	"

迪格比，告诉我，你生病了吗?

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪl] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] [pə'hæps]

"	**No**	**,**	**I**	**have**	**not**	**been**	**ill**	**;**	**I**	**have**	**been**	**working**	**rather**	**hard**	**,**	**and**	**perhaps**
"	不	,	我	有	不是	到过	患病的	;	我	有	到过	在职的	相当	难的	,	和	也许

['wʌrɪɪŋ] [æz; əz] [wel] .

worrying	**as**	**well**	**.**
令人担忧	作为	出色地	.

“不，我没有生病；我一直很努力工作，或许也有些忧虑。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ?

Forgive	**me**	**,**	**dear**	**;**	**you**	**must**	**own**	**it**	**is**	**all**	**rather**	**startling**	**?**
原谅	我	,	亲爱的	;	你	必须	自己的	它	是	全部	相当	令人震惊	?

亲爱的，请原谅我；你必须承认，这一切确实令人震惊?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [spft] [lɑːf] ;

"	**She**	**put**	**her**	**arms**	**round**	**him**	**,**	**and**	**laughed**	**her**	**low**	**,**	**soft**	**laugh**	**;**
"	她	放	她	武器	圆形的	他	,	和	笑了	她	低的	,	柔软的	笑	;

她搂住他，发出低沉柔和的笑声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðd] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒoʊnz] [laʊd] ['mɒkɪŋ] [wʌn] ,

and	**he**	**writhed**	**at**	**the**	**contrast**	**it**	**made**	**to**	**Lady**	**Joan's**	**loud**	**mocking**	**one**	**,**
和	他	扭动	在	这	对比	它	制成	到	女士	琼的	大声	嘲讽	一	,

他因自己的声音与琼夫人那响亮的嘲讽声形成鲜明对比而感到难堪。

[wɪtʃ] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

which	**still**	**rang**	**in**	**his**	**ears**	**.**
哪个	仍然	响铃	在	他的	耳朵	.

那些声音仍然在他耳边回响。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

"	Of	course	it	is	;
"	的	课程	它	是	;

当然是这样；

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ]

I	feel	as	if	I	had	begun	to	live	all	over	again	after	being	asleep	in	a
我	感觉	作为	如果	我	有	开始	到	居住	全部	超过	再次	后	存在	睡着了	在	一个

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

感觉就像在寒冷的冬眠中醒来后，我又重新活了过来。

[dɑːk] [pleɪs] [ˈevə(r)] [sɪns] [lɑːst] [jɪə(r)] .

dark	place	ever	since	last	year	.
黑暗的	地方	曾经	自从	最后的	年	.

从去年以来，这里就一直是个阴暗的地方。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [felt] [laɪk] [ðæt] , ['dɪg.bi] ?

Have	you	ever	felt	like	that	,	Digby	?
有	你	曾经	毛毡	喜欢	那	,	迪格比	?

迪格比，你有没有过这种感觉?

[əʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['sʌni] ; [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

Oh	,	I	have	never	asked	after	Sonny	;	how	is	he	?
哦	,	我	有	绝不	问	后	桑尼	;	如何	是	他	?

哦，我从来没问过桑尼的情况；他现在怎么样了?

[hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə][bed] ?

Has	he	gone	to	bed	?
有	他	已消失	到	床	?

他去睡觉了吗?

[meɪ] [ai][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] ? "

May	I	go	up	and	kiss	him	?	"
可能	我	去	向上	和	吻	他	?	"

我可以上去吻他吗?

" [nəʊ] , [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['viːəməntli] ,

"	No	,	stay	here	,	"	he	said	vehemently	,
"	不	,	停留	这里	,	"	他	说	强烈地	,

“不，待在这里，”他斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ['sævɪdʒli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [æt; ət]

and	then	bit	his	moustache	savagely	when	she	opened	her	great	eyes	at
和	然后	少量	他的	胡子	野蛮地	什么时候	她	打开	她	伟大的	眼睛	在

[hɪm] ;

him	;
他	;

然后，当她睁开那双大眼睛看着他时，他狠狠地咬了他的胡子；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [təʊn] , " [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['bɒni] , [bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi]

and	he	added	in	a	quieter	tone	,	"	he	is	quite	bonny	,	but	we	—	we
和	他	额外	在	一个	更安静	语气	,	"	他	是	相当	邦妮	,	但	我们	—	我们

[woʊnt] [dɪˈstɜːb] [hɪm] [jet] .

won't	disturb	him	yet	.
惯于	打扰	他	然而	.

他用更平静的语气补充道：“他长得很漂亮，但是我们——我们还不打扰他。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [hɪm] [huː] — [huː] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

There	is	a	lady	with	him	who	—	who	has	been	kind	to	me	,
那里	是	一个	女士	和	他	WHO	—	WHO	有	到过	种类	到	我	,

他身边还有一位女士，她对我很好。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [pə'hæps] — "

and	—	and	she	will	be	coming	down	perhaps	—	"
和	—	和	她	将要	是	未来	向下	也许	—	"

而且——而且她或许会下来——”

" [ə; eɪ]['leɪdi] ?

"	A	lady	?
"	一个	女士	?

一位女士?

[əʊ] , [aɪ] [siː] , " ['wʌndrɪŋli] .

Oh	,	I	see	,	"	wonderingly	.
哦	,	我	看	,	"	惊奇地	.

哦，我明白了，”惊奇地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] — ['veri] .

"	I	am	glad	she	has	been	kind	to	you	—	very	.
"	我	是	高兴的	她	有	到过	种类	到	你	—	非常	.

“我很高兴她对你很好——真的很好。”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do	you	like	her	?
做	你	喜欢	她	?

你喜欢她吗?

" [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ?

"	Should	he	tell	her	then	?
"	应该	他	告诉	她	然后	?

“那他该告诉她吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

It	was	not	yet	absolutely	necessary	.
它	曾是	不是	然而	绝对地	必要的	.

当时还没有绝对的必要。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['təʊnləs] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	I	like	her	,	"	he	said	in	a	toneless	voice	,
"	是的	,	我	喜欢	她	,	"	他	说	在	一个	无音调	嗓音	,

“是的，我喜欢她，”他语气平淡地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	forced	himself	to	smile	reassuringly	at	her	.
和	他	强制	他自己	到	微笑	令人安心	在	她	.

他强迫自己对她露出一个安慰的微笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] .

"	I	should	like	to	see	her	,	then	.
"	我	应该	喜欢	到	看	她	,	然后	.

“那我很想见见她。”

[hɑːk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ; [haʊ] ['meri] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] !

Hark	,	she	is	coming	downstairs	;	how	merry	she	is	,	your	friend	!
听着	,	她	是	未来	楼下	;	如何	欢乐	她	是	,	你的	朋友	!

听，她下楼了；她多么快乐啊，你的朋友!

" [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['helθi] [lɑːf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	as	the	full	healthy	laugh	came	down	the	stairs	.
"	作为	这	满的	健康	笑	来了	向下	这	楼梯	.

“一声爽朗的笑声从楼上传下。”

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [miːnz] , [haʊ'evə(r)] ['despərət] , [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kraɪsɪs]

If	there	had	been	any	means	,	however	desperate	,	of	putting	off	the	crisis
如果	那里	有	到过	任何	方法	,	然而	绝望的	,	的	推杆	离开	这	危机

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

for	another	ten	seconds	,
为了	其他	十	秒	,

如果当时有任何办法，哪怕再绝望，能将危机推迟十秒钟，

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	musician	would	have	stooped	to	it	.
这	音乐家	会	有	弯腰	到	它	.

这位音乐家竟然会屈尊去做这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,

But	he	realized	that	there	was	none	,
但	他	已实现	那	那里	曾是	没有任何	,

但他意识到根本没有这样的事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [breɪst]

and	with	the	same	flash	of	consciousness	as	he	realized	it	he	braced
和	和	这	相同的	闪光	的	意识	作为	他	已实现	它	他	支撑

[hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz] ['mænfəli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .

himself	to	meet	the	event	as	manfully	as	such	a	pitiful	situation	would	allow	.
他自己	到	见面	这	事件	作为	勇敢地	作为	这样的	一个	可怜	情况	会	允许	.

他意识到这一点的瞬间，便下定决心要以最坚强的姿态去面对眼前的困境，尽管在这种可悲的处境下，他也只能如此。

" ['nɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]

"	Norah	,	"	he	said	sternly	,	putting	her	off	his	knee	and	standing	up	in	front
"	诺拉	,	"	他	说	严厉地	,	推杆	她	离开	他的	膝盖	和	常设	向上	在	正面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

“诺拉，”他严厉地说，把她从膝盖上放下来，站到她面前。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	have	something	to	say	to	you	.
"	我	有	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Will	you	be	brave	and	hear	me	?
将要	你	是	勇敢的	和	听到	我	?

你敢鼓起勇气听我说吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] —

It	may	all	come	right	,	of	course	,	but	—	this	lady	was	kind	to	my	boy	—
它	可能	全部	来	正确的	,	的	课程	,	但	—	这	女士	曾是	种类	到	我的	男生	—

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	to	me	,
和	到	我	,

当然，一切或许都会好起来，但是——这位女士对我儿子很好——对我也很友善。

[wen] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [həʊld][aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

when	no	one	else	would	hold	out	a	hand	to	us	;
什么时候	不	一	别的	会	抓住	出去	一个	手	到	我们	;

当没有人向我们伸出援手时;

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][səʊ] — [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	I	thought	you	had	forgotten	me	,	and	so	—	I	asked	her	to
和	我	想法	你	有	被遗忘的	我	,	和	所以	—	我	问	她	到

['mæri] [ˌem 'i:] .

marry	me	.
结婚	我	.

我以为你已经忘记我了，所以——我向她求婚了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] —

It	was	only	this	afternoon	,	and	of	course	—
它	曾是	仅有的	这	下午	,	和	的	课程	—

就今天下午，当然——

" [ðə; ði] ['nɔɪzi] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [keɪm] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] ,

"	The	noisy	peals	of	laughter	came	right	into	the	room	through	the	inner	door	,
"	这	嘈杂	果皮	的	笑声	来了	正确的	进入	这	房间	通过	这	内	门	,

“一阵阵喧闹的笑声从内门直接传进了房间，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [gləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Lady	Joan	stood	in	the	dull	glow	which	was	all	that	remained	of	the
和	女士	琼	站立	在	这	乏味的	辉光	哪个	曾是	全部	那	剩余	的	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

琼夫人站在昏暗的光线中，那是残存的阳光。

" [əʊ] , ['dædi] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌni] [sed] ?

"	Oh	,	daddy	,	what	do	you	think	Sonny	said	?
"	哦	,	爸爸	,	什么	做	你	思考	桑尼	说	?

“哦，爸爸，你觉得桑尼说了什么？”

[waɪ] — [hu:] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	—	who	—	what	is	it	?
为什么	—	WHO	—	什么	是	它	?

为什么？是谁？这是什么？

" ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔ:l] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd]

"	Something	white	,	and	quivering	,	and	small	,	had	fallen	with	a	thud
"	某物	白色的	,	和	颤抖	,	和	小的	,	有	倒下	和	一个	砰的一声

[ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

across	her	feet	,
穿过	她	脚	,

“有什么白色、颤抖的、很小的东西砰的一声落在了她的脚边。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ləʊ] ,

and	again	the	low	,
和	再次	这	低的	,

低谷再次来临，

[lɒŋ] [tʃaɪldz] [kraɪ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

long	child's	cry	with	the	joy	gone	out	of	it	sounded	in	the	stillness	of	the
长的	孩子的	哭	和	这	喜悦	已消失	出去	的	它	听起来	在	这	寂静	的	这

['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] .

summer	evening	.
夏天	晚上	.

夏日傍晚的寂静中，传来一声长长的、失去喜悦的孩童啼哭。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	musician	had	sunk	on	a	chair	with	his	face	in	his	hands	.
这	音乐家	有	沉没	在	一个	椅子	和	他的	脸	在	他的	双手	.

这位音乐家瘫坐在椅子上，双手捂着脸。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

" [maɪ] [en'geɪdʒmənts] ['nevə(r)][du:; də] [si:m] [tu:; tə][gəʊ] [raɪt] , " [saɪd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

"	My	engagements	never	do	seem	to	go	right	,	"	sighed	the	musician	.
"	我的	订婚	绝不	做	似乎	到	去	正确的	,	"	叹了口气	这	音乐家	.

“我的演出安排似乎总是不太顺利，”这位音乐家叹了口气。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedru:m] [ˌʌp'steəz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [sʌn] ,

He	was	sitting	in	the	little	bedroom	upstairs	by	the	side	of	his	sleeping	son	,
他	曾是	坐着	在	这	小的	卧室	楼上	经过	这	边	的	他的	睡眠	儿子	,

他坐在楼上小卧室里，儿子正在熟睡，他坐在儿子身边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['taɪtli] [klɑ:sp, klæsp][ɪn][ə; eɪ][fæt] [braʊn] [hænd] .

with	his	thumb	tightly	clasped	in	a	fat	brown	hand	.
和	他的	拇指	紧紧	紧握	在	一个	胖的	棕色的	手	.

他肥胖的棕色手掌紧紧握着拇指。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌni] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][klɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgəz]

But	he	was	not	thinking	of	Sonny	,	although	the	clasp	of	the	tiny	fingers
但	他	曾是	不是	思维	的	桑尼	,	虽然	这	搭扣	的	这	微小的	手指

[wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] ,

was	comforting	,
曾是	令人感到安慰	,

但他当时并没有想到桑尼，尽管那双小手紧紧握住他的手让他感到安慰。

[æz; əz] [bi'təukən] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [stɪl] [bɪ'li:vd] [ɪn][hɪm] .

as	betokening	some	one	who	still	believed	in	him	.
作为	标记	一些	一	WHO	仍然	相信	在	他	.

这表明仍然有人相信他。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɜ:s] [ə'pɒn][maɪ] [lʌv] [ə'feəz] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

"	There	is	a	curse	upon	my	love	affairs	,	"	said	the	musician	.
"	那里	是	一个	诅咒	之上	我的	爱	事务	,	"	说	这	音乐家	.

“我的爱情似乎受到了诅咒，”这位音乐家说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] ['lɛtəz] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	Why	should	those	letters	never	reach	her	?
"	为什么	应该	那些	信件	绝不	抵达	她	?

为什么这些信件永远无法送到她手中?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)z][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ?

And	why	did	she	choose	that	moment	of	all	others	to	come	back	?
和	为什么	做过	她	选择	那	片刻	的	全部	其他的	到	来	后退	?

为什么她偏偏选择在那个时刻回来?

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [mait] [du:; də][ə; eɪ] ['dɜ:ti] [trɪk] [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .

Another	man	might	do	a	dirty	trick	and	not	be	found	out	.
其他	男人	可能	做	一个	肮脏的	诡计	和	不是	是	成立	出去	.

另一个人可能做了卑鄙的手段却不会被发现。

[gɒd] [nəʊz] [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [hɑ:m] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][laɪf] , [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [tu:] ;

God	knows	I	never	wanted	to	harm	a	woman	in	my	life	,	least	of	all	those	two	;
上帝	知道	我	绝不	通缉	到	伤害	一个	女士	在	我的	生活	,	至少	的	全部	那些	二	;

上帝知道我这辈子从来没有想过要伤害任何一个女人，更何况是她们两个;

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] ['blʌndə] [ɪn][ænd; ənd][gɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;

and	yet	I've	blundered	in	and	got	engaged	to	both	of	them	at	once	;
和	然而	我已经	犯错	在	和	得到	已订婚的	到	两个都	的	他们	在	一次	;

然而，我却阴差阳错地同时向她们两个求婚了;

[ænd; ənd] [aɪv] ['brəʊkən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] — ['mɜːsɪf(ə)l]

and	I've	broken	the	heart	of	the	purest	and	most	innocent	child	—	merciful
和	我已经	破碎的	这	心	的	这	最纯净的	和	最多	清白的	孩子	—	仁慈

['hevənz] , [wɒt] ['hævnt] [aɪ] [dʌn] ?

heavens	,	what	haven't	I	done	?
天	,	什么	还没有	我	完毕	?

我伤透了最纯洁、最天真的孩子的心——仁慈的上天啊，我还有什么没做过?

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [left] [ʌp] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] ,

And	here	I	am	,	left	up	here	like	a	great	fool	,
和	这里	我	是	,	左边	向上	这里	喜欢	一个	伟大的	傻子	,

而我，却像个傻瓜一样被留在这里。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teərɪŋ] [maɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] ['rɪbənz] [ˌdaʊn'steəz] .

while	they	are	tearing	my	character	to	ribbons	downstairs	.
尽管	他们	是	撕裂	我的	特点	到	丝带	楼下	.

而楼下他们正在把我的人格贬得一文不值。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [bruːt] [æz; əz][maɪ'self] ?

Was	there	ever	such	an	unfortunate	brute	as	myself	?
曾是	那里	曾经	这样的	一个	不幸	蛮力	作为	我	?

世上怎会有像我这样不幸的恶棍?

" [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['hʌski] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [self] - ['pɪti] ,

"	The	musician's	voice	became	husky	,	whether	from	self	-	pity	,
"	这	音乐家的	嗓音	成为	沙哑	,	无论	从	自己	-	遗憾	,

“这位音乐家的声音变得沙哑，不知是出于自怜，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skeəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː]

or	from	the	recollection	of	the	poor	little	scared	face	of	the	child	who
或者	从	这	回忆	的	这	贫穷的	小的	害怕的	脸	的	这	孩子	WHO

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

had	found	her	happiness	only	to	lose	it	again	,
有	成立	她	幸福	仅有的	到	失去	它	再次	,

或是从对那个可怜的、惊恐的小孩子的回忆中想起，她曾找到幸福，却又再次失去它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

it	would	be	impossible	to	say	.
它	会	是	不可能的	到	说	.

这很难说。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['djuːsɪd] [ɒd] [θɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [kəm'plenɪŋli] ;

"	Women	are	such	deuced	odd	things	,	"	continued	the	musician	,	complainingly	;
"	女性	是	这样的	过度	奇怪的	事物	,	"	持续	这	音乐家	,	抱怨地	;

“女人真是奇怪的东西，”这位音乐家抱怨道；

" [ðeɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [waɪl] [ðeɪ] [skrætʃ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] [aʊt] ,

"	they	expect	you	to	look	on	while	they	scratch	one	another's	eyes	out	,
"	他们	预计	你	到	看	在	尽管	他们	划痕	一	另一个的	眼睛	出去	,

“他们希望你看着他们互相挖出对方的眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]

and	then	if	you	touch	a	hair	of	their	heads	you	have	the	whole	lot	of
和	然后	如果	你	触碰	一个	头发	的	他们的	头部	你	有	这	所有的	很多	的

[ðem; ðəm] [ə'genst] [juː; jʊ] .

them	against	you	.
他们	反对	你	.

然后，如果你碰了他们一根头发，他们所有人都会与你为敌。

[bles] [hɜː(r); hə(r)] !

Bless	her	!
保佑	她	!

愿她平安!

[ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ʌn'duː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	would	give	my	life	to	undo	what	I	have	done	to	her	to	-	day	.
我	会	给	我的	生活	到	撤销	什么	我	有	完毕	到	她	到	-	天	.

我愿付出生命来弥补我今天对她所做的一切。

" [wɪtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?

"	Which	did	he	mean	?
"	哪个	做过	他	意思是	?

他指的是哪一种?

[pə'hæps] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] .

Perhaps	he	hardly	knew	.
也许	他	几乎	知道	.

或许他根本不知道。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒəʊn] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] ['nɔːrə] ['bɪzli] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] - [heə(r)] ['səʊfə] ,

But	Lady	Joan	did	all	the	while	that	she	sat	by	Norah	Bisley	on	the	horse	-	hair	sofa	,
但	女士	琼	做过	全部	这	尽管	那	她	卫星	经过	诺拉	比斯利	在	这	马	-	头发	沙发	,

但琼夫人一直都在这样做，她就坐在诺拉·比斯利旁边的马鬃沙发上。

[ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] - ['pæn(ə)ld] ['pɑːlə(r)] .

downstairs	in	the	oak	-	panelled	parlor	.
楼下	在	这	橡木	-	镶板	客厅	.

楼下橡木镶板的客厅里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

The	child	stirred	in	his	sleep	.
这	孩子	搅拌	在	他的	睡觉	.

孩子在睡梦中动了动。

" ['hæpi] ['sʌni] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ˌsentɪ'mentəli] , " [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	Happy	Sonny	,	"	murmured	the	musician	,	sentimentally	,	"	your	turn	has	yet	to	come	.
"	快乐的	桑尼	,	"	低声说道	这	音乐家	,	感伤地	,	"	你的	转动	有	然而	到	来	.

“快乐的桑尼，”音乐家感慨地低语道，“你的机会还没有到来。”

[waɪ] [kænt] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['tʃɪldrən] ?

Why	can't	children	always	remain	children	?
为什么	不能	孩子们	总是	保持	孩子们	?

为什么孩子不能永远是孩子呢?

['nɔːrə] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] .

Norah	ought	never	to	have	grown	up	;	she	was	meant	for	eternal	childhood	.
诺拉	应该	绝不	到	有	生长	向上	;	她	曾是	意思是	为了	永恒	童年	.

诺拉本不该长大；她注定要永远保持童真。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪdi] [dʒəʊn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl] ,

It	was	a	mistake	to	make	Lady	Joan	a	child	at	all	,
它	曾是	一个	错误	到	制作	女士	琼	一个	孩子	在	全部	,

把琼夫人设定为孩子本身就是一个错误。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['wʊmən] .

she	ought	to	have	been	born	a	full	-	grown	woman	.
她	应该	到	有	到过	出生	一个	满的	-	生长	女士	.

她本该生来就是个成年女性。

[ai] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	ought	never	to	have	been	born	at	all	,	of	course	.
我	应该	绝不	到	有	到过	出生	在	全部	,	的	课程	.

我当然根本就不应该出生。

[huː] [ə'reindʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Who	arranges	these	things	?
WHO	安排	这些	事物	?

谁负责安排这些事情?

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Then	he	went	to	the	table	by	the	window	,
"	然后	他	去	到	这	桌子	经过	这	窗户	,

然后他走到窗边的桌子旁,

[ænd; ənd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['sʌniz] ['mʌŋki] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][pɪŋk][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ,

and	cleared	it	of	Sonny's	monkey	without	a	tail	,	and	the	fat	pink	pin	-	cushion	,
和	已清除	它	的	桑尼的	猴	没有	一个	尾巴	,	和	这	胖的	粉色的	别针	-	软垫	,

然后把桑尼的无尾猴子和那个胖乎乎的粉红色针垫清理掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [glɑːs] [pɒt] [wɪð] [ə; eɪ][lɪd] ,

and	the	pale	green	glass	pot	with	a	lid	,
和	这	苍白	绿色的	玻璃	锅	和	一个	盖	,

还有那个带盖的浅绿色玻璃罐,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɔːsəlɪn] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪpt] [krʊk] ,

and	the	shining	porcelain	shepherdess	with	a	chipped	crook	,
和	这	灼灼	瓷	牧羊女	和	一个	缺口	骗子	,

还有那位手持缺口牧羊杖、闪闪发光的瓷质牧羊女像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪd] ['tɔɪlət] - ['kʌvə(r)] [ðæt] [ɪn'træpt] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ɔːrnəmənts] ,

and	the	knitted	toilet	-	cover	that	entrapped	the	legs	of	all	these	ornaments	,
和	这	针织	洗手间	-	覆盖	那	被困	这	腿	的	全部	这些	装饰品	,

还有那件针织马桶罩，它把所有这些装饰品的腿都缠住了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [best] [sɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kəm'pəʊzd] ,

and	sat	down	to	write	the	best	song	he	had	ever	composed	,
和	卫星	向下	到	写	这	最好的	歌曲	他	有	曾经	由	,

然后他坐下来，开始创作他有史以来最棒的一首歌。

[tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːdz] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] .

to	some	words	by	George	Meredith	.
到	一些	字	经过	乔治	梅雷迪思	.

引用乔治·梅雷迪思的一些话。

" [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bruːts] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz]['əʊnli] [bɪ'kʌm] [səʊ] [baɪ]['æksɪdənt] .

"	Men	are	always	brutes	,	"	said	Lady	Joan	,	"	but	this	one	has	only	become	so	by	accident	.
"	男人	是	总是	野蛮人	,	"	说	女士	琼	,	"	但	这	一	有	仅有的	变得	所以	经过	事故	.

“男人总是野蛮的,”琼夫人说，“但这个人变成这样只是偶然。”

['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][bæd][wʌnz] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

Stupid	people	do	more	harm	than	bad	ones	,	ever	so	much	.
愚蠢的	人们	做	更多的	伤害	比	坏的	一个	,	曾经	所以	很多	.

愚蠢的人造成的危害比坏人更大，哪怕只是一点点。

[ðə; ði] [feɪts] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['sɪnə(r)] ,

The	fates	will	help	you	out	of	a	hole	if	you	have	been	a	clever	sinner	,
这	命运	将要	帮助	你	出去	的	一个	洞	如果	你	有	到过	一个	聪明的	罪人	,

如果你是个聪明的罪人，命运会帮助你摆脱困境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] , [gʊd] -

but	they	will	lay	a	pitfall	for	you	if	you	are	a	blundering	,	good	-
但	他们	将要	躺	一个	陷阱	为了	你	如果	你	是	一个	笨拙	,	好的	-

[ɪn'tenʃənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] .

intentioned	sort	of	creature	.
有意的	种类	的	生物	.

但如果你是一个笨手笨脚、好心办坏事的人，他们就会给你设下陷阱。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['klevə(r)] ['piːp(ə)l] ,

The	fact	is	,	this	world	of	ours	was	made	for	clever	people	,
这	事实	是	,	这	世界	的	我们的	曾是	制成	为了	聪明的	人们	,

事实上，我们这个世界是为聪明人而创造的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːlz] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and	the	fools	haven't	a	chance	.
和	这	傻瓜	还没有	一个	机会	.

而那些傻瓜根本没有机会。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] . "

That	is	why	he	has	gone	wrong	.	"
那	是	为什么	他	有	已消失	错误的	.	"

这就是他犯错的原因。

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [fuːl] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪəri] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .

"	Is	he	a	fool	then	?	"	asked	the	weary	voice	on	the	sofa	.
"	是	他	一个	傻子	然后	?	"	问	这	厌倦	嗓音	在	这	沙发	.

“那他是不是个傻瓜？”沙发上传来疲惫的声音。

[wʌn] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪdl] [wɒz; wəz]

One	disillusionment	more	than	another	did	not	matter	now	that	her	idol	was
一	幻灭	更多的	比	其他	做过	不是	事情	现在	那	她	偶像	曾是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

偶像破碎之后，之前的一次幻灭已经无关紧要了。

" [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

"	He	lives	by	his	emotions	,	and	he	has	no	sense	of	proportion	.
"	他	生活	经过	他的	情绪	,	和	他	有	不	感觉	的	部分	.

“他凭感情用事，没有分寸感。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	comes	to	the	same	thing	.
它	来	到	这	相同的	事物	.

归根结底，是一样的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪθləs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

He	had	no	intention	of	being	faithless	to	you	,
他	有	不	意图	的	存在	不忠	到	你	,

他并没有想要背叛你的意图。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ] ,

and	if	you	had	not	gone	away	he	would	have	married	you	,
和	如果	你	有	不是	已消失	离开	他	会	有	已婚	你	,

如果你没有离开，他就会娶你。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʌl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	remained	dull	and	virtuous	to	the	end	of	his	days	.
和	剩余	乏味的	和	有德行的	到	这	结尾	的	他的	天	.

他一生都保持着沉闷而正直的品德。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [həʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kænt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	you	did	go	away	,	and	I	came	home	;	and	he	can't	live	without	a
但	你	做过	去	离开	,	和	我	来了	家	;	和	他	不能	居住	没有	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但你还是走了，我回来了；他离不开女人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [lʌv] .

and	so	he	persuaded	himself	that	his	friendship	for	me	was	love	.
和	所以	他	被说服	他自己	那	他的	友谊	为了	我	曾是	爱	.

于是他说服自己，他对我的友谊就是爱。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

That	was	how	it	was	done	.
那	曾是	如何	它	曾是	完毕	.

事情就是这样办的。

[pə'hæps] [aɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː] .

Perhaps	I	encouraged	him	too	.
也许	我	鼓励	他	也	.

或许我也鼓励了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	was	interesting	to	me	,	and	he	was	never	in	love	with	me	,
他	曾是	有趣的	到	我	,	和	他	曾是	绝不	在	爱	和	我	,

他很有趣，但他从来没有爱过我。

[səʊ][aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm] .

so	I	amused	myself	by	trying	to	fascinate	him	.
所以	我	觉得好笑	我	经过	尝试	到	吸引	他	.

于是我便想方设法让他感兴趣，以此自娱自乐。

[aɪ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

I	can't	help	being	a	woman	.	"
我	不能	帮助	存在	一个	女士	.	"

我无法改变自己是女人的事实。

" [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [tuː] ? " [θɔːt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [aʊt] [laʊd] ,

"	Are	women	like	that	too	?	"	thought	the	other	,	and	she	added	out	loud	,
"	是	女性	喜欢	那	也	?	"	想法	这	其他	,	和	她	额外	出去	大声	,

“女人也这样吗？”另一个人心想，然后她大声补充道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .

"	I	am	a	woman	too	,	but	—	"	and	left	her	sentence	unfinished	.
"	我	是	一个	女士	也	,	但	—	"	和	左边	她	句子	未完成	.

“我也是女人，但是——”她话说到一半就停住了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] ;

"	No	,	you	are	not	a	woman	,	you	are	only	a	child	,	"	said	Lady	Joan	;
"	不	,	你	是	不是	一个	女士	,	你	是	仅有的	一个	孩子	,	"	说	女士	琼	;

“不，你不是女人，你只是个孩子，”琼夫人说；

" [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

"	the	world	is	a	place	for	you	to	play	in	.
"	这	世界	是	一个	地方	为了	你	到	玩	在	.

世界是你玩耍的地方。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

You	were	born	to	be	happy	,
你	是	出生	到	是	快乐的	,

你生来就应该快乐，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "

and	you	will	never	have	to	realize	the	things	I	have	been	telling	you	.	"
和	你	将要	绝不	有	到	意识到	这	事物	我	有	到过	讲述	你	.	"

你永远不必体会我告诉你的那些事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['taɪəd] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	I	shall	never	be	happy	again	,	"	said	the	tired	voice	,	with	a	sob	.
"	我	将	绝不	是	快乐的	再次	,	"	说	这	疲劳的	嗓音	,	和	一个	哭泣	.

“我再也不会快乐了，”疲惫的声音带着抽泣声说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ;

"	We	all	say	that	at	eighteen	;
"	我们	全部	说	那	在	十八	;

“我们十八岁的时候都会这么说；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

it	comforts	us	sometimes	to	be	the	most	miserable	person	in	the	world	.
它	舒适	我们	有时	到	是	这	最多	悲惨的	人	在	这	世界	.

有时候，做世界上最悲惨的人反而会让我们感到安慰。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːn] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	we	turn	round	a	bit	,	and	the	sun	comes	out	again	,
然后	我们	转动	圆形的	一个	少量	,	和	这	太阳	来	出去	再次	,

然后我们稍微转过身，太阳又出来了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['tɒnɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [kɒt] [æt; ət][ðə; ði]

and	some	one	gives	us	a	tonic	,	and	we	endow	a	cot	at	the
和	一些	一	给予	我们	一个	补品	,	和	我们	赋予	一个	婴儿床	在	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

有人给了我们一些补品，我们在医院捐了一张床位。

[ɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [miːl] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [bræt][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ,

or	give	a	farthing	meal	to	five	hundred	brats	in	the	East	End	,
或者	给	一个	法辛	一顿饭	到	五	百	小鬼们	在	这	东方	结尾	,

或者给东区五百个顽童每人一便士的饭菜，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ə'gen] .

and	then	we	go	on	again	.
和	然后	我们	去	在	再次	.

然后我们继续。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

You	have	never	been	in	love	before	,	of	course	?	"
你	有	绝不	到过	在	爱	前	,	的	课程	?	"

你以前肯定没谈过恋爱吧?

" [dəʊnt] , " [məʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['səʊfə] .

"	Don't	,	"	moaned	the	other	from	the	corner	of	the	unsympathetic	sofa	.
"	不	,	"	呻吟	这	其他	从	这	角落	的	这	冷漠无情	沙发	.

“别这样，”另一个人从冷漠的沙发角落里呻吟道。

[ðə; ði][klɪə(r)][kɑːm] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mentɔː(r)] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	clear	calm	tones	of	her	Mentor	softened	a	little	.
这	清除	冷静的	音调	的	她	导师	软化	一个	小的	.

她导师原本清晰平静的语气稍稍柔和了一些。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['nɔːrə] ;

"	I	don't	want	to	hurt	you	,	Norah	;
"	我	不	想	到	伤害	你	,	诺拉	;

“我不想伤害你，诺拉；

[ai]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt]

I	only	mean	that	if	you	go	in	for	loving	once	in	a	lifetime	and	that	sort
我	仅有的	意思是	那	如果	你	去	在	为了	爱	一次	在	一个	寿命	和	那	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] ,

of	thing	,
的	事物	,

我的意思是，如果你只想谈一场一生一次的恋爱之类的，

[juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɒt] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['ʌtə(r)] [ɪn'suːsiəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [mæn]

you	really	cannot	properly	understand	the	utter	insouciance	of	an	emotional	man
你	真的	不能	适当地	理解	这	说出	漫不经心	的	一个	情绪	男人

[laɪk] ['dɪg.bi] .

like	Digby	.
喜欢	迪格比	.

你真的无法真正理解像迪格比这样情感丰富的人身上那种全然的漫不经心。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,

He	will	love	you	more	than	ever	now	that	you	have	come	back	,
他	将要	爱	你	更多的	比	曾经	现在	那	你	有	来	后退	,

你回来后，他会比以前更爱你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [streɪt] [ɒf]

and	you	will	be	ten	times	happier	than	if	you	had	been	married	straight	off
和	你	将要	是	十	时代	更快乐	比	如果	你	有	到过	已婚	直的	离开

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['drɔːbæks] .

without	any	drawbacks	.
没有	任何	缺点	.

这样你会比直接结婚而没有任何后顾之忧幸福十倍。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

You	have	got	rid	of	your	ideals	,	to	begin	with	,
你	有	得到	摆脱	的	你的	理想	,	到	开始	和	,

首先，你已经抛弃了你的理想。

[wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

which	most	of	them	do	not	accomplish	until	after	marriage	,	and	that	is
哪个	最多	的	他们	做	不是	完成	直到	后	婚姻	,	和	那	是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] .

always	a	risk	.
总是	一个	风险	.

其中大多数人直到婚后才做到这一点，而这始终存在风险。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "

And	you	will	find	there	is	lots	of	time	to	be	happy	.	"
和	你	将要	寻找	那里	是	很多	的	时间	到	是	快乐的	.	"

你会发现有很多时间可以感到快乐。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð]

"	Oh	,	"	said	the	other	,	in	an	altered	tone	,	sitting	upright	,	and	speaking	with
"	哦	,	"	说	这	其他	,	在	一个	已修改	语气	,	坐着	直立	,	和	请讲	和

['stɑːtlɪŋ] ['emfəsɪs] ,

startling	emphasis	,
令人震惊	强调	,

“哦，”另一个人说道，语气变了，坐直了身子，语气中带着惊人的强调。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm] [naʊ] ?

"	and	do	you	really	mean	to	say	that	you	think	I	should	marry	him	now	?
"	和	做	你	真的	意思是	到	说	那	你	思考	我	应该	结婚	他	现在	?

“你真的认为我现在应该嫁给他吗？”

" ['leɪdi] [dʒəʊn][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ə; eɪ][heə(r)] , ['vʌlgəli] ['spiːkɪŋ] ;

"	Lady	Joan	did	not	turn	a	hair	,	vulgarly	speaking	;
"	女士	琼	做过	不是	转动	一个	头发	,	粗俗地	请讲	;

“琼夫人连一根头发丝都没皱一下，说得通俗点儿；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['wʌndər] [ɔːl'redi] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəd] , ['həʊpləs]

she	felt	she	had	done	wonders	already	by	getting	rid	of	the	battered	,	hopeless
她	毛毡	她	有	完毕	奇迹	已经	经过	获得	摆脱	的	这	伤痕累累	,	绝望

['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

little	voice	,
小的	嗓音	,

她觉得自己已经做了一件了不起的事，那就是摆脱了那个饱受摧残、毫无希望的小声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] , [self] - ['sætɪsfaɪd]

and	she	merely	smiled	to	herself	in	the	twilight	in	a	triumphant	,	self	-	satisfied
和	她	仅仅	微笑	到	她自己	在	这	暮	在	一个	凯	,	自己	-	使满意

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

暮色降临，她只是带着胜利的、自鸣得意的笑容独自微笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	are	to	come	home	with	me	now	,	and	I	will	send	down	for
"	你	是	到	来	家	和	我	现在	,	和	我	将要	发送	向下	为了

[jɔː(r); jə(r)] [meɪd] ,

your	maid	,
你的	女佣	,

“你现在跟我回家，我会派人把你的女仆叫下来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [get] ['restɪd] .

and	you	shall	stay	the	night	and	get	rested	.
和	你	将	停留	这	夜晚	和	得到	休息	.

你们今晚就留宿休息吧。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ?

I	suppose	you	have	eaten	nothing	for	hours	?
我	认为	你	有	吃	没有什么	为了	小时	?

我猜你已经好几个小时没吃东西了吧?

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?

Then	how	can	you	expect	to	take	a	proper	view	of	things	?
然后	如何	能	你	预计	到	拿	一个	恰当的	看法	的	事物	?

那么，你又如何能正确看待事物呢?

[hɑːf][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][laɪf] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ; [ɪts] [nɒt][rəʊ'mæntɪk] ,

Half	the	troubles	of	life	come	from	a	bad	digestion	;	it's	not	romantic	,
一半	这	麻烦	的	生活	来	从	一个	坏的	消化	;	它是	不是	浪漫的	,

人生一半的烦恼都源于消化不良；这可一点也不浪漫。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][set] .

but	then	I	don't	belong	to	your	musical	set	.
但	然后	我	不	属于	到	你的	音乐	放	.

但我并不属于你们的音乐圈子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['nɔːrə] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

"	And	she	carried	Norah	off	through	the	back	door	,
"	和	她	携带	诺拉	离开	通过	这	后退	门	,

“然后她抱着诺拉从后门走了。”

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . - [wɪð] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] ['gɒsɪp] ,

leaving	Mrs	.	Haxtell	with	material	for	a	year's	gossip	,
离开	太太	.	-	和	材料	为了	一个	年	闲话	,

给哈克斯特尔太太留下了足够一整年闲聊的素材。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

and	a	note	for	the	musician	to	the	effect	that	he	was	to	come	up
和	一个	笔记	为了	这	音乐家	到	这	影响	那	他	曾是	到	来	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

to	the	Court	after	dinner	and	give	them	some	music	.
到	这	法庭	后	晚餐	和	给	他们	一些	音乐	.

并给那位乐师写了一张便条，让他晚饭后到宫廷来演奏音乐。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['klevərɪst] ['wʊmən] [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['spʌtəd] ,

"	That	is	the	cleverest	woman	I	know	,	"	he	sputtered	,
"	那	是	这	最聪明的	女士	我	知道	,	"	他	溅射	,

“那是我认识的最聪明的女人，”他结结巴巴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

as	he	plunged	his	head	into	a	basin	of	cold	water	after	reading	the
作为	他	暴跌	他的	头	进入	一个	盆地	的	寒冷的	水	后	阅读	这

[skrɔːl] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

scrawled	scrap	of	paper	.
潦草的	废料	的	纸	.

读完那张潦草的纸条后，他把头埋进一盆冷水中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] .

And	he	added	grimly	,	"	I	suppose	she	will	tell	me	which	one	I	am	to	marry	.
和	他	额外	阴沉地	,	"	我	认为	她	将要	告诉	我	哪个	一	我	是	到	结婚	.

他阴沉地补充道：“我想她会告诉我我应该娶哪一个。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

And	I	am	not	in	a	position	to	object	.
和	我	是	不是	在	一个	位置	到	目的	.

我无权反对。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [sɔːt]

"	But	he	felt	grateful	to	her	for	asking	him	in	such	a	commonplace	sort
"	但	他	毛毡	感激的	到	她	为了	问	他	在	这样的	一个	平凡	种类

[ɒv; əv] [wei] ,

of	way	,
的	方式	,

但他很感激她用如此平常的方式向他提出这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	put	the	song	he	had	been	writing	into	the	pocket	of	his
和	他	放	这	歌曲	他	有	到过	写作	进入	这	口袋	的	他的

[ˌɪnvə'nes] [kəʊt] ,

Inverness	coat	,
因弗内斯	外套	,

他把正在创作的那首歌放进了他的因弗内斯外套口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

and	walked	up	to	the	Court	in	the	dusk	.
和	步行	向上	到	这	法庭	在	这	黄昏	.

在暮色中，他走向了法院。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kɒmənpleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] .

She	was	just	as	commonplace	in	her	greeting	.
她	曾是	只是	作为	平凡	在	她	问候	.

她的问候方式也十分普通。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

He	found	them	in	the	big	drawing	-	room	near	the	open	window	,
他	成立	他们	在	这	大的	绘画	-	房间	靠近	这	打开	窗户	,

他在大客厅靠近敞开的窗户那里发现了它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['eni]

and	he	had	to	walk	the	whole	length	of	the	room	before	they	took	any
和	他	有	到	走	这	所有的	长度	的	这	房间	前	他们	采取	任何

['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlərz] [ə'naʊnsmənt] ,

notice	of	the	butler's	announcement	,
注意	的	这	管家	公告	,

他不得不走到房间的另一端，他们才注意到管家的宣布。

[ɔː(r)] [tɜːnd] [raʊnd] .

or	turned	round	.
或者	转向	圆形的	.

或者转身。

['leɪdi] [dʒəʊn][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['vɪgərəsli] ;

Lady	Joan	was	knitting	a	large	white	shawl	,	and	talking	vigorously	;
女士	琼	曾是	针织	一个	大的	白色的	披肩	,	和	说	大力	;

琼夫人正在织一条大白披肩，并且滔滔不绝地谈论着什么；

['nɔːrə] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['saɪləntli] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪz] ['lʊkɪŋ]

Norah	was	lying	silently	on	a	couch	,	with	her	great	sentimental	eyes	looking
诺拉	曾是	说谎	默默	在	一个	长椅	,	和	她	伟大的	感伤的	眼睛	寻找

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

out	into	the	garden	;
出去	进入	这	花园	;

诺拉静静地躺在沙发上，她那双充满感伤的大眼睛望着花园；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第4/7页

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [drɒpt] [ɪn]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	the	curate	,	who	had	also	dropped	in	after	dinner	,
和	这	策展	,	WHO	有	还	掉落	在	后	晚餐	,

还有那位晚餐后顺道过来的牧师。

[wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .

was	sipping	his	coffee	and	listening	deferentially	to	his	hostess	.
曾是	啜饮	他的	咖啡	和	聆听	恭敬地	到	他的	女主人	.

他一边啜饮咖啡，一边恭敬地听着女主人讲话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'dɪfrəns] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)]

"	Of	course	,	indifference	is	the	characteristic	of	the	times	,	as	you	say	,	Mr
"	的	课程	,	漠不关心	是	这	特征	的	这	时代	,	作为	你	说	,	先生

. ['dʒɒnsn] ,

.	Johnson	,
.	约翰逊	,

“当然，正如您所说，冷漠是时代的特征，约翰逊先生。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] .

but	I	am	not	sure	that	it	matters	much	.
但	我	是	不是	当然	那	它	事情	很多	.

但我不太确定这是否很重要。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['negətɪv] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

There	is	not	much	to	choose	between	the	negative	virtue	of	the	present	day
那里	是	不是	很多	到	选择	之间	这	消极的	美德	的	这	展示	天

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

and	the	positive	wickedness	of	our	forefathers	.
和	这	积极的	邪恶	的	我们的	祖先	.

当今社会的负面美德与我们祖先的正面邪恶之间并没有太大的区别。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ['ventʃəd] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['negətɪv] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [wɜːs]

"	Mr	.	Johnson	ventured	the	unavoidable	reply	that	negative	virtue	was	worse
"	先生	.	约翰逊	冒险	这	不可避免的	回复	那	消极的	美德	曾是	更糟

[ðæn; ðən] ['pɒzətɪv] ['wɪkɪdnəs] ,

than	positive	wickedness	,
比	积极的	邪恶	,

约翰逊先生无可避免地回答说，消极的德行比积极的邪恶更糟糕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [prə'fest] [mɔː(r)] .

because	it	professed	more	.
因为	它	声称	更多的	.

因为它宣称的更多。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

"	That	is	true	,	but	we	must	continue	to	be	miserable	sinners	in	some	way
"	那	是	真的	,	但	我们	必须	继续	到	是	悲惨的	罪人	在	一些	方式

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

“没错，但我们无论如何都无法摆脱罪人的恶习。”

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['lɪtəni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ik'spʌndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə'fend] [ðə; ði]
or **else** **the** **Litany** **would** **have** **to** **be** **expunged** **,** **and** **that** **would** **offend** **the**
或者 别的 这 连祷 会 有 到 是 已删除 , 和 那 会 得罪 这
[kənsˈɜːvətɪvz] ,
Conservatives **,**
保守派 ,

否则，这篇祷文就必须被删除，而这会冒犯保守党人。

" [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] ,
" **said** **Lady** **Joan** **,**
" 说 女士 琼 ,

琼夫人说道：“

[wɪð] [ə; eɪ] ['flɪpənsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wɒt]
with **a** **flippancy** **which** **was** **merely** **to** **hide** **the** **fact** **that** **she** **was** **feeling** **what**
和 一个 轻浮 哪个 曾是 仅仅 到 隐藏 这 事实 那 她 曾是 感觉 什么
['wɪmɪn] [kɔːl] [ˌəʊvə'rɔːt] ;
women **call** **overwrought** **;**
女性 称呼 雕饰 ;

她用一种轻佻的语气说话，其实只是为了掩盖她内心那种女人常说的过度紧张的状态；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɪg.bi] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn]
and **she** **turned** **to** **Digby** **to** **conceal** **her** **consciousness** **of** **having** **been**
和 她 转向 到 迪格比 到 隐藏 她 意识 的 拥有 到过
[ɪk'strævəgənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪti] .
extravagant **instead** **of** **witty** **.**
靡 反而 的 机智 .

于是她转向迪格比，试图掩饰自己挥霍无度而非机智幽默的愧疚感。

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːli] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" **Ah** **,** **Mr** **.** **Raleigh** **,** **how** **do** **you** **do** **?**
" 啊 , 先生 . 罗利 , 如何 做 你 做 ?

“啊，雷利先生，您好？”

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
How **good** **of** **you** **to** **come** **on** **such** **a** **short** **notice** **.**
如何 好的 的 你 到 来 在 这样的 一个 短的 注意 .

能在这么短的时间内赶来，真是太好了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['nɔːrə] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ?
You **have** **seen** **Norah** **to** **-** **day** **,** **I** **think** **?**
你 有 已见 诺拉 到 - 天 , 我 思考 ?

我想你今天应该见过诺拉了吧?

['aʊə(r)] [njuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
Our **new** **curate** **,** **Mr** **.** **Johnson** **.**
我们的 新的 策展 , 先生 . 约翰逊 .

我们的新任牧师，约翰逊先生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .
We **were** **just** **longing** **for** **some** **music** **.**
我们 是 只是 渴望 为了 一些 音乐 .

我们当时只是渴望听点音乐。

" ['dɪg.bi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sæŋ] [frɔɪd] .
" **Digby** **was** **again** **thankful** **for** **her** **sang** **froid** **.**
" 迪格比 曾是 再次 感恩 为了 她 唱 冷 .

迪格比再次感谢她的冷静沉着。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
He **touched** **her** **fingers** **,** **and** **bowed** **to** **the** **others** **,**
他 感动 她 手指 , 和 鞠躬 到 这 其他的 ,

他碰了碰她的手指，并向其他人鞠躬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kɒfi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['bʌtlə(r)]

and	he	took	his	black	coffee	from	the	tray	presented	to	him	by	the	butler
和	他	采取	他的	黑色的	咖啡	从	这	托盘	呈现	到	他	经过	这	管家

,

,

,

他从管家递来的托盘里接过黑咖啡。

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

and	apologized	in	the	most	ordinary	manner	for	not	being	in	evening	dress	.
和	道歉	在	这	最多	普通的	方式	为了	不是	存在	在	晚上	裙子	.

她以最普通的方式为自己没有穿晚礼服而道歉。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [pliːz] ?

"	And	may	we	have	some	music	,	please	?
"	和	可能	我们	有	一些	音乐	,	请	?

“请给我们放点音乐好吗？”

['mɪstə(r)] . ['rɑːli] [ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Raleigh	is	a	musician	,	you	know	,	Mr	.	Johnson	;	perhaps	you	know	his
先生	.	罗利	是	一个	音乐家	,	你	知道	,	先生	.	约翰逊	;	也许	你	知道	他的

[sɔːŋz] , [ðəʊ] ?

songs	,	though	?
歌曲	,	尽管	?

约翰逊先生，您知道雷利先生是一位音乐家；或许您听过他的歌?

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]

"	Mr	.	Johnson	said	he	was	passionately	fond	of	music	,	and	he	knew
"	先生	.	约翰逊	说	他	曾是	热情地	喜爱	的	音乐	,	和	他	知道

['mɪstə(r)] . ['rɑːliz] [neɪm] [kwaɪt] [wel] ,

Mr	.	Raleigh's	name	quite	well	,
先生	.	罗利	姓名	相当	出色地	,

约翰逊先生说他非常热爱音乐，而且他很熟悉雷利先生的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːld] " ['lʌvz] [swiːt] [ɪ'ljʊʒən] . "

and	had	once	sung	a	song	of	his	called	"	Love's	Sweet	Illusions	.	"
和	有	一次	唱	一个	歌曲	的	他的	称为	"	爱的	甜的	幻觉	.	"

他曾演唱过他的一首名为《爱情的甜蜜幻觉》的歌曲。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ; [aɪ]['nevə(r)] [raɪt] ['bæləʊdz] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	have	not	written	a	song	of	that	name	;	I	never	write	ballads	,	"	said	the
"	我	有	不是	书面	一个	歌曲	的	那	姓名	;	我	绝不	写	民谣	,	"	说	这

[mju'zɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

“我没有写过那首歌；我从不写民谣，”这位音乐家说道。

['krʌʃɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

crushingly	,	as	he	opened	the	piano	.
令人崩溃地	,	作为	他	打开	这	钢琴	.

他打开钢琴时，心中充满了沮丧。

" ['sʌmθɪŋ] ['stɔːmi] , [pliːz] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] , ['keələsli] ;

"	Something	stormy	,	please	,	"	said	Lady	Joan	,	carelessly	;
"	某物	暴风雨	,	请	,	"	说	女士	琼	,	粗心大意	;

“请给我来点暴风雨的吧，”琼夫人漫不经心地说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] ['eniθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ə'fekt] ['iːv(ə)n]

"	it	is	so	hot	that	if	you	played	anything	sentimental	I	think	it	might	affect	even
"	它	是	所以	热的	那	如果	你	玩	任何事物	感伤的	我	思考	它	可能	影响	甚至

[maɪ] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [nɜːvz] . "

my	unmusical	nerves	.	"
我的	不音乐的	神经	.	"

“天气太热了，如果你播放任何伤感的音乐，我想即使是我这种对音乐没有感觉的人，神经都可能会受到影响。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [sed] ['nɔːrə] .

"	Something	of	your	own	,	"	said	Norah	.
"	某物	的	你的	自己的	,	"	说	诺拉	.

“这是你自己的东西，”诺拉说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][glɑːns, glænz]

They	were	the	first	words	she	had	spoken	,	and	the	musician	glanced
他们	是	这	第一的	字	她	有	说	,	和	这	音乐家	瞥了一眼

['nɜːvəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

nervously	in	her	direction	.
紧张地	在	她	方向	.

这是她说出的第一句话，那位音乐家紧张地朝她看了一眼。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ,

He	sat	down	and	played	the	song	he	had	just	written	,
他	卫星	向下	和	玩	这	歌曲	他	有	只是	书面	,

他坐下来弹奏了他刚刚创作的歌曲。

[ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] .

and	hummed	the	words	to	show	how	it	went	.
和	哼唱	这	字	到	展示	如何	它	去	.

然后哼唱歌词来表示歌词的意思。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv] - ,

They	were	taken	from	the	"	Shaving	of	Shagpat	,
他们	是	已采取	从	这	"	剃须	的	-	,

它们取自《沙格帕特的剃须》，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	the	music	was	full	of	the	reckless	passion	and	meaning	of	the
"	和	这	音乐	曾是	满的	的	这	鲁莽	热情	和	意义	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

音乐充满了原作那种无畏的激情和深刻的意义。

" ['weðə(r)] [wiː; wi][daɪ][ɔː(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

"	Whether	we	die	or	we	live	,
"	无论	我们	死	或者	我们	居住	,

“无论我们生死，

['mætəz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ;

Matters	it	now	no	more	;
事情	它	现在	不	更多的	;

现在这一切都无关紧要了；

[laɪf] [hæθ] [nɔːt] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ;

Life	hath	naught	further	to	give	;
生活	有	零	更远	到	给	;

生命已无更多可给予；

[lʌv] [ɪz][ɪts] [kraʊn] [ænd; ənd][ɪts][kɔː(r)] ;

Love	is	its	crown	and	its	core	;
爱	是	它是	王冠	和	它是	核	;

爱是它的冠冕和核心；

[kʌm] [tuː; tə][juː 'es]['aɪðə(r)] , [wɪr] [raɪf] , —
Come to us either , we're rife , —
来 到 我们 任何一个 , 是 普遍存在 , —

你们也可以来我们这里，我们这里到处都是——

[deθ] [ɔː(r)][laɪf] !
Death or life !
死亡 或者 生活 !

生死攸关!

" [deθ] [kæn; kən] [teɪk] [nɒt] [ə'weɪ] ,
" Death can take not away ,
" 死亡 能 拿 不是 离开 ,

死亡无法带走，

['dɑːknəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
Darkness and light are the same ;
黑暗 和 光 是 这 相同的 ;

黑暗与光明本为一体;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [reɪ] ,
We are beyond the pale ray ,
我们 是 超过 这 苍白 射线 ,

我们已超越了苍白的光线，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊziə(r)] [fleɪm] ;
Wrapt in a rosier flame ;
包裹 在 一个 更红润 火焰 ;

被更热烈的火焰包裹着;

['welkəm] [wɪtʃ] [wɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [breθ] , —
Welcome which will to our breath , —
欢迎 哪个 将要 到 我们的 气息 , —

欢迎这股力量融入我们的呼吸，——

[laɪf] [ɔː(r)] [deθ] !
Life or Death !
生活 或者 死亡 !

生死攸关!

" [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,
" When he began to play ,
" 什么时候 他 开始 到 玩 ,

“当他开始演奏时，

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːmi] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz]
all the stormy and conflicting feelings of the last few hours passed through his
全部 这 暴风雨 和 冲突 情怀 的 这 最后的 很少 小时 通过了 通过 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

过去几个小时里所有复杂而矛盾的情绪都涌上他的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
and he was seized with the grimness and humor of the situation in
和 他 曾是 查获 和 这 阴郁 和 幽默 的 这 情况 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
which he found himself ,
哪个 他 成立 他自己 ,

他被自己所处的困境的严峻性和幽默感所深深吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] ,

and	he	played	better	than	either	of	the	two	women	,
和	他	玩	更好的	比	任何一个	的	这	二	女性	,

他的表现比那两位女选手都好。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

who	were	so	strangely	woven	into	his	life	,	had	ever	heard	him	play	before	.
WHO	是	所以	奇怪的	编织	进入	他的	生活	,	有	曾经	听到	他	玩	前	.

那些与他的生活有着奇特联系的人，以前是否听过他演奏?

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [vɜːs] [hiː; hi] [stɒpt] ['hʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , [ðəʊ] [nʌn]

When	he	reached	the	second	verse	he	stopped	humming	the	words	,	though	none
什么时候	他	达到	这	第二	诗	他	停止	哼唱	这	字	,	尽管	没有任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	them	noticed	it	;
的	他们	注意到	它	;

当他唱到第二段歌词时，他停止了哼唱，尽管他们都没有注意到;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	when	he	came	to	the	end	no	one	spoke	for	some	seconds	.
和	什么时候	他	来了	到	这	结尾	不	一	辐	为了	一些	秒	.

当他讲完时，有好几秒钟没有人说话。

[ðə; ðɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wɪtʃ] [wʌn][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ,

The	musician	was	thinking	that	he	knew	now	which	one	he	wanted	to	marry	,
这	音乐家	曾是	思维	那	他	知道	现在	哪个	一	他	通缉	到	结婚	,

这位音乐家心想，他现在知道自己想娶谁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['mætə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] [went] [rɒŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]

and	that	it	did	not	matter	if	his	love	affairs	went	wrong	so	long	as	there
和	那	它	做过	不是	事情	如果	他的	爱	事务	去	错误的	所以	长的	作为	那里

[wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

was	music	to	be	made	.
曾是	音乐	到	是	制成	.

只要有音乐可创作，他的恋情是否失败都无关紧要。

['leɪdi] [dʒəʊn] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

Lady	Joan	went	on	with	her	shawl	,
女士	琼	去	在	和	她	披肩	,

琼夫人继续披着她的披肩。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd]

and	reflected	that	if	she	lived	to	be	a	hundred	she	should	never	understand
和	反映	那	如果	她	居住地	到	是	一个	百	她	应该	绝不	理解

['mjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)][ðeə(r)] [weɪz] .

musical	people	or	their	ways	.
音乐	人们	或者	他们的	方式	.

她心想，即使她活到一百岁，也永远无法理解音乐人或他们的行事方式。

['nɔːrə] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

Norah	lay	with	her	brown	eyes	full	of	tears	,
诺拉	躺	和	她	棕色的	眼睛	满的	的	眼泪	,

诺拉躺着，棕色的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	she	was	thinking	that	love	was	the	strongest	thing	in	the	world	,
和	她	曾是	思维	那	爱	曾是	这	最强	事物	在	这	世界	,

她当时觉得，爱是世界上最强大的力量。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌaʊt'lɪv] [ɪts] [aɪ'diəl] .

for	it	could	outlive	its	ideals	.
为了	它	可以	活得更久	它是	理想	.

因为它可能会比它的理想活得更久。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

The	curate	was	not	thinking	at	all	,
这	策展	曾是	不是	思维	在	全部	,

这位牧师当时完全没有思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] .

and	he	got	up	and	put	down	his	cup	with	a	clatter	.
和	他	得到	向上	和	放	向下	他的	杯子	和	一个	哒	.

他起身，砰的一声把杯子放在地上。

" ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Very	sweet	and	pretty	,	"	he	said	;
"	非常	甜的	和	漂亮的	,	"	他	说	;

“非常甜美漂亮，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [θɪŋ] [aɪ][wʌns] [hɜːd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd]

"	it	quite	reminds	me	of	a	little	Italian	thing	I	once	heard	on	a	military	band
"	它	相当	提醒	我	的	一个	小的	意大利语	事物	我	一次	听到	在	一个	军队	乐队

[æt; ət] ['lɛmɪŋtən] .

at	Leamington	.
在	利明顿	.

“这让我想起我曾经在利明顿的一支军乐队里听到的一首意大利小曲。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['wɔːtəz] [æt; ət] ['lɛmɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːli] ? "

Have	you	ever	taken	the	waters	at	Leamington	,	Mr	.	Raleigh	?	"
有	你	曾经	已采取	这	水	在	利明顿	,	先生	.	罗利	?	"

雷利先生，您去过利明顿温泉疗养吗?

" [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] , [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]

"	Play	something	else	,	"	said	Lady	Joan	,	abruptly	,	for	the	spell	was	working
"	玩	某物	别的	,	"	说	女士	琼	,	突然	,	为了	这	拼写	曾是	在职的

[wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

well	,	she	thought	,
出色地	,	她	想法	,

“换首曲子吧，”琼夫人突然说道，因为她觉得咒语效果很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] ['nɔːrəz] [aɪz] .

and	she	smiled	triumphantly	again	at	the	tears	in	Norah's	eyes	.
和	她	微笑	凯旋而归	再次	在	这	眼泪	在	诺拉的	眼睛	.

看到诺拉眼中的泪水，她又露出了得意的笑容。

[ðɪs] [taɪm] ['leɪdi] [dʒəʊn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

This	time	Lady	Joan	walked	to	the	window	and	stepped	out	on	the	terrace	.
这	时间	女士	琼	步行	到	这	窗户	和	步	出去	在	这	阳台	.

这一次，琼夫人走到窗边，踏上了露台。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['muːnlaɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ?

"	Have	you	seen	the	lake	in	moonlight	,	Mr	.	Johnson	?
"	有	你	已见	这	湖	在	月光	,	先生	.	约翰逊	?

约翰逊先生，您见过月光下的湖吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	called	out	when	the	music	stopped	;	and	the	curate	followed	her
"	她	称为	出去	什么时候	这	音乐	停止	;	和	这	策展	随后	她

['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

into	the	garden	.
进入	这	花园	.

音乐停止时，她大声喊了一声；牧师跟着她进了花园。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊʧ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ,

The	musician	crossed	over	to	the	couch	by	the	other	window	,
这	音乐家	交叉	超过	到	这	长椅	经过	这	其他	窗户	,

那位音乐家走到另一侧窗边的沙发上坐下。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	sat	down	on	a	chair	close	to	it	.
和	卫星	向下	在	一个	椅子	关闭	到	它	.

然后他在附近的一把椅子上坐了下来。

" ['nɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	Norah	,	"	he	said	in	a	low	tone	,
"	诺拉	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	,

“诺拉，”他低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai] [rəʊt] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [pleɪd] ?

"	do	you	know	when	I	wrote	the	last	thing	I	played	?
"	做	你	知道	什么时候	我	写道	这	最后的	事物	我	玩	?

你知道我最后一次演奏的曲子是什么时候写的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] .

"	She	said	nothing	,	and	her	fingers	trembled	.
"	她	说	没有什么	,	和	她	手指	颤抖	.

她一言不发，手指微微颤抖。

" [ai] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , [lɑːst] [taɪm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	I	wrote	it	when	you	went	away	,	last	time	,	with	your	father	.
"	我	写道	它	什么时候	你	去	离开	,	最后的	时间	,	和	你的	父亲	.

“上次你和你父亲一起离开的时候，我写了这首诗。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	was	full	of	tears	for	you	.
它	曾是	满的	的	眼泪	为了	你	.

那里面充满了为你流下的泪水。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]

"	She	still	kept	her	face	turned	from	him	,	and	she	spoke	almost	in	a
"	她	仍然	保留	她	脸	转向	从	他	,	和	她	辐	几乎	在	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

她仍然背对着他，几乎是低声细语地说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?

"	And	the	other	?
"	和	这	其他	?

“另一个呢？”

[ðə; ði] [sɒŋ] ? "

The	song	?	"
这	歌曲	?	"

这首歌?

" [ges] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Guess	,	"	he	said	,	also	in	a	whisper	.
"	猜测	,	"	他	说	,	还	在	一个	耳语	.

“猜猜看，”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [swept] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [raʊnd] [əˈpɒn] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] , ['hʌŋgrəli] .

She	swept	her	tearful	eyes	round	upon	him	searchingly	,	hungrily	.
她	扫荡	她	内牛满面	眼睛	圆形的	之上	他	仔细地	,	饥饿地	.

她泪眼婆娑地环视着他，眼神充满探寻和渴望。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — ['ɑːftə(r)] — ?

"	Was	it	this	evening	—	after	—	?
"	曾是	它	这	晚上	—	后	—	?

“是今晚之后吗？”

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

"	He	bowed	his	head	gravely	.
"	他	鞠躬	他的	头	严重地	.

他神情肃穆地低下了头。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪm'petʃuəsli] .

Her	hands	went	out	to	him	impetuously	.
她	双手	去	出去	到	他	冲动地	.

她情不自禁地向他伸出了双手。

" [əʊ] , ['dɪg.bi] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] ? "

"	Oh	,	Digby	,	did	it	make	you	feel	all	that	?	"
"	哦	,	迪格比	,	做过	它	制作	你	感觉	全部	那	?	"

“哦，迪格比，这让你有那么大的感受吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] , ['laʊdli] ,

"	There	is	no	doubt	,	"	said	Lady	Joan	,	loudly	,
"	那里	是	不	怀疑	,	"	说	女士	琼	,	高声	,

“毫无疑问，”琼夫人大声说道。

" [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [æn'tipəθi] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['laɪknəs]

"	that	our	sympathies	or	our	antipathies	make	us	sometimes	imagine	a	likeness
"	那	我们的	同情	或者	我们的	反感	制作	我们	有时	想象	一个	相似

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] .

where	it	cannot	exist	.
在哪里	它	不能	存在	.

“我们的同情或厌恶有时会让我们想象出不可能存在的相似之处。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [maɪ] [greɪt] -

I	remember	when	I	was	a	small	child	and	came	to	stay	with	my	great	-
我	记住	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	和	来了	到	停留	和	我的	伟大的	-

['ʌŋk(ə)l][hɪə(r)] ,

uncle	here	,
叔叔	这里	,

我记得小时候来这里和我叔公一起住过。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

I	used	to	invent	every	kind	of	excuse	for	going	down	to	the	post	-	office	,
我	用过的	到	发明	每一个	种类	的	原谅	为了	去	向下	到	这	邮政	-	办公室	,

我以前会编造各种各样的借口去邮局，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [aɪ]

because	I	thought	the	boy	behind	the	counter	was	like	a	cousin	of	mine	I
因为	我	想法	这	男生	在后面	这	柜台	曾是	喜欢	一个	表哥	的	矿	我

[hæd; həd][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

had	a	romantic	admiration	for	at	the	time	.
有	一个	浪漫的	钦佩	为了	在	这	时间	.

因为我当时觉得柜台后面的那个男孩就像我的一个表哥，我对他有浪漫的爱慕之情。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wen] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði]

And	of	course	you	know	how	there	are	some	days	when	everybody	in	the
和	的	课程	你	知道	如何	那里	是	一些	天	什么时候	大家	在	这

[striːt] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ,

street	reminds	you	of	some	one	you	don't	want	to	meet	,
街道	提醒	你	的	一些	一	你	不	想	到	见面	,

当然，你也知道，有时候街上的每个人都会让你想起某个你不想见到的人。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)]

and	others	when	you	feel	you	have	not	the	least	affinity	to	your	own	sister
和	其他的	什么时候	你	感觉	你	有	不是	这	至少	亲和力	到	你的	自己的	姐姐

.

:

.

还有一些情况是，你觉得你和自己的亲姐妹之间没有任何亲情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['fæməli] ['laɪknəs] [ɪz][ɔːl] ['rʌbɪʃ] ,

The	fact	is	,	family	likeness	is	all	rubbish	,
这	事实	是	,	家庭	相似	是	全部	垃圾	,

事实上，所谓的家族相似性都是无稽之谈。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] ; [ai] [miːn] ,

like	most	of	the	traditions	we	have	grown	up	with	;	I	mean	,
喜欢	最多	的	这	传统	我们	有	生长	向上	和	;	我	意思是	,

就像我们从小到大所熟悉的绝大多数传统一样；我的意思是，

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [tuː] ['strendʒər] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

there	is	just	as	much	chance	of	two	strangers	being	alike	,	which	you	have	just
那里	是	只是	作为	很多	机会	的	二	陌生人	存在	同样	,	哪个	你	有	只是

[pruːvd] [jɔː'self] ,

proved	yourself	,
已证实	你自己	,

两个陌生人长相相似的可能性也同样很大，这一点你已经自己证明了。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɑːli] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['nɔːrə] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Johnson	,	by	supposing	Mr	.	Raleigh	and	my	little	friend	Norah	to	be
先生	.	约翰逊	,	经过	假如	先生	.	罗利	和	我的	小的	朋友	诺拉	到	是

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

brother	and	sister	.
兄弟	和	姐姐	.

约翰逊先生误以为雷利先生和我的小朋友诺拉是兄妹。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] , [naʊ] , [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

Shall	we	go	in	,	now	,	or	would	you	like	another	turn	round	the	garden	?
将	我们	去	在	,	现在	,	或者	会	你	喜欢	其他	转动	圆形的	这	花园	?

我们现在进去吗？还是你想再绕着花园逛一圈？

" [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['bætəd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [briːf] [strəʊl][tuː; tə]

"	The	curate	felt	he	had	been	sufficiently	battered	in	that	one	brief	stroll	to
"	这	策展	毛毡	他	有	到过	足够	伤痕累累	在	那	一	简短的	漫步	到

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

“这位牧师觉得，即使只是去湖边散步那么短的一段路，他也已经被打得够惨了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːk] ['weɪtɪŋ]

and	he	consulted	his	watch	and	said	he	had	some	work	waiting
和	他	咨询	他的	手表	和	说	他	有	一些	工作	等待

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

for	him	at	home	.
为了	他	在	家	.

他看了看手表，说家里还有工作等着他去做。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nɔːrə] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn]

So	they	came	back	again	through	the	open	window	,	and	found	Norah	still	lying	on
所以	他们	来了	后退	再次	通过	这	打开	窗户	,	和	成立	诺拉	仍然	说谎	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

于是他们再次从敞开的窗户进来，发现诺拉仍然躺在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ləʊ][tʃeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	the	musician	on	the	low	chair	at	her	side	.
和	这	音乐家	在	这	低的	椅子	在	她	边	.

还有坐在她旁边矮椅上的音乐家。

" [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrɪd]['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed]['leɪdi][dʒəʊn] , [wen] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæd; həd][left] .

"	What	a	horrid	little	man	,	"	said	Lady	Joan	,	when	the	curate	had	left	.
"	什么	一个	可怕的	小的	男人	,	"	说	女士	琼	,	什么时候	这	策展	有	左边	.

“真是个可怕的小人儿，”牧师离开后，琼夫人说道。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['nɔːrə] , ['veɪgli] .

"	Is	he	?	"	said	Norah	,	vaguely	.
"	是	他	?	"	说	诺拉	,	依稀	.

“是吗？”诺拉含糊地问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [bæd] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['tʃɪəfəli] .

"	Oh	,	I	don't	think	he's	bad	,	"	said	the	musician	,	cheerfully	.
"	哦	,	我	不	思考	他是	坏的	,	"	说	这	音乐家	,	愉快地	.

“哦，我觉得他并不坏，”音乐家愉快地说。

[ðeə(r)]['həʊstəs] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['efət] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .

Their	hostess	made	a	huge	effort	,	and	preserved	her	smile	.
他们的	女主人	制成	一个	巨大的	努力	,	和	保存完好	她	微笑	.

女主人非常努力，始终保持着微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	may	be	because	I	had	to	entertain	him	,	"	she	said	,
"	它	可能	是	因为	我	有	到	招待	他	,	"	她	说	,

“可能是因为我得招待他吧，”她说。

['nɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [waɪt] [ʃɔːl] .

knitting	busily	at	her	large	white	shawl	.
针织	忙碌地	在	她	大的	白色的	披肩	.

她正忙着织她那条白色的大披肩。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] ?

"	Why	didn't	you	leave	him	alone	?
"	为什么	没有	你	离开	他	独自的	?

你为什么不让他一个人待着?

" [ðeɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] .

"	they	asked	,	with	the	sublime	innocence	of	the	selfish	.
"	他们	问	,	和	这	升华	无辜	的	这	自私	.

他们带着自私者的崇高天真问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	that	was	what	you	did	,	"	she	replied	.
"	因为	那	曾是	什么	你	做过	,	"	她	回复	.

“因为你就是这么做的，”她回答道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ] [wel] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['nɔːrə] .

"	Oh	,	but	we	thought	you	were	getting	on	so	well	with	him	,	"	said	Norah	.
"	哦	,	但	我们	想法	你	是	获得	在	所以	出色地	和	他	,	"	说	诺拉	.

“哦，我们还以为你和他相处得很好呢，”诺拉说。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['dɪg.bi] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "

"	Besides	,	"	added	Digby	,	"	you	need	not	have	asked	him	into	the	garden	.	"
"	除了	,	"	额外	迪格比	,	"	你	需要	不是	有	问	他	进入	这	花园	.	"

“此外，”迪格比补充道，“你根本没必要邀请他进花园。”

" [pə'hæps] [aɪ] ['nɪdnt] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃɪs] .

"	Perhaps	I	needn't	,	"	said	Lady	Joan	,	and	counted	her	stitches	.
"	也许	我	不必	,	"	说	女士	琼	,	和	计数	她	针脚	.

“也许我不必这么做，”琼夫人说着，数了数自己缝的针脚。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dredfəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

" I am so dreadfully worried about something , " she said , presently .

" 我 是 所以 极其糟糕 担心 关于 某物 , " 她 说 , 目前 .

“我非常担心一件事，”她过了一会儿说道。

" [wɒt] [ə'baʊt] ?

" What about ?

" 什么 关于 ?

“那呢？”

" [ðeɪ] [ɑ:skt] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bi:n] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

" they asked , feeling that it had somehow been the atmosphere of the whole

" 他们 问 , 感觉 那 它 有 不知何故 到过 这 气氛 的 这 所有的

[deɪ] .

day .

天 .

他们问道，感觉这似乎就是一整天的气氛。

" [ðə; ði] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][pɪg] - [staɪ] ; [dʒəunz] [sez] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)]

" The dilapidation of my pig - styes ; Jones says two of them will go on for

" 这 破败 的 我的 猪 - 麦粒肿 ; 琼斯 说道 二 的 他们 将要 去 在 为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some time ,

一些 时间 ,

“我的猪圈破败不堪；琼斯说其中两个猪圈还会持续一段时间，”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒnt] [rɪ'peərɪŋ] .

but the others want repairing .

但 这 其他的 想 维修 .

但其他人想要修理。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [rɪ'peəd] ,

Now , is it worth while to have two repaired ,

现在 , 是 它 值得 尽管 到 有 二 已修复 ,

那么，修理两台电脑是否值得呢?

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [brɪk] [wʌnz] ? "

or shall I wait until they all fall to pieces , and put up brick ones ? "

或者 将 我 等待 直到 他们 全部 落下 到 件 , 和 放 向上 砖 一个 ? "

还是等到它们全部坍塌，再用砖砌新的呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['nɔ:rə] , ['greɪvli] .

" That is a question , " said Norah , gravely .

" 那 是 一个 问题 , " 说 诺拉 , 严重地 .

“这倒是个问题，”诺拉严肃地说。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .

The musician laughed heartily .

这 音乐家 笑了 衷心地 .

这位音乐家开怀大笑。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] ['leɪdɪz] [meɪk] [ə'baʊt] ['traɪflz] .

" What a fuss ladies make about trifles .

" 什么 一个 大惊小怪 女士们 制作 关于 琐事 .

“女士们真是小题大做。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] — "

If you had a man to manage your affairs — "

如果 你 有 一个 男人 到 管理 你的 事务 — "

如果你有一个人帮你打理事务——”

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

"	But	I	haven't	,	"	she	said	quickly	,	and	looked	him	full	in	the	face	;
"	但	我	还没有	,	"	她	说	迅速地	,	和	看起来	他	满的	在	这	脸	;

“但我还没有，”她迅速说道，并直视着他的眼睛；

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] [θru:] .

"	I	thought	of	getting	one	,	but	—	it	has	fallen	through	.
"	我	想法	的	获得	一	,	但	—	它	有	倒下	通过	.

“我本来想买一个，但是——这件事落空了。”

" [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [lɑ:f] ['eni] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['nɔ:rəz] [bɪg] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] [ə'gen]

"	The	musician	did	not	laugh	any	more	,	and	Norah's	big	eyes	began	to	shine	again
"	这	音乐家	做过	不是	笑	任何	更多的	,	和	诺拉的	大的	眼睛	开始	到	闪耀	再次

.

:
.

“音乐家不再笑了，诺拉的大眼睛又开始闪闪发光了。”

['leɪdi] [dʒəʊn] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'zɜ:vd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

Lady	Joan	felt	she	had	fully	deserved	that	little	bit	of	revenge	.
女士	琼	毛毡	她	有	完全	应得的	那	小的	少量	的	复仇	.

琼夫人觉得她完全有理由报复一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ,

But	it	was	not	amusing	enough	to	carry	any	further	,
但	它	曾是	不是	有趣	足够的	到	携带	任何	更远	,

但这事儿不够有趣，不足以让我继续下去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'træktɪd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	was	beginning	to	weary	of	the	protracted	love	-	making	of	the
和	她	曾是	开始	到	厌倦	的	这	拖延	爱	-	制作	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

她开始厌倦了白天漫长的性爱。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

especially	now	that	she	was	no	longer	a	principal	actor	in	the	play	.
尤其	现在	那	她	曾是	不	更长	一个	主要的	演员	在	这	玩	.

尤其是现在她已经不再是该剧的主演了。

[səʊ][ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪ'læbərətli] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk]

So	she	folded	up	her	work	elaborately	,	and	pinned	it	in	a	white	silk
所以	她	折叠	向上	她	工作	精心	,	和	已置顶	它	在	一个	白色的	丝绸

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

于是她精心折叠好作品，用一块白色丝绸手帕包好。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] [jɔ:n] .

and	put	her	hand	on	her	mouth	to	conceal	a	yawn	.
和	放	她	手	在	她	嘴	到	隐藏	一个	打哈欠	.

她用手捂住嘴，掩饰自己打哈欠。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [spent] .

"	It	has	been	the	longest	day	I	have	ever	spent	.
"	它	有	到过	这	最长	天	我	有	曾经	花费	.

“这是我经历过的最漫长的一天。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['weðə(r)] .

I	suppose	it	is	the	weather	.
我	认为	它	是	这	天气	.

我想应该是天气的原因吧。

[wʊd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːli] ?

Would	**you**	**shut**	**the**	**piano**	**,**	**Mr**	**.**	**Raleigh**	**?**
会	你	关闭	这	钢琴	,	先生	.	罗利	?

拉利先生，请您关上钢琴好吗?

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] .

You	**look**	**tired**	**to**	**death**	**,**	**Norah**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**take**	**you**	**to**	**bed**	**.**
你	看	疲劳的	到	死亡	,	诺拉	,	和	我	是	去	到	拿	你	到	床	.

诺拉，你看上去累坏了，我要扶你去睡觉了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] .

Come	**along**	**at**	**once**	**,**	**please**	**.**
来	沿着	在	一次	,	请	.

请立即跟我来。

" [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['məʊmənt] .

"	**They**	**all**	**rose**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**there**	**was**	**an**	**embarrassing**	**moment**	**.**
"	他们	全部	玫瑰	到	他们的	脚	,	和	那里	曾是	一个	尴尬的	片刻	.

“他们都站了起来，场面一度十分尴尬。”

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒəʊn] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]

But	**Lady**	**Joan**	**took**	**another**	**little**	**bit**	**of**	**revenge**	**here**	**,**	**and**	**kept**	**her**	**arm**
但	女士	琼	采取	其他	小的	少量	的	复仇	这里	,	和	保留	她	手臂

[raʊnd] ['nɔːrəz] [weɪst] ,

round	**Norah's**	**waist**	**,**
圆形的	诺拉的	腰部	,

但琼夫人又小小地报复了一下，她搂着诺拉的腰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒn][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**her**	**sharp**	**eyes**	**on**	**both**	**of**	**them**	**.**
和	她	锋利的	眼睛	在	两个都	的	他们	.

她锐利的目光紧紧盯着他们俩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['sʌni] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**will**	**come**	**to**	**breakfast**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**bring**	**Sonny**	**with**	**you**	**?**
"	你	将要	来	到	早餐	到	-	明天	,	和	带来	桑尼	和	你	?

“你明天会来吃早餐吗？带上桑尼吗？”

[seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] , ['nɔːrə] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sliːpi] .

Say	**good**	**-**	**night**	**and**	**come**	**,**	**Norah**	**,**	**I**	**am**	**so**	**sleepy**	**.**
说	好的	-	夜晚	和	来	,	诺拉	,	我	是	所以	困	.

晚安，诺拉，来吧，我好困。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz]['frɪdʒɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ɑːskt] [wɒt] [taɪm] ['brekfəst]

"	**So**	**they**	**all**	**shook**	**hands**	**frigidly**	**,**	**and**	**the**	**musician**	**asked**	**what**	**time**	**breakfast**
"	所以	他们	全部	摇晃	双手	冷漠地	,	和	这	音乐家	问	什么	时间	早餐

[wɒz; wəz] ;

was	**;**
曾是	;

于是他们都冷冰冰地握了握手，音乐家问早餐几点开始；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp'steəz] .

and	**they**	**left**	**him**	**alone**	**in**	**the**	**long**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**went**	**upstairs**	**.**
和	他们	左边	他	独自的	在	这	长的	绘画	-	房间	,	和	去	楼上	.

于是他们把他一个人留在长长的客厅里，自己上楼去了。

['leɪdi] [dʒəʊn] [stɪl] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ;

Lady	**Joan**	**still**	**found**	**him**	**there**	**when**	**she**	**came**	**down**	**again**	**,**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**later**	**;**
女士	琼	仍然	成立	他	那里	什么时候	她	来了	向下	再次	,	一半	-	一个	-	小时	之后	;

半小时后，琼夫人再次下楼时，仍然发现他在那里；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

he	was	at	the	piano	,	but	he	got	up	as	she	came	in	.
他	曾是	在	这	钢琴	,	但	他	得到	向上	作为	她	来了	在	.

他当时正在弹钢琴，但她进来时他起身了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wʊmən] [ai]['evə(r)] [met] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	You	are	the	finest	woman	I	ever	met	,	"	he	said	with	emotion	.
"	你	是	这	最好的	女士	我	曾经	遇见	,	"	他	说	和	情感	.

“你是我见过的最优秀的女人，”他动情地说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

She	made	a	gesture	of	impatience	.
她	制成	一个	手势	的	不耐烦	.

她做出了不耐烦的手势。

" [doʊnt]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['vɜːtjuːz] [ai][doʊnt] [pə'zes] ; [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] ;

"	Don't	cover	me	with	virtues	I	don't	possess	;	I	can't	stand	it	,	"	she	said	sharply	;
"	不	覆盖	我	和	美德	我	不	具有	;	我	不能	站立	它	,	"	她	说	尖锐地	;

“不要用我不具备的美德来粉饰我；我受不了，”她厉声说道；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [vɔɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

she	had	a	very	unmusical	voice	,	he	thought	.
她	有	一个	非常	不音乐的	嗓音	,	他	想法	.

他心想，她的嗓音非常难听。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][gɒd][ɪz] [ɪk'spiːdiənsi] ?

"	Don't	you	know	that	my	god	is	expediency	?
"	不	你	知道	那	我的	上帝	是	权宜之计	?

难道你不知道我的上帝是权宜之计吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .

It	is	the	only	one	that	is	any	good	for	this	world	.
它	是	这	仅有的	一	那	是	任何	好的	为了	这	世界	.

这是唯一对这个世界有益的东西。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['nɔːrə] ,

I	don't	want	you	to	marry	Norah	,
我	不	想	你	到	结婚	诺拉	,

我不想让你娶诺拉。

[ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

or	I	should	not	have	come	back	to	the	inn	to	ask	you	to	marry	me	.
或者	我	应该	不是	有	来	后退	到	这	客栈	到	问	你	到	结婚	我	.

否则我就不该回到客栈向你求婚。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ] [praɪd] ['sʌfəd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] ?

Do	you	suppose	my	pride	suffered	nothing	by	that	?
做	你	认为	我的	自豪	遭受	没有什么	经过	那	?

你以为我的自尊心会因此而毫发无损吗?

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði]['əʊnli]

However	,	you	are	going	to	marry	her	because	it	is	absolutely	the	only
然而	,	你	是	去	到	结婚	她	因为	它	是	绝对地	这	仅有的

[weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

way	out	of	it	,
方式	出去	的	它	,

但是，你最终还是要娶她，因为这是唯一的出路。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

and	I	have	been	obliged	to	give	in	to	you	both	.
和	我	有	到过	有义务	到	给	在	到	你	两个都	.

我不得不向你们俩妥协。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ɔː(r)]

But	for	Heaven's	sake	don't	imagine	I	am	doing	it	from	unselfishness	,	or
但	为了	天	清酒	不	想象	我	是	正在做	它	从	无私	,	或者

['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [bɒʃ] ,

any	of	that	bosh	,
任何	的	那	博什	,

但千万别以为我这么做是出于无私奉献，或者其他什么鬼理由。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] . "

because	I'm	not	.	"
因为	我是	不是	.	"

因为我不是。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] ?

"	Then	you	have	not	forgiven	me	?
"	然后	你	有	不是	已原谅	我	?

“那么你还没有原谅我吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hʌmbli] .

"	he	asked	humbly	.
"	他	问	谦卑地	.

他谦卑地问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] , [dɪ'saɪdɪdli] ;

"	I	shall	never	forgive	you	,	"	said	Lady	Joan	,	decidedly	;
"	我	将	绝不	原谅	你	,	"	说	女士	琼	,	绝对地	;

“我永远不会原谅你，”琼夫人斩钉截铁地说；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ? "

"	is	it	not	an	insult	that	you	should	suppose	me	capable	of	forgiveness	?	"
"	是	它	不是	一个	侮辱	那	你	应该	认为	我	有能力的	的	饶恕	?	"

你竟然认为我能被原谅，这难道不是一种侮辱吗?

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['θɔːtfəli] .

"	Perhaps	it	is	,	"	said	the	musician	,	thoughtfully	.
"	也许	它	是	,	"	说	这	音乐家	,	深思熟虑	.

“也许是吧，”这位音乐家若有所思地说。

" [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [bɔːn] [səʊ] [ə'kɜːsɪdlɪ] [ʌn'lʌki] ? "

"	Why	was	I	born	so	accursedly	unlucky	?	"
"	为什么	曾是	我	出生	所以	准确地说，该死的	倒霉	?	"

“为什么我生来如此不幸？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'm	afraid	I	can't	tell	you	.
"	我是	害怕的	我	不能	告诉	你	.

恐怕我不能告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɒnt] [naʊ] ,

But	you	seem	to	be	going	to	have	all	you	want	now	,
但	你	似乎	到	是	去	到	有	全部	你	想	现在	,

但现在看来，你似乎要得到你想要的一切了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [siːst] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .

so	it	is	about	time	you	ceased	railing	at	your	fate	.
所以	它	是	关于	时间	你	停止	栏杆	在	你的	命运	.

所以你也该停止抱怨自己的命运了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ʌn'selfɪʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'feɪs] [maɪ'self][æt; ət][wʌns] ,

I	suppose	if	I	were	properly	unselfish	I	should	efface	myself	at	once	,
我	认为	如果	我	是	适当地	无私	我	应该	抹去	我	在	一次	,

我想，如果我真的无私，就应该立刻隐匿自己的身份。

[ænd; ənd] [pɑːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] .

and	part	from	you	in	an	affecting	scene	.
和	部分	从	你	在	一个	影响	场景	.

在令人动容的场景中与你告别。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ə'fektɪŋ] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

But	the	people	who	make	affecting	scenes	are	apt	to	forget	that	they	have
但	这	人们	WHO	制作	影响	场景	是	易于	到	忘记	那	他们	有

[gɒt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['æktəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪ] ,

got	to	meet	again	afterwards	as	ordinary	actors	in	an	ordinary	play	,
得到	到	见面	再次	然后	作为	普通的	演员	在	一个	普通的	玩	,

但是，那些制造感人场景的人往往会忘记，之后他们还要像普通演员一样，在一出普通的戏剧中再次相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [siːn] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ʃiːpɪʃ] ;

and	then	the	memory	of	the	affecting	scene	makes	them	sheepish	;
和	然后	这	记忆	的	这	影响	场景	制作	他们	羞怯	;

然后，那感人的场景的回忆让他们感到羞愧；

[səʊ] [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ænd; ənd] ['vʌlgəli] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]

so	I	prefer	to	tell	you	that	I	am	merely	and	vulgarly	angry	with	you	for
所以	我	更喜欢	到	告诉	你	那	我	是	仅仅	和	粗俗地	生气的	和	你	为了

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

inviting	me	to	make	a	fool	of	myself	.
邀请	我	到	制作	一个	傻子	的	我	.

所以我宁愿告诉你，我只是因为你邀请我出丑而感到粗俗的愤怒。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] ['envi] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ˌʌp'steəz] ['aɪðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Not	that	I	envy	that	poor	child	upstairs	either	;	she	doesn't	understand	you	a	bit	,
不是	那	我	嫉妒	那	贫穷的	孩子	楼上	任何一个	;	她	不	理解	你	一个	少量	,

我一点也不羡慕楼上那个可怜的孩子；她一点也不理解你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	you	will	wound	her	half	-	a	-	dozen	times	a	day	.
和	你	将要	伤口	她	一半	-	一个	-	打	时代	一个	天	.

你一天要伤她六次。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ə'feə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ['sʌmhaʊ] ;

It	is	not	my	affair	,	however	,	and	you	will	have	to	get	through	it	together	somehow	;
它	是	不是	我的	事务	,	然而	,	和	你	将要	有	到	得到	通过	它	一起	不知何故	;

但这与我无关，你们必须想办法一起渡过难关；

[aɪ] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] .

I	wash	my	hands	of	you	both	.
我	洗	我的	双手	的	你	两个都	.

我跟你们俩都断绝关系了。

" [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ;

"	The	musician	said	he	thought	they	might	manage	it	,	perhaps	;
"	这	音乐家	说	他	想法	他们	可能	管理	它	,	也许	;

这位音乐家说，他认为他们或许能做到；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	Lady	Joan	pulled	down	the	blind	in	eloquent	silence	,	and	rang	the	bell	.
和	女士	琼	拉	向下	这	瞎的	在	雄辩	沉默	,	和	响铃	这	钟	.

琼夫人默默地拉下窗帘，然后按响了门铃。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	took	the	hint	and	held	out	his	hand	.
他	采取	这	暗示	和	握住	出去	他的	手	.

他领会了对方的意思，伸出了手。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] ? "
You will come to breakfast ? "
你 将要 来 到 早餐 ? "

你会来吃早餐吗?

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [truːθ] .
" Since you say so ; I always do what you tell me , " he said , with truth .
" 自从 你 说 所以 ; 我 总是 做 什么 你 告诉 我 , " 他 说 , 和 真相 .

“既然你这么说，我总是会听你的。”他坦诚地说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] ,
" No , you don't , " she contradicted ,
" 不 , 你 不 , " 她 矛盾 ,

“不，你没有，”她反驳道。

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][kə'dʒəul][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] .
" or you would never have cajoled me into saying I would marry you .
" 或者 你 会 绝不 有 哄骗 我 进入 说 我 会 结婚 你 .

“否则你永远不会哄骗我说我愿意嫁给你。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
If you had done what I told you to - day all this trouble would not have
如果 你 有 完毕 什么 我 讲述 你 到 - 天 全部 这 麻烦 会 不是 有
[ə'rɪz(ə)n] .
arisen .
出现 .

如果你今天按照我说的做了，这一切麻烦就不会发生了。

[haʊ] ['bruːtəli] [fə'getfl] [men] [ɑː(r); ə(r)] !
How brutally forgetful men are !
如何 残酷地 健忘 男人 是 !

男人真是健忘得可怕!

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Which was hardly fair of her , he thought ,
" 哪个 曾是 几乎 公平的 的 她 , 他 想法 ,

“这对她来说很不公平，”他心想。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [endid] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]
as it was his distinct recollection that she had really ended in asking him
作为 它 曾是 他的 清楚的 回忆 那 她 有 真的 结束 在 问 他
[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
to marry her ,
到 结婚 她 ,

他清楚地记得，她最后真的向他求婚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ;
and had hardly waited for his assent to the proposal ;
和 有 几乎 等待 为了 他的 同意 到 这 提议 ;

几乎没等他同意就行动了;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
if she had meant what she said in the castle meadow , and kept to it ,
如果 她 有 意思是 什么 她 说 在 这 城堡 草地 , 和 保留 到 它 ,

如果她在城堡草地上说的话是真心话，并且她一直坚持了下来，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][æt; ət][ɔːl] .

there	would	have	been	no	complications	at	all	.
那里	会	有	到过	不	并发症	在	全部	.

原本根本不会出现任何并发症。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːmz] ,

And	the	musician	finished	his	cigar	in	the	orchard	of	the	"	Relton	Arms	,
和	这	音乐家	完成的	他的	雪茄	在	这	果园	的	这	"	雷尔顿	武器	,

这位音乐家在“雷尔顿武器”酒店的果园里抽完了他的雪茄。

" [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˈleɪdi] [dʒəʊn] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈeksələnt] [ˈkwɒlətiz]

"	and	came	to	the	conclusion	that	Lady	Joan	with	all	her	excellent	qualities
"	和	来了	到	这	结论	那	女士	琼	和	全部	她	出色的	品质

[hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈiːgəʊɪzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

had	an	unpleasant	amount	of	worldly	wisdom	and	egoism	in	her
有	一个	令人不快的	数量	的	世俗	智慧	和	利己主义	在	她

[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

“并得出结论，琼夫人虽然拥有诸多优秀品质，但她的性格中也掺杂了过多的世俗智慧和自私自利。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði]

which	he	had	never	discovered	until	he	had	seen	it	contrasted	with	the
哪个	他	有	绝不	发现	直到	他	有	已见	它	对比	和	这

['wʊmənli] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪˈtrəʊðd] .

womanly	innocence	of	his	dear	little	betrothed	.
女性	无辜	的	他的	亲爱的	小的	未婚妻	.

直到他看到这与他亲爱的未婚妻的纯真少女形象形成鲜明对比，他才发现了这一点。

" [haʊ] ['bruːtəli] [fə'getfl] [men] [ɑː(r); ə(r)] !

"	How	brutally	forgetful	men	are	!
"	如何	残酷地	健忘	男人	是	!

男人真是健忘啊!

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] [waɪz] ['wʊmən] [ɔːl]

"	were	the	words	that	remained	on	the	lips	of	the	worldly	wise	woman	all
"	是	这	字	那	剩余	在	这	嘴唇	的	这	世俗	明智的	女士	全部

[θruː] [ðæt] [hɒt] [naɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] .

through	that	hot	night	in	August	.
通过	那	热的	夜晚	在	八月	.

那是一个炎热的八月夜晚，这位世故睿智的妇人嘴里一直回荡着这句话。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv]

There	were	many	and	various	opinions	concerning	the	fresh	engagement	of
那里	是	许多	和	各种各样的	意见	有关	这	新鲜的	订婚	的

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

the	musician	.
这	音乐家	.

对于这位音乐家的新聘用，人们众说纷纭。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [frendz] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːst] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

His	lady	friends	could	at	first	hardly	believe	that	he	should	overlook	them	all	,
他的	女士	朋友们	可以	在	第一的	几乎	相信	那	他	应该	俯瞰	他们	全部	,

他的女伴们起初简直不敢相信他会忽略她们所有人。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	choose	a	wife	who	was	not	one	of	themselves	,
和	选择	一个	妻子	WHO	曾是	不是	一	的	他们自己	,

并选择一位并非自己人的妻子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] ['stjuːdiəʊ] ;

and	had	never	attended	the	receptions	in	the	West	End	studio	;
和	有	绝不	参加	这	接待	在	这	西方	结尾	工作室	;

而且从未参加过西区工作室的招待会；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lɜːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fækt] ,

but	when	they	learnt	that	it	was	not	only	a	fact	,
但	什么时候	他们	学会了	那	它	曾是	不是	仅有的	一个	事实	,

但当他们得知这不仅仅是一个事实时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,

but	that	the	date	of	the	marriage	was	fixed	,
但	那	这	日期	的	这	婚姻	曾是	固定的	,

但结婚日期已经确定了。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['greɪsfəli] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]

they	at	once	did	their	best	to	meet	the	situation	gracefully	by	buying	the	most
他们	在	一次	做过	他们的	最好的	到	见面	这	情况	优雅地	经过	购买	这	最多

[ə'prəʊpriət] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

appropriate	wedding	presents	they	could	find	,
合适的	婚礼	礼物	他们	可以	寻找	,

他们立即尽力优雅地应对这种情况，购买了他们能找到的最合适的结婚礼物。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] ['bɒksɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [drʌmz] , [ænd; ənd] [klɒks] ['maʊntɪd] [ɪn] ['laɪə(r)] .

in	the	shape	of	biscuit	boxes	shaped	like	drums	,	and	clocks	mounted	in	lyres	.
在	这	形状	的	饼干	盒子	形状	喜欢	鼓	,	和	时钟	安装	在	竖琴	.

形状像鼓的饼干盒，以及安装在竖琴上的钟表。

[ðɪs] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ,

This	caused	considerable	rivalry	among	his	pupils	,
这	导致	大量	对抗	之中	他的	学生	,

这导致他的学生之间产生了相当大的竞争。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,

which	was	not	lessened	by	their	desire	to	meet	his	betrothed	,
哪个	曾是	不是	减少	经过	他们的	欲望	到	见面	他的	未婚妻	,

尽管他们渴望见到他的未婚妻，但这丝毫没有减弱他们的这种渴望。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒeləsi] [wen] [ðɪs] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

and	their	jealousy	when	this	benefit	was	vouchsafed	to	one	or	another	of
和	他们的	妒忌	什么时候	这	益处	曾是	担保	到	一	或者	其他	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当这种好处给予他们中的某个人时，他们就会产生嫉妒之情；

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [kɔːl] ,

they	wondered	among	themselves	whether	they	would	be	asked	to	call	,
他们	想知道	之中	他们自己	无论	他们	会	是	问	到	称呼	,

他们彼此猜测是否会被要求打电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ]

and	they	allowed	the	musician	to	talk	about	her	with	a	generosity	which
和	他们	允许	这	音乐家	到	讲话	关于	她	和	一个	慷慨	哪个

[wɒz; wəz] [θriː] [pɑːts] [dɪ'pləʊməsi] .

was	three	parts	diplomacy	.
曾是	三	部分	外交	.

他们允许这位音乐家谈论她，这种慷慨体现了三重外交手腕。

['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] [prɪ'zju:md] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz]

Mrs	.	Reginald	Routh	presumed	upon	her	intimacy	with	the	musician	so	far	as
太太	.	雷金纳德	鲁斯	假定	之上	她	亲密关系	和	这	音乐家	所以	远的	作为

[tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['nɔ:rə] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	invite	Norah	to	stay	with	her	.
到	邀请	诺拉	到	停留	和	她	.

雷金纳德·鲁斯夫人自以为与这位音乐家关系亲密，竟然邀请诺拉到她家暂住。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] ['mærid] ,

"	It	has	been	the	wish	of	my	heart	to	see	dear	Mr	.	Digby	married	,
"	它	有	到过	这	希望	的	我的	心	到	看	亲爱的	先生	.	迪格比	已婚	,

“我一直都希望看到亲爱的迪格比先生结婚，

" [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [təʊld] ['evri] [wʌn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fræŋk] [smaɪl] ; " [ɪn'di:d] ,

"	was	what	she	told	every	one	,	with	her	frank	smile	;	"	indeed	,
"	曾是	什么	她	讲述	每一个	一	,	和	她	坦率	微笑	;	"	的确	,

她带着坦率的微笑，对每个人都这样说道：“的确如此。”

[ai] [hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [naʊ] ,

I	have	been	trying	to	get	him	a	wife	for	some	years	now	,
我	有	到过	尝试	到	得到	他	一个	妻子	为了	一些	年	现在	,

我这些年来一直想给他找个老婆。

['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

only	it	was	so	impossible	to	find	one	good	enough	.
仅有的	它	曾是	所以	不可能的	到	寻找	一	好的	足够的	.

只是很难找到足够好的。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [mɪs] ['bɪzli] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

I	have	no	doubt	that	Miss	Bisley	is	all	that	could	be	desired	,
我	有	不	怀疑	那	错过	比斯利	是	全部	那	可以	是	想要的	,

我毫不怀疑比斯利小姐具备一切人们所期望的品质。

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [li:v] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] ['sʌmtaɪmz] ;

and	one	must	leave	something	to	a	higher	power	sometimes	;
和	一	必须	离开	某物	到	一个	更高	力量	有时	;

有时候，人必须把一些事情交给更高的力量；

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] ['kredɪt] [æz; əz] [wel] ,

but	I	cannot	help	taking	a	little	to	my	own	credit	as	well	,
但	我	不能	帮助	采取	一个	小的	到	我的	自己的	信用	作为	出色地	,

但我也不禁要将部分功劳归于自己。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

and	I	am	convinced	that	Mr	.	Digby	would	never	have	thought	of	looking
和	我	是	确信	那	先生	.	迪格比	会	绝不	有	想法	的	寻找

[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pə'sweiʒən] ;

out	for	a	wife	at	all	if	it	had	not	been	for	my	persuasions	;
出去	为了	一个	妻子	在	全部	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	说服	;

我确信，如果不是我的劝说，迪格比先生根本不会想到要找妻子；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɪbsən] , [ænd; ənd] ['skəupənhauə] , [ænd; ənd] [bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] ,

he	was	far	too	fond	of	Ibsen	,	and	Schopenhauer	,	and	Bernard	Shaw	,
他	曾是	远的	也	喜爱	的	易卜生	,	和	叔本华	,	和	伯纳德	肖	,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðəʊz] ['taɪəsəm] ['pi:p(ə)l] .

and	all	those	tiresome	people	.
和	全部	那些	令人厌烦	人们	.

他太喜欢易卜生、叔本华、萧伯纳以及所有那些令人厌烦的人了。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ai] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,

At	all	events	,	I	never	allowed	a	week	to	pass	without	asking	him	to	dinner	,
在	全部	活动	,	我	绝不	允许	一个	星期	到	经过	没有	问	他	到	晚餐	,

总之，我从未允许一周之内不邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

and	the	picture	of	my	domestic	happiness	must	have	done	something
和	这	图片	的	我的	国内的	幸福	必须	有	完毕	某物

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我幸福的家庭生活画面一定对他产生了某种影响。

[ɑː] , [wel] , [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [naʊ] ;

Ah	,	well	,	my	work	is	done	now	;
啊	,	出色地	,	我的	工作	是	完毕	现在	;

啊，我的工作完成了；

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd][maɪ][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	thank	God	my	ideal	of	friendship	is	too	high	to	stand	in	the	way	of	his
和	感谢	上帝	我的	理想的	的	友谊	是	也	高的	到	站立	在	这	方式	的	他的

['mærɪŋ] ,

marrying	,
结婚	,

感谢上帝，我对友谊的理想太高了，不会成为他结婚的阻碍。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][felt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

though	I	have	felt	towards	him	like	a	sister	,
尽管	我	有	毛毡	向	他	喜欢	一个	姐姐	,

虽然我对他的感觉就像对待妹妹一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and	it	is	hard	at	first	to	give	up	my	place	to	another	.
和	它	是	难的	在	第一的	到	给	向上	我的	地方	到	其他	.

一开始很难把自己的位置让给别人。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ,

But	at	least	I	know	how	to	be	generous	,
但	在	至少	我	知道	如何	到	是	慷慨的	,

但我至少知道如何慷慨待人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

and	she	shall	come	and	stay	with	me	at	once	,
和	她	将	来	和	停留	和	我	在	一次	,

她要立刻来和我住在一起。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [frend] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .

so	that	there	may	be	one	friend	in	London	for	her	when	she	is	married	.
所以	那	那里	可能	是	一	朋友	在	伦敦	为了	她	什么时候	她	是	已婚	.

这样，当她结婚时，在伦敦至少还能有一个朋友陪伴她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː][kɔːl] [ðen] !

She	will	have	to	let	me	call	then	!
她	将要	有	到	让	我	称呼	然后	!

到时候她得让我打电话才行！

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɪnt][ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]

And	I	shall	be	able	to	give	her	a	hint	or	two	about	her	future
和	我	将	是	有能力的	到	给	她	一个	暗示	或者	二	关于	她	未来

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

我或许还能给她一些关于她未来丈夫的暗示；

[aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

I'm	sure	no	one	could	know	him	better	than	I	do	.
我是	当然	不	一	可以	知道	他	更好的	比	我	做	.

我相信没有人比我更了解他。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtfl] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] [huː] [wɪl] [ə'nɔɪ] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['evri] [nɜːv]

No	doubt	she	is	one	of	those	artful	little	dolls	who	will	annoy	him	until	every	nerve
不	怀疑	她	是	一	的	那些	巧	小的	娃娃	WHO	将要	烦人	他	直到	每一个	神经

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [səʊl] [ɪz][ɒn] [end] ,

of	his	musical	soul	is	on	end	,
的	他的	音乐	灵魂	是	在	结尾	,

毫无疑问，她就是那种狡猾的小娃娃，会一直烦扰他，直到他音乐灵魂的每一根神经都绷紧为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [kəm'pəʊzɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [pɒ'sterətɪ] [duː; də] [ðen] ?

and	he	has	to	give	up	composing	;	and	what	will	posterity	do	then	?
和	他	有	到	给	向上	构成	;	和	什么	将要	后人	做	然后	?

他不得不放弃作曲；那么后人该怎么办呢?

" ['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [raʊθ] , [huː] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][saɪn] [blæŋk] [tʃeks] [wen] [hiː; hi]

"	Mr	.	Reginald	Routh	,	who	never	did	anything	but	sign	blank	checks	when	he
"	先生	.	雷金纳德	鲁斯	,	WHO	绝不	做过	任何事物	但	符号	空白的	检查	什么时候	他

[wɒz; wəz][təʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

“雷金纳德·鲁斯先生除了按指示签署空白支票外，什么也没做，

[wɒz; wəz][sent] [ə'baʊt] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'spensɪv] [dɪ'zɜːt] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ;

was	sent	about	town	to	buy	the	most	expensive	dessert	service	he	could	find	;
曾是	发送	关于	镇	到	买	这	最多	昂贵的	甜点	服务	他	可以	寻找	;

被派去城里四处寻找最贵的甜点服务；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] ['spesəmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [pleɪts] [wɪð]

and	when	he	brought	back	specimens	to	his	invalid	wife	of	choice	plates	with
和	什么时候	他	带来	后退	标本	到	他的	无效的	妻子	的	选择	盘子	和

['flɔːrəl] [dɪ'zaɪnz] ,

floral	designs	,
花的	设计	,

当他把精心挑选的、带有花卉图案的盘子带回给卧病在床的妻子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ['pætənz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ]

he	was	sent	out	again	to	hunt	for	more	suitable	patterns	,	until	the	search
他	曾是	发送	出去	再次	到	打猎	为了	更多的	合适的	图案	,	直到	这	搜索

[endid] ,

ended	,
结束	,

他被再次派出去寻找更合适的图案，直到搜寻结束。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [set] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm]

as	his	wife	had	intended	it	should	,	in	a	whole	set	being	ordered	from
作为	他的	妻子	有	故意的	它	应该	,	在	一个	所有的	放	存在	订购	从

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

正如他妻子所愿，整套家具都是从巴黎订购的。

['kɒstɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [pleɪt] ,

costing	a	guinea	a	plate	,
成本	一个	几内亚	一个	盘子	,

每盘售价一基尼

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kjuːpɪds] ['pleɪɪŋ] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][hɑːrps]

and	decorated	with	a	dainty	design	of	pink	cupids	playing	trumpets	and	harps
和	装饰	和	一个	纤巧	设计	的	粉色的	丘比特	玩耍	小号	和	竖琴

[ɪn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] .

in	impossible	positions	.
在	不可能的	职位	.

上面装饰着精致的图案，粉红色的小丘比特们以不可思议的姿势吹奏着小号和竖琴。

[ðə; ði] [rɔliːz] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , [wɜː(r); wə(r)][glæd] .

The	Raleighs	,	as	a	family	,	were	glad	.
这	罗利	,	作为	一个	家庭	,	是	高兴的	.

拉利一家人都很高兴。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːrəz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['dɪgbiz] [fɜːst] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd]

Owing	to	Norah's	intervention	the	subject	of	Digby's	first	marriage	was	allowed
欠款	到	诺拉的	干涉	这	主题	的	迪格比的	第一的	婚姻	曾是	允许

[tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

to	be	mentioned	,
到	是	提及	,

由于诺拉的介入，迪格比第一次婚姻的话题才得以被提及。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)]

and	a	new	toy	was	brought	to	the	old	manor	in	the	shape	of	his	four
和	一个	新的	玩具	曾是	带来	到	这	老的	庄园	在	这	形状	的	他的	四

- [jɪə(r)][əʊld][sʌn] ;

-	year	old	son	;
-	年	老的	儿子	;

一座老庄园迎来了一位新“玩具”——他四岁的儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	as	the	Squire	was	not	asked	to	support	the	child	,
和	作为	这	乡绅	曾是	不是	问	到	支持	这	孩子	,

由于乡绅并未被要求抚养这个孩子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðæt] ['dɪgbiz] [njuː] [waɪf] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['mʌni] ,

and	as	he	learned	furthermore	that	Digby's	new	wife	would	bring	him	money	,
和	作为	他	学习	此外	那	迪格比的	新的	妻子	会	带来	他	钱	,

当他进一步得知迪格比的新婚妻子会给他带来钱财时，

[hiː; hi] [reɪzd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪŋ] [ə'gen] ,

he	raised	no	objection	to	his	marrying	again	,
他	提高	不	异议	到	他的	结婚	再次	,

他并未反对他再婚。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪn'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['sʌni]

and	allowed	himself	meanwhile	to	be	completely	enslaved	by	the	tyrannical	Sonny
和	允许	他自己	同时	到	是	完全地	奴隶	经过	这	强横	桑尼

.

:
.

与此同时，他甘愿完全被暴君桑尼奴役。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] ['sɪstəz] [rɪ'gɑːdɪd] ['nɔːrə] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][məʊst] ['sɪstəz] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]

The	musician's	sisters	regarded	Norah	with	the	feelings	of	most	sisters	,	excepting	the
这	音乐家的	姐妹	认为	诺拉	和	这	情怀	的	最多	姐妹	,	除外	这

[məʊst] ['kæləs] ;

most	callous	;
最多	冷酷	;

这位音乐家的姐妹们对诺拉的感情与其他大多数姐妹一样，除了最冷酷无情的姐妹；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [rəʊt] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd]['mɜːdə(r)]

that	is	,	they	wrote	affectionately	to	her	,	with	smiles	on	their	lips	and	murder
那	是	,	他们	写道	亲切地	到	她	,	和	微笑	在	他们的	嘴唇	和	谋杀

[æt; ət][ðeə(r)] [hɑːts] ,

at	their	hearts	,
在	他们的	心	,

也就是说，他们表面上对她充满爱意，脸上带着微笑，内心却怀着杀意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə'fekʃənət] ['lɛtəz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [si:]

and	they	received	affectionate	letters	in	reply	,	which	they	declared	they	could	"	see
和	他们	已收到	亲热	信件	在	回复	,	哪个	他们	声明	他们	可以	"	看

[θru:] ;

through	;
通过	;

他们收到了热情洋溢的回信，但他们却表示自己“看穿了这些信件”。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋgri] [wɪð] ['evri] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] ,

"	they	were	angry	with	every	one	who	did	not	approve	of	the	match	,
"	他们	是	生气的	和	每一个	一	WHO	做过	不是	批准	的	这	匹配	,

“他们对每一个不赞成这场比赛的人都感到愤怒，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['glu:mɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] " [dɪ'zaɪnɪŋ] ;

and	they	told	one	another	gloomily	that	she	was	sure	to	be	"	designing	;
和	他们	讲述	一	其他	阴郁地	那	她	曾是	当然	到	是	"	设计	;

他们沮丧地互相说，她肯定是在“策划”；

" [ðeɪ] [dru:] [aʊt] [lɒŋ] [dɪskɹɪpʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

"	they	drew	out	long	descriptions	of	his	intended	bride	from	the	musician	,
"	他们	画	出去	长的	描述	的	他的	故意的	新娘	从	这	音乐家	,

他们从这位音乐家口中套出了他未婚妻的详细描述，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət]

and	they	only	smiled	when	he	told	them	that	they	would	not	like	her	at
和	他们	仅有的	微笑	什么时候	他	讲述	他们	那	他们	会	不是	喜欢	她	在

[fɜ:st] ,

first	,
第一的	,

当他告诉他们一开始他们不会喜欢她时，他们只是笑了笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðeə(r)] [frendz] .

because	she	was	so	very	different	from	all	their	friends	.
因为	她	曾是	所以	非常	不同的	从	全部	他们的	朋友们	.

因为她和他们所有的朋友都非常不一样。

['leɪdi] ['rɑ:li] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɒprə]

Lady	Raleigh	,	who	had	always	expected	her	eldest	son	to	marry	an	opera
女士	罗利	,	WHO	有	总是	预期的	她	长子	儿子	到	结婚	一个	歌剧

['sɪŋə(r)] [ɔ:(r)] [æn; ən] ['æktrəs] ,

singer	or	an	actress	,
歌手	或者	一个	演员	,

雷利夫人一直希望她的长子能娶一位歌剧演员或女演员。

['əʊpənli] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:f] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dʒɛntəlmənz]

openly	showed	her	relief	at	his	engagement	to	an	ordinary	gentleman's
公然	显示	她	宽慰	在	他的	订婚	到	一个	普通的	绅士的

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

她公开表示，得知他与一位普通绅士的女儿订婚后，她如释重负。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [ɔ:(r)] [sɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['tælənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

who	did	not	play	or	sing	and	had	no	particular	talent	for	anything	,
WHO	做过	不是	玩	或者	唱歌	和	有	不	特别的	天赋	为了	任何事物	,

他既不会演奏乐器也不会唱歌，也没有任何特别的天赋。

[hu:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

who	had	never	wished	to	be	independent	and	to	leave	her	home	,
WHO	有	绝不	希望	到	是	独立的	和	到	离开	她	家	,

她从未想过要独立生活，也从未想过要离开家。

[ænd; ənd] [huː] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti]

and	who	went	to	church	on	Sunday	morning	with	as	much	sense	of	duty
和	WHO	去	到	教会	在	星期日	早晨	和	作为	很多	感觉	的	责任

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

and	enjoyment	as	she	bestowed	on	her	breakfast	.
和	享受	作为	她	授予	在	她	早餐	.

她星期天早上去教堂做礼拜，就像她对待早餐一样充满责任感和乐趣。

[ænd; ənd] [wen] ['nɔːrə] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['mɜːrvɪl] ['mænə(r)] ,

And	when	Norah	came	to	stay	at	Murville	Manor	,
和	什么时候	诺拉	来了	到	停留	在	默维尔	庄园	,

当诺拉来到默维尔庄园暂住时，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] ['pliːzɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['dɪg.bi] [hæd; həd]

the	impression	she	made	was	so	pleasing	that	even	the	suspicious	Digby	had
这	印象	她	制成	曾是	所以	令人愉悦	那	甚至	这	可疑的	迪格比	有

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [lɑːst] ['gəʊɪŋ] [raɪt] .

to	acknowledge	his	engagement	was	at	last	going	right	.
到	承认	他的	订婚	曾是	在	最后的	去	正确的	.

她给人的印象如此美好，就连疑心重的迪格比也不得不承认，他的订婚终于进展顺利了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

The	Squire	liked	her	because	she	never	complained	when	he	took	her
这	乡绅	喜欢	她	因为	她	绝不	抱怨	什么时候	他	采取	她

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʌkəri] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

over	the	biggest	duckery	in	the	village	,
超过	这	最大	鸭舍	在	这	村庄	,

乡绅喜欢她，因为他带她去村里最大的鸭场时，她从不抱怨。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [kɔːld] " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] £50

and	because	she	read	the	whole	of	his	pamphlet	called	"	How	to	make	£50
和	因为	她	读	这	所有的	的	他的	小册子	称为	"	如何	到	制作	£50

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dʌks] ,

a	year	out	of	ducks	,
一个	年	出去	的	鸭子	,

因为她读完了他那本名为《如何靠养鸭子一年赚50英镑》的小册子，

" [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	without	disagreeing	with	it	.
"	没有	不同意	和	它	.

“并不反对它。”

['leɪdi] ['rɑːli] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [bɪ'saɪdz] ,

Lady	Raleigh	liked	her	because	she	had	always	said	she	would	;	besides	,
女士	罗利	喜欢	她	因为	她	有	总是	说	她	会	;	除了	,

雷利夫人喜欢她，因为她一直都这么说；此外，

['nɔːrə] [ə'griːd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] .

Norah	agreed	that	England	was	the	only	place	for	Jack	.
诺拉	同意	那	英格兰	曾是	这	仅有的	地方	为了	杰克	.

诺拉也认为，杰克只有去英国才合适。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] " ['wʌznt] [bæd] , [bʌt; bət] ['wɒntɪd] ['bækɪŋ] [ʌp][æt; ət] [taɪmz] ,

The	boys	said	she	"	wasn't	bad	,	but	wanted	backing	up	at	times	,
这	男孩们	说	她	"	不是	坏的	,	但	通缉	后盾	向上	在	时代	,

男孩们说她“还不错，但有时需要人帮忙”。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli]['krɪtɪsɪzəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ]
" which was a kindly criticism considering their bitter disappointment at not having
" 哪个 曾是 一个 亲切地 批评 考虑 他们的 苦的 失望 在 不是 拥有
['leɪdi] [dʒəʊn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Lady Joan for their sister - in - law .
女士 琼 为了 他们的 姐姐 - 在 - 法律 .

“考虑到他们未能娶到琼夫人做弟媳的极度失望，这已经算是比较客气的批评了。”

[ðə; ði][g'ɜːlz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
The girls fell in love with her because they could not help it ;
这 女孩们 跌倒 在 爱 和 她 因为 他们 可以 不是 帮助 它 ;

女孩们情不自禁地爱上了她；

[ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] [nɜːs] ['grʌdʒɪŋli] [ə'laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [naɪsə] [brɔːt]
and their old nurse grudgingly allowed that she " couldn't have been nicer brought
和 他们的 老的 护士 勉强 允许 那 她 " 不能 有 到过 更漂亮 带来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他们的老护士不情愿地承认，她“从小到大受到的教育再好不过了”。

[nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [əʊn] [tʃaɪld] .
not if she had been your mamma's own child .
不是 如果 她 有 到过 你的 妈妈的 自己的 孩子 .

如果她是你的妈妈的亲生女儿，那就未必了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zempləri] [ə'baʊt] ['nɔːrə] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ðə; ði]
" There was something exemplary about Norah which always made her do the
" 那里 曾是 某物 典范 关于 诺拉 哪个 总是 制成 她 做 这
[θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .
thing that was expected of her at the right moment .
事物 那 曾是 预期的 的 她 在 这 正确的 片刻 .

“诺拉身上有一种堪称典范的品质，她总能在恰当的时机做人们期望她做的事情。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɒmp] [wɪð]
She never had a headache when the boys wanted her to romp with
她 绝不 有 一个 头痛 什么时候 这 男孩们 通缉 她 到 欢蹦乱跳 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当男孩们想和她玩耍时，她从来不会头疼。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
she did not hurt the children's feelings by speaking French before them ,
她 做过 不是 伤害 这 孩子们的 情怀 经过 请讲 法语 前 他们 ,

她用法语和孩子们交谈，并没有伤害他们的感情。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] ['mjuːzɪk] [wen] ['helən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
she always wanted music when Helen was going to sing ,
她 总是 通缉 音乐 什么时候 海伦 曾是 去 到 唱歌 ,

她总是希望海伦唱歌的时候能有音乐伴奏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əb'truːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli]['hɪərəʊ][ɪn] ['pʌblɪk] .
and she did not obtrude her affection for the family hero in public .
和 她 做过 不是 突兀 她 感情 为了 这 家庭 英雄 在 民众 .

她没有在公共场合流露出对这位家族英雄的喜爱之情。

[pə'hæps] [ðɪs] [lɑ:st] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [hæd; həd][mɔ:(r)] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɔli:z]
Perhaps this last evidence of good breeding had more weight with the Raleighs
也许 这 最后的 证据 的 好的 选育 有 更多的 重量 和 这 罗利
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
than anything else she did .
比 任何事物 别的 她 做过 .

或许，她最后展现出的良好血统比她所做的任何其他事情都更能打动雷利一家。

['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ][ɪn][ðə; ði]
Shortly before the marriage there was a monster reception in the studio in the
不久 前 这 婚姻 那里 曾是 一个 怪物 接待 在 这 工作室 在 这
[west] [end] .
West End .
西方 结尾 .

婚礼前不久，在西区的一间工作室里举行了一场盛大的招待会。

[ɔ:l] [ðə; ði]['leɪdi]['pju:p(ə)lz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [nems] [ɒn][ðə; ði]
All the lady pupils lined the walls , and examined critically the names on the
全部 这 女士 学生 衬里 这 墙壁 , 和 检查 关键 这 姓名 在 这
['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ,
wedding presents ,
婚礼 礼物 ,

所有女学生都沿墙站成一排，仔细查看结婚礼物上的名字。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['enviəsli] [weə(r)] ['nɔ:rə] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hæts] ,
and wondered enviously where Norah bought her hats ,
和 想知道 羡慕地 在哪里 诺拉 买 她 帽子 ,

她羡慕地想知道诺拉的帽子是从哪里买的。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
and manœuvred anxiously for a few words with the musician .
和 操纵 焦虑地 为了 一个 很少 字 和 这 音乐家 .

然后焦急地设法与这位音乐家说了几句话。

['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
Mrs . Reginald Routh , in consideration of her being an invalid ,
太太 . 雷金纳德 鲁斯 , 在 考虑 的 她 存在 一个 无效的 ,

鉴于雷金纳德·鲁斯夫人身体虚弱，

[sæt][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] ['leɪdi] ['rɑ:li] ,
sat in the most comfortable chair in the room , while Lady Raleigh ,
卫星 在 这 最多 舒服的 椅子 在 这 房间 , 尽管 女士 罗利 ,

她坐在房间里最舒适的椅子上，而雷利夫人

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [streɪt] - [bækt] [wʌn] ,
on the edge of an extremely straight - backed one ,
在 这 边缘 的 一个 极其 直的 - 支持的 一 ,

在一头极其笔直的背脊边缘，

[hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ju:lədʒi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɪgbiz] ['mju:zɪk][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
had to listen to her eulogies of Mr . Digby's music and Mr .
有 到 听 到 她 悼词 的 先生 . 迪格比的 音乐 和 先生 .
['dɪg.bi] [hɪm'self] .
Digby himself .
迪格比 他自己 .

不得不听她对迪格比先生的音乐和迪格比先生本人的悼词。

[ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] [æz; əz]['juːʒuəl] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['eksələntli] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]

The	bride	-	elect	as	usual	played	her	part	excellently	;	she	made	her	way
这	新娘	-	选	作为	通常	玩	她	部分	非常出色	;	她	制成	她	方式

[θruː] [ðə; ði] [təʊst] - [ræks] ,

through	the	toast	-	racks	,
通过	这	吐司	-	货架	,

准新娘一如既往地出色地完成了她的任务；她依次走过祝酒架，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪtɪd] [spuːn] [ɪn] [peɪl] - [bluː] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepə(r)] - [pɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	plated	spoons	in	pale	-	blue	cases	,	and	the	pepper	-	pots	,	and	the
和	这	镀	勺子	在	苍白	-	蓝色的	案例	,	和	这	胡椒	-	锅	,	和	这

[klɒks] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ,

clocks	with	the	musical	devices	,
时钟	和	这	音乐	设备	,

还有装在浅蓝色盒子里的镀银勺子、胡椒罐和带有音乐装置的钟表，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ;

which	were	spread	out	on	little	tables	all	over	the	room	;
哪个	是	传播	出去	在	小的	表格	全部	超过	这	房间	;

它们散落在房间各处的小桌子上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['leɪdi]['pjuːp(ə)l] ,

and	she	said	a	few	gracious	words	to	each	lady	pupil	,
和	她	说	一个	很少	亲切	字	到	每个	女士	瞳孔	,

她对每位女学生都说了几句亲切的话语。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [təʊst] - [ræk] [ɔː(r)] [keɪs] [ɒv; əv]

in	which	she	thanked	her	for	her	particular	toast	-	rack	or	case	of
在	哪个	她	谢谢	她	为了	她	特别的	吐司	-	架子	或者	案件	的

[spuːn] ,

spoons	,
勺子	,

她感谢她送给她那特别的烤面包架或勺子盒。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn]

and	hoped	she	would	call	after	the	marriage	on	the	musician	and	herself	in
和	希望	她	会	称呼	后	这	婚姻	在	这	音乐家	和	她自己	在

[ðeə(r)] [flæt] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] .

their	flat	in	Victoria	Street	.
他们的	平坦的	在	维多利亚	街道	.

她希望婚后她能来维多利亚街的公寓拜访她和这位音乐家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][wɒz; wəz] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

And	she	ended	her	circuit	of	the	room	,	as	was	,	inevitable	,
和	她	结束	她	电路	的	这	房间	,	作为	曾是	,	不可避免的	,

她结束了在房间里的绕行，这是不可避免的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] ['leɪdi] ['rɑːli] [fɔː(r); fə(r)]

beside	the	throne	of	Mrs	.	Reginald	Routh	,	where	she	relieved	Lady	Raleigh	for
旁	这	王座	的	太太	.	雷金纳德	鲁斯	,	在哪里	她	松了口气	女士	罗利	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

在雷金纳德·鲁斯夫人的宝座旁，她曾一度代替雷利夫人坐镇。

[ænd; ənd] [wens] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]

and	whence	she	was	,	from	a	quick	survey	of	the	attitude	of	every	one
和	何处	她	曾是	,	从	一个	快的	民意调查	的	这	态度	的	每一个	一

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

从对在场每个人态度的快速观察来看，她究竟来自何方？

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜː'self] [æt; ət] [ɔːl] .

that	there	was	little	chance	of	being	relieved	herself	at	all	.
那	那里	曾是	小的	机会	的	存在	松了口气	她自己	在	全部	.

她几乎没有可能得到释放。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] ['hæpɪst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] ,

"	This	is	the	happiest	moment	of	my	life	,	"	murmured	Mrs	.	Reginald	,
"	这	是	这	最快乐	片刻	的	我的	生活	,	"	低声说道	太太	.	雷金纳德	,

“这是我一生中最幸福的时刻，”雷金纳德太太喃喃自语道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [tɪəz] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

with	a	tremor	in	her	voice	;	"	you	will	excuse	my	foolish	tears	,	will	you	not	?
和	一个	震颤	在	她	嗓音	;	"	你	将要	原谅	我的	愚蠢	眼泪	,	将要	你	不是	?

她声音颤抖地说：“你会原谅我愚蠢的眼泪，好吗？”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [æn; ən] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

He	has	been	like	a	dear	brother	,	an	elder	brother	,
他	有	到过	喜欢	一个	亲爱的	兄弟	,	一个	长老	兄弟	,

他就像一位亲爱的兄弟，一位兄长。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ,

to	me	ever	since	I	have	known	him	,
到	我	曾经	自从	我	有	已知	他	,

自从我认识他以来，对我来说，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and	it	is	natural	that	I	should	have	the	jealous	feeling	of	a	sister	in	seeing	him	belong	to	another	.
和	它	是	自然的	那	我	应该	有	这	嫉妒的	感觉	的	一个	姐姐	在	看到	他	属于	到	其他	.

看到他属于别人，我作为姐姐自然会产生嫉妒之情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æt; ət] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

It	is	only	at	first	,	of	course	—	dear	me	!
它	是	仅有的	在	第一的	,	的	课程	—	亲爱的	我	!

当然，这只是一开始的情况——天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['taɪrənt] [diːp] [ə'fekʃn] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

what	a	terrible	tyrant	deep	affection	is	,	to	be	sure	!
什么	一个	糟糕的	暴君	深的	感情	是	,	到	是	当然	!

深厚的感情真是一种可怕的暴君！

[dəʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] [dɪə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['betə(r)] [də'rektli] ;

Don't	mind	me	dear	,	I	shall	be	better	directly	;
不	头脑	我	亲爱的	,	我	将	是	更好的	直接地	;

亲爱的，别在意，我很快就会好起来的；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [draɪ] [aɪ] ,

"	and	she	applied	a	lace	handkerchief	to	a	perfectly	dry	eye	,
"	和	她	应用	一个	蕾丝	手帕	到	一个	完美	干燥	眼睛	,

她用一块蕾丝手帕敷在完全干燥的眼睛上。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

and	followed	the	passage	of	the	musician	among	the	wedding	presents	with	the	other	.
和	随后	这	通道	的	这	音乐家	之中	这	婚礼	礼物	和	这	其他	.

然后，其他人也跟着这位音乐家穿过了婚礼礼物区。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['fɔːwəd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['dɪgbiz]
" Why , there is that forward person who used to throw herself at Mr . Digby's
" 为什么 , 那里 是 那 向前 人 WHO 用过的 到 扔 她自己 在 先生 . 迪格比的
[hed] [lɑːst] ['siːz(ə)n] ,
head last season ,
头 最后的 季节 ,

“哎呀，就是那个上赛季老是往迪格比先生头上扑的女前锋啊。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [wɪð] [rə'pɪdəti] , " ['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , — [keɪm] ['ɪntuː]
" she continued , recovering with rapidity , " Lady something or another , — came into
" 她 持续 , 恢复中 和 快速 , " 女士 某物 或者 其他 , — 来了 进入
[ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [fluːk] ,
the title by a fluke ,
这 标题 经过 一个 吸虫 ,

她很快恢复过来，继续说道：“某某夫人——这个头衔纯属偶然得来的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[huː] [ɪz][ðə; ðiː] ['hænsəm] ['feləʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [naʊ] , [eɪ] ?
Who is the handsome fellow she is flirting with now , eh ?
WHO 是 这 英俊的 同伴 她 是 调情 和 现在 , 嗯 ?

她现在跟哪个帅哥调情呢?

[səʊ] [ðæts] [dʒæk] ['rɑːli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
So that's Jack Raleigh , is it ?
所以 那就是 杰克 罗利 , 是 它 ?

原来那就是杰克·雷利啊?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] .
I've heard about him .
我已经 听到 关于 他 .

我听说过他。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ? "
Not at all like his brother , is he ? "
不是 在 全部 喜欢 他的 兄弟 , 是 他 ? "

他跟他哥哥一点都不像，对吧?

" [hiːz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['nɔːrə] , ['dʒentli] .
" He's very nice , " said Norah , gently .
" 他是 非常 好的 , " 说 诺拉 , 轻轻地 .

“他很好，”诺拉轻声说道。

" [naɪs] , [ɪz][hiː; hi] ?
" Nice , is he ?
" 好的 , 是 他 ?

“他挺不错的，是吧？”

[ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] .
Then he doesn't know what he's got hold of in that young woman .
然后 他 不 知道 什么 他是 得到 抓住 的 在 那 年轻的 女士 .

他当时还不知道自己在这个年轻女子身上得到了什么。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [wʌn] , [ʃɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	suppose	she	thinks	as	she	can't	get	one	,	she'll	have	the	other	.
我	认为	她	思考	作为	她	不能	得到	一	,	壳	有	这	其他	.

我猜她觉得既然得不到其中一个，那就得得到另一个。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

Have	you	been	introduced	to	her	,	my	dear	?	"
有	你	到过	介绍	到	她	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你见过她吗?

" [jes] — [ai][hæv; həv] .

"	Yes	—	I	have	.
"	是的	—	我	有	.

“是的，我有。”

[ðæt] [ɪz] , [ai] — [ai] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] . "

That	is	,	I	—	I	stayed	with	her	—	for	a	night	.	"
那	是	,	我	—	我	入住	和	她	—	为了	一个	夜晚	.	"

也就是说，我——我陪她待了一晚。

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .

"	I'm	not	surprised	at	that	.
"	我是	不是	惊讶	在	那	.

“对此我并不感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] .

She	wants	to	know	you	after	your	marriage	,	my	dear	.
她	想要	到	知道	你	后	你的	婚姻	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，她想在你结婚后了解你。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ,

That	is	where	you	will	feel	your	inexperience	,
那	是	在哪里	你	将要	感觉	你的	缺乏经验	,

正是在那里，你会感受到自己的经验不足。

[wen] [ðiːz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['klevə(r)] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪn]['ɔːdə(r)]

when	these	designing	clever	women	come	and	play	upon	your	ignorance	in	order
什么时候	这些	设计	聪明的	女性	来	和	玩	之上	你的	无知	在	命令

[tuː; tə][get][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

to	get	at	your	husband	.
到	得到	在	你的	丈夫	.

当这些心机深沉、诡计多端的女人出现，利用你的无知来接近你的丈夫时。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [naɪs] ['sensəb(ə)l] ['mærid] ['wʊmən] , [nɒt] [tuː] [əʊld] ,

You	will	feel	the	want	of	some	nice	sensible	married	woman	,	not	too	old	,
你	将要	感觉	这	想	的	一些	好的	明智的	已婚	女士	,	不是	也	老的	,

你会渴望一位和蔼可亲、成熟稳重的已婚女性，年纪不要太大。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .

who	has	been	through	it	all	,	and	can	help	you	to	see	through	them	.
WHO	有	到过	通过	它	全部	,	和	能	帮助	你	到	看	通过	他们	.

他经历过这一切，可以帮助你看清真相。

[aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [woʊnt][hæv; həv] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

I've	no	patience	with	these	women	who	won't	have	husbands	of	their	own	,
我已经	不	耐心	和	这些	女性	WHO	惯于	有	丈夫们	的	他们的	自己的	,

我对这些不愿嫁给别人的女人毫无耐心。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .

but	must	needs	go	running	after	other	people's	.
但	必须	需求	去	跑步	后	其他	人们的	.

但他必须去追逐别人的东西。

[ɑː] - [eɪtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] ,
Ah - h , Mr . Digby ,
啊 - h , 先生 . 迪格比 ,

啊，迪格比先生，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] [ðɪs]
is it really true that we are to hear the last movement of the trio this
是 它 真的 真的 那 我们 是 到 听到 这 最后的 移动 的 这 三人组 这
[ˌɑːftə'nuːn] ?
afternoon ?
下午 ?

今天下午我们真的要听到这首三重奏的最后一个乐章吗?

[haʊ] [kwaɪt] [tuː] ['lʌvli] !
How quite too lovely !
如何 相当 也 迷人的 !

真是太可爱了!

" [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['klevəli] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
" The musician cleverly introduced his father to her at this point , and
" 这 音乐家 巧妙地 介绍 他的 父亲 到 她 在 这 观点 , 和
['heɪs(ə)nd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ;
hastened off to the piano ;
加快 离开 到 这 钢琴 ;

“这时，这位音乐家巧妙地向她介绍了自己的父亲，然后匆匆走向钢琴；

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['mɑːkəs] ,
and Sir Marcus ,
和 先生 马库斯 ,

还有马库斯爵士，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [huːz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
who had not been enjoying himself at all in a circle whose interests were not
WHO 有 不是 到过 享受 他自己 在 全部 在 一个 圆圈 谁 兴趣 是 不是
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他身处一个与自己兴趣不符的圈子，感到非常不自在。

['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [taʊn] [laɪf] ,
settled himself down to a denunciation of town life ,
定居 他自己 向下 到 一个 谴责 的 镇 生活 ,

他开始谴责城镇生活，

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [led] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɒtmənt] ['kwestʃən] ;
which necessarily led him on to the allotment question ;
哪个 一定 引领 他 在 到 这 分配 问题 ;

这必然会让他想到分配问题;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and Mrs . Reginald Routh for the first time in her life found she had
和 太太 . 雷金纳德 鲁斯 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 成立 她 有
[met] [hɜː(r); hə(r)] [mætʃ] .
met her match .
遇见 她 匹配 .

雷金纳德·鲁斯夫人生平第一次发现自己遇到了对手。

" [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [pleɪd] [aʊt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're feeling played out , aren't you ?
" 你是 感觉 玩 出去 , 不是 你 ?

你感觉筋疲力尽了，是吗?

" [dʒæk] ['rɑːli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
" Jack Raleigh was saying to his companion while the instruments were being
" 杰克 罗利 曾是 说 到 他的 伴侣 尽管 这 仪器 是 存在
[tjuːnd] .
tuned .
调谐 .

“杰克·雷利在乐器调音的时候对他的同伴说。”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['əʊnli] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] .
" Oh , no , only bored to death .
" 哦 , 不 , 仅有的 无聊的 到 死亡 .

“哦，不，只是无聊死了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] , [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [ɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ?
I wonder which is the worst , to be married or musical ?
我 想知道 哪个 是 这 最差 , 到 是 已婚 或者 音乐 ?

我想知道结婚和从事音乐哪个更糟糕?

[bʌt; bət][bəuθ][æt; ət][wʌns] — [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɑːli] !
But both at once — poor Mr . Raleigh !
但 两个都 在 一次 — 贫穷的 先生 . 罗利 !

但两者同时发生——可怜的雷利先生!

" [dʒæk] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Jack broke into a laugh , which was hardly warranted by the smallness of the
" 杰克 打破 进入 一个 笑 , 哪个 曾是 几乎 有保证 经过 这 小 的 这
[dʒəʊk] ;
joke ;
开玩笑 ;

杰克哈哈大笑起来，但这笑话实在太幼稚了，他笑得这么厉害实在不合情理；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [kɔːd] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,
and as the first chord was struck on the piano simultaneously ,
和 作为 这 第一的 弦 曾是 击 在 这 钢琴 同时地 ,

就在钢琴上弹奏出第一个和弦的同时，

['leɪdi] [dʒoʊnz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði]
Lady Joan's reputation was not improved among the disturbed audience by the
女士 琼的 名声 曾是 不是 改进 之中 这 不安 观众 经过 这
['sɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 .

这件事并没有提升琼夫人在惊恐的听众心中的声誉。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃɒkt] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]
At any other time she would have enjoyed the shocked glances that were thrown
在 任何 其他 时间 她 会 有 享受 这 震惊 眼神 那 是 抛掷
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ;
in her direction ;
在 她 方向 ;

换作平时，她一定会很享受别人投向她的震惊目光；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [krɒs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'vɜːs] ,
but this afternoon she was feeling too cross to be perverse ,
但 这 下午 她 曾是 感觉 也 叉 到 是 变态 ,

但今天下午她心情太差，没心情胡闹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	hardly	waited	for	the	end	of	the	trio	to	take	leave	of	the
和	她	几乎	等待	为了	这	结尾	的	这	三人组	到	拿	离开	的	这

['smaɪlɪŋ] [həʊst] .

smiling	host	.
微笑	主持人	.

她几乎没等三人结束就向面带微笑的主人告别了。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ɒf] [ɔːl'redi] ?

"	So	you're	off	already	?
"	所以	你是	离开	已经	?

“所以你已经走了？”

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [aʊt] , " [sed] [dʒæk] , [huːz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [laɪk] [hɪz; ɪz]

I	knew	you	were	played	out	,	"	said	Jack	,	whose	vocabulary	,	like	his
我	知道	你	是	玩	出去	,	"	说	杰克	,	谁	词汇	,	喜欢	他的

[pə'sepʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ;

perception	,	was	limited	;
洞察力	,	曾是	有限的	;

“我知道你已经过气了，”杰克说道，他的词汇量和他的感知能力一样有限；

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][flaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hænsəm] ? "

"	shall	I	let	fly	for	a	hansom	?	"
"	将	我	让	飞	为了	一个	汉森	?	"

“我该放它飞翔，换取一匹骏马吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ; ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['leɪdi]

"	Oh	,	no	;	didn't	I	tell	you	before	that	I	had	the	carriage	?	"	answered	Lady
"	哦	,	不	;	没有	我	告诉	你	前	那	我	有	这	运输	?	"	回答	女士

[dʒəʊn] ,

Joan	,
琼	,

“哦，不；我之前不是告诉过你我有马车吗？”琼夫人回答道。

[ɪm'peɪʃntli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] ['senʃərɪŋ] [æn; ən] [ə'fendə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

impatiently	,	though	she	realized	the	futility	of	censuring	an	offender	who	was
不耐烦地	,	尽管	她	已实现	这	无用	的	谴责	一个	罪犯	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

always	blind	to	his	offence	.
总是	瞎的	到	他的	罪行	.

她虽然不耐烦，但她也意识到，谴责一个对自己的罪行视而不见的罪犯是徒劳的。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] [aʊt] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	And	I	can	see	myself	out	,	thank	you	.	"
"	和	我	能	看	我	出去	,	感谢	你	.	"

“我可以自己出去了，谢谢。”

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	But	—	you	will	let	me	come	with	you	?
"	但	—	你	将要	让	我	来	和	你	?

但是——你会让我跟你一起去吗?

[ɪts] ['biːstli] ['fɒgi] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['iːzəli] ['hæpən] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	beastly	foggy	out	,	and	something	might	easily	happen	,	don't	you	know	.
它是	兽	雾蒙蒙的	出去	,	和	某物	可能	容易地	发生	,	不	你	知道	.

外面雾很大，很容易出事，你不知道吗?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['hædnt] [brɔːt] [ðə; ði][mæn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd]['suːnə(r)] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ,

You	said	you	hadn't	brought	the	man	along	,	and	I'd	sooner	see	you	through	,
你	说	你	之前没有	带来	这	男人	沿着	,	和	ID	很快	看	你	通过	,

你说你没带那个人来，我宁愿陪你一起走。

- [pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [aɪ] [wʊd] .
' pon my honor I would .
- 庞 我的 荣誉 我 会 .

我以我的荣誉发誓。

[aɪ] [woʊnt] ['bɒðə(r)] , [aɪ] [woʊnt] ['riːəli] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I won't bother , I won't really , don't you know ,
我 惯于 打扰 , 我 惯于 真的 , 不 你 知道 ,

我不会费心，真的不会，你难道不知道吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['faɪə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [blɒk] [ɪf] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
and you can fire me at the next block if I'm in the way .
和 你 能 火 我 在 这 下一个 堵塞 如果 我是 在 这 方式 .

如果我挡路，你可以在下一个街区把我开除。

[ðæts] [streɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's straight , isn't it ?
那就是 直的 , 不是 它 ?

这很直接，对吧?

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [drɔːl] ,
" In spite of the American drawl ,
" 在 尽管如此 的 这 美国人 拖长音 ,

尽管带有美国口音，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndid]
there was something familiar in the pleading tones of his voice that reminded
那里 曾是 某物 熟悉的 在 这 恳求 音调 的 他的 嗓音 那 提醒
[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'plezntli] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] ,
her unpleasantly of an incident she had been trying to forget ,
她 令人不快的 的 一个 事件 她 有 到过 尝试 到 忘记 ,

他恳求的语气中带着一丝熟悉的意味，让她不愉快地想起一件她一直试图忘记的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːtli] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [aɪz]
and she would have curtly refused his offer had she not found the pale eyes
和 她 会 有 简短地 拒绝 他的 提供 有 她 不是 成立 这 苍白 眼睛
[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] [fɪkst] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
of Mrs . Reginald Routh fixed inquiringly upon her .
的 太太 . 雷金纳德 鲁斯 固定的 询问地 之上 她 .

如果不是发现雷金纳德·鲁斯太太那双苍白的眼睛正疑惑地盯着她，她本会断然拒绝他的提议。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you like , I shall be delighted , " she said ,
" 如果 你 喜欢 , 我 将 是 高兴极了 , " 她 说 ,

“如果你愿意，我将非常高兴，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['greɪʃəsnəs] [ðæt] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɪm] ;
with a sudden show of graciousness that both pleased and surprised him ;
和 一个 突然 展示 的 亲切 那 两个都 高兴 和 惊讶 他 ;

他突然表现出的亲切态度既让他感到高兴，又让他感到惊讶;

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bruːəm] [ɪz] [ðeə(r)] ?
" you will see if the brougham is there ?
" 你 将要 看 如果 这 布鲁厄姆 是 那里 ?

你会去看看那辆马车是否在那里吗?

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . [raʊθ] ; [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] .
Good - bye , Mrs . Routh ; so glad to see you looking so well .
好的 - 再见 , 太太 . 鲁斯 ; 所以 高兴的 到 看 你 寻找 所以 出色地 .

再见，鲁斯夫人；很高兴看到您气色这么好。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] ?

I	suppose	I	can't	give	you	a	lift	?
我	认为	我	不能	给	你	一个	举起	?

我想我没办法载你一程吧?

[aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] , ['nɔːrə] ; [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [doʊnt] [fə'get]

Auf	Wiedersehen	,	Norah	;	shall	expect	you	both	to	lunch	to	-	morrow	;	don't	forget
上	wiedersehen	,	诺拉	;	将	预计	你	两个都	到	午餐	到	-	明天	;	不	忘记

.

:

.

再见，诺拉；明天希望你们俩一起吃午饭；别忘了。

[wɒt] [dɪ'testəbl] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] ['vedʒəteɪt] [æt; ət] [rɛltən] [ɪf] [ðɪs] [fɒg]

What	detestable	weather	it	is	;	I	shall	go	and	vegetate	at	Relton	if	this	fog
什么	可恨	天气	它	是	;	我	将	去	和	植物化	在	雷尔顿	如果	这	多雾路段

[gəʊz] [ɒn] .

goes	on	.
去	在	.

天气真糟糕！如果这雾一直不散，我就去雷尔顿隐居。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ?

Is	it	there	,	Mr	.	Jack	?
是	它	那里	,	先生	.	杰克	?

杰克先生，它在那儿吗?

[əʊ] , [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] .

Oh	,	thanks	very	much	.
哦	,	谢谢	非常	很多	.

哦，非常感谢。

" [ɪn] [ðə; ði] ['bruːəm] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	In	the	brougham	,	she	leaned	back	and	closed	her	eyes	,
"	在	这	布鲁厄姆	,	她	倾斜	后退	和	关闭	她	眼睛	,

在马车里，她向后靠去，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [fɒg] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɑːt] ,

and	wished	the	fog	did	not	make	them	smart	,
和	希望	这	多雾路段	做过	不是	制作	他们	聪明的	,

他们真希望这雾气没有让他们变得聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

and	that	she	had	managed	to	evade	her	companion	after	all	,
和	那	她	有	管理	到	逃避	她	伴侣	后	全部	,

她最终还是成功摆脱了同伴。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɒn] ['mɪsɪz]

in	spite	of	the	exquisite	annoyance	he	had	enabled	her	to	inflict	on	Mrs
在	尽管如此	的	这	精美的	烦恼	他	有	已启用	她	到	造成	在	太太

. ['redʒənəld] .

.	Reginald	.
.	雷金纳德	.

尽管他让她给雷金纳德太太带来了极大的烦恼。

[bʌt; bət] [dʒæk] [gest] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [plɔdid] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

But	Jack	guessed	nothing	of	her	thoughts	,	and	plodded	on	with	his	own
但	杰克	猜对了	没有什么	的	她	想法	,	和	蹒跚而行	在	和	他的	自己的

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

但杰克丝毫没猜到她在想什么，而是继续做着自己的事。

[wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd]

which	all	related	to	her	and	to	a	certain	desire	that	filled	his	mind
哪个	全部	有关的	到	她	和	到	一个	肯定	欲望	那	已填	他的	头脑

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;

at	that	moment	;
在	那	片刻	;

这一切都与她有关，也与他当时心中涌起的某种欲望有关；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

he	could	only	think	about	one	thing	at	a	time	.
他	可以	仅有的	思考	关于	一	事物	在	一个	时间	.

他一次只能想一件事。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['raɪtli] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	I	say	,	you	—	you	didn't	rightly	mean	what	you	said	just	now	,	did	you	?
"	我	说	,	你	—	你	没有	没错	意思是	什么	你	说	只是	现在	,	做过	你	?

“我说，你——你刚才说的话并不是真心话，对吧？”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːkəs][ɪn][ə; eɪ] [ded] [blɒk] [ɒv; əv]

"	he	began	slowly	,	as	they	stopped	in	the	Circus	in	a	dead	block	of
"	他	开始	缓慢地	,	作为	他们	停止	在	这	马戏团	在	一个	死的	堵塞	的

[ˈɔmnibəs, -bʌs][ænd; ənd] ['træfɪk] .

omnibuses	and	traffic	.
公共汽车	和	交通	.

“他慢慢地开始说话，因为他们停在了马戏团里，那里被公共汽车和交通堵塞了。”

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

"	What	did	I	say	?
"	什么	做过	我	说	?

我说什么了?

[aɪv] [fə'gɒtn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I've	forgotten	long	ago	.
我已经	被遗忘的	长的	前	.

我早就忘了。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['leɪdi] [dʒəʊn] , ['ʃɔːtli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]

You	promised	not	to	bother	,	"	returned	Lady	Joan	,	shortly	,	which	was	not
你	承诺	不是	到	打扰	,	"	返回	女士	琼	,	不久	,	哪个	曾是	不是

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

“你答应过不会麻烦你的，”琼夫人简短地回答道，这并没有让人感到鼓舞。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [snʌb] .

But	Jack	was	not	easily	snubbed	.
但	杰克	曾是	不是	容易地	冷落	.

但杰克并没有轻易被冷落。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['tɒmi] [rɒt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] ['stedəli] .

"	You	said	that	marriage	was	tommy	rot	,	don't	you	know	,	"	he	pursued	steadily	.
"	你	说	那	婚姻	曾是	汤米	腐烂	,	不	你	知道	,	"	他	追击	稳步	.

“你说过婚姻是烂摊子，你不知道吗？”他继续追问道。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

She	opened	her	eyes	wide	and	stared	at	him	.
她	打开	她	眼睛	宽的	和	凝视	在	他	.

她睁大眼睛，盯着他看。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

"	I	didn't	say	so	.
"	我	没有	说	所以	.

我没这么说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	it	is	.
但	它	是	.

但事实的确如此。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] .

"	Oh	,	well	,	you	know	,	because	I	don't	think	it	is	exactly	.
"	哦	,	出色地	,	你	知道	,	因为	我	不	思考	它	是	确切地	.

“哦，嗯，你知道，因为我觉得它并不完全是这样。”

[æt; ət] [liːst] [ai] [miːn] [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . "

At	least	I	mean	I	don't	see	why	it	should	be	,	don't	you	know	.	"
在	至少	我	意思是	我	不	看	为什么	它	应该	是	,	不	你	知道	.	"

至少我的意思是，我不明白为什么会这样，你难道不明白吗?

" [ðen] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

"	Then	perhaps	it	isn't	.
"	然后	也许	它	不是	.

“那么也许并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	doesn't	matter	,	does	it	?
它	不	事情	,	做	它	?

没关系，对吧?

[əʊ] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ? "

Oh	,	why	don't	we	go	on	?	"
哦	,	为什么	不	我们	去	在	?	"

哦，我们继续吧?

" [ai] [seɪ] , [haʊ] ['dʒɒli] [smɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['krɒsli] , [ænd; ənd] [drɒpt]

"	I	say	,	how	jolly	smart	you	are	to	-	day	,	"	he	said	crossly	,	and	dropped
"	我	说	,	如何	快乐的	聪明的	你	是	到	-	天	,	"	他	说	生气	,	和	掉落

[ðə; ði] [drɔːl] .

the	drawl	.
这	拖长音	.

“我说，你今天真是聪明绝顶啊，”他恼火地说，并停止了拖腔。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] ?

Because	I	don't	wish	to	discuss	the	marriage	question	?
因为	我	不	希望	到	讨论	这	婚姻	问题	?

因为我不想讨论婚姻问题?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	so	sick	of	it	.
我	是	所以	生病的	的	它	.

我真是受够了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , [gəʊ][ænd; ənd] [riːd] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

If	that	is	all	you	want	,	go	and	read	Björnson	and	all	the	others	.
如果	那	是	全部	你	想	,	去	和	读	-	和	全部	这	其他的	.

如果你只想知道这些，那就去读比约恩森和其他人的作品吧。

['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [kræmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə] .

Modern	**fiction**	**is**	**crammed**	**with**	**it**	**,**	**so**	**is**	**the**	**modern**	**drama**	**.**
现代的	小说	是	拥挤	和	它	，所以	是	这	现代的	戏剧	.	

现代小说和现代戏剧中充斥着这种现象。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] [kraʊdz] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] — [hiː; hi]

Your	**brother**	**can**	**lend**	**you**	**crowds**	**of**	**books**	**about**	**the**	**marriage**	**question**	**—**	**he**
你的	兄弟	能	借	你	人群	的	图书	关于	这	婚姻	问题	—	他

[woʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

won't	**want**	**them**	**for**	**a**	**year**	**or**	**two**	**.**
惯于	想	他们	为了	一个	年	或者	二	.

你哥哥可以借给你一大堆关于婚姻问题的书籍——他一两年内都不会需要它们。

" [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [lɑːf] .

"	**She**	**ended**	**with**	**a**	**little**	**hard**	**laugh**	**.**
"	她	结束	和	一个	小的	难的	笑	.

她最后发出了一声略带苦涩的笑声。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] .

"	**You**	**know**	**I**	**don't**	**care**	**a**	**hang**	**for**	**the**	**marriage**	**question**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sulkily**	**.**
"	你	知道	我	不	关心	一个	悬挂	为了	这	婚姻	问题	，	"	他	说	闷闷不乐	.

“你知道我根本不在乎结婚这件事，”他闷闷不乐地说。

" [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [səʊ][wiːl; wil][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] .

"	**No**	**more**	**do**	**I**	**,**	**"**	**she**	**said**	**cheerfully**	**,**	**"**	**so**	**we'll**	**let**	**it**	**drop**	**.**
"	不	更多的	做	我	，	"	她	说	愉快地	，	"	所以	出色地	让	它	降低	.

“我不再这么想了，”她愉快地说，“所以我们就让它过去吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɒd(ə)n] .

I	**am**	**so**	**glad**	**you**	**are**	**not**	**modern**	**.**
我	是	所以	高兴的	你	是	不是	现代的	.

我很高兴你不是现代人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — "

Do	**you**	**know**	**,**	**the**	**first**	**night**	**I**	**saw**	**you**	**—**	**"**
做	你	知道	，	这	第一的	夜晚	我	锯	你	—	"

你知道吗，我第一次见到你的那晚——”

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

"	**Yes**	**?**	**"**	**he**	**said**	**eagerly**	**,**	**as**	**she**	**stopped**	**.**
"	是的	?	"	他	说	急切地	，	作为	她	停止	.

她停下脚步，他急切地问道：“是吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [ə'baʊt]

It	**is**	**a**	**sure**	**sign**	**of**	**comradeship**	**when**	**two**	**people**	**begin**	**comparing**	**notes**	**about**
它	是	一个	当然	符号	的	同志情谊	什么时候	二	人们	开始	比较	笔记	关于

[ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

their	**first**	**meeting**	**.**
他们的	第一的	会议	.

当两个人开始交流他们第一次见面的感受时，这无疑是友谊的标志。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['keələsli] , " [aɪ]['əʊnli] [felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [v'juːz]

"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**carelessly**	**,**	**"**	**I**	**only**	**felt**	**relieved**	**that**	**you**	**had**	**no**	**views**
"	哦	，	"	她	持续	粗心大意	，	"	我	仅有的	毛毡	松了口气	那	你	有	不	浏览

[ænd; ənd][nəʊ][aɪ'diəz] ,

and	**no**	**ideas**	**,**
和	不	想法	，

“哦，”她漫不经心地继续说道，“我只是感到庆幸你没有观点也没有想法。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

and	didn't	want	a	revolution	like	your	brother	,	and	never	fell	in	love	with
和	没有	想	一个	革命	喜欢	你的	兄弟	,	和	绝不	跌倒	在	爱	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他不像你哥哥那样想要革命，也从未爱上过任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

It	made	you	so	nice	to	flirt	with	,	that	was	all	.
它	制成	你	所以	好的	到	调情	和	,	那	曾是	全部	.

你让人觉得很讨人喜欢，仅此而已。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [æt; ət] [lɑːst] .

Thank	Heaven	,	we	are	going	on	again	at	last	.
感谢	天堂	,	我们	是	去	在	再次	在	最后的	.

感谢老天，我们终于又能继续前进了。

" [dʒæk]['əʊnli] [heit] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [pɑːs] ; [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ]

"	Jack	only	hated	the	policeman	for	letting	them	pass	;	the	fog	was	lifting
"	杰克	仅有的	憎恨	这	警察	为了	出租	他们	经过	;	这	多雾路段	曾是	举重

[ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] ,

in	Oxford	Street	,
在	牛津	街道	,

杰克只恨警察放他们过去；牛津街上的雾气正在散去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][pɒnt] [striːt] ;

and	they	were	rolling	along	quickly	in	the	direction	of	Pont	Street	;
和	他们	是	滚动	沿着	迅速地	在	这	方向	的	庞特	街道	;

他们正快速地朝着庞特街的方向前进；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

there	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

" [duː; də]['lɪs(ə)n] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ; " [waɪ] ['ʃudnt] ['mærɪdʒ]

"	Do	listen	seriously	for	once	,	"	he	suggested	;	"	why	shouldn't	marriage
"	做	听	严重地	为了	一次	,	"	他	建议	;	"	为什么	不应该	婚姻

[bɪ'twiːn] [tuː] ['feloʊz] — "

between	two	fellows	—	"
之间	二	伙伴们	—	"

“请你认真听我说一次，”他建议道，“为什么两个男人之间的婚姻就不能——”

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	thought	we	had	agreed	to	let	it	drop	,	"	she	interrupted	impatiently	.
"	我	想法	我们	有	同意	到	让	它	降低	,	"	她	中断	不耐烦地	.

“我以为我们已经同意不再追究了，”她不耐烦地打断道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] .

"	But	it	isn't	the	marriage	question	.
"	但	它	不是	这	婚姻	问题	.

但这并非婚姻问题。

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['despərətli] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

It	—	it's	marriage	itself	,	"	he	cried	desperately	,	and	then	held	his	breath	.
它	—	它是	婚姻	本身	,	"	他	哭	绝望地	,	和	然后	握住	他的	气息	.

“就是——就是婚姻本身，”他绝望地喊道，然后屏住了呼吸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [pɑːk] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɑːknəs] [ə'gen] ,

They	had	turned	down	Park	Lane	into	the	yellow	darkness	again	,
他们	有	转向	向下	公园	车道	进入	这	黄色的	黑暗	再次	,

他们再次拐进了公园巷，消失在昏黄的夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['fiːtʃəz] .

and	the	two	in	the	brougham	could	not	even	see	each	other's	features	.
和	这	二	在	这	布鲁厄姆	可以	不是	甚至	看	每个	其他的	特征	.

马车里的两人甚至都看不清对方的脸。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ; [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Outside	,	the	policemen	were	shouting	directions	;	within	the	carriage	,
外部	,	这	警察	是	喊叫	方向	;	之内	这	运输	,

车外，警察大声指挥；车厢内，

['leɪdi] [dʒəʊn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [fɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .

Lady	Joan	was	leaning	back	far	in	her	corner	,	and	thinking	swiftly	.
女士	琼	曾是	倾斜	后退	远的	在	她	角落	,	和	思维	迅速地	.

琼夫人向后靠在角落里，迅速思考着。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]

Was	this	to	be	the	solution	of	all	that	had	been	puzzling	her	this
曾是	这	到	是	这	解决方案	的	全部	那	有	到过	令人费解	她	这

[ˌɑːftə'nuːn] ?

afternoon	?
下午	?

难道这就是今天下午一直困扰着她的所有问题的答案吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] [dʒəʊn][wɒz; wəz] [dɪ'prest] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

It	was	not	often	that	Lady	Joan	was	depressed	;	but	when	she	was	,
它	曾是	不是	经常	那	女士	琼	曾是	郁闷	;	但	什么时候	她	曾是	,

琼夫人很少感到沮丧；但当她沮丧时，

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [fɒg] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['gluːmi] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [muːd] .

a	yellow	fog	was	not	more	gloomy	than	her	mood	.
一个	黄色的	多雾路段	曾是	不是	更多的	阴沉	比	她	情绪	.

一片黄雾也比不上她阴郁的心情。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

"	Don't	you	see	how	I've	loved	you	all	the	time	?
"	不	你	看	如何	我已经	喜爱	你	全部	这	时间	?

难道你看不出来我一直都爱着你吗?

[ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːm] [tuː; tə][gæs][laɪk] ['dɪg.bi] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][ə; eɪ] ['bæli] ['ɪdiət] ,

It's	not	my	form	to	gas	like	Digby	,	and	I	suppose	I'm	a	bally	idiot	,
它是	不是	我的	形式	到	气体	喜欢	迪格比	,	和	我	认为	我是	一个	巴利	笨蛋	,

我不是那种会像迪格比那样放屁的人，我想我真是个十足的白痴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvnə] ['ɔːlweɪz] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [uːf] ;

because	the	guvnor	always	says	I	am	,	and	of	course	I	haven't	any	oof	;
因为	这	州长	总是	说道	我	是	,	和	的	课程	我	还没有	任何	钱币	;

因为老板总是说我是，而我当然没有任何.....哎哟;

[səʊ] [ɪts] [ɔːl] [kən'faʊndɪd] [tʃiːk] [ɒn][maɪ][pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

so	it's	all	confounded	cheek	on	my	part	,	it	is	really	,	don't	you	know	.
所以	它是	全部	令人困惑	脸颊	在	我的	部分	,	它	是	真的	,	不	你	知道	.

所以这一切都是我厚颜无耻的表现，真的，你不知道吗?

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [heit] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,

But	—	you	said	you	hated	to	be	married	,	so	why	shouldn't	we	be	engaged	,
但	—	你	说	你	憎恨	到	是	已婚	,	所以	为什么	不应该	我们	是	已订婚的	,

但是——你说过你讨厌结婚，那我们为什么不能订婚呢?

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

just	enough	to	stop	people	from	talking	,	don't	you	know	,	so	that	we	could
只是	足够的	到	停止	人们	从	说	,	不	你	知道	,	所以	那	我们	可以

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

刚好足以让人们停止交谈，你明白吗？这样我们才能融入其中。

[sɔːt] [ɒv; əv] ; [duː; də][juː; jʊ] [twɪg] ?

sort	of	;	do	you	twig	?
种类	的	;	做	你	枝条	?

有点像；你明白吗?

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

I'd	give	you	my	word	of	honor	to	go	back	to	the	States	,
ID	给	你	我的	单词	的	荣誉	到	去	后退	到	这	各州	,

我以我的荣誉担保，一定会回到美国。

[ænd; ənd] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [tɪl] — [tɪl] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	work	like	a	nigger	till	—	till	you	sent	for	me	again	.
和	工作	喜欢	一个	黑鬼	直到	—	直到	你	发送	为了	我	再次	.

像黑奴一样辛勤劳作——直到你再次派人来接我。

[ðæt] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['rɑːðə(r)]['dʒɒli] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

That	wouldn't	bother	you	,	and	it	might	be	rather	jolly	,	don't	you	know	.
那	不会	打扰	你	,	和	它	可能	是	相当	快乐的	,	不	你	知道	.

那不会困扰你，而且说不定还挺有趣的，你觉得呢?

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	all	there	is	to	it	.
和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

"	She	was	still	silent	.
"	她	曾是	仍然	沉默的	.

她依然沉默不语。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]

If	he	had	known	that	she	was	comparing	his	proposal	with	the	one	she
如果	他	有	已知	那	她	曾是	比较	他的	提议	和	这	一	她

[hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

had	had	in	the	summer	,
有	有	在	这	夏天	,

如果他知道她是在拿他的求婚和她夏天收到的那份求婚作比较，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [aʊt]

and	calculating	how	much	happiness	and	comfort	she	was	likely	to	get	out
和	计算	如何	很多	幸福	和	舒适	她	曾是	可能	到	得到	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

of	his	romantic	attachment	to	her	,
的	他的	浪漫的	依恋	到	她	,

她还在盘算着自己能从他对她的浪漫感情中获得多少幸福和慰藉。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mait] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

his	ideal	of	her	might	have	received	a	shock	.
他的	理想的	的	她	可能	有	已收到	一个	震惊	.

他对她的理想形象或许受到了冲击。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] [sʌm; səm] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌn'red] ;

But	for	the	sake	of	ideals	some	thoughts	are	allowed	to	go	unread	;
但	为了	这	清酒	的	理想	一些	想法	是	允许	到	去	未读	;

但为了理想，有些思想就允许不被阅读；

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ,

and	he	only	noticed	that	she	moved	a	little	out	of	her	corner	,
和	他	仅有的	注意到	那	她	已搬	一个	小的	出去	的	她	角落	,

他只注意到她稍微挪动了一下身子，离开了角落。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	at	once	drew	nearer	to	her	.
和	他	在	一次	画	更近	到	她	.

他立刻靠近了她。

" [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tremjələsli] ,

"	I	do	love	you	,	dear	,	"	he	said	tremulously	,
"	我	做	爱	你	,	亲爱的	,	"	他	说	颤抖地	,

“我爱你，亲爱的，”他颤抖着说。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm] [ɒn] [hɜːz] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [wiː; wi] [maɪt] —

and	ventured	to	lay	his	broad	palm	on	hers	;	"	don't	you	think	—	we	might	—
和	冒险	到	躺	他的	广阔	棕榈	在	她的	;	"	不	你	思考	—	我们	可能	—

他冒险将宽大的手掌放在她的手掌上；“你不觉得——我们可能会——”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	One	of	the	blind	impulses	came	to	him	which	were	his	making	and	his
"	一	的	这	瞎的	冲动	来了	到	他	哪个	是	他的	制作	和	他的

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

“他受到一种盲目冲动的驱使，这种冲动成就了他，也毁灭了他。”

['leɪdi] [dʒəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ləuð] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]

Lady	Joan	would	have	loathed	him	at	that	moment	if	he	had	done	anything
女士	琼	会	有	令人厌恶	他	在	那	片刻	如果	他	有	完毕	任何事物

['kɒmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

如果他做了什么平庸之事，琼夫人当时一定会恨他入骨。

[ɔː(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

or	waited	for	her	to	take	the	initiative	.
或者	等待	为了	她	到	拿	这	倡议	.

或者等着她主动。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	put	his	arm	round	her	waist	so	softly	that	she	scarcely	felt	it	.
但	他	放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	所以	轻轻	那	她	几乎	毛毡	它	.

但他搂住她腰的动作非常轻柔，她几乎感觉不到。

" [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ?

"	May	I	kiss	you	?
"	可能	我	吻	你	?

我可以吻你吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɛltən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

Two	years	later	,	the	musician	and	his	wife	went	down	to	Relton	for	their
二	年	之后	,	这	音乐家	和	他的	妻子	去	向下	到	雷尔顿	为了	他们的

['iːstə(r)] ['hɒlədeɪ] .

Easter	holiday	.
复活节	假期	.

两年后，这位音乐家和他的妻子去雷尔顿过复活节假期。

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːmz] , " [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	stayed	at	the	"	Relton	Arms	,	"	although	they	had	a	warm	invitation	to
他们	入住	在	这	"	雷尔顿	武器	,	"	虽然	他们	有	一个	温暖的	邀请	到

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪn'sted] ;

the	Court	instead	;
这	法庭	反而	;

虽然他们收到了宫廷的热情邀请，但他们还是住在了“雷尔顿武器”旅馆；

[bʌt; bət] ['dɪg.bi] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gest]

but	Digby	was	unusually	firm	in	his	determination	not	to	be	the	guest
但	迪格比	曾是	异常地	公司	在	他的	决心	不是	到	是	这	客人

[ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒəʊn] ,

of	Lady	Joan	,
的	女士	琼	,

但迪格比却异常坚定地表示，他不想成为琼夫人的客人。

[ænd; ənd] ['nɔːrəz] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	Norah's	objections	that	there	was	no	nursery	for	the	baby	,	and	that
和	诺拉的	反对意见	那	那里	曾是	不	苗圃	为了	这	婴儿	,	和	那

['piːp(ə)l] [wʊd] " ['wʌndə(r)] ,

people	would	"	wonder	,
人们	会	"	想知道	,

诺拉反对说没有婴儿房，人们会“感到疑惑”，

" [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ˌəʊvə'ruːld] .

"	were	for	once	overruled	.
"	是	为了	一次	否决	.

这一次，他们的提议被否决了。

[ʃiː; ʃi] ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ]

She	satisfied	her	sense	of	the	fitness	of	things	by	telling	Mrs	.	Reginald	Routh
她	使满意	她	感觉	的	这	健康	的	事物	经过	讲述	太太	.	雷金纳德	鲁斯

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [set] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [rəʊ'mæntɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

and	her	set	that	there	were	early	romantic	associations	in	connection	with
和	她	放	那	那里	是	早期的	浪漫的	协会	在	联系	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [gəʊ]

the	little	old	country	inn	which	induced	her	and	her	husband	to	go
这	小的	老的	国家	客栈	哪个	诱导	她	和	她	丈夫	到	去

[ðeə(r)] [ə'gen] ;

there	again	;
那里	再次	;

她告诉雷金纳德·鲁斯夫人和她的朋友们，她和丈夫与那家古老的乡村旅馆有着早期的浪漫渊源，这促使他们再次光顾那里，以此来满足她对事情是否合适的感觉；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [spent] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪð]

and	to	people	who	spent	their	lives	in	straining	after	unconventional	effects	with
和	到	人们	WHO	花费	他们的	生活	在	紧张	后	非传统	效果	和

[ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,

a	conventional	reason	for	them	in	the	background	in	case	it	was	wanted	,
一个	传统的	原因	为了	他们	在	这	背景	在	案件	它	曾是	通缉	,

对于那些毕生追求非常规效果，却又在背后隐藏着常规理由的人来说，以防万一需要这种效果。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt][sə'fɪʃ(ə)nt] .

the	explanation	was	quite	sufficient	.
这	解释	曾是	相当	充足的	.

这个解释已经足够充分了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][rɪ'meɪnd][ðæt][ðə; ði] " [rɛltən][ɑ:mz] " ['ɒfəd][ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

But	the	fact	remained	that	the	"	Relton	Arms	"	offered	insufficient	accommodation
但	这	事实	剩余	那	这	"	雷尔顿	武器	"	提供	不足的	住宿

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ]['grəʊɪŋ] [bɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:s] ,

for	a	baby	and	a	growing	boy	and	a	nurse	,
为了	一个	婴儿	和	一个	生长	男生	和	一个	护士	,

但事实仍然是，“雷尔顿武器”旅馆的住宿条件不足以容纳一个婴儿、一个正在成长的男孩和一名护士。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dʒ'ɑ:z][ɪn][ðæt]['hɒlədeɪ][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	there	were	jars	in	that	holiday	in	consequence	.
和	那里	是	罐子	在	那	假期	在	结果	.

因此，那次假期里出现了罐子。

" [ðɪs][ɪz][wɒt][aɪ][laɪk] , " [ɪk'skleɪmd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] , [æt; ət]['brekfəst] , [ðə; ði]

"	This	is	what	I	like	,	"	exclaimed	the	musician	,	enthusiastically	,	at	breakfast	,	the
"	这	是	什么	我	喜欢	,	"	惊呼	这	音乐家	,	踊跃	,	在	早餐	,	这

['mɔ:nɪŋ]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] :

morning	after	their	arrival	:
早晨	后	他们的	到达	:

“这就是我喜欢的，”这位音乐家在他们抵达后的第二天早上吃早餐时热情地说道：

" [freʃ][egz][ænd; ənd][mɪlk][streɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][kaʊ] — [ðə; ði] — [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][aɪ][mi:n] ,

"	fresh	eggs	and	milk	straight	from	the	cow	—	the	—	the	animal	I	mean	,
"	新鲜的	鸡蛋	和	牛奶	直的	从	这	奶牛	—	这	—	这	动物	我	意思是	,

“新鲜的鸡蛋和牛奶，直接从奶牛身上挤下来——我是指那头动物——”

[nʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kʊkt] - [ʌp][stʌf][sʌtʃ][æz; əz][wɪv][bi:n]['i:tɪŋ][ɪn][vɪk'tɔ:riə][stri:t] .

none	of	your	cooked	-	up	stuff	such	as	we've	been	eating	in	Victoria	Street	.
没有任何	的	你的	煮熟	-	向上	东西	这样的	作为	我们已经	到过	吃	在	维多利亚	街道	.

跟我们在维多利亚街吃的那些乱七八糟的东西完全不一样。

[aɪ][kænt][θɪŋk][waɪ][ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][streɪt][ʌp][frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['nɔ:rə] , [ɪn'sted][ɒv; əv]

I	can't	think	why	you	don't	have	it	straight	up	from	here	,	Norah	,	instead	of
我	不能	思考	为什么	你	不	有	它	直的	向上	从	这里	,	诺拉	,	反而	的

— "

—	"
—	"

我真想不明白你为什么不直接从这里开始，诺拉，而是——”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][sed][ðə; ði][egz][æt; ət][ðə; ði][stɔ:z][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][gʊd] , [dɪə(r)] ,

"	Because	you	said	the	eggs	at	the	Stores	were	just	as	good	,	dear	,
"	因为	你	说	这	鸡蛋	在	这	商店	是	只是	作为	好的	,	亲爱的	,

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][tʃi:pə] ;

and	they	are	cheaper	;
和	他们	是	更便宜	;

“因为你说过商店里的鸡蛋也一样好，亲爱的，而且更便宜；

[doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ? " [sed][hɪz; ɪz][waɪf] , ['dʒentli] .

don't	you	remember	?	"	said	his	wife	,	gently	.
不	你	记住	?	"	说	他的	妻子	,	轻轻地	.

“你不记得了吗？”他的妻子温柔地问道。

['dɪg.bi] [wɪʃt] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] , [ðæt][hɜ:(r); hə(r)]['meməri][wɜ:(r); wə(r)][les][rɪ'laɪəb(ə)l] .

Digby	wished	,	not	for	the	first	time	,	that	her	memory	were	less	reliable	.
迪格比	希望	,	不是	为了	这	第一的	时间	,	那	她	记忆	是	较少的	可靠的	.

迪格比不止一次希望自己的记忆力不太可靠。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kri:m] [ɒn]

"	Well	,	at	any	rate	,	the	milk	is	a	different	thing	;	just	look	at	the	cream	on
"	出色地	,	在	任何	速度	,	这	牛奶	是	一个	不同的	事物	;	只是	看	在	这	奶油	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“总之，牛奶是另一回事；看看上面的奶油就知道了。”

['beɪbi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θraɪv] [ɒn] [stʌf] [laɪk] [ðæt] , ['ɔ:tnt] [ʃi:; ʃi] ? "

Baby	ought	to	thrive	on	stuff	like	that	,	oughtn't	she	?	"
婴儿	应该	到	蓬勃发展	在	东西	喜欢	那	,	不应该	她	?	"

宝宝应该很喜欢这种东西，对吧?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli][ˌʌp'set][hɜ:(r); hə(r)][səʊ][fɑ:(r)] .

"	That	is	just	what	I	am	anxious	about	;	It	has	only	upset	her	so	far	.
"	那	是	只是	什么	我	是	焦虑的	关于	;	它	有	仅有的	沮丧的	她	所以	远的	.

“这正是我所担心的；到目前为止，这件事只让她感到不安。”

[hɑ:k] ! [ɪz] [ðæt] ['beɪbi] ['kraɪɪŋ] ?

Hark	!	is	that	baby	crying	?
听着	!	是	那	婴儿	哭泣	?

听！那是婴儿在哭吗?

['preʃəs] [θɪŋ] !

Precious	thing	!
宝贵的	事物	!

珍贵的东西!

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] ['mænɪdʒɪŋ] ['sʌniz] [eg] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] , ['dɪg.bi] , [waɪl] [ai]

Do	you	mind	managing	Sonny's	egg	and	pouring	out	the	coffee	,	Digby	,	while	I
做	你	头脑	管理	桑尼的	蛋	和	浇注	出去	这	咖啡	,	迪格比	,	尽管	我

[rʌn] [ˌʌp'steəz] ? "

run	upstairs	?	"
跑步	楼上	?	"

迪格比，我能趁你上楼的空档，帮桑尼煎个鸡蛋，再把咖啡倒掉吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] ['pleɪtəʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['ɜ:nɪstli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

"	I	am	inclined	to	agree	with	Plato	,	"	began	the	musician	,	earnestly	;	but	his
"	我	是	倾斜	到	同意	和	柏拉图	,	"	开始	这	音乐家	,	切实	;	但	他的

[waɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

wife	was	gone	,
妻子	曾是	已消失	,

“我倾向于同意柏拉图的观点，”音乐家认真地开口说道；但他的妻子已经不在家了。

[ænd; ənd] ['sʌni] [wɒz; wəz] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

and	Sonny	was	clamoring	for	food	.
和	桑尼	曾是	喧闹	为了	食物	.

桑尼吵着要吃的。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [eg] ,

He	took	up	an	egg	,
他	采取	向上	一个	蛋	,

他拿起一个鸡蛋，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lməʊst] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊdn] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən]

and	then	almost	dropped	it	again	as	the	wooden	door	was	pushed	open
和	然后	几乎	掉落	它	再次	作为	这	木制的	门	曾是	推动	打开

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

from	without	,
从	没有	,

然后，当木门从外面被推开时，他差点又把东西掉在地上。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kriːk] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] .

with	the	same	creak	as	of	yore	.
和	这	相同的	吱嘎声	作为	的	昔时	.

发出和往年一样的吱嘎声。

" ['ɑːnti] [dʒəʊn] , ['ɑːnti] [dʒəʊn] , " [ʃriːk] ['sʌni] , ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Auntie	Joan	,	Auntie	Joan	,	"	shrieked	Sonny	,	tumbling	off	his	high	-	chair	with	a
"	阿姨	琼	,	阿姨	琼	,	"	尖叫	桑尼	,	翻滚	离开	他的	高的	-	椅子	和	一个

['klætə(r)] ,

clatter	,
哒	,

“琼阿姨，琼阿姨！”桑尼尖叫着，哐当一声从高脚椅上摔了下来。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [spuːn] [ænd; ənd] [naɪvz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	dragging	the	tablecloth	with	a	medley	of	spoons	and	knives	after	him	.
和	拖拽	这	桌布	和	一个	混合曲	的	勺子	和	刀具	后	他	.

他拖着桌布，桌布上还夹杂着各种勺子和刀子。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

The	musician	was	thankful	for	the	diversion	at	that	moment	,
这	音乐家	曾是	感恩	为了	这	导流	在	那	片刻	,

那一刻，这位音乐家对这突如其来的转机感到很感激。

[ænd; ənd] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [sweə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,

and	forebore	to	swear	as	he	set	his	son	on	his	feet	again	,
和	前缘	到	发誓	作为	他	放	他的	儿子	在	他的	脚	再次	,

他一边扶起儿子，一边克制住不发誓的冲动。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒəʊn] .

and	held	out	his	hand	with	a	smile	to	Lady	Joan	.
和	握住	出去	他的	手	和	一个	微笑	到	女士	琼	.

他面带微笑地向琼夫人伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk]

She	was	in	her	riding	-	habit	,	and	he	told	himself	that	she	looked	like
她	曾是	在	她	骑术	-	习惯	,	和	他	讲述	他自己	那	她	看起来	喜欢

[daɪˈænə] ,

Diana	,
戴安娜	,

她穿着骑装，他心想她看起来像戴安娜王妃。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [mæn] [əd'maiəz] .

or	any	other	goddess	that	represents	the	woman	a	man	admires	.
或者	任何	其他	女神	那	代表	这	女士	一个	男人	钦佩	.

或者任何其他代表男性所仰慕的女性的女神。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] , ['briːzi] [lɑːf] ,

"	Well	?	"	she	said	,	with	her	fresh	,	breezy	laugh	,
"	出色地	?	"	她	说	,	和	她	新鲜的	,	微风	笑	,

“怎么样？”她笑着说，笑声清新爽朗。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['taɪəd] [ɒv; əv] [pɪknɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] ?

"	how	soon	will	you	be	tired	of	picknicking	and	ready	to	come	to	terms	?
"	如何	很快	将要	你	是	疲劳的	的	野餐	和	准备好	到	来	到	条款	?

“你们多久会厌倦野餐，并准备好接受现实？”

[ænd; ənd] [wɛrz] ['nɔːrə] ? "

And	where's	Norah	?	"
和	在哪里?	诺拉	?	"

诺拉在哪儿?

" [ˌʌp'steəz] .
" **Upstairs** .
" 楼上 .

“楼上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第5/7页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drɑːft] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] ['kwɒrəld]

There's	a	draught	under	the	bedroom	door	,	and	Mrs	.	Haxtell	has	quarrelled
有	一个	草稿	在下面	这	卧室	门	,	和	太太	.	-	有	争吵

['vaɪələntli] [wɪð] [nɜːs] .

violently	with	nurse	.
暴力	和	护士	.

卧室门下有冷风吹进来，哈克斯特尔太太和保姆发生了激烈的争吵。

['beɪbi] [kraɪz] [pə'petʃuəli] — [tiːθ] .

Baby	cries	perpetually	—	teeth	.
婴儿	哭泣	永恒地	—	牙齿	.

宝宝哭个不停——长牙了。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [get] ['eni] ['brekfəst] .

And	I	can't	get	any	breakfast	.
和	我	不能	得到	任何	早餐	.

我没法吃早餐。

[ðæts] [ɔːl][səʊ][fɑː(r)] , [ai] [θɪŋk] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

That's	all	so	far	,	I	think	;	"	and	he	laughed	as	heartily	as	she	,
那就是	全部	所以	远的	,	我	思考	;	"	和	他	笑了	作为	衷心地	作为	她	,

我想，目前就这些了;"他像她一样开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌmpt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən]

and	they	bumped	their	heads	together	under	the	table	in	picking	up	the	fallen
和	他们	撞	他们的	头部	一起	在下面	这	桌子	在	挑选	向上	这	倒下

[juː'tensɪlz] ,

utensils	,
餐具	,

他们在桌子底下捡起掉落的餐具时，头撞到了一起。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [red] ['feɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['nɔːrə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn]

and	came	up	again	with	red	faces	just	as	Norah	returned	with	the	baby	in
和	来了	向上	再次	和	红色的	面孔	只是	作为	诺拉	返回	和	这	婴儿	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

他们又脸红着走了过来，这时诺拉抱着孩子回来了。

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [dʒəʊn] ?

"	Oh	,	is	it	you	,	Joan	?
"	哦	,	是	它	你	,	琼	?

“哦，是你吗，琼？”

[səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .

So	glad	to	see	you	,	dear	;	sit	down	and	have	some	breakfast	.
所以	高兴的	到	看	你	,	亲爱的	;	坐	向下	和	有	一些	早餐	.

见到你真高兴，亲爱的；坐下来吃点早餐吧。

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] ['kɒfi] , ['dɪg.bi] ?

Why	haven't	you	poured	out	the	coffee	,	Digby	?
为什么	还没有	你	倾倒	出去	这	咖啡	,	迪格比	?

迪格比，你为什么还没把咖啡倒掉?

[haʊ] ['helpləs] [men] [ɑː(r); ə(r)] !
How helpless men are !
如何 无助 男人 是 !

男人是多么无助啊!

[teɪk] ['beɪbi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Take baby a minute , will you ?
拿 婴儿 一个 分钟 , 将要 你 ?

让宝宝待一会儿好吗?

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə'gen] , [dʒʌst] [wen] [ai] [hæd; həd] ['kwaiətid] [hɜː(r); hə(r)] .
There , you have set her off again , just when I had quieted her .
那里 , 你 有 放 她 离开 再次 , 只是 什么时候 我 有 安静 她 .

你又把她惹毛了，我好不容易才让她安静下来。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
She has taken cold in the night , that's what it is .
她 有 已采取 寒冷的 在 这 夜晚 , 那就是 什么 它 是 .

她昨晚着凉了，就是这样。

[hʌʃ] , [hʌʃ] !
Hush , hush !
嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

[ðeə(r)] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːnt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːnt] ! "
There then , it sha'n't , that it sha'n't ! "
那里 然后 , 它 不会 , 那 它 不会 ! "

那么，事实并非如此，事实并非如此!

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] , " [ai] [duː; də] [θɪŋk] ['pleɪtəʊ] — "
" After all , " began the musician in a momentary lull , " I do think Plato — "
" 后 全部 , " 开始 这 音乐家 在 一个 瞬间 麻痹 , " 我 做 思考 柏拉图 — "

“毕竟，”音乐家在短暂的停顿后说道，“我确实认为柏拉图——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['dɪg.bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [dʒəʊn] , [dɪə(r)] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] ['nɔːrə] ['dʒentli] ;
" Will you give Digby something to eat , Joan , dear ? " interposed Norah gently ;
" 将要 你 给 迪格比 某物 到 吃 , 琼 , 亲爱的 ? " 插入 诺拉 轻轻地 ;

“琼，亲爱的，你能给迪格比点吃的吗？”诺拉温柔地问道；

[ænd; ənd] [piːs] ['prez(ə)ntli] [pə:'veid, pə-] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
and peace presently pervaded the breakfast - table .
和 和平 目前 弥漫 这 早餐 - 桌子 .

早餐桌上顿时洋溢着宁静祥和的气氛。

" [ðə; ði] [læmz] [ɪz] [fæt] , ['ɪz(ə)nt] [ðeɪ] , ['dædi] ? " [ɑːskt] ['sʌni] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] .
" The lambs is fat , isn't they , daddy ? " asked Sonny , from the window - seat .
" 这 羔羊 是 胖的 , 不是 他们 , 爸爸 ? " 问 桑尼 , 从 这 窗户 - 座位 .

“爸爸，这些小羊羔很肥，对吧？”桑尼从窗边的座位上问道。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [læmz] [nəʊ] , ['dædi] , [wɪtʃ] [ʃiːp] [ɪz] [ðeə(r)] [raɪt] ['mʌðə(r)] ? "
" How does the lambs know , daddy , which sheep is their right mother ? "
" 如何 做 这 羔羊 知道 , 爸爸 , 哪个 羊 是 他们的 正确的 母亲 ? "

“爸爸，小羊羔们怎么知道哪只羊才是自己的妈妈呢？”

" [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] [prɪ'kɒsəti] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ; " [wɒt] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]
" Confound his precocity , " grumbled the musician ; " what is one to do with a
" 混杂 他的 早熟 , " 咕哝 这 音乐家 ; " 什么 是 一 到 做 和 一个
[sʌn] [laɪk] [ðæt] ?
son like that ?
儿子 喜欢 那 ?

“真讨厌他的早熟，”音乐家抱怨道，“这样的儿子该怎么办呢？”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [kænt] [tel] [hɪm] [maɪ'self] ; [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] ? "
Besides , I can't tell him myself ; how do they know ? "
除了 , 我 不能 告诉 他 我 ; 如何 做 他们 知道 ? "

此外，我也不能亲自告诉他；他们怎么会知道呢?

" [ðeɪ] [doʊnt] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] , ['prɒmptli] ;
" They don't , " said Lady Joan , promptly ;
" 他们 不 , " 说 女士 琼 , 及时 ;

“他们没有，”琼夫人立刻说道；

" [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [maɪ] ['gʌvənəs] [ɪn] [maɪ] [juːθ] .
" it's a fact I used to dispute with my governess in my youth .
" 它是 一个 事实 我 用过的 到 争议 和 我的 家庭教师 在 我的 青年 .

“这是我年轻时经常和我的家庭教师争论的一个事实。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wiː; wi] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ;
It is only we who take it upon ourselves to say that they do ;
它 是 仅有的 我们 WHO 拿 它 之上 我们自己 到 说 那 他们 做 ;

只有我们才会自作主张地说他们确实如此；

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
we have no means of proving it .
我们 有 不 方法 的 证明 它 .

我们没有办法证明这一点。

[ðə; ði] [ʃiːp] [teɪks] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [lʊks] ['iːkwəli] [bɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
The sheep takes them as they come , and looks equally bored with them all .
这 羊 需要 他们 作为 他们 来 , 和 看起来 同样地 无聊的 和 他们 全部 .

羊群对这些动物视而不见，看起来对它们都同样感到厌倦。

" ['dɪg.bi] [lɑːft] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['nɔːrə] [mˈɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] [ə'baʊt]
" Digby laughed loudly , and Norah murmured something in a pained voice about
" 迪格比 笑了 高声 , 和 诺拉 低声说道 某物 在 一个 痛苦 嗓音 关于
[mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
maternal instinct .
母体 本能 .

“迪格比大笑起来，诺拉痛苦地低声说着什么关于母性本能的话。”

" [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [pə'sistid] ['leɪdi] [dʒəʊn] , ['geɪlɪ] ;
" All nonsense , my dear , " persisted Lady Joan , gayly ;
" 全部 废话 , 我的 亲爱的 , " 持续 女士 琼 , 同性恋地 ;

“全是胡说八道，亲爱的，”琼夫人兴高采烈地坚持道；

" [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [læm]
" no amount of maternal instinct could help a sheep to tell her own lamb
" 不 数量 的 母体 本能 可以 帮助 一个 羊 到 告诉 她 自己的 羊肉
[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ʃiːps] [læm] .
from any other sheep's lamb .
从 任何 其他 羊的 羊肉 .

“母羊再强的本能也无法让自己的羔羊和其他羊的羔羊区分开来。”

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] ?
Besides , why should she want to ?
除了 , 为什么 应该 她 想 到 ?

此外，她为什么要这么做?

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['fɪk(ə)l] .
As it is , she can have a change without being called fickle .
作为 它 是 , 她 能 有 一个 改变 没有 存在 称为 反复无常 .

这样一来，她就可以做出改变而不会被人说成是善变的。

['hæpi] [ʃi:p] !
Happy sheep !
快乐的 羊 !

快乐的绵羊！

" ['sʌni] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['veri] [waɪd] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]
" Sonny was standing with his legs very wide apart and his blue eyes fixed on
" 桑尼 曾是 常设 和 他的 腿 非常 宽的 除 和 他的 蓝色的 眼睛 固定的 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“桑尼双腿大张着站着，蓝色的眼睛直勾勾地盯着她的脸。”

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] .
as she said this .
作为 她 说 这 .

她说完这句话时。

" ['ɑ:nti] [dʒoʊnz] - , " [hi:; hi] [sed] ['spləmli] .
" Auntie Joan's pertending - , " he said solemnly .
" 阿姨 琼的 - , " 他 说 庄严地 .

“琼阿姨在装病，”他严肃地说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑ:ft] , [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['beɪbi] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['nɔ:rə] ,
The others laughed , which awoke the slumbering baby again ; and Norah ,
这 其他的 笑了 , 哪个 醒来 这 沉睡 婴儿 再次 ; 和 诺拉 ,

其他人笑了，这又把熟睡的婴儿吵醒了；诺拉，

['ɑ:ftə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɪts] [weil] [ðæt] [ðə; ði] [drɑ:ft] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedru:m] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz]
after complaining between its wails that the draught under the bedroom door was
后 抱怨 之间 它是 哀嚎 那 这 草稿 在下面 这 卧室 门 曾是
['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
answerable for everything ,
可回答的 为了 一切 ,

它一边呜咽着抱怨说卧室门下的冷风要为一切负责，

['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
carried it upstairs again by way of curing it .
携带 它 楼上 再次 经过 方式 的 养护 它 .

为了治好它，我又把它搬上了楼。

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [in'sju:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
" Well , what is it ? " said the musician , in the peace that ensued on his wife's
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 说 这 音乐家 , 在 这 和平 那 随后 在 他的 妻子的
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;
departure ;
离开 ;

“好吧，到底是什么事？”音乐家在妻子离开后难得的平静中说道；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['leɪdi] [dʒəʊn] .
and he lighted his cigarette and looked across at Lady Joan .
和 他 照明 他的 卷烟 和 看起来 穿过 在 女士 琼 .

他点燃香烟，看向琼夫人。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" How did you know there was anything ? " she asked .
" 如何 做过 你 知道 那里 曾是 任何事物 ? " 她 问 .

她问：“你怎么知道那里有东西？”

" [ai] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [su:'pɪəriə(r)] [təʊn] ;
" I always know , " he said , in a superior tone ;
" 我 总是 知道 , " 他 说 , 在 一个 优越的 语气 ;

“我总是知道，”他用一种高高在上的语气说道；

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [tʃʌm] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	we	haven't	been	chums	all	these	years	for	nothing	.
"	我们	还没有	到过	朋友们	全部	这些	年	为了	没有什么	.

“我们这些年来一直是好朋友，可不是白来的。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ʌp] , [dɪə(r)] .

Tell	me	what's	up	,	dear	.
告诉	我	是什么	向上	,	亲爱的	.

亲爱的，告诉我发生了什么事。

['hæznt] [dʒæk] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ][skæmp] ? "

Hasn't	Jack	been	writing	to	you	,	the	scamp	?	"
还没有	杰克	到过	写作	到	你	,	这	恶棍	?	"

杰克难道没给你写信吗，你这小淘气?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [raɪts] .

He	always	writes	.
他	总是	写	.

他一直都在写作。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] .

He	is	quite	good	.
他	是	相当	好的	.

他很优秀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['nɔːti] [wʌn] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	am	the	naughty	one	;	I	always	have	been	,	I	think	.
我	是	这	淘气	一	;	我	总是	有	到过	,	我	思考	.

我是个淘气鬼；我想，我一直都是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] — [ðæt] [deɪ] .

I	am	not	fit	to	be	engaged	;	it	is	true	what	I	told	you	—	that	day	.
我	是	不是	合身	到	是	已订婚的	;	它	是	真的	什么	我	讲述	你	—	那	天	.

我不具备订婚的条件；那天我对你说的话都是真的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ;

"	They	were	very	fond	of	making	allusions	to	that	day	;
"	他们	是	非常	喜爱	的	制作	暗示	到	那	天	;

他们很喜欢提及那天的事情；

[ðeɪ] [təʊld] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

they	told	themselves	it	was	one	of	the	privileges	of	their	friendship	,
他们	讲述	他们自己	它	曾是	一	的	这	特权	的	他们的	友谊	,

他们告诉自己，这是他们友谊的特权之一。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['mærid] ,

now	that	she	was	safely	engaged	and	he	was	securely	married	,
现在	那	她	曾是	安全	已订婚的	和	他	曾是	安全地	已婚	,

既然她已经订婚，他也已经结婚，

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n] [rɪ'spektəbl] ;

to	mention	subjects	which	were	not	always	even	respectable	;
到	提到	主题	哪个	是	不是	总是	甚至	可敬	;

提及一些甚至并不总是体面的话题；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['kɒnstənt] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [bæk] ['tʃæptəz] [ɪn][ðeə(r)]

it	did	not	occur	to	them	that	this	constant	renewal	of	back	chapters	in	their
它	做过	不是	发生	到	他们	那	这	持续的	续期	的	后退	章节	在	他们的

[laɪvz; lɪvz][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)]['iːgəʊɪzəm][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .

lives	had	more	to	do	with	their	egoism	than	their	friendship	.
生活	有	更多的	到	做	和	他们的	利己主义	比	他们的	友谊	.

他们没有意识到，不断重温人生过往篇章，与其说是出于友谊，不如说是出于自私。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] , [pliːz] ? " [ɑːskt] ['dɪg.bi] .

"	And	what	dreadful	thing	have	you	been	doing	now	,	please	?	"	asked	Digby	.
"	和	什么	可怕	事物	有	你	到过	正在做	现在	,	请	?	"	问	迪格比	.

“那么，你现在又做了什么可怕的事情呢？”迪格比问道。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ['mɒkɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

She	flung	back	her	head	and	laughed	mockingly	,	as	she	used	to	do	.
她	扔	后退	她	头	和	笑了	嘲讽地	,	作为	她	用过的	到	做	.

她仰头大笑，像以前那样嘲讽地笑着。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	remember	telling	me	that	marriage	was	the	only	way	out	of	it	?
"	做	你	记住	讲述	我	那	婚姻	曾是	这	仅有的	方式	出去	的	它	?

你还记得你曾告诉我，婚姻是唯一的出路吗？

[ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I	am	half	inclined	to	agree	with	you	now	,
我	是	一半	倾斜	到	同意	和	你	现在	,

我现在有点同意你的观点了。

[ðəʊ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][dʒæk] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

though	I	wrote	to	Jack	yesterday	to	break	off	our	engagement	.
尽管	我	写道	到	杰克	昨天	到	休息	离开	我们的	订婚	.

虽然我昨天已经写信给杰克解除婚约。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" ['sʌni] [hʌmd] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['dɪti] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Sonny	hummed	his	baby	ditty	on	the	window	-	seat	,	without	interruption	,	for
"	桑尼	哼唱	他的	婴儿	小调	在	这	窗户	-	座位	,	没有	中断	,	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

a	few	seconds	.
一个	很少	秒	.

“桑尼坐在窗台上，一刻不停地哼着他的儿歌，持续了几秒钟。

[ðen] [ðə; ðɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

Then	the	musician	laid	down	his	cigarette	.
然后	这	音乐家	铺设	向下	他的	卷烟	.

然后，这位音乐家放下了手中的香烟。

" [juː; jʊ] — [dɪd] — [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ; " [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

"	You	—	did	—	that	?	"	he	said	,	drawing	a	long	breath	;	"	what	a	wonderful
"	你	—	做过	—	那	?	"	他	说	,	绘画	一个	长的	气息	;	"	什么	一个	精彩的

['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒəʊn] ! "

creature	you	are	,	Joan	!	"
生物	你	是	,	琼	!	"

“是你——干的——那件事？”他长长地吸了一口气说，“琼，你真是个了不起的人！”

" ['əʊnli] ['wʌndəf(ə)l] ?

"	Only	wonderful	?
"	仅有的	精彩的	?

只有美好吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ['hɑːtləs] ? "

"	she	said	lightly	;	"	are	you	sure	you	don't	mean	heartless	?	"
"	她	说	轻轻	;	"	是	你	当然	你	不	意思是	狠心	?	"

她淡淡地说："你确定你说的不是冷酷无情吗？"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	you	do	it	?
"	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

[duː; də] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

Do	stop	laughing	,	"	he	urged	her	.
做	停止	笑	,	"	他	敦促	她	.

"别笑了，"他催促道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

Her	eyes	flashed	angrily	.
她	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

她眼中闪过一丝怒火。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtləs] ? "

"	she	cried	;	"	do	you	think	I	am	heartless	?	"
"	她	哭	;	"	做	你	思考	我	是	狠心	?	"

她哭着说："你觉得我冷酷无情吗？"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] ,

"	Surely	not	,	"	said	the	musician	,	looking	along	his	cigarette	,
"	一定	不是	,	"	说	这	音乐家	,	寻找	沿着	他的	卷烟	,

"肯定不是，"音乐家一边说着，一边看着手中的香烟。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dəˈrekt] [glɑːns] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

and	avoiding	her	direct	glance	across	the	breakfast	-	table	.
和	避免	她	直接的	瞥一眼	穿过	这	早餐	-	桌子	.

并避免与她隔着餐桌直视。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [aiˈˌeɪ 'em] ? "

"	Then	why	do	you	say	I	am	?	"
"	然后	为什么	做	你	说	我	是	?	"

"那你为什么说我是？"

" [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dʒəʊn] .

"	I	—	I	didn't	say	so	,	if	you	remember	,	Joan	.
"	我	—	我	没有	说	所以	,	如果	你	记住	,	琼	.

"我——我没这么说，如果你还记得的话，琼。"

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪnˈtaɪəli] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] — "

The	word	entirely	originated	with	—	"
这	单词	完全	起源于	和	—	"

这个词完全起源于——

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Oh	,	I	know	,	"	she	interrupted	impatiently	;	"	but	why	don't	you	think	so	?
"	哦	,	我	知道	,	"	她	中断	不耐烦地	;	"	但	为什么	不	你	思考	所以	?

"哦，我知道，"她不耐烦地打断道；"但你为什么不这么认为呢？"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — ['evribɒdi] [dʌz] — ['nɔːrə] [wʊd] . "

You	ought	to	—	everybody	does	—	Norah	would	.	"
你	应该	到	—	大家	做	—	诺拉	会	.	"

你应该这么做——每个人都应该这么做——诺拉也会这么做。

" ['nɔːrə] ['ɪz(ə)nt] — ['nɔːrə] [kænt] [ˌʌndə'stænd] — [ðæt] [ɪz] , ['nɔːrə] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][səʊ] [wel]

" Norah isn't — Norah can't understand — that is , Norah does not know you so well

" 诺拉 不是 — 诺拉 不能 理解 — 那 是 , 诺拉 做 不是 知道 你 所以 出色地

[æz; əz][ai][duː; də] ,

as I do ,

作为 我 做 ,

“诺拉不——诺拉无法理解——也就是说，诺拉不像我一样了解你，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] ['sʌmtaɪmz] — " ['stʌmb(ə)ld][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

and she is a little prejudiced sometimes — " stumbled the musician .

和 她 是 一个 小的 有偏见的 有时 — " 踉跄 这 音乐家 .

“而且她有时有点偏见——”这位音乐家结结巴巴地说。

" [dʒʌst][səʊ] , [jes] , " [sed] ['leɪdi][dʒəʊn] , ['greɪvli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

" Just so , yes , " said Lady Joan , gravely , and there was a pause .

" 只是 所以 , 是的 , " 说 女士 琼 , 严重地 , 和 那里 曾是 一个 暂停 .

“正是如此，”琼夫人严肃地说，然后停顿了一下。

" [ðen] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

" Then you agree with me that I have done the best thing under the circumstances

" 然后 你 同意 和 我 那 我 有 完毕 这 最好的 事物 在下面 这 情况

,

,

,

那么你同意我的看法，在当时的情况下，我已经做了最好的选择。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] ? " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

the miserable circumstances ? " she began again in a few moments .

这 悲惨的 情况 ? " 她 开始 再次 在 一个 很少 时刻 .

“这种悲惨的处境？”她过了一会儿又开口说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ;

" I always agree with you , " said the musician ;

" 我 总是 同意 和 你 , " 说 这 音乐家 ;

“我一直都同意你的观点，”这位音乐家说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] — [wɪtʃ] [led]

" but you must own that — not knowing the circumstances which — which led

" 但 你 必须 自己的 那 — 不是 会心 这 情况 哪个 — 哪个 引领

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

to your course of action ,

到 你的 课程 的 行动 ,

但你必须承认，你并不了解导致你采取这种行动的具体情况。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] —

it — it becomes difficult —

它 — 它 变成 难的 —

——这变得很困难——

" [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ;

" He yielded to a nervous desire to laugh instead of finishing his sentence ;

" 他 产生 到 一个 紧张的 欲望 到 笑 反而 的 精加工 他的 句子 ;

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn] ,

and Lady Joan ,

和 女士 琼 ,

“他因紧张而想笑，没能说完话；而琼夫人，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , ['wiːkli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

after a desperate effort to lose her temper , weakly followed his example .

后 一个 绝望的 努力 到 失去 她 脾气 , 弱 随后 他的 例子 .

她拼命想要发泄怒气，但最终还是无力地效仿了他。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [ə'gen]

"	Tell	me	why	you	did	it	,	"	he	said	more	naturally	when	they	were	grave	again
"	告诉	我	为什么	你	做过	它	,	"	他	说	更多的	自然	什么时候	他们	是	严重	再次

,

,

,

“告诉我你为什么要这么做，”当他们再次陷入严肃时，他语气自然了一些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	walked	round	the	table	and	leaned	over	the	back	of	her
和	他	步行	圆形的	这	桌子	和	倾斜	超过	这	后退	的	她

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

他绕到桌子后面，俯身越过她的椅背。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penɪtənt] [tʃaɪld] .

She	fell	into	the	rôle	of	the	penitent	child	.
她	跌倒	进入	这	角色	的	这	忏悔者	孩子	.

她扮演起了忏悔的孩子。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

"	I	couldn't	help	it	,	it	came	over	me	yesterday	that	I	couldn't	stand	it	any
"	我	不能	帮助	它	,	它	来了	超过	我	昨天	那	我	不能	站立	它	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

“我控制不住自己，昨天我突然觉得我再也无法忍受了。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [pə'petʃuəl] [en'geɪdʒmənts] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

I've	always	said	perpetual	engagements	would	not	answer	,
我已经	总是	说	永久	订婚	会	不是	回答	,

我一直都说，永无休止的订婚并不能解决问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [stænd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

because	people	could	never	stand	the	awful	monotony	of	them	.
因为	人们	可以	绝不	站立	这	可怕	单调	的	他们	.

因为人们永远无法忍受它们可怕的单调乏味。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [dʒæks] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ]

It	is	only	the	monotony	of	Jack's	love	for	me	that	has	exhausted	my
它	是	仅有的	这	单调	的	杰克的	爱	为了	我	那	有	筋疲力尽的	我的

['peɪʃ(ə)ns] [naʊ] .

patience	now	.
耐心	现在	.

现在唯一让我失去耐心的，就是杰克对我那单调乏味的爱。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [waɪld] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

If	he	had	really	been	at	all	wild	after	we	were	engaged	,
如果	他	有	真的	到过	在	全部	荒野	后	我们	是	已订婚的	,

如果他真的在我们订婚后表现得很放荡不羁，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['prɔfisai] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

which	every	one	was	so	fond	of	prophesying	to	me	,
哪个	每一个	一	曾是	所以	喜爱	的	预言	到	我	,

每个人都喜欢向我预言这些事，

[ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

I	think	I	might	have	got	to	love	him	too	much	to	give	him	up	.
我	思考	我	可能	有	得到	到	爱	他	也	很多	到	给	他	向上	.

我想，我可能太爱他了，所以才舍不得放弃他。

[bʌt; bət] — [əʊ] !

But	—	oh	!
但	—	哦	!

但是——哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bædnəs] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] , ['dɪg.bi] .

it	is	the	badness	in	me	I	think	,	Digby	.
它	是	这	坏	在	我	我	思考	,	迪格比	.

迪格比，我想那是我内心的邪恶作祟。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][skəʊld][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?

Why	don't	you	scold	me	instead	of	looking	at	me	like	that	?
为什么	不	你	骂	我	反而	的	寻找	在	我	喜欢	那	?

你为什么不责骂我，反而那样看着我?

" [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['aɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

"	He	stroked	her	hair	idly	without	speaking	,
"	他	抚摸	她	头发	闲散地	没有	请讲	,

他一言不发，漫不经心地抚摸着她的头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	she	had	to	laugh	again	to	hide	the	tremor	in	her	lips	.
和	她	有	到	笑	再次	到	隐藏	这	震颤	在	她	嘴唇	.

她不得不再次笑出来，以掩饰嘴唇的颤抖。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [kept] ['siːkrət] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

"	I	always	told	you	I	wanted	our	engagement	kept	secret	;	it	would	have	been
"	我	总是	讲述	你	我	通缉	我们的	订婚	保留	秘密	;	它	会	有	到过

[mʌtʃ] ['betə(r)] .

much	better	.
很多	更好的	.

“我一直跟你说过，我希望我们的订婚保密；那样会好得多。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] — "

It	was	an	experiment	,	rather	a	disastrous	one	for	Jack	—	"
它	曾是	一个	实验	,	相当	一个	灾难性的	一	为了	杰克	—	"

那是一次实验，对杰克来说却是一次灾难性的实验——

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	And	for	you	?	"
"	和	为了	你	?	"

“那你呢？”

" — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] .

"	—	and	it	should	never	have	been	made	public	.
"	—	和	它	应该	绝不	有	到过	制成	民众	.

——而且它根本就不应该被公开。

[en'geɪdʒmənts] ['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

Engagements	never	ought	to	be	made	public	,
订婚	绝不	应该	到	是	制成	民众	,

订婚事宜绝不应该公开。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

and	if	they	were	what	they	claim	to	be	they	never	would	be	.
和	如果	他们	是	什么	他们	宣称	到	是	他们	绝不	会	是	.

如果他们真如他们所声称的那样，他们就永远不会是那样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl] ,

It	is	because	they	are	such	miserable	,
它	是	因为	他们	是	这样的	悲惨的	,

正是因为他们太过悲惨，

['hɑːtləs] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

heartless	arrangements	that	we	have	to	take	refuge	in	the	approbation	of
狠心	安排	那	我们	有	到	拿	避难所	在	这	赞许	的

[sə'saɪəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] [ɔːl] ;

society	to	make	them	a	success	at	all	;
社会	到	制作	他们	一个	成功	在	全部	;

冷酷无情的安排，我们不得不依靠社会的认可才能使其获得成功；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l]

if	it	were	not	for	the	connivance	of	their	friends	I	don't	believe	people
如果	它	是	不是	为了	这	共谋	的	他们的	朋友们	我	不	相信	人们

[wʊd] ['evə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

would	ever	get	to	the	marriage	service	at	all	.
会	曾经	得到	到	这	婚姻	服务	在	全部	.

如果没有朋友们的默许，我相信人们根本就无法参加婚礼仪式。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [men] [seɪ] [sʌtʃ] [hɑːd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ;

No	wonder	men	say	such	hard	things	about	women	;
不	想知道	男人	说	这样的	难的	事物	关于	女性	;

难怪男人会对女人说那么多难听的话；

[wiː; wi] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['aʊə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kæʃ]

we	simply	destroy	all	the	sentiment	that	is	in	them	by	our	eagerness	to	cash
我们	简单地	破坏	全部	这	情绪	那	是	在	他们	经过	我们的	渴望	到	现金

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

it	at	once	,
它	在	一次	,

我们急于立即兑现，反而扼杀了其中蕴含的所有情感。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['hɑːtləs] [bruːts]

and	then	we	go	in	for	a	cheap	cynicism	and	call	them	heartless	brutes
和	然后	我们	去	在	为了	一个	便宜的	玩世不恭	和	称呼	他们	狠心	野蛮人

.

:

.

然后我们又用一种廉价的愤世嫉俗来称呼他们，称他们为冷酷无情的野蛮人。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ,

If	I	were	a	man	I	would	never	ask	a	woman	to	be	my	wife	,
如果	我	是	一个	男人	我	会	绝不	问	一个	女士	到	是	我的	妻子	,

如果我是个男人，我绝不会向女人求婚。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

never	,	never	,	never	!
绝不	,	绝不	,	绝不	!

绝不，绝不，绝不！

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

At	least	,	not	if	I	were	in	love	with	her	.
在	至少	,	不是	如果	我	是	在	爱	和	她	.

至少，如果我爱上她的话，就不会这样。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] ,

"	She	spoke	rapidly	and	vehemently	,
"	她	辐	快速	和	强烈地	,

她语速很快，语气也很激动，

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [freɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔ:f] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]

and	the	musician	framed	her	face	in	his	hands	and	coughed	a	little	to
和	这	音乐家	框	她	脸	在	他的	双手	和	咳嗽	一个	小的	到

['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

steady	his	voice	.
稳定的	他的	嗓音	.

音乐家用双手捧住她的脸，轻咳了一声以稳定嗓音。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk] !

"	Poor	Jack	!
"	贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

" [hi:; hi] [sed] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] .

"	he	said	almost	inaudibly	.
"	他	说	几乎	听不见	.

他几乎听不见地说道。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	Why	do	you	say	that	?
"	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

"	she	asked	,	in	the	same	tone	.
"	她	问	,	在	这	相同的	语气	.

她用同样的语气问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] , "

"	Because	he	might	have	married	you	,	and	he	has	just	missed	it	,	"
"	因为	他	可能	有	已婚	你	,	和	他	有	只是	错过	它	,	"

[hi:; hi] [bri:ðd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;

he	breathed	in	reply	;
他	呼吸	在	回复	;

“因为他本来可以娶你，只是他错过了机会，”他轻声回答道；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [dru:] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

and	their	heads	drew	closer	together	and	remained	so	for	a	few
和	他们的	头部	画	更近	一起	和	剩余	所以	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

他们的头靠得更近了，并保持了几秒钟。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)] [tu:] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][ʃʊə(r)] [frendz]

They	had	had	enough	in	their	two	lives	to	make	them	either	sure	friends
他们	有	有	足够的	在	他们的	二	生活	到	制作	他们	任何一个	当然	朋友们

[ɔ:(r)] ['enəmɪz] .

or	enemies	.
或者	敌人	.

他们两人的人生经历足以让他们要么成为铁杆朋友，要么成为铁杆敌人。

[ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [ɪz] ['meɪnlɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] , [ænd; ənd] ['lɑ:dʒlɪ] [dɪ'pendənt] [ɒn]

And	morality	is	mainly	a	question	of	circumstance	,	and	largely	dependent	on
和	道德	是	主要	一个	问题	的	环境	,	和	很大程度上	依赖	在

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

the	chances	of	detection	.
这	机会	的	检测	.

而道德主要取决于具体情况，很大程度上取决于被发现的几率。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**Why**	**are**	**you**	**so**	**good**	**to**	**me**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	为什么	是	你	所以	好的	到	我	?	"	她	问	.

她问："你为什么对我这么好？"

" [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	**Am**	**I**	**?**
"	是	我	?

是吗?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	**he**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**,**
"	他	说	和	一个	微笑	,

他笑着说:

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [æʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

and	**he**	**removed**	**one**	**of**	**his**	**hands**	**to**	**brush**	**off**	**the**	**ash**	**of**	**his**	**cigarette**	**.**
和	他	已移除	一	的	他的	双手	到	刷子	离开	这	灰	的	他的	卷烟	.

他抬起一只手，拂去手上的烟灰。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**am**	**only**	**what**	**you**	**make**	**me**	**.**
"	我	是	仅有的	什么	你	制作	我	.

我只能成为你塑造的我。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	**have**	**always**	**been**	**in**	**your**	**hands**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
我	有	总是	到过	在	你的	双手	,	你	知道	.	"

我一直都在你的掌控之中，你知道的。

" ['rʌbɪʃ] !

"	**Rubbish**	**!**
"	垃圾	!

“垃圾!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'nætʃrəli] , [ænd; ənd] [friːd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ]

"	**she**	**said**	**,**	**and**	**laughed**	**unnaturally**	**,**	**and**	**freed**	**herself**	**from**	**his**	**touch**
"	她	说	,	和	笑了	不自然地	,	和	自由	她自己	从	他的	触碰

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

and	**walked**	**away**	**to**	**the**	**window**	**.**
和	步行	离开	到	这	窗户	.

“她说着，不自然地笑了笑，挣脱了他的触碰，走到窗边去了。”

['nɔːrəz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [θruː]

Norah's	**voice**	**came**	**from**	**the**	**orchard**	**,**	**calling**	**him**	**,**	**and**	**he**	**went**	**out**	**through**
诺拉的	嗓音	来了	从	这	果园	,	呼叫	他	,	和	他	去	出去	通过

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

诺拉的声音从果园里传来，呼唤着他，于是他走出了门。

['leɪdi] [dʒəʊn][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Lady	**Joan**	**sat**	**on**	**the**	**window**	**ledge**	**and**	**thought**	**over**	**what**	**he**	**had**	**been**
女士	琼	卫星	在	这	窗户	壁架	和	想法	超过	什么	他	有	到过

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

琼夫人坐在窗台上，仔细思考着他刚才说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][dʒæk] ,

and	**then**	**about**	**the**	**words**	**of**	**her**	**letter**	**to**	**Jack**	**,**
和	然后	关于	这	字	的	她	信	到	杰克	,

然后是关于她写给杰克的信中的内容，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [spiːk] [əˈbaʊt]

and	then	that	it	was	time	to	walk	back	to	the	Court	and	speak	about
和	然后	那	它	曾是	时间	到	走	后退	到	这	法庭	和	说话	关于

[ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [fens] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

the	mending	of	a	certain	fence	to	the	man	.
这	修补	的	一个	肯定	栅栏	到	这	男人	.

然后，就到了返回法庭与那人商讨修复某段关系的时候了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraʊzinəs]

And	finally	she	thought	about	nothing	at	all	as	she	yielded	to	the	drowsiness
和	最后	她	想法	关于	没有什么	在	全部	作为	她	产生	到	这	睡意

[ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

of	the	hot	spring	morning	,
的	这	热的	春天	早晨	,

最后，她什么也没想，任由温暖的春日清晨带来的困倦袭来。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [griːn] [kˈriːpəz] [ænd; ənd]

and	rested	her	cheek	against	a	background	of	green	creepers	and
和	休息	她	脸颊	反对	一个	背景	的	绿色的	爬行者	和

[bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmedli] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [saʊndz] ,

became	conscious	of	nothing	but	a	confused	medley	of	well	-	known	sounds	,
成为	有意识的	的	没有什么	但	一个	使困惑	混合曲	的	出色地	-	已知	声音	,

她将脸颊贴在绿色的藤蔓上，意识里只剩下各种熟悉的声音混杂在一起。

— [ðə; ði] [laʊd] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˈtraɪflz] [əˈsɜːt] [ðeə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ˈɑːftə(r)]

—	the	loud	ticking	of	the	clock	in	the	way	trifles	assert	their	importance	after
—	这	大声	滴答	的	这	钟	在	这	方式	琐事	断言	他们的	重要性	后

[æn; ən] [ɪˈvent] ,

an	event	,
一个	事件	,

——就像琐事在事件发生后突然凸显其重要性一样，时钟滴答作响，清晰可闻。

[ðə; ði] [ˈtjuːnləs] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	tuneless	humming	of	the	child	on	the	floor	,
这	无调性	哼唱	的	这	孩子	在	这	地面	,

地板上孩子不成调的哼唱声，

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊstmənz] [ˈbaɪsɪk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]

the	warning	bell	of	the	postman's	bicycle	as	he	came	round	the	corner	of
这	警告	钟	的	这	邮递员的	自行车	作为	他	来了	圆形的	这	角落	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

邮递员骑着自行车转过街角时，车铃响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] [hiː; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɒnd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

and	the	splash	of	the	ducks	he	frightened	into	the	pond	as	he	came	.
和	这	溅	的	这	鸭子	他	害怕	进入	这	池塘	作为	他	来了	.

他进来时吓得鸭子们纷纷跳进池塘，溅起水花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhevi] [ˈaɪlɪdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	raised	her	heavy	eyelids	,	and	saw	the	musician	looking	at	her
然后	她	提高	她	重的	眼睑	,	和	锯	这	音乐家	寻找	在	她

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

with	a	strange	,
和	一个	奇怪的	,

然后她抬起沉重的眼皮，看到那位音乐家正用一种奇怪的眼神看着她。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

frightened	expression	on	his	face	.
害怕	表达	在	他的	脸	.

他脸上露出惊恐的表情。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
" she said quickly , with a tight feeling at her breast .
" 她 说 迅速地 , 和 一个 紧的 感觉 在 她 胸部 .

她很快说道，胸口传来一阵紧绷感。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a telegram in his hand .
他 有 一个 电报 在 他的 手 .

他手里拿着一份电报。

" [dʒəʊn] , [dɪə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" Joan , dear , can you bear to hear something ?
" 琼 , 亲爱的 , 能 你 熊 到 听到 某物 ?

“琼，亲爱的，你能忍受听我说这句话吗？”

[ai] — [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
I — I know I am a weak fool , but some one must tell you , and
我 — 我 知道 我 是 一个 虚弱的 傻子 , 但 一些 一 必须 告诉 你 , 和
['nɔːrə] [woʊnt] ,
Norah won't ,
诺拉 惯于 ,

我知道我是个愚蠢的傻瓜，但总得有人告诉你，而诺拉不会告诉你。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['suːnə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [peɪn] , [bʌt; bət] — [dʒəʊn] —
and I would sooner die than give you any pain , but — Joan —
和 我 会 很快 死 比 给 你 任何 疼痛 , 但 — 琼 —

我宁愿死也不愿让你痛苦，但是——琼——

" [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æŋ'zaɪəti]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [hɪm] .
" His agitation and her own anxiety almost made her hate him .
" 他的 搅动 和 她 自己的 焦虑 几乎 制成 她 恨 他 .

“他的焦躁不安和她自己的焦虑几乎让她恨他。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]
" Tell me what there is to tell , " she cried fiercely , and snatched at the
" 告诉 我 什么 那里 是 到 告诉 , " 她 哭 激烈地 , 和 抢夺 在 这
['telɪgræm] ,
telegram ,
电报 ,

“告诉我还有什么可说的！”她厉声喊道，一把抢过电报。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈkɔil, ˈriːkɔil][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˈflʌtə] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and then recoiled from it as it fluttered away on the floor .
和 然后 反冲 从 它 作为 它 飘动 离开 在 这 地面 .

然后，当它在地板上飘走时，他吓得缩了回去。

" [nəʊ] , [doʊnt] !
" No , don't !
" 不 , 不 !

“不，不要！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" she said the instant after , " I think I know it .
" 她 说 这 立即的 后 , " 我 思考 我 知道 它 .

她紧接着说：“我想我知道了。”

[dʒæk] — "
Jack — "
杰克 — "

杰克-”

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
That is it .
那 是 它 .

就是这样。

[dʒæk] [wɪl] ['nevə(r)] — [dʒæk] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
Jack will never — Jack will never have your letter ,
杰克 将要 绝不 — 杰克 将要 绝不 有 你的 信 ,

杰克永远不会——杰克永远不会收到你的信。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" and the musician put out his hand to her .
" 和 这 音乐家 放 出去 他的 手 到 她 .

“然后，那位音乐家向她伸出了手。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔː(r)] [hiːd] [hɪm] .
She did not take it , nor heed him .
她 做过 不是 拿 它 , 也不 注意 他 .

她没有接受，也没有理会他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] — [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['keɪbld] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ;
" It was a railway accident — they have not cabled much , " he faltered ;
" 它 曾是 一个 铁路 事故 — 他们 有 不是 有线 很多 , " 他 犹豫不决 ;

“这是一起铁路事故——他们很少发电缆，”他结结巴巴地说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [help] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] ,
but she did not help him by a word or a look ,
但 她 做过 不是 帮助 他 经过 一个 单词 或者 一个 看 ,

但她没有用言语或眼神帮助他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] ['mɪnɪt] .
and they stood silent for an interminable minute .
和 他们 站立 沉默的 为了 一个 没完没了 分钟 .

他们沉默地站了足足一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][draɪ][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːst] [lɑːf] .
Then she spoke through her dry lips with a little forced laugh .
然后 她 辐 通过 她 干燥 嘴唇 和 一个 小的 强制 笑 .

然后她用干涩的嘴唇挤出一丝勉强的笑声。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [meɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" What a pity I did not wait for the next mail , " she said ;
" 什么 一个 遗憾 我 做过 不是 等待 为了 这 下一个 邮件 , " 她 说 ;

“真可惜我没等到下一封邮件，”她说；

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstənsi] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] !
" what a character for constancy I might have had !
" 什么 一个 特点 为了 恒常 我 可能 有 有 !

“我本可以拥有多么坚韧不拔的性格啊！”

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel]

"	He	had	just	time	to	put	out	his	arm	to	catch	her	as	she	fell
"	他	有	只是	时间	到	放	出去	他的	手臂	到	抓住	她	作为	她	跌倒

['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] .

suddenly	forward	.
突然	向前	.

“他刚好来得及伸出手臂接住她，她就突然向前倒了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] ['kwaɪətli][dʒəʊn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	extraordinary	how	quietly	Joan	has	taken	it	,
"	它	是	非凡的	如何	悄悄	琼	有	已采取	它	,

“琼如此平静地接受了这件事，真是令人难以置信。”

" ['nɔːrə] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

"	Norah	said	on	the	evening	of	the	same	day	.
"	诺拉	说	在	这	晚上	的	这	相同的	天	.

诺拉在当天晚上说道。

" [aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fiːl] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

"	I	often	wonder	if	she	does	feel	things	as	we	do	,
"	我	经常	想知道	如果	她	做	感觉	事物	作为	我们	做	,

我常常在想，她是否也像我们一样有情感。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] [ɪz][nɒt] [raɪt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

or	whether	Mrs	.	Reginald	Routh	is	not	right	about	her	after	all	.
或者	无论	太太	.	雷金纳德	鲁斯	是	不是	正确的	关于	她	后	全部	.

或者说，雷金纳德·鲁斯夫人对她的看法可能并不正确。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [dʒoʊnz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ment] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [hɑːt] ;

You	know	,	she	always	did	say	that	Joan's	hatred	of	music	meant	a	lack	of	heart	;
你	知道	,	她	总是	做过	说	那	琼的	仇恨	的	音乐	意思是	一个	缺少	的	心	;

你知道，她总是说琼对音乐的厌恶意味着她缺乏爱心；

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['strɒŋli] ,

of	course	,	that	is	putting	it	rather	strongly	,
的	课程	,	那	是	推杆	它	相当	强烈	,

当然，这话说得有点重了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtləs] [maɪ'self] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][ɪz][kwaɪt] [ðæt] ;

and	I	shouldn't	call	her	heartless	myself	—	because	nobody	is	quite	that	;
和	我	不应该	称呼	她	狠心	我	—	因为	无人	是	相当	那	;

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

我也不应该说她冷酷无情——因为没有人是完全冷酷无情的；但是，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['streɪndʒli] [kuːl] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n]

she	has	been	strangely	cool	about	poor	Jack	,	and	she	has	not	even
她	有	到过	奇怪的	凉爽的	关于	贫穷的	杰克	,	和	她	有	不是	甚至

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

mentioned	the	mourning	.
提及	这	丧	.

她对可怜的杰克表现得异常冷淡，甚至连哀悼的事都没提过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][weə(r)] [blæk] [æt; ət][ɔːl] ,

I	should	not	be	surprised	if	she	did	not	wear	black	at	all	,
我	应该	不是	是	惊讶	如果	她	做过	不是	穿	黑色的	在	全部	,

如果她根本没穿黑色衣服，我一点也不觉得奇怪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sentrɪk] .

she	is	so	inclined	to	be	eccentric	.
她	是	所以	倾斜	到	是	偏心	.

她性格古怪。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [rəʊt] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['rɑːbɪnsənz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] ;

I	am	glad	I	wrote	to	Peter	Robinson's	in	time	for	the	post	;
我	是	高兴的	我	写道	到	彼得	罗宾逊的	在	时间	为了	这	邮政	;

我很庆幸及时给彼得·罗宾逊写了信，赶上了邮寄。

[ai][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['pætənz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	get	the	patterns	to	-	morrow	.
我	将	得到	这	图案	到	-	明天	.

我明天就能拿到图纸了。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv][felt][səʊ][ʌp'set] ,

I	don't	know	when	I	have	felt	so	upset	,
我	不	知道	什么时候	我	有	毛毡	所以	沮丧的	,

我不知道自己上次这么难过是什么时候了。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	of	course	it	does	not	do	to	talk	about	it	.
尽管	的	课程	它	做	不是	做	到	讲话	关于	它	.

当然，谈论这件事是不行的。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][piˈænəʊ][hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][bəuθ][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

I	wish	there	were	a	piano	here	;	it	would	do	us	both	so	much	good	,
我	希望	那里	是	一个	钢琴	这里	;	它	会	做	我们	两个都	所以	很多	好的	,

我真希望这里有架钢琴；那对我们俩都有好处。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?

wouldn't	it	,	dear	?
不会	它	,	亲爱的	?

是吧，亲爱的?

" ['dɪg.bi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Digby	looked	at	his	wife's	gentle	face	as	she	bent	it	over	her
"	迪格比	看起来	在	他的	妻子的	温和的	脸	作为	她	弯曲	它	超过	她

['niːd(ə)lwɜːk] ,

needlework	,
针线活	,

迪格比看着妻子低头做针线活时那温柔的脸庞，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['regjələ(r)][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spft] [greɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪlz]

and	he	counted	the	regular	folds	of	her	soft	gray	gown	and	the	coils
和	他	计数	这	常规的	折叠	的	她	柔软的	灰色的	袍	和	这	线圈

[ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

of	brown	hair	round	her	head	,
的	棕色的	头发	圆形的	她	头	,

他数着她柔软灰色长袍规整的褶皱，还有她头上盘起的棕色头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ment(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] .

and	he	made	a	few	mental	reflections	on	the	marvellous	nature	of	woman	.
和	他	制成	一个	很少	精神的	反思	在	这	奇妙	自然	的	女士	.

他对女性的奇妙本质进行了一些内心的思考。

" [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	I	cannot	conceive	what	it	must	be	to	live	without	the	love	of	music	,
"	我	不能	构想	什么	它	必须	是	到	居住	没有	这	爱	的	音乐	,

我无法想象没有音乐的生活会是什么样子。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['tjuːnfl] [vɔɪs] .

"	she	went	on	unconsciously	in	her	low	tuneful	voice	.
"	她	去	在	不知不觉	在	她	低的	悦耳动听	嗓音	.

她不自觉地用低沉悦耳的声音继续说道。

" ['mjuːzɪk][ɪz][laɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ai] [θɪŋk] ;

"	Music	is	like	religion	in	that	way	,	I	think	;
"	音乐	是	喜欢	宗教	在	那	方式	,	我	思考	;

我认为，音乐在这方面就像宗教一样；

[wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ,

we	may	try	to	do	without	it	when	we	are	happy	,
我们	可能	尝试	到	做	没有	它	什么时候	我们	是	快乐的	,

当我们感到快乐时，我们可能会尝试摆脱它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] [wen] [ðə; ði]['traɪəlz] [kʌm] .

but	we	want	it	terribly	when	the	trials	come	.
但	我们	想	它	可怕	什么时候	这	试验	来	.

但审判来临时，我们非常渴望得到它。

[naʊ] , [wɒt] [hæz; həz][dʒəʊn][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [tuː; tə] - [naɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "

Now	,	what	has	Joan	to	fall	back	upon	to	-	night	,	do	you	suppose	?	"
现在	,	什么	有	琼	到	落下	后退	之上	到	-	夜晚	,	做	你	认为	?	"

那么，你觉得琼今晚还能有什么退路呢?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ;

"	I	don't	know	,	but	I	will	go	and	see	,	"	muttered	the	musician	;
"	我	不	知道	,	但	我	将要	去	和	看	,	"	低声说道	这	音乐家	;

“我不知道，但我会去看看，”音乐家低声说道；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][dʒʌst] [ðen] ,

he	felt	he	had	had	as	much	as	he	could	stand	just	then	,
他	毛毡	他	有	有	作为	很多	作为	他	可以	站立	只是	然后	,

他当时觉得他已经忍无可忍了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

and	he	took	up	his	straw	hat	significantly	.
和	他	采取	向上	他的	稻草	帽子	显著地	.

他特意拿起了那顶草帽。

[ðə; ði][əʊld] [braʊn] [felt] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [sə'prest] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

The	old	brown	felt	one	had	been	gently	but	firmly	suppressed	soon	after	his
这	老的	棕色的	毛毡	一	有	到过	轻轻地	但	牢牢	被抑制	很快	后	他的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

老棕发男子婚后不久便感到自己受到了某种温柔而坚定的压制。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , ['dɪg.bi] ? "

"	What	was	that	you	said	,	Digby	?	"
"	什么	曾是	那	你	说	,	迪格比	?	"

“你刚才说什么，迪格比？”

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪəd] [ʌp] .

"	I	will	go	and	make	her	come	down	here	to	be	cheered	up	.
"	我	将要	去	和	制作	她	来	向下	这里	到	是	欢呼	向上	.

“我会去让她下来，让她开心起来。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [kʌm] , [eɪ] , [tʃaɪldi] ? " [sed] ['dɪg.bi] ;

You	are	too	tired	to	come	,	eh	,	childie	?	"	said	Digby	;
你	是	也	疲劳的	到	来	,	嗯	,	孩子	?	"	说	迪格比	;

“你太累了，不想来了，是吗，孩子？”迪格比说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [kriːk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [went]

and	he	kissed	her	before	he	pushed	open	the	creaking	door	and	went
和	他	亲吻	她	前	他	推动	打开	这	嘎吱作响	门	和	去

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

out	into	the	moonlight	.
出去	进入	这	月光	.

他吻了她一下，然后推开吱呀作响的门，走进了月光下。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]

The	butler	said	Lady	Joan	was	busy	in	her	boudoir	and	wished	to	be
这	管家	说	女士	琼	曾是	忙碌的	在	她	闺房	和	希望	到	是

[left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

left	undisturbed	.
左边	未受干扰	.

管家说琼夫人正在闺房里忙着，希望不要被打扰。

[bʌt; bət]['dɪg.bi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

But	Digby	managed	to	gain	admittance	a	few	minutes	later	,
但	迪格比	管理	到	获得	准入	一个	很少	分钟	之后	,

但几分钟后，迪格比还是设法进入了大门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

and	he	found	occasion	to	add	a	few	more	reflections	to	his	mental
和	他	成立	场合	到	添加	一个	很少	更多的	反思	到	他的	精神的

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

synopsis	of	woman	.
概要	的	女士	.

于是他抓住机会，在脑海中对女性的概括中又添加了一些思考。

" [haʊ] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	How	nice	of	you	to	come	,	and	what	a	cold	creature	you	are	!
"	如何	好的	的	你	到	来	,	和	什么	一个	寒冷的	生物	你	是	!

“你真是好心才来，可你真是个冷血的人啊！”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

Come	and	sit	near	the	fire	;
来	和	坐	靠近	这	火	;

过来，坐在火堆旁；

[aɪ][weɪdʒd][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɪŋks] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

I	waged	a	war	with	Mrs	.	Binks	and	had	a	wood	fire	lighted	because	I
我	发动	一个	战争	和	太太	.	宾克斯	和	有	一个	木头	火	照明	因为	我

[felt] ['tʃɪli] ,

felt	chilly	,
毛毡	寒冷	,

我跟宾克斯太太吵了一架，还让人生了堆柴火，因为我感觉冷。

[wɪtʃ] [ʃɒkt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [əʊld] [θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

which	shocked	the	conventional	old	thing	very	much	indeed	,
哪个	震惊	这	传统的	老的	事物	非常	很多	的确	,

这确实让那些墨守成规的人感到非常震惊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ]

because	there	never	has	been	a	fire	lighted	in	here	between	spring	-	cleaning
因为	那里	绝不	有	到过	一个	火	照明	在	这里	之间	春天	-	打扫

[ænd; ənd] ['mɪklməs] ,

and	Michaelmas	,
和	米迦勒节	,

因为从春季大扫除到秋季秋季节之间，这里从来没有生过火。

[sɪns] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .

since	the	memory	of	man	.
自从	这	记忆	的	男人	.

自人类记忆以来。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪŋks] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [tʃuːz] ?

But	why	should	I	listen	to	Mrs	.	Binks	or	any	one	else	if	I	don't	choose	?
但	为什么	应该	我	听	到	太太	.	宾克斯	或者	任何	一	别的	如果	我	不	选择	?

如果我自己不做选择，我为什么要听宾克斯太太或其他任何人的话呢?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd] ['kəʊzi] ,

At	all	events	,	it	is	nice	and	cosey	,
在	全部	活动	,	它	是	好的	和	舒适的	,

总之，这里舒适宜人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][aɪ'diəz] .

and	I	am	going	to	tell	you	all	my	ideas	.
和	我	是	去	到	告诉	你	全部	我的	想法	.

我会把我的所有想法都告诉你们。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

But	tell	me	first	why	you	came	.
但	告诉	我	第一的	为什么	你	来了	.

但请先告诉我你来的目的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	you	laughing	at	?
什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self]

"	She	looked	up	at	him	sharply	from	the	hearthrug	where	she	had	flung	herself
"	她	看起来	向上	在	他	尖锐地	从	这	壁炉架	在哪里	她	有	扔	她自己

[daʊn] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

down	to	stir	the	fire	,
向下	到	搅拌	这	火	,

她从壁炉前的地毯上猛地抬起头，目光锐利地看着他。她刚才为了拨弄炉火，扑倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['hʌrɪdli] .

and	he	stroked	his	moustache	hurriedly	.
和	他	抚摸	他的	胡子	匆匆	.

他匆匆抚摸了一下自己的胡须。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɑːfɪŋ] , [dʒəʊn] .

"	I	am	not	laughing	,	Joan	.
"	我	是	不是	笑	,	琼	.

“我没笑，琼。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrə] — [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪəd] [ʌp] . "

I	came	to	take	you	back	to	Norah	—	to	be	cheered	up	.	"
我	来了	到	拿	你	后退	到	诺拉	—	到	是	欢呼	向上	.	"

我来接你回诺拉那里——让你开心起来。

" [əʊ] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] — [bəuθ] .

"	Oh	.	It	was	very	kind	of	you	—	both	.
"	哦	.	它	曾是	非常	种类	的	你	—	两个都	.

“哦，你们俩真是太好了。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

How	is	the	baby	?	"	said	she	,
如何	是	这	婴儿	?	"	说	她	,

“宝宝怎么样了？”她问道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][lɒg] ['dekstrəsli] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks] [flaɪ][ʌp][ðə; ði]

turning	a	log	dexterously	over	on	its	side	and	making	the	sparks	fly	up	the
转弯	一个	日志	灵巧地	超过	在	它是	边	和	制作	这	火花	飞	向上	这

['tʃɪmni] [ænd; ənd][send][ə; eɪ] [red] [gləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

chimney	and	send	a	red	glow	over	her	face	.
烟囱	和	发送	一个	红色的	辉光	超过	她	脸	.

她灵巧地将一根木头翻到一边，火花四溅，沿着烟囱向上飞去，映照出她脸上的红光。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] — [ɑː] — [kwi'es(ə)nt] .

"	The	baby	is	—	ah	—	quiescent	.
"	这	婴儿	是	—	啊	—	静止的	.

“宝宝——啊——安静了。”

['mɪsɪz] . - [ɪz][nɒt] .

Mrs	.	Haxtell	is	not	.
太太	.	-	是	不是	.

哈克斯特尔夫人并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

I	think	on	the	whole	you	had	better	not	go	there	for	amusement	.
我	思考	在	这	所有的	你	有	更好的	不是	去	那里	为了	娱乐	.

我觉得总的来说，你最好不要去那里寻欢作乐。

[maɪ]['fæməli] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['fʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

My	family	affairs	are	only	funny	from	the	outside	just	at	present	.
我的	家庭	事务	是	仅有的	有趣的	从	这	外部	只是	在	展示	.

目前，我的家庭琐事只有外人看来才有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [aɪ'diəz] [ɪn'sted] .

I	think	you	had	better	give	me	your	new	ideas	instead	.
我	思考	你	有	更好的	给	我	你的	新的	想法	反而	.

我觉得你最好还是把你的新想法告诉我。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ? "

What	have	you	been	thinking	about	all	day	?	"
什么	有	你	到过	思维	关于	全部	天	?	"

你今天一整天都在想什么?

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	That	is	what	I	am	going	to	tell	you	.
"	那	是	什么	我	是	去	到	告诉	你	.

这就是我要告诉你的。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntəlʃelf] ,

"	She	stood	up	and	leaned	against	the	mantelshelf	,
"	她	站立	向上	和	倾斜	反对	这	壁炉架	,

她站起身，靠在壁炉架上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkʃelvz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

and	looked	over	his	head	at	the	bookshelves	on	the	wall	.
和	看起来	超过	他的	头	在	这	书架	在	这	墙	.

他抬头望向墙上的书架。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ] [heit] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] .

"	First	of	all	,	I	hated	myself	for	a	whole	hour	.
"	第一的	的	全部	,	我	憎恨	我	为了	一个	所有的	小时	.

“首先，我恨了自己整整一个小时。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] [laɪk] — [əʊ] ,

I	thought	I	had	got	outside	myself	and	was	looking	at	myself	like	—	oh	,
我	想法	我	有	得到	外部	我	和	曾是	寻找	在	我	喜欢	—	哦	,

我当时觉得我已经脱离了自我，开始审视自己，就像——哦，

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['nɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

like	another	woman	would	look	at	me	,	Norah	for	instance	.
喜欢	其他	女士	会	看	在	我	,	诺拉	为了	实例	.

就像其他女人会看我一样，比如诺拉。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][æt; ət][ɔːl] .

And	I	didn't	enjoy	myself	for	that	hour	at	all	.
和	我	没有	享受	我	为了	那	小时	在	全部	.

那一个小时我一点也不开心。

[ai]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌntʃtaɪm] ,

I	almost	made	up	my	mind	to	go	abroad	again	;	but	it	was	lunchtime	,
我	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	去	国外	再次	;	但	它	曾是	午餐时间	,

我几乎已经决定再次出国；但当时已经是午饭时间了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmeɪə'neɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	over	the	mayonnaise	,	which	was	particularly	good	to	-	day	,
和	超过	这	蛋黄酱	,	哪个	曾是	特别	好的	到	-	天	,

淋在蛋黄酱上，今天的蛋黄酱味道特别好。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	came	to	the	conclusion	that	it	was	like	running	away	,
我	来了	到	这	结论	那	它	曾是	喜欢	跑步	离开	,

我最终得出结论，这就像逃避现实一样。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wʊd] [seɪ] [ai][hæd; həd] [gɒn] - [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	everybody	would	say	I	had	gone	'	to	get	over	it	,
和	大家	会	说	我	有	已消失	-	到	得到	超过	它	,

每个人都会说我离开是为了“走出阴影”，

- [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kʊd; kəd][ai] ? "

'	and	I	could	not	tolerate	that	for	a	moment	,	could	I	?	"
-	和	我	可以	不是	容忍	那	为了	一个	片刻	,	可以	我	?	"

“我一刻也忍不了，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [nəʊ] .

"	Of	course	not	,	no	.
"	的	课程	不是	,	不	.

当然不是，绝对不是。

[ai] [nəʊ] [ai] [meɪ] [sməʊk] , ['meiənt] [ai] ?

I	know	I	may	smoke	,	mayn't	I	?
我	知道	我	可能	抽烟	,	可能不会	我	?

我知道我可能会抽烟，对吧?

[ænd; ənd] [ðen] ? "

And	then	?	"
和	然后	?	"

进而？ ”

" [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [nɒt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪts] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

"	Then	—	"	she	made	an	effort	not	to	alter	her	voice	,	and	exaggerated	its	pitch	in	the	attempt	,
"	然后	—	"	她	制成	一个	努力	不是	到	改变	她	嗓音	,	和	夸张的	它是	沥青	在	这	试图	,

“然后——”她努力不改变自己的声音，但为了做到这一点，她故意夸大了音调。

" [əʊ] ,

"	oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [ðeɪ]

then	it	became	very	apparent	from	the	attitude	of	all	the	servants	that	they
然后	它	成为	非常	明显	从	这	态度	的	全部	这	仆人	那	他们

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] — [dʒæk] .

had	heard	the	news	about	—	Jack	.
有	听到	这	消息	关于	—	杰克	.

从所有仆人的态度中，很明显他们已经听说了杰克的消息。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['tɒməs] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

That	is	to	say	,	Thomas	spoke	to	me	in	a	whisper	at	lunch	,
那	是	到	说	,	托马斯	辐	到	我	在	一个	耳语	在	午餐	,

也就是说，午餐时托马斯低声跟我说话。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['nevə(r)] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

and	never	handed	me	anything	twice	,	and	the	coachman	never	sent	up	for
和	绝不	递交	我	任何事物	两次	,	和	这	马车夫	绝不	发送	向上	为了

['ɔːdərs] [æt; ət][ɔːl] ,

orders	at	all	,
订单	在	全部	,

他从来没有给我重复递过东西，而且马车夫也从来没有向上级下达过任何指令。

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][dʒʌst] [stɒpt] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] [taɪm] [frɒm; frəm] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][blaɪndz] ,

and	I	only	just	stopped	the	maids	in	time	from	pulling	down	all	the	blinds	,
和	我	仅有的	只是	停止	这	女佣	在	时间	从	拉	向下	全部	这	百叶窗	,

我及时阻止了女佣们把所有的百叶窗都拉下来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋks] [hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk]

and	Mrs	.	Binks	has	been	drinking	tea	in	the	servants	'	hall	in	her	black	silk
和	太太	.	宾克斯	有	到过	喝	茶	在	这	仆人	-	大厅	在	她	黑色的	丝绸

[dres] ['evə(r)] [sɪns] [θriː] [ə'klɑːk] ,

dress	ever	since	three	o'clock	,
裙子	曾经	自从	三	点钟	,

从下午三点开始，宾克斯太太就一直穿着黑色丝绸连衣裙在仆人餐厅里喝茶。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [bel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

and	did	not	answer	my	bell	until	I	rang	the	second	time	,
和	做过	不是	回答	我的	钟	直到	我	响铃	这	第二	时间	,

直到我按了第二次门铃，他才回应。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	then	she	appeared	with	a	clean	handkerchief	in	her	hand	,
和	然后	她	出现	和	一个	干净的	手帕	在	她	手	,

然后她手里拿着一块干净的手帕出现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

and	a	face	as	long	as	a	fiddle	.
和	一个	脸	作为	长的	作为	一个	小提琴	.

还有一张像小提琴一样长的脸。

[ɑːrnt] ['sɜːvənts] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ?

Aren't	servants	fond	of	a	tragedy	?
不是	仆人	喜爱	的	一个	悲剧	?

仆人们难道不喜欢悲剧吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['veri] ['hɑːtləs] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['dɪg.bi] ? "

And	am	I	very	heartless	to	notice	all	these	things	,	Digby	?	"
和	是	我	非常	狠心	到	注意	全部	这些	事物	,	迪格比	?	"

迪格比，难道我注意到这些事就显得冷酷无情吗?

" ['hɑːtləs] ?

"	Heartless	?
"	狠心	?

“狠心?

[nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ;

No	,	"	he	said	with	emphasis	,	remembering	what	his	wife	had	said	in	the	inn	;
不	,	"	他	说	和	强调	,	记住	什么	他的	妻子	有	说	在	这	客栈	;

“不，”他强调道，想起妻子在客栈里说过的话；

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [pliːz] ? "

"	and	after	lunch	,	please	?	"
"	和	后	午餐	,	请	?	"

“午饭后呢？”

" [əʊ] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Oh	,	after	lunch	I	went	to	sleep	.
"	哦	,	后	午餐	我	去	到	睡觉	.

“哦，午饭后我就睡觉了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [aɪ] [felt] ['betə(r)] .

And	when	I	woke	up	I	felt	better	.
和	什么时候	我	觉醒	向上	我	毛毡	更好的	.

醒来后我感觉好多了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	able	to	think	without	getting	sentimental	over	it	.
我	曾是	有能力的	到	思考	没有	获得	感伤的	超过	它	.

我能够冷静思考，不至于为此伤感。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] .

Don't	you	see	,	it	is	like	this	.
不	你	看	,	它	是	喜欢	这	.

你难道看不出来吗？事情就是这样。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] . "

There	isn't	anybody	.	"
那里	不是	任何人	.	"

“一个人也没有。”

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

"	I	don't	understand	,	"	said	the	musician	.
"	我	不	理解	,	"	说	这	音乐家	.

“我不明白，”这位音乐家说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪlɪ] ; " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

"	I	could	hardly	expect	you	to	,	"	she	said	dryly	;	"	there	is	somebody	for	you
"	我	可以	几乎	预计	你	到	,	"	她	说	干巴巴地	;	"	那里	是	某人	为了	你

.

:
.

“我当然不会指望你这么做，”她冷冷地说，“你已经有对象了。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl]

But	for	me	there	is	nobody	,	and	I	am	getting	old	,	and	I	feel
但	为了	我	那里	是	无人	,	和	我	是	获得	老的	,	和	我	感觉

['fraɪt(ə)nd] ['sʌmtaɪmz] .

frightened	sometimes	.
害怕	有时	.

但对我来说，身边没有一个人，而且我年纪大了，有时会感到害怕。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Remember	,	that	is	an	admission	.
记住	,	那	是	一个	入学	.

记住，那是一种认罪。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,

I	don't	know	why	I	am	telling	you	all	this	,
我	不	知道	为什么	我	是	讲述	你	全部	这	,

我也不知道我为什么要跟你们说这些，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

because	I	want	to	get	to	the	end	.
因为	我	想	到	得到	到	这	结尾	.

因为我想走到最后。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [traɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

I	had	a	sort	of	sensation	that	I	had	tried	more	than	most	women	to
我	有	一个	种类	的	感觉	那	我	有	尝试	更多的	比	最多	女性	到

[geɪn] ['sʌmθɪŋ] ,

gain	something	,
获得	某物	,

我有一种感觉，觉得自己为了得到某些东西，比大多数女人都付出了更多努力。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['həʊpləsli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	I	had	hopelessly	missed	it	;	so	it	was	time	to	turn	round	and
和	我	有	绝望地	错过	它	;	所以	它	曾是	时间	到	转动	圆形的	和

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

do	something	,
做	某物	,

我竟然完全错过了机会；所以是时候回头做点什么了。

[æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

as	I	should	have	to	go	on	living	all	the	same	.
作为	我	应该	有	到	去	在	活的	全部	这	相同的	.

但我还是得继续活下去。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] :

Now	,	there	were	two	courses	open	to	me	:
现在	,	那里	是	二	课程	打开	到	我	:

现在，我有两条路可以选择：

[wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['sɪnɪk] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [vent]

one	was	to	turn	the	literary	cynic	and	write	a	novel	in	which	I	could	vent
一	曾是	到	转动	这	文学	犬儒	和	写	一个	小说	在	哪个	我	可以	发泄

[maɪ] [spaɪt] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪt] [baɪ][pəː'sɔnifai, pə][maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ɪl] - [juːst]

my	spite	against	my	own	particular	Fate	by	personifying	myself	in	an	ill	-	used
我的	尽管如此	反对	我的	自己的	特别的	命运	经过	拟人化	我	在	一个	患病的	-	用过的

['herəʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

其中之一是转变我作为文学愤世嫉俗者的身份，写一部小说，通过把自己拟人化为一个受虐待的女主人公，来发泄我对自身命运的怨恨。

[huː] [tɔːks] ['epigræm][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

who	talks	epigrams	from	the	moment	she	gets	out	of	bed	in	the	morning	,
WHO	会谈	警句	从	这	片刻	她	获得	出去	的	床	在	这	早晨	,

她每天早上起床后就开始说一些警句，

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [men] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n]

and	who	loves	to	assure	her	men	acquaintances	that	they	may	mention
和	WHO	爱	到	保证	她	男人	熟人	那	他们	可能	提到

[ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈtɑːpɪks] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

questionable	topics	before	her	if	they	like	.
值得怀疑	主题	前	她	如果	他们	喜欢	.

她喜欢向她的男性熟人保证，如果他们愿意，可以在她面前谈论一些有争议的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd][duː; də] [gʊd] [wɜːks] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]

And	the	other	was	to	repent	and	do	good	works	,	and	become	the
和	这	其他	曾是	到	悔改	和	做	好的	作品	,	和	变得	这

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪˈlænθrəpɪst] ,

fashionable	philanthropist	,
时髦	慈善家	,

另一种选择是忏悔并行善，成为时髦的慈善家。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈfɑːðələs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [ɪn]

and	tell	the	poor	and	fatherless	that	they	have	got	to	be	improved	in
和	告诉	这	贫穷的	和	无父	那	他们	有	得到	到	是	改进	在

[ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

their	condition	whether	they	think	they	want	improving	or	not	.
他们的	状况	无论	他们	思考	他们	想	改善	或者	不是	.

并告诉那些贫穷和孤儿，无论他们是否愿意，他们的境况都必须得到改善。

[ges] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃəʊz] !

Guess	which	I	chose	!
猜测	哪个	我	选择	!

猜猜我选了哪个!

[əʊ] , [aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ges] [raɪt] ;

Oh	,	I	do	wonder	if	you	will	guess	right	;
哦	,	我	做	想知道	如果	你	将要	猜测	正确的	;

哦，我很好奇你能不能猜对；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	and	she	dropped	on	her	knees	beside	him	and	looked	into	his	face	.
"	和	她	掉落	在	她	膝盖	旁	他	和	看起来	进入	他的	脸	.

她跪倒在他身边，凝视着他的脸。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['klevə(r)] ['wʊmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðə; ði][fɜːst] ;

"	If	you	were	any	ordinary	clever	woman	,	I	should	guess	the	first	;
"	如果	你	是	任何	普通的	聪明的	女士	,	我	应该	猜测	这	第一的	;

“如果你是一位普通的聪明女性，我应该会猜到第一个；

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgə(r)] , ['skɔːnf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld]

but	—	"	he	paused	and	looked	at	the	eager	,	scornful	face	,	and	smiled
但	—	"	他	暂停	和	看起来	在	这	渴望的	,	轻蔑的	脸	,	和	微笑

[tuː; tə] [hɪm'self] , " [nəʊ] ,

to	himself	,	"	no	,
到	他自己	,	"	不	,

但是——”他停顿了一下，看着那张急切又轻蔑的脸，暗自笑了笑，“不，

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒəʊn] .

that	wouldn't	do	for	you	,	Joan	.
那	不会	做	为了	你	,	琼	.

琼，那可不适合你。

[ænd; ənd] [jet] , ['naɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

And	yet	,	neither	would	the	other	.
和	然而	,	两者都不	会	这	其他	.

然而，对方都不会。

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] , ['hɪdiəs] ['gɑːmənts] ,

I	can't	imagine	you	walking	through	the	village	in	awful	,	hideous	garments	,
我	不能	想象	你	步行	通过	这	村庄	在	可怕	,	可怕	服装	,

我无法想象你穿着丑陋不堪的衣服走在村子里。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] .

carrying	a	rice	pudding	and	a	Bible	.
携带	一个	米	布丁	和	一个	圣经	.

带着米布丁和圣经。

[əʊ] , [dʒəʊn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [bɒʃ] [nəʊn]

Oh	,	Joan	,	surely	you	are	not	going	in	for	that	self	-	indulgent	bosh	known
哦	,	琼	,	一定	你	是	不是	去	在	为了	那	自己	-	放纵的	博什	已知

[æz; əz] ['tʃærəti] ? "

as	charity	?	"
作为	慈善机构	?	"

哦，琼，你肯定不会是要搞那种自私自利的慈善活动吧?

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !

"	That	is	where	you	are	so	like	a	man	!
"	那	是	在哪里	你	是	所以	喜欢	一个	男人	!

“这就是你像个男人的地方！”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

"	She	flung	herself	away	from	him	,	and	began	walking	about	the	room	and
"	她	扔	她自己	离开	从	他	,	和	开始	步行	关于	这	房间	和

['tɔːkɪŋ] ['kwɪkli] .

talking	quickly	.
说	迅速地	.

她猛地推开他，开始在房间里走来走去，快速地说着话。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] , [jes] .

"	You	are	right	about	the	novel	,	yes	.
"	你	是	正确的	关于	这	小说	,	是的	.

“你说的小说是对的，没错。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['fraɪtfəli] ['pɜːsən(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

if	I	were	to	write	a	book	it	would	be	so	frightfully	personal	that	I	should
如果	我	是	到	写	一个	书	它	会	是	所以	可怕地	个人的	那	我	应该

[hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

have	to	take	a	pseudonym	to	begin	with	.
有	到	拿	一个	笔名	到	开始	和	.

如果我要写一本书，那本书的内容会非常私人化，以至于我一开始就得用笔名。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ]

And	where	is	the	satisfaction	of	jeering	at	your	friends	when	they	don't	know
和	在哪里	是	这	满意	的	嘲笑	在	你的	朋友们	什么时候	他们	不	知道

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	are	doing	it	?
你	是	正在做	它	?

当你的朋友不知道你在嘲笑他们时，那种嘲笑的快感又在哪里呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ,

But	I	don't	know	why	you	should	take	up	the	old	,
但	我	不	知道	为什么	你	应该	拿	向上	这	老的	,

但我不知道你为什么要重拾旧事物，

[pleɪd] - [aʊt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
played - out notion of charity as the only alternative .
玩 - 出去 概念 的 慈善机构 作为 这 仅有的 选择 .

把慈善视为唯一选择的陈旧观念。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [b'aɪbəlz] [ænd; ənd] [raɪs] ['pʊdɪŋz] ?
Who wants to go about with Bibles and rice puddings ?
WHO 想要 到 去 关于 和 圣经 和 米 布丁 ?

谁想带着圣经和米布丁到处走?

[naʊs] ['eɪvn] - [taʊt] ['sɛlə] , [məʊn] [ɑː'miː] !
Nous avons changé tout cela , mon ami !
我们 雅芳 - 兜售者 塞拉 , 星期一 ami !

我们要改变一切，我的朋友!

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tʃærəti] [left] [naʊ] ; ['hævnt] [juː; jʊ] [lɜːnt] [ðæt] [frɒm; frəm] [sɜː(r)]
Why , there is no such thing as charity left now ; haven't you learnt that from Sir
为什么 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 慈善机构 左边 现在 ; 还没有 你 学会了 那 从 先生
['mɑːkəs] ?
Marcus ?
马库斯 ?

现在世上已经没有慈善这回事了；你难道没从马库斯爵士那里学到这一点吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪ'lænθrəpi] ['naʊədeɪz] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , ['iːkwəli] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is philanthropy nowadays , my good sir , equally self - indulgent , of course ,
它 是 慈善事业 如今 , 我的 好的 先生 , 同样地 自己 - 放纵的 , 的 课程 ,

先生，如今的慈善事业，当然也同样带有自我放纵的意味。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
but more modern and ten times more entertaining .
但 更多的 现代的 和 十 时代 更多的 娱乐 .

但更现代，也更有娱乐性。

[ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ['nevə(r)] [niːd] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [siːz] [ðə; ðɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋz] ,
The Bible never need come in at all , and no one sees the rice puddings ,
这 圣经 绝不 需要 来 在 在 全部 , 和 不 一 看到 这 米 布丁 ,

《圣经》根本没必要出现，也没人会看到米布丁。

['ðer] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [baɪ] [kə'mɪtiz] ;
they're all managed by committees ;
它们是 全部 管理 经过 委员会 ;

它们都由委员会管理;

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [lend] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['səːkjələːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
all you have to do is to lend your name for the circulars of the
全部 你 有 到 做 是 到 借 你的 姓名 为了 这 通告 的 这
[liːg] ,
league ,
联盟 ,

你只需要在联盟的宣传单上署名即可。

[ænd; ənd] [həʊld] ['miːtiŋz] ['əʊvə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːk] .
and hold meetings over afternoon tea in your drawing - room , and talk .
和 抓住 会议 超过 下午 茶 在 你的 绘画 - 房间 , 和 讲话 .

在客厅里一边喝下午茶一边开会、聊天。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ? "
Now do you see what I mean ? "
现在 做 你 看 什么 我 意思是 ? "

现在你明白我的意思了吗?

" [ai]['gæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [fɪ'lænθrəpi] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ;
" I gather that you mean to take up philanthropy as a new form of diversion ;
" 我 收集 那 你 意思是 到 拿 向上 慈善事业 作为 一个 新的 形式 的 导流 ;

“我猜你是打算把慈善事业作为一种新的消遣方式;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
but I am afraid I do not quite recognize the full advantages of the scheme .
但 我 是 害怕的 我 做 不是 相当 认出 这 满的 优势 的 这 方案 .

但我恐怕还没有完全认识到该方案的全部优势。

[ai][doʊnt] [siː] — "
I don't see — "
我 不 看 — "

我没看到——

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , " [kraɪd] ['leɪdi] [dʒəʊn] , ['tʃɪəfəli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə]
" Of course you don't , " cried Lady Joan , cheerfully , " you have no cause to
" 的 课程 你 不 , " 哭 女士 琼 , 愉快地 , " 你 有 不 原因 到
[siː] .
see .
看 .

“当然你不会,”琼夫人兴高采烈地喊道,“你没有理由去看。”

[ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
I don't see the full advantages of married life , for instance .
我 不 看 这 满的 优势 的 已婚 生活 , 为了 实例 .

例如，我并不完全了解婚姻生活的优势。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] [naʊ] , [səʊ][doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .
But I am really going to be serious now , so don't interrupt .
但 我 是 真的 去 到 是 严肃的 现在 , 所以 不 打断 .

但我现在要认真了，所以请不要打断我。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
In the first place , I am not going to be philanthropic in the country ;
在 这 第一的 地方 , 我 是 不是 去 到 是 慈善 在 这 国家 ;

首先，我不会在这个国家从事慈善活动;

[ðæt] ['əʊnli] [miːnz] ['biːɪŋ] ['həʊpləsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] [wʌnz] ['rektə(r)] , [ɔː(r)] ['həʊpləsli]
that only means being hopelessly under the thumb of one's rector , or hopelessly
那 仅有的 方法 存在 绝望地 在下面 这 拇指 的 一个人的 校长 , 或者 绝望地
[æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [hɪm] ;
at variance with him ;
在 方差 和 他 ;

那只能说明你完全受制于你的校长，或者与他完全不合;

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['mɔːtəli] [dʌl] , [ænd; ənd] — [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [dʒʌst] [naʊ] .
besides , it is so mortally dull , and — I don't mean to be dull just now .
除了 , 它 是 所以 致命的 乏味的 , 和 — 我 不 意思是 到 是 乏味的 只是 现在 .

此外，它实在太无聊了，而且——我并不是故意要显得无聊。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][pɒnt] [striːt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
So I am going up to Pont Street in October ,
所以 我 是 去 向上 到 庞特 街道 在 十月 ,

所以我十月份要去庞特街。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [kæm'peɪn] .

and	I	shall	organize	a	regular	philanthropic	campaign	.
和	我	将	组织	一个	常规的	慈善	活动	.

我将组织定期的慈善活动。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] !

Oh	,	I	am	going	to	have	a	fine	time	!
哦	,	我	是	去	到	有	一个	美好的	时间	!

哦，我一定会玩得很开心!

[ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔnsəts] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end] ,

I	shall	sing	for	concerts	in	the	East	End	,
我	将	唱歌	为了	音乐会	在	这	东方	结尾	,

我将在东区参加音乐会演唱。

[ai][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [mætʃ] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['grɪdaɪən] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fænsi] [feəz] ,

I	shall	paint	match	-	boxes	and	gridirons	and	send	them	to	fancy	fairs	,
我	将	画	匹配	-	盒子	和	烤架	和	发送	他们	到	想要	集市	,

我要把火柴盒和烤架涂上颜色，然后送到集市上去卖。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

I	shall	play	with	the	children	in	the	hospitals	,	and	teach	the	children	of
我	将	玩	和	这	孩子们	在	这	医院	,	和	教	这	孩子们	的

['waɪttʃæpəl] — [θæŋk] ['hev(ə)n] !

Whitechapel	—	thank	Heaven	!
白教堂	—	感谢	天堂	!

我将和医院里的孩子们一起玩耍，并教导白教堂的孩子们——感谢上苍!

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [kæn; kən]['evə(r)] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ai][ʃæl; ʃəl]['i:v(ə)n] [gɪv]

no	amount	of	philanthropy	can	ever	spoil	the	children	—	I	shall	even	give
不	数量	的	慈善事业	能	曾经	剧透	这	孩子们	—	我	将	甚至	给

['sʌmptʃuəs] [rɪ'sepʃənz] ,

sumptuous	receptions	,
豪华	接待	,

再多的慈善行为也宠坏不了孩子们——我甚至会举办盛大的招待会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ] - ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

at	which	we	shall	discuss	the	evils	of	the	sweating	-	system	and	the
在	哪个	我们	将	讨论	这	罪恶	的	这	出汗	-	系统	和	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [su:p] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:vɪŋ]

possibility	of	distributing	certain	portions	of	bread	and	soup	to	the	deserving
可能性	的	分发	肯定	部分	的	面包	和	汤	到	这	值得

[pɔ:(r); pʊə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] .

poor	during	the	cold	weather	.
贫穷的	期间	这	寒冷的	天气	.

届时我们将讨论汗水劳动制度的弊端，以及在寒冷天气里向贫困的人们分发一定量的面包和汤的可能性。

[hu:] [nəʊz] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [spi:k] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ?

Who	knows	that	I	may	not	speak	on	a	platform	before	long	?
WHO	知道	那	我	可能	不是	说话	在	一个	平台	前	长的	?

谁知道我可能不久之后就无法再站在讲台上了?

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['beərɪŋ] - [reɪn][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [feɪl] ;

There	is	always	the	bearing	-	rein	to	fall	back	upon	,	if	all	the	others	fail	;
那里	是	总是	这	轴承	-	缰绳	到	落下	后退	之上	,	如果	全部	这	其他的	失败	;

如果其他所有方法都失效了，还有缰绳可以依靠;

[ɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [bɜːdz] , [naʊ] [ðæt] ['weərɪŋ] ['feðər] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

or	the	prevention	of	cruelty	to	birds	,	now	that	wearing	feathers	is	out	of
或者	这	预防	的	残酷	到	鸟类	,	现在	那	穿着	羽毛	是	出去	的

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

或者说，是为了防止虐待鸟类，因为现在佩戴羽毛已经过时了；

[ɔː(r)] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	compulsory	vaccination	,
或者	强制性的	疫苗接种	,

或强制接种疫苗，

[ɔː(r)] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [dres] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɔrə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['eksələnt]

or	hygiene	and	rational	dress	and	other	horrors	which	are	so	excellent
或者	卫生	和	合理的	裙子	和	其他	恐怖	哪个	是	所以	出色的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

for	the	poor	.
为了	这	贫穷的	.

或者说，卫生、合理的着装以及其他对穷人来说极其糟糕的事情。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['dɪg.bi] !

Think	of	my	reputation	,	Digby	!
思考	的	我的	名声	,	迪格比	!

迪格比，想想我的名誉吧！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ]

It	will	be	so	assured	that	even	Mrs	.	Reginald	Routh	will	not	dare	to	cast	a
它	将要	是	所以	保证	那	甚至	太太	.	雷金纳德	鲁斯	将要	不是	敢	到	投掷	一个

[stəʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

stone	at	me	,
石头	在	我	,

这件事绝对有保障，就连雷金纳德·鲁斯夫人也不敢对我扔石头。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [tʃuːz] [ə'baʊt] ['enibɒdi] .

and	I	shall	be	able	to	say	just	what	I	choose	about	anybody	.
和	我	将	是	有能力的	到	说	只是	什么	我	选择	关于	任何人	.

我可以随心所欲地评价任何人。

[waɪ] , [fɪ'lænθrəpi] , ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] , [ɪz] [æz; əz] ['telɪŋ] [æz; əz] ['mjuːzɪk] !

Why	,	philanthropy	,	properly	managed	,	is	as	telling	as	music	!
为什么	,	慈善事业	,	适当地	管理	,	是	作为	讲述	作为	音乐	!

为什么呢？管理得当的慈善事业，其意义堪比音乐！

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['glɔːriəs] [fʌn] , ['dɪg.bi] ?

Won't	it	be	glorious	fun	,	Digby	?
惯于	它	是	辉煌	乐趣	,	迪格比	?

迪格比，那岂不是乐趣无穷吗？

[heɪ] - [deɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] !

Hey	-	day	,	what	a	noise	I	am	making	!
嘿	-	天	,	什么	一个	噪音	我	是	制作	!

嘿，我弄出了多大的动静啊！

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [lɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [greɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	He	got	up	and	stirred	the	logs	in	the	low	grate	with	his	foot	.
"	他	得到	向上	和	搅拌	这	日志	在	这	低的	格特	和	他的	脚	.

他起身用脚拨弄着低矮炉栅里的木头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

She	was	lying	on	the	sofa	,	looking	at	him	.
她	曾是	说谎	在	这	沙发	,	寻找	在	他	.

她躺在沙发上，看着他。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] ?
" **Well , have you nothing to say to my beautiful idea ?**
" 出色地 , 有 你 没有什么 到 说 到 我的 美丽的 主意 ?

“那么，你对我这个绝妙的想法没有任何意见吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
" **she asked presently .**
" 她 问 目前 .

她随即问道。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [gʌlp] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The musician gulped at something in his throat .
这 音乐家 吞咽 在 某物 在 他的 喉 .

音乐家咽了口唾沫，感觉喉咙里好像有什么东西卡住了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] ,
" **It is surprising , " he began , with an attempt at his old impressive manner ,**
" 它 是 奇怪 , " 他 开始 , 和 一个 试图 在 他的 老的 感人的 方式 ,

“这真是令人惊讶，”他开口说道，试图恢复他以往令人印象深刻的风范。

" [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət]
" **how difficult it is to make ourselves understood , especially in our most intimate**
" 如何 难的 它 是 到 制作 我们自己 理解 , 尤其 在 我们的 最多 亲密的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] . "
relations . "
关系 . "

“我们很难让别人理解我们，尤其是在我们最亲密的关系中。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] .
" **What are you talking about ? " said Lady Joan .**
" 什么 是 你 说 关于 ? " 说 女士 琼 .

“你在说什么？”琼夫人问道。

" [aɪ] [miːn] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['despərətli] ,
" **I mean , " went on the musician , desperately ,**
" 我 意思是 , " 去 在 这 音乐家 , 绝望地 ,

“我的意思是，”这位音乐家绝望地继续说道，“

" [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [dɪə(r)] .
" **that I don't know how to tell you all that is in my mind , dear .**
" 那 我 不 知道 如何 到 告诉 你 全部 那 是 在 我的 头脑 , 亲爱的 .

“亲爱的，我不知道该如何向你倾诉我心中的一切。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [left] [ʌn'sed] .
Perhaps it is best left unsaid .
也许 它 是 最好的 左边 未说出口的话 .

或许最好还是别说出口。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] — [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know ; but — when you ask me what I think of it ,
我 不 知道 ; 但 — 什么时候 你 问 我 什么 我 思考 的 它 ,

我不知道；但是——当你问我对此有何看法时，

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][sæd] , ['dredfəli] [sæd] .
I can only feel that it is all sad , dreadfully sad .
我 能 仅有的 感觉 那 它 是 全部 伤心 , 极其糟糕 伤心 .

我只觉得这一切都很悲伤，非常悲伤。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)] , [hæv; həv][aɪ] ?
I'm afraid I have not made it very clear , have I ?
我是 害怕的 我 有 不是 制成 它 非常 清除 , 有 我 ?

恐怕我没表达清楚，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

"	She	moved	her	feet	,	and	he	came	and	sat	down	on	the	end	of	the
"	她	已搬	她	脚	,	和	他	来了	和	卫星	向下	在	这	结尾	的	这

['səʊfə] .

sofa	.
沙发	.

她挪了挪脚，他就走过来，坐在沙发的一端。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪz][sæd] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Tell	me	what	it	is	that	is	sad	,	"	she	asked	,	shading	her	eyes	with	her
"	告诉	我	什么	它	是	那	是	伤心	,	"	她	问	,	阴影	她	眼睛	和	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“告诉我，是什么让你感到悲伤？”她问道，同时用手遮住了眼睛。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['bəʊldli]

"	What	you	have	been	saying	,	that	there	isn't	anybody	,	"	he	said	,	and	boldly
"	什么	你	有	到过	说	,	那	那里	不是	任何人	,	"	他	说	,	和	大胆地

[muːvd] [ðə; ði][hænd] ,

moved	the	hand	,
已搬	这	手	,

“你刚才说的不是人吗？”他说道，并大胆地挥了挥手。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	held	it	fast	,	and	looked	into	her	eyes	.
和	握住	它	快速地	,	和	看起来	进入	她	眼睛	.

他紧紧握住它，凝视着她的眼睛。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] , — [ɪk'sept] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['rekləsli] ,

"	No	more	there	is	,	—	except	you	,	"	she	answered	recklessly	,
"	不	更多的	那里	是	,	—	除了	你	,	"	她	回答	鲁莽地	,

“除了你，已经没有其他人了，”她鲁莽地回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	looked	back	at	him	for	a	moment	.
和	看起来	后退	在	他	为了	一个	片刻	.

她回头看了他一会儿。

['sʌmθɪŋ] [sɜːrdʒd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][fjuː] ['mɪnɪts] ,

Something	surged	up	to	his	lips	in	the	silence	of	the	next	few	minutes	,
某物	激增	向上	到	他的	嘴唇	在	这	沉默	的	这	下一个	很少	分钟	,

接下来的几分钟一片寂静，他感到一股莫名的情绪涌上唇边。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][ðə; ði][kəʊld] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)]

and	he	held	his	breath	and	tightened	his	grasp	on	the	cold	fingers	before
和	他	握住	他的	气息	和	收紧	他的	抓牢	在	这	寒冷的	手指	前

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	said	it	.
他	说	它	.

他屏住呼吸，紧紧抓住冰冷的手指，然后才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɔːlməʊst] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwɪkli] .

Then	she	pulled	away	her	hand	almost	roughly	,	and	spoke	quickly	.
然后	她	拉	离开	她	手	几乎	大致	,	和	辐	迅速地	.

然后她几乎是粗暴地抽回了手，并快速地说了起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] ?

"	Do	you	know	it	is	nearly	eleven	?
"	做	你	知道	它	是	几乎	十一	?

你知道现在快十一点了吗?

['nɔ:rə] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['beɪbi][lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] ['ɔ:fli] ['taɪəd]
Norah **had** **a** **bad** **night** **with** **the** **baby** **last** **night** **,** **and** **you** **look** **awfully** **tired**
诺拉 有 一个 坏的 夜晚 和 这 婴儿 最后的 夜晚 , 和 你 看 非常 疲劳的
[tu:] .
too **.**
也 .

诺拉昨晚照顾宝宝很辛苦，你看上去也很累。

['hædnt] [ju:; jʊ]['betə(r)][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ?
Hadn't **you** **better** **be** **moving** **?**
之前没有 你 更好的 是 移动 ?

你难道不应该搬家吗?

" [səʊ][hi:; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" **So** **he** **did** **not** **say** **it** **after** **all** **.**
" 所以 他 做过 不是 说 它 后 全部 .

所以他最终还是没说出口。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jet] .
" **You** **have** **not** **told** **me** **what** **you** **think** **yet** **.**
" 你 有 不是 讲述 我 什么 你 思考 然而 .

你还没有告诉我你的想法。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
I **suppose** **you** **are** **only** **laughing** **at** **me** **,** **"** **she** **said** **,** **when** **he** **bade** **her**
我 认为 你 是 仅有的 笑 在 我 , " 她 说 , 什么时候 他 巴德 她
[gʊd] - [baɪ] .
good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

“我想你只是在嘲笑我吧，”当他向她道别时，她说。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mænə(r)] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [waɪ]
He **found** **himself** **smiling** **in** **a** **conventional** **manner** **;** **he** **could** **not** **have** **said** **why**
他 成立 他自己 微笑 在 一个 传统的 方式 ; 他 可以 不是 有 说 为什么
.
:
.

他发现自己脸上露出了很普通的笑容；但他自己也说不出为什么。

" [əʊ] , [nəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **Oh** **,** **no** **,** **why** **should** **I** **?**
" 哦 , 不 , 为什么 应该 我 ?

“哦，不，我为什么要这么做？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [waɪz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ;
I **think** **it** **is** **very** **wise** **of** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **opening** **the** **door** **to** **go** **out** **;**
我 思考 它 是 非常 明智的 的 你 , " 他 说 , 开幕 这 门 到 去 出去 ;

“我觉得你的做法很明智，”他说着，打开门走了出去；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] ['nɔ:rə] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] - [dʒʌst] [laɪk] [dʒəʊn] ! -
" **and** **when** **I** **tell** **Norah** **she** **will** **say** **'** **Just** **like** **Joan** **!** **'**
" 和 什么时候 我 告诉 诺拉 她 将要 说 - 只是 喜欢 琼 ! -

“当我告诉诺拉这件事时，她会说‘就像琼一样！’”

[gʊd] - [naɪt] .
Good **-** **night** **.**
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ]
" And she answered down the stairs after him , " Good - night , and mind you
" 和 她 回答 向下 这 楼梯 后 他 , " 好的 - 夜晚 , 和 头脑 你
[tel] ['nɔːrə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
tell Norah all about it ! "
告诉 诺拉 全部 关于 它 ! "

“她跟在他身后下楼回答说：‘晚安，还有，记得把事情的来龙去脉都告诉诺拉！’”

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][duː; də] , " [θɔːt] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
" I'll be hanged if I do , " thought the musician , as he walked down the
" 患病的 是 绞刑 如果 我 做 , " 想法 这 音乐家 , 作为 他 步行 向下 这
[draɪv] ;
drive ;
驾驶 ;

“如果我那样做，我会被绞死的，”音乐家一边想着，一边沿着车道走下去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ɒn] [nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]
and he congratulated himself all the way back on not having made a fool of
和 他 恭喜 他自己 全部 这 方式 后退 在 不是 拥有 制成 一个 傻子 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他一路都在庆幸自己没有出丑。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] , " ['ædɪd] ['leɪdi] [dʒəʊn][tuː; tə] [hɜː'self] [aʊt] [laʊd] ,
" I'm sure I hope he won't , " added Lady Joan to herself out loud ,
" 我是 当然 我 希望 他 惯于 , " 额外 女士 琼 到 她自己 出去 大声 ,

“我当然希望他不会，”琼夫人自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [b'æŋgd] .
as the front - door banged .
作为 这 正面 - 门 砰的一声 .

前门砰的一声关上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Then she walked unsteadily into her boudoir , and made up the fire ,
然后 她 步行 不稳定地 进入 她 闺房 , 和 制成 向上 这 火 ,

然后她步履蹒跚地走进闺房，生起了火。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʌlli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .
and sat down on the sofa , and looked dully into the flames .
和 卫星 向下 在 这 沙发 , 和 看起来 沉闷地 进入 这 火焰 .

然后他坐在沙发上，目光呆滞地望着火焰。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [bɜːst]
And presently she turned and hid her face in the cushions , and burst
和 目前 她 转向 和 隐藏 她 脸 在 这 靠垫 , 和 爆裂
['ɪntuː] [tɪəz] .
into tears .
进入 眼泪 .

随后，她转身将脸埋进靠垫里，放声大哭。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['leɪdi] [dʒəʊn] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [taʊn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
Lady Joan went up to her town house at the end of the summer ,
女士 琼 去 向上 到 她 镇 房子 在 这 结尾 的 这 夏天 ,

夏末时分，琼夫人回到了她在城里的别墅。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .

but	her	philanthropic	campaign	was	not	a	success	.
但	她	慈善	活动	曾是	不是	一个	成功	.

但她的慈善活动并未取得成功。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜː'self] ,

The	field	of	philanthropy	was	overcrowded	just	then	with	people	like	herself	,
这	场地	的	慈善事业	曾是	过度拥挤	只是	然后	和	人们	喜欢	她自己	,

当时的慈善领域充斥着像她这样的人。

[huː] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['enədʒi] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['præktɪkl] [juːz]

who	had	too	little	wealth	and	too	much	energy	to	be	of	any	practical	use
WHO	有	也	小的	财富	和	也	很多	活力	到	是	的	任何	实际的	使用

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgənaɪzəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

to	the	great	organizers	of	charity	,
到	这	伟大的	组织者	的	慈善机构	,

他们财富太少，精力却太多，以至于无法为伟大的慈善组织者们提供任何实际帮助。

[huː] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌdevə'tiː] [bʌt; bət] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns]

who	never	wanted	anything	from	their	devotees	but	subscriptions	and	obedience
WHO	绝不	通缉	任何事物	从	他们的	信徒	但	订阅	和	服从

;

;

;

他们从不向信徒索取任何东西，只想要订阅费和服从；

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ] ['peniləs] ['nəʊbədi] [huː]

a	reformer	does	not	want	to	be	interfered	with	by	a	penniless	nobody	who
一个	改革者	做	不是	想	到	是	干扰	和	经过	一个	身无分文	无人	WHO

[hæz; həz] [ˌɪndɪ'pendənt] [v'juːz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

has	independent	views	concerning	his	method	of	reform	.
有	独立的	浏览	有关	他的	方法	的	改革	.

改革者不希望被一个身无分文、却对他的改革方法持有独立见解的人干涉。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][set] [ðæt] ['trʌbld] [ɪt'self] [mʌtʃ]

And	Lady	Joan	soon	found	that	she	was	not	in	a	set	that	troubled	itself	much
和	女士	琼	很快	成立	那	她	曾是	不是	在	一个	放	那	麻烦	本身	很多

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

about	the	suffering	poor	.
关于	这	痛苦	贫穷的	.

琼夫人很快发现，她所处的圈子并不太关心受苦的穷人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn] ['dɪgbiz] ['stjuːdiəʊ][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['səʊʃəlists] ,

The	people	she	met	in	Digby's	studio	were	mostly	theoretical	Socialists	,
这	人们	她	遇见	在	迪格比的	工作室	是	大多	理论	社会主义者	,

她在迪格比工作室遇到的人大多是理论上的社会主义者。

[huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts]

who	complained	that	the	cause	of	Socialism	was	being	ruined	by	the	enthusiasts
WHO	抱怨	那	这	原因	的	社会主义	曾是	存在	毁坏	经过	这	爱好者

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [dɪ'semɪneɪtɪd]

who	tried	to	make	it	work	before	its	principles	had	been	properly	disseminated
WHO	尝试	到	制作	它	工作	前	它是	原则	有	到过	适当地	传播

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

among	the	people	;
之中	这	人们	;

有人抱怨说，社会主义事业被那些热衷于在社会主义原则尚未向人民充分传播之前就试图使其发挥作用的人所破坏；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd]

and	amongst	her	other	friends	were	some	who	had	a	small	and
和	在	她	其他	朋友们	是	一些	WHO	有	一个	小的	和

['praɪvət] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

private	charity	of	their	own	,
私人的	慈善机构	的	他们的	自己的	,

她的朋友们中，有些人自己也经营着一个小型私人慈善机构。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

but	were	so	jealous	of	it	when	they	had	that	she	found	it	impossible
但	是	所以	嫉妒的	的	它	什么时候	他们	有	那	她	成立	它	不可能的

[tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

to	work	with	them	;
到	工作	和	他们	;

但当他们拥有它时，她却非常嫉妒，以至于她无法与他们共事；

[ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ]

or	else	they	were	quite	willing	to	use	her	house	and	her	carriage
或者	别的	他们	是	相当	愿意的	到	使用	她	房子	和	她	运输

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ,

and	her	time	,
和	她	时间	,

否则，他们就非常乐意使用她的房子、马车和时间了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mi:kli] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ði:z] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

if	she	would	meekly	give	them	all	these	without	being	allowed	a	voice	in	the
如果	她	会	温顺地	给	他们	全部	这些	没有	存在	允许	一个	嗓音	在	这

[ə'rendʒmənts] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

arrangements	or	a	particle	of	credit	for	what	she	did	.
安排	或者	一个	粒子	的	信用	为了	什么	她	做过	.

如果她能逆来顺受地把这一切都给他们，却不让他们参与安排，也不让他们因为她的付出而获得一丝一毫的赞誉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['swetɪŋ] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃærəti]

And	she	found	that	as	much	sweating	went	on	in	the	administration	of	charity
和	她	成立	那	作为	很多	出汗	去	在	在	这	行政	的	慈善机构

[æz; əz][ɪts] [əd'mɪnəˌstretər] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ;

as	its	administrators	were	in	the	habit	of	exposing	in	the	slums	;
作为	它是	管理员	是	在	这	习惯	的	暴露	在	这	贫民窟	;

她发现，慈善机构的管理工作和其管理者在贫民窟里暴露的辛劳一样多；

[ʃi:; ʃi] [met] ['dʒeɪdɪd] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [fi'lænθrəpist] ,

she	met	jaded	gentlewomen	in	the	employ	of	philanthropists	,
她	遇见	厌倦	淑女们	在	这	采用	的	慈善家	,

她遇到了一些受雇于慈善家的、心灰意冷的淑女们。

[hu:] [spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'dresɪŋ] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

who	spent	their	lives	in	addressing	envelopes	at	something	less	than	the
WHO	花费	他们的	生活	在	解决	信封	在	某物	较少的	比	这

['mɑ:kɪt] [praɪs] ,

market	price	,
市场	价格	,

他们一生都在以低于市场价的价格填写信封地址，

[ænd; ənd] ['fʊtsɔ:(r)] ['sekrəˌteri] [hu:] [wɔ:kt] [ðə; ði] [slʌmz] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [wɪtʃ]

and	footsore	secretaries	who	walked	the	slums	to	verify	the	abuses	which
和	脚痛	秘书	WHO	步行	这	贫民窟	到	核实	这	滥用	哪个

[ðeə(r)] [tʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

their	chiefs	were	to	denounce	in	the	newspapers	.
他们的	酋长们	是	到	声讨	在	这	报纸	.

还有那些走遍贫民窟，核实领导要在报纸上谴责的种种暴行的秘书们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,

She	had	never	had	a	high	opinion	of	philanthropy	,
她	有	绝不	有	一个	高的	观点	的	慈善事业	,

她一直对慈善事业不怎么看好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['loʊərd; 'laʊərd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	considerably	lowered	by	her	new	experiences	of	it	.
但	它	曾是	相当	降低	经过	她	新的	经历	的	它	.

但她的新经历大大降低了这种感觉。

[ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['bæləd][æt; ət][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ;

She	humbly	offered	to	sing	a	ballad	at	a	people's	concert	in	the	East	End	;
她	谦卑地	提供	到	唱歌	一个	民谣	在	一个	人们的	音乐会	在	这	东方	结尾	;

她谦逊地表示愿意在东区的一场民众音乐会上演唱一首民谣;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	her	offer	was	politely	refused	on	the	ground	that	several	of	the
但	她	提供	曾是	礼貌地	拒绝	在	这	地面	那	一些	的	这

['liːdɪŋ] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

leading	singers	of	the	day	had	offered	their	services	free	for	the	same
领导	歌手	的	这	天	有	提供	他们的	服务	自由的	为了	这	相同的

['kɒnsət] ;

concert	;
音乐会	;

但她的提议被礼貌地拒绝了，理由是当时几位著名歌手都表示愿意为同一场音乐会免费献唱;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːns] [ðə; ði] [skɜːt] [dɑːns] [ɪn'sted] ,

and	she	was	asked	if	she	would	dance	the	skirt	dance	instead	,
和	她	曾是	问	如果	她	会	舞蹈	这	裙子	舞蹈	反而	,

她被问及是否愿意改跳裙舞，

[æt; ət][ə; eɪ] ['taɪtld] ['leɪdiz] - [æt; ət] [həʊm] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['tʃærətəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

at	a	titled	lady's	'	At	Home	'	for	another	charitable	object	.
在	一个	标题	女士的	-	在	家	-	为了	其他	慈善	目的	.

在一位有爵位的女士的“家中”为另一项慈善事业筹款。

['sʌndri] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['klɜːdʒi] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['estɪməb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Sundry	hard	-	working	clergy	came	to	hear	of	her	estimable	intentions	,
杂项	难的	-	在职的	牧师	来了	到	听到	的	她	可估量的	意图	,

许多勤恳工作的神职人员前来听闻她令人敬佩的意图，

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	wrote	to	ask	her	for	subscriptions	and	to	offer	her
和	写道	到	问	她	为了	订阅	和	到	提供	她

['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['pærɪʃ] ;

district	-	visiting	in	their	parishes	;
区	-	访问	在	他们的	教区	;

他们写信向她索要捐款，并表示愿意到他们的教区进行地区巡视;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [saɪd][ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ə'ləʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

but	as	it	was	the	æsthetic	side	of	philanthropy	alone	that	had	attracted
但	作为	它	曾是	这	审美的	边	的	慈善事业	独自的	那	有	吸引

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但正是慈善事业的美学层面吸引了她，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)] ['ɒfəz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

she	declined	their	offers	promptly	and	with	a	shudder	.
她	拒绝	他们的	优惠	及时	和	和	一个	不寒而栗	.

她立刻拒绝了他们的提议，并且浑身一颤。

[wʌns] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [muːd] ,
Once , in an impetuous mood ,
一次 , 在 一个 浮躁 情绪 ,

有一次，他一时冲动，

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [liːg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ]
she joined a Ladies ' League for the supply of soup and bread to a
她 加入 一个 女士们 - 联盟 为了 这 供应 的 汤 和 面包 到 一个
[sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [west] [end] ['pærɪʃ] .
select company of the deserving poor in a West End parish .
选择 公司 的 这 值得 贫穷的 在 一个 西方 结尾 教区 .

她加入了一个妇女联盟，为西区教区一群值得帮助的贫困人士提供汤和面包。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['leɪdɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv]
There were more ladies altogether than there were afterwards recipients of
那里 是 更多的 女士们 共 比 那里 是 然后 收件人 的
[ðeə(r)] ['tʃærəti] ;
their charity ;
他们的 慈善机构 ;

当时女士的总人数比后来接受她们慈善捐助的人数还要多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [met] ['wiːkli] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
and they all met weekly in one another's houses to organize their system of relief
和 他们 全部 遇见 每周 在 一 另一个的 房屋 到 组织 他们的 系统 的 宽慰
['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] .
during the cold weather .
期间 这 寒冷的 天气 .

他们每周都会在彼此家中聚会，商讨在寒冷天气里的救济措施。

[ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] .
The cold weather came along before the preliminaries were arranged .
这 寒冷的 天气 来了 沿着 前 这 预备工作 是 安排 .

预赛安排好之前，寒冷天气就来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn]
There were no gentlemen at these meetings until after the business had been
那里 是 不 先生们 在 这些 会议 直到 后 这 商业 有 到过
[træn'zæktɪd] ,
transacted ,
已交易 ,

在这些会议上，直到业务处理完毕后，才有男士出现。

[wen] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʃer'ʃei] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .
when afternoon tea was brought in , and a recherché reception followed .
什么时候 下午 茶 曾是 带来 在 , 和 一个 仔细研究 接待 随后 .

下午茶上桌后，举行了一场隆重的招待会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɒst] [kən'tɪnjuːd] ,
But the frost continued ,
但 这 霜 持续 ,

但霜冻依然持续。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] ['evə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd]
and there seemed no prospect of the sufferers ever receiving their bread and
和 那里 似乎 不 前景 的 这 受害者 曾经 接收 他们的 面包 和
[ðeə(r)] [suːp] .
their soup .
他们的 汤 .

似乎这些受苦的人永远也拿不到面包和汤了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒoʊnz] [tɜːn] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn]

Just	before	Christmas	,	it	came	to	Lady	Joan's	turn	to	hold	the	meeting	in
只是	前	圣诞节	,	它	来了	到	女士	琼的	转动	到	抓住	这	会议	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

圣诞节前夕，轮到琼夫人在她家召开会议了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [əʊld] ['laɪbrəri] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

It	took	place	in	a	dingy	old	library	that	day	,	and	there	was	no	reception
它	采取	地方	在	一个	昏暗的	老的	图书馆	那	天	,	和	那里	曾是	不	接待

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

那天活动在一个破旧的图书馆里举行，事后也没有招待会。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

and	no	afternoon	tea	.
和	不	下午	茶	.

而且没有下午茶。

['leɪdi] [dʒəʊn] [hɜː'self] [muːvd] [θriː] [ˌrezə'lʊʃən] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] :

Lady	Joan	herself	moved	three	resolutions	at	the	opening	of	the	sitting	:
女士	琼	她自己	已搬	三	决议	在	这	开幕	的	这	坐着	:

琼夫人本人在会议开幕式上提出了三项决议：

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['miːtiŋz] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

the	first	was	that	there	should	be	no	more	meetings	;	the	second	,
这	第一的	曾是	那	那里	应该	是	不	更多的	会议	;	这	第二	,

第一条是停止一切会议；第二条是，

[ðæt] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træn'zæktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['əʊnli] ;

that	all	future	business	should	be	transacted	by	a	committee	of	gentlemen	only	;
那	全部	未来	商业	应该	是	已交易	经过	一个	委员会	的	先生们	仅有的	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ,

and	the	third	,
和	这	第三	,

所有未来的事务都应仅由绅士组成的委员会处理；第三，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃærəti] , [ɪf] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [ɔːl] ['sʌfərə] ,

that	the	charity	,	if	given	at	all	,	should	be	administered	to	all	sufferers	,
那	这	慈善机构	,	如果	给定	在	全部	,	应该	是	管理	到	全部	受害者	,

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

irrespective	of	character	.
无论如何	的	特点	.

如果一定要提供慈善捐助，就应该向所有受苦者发放，无论其品行如何。

[ɔːl] [θriː] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [prə'pəʊzə(r)] [sent] [ɪn]

All	three	motions	were	thrown	out	indignantly	,	and	their	proposer	sent	in
全部	三	运动	是	抛掷	出去	愤慨地	,	和	他们的	提案人	发送	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

her	resignation	the	next	day	.
她	辞职	这	下一个	天	.

这三项动议均被愤慨地驳回，动议人于次日递交了辞呈。

" [fɪ'lænθrəpi] [ɪz] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pɑːstaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aʊl] [tuː; tə]

"	Philanthropy	is	the	selfish	pastime	of	the	great	,	and	I	was	an	owl	to
"	慈善事业	是	这	自私	消遣	的	这	伟大的	,	和	我	曾是	一个	猫头鹰	到

['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

meddle	with	it	,
插手	和	它	,

“慈善是伟人的自私消遣，而我像只猫头鹰一样，不屑于插手其中。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['gluːmɪli] [tuː; tə][sɜː(r)] ['mɑːkəs] ,

"	she	said	gloomily	to	Sir	Marcus	,
"	她	说	阴郁地	到	先生	马库斯	,

她沮丧地对马库斯爵士说：

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

who	happened	to	be	lunching	with	her	one	day	about	that	time	.
WHO	发生	到	是	午餐	和	她	一	天	关于	那	时间	.

那天，碰巧有人和她一起吃午饭。

[sɜː(r)] ['mɑːkəs] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

Sir	Marcus	always	came	to	see	her	whenever	he	came	to	town	,
先生	马库斯	总是	来了	到	看	她	每当	他	来了	到	镇	,

马库斯爵士每次进城都会去看望她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪpəz] ,

and	told	her	of	his	last	letter	to	the	papers	,
和	讲述	她	的	他的	最后的	信	到	这	文件	,

他告诉她自己最后一封寄给报社的信的内容，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] ; — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

or	his	last	effort	to	improve	the	condition	of	the	working	-	man	;	—	she	had
或者	他的	最后的	努力	到	提升	这	状况	的	这	在职的	-	男人	;	—	她	有

[lʌvd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

loved	his	boy	,
喜爱	他的	男生	,

或者说，这是他为改善工人境况所做的最后努力；——她曾深爱着他的儿子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] ;

and	she	always	listened	without	laughing	at	him	;
和	她	总是	听着	没有	笑	在	他	;

她总是认真倾听，从不嘲笑他；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [aɪ'diəz][hiː; hi] ['veɪgli] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

these	were	the	two	ideas	he	vaguely	connected	with	her	in	his	mind	.
这些	是	这	二	想法	他	依稀	连接	和	她	在	他的	头脑	.

这是他脑海中模糊地与她联系起来的两个想法。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ə; eɪ] [les] ['iːzəli] [ɪm'prest] [wʌn] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ]

Another	man	,	a	less	easily	impressed	one	,	might	have	been	killed	by	the
其他	男人	,	一个	较少的	容易地	印象深刻	一	,	可能	有	到过	被杀	经过	这

['sʌdnnəs] [ɒv; əv][dʒæks] [deθ] ;

suddenness	of	Jack's	death	;
突然	的	杰克的	死亡	;

换作另一个人，一个不那么容易被感动的人，可能会因为杰克的突然离世而丧命；

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['mɑːkəs] ,

but	Sir	Marcus	,
但	先生	马库斯	,

但是马库斯爵士，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skeɪpˌgreɪs] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [dipɪst]

although	his	infatuation	for	his	scapegrace	son	had	been	the	deepest
虽然	他的	痴情	为了	他的	逃犯	儿子	有	到过	这	最深处

[ə'tætʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ,

attachment	he	had	ever	felt	for	any	one	,
依恋	他	有	曾经	毛毡	为了	任何	一	,

尽管他对那个不争气的儿子的迷恋是他一生中对任何人最深的感情，

[hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][end][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]

had	been	really	more	affected	by	the	tragedy	of	his	end	than	by	his	actual
有	到过	真的	更多的	做作的	经过	这	悲剧	的	他的	结尾	比	经过	他的	实际的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

他真正受到打击的，其实是他结局的悲剧，而不是他死亡本身；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [eɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] ,

and	so	it	came	about	that	he	was	considerably	aged	by	the	shock	,
和	所以	它	来了	关于	那	他	曾是	相当	老年人	经过	这	震惊	,

因此，这场打击让他迅速衰老了许多。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɒbiz] .

and	yet	was	able	to	return	again	to	his	books	and	his	hobbies	.
和	然而	曾是	有能力的	到	返回	再次	到	他的	图书	和	他的	爱好	.

然而，他又能重新投入到读书和爱好中。

" [fɪ'lænθrəpi] [ɪn] [taʊn] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɒtli] ;

"	Philanthropy	in	town	is	all	a	mistake	,	my	dear	,	"	he	answered	her	,	hotly	;
"	慈善事业	在	镇	是	全部	一个	错误	,	我的	亲爱的	,	"	他	回答	她	,	热	;

“镇上的慈善活动都是个错误，亲爱的，”他激动地回答道；

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp][dʒɒb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swelz] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv]

"	it's	nothing	but	a	trumped	-	up	job	among	the	swells	,	that's	what	it	is	,	of
"	它是	没有什么	但	一个	胜出	-	向上	工作	之中	这	涌浪	,	那就是	什么	它	是	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

“这不过是上流人士编造出来的一个职位，当然就是这样。”

[ɪn][maɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

In	my	time	,	you	know	,	before	there	were	such	a	lot	of	them	in	the
在	我的	时间	,	你	知道	,	前	那里	是	这样的	一个	很多	的	他们	在	这

['nɜːsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

在我那个年代，你知道，托儿所里还没有那么多婴儿的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [maɪ] [θ'aʊzəndz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , — [ðæt] [wɒz; wəz]

and	when	I	was	pitching	my	thousands	right	and	left	,	—	that	was
和	什么时候	我	曾是	投球	我的	数千	正确的	和	左边	,	—	那	曾是

[fɪ'lænθrəpi] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !

philanthropy	if	you	like	!
慈善事业	如果	你	喜欢	!

当我四处募捐，捐出数千美元的时候——如果你愿意的话，那也算是慈善吧！

[bʌt; bət] [naʊ] [fi'lænθrəpist] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɑːnˌtræktərz] , — [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,

But	now	philanthropists	are	merely	commercial	contractors	,	—	you	mark	my	words	,
但	现在	慈善家	是	仅仅	商业的	承包商	,	—	你	标记	我的	字	,

[maɪ][dɪə(r)] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

但现在的慈善家只不过是商业承包商而已——你记住我的话，亲爱的。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɑːnˌtræktərz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd]

commercial	contractors	running	the	whole	concern	for	profit	;	and	what	good
商业的	承包商	跑步	这	所有的	忧虑	为了	利润	;	和	什么	好的

[kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [eɪ] ?

can	come	out	of	that	,	eh	?
能	来	出去	的	那	,	嗯	?

商业承包商为了盈利而经营整个企业；这样做能有什么好处呢？

[ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəlz] ; ['lʌndənərz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Ah	,	you	must	come	down	into	the	country	for	morals	;	Londoners	are	the
啊	,	你	必须	来	向下	进入	这	国家	为了	德	;	伦敦人	是	这

[bɪgɪst] [θiːvz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . "

biggest	thieves	in	existence	.	"
最大	窃贼	在	存在	.	"

啊，你得到乡下来才能学到道德；伦敦人是世上最大的窃贼。”

" [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [sɜː(r)] ['mɑːkəs] , " [ʃiː; ʃi]['remənstreit, ri'mɔn-] ;

"	Not	so	bad	as	that	,	Sir	Marcus	,	"	she	remonstrated	;
"	不是	所以	坏的	作为	那	,	先生	马库斯	,	"	她	抗议	;

“没那么糟糕，马库斯爵士，”她辩解道；

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [fi'lænθrəpist] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɑːnˌtræktərz][ɪg'zæktli] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][ðə; ði]

"	I	don't	think	philanthropists	are	commercial	contractors	exactly	,	at	least	not	the
"	我	不	思考	慈善家	是	商业的	承包商	确切地	,	在	至少	不是	这

[wʌnz] [aɪv] [met] .

ones	I've	met	.
一个	我已经	遇见	.

“我不认为慈善家是商业承包商，至少我遇到的慈善家不是。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli]['iːgəuist, 'eg-][ænd; ənd]['məʊstli] [ʌn'bɪznɪslaɪk] , [bʌt; bət][nɒt] [θiːvz] , [nəʊ] . "

They	are	mostly	egoists	and	mostly	unbusinesslike	,	but	not	thieves	,	no	.	"
他们	是	大多	利己主义者	和	大多	不务正业	,	但	不是	窃贼	,	不	.	"

他们大多是自私自利的人，大多不讲生意道，但他们不是小偷，绝对不是。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ai] [sed] ? " [sed] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] , ['testɪli] .

"	Isn't	that	what	I	said	?	"	said	Sir	Marcus	,	testily	.
"	不是	那	什么	我	说	?	"	说	先生	马库斯	,	暴躁地	.

“我不是这么说的吗？”马库斯爵士不耐烦地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪsk][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

It	was	not	;	but	she	did	not	wish	to	risk	her	reputation	with	him	,
它	曾是	不是	;	但	她	做过	不是	希望	到	风险	她	名声	和	他	,

事实并非如此；但她不想冒着在他面前名誉受损的风险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [waɪl] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	she	listened	patiently	while	he	poured	out	his	own	schemes	for	the
和	她	听着	耐心	尽管	他	倾倒	出去	他的	自己的	方案	为了	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['leɪbərə(r)] ,

education	of	the	country	laborer	,
教育	的	这	国家	劳动者	,

她耐心地听他详细阐述自己关于乡村劳动者教育的方案。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrvɪl] ['leɪbərə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]

or	rather	of	the	Murville	laborer	,	until	she	repeated	her	first	remark	to
或者	相当	的	这	默维尔	劳动者	,	直到	她	重复	她	第一的	评论	到

[hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] ,

herself	with	a	yawn	,
她自己	和	一个	打哈欠	,

或者更确切地说，是穆尔维尔的那个女工，直到她打着哈欠，重复了她最初的话。

[ænd; ənd] [rəʊt] [raʊnd] [tuː; tə] ['dɪg.bi] , ['ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['mɑːkəs] [hæd; həd] [left] ,

and	wrote	round	to	Digby	,	after	Sir	Marcus	had	left	,
和	写道	圆形的	到	迪格比	,	后	先生	马库斯	有	左边	,

马库斯爵士离开后，他写信给迪格比。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

to	come	and	tell	her	what	to	do	next	.
到	来	和	告诉	她	什么	到	做	下一个	.

过来告诉她下一步该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪg.bi] ['leɪtli] ;

She	had	seen	a	good	deal	of	Digby	lately	;
她	有	已见	一个	好的	交易	的	迪格比	最近	;

她最近经常见到迪格比;

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃəs] [skiːm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['kæri]

he	knew	all	about	her	ambitious	schemes	and	her	failure	to	carry
他	知道	全部	关于	她	雄心勃勃	方案	和	她	失败	到	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

他完全了解她那些雄心勃勃的计划以及她最终失败的结局。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] ;

and	he	was	eager	to	sympathize	with	her	whenever	she	would	allow	him	;
和	他	曾是	渴望的	到	同情	和	她	每当	她	会	允许	他	;

只要她允许，他就会竭尽全力地同情她;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] ,

while	she	accepted	his	sympathy	as	one	who	did	not	want	it	particularly	,
尽管	她	公认	他的	同情	作为	一	WHO	做过	不是	想	它	特别	,

虽然她接受了他的同情，尽管她并不特别需要这种同情。

[bʌt; bət] [laɪkt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wɪl] .

but	liked	to	command	it	at	will	.
但	喜欢	到	命令	它	在	将要	.

但他喜欢随心所欲地指挥它。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪbiz] [tiːθ] ,

And	during	the	growth	of	his	baby's	teeth	,
和	期间	这	生长	的	他的	婴儿的	牙齿	,

在宝宝长牙期间，

[wɪtʃ] ['rendəd] [bəuθ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːk] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] ,

which	rendered	both	conversation	and	work	difficult	in	the	flat	in	Victoria	Street	,
哪个	渲染	两个都	对话	和	工作	难的	在	这	平坦的	在	维多利亚	街道	,

这使得维多利亚街公寓里的谈话和工作都变得困难。

[ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒoʊnz] [haʊs] [ɪn] [pɒnt] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz]

the	musician	often	found	his	way	to	Lady	Joan's	house	in	Pont	Street	in	the	hours
这	音乐家	经常	成立	他的	方式	到	女士	琼的	房子	在	庞特	街道	在	这	小时

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] .

that	he	would	otherwise	have	spent	in	writing	music	.
那	他	会	否则	有	花费	在	写作	音乐	.

这位音乐家经常会利用原本用来创作音乐的时间，前往庞特街琼夫人的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒnɪstli] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['lʌləbaɪz]

It	is	true	that	he	honestly	tried	for	some	time	to	write	classical	lullabies
它	是	真的	那	他	诚实地	尝试	为了	一些	时间	到	写	古典	摇篮曲

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,

to	his	daughter	in	the	pantry	,
到	他的	女儿	在	这	食品储藏室	,

的确，他曾认真地尝试过一段时间，在食品储藏室里为女儿创作古典摇篮曲。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ['fɜːðɪst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

that	being	the	corner	in	the	flat	furthest	removed	from	the	nursery	,
那	存在	这	角落	在	这	平坦的	最远	已移除	从	这	苗圃	,

那是公寓里离育婴室最远的角落。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊmli] ['dɪti] [ɒv; əv] "

while	his	wife	sang	her	to	sleep	in	the	cradle	to	the	homely	ditty	of	"
尽管	他的	妻子	唱	她	到	睡觉	在	这	摇篮	到	这	家常的	小调	的	"

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbi] ,

Hush	-	a	-	by	-	baby	,
嘘	-	一个	-	经过	-	婴儿	,

他的妻子在摇篮里唱着家常的童谣"嘘，宝贝"，哄她入睡。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

"	and	that	he	always	nursed	her	when	he	was	asked	,
"	和	那	他	总是	护理	她	什么时候	他	曾是	问	,

"而且只要有人要求，他总是会照顾她。"

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [sweə(r)] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

and	did	not	swear	when	he	made	her	cry	and	was	blamed	for
和	做过	不是	发誓	什么时候	他	制成	她	哭	和	曾是	被指责	为了

[hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sent] [hɪm]

his	clumsiness	but	after	a	time	he	made	no	objection	when	his	wife	sent	him
他的	笨拙	但	后	一个	时间	他	制成	不	异议	什么时候	他的	妻子	发送	他

[raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪn] [ə'ləʊn] [wɪð] ['leɪdi] [dʒəʊn] ,

round	to	take	her	excuses	and	to	dine	alone	with	Lady	Joan	,
圆形的	到	拿	她	借口	和	到	用餐	独自的	和	女士	琼	,

即使他把妻子弄哭了，也没有骂她，也没有因为自己的笨拙而受到责备；但过了一段时间，当妻子派他去替她向琼夫人请假，并让他单独和琼夫人共进晚餐时，他也没有提出异议。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð]

until	it	became	no	uncommon	thing	for	him	to	spend	his	evenings	with
直到	它	成为	不	罕见	事物	为了	他	到	花费	他的	晚上	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

直到他晚上和她一起度过时光变得司空见惯。

[waɪl] ['nɔːrə] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [nəːs] [ðə; ði] ['beɪbi] .

while	Norah	stayed	at	home	and	nursed	the	baby	.
尽管	诺拉	入住	在	家	和	护理	这	婴儿	.

诺拉则留在家里照顾宝宝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] ['təʊtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

They	were	all	three	totally	regardless	of	public	opinion	in	the	matter	,
他们	是	全部	三	完全	不管	的	民众	观点	在	这	事情	,

他们三人完全无视公众对此事的看法。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [ðæt] ['nɔːrə] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri]

though	it	might	well	have	come	to	their	ears	that	Norah	was	being	very
尽管	它	可能	出色地	有	来	到	他们的	耳朵	那	诺拉	曾是	存在	非常

['dʒen(ə)rəli] ['piti] [baɪ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['leɪdi] [frendz] ,

generally	pitied	by	the	musician's	lady	friends	,
一般来说	可怜的	经过	这	音乐家的	女士	朋友们	,

虽然她们很可能已经听说，诺拉受到了这位音乐家的女性朋友们的普遍同情。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃiː; ʃi]

not	for	her	loneliness	,	but	for	her	neglect	of	the	treasure	she
不是	为了	她	孤独	,	但	为了	她	忽视	的	这	宝藏	她

[siːmd] [səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] ,

seemed	so	unconscious	of	possessing	,
似乎	所以	无意识	的	拥有	,

不是因为她孤独，而是因为她忽视了自己似乎毫无察觉拥有的这份珍贵财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ,

and	that	the	musician	was	allowed	to	go	scathless	as	he	always	was	,
和	那	这	音乐家	曾是	允许	到	去	无伤	作为	他	总是	曾是	,

而这位音乐家却像往常一样毫发无损地离开了人世。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [dʒəʊn][wɒz; wəz] [heit] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

and	that	Lady	Joan	was	hated	without	exception	.
和	那	女士	琼	曾是	憎恨	没有	例外	.

琼夫人人人都憎恨。

[bʌt; bət][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hi:; hi] [laɪkt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

But	the	musician	,	who	had	done	what	he	liked	since	his	infancy	,
但	这	音乐家	,	WHO	有	完毕	什么	他	喜欢	自从	他的	婴儿期	,

但这位音乐家，从孩提时代起就一直做着自己喜欢的事，

[ment] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['skænd(ə)lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt]

meant	to	go	on	doing	it	now	in	defiance	of	all	the	scandals	that	were	about
意思是	到	去	在	正在做	它	现在	在	蔑视	的	全部	这	丑闻	那	是	关于

;

;

;

即使面临种种丑闻，他仍然打算继续这样做；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,

and	Lady	Joan	,	for	her	part	,
和	女士	琼	,	为了	她	部分	,

而琼夫人本人则

['ɔ:lweɪz] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

always	went	out	of	her	way	to	add	to	them	if	she	could	;
总是	去	出去	的	她	方式	到	添加	到	他们	如果	她	可以	;

她总是尽力为它们添砖加瓦；

[waɪl] ['nɔ:rə] ['əʊnli] [ɪg'nɔ:d] [ðem; ðəm][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

while	Norah	only	ignored	them	altogether	,	and	smiled	to	herself	,
尽管	诺拉	仅有的	忽略	他们	共	,	和	微笑	到	她自己	,

而诺拉则完全无视他们，独自微笑。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'si:vd] ['evri] [wʌn] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	so	deceived	every	one	who	knew	her	,	including	her	husband	.
和	所以	受骗	每一个	一	WHO	知道	她	,	包括	她	丈夫	.

她欺骗了所有认识她的人，包括她的丈夫。

" [jes] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] , [wen] [ðæt] ['leɪdi] [ri'mɑ:k] [wʌn] [deɪ] ,

"	Yes	?	"	she	said	to	Mrs	.	Reginald	Routh	,	when	that	lady	remarked	one	day	,
"	是的	?	"	她	说	到	太太	.	雷金纳德	鲁斯	,	什么时候	那	女士	评论	一	天	,

“是的？”她对雷金纳德·鲁斯夫人说道，那天，那位女士突然说道：

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kɔ:l] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pɒnt] [stri:t] ,

during	a	short	call	,	that	Mr	.	Digby	always	seemed	to	be	in	Pont	Street	,
期间	一个	短的	称呼	,	那	先生	.	迪格比	总是	似乎	到	是	在	庞特	街道	,

在一次简短的通话中，迪格比先生提到他似乎总是在庞特街附近。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ju:; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] ;

"	it	is	very	unfortunate	he	should	miss	you	so	often	;
"	它	是	非常	不幸	他	应该	错过	你	所以	经常	;

“很遗憾他总是想念你；

[bʌt; bət][dʒəʊn][hæz; həz] ['wɒntɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː]

but	Joan	has	wanted	him	a	good	deal	lately	,	and	I	have	been	only	too
但	琼	有	通缉	他	一个	好的	交易	最近	,	和	我	有	到过	仅有的	也

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

但琼最近一直很想要他，我对此非常高兴。

[wen] ['beɪbi][hæz; həz] [biːn] ['fretf(ə)l] , [tuː; tə][send] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

when	baby	has	been	fretful	,	to	send	him	round	to	see	her	.
什么时候	婴儿	有	到过	烦躁	,	到	发送	他	圆形的	到	看	她	.

当宝宝烦躁不安时，就让他去看看妈妈。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

There	is	such	a	platonic	friendship	between	them	,	you	know	.	"
那里	是	这样的	一个	柏拉图式的	友谊	之间	他们	,	你	知道	.	"

他们之间是那种纯粹的友谊，你知道的。

" [plə'tɒnɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['dɪg.bi] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Platonic	,	do	you	call	it	,	Mrs	.	Digby	?	"	said	her	visitor	,	with	her
"	柏拉图式	,	做	你	称呼	它	,	太太	.	迪格比	?	"	说	她	游客	,	和	她

[ə'kʌstəmd] [smaɪl] .

accustomed	smile	.
习惯	微笑	.

“你管这称作柏拉图式的关系吗，迪格比夫人？”来访者带着她惯常的微笑说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪg.bi] , [ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

"	Do	you	know	,	my	dear	Mrs	.	Digby	,	that	from	what	I	know	of	Plato	,
"	做	你	知道	,	我的	亲爱的	太太	.	迪格比	,	那	从	什么	我	知道	的	柏拉图	,

“亲爱的迪格比夫人，您知道吗？就我所知，柏拉图……”

— [ænd; ənd][ai] [ə'tendɪd] [ɔːl]['mɪstə(r)] . ['dɪgbiz] ['lektʃəz] [ɒn]['pleɪtəʊ][ænd; ənd] ['skəupənhauə] ,

—	and	I	attended	all	Mr	.	Digby's	lectures	on	Plato	and	Schopenhauer	,
—	和	我	参加	全部	先生	.	迪格比的	讲座	在	柏拉图	和	叔本华	,

——我听了迪格比先生所有关于柏拉图和叔本华的讲座，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm]

and	their	relation	to	music	and	Socialism	,	which	was	before	you	knew	him
和	他们的	关系	到	音乐	和	社会主义	,	哪个	曾是	前	你	知道	他

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

当然，这都是在你认识他之前的事了，而且他们与音乐和社会主义的关系也值得探讨。

— [ai][dəʊnt]['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kauntənəns] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [rɪ'pʌblɪk] ?

—	I	don't	fancy	he	would	have	countenanced	such	goings	on	in	his	ideal	Republic	?
—	我	不	想要	他	会	有	默许	这样的	行进	在	在	他的	理想的	共和国	?

——我不认为他会在他理想的共和国里容忍这种事情发生？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ,

Of	course	you	know	best	,
的	课程	你	知道	最好的	,

当然，你最清楚。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

and	I	should	not	dream	of	interfering	between	a	wife	and	a	husband	;
和	我	应该	不是	梦	的	干扰	之间	一个	妻子	和	一个	丈夫	;

我绝不会妄想干涉夫妻之间的私事；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [maɪ'self] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ,

but	I	should	certainly	say	myself	,	if	I	were	asked	,
但	我	应该	当然	说	我	,	如果	我	是	问	,

但如果有人问我，我肯定会说，

[ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmənz] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪn] [pɒnt] [striːt] [ɪz][mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]

that	**that**	**young**	**woman's**	**behavior**	**in**	**Pont**	**Street**	**is**	**more**	**fit**	**for**	**the**	**Old**	**Testament**
那	那	年轻的	女性的	行为	在	庞特	街道	是	更多的	合身	为了	这	老的	遗嘱

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['pleɪtəʊ] .

than	**for**	**Plato**	**.**
比	为了	柏拉图	.

那位年轻女子在庞特街的行为，与其说是柏拉图笔下的人物，不如说是旧约圣经中的人物。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [riːd] ['eni] ['pleɪtəʊ] , [ðəʊ] ? "

Perhaps	**you**	**have**	**not**	**read**	**any**	**Plato**	**,**	**though**	**?**	**"**
也许	你	有	不是	读	任何	柏拉图	,	尽管	?	"

或许你根本没读过柏拉图的作品吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第6/7页

" [nəʊ] ; ['əʊnli][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
" No ; only the Old Testament ; and that I was obliged to do for
" 不 ; 仅有的 这 老的 遗嘱 ; 和 那 我 曾是 有义务 到 做 为了
[maɪ'self] , [juː; jʊ] [siː] ,
myself , you see ,
我 , 你 看 ,

“不，我只读旧约；而且那是我自己不得不读的，你看。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lektʃəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['nɔːrə] , ['greɪvli] ;
because there were no lectures upon it , " rejoined Norah , gravely ;
因为 那里 是 不 讲座 之上 它 , " 重新加入 诺拉 , 严重地 ;

“因为没有相关的讲座，”诺拉严肃地回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [swɪft] ['skruːtəni][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [raʊθ] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] .
and she bore the swift scrutiny of Mrs . Reginald Routh without flinching .
和 她 钻孔 这 迅速 审查 的 太太 . 雷金纳德 鲁斯 没有 畏缩 .

她毫不畏惧地承受了雷金纳德·鲁斯夫人的快速审视。

['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Mrs . Reginald changed the subject ; it was the only thing left her to
太太 . 雷金纳德 已更改 这 主题 ; 它 曾是 这 仅有的 事物 左边 她 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

雷金纳德太太转移了话题；这是她唯一能做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and she did it well .
和 她 做过 它 出色地 .

她做得很好。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [səʊ] ['strɒŋli] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪg.bi] ,
" Of course I should not speak so strongly , dear Mrs . Digby ,
" 的 课程 我 应该 不是 说话 所以 强烈 , 亲爱的 太太 . 迪格比 ,

“我当然不该说得这么重，亲爱的迪格比夫人。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntɪmətli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met]
if I had not known your husband so well and so intimately before he met
如果 我 有 不是 已知 你的 丈夫 所以 出色地 和 所以 亲密 前 他 遇见
[juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
you at all .
你 在 全部 .

如果我不是在你丈夫认识你之前就对他如此了解和熟悉，那该怎么办?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
And perhaps if I had had your good fortune ,
和 也许 如果 我 有 有 你的 好的 财富 ,

或许，如果我拥有你那样的好运的话，

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][glɑːns glæns][ɪn][ə; eɪ] ['telɪŋ] ['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði]['beɪbi][ɒn] ['nɔːrəz] [niː] ,
" here she glanced in a telling manner at the baby on Norah's knee ,
" 这里 她 瞥了一眼 在 一个 讲述 方式 在 这 婴儿 在 诺拉的 膝盖 ,

“说着，她意味深长地瞥了一眼诺拉膝上的婴儿。”

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl][səʊl][tuː; tə][dɪˈveləp] , [aɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	and	could	have	had	a	small	soul	to	develop	,	I	,	too	,	should	have
"	和	可以	有	有	一个	小的	灵魂	到	发展	,	我	,	也	,	应该	有

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmənlɪ] [ˈwʊmən] ,

become	a	womanly	woman	,
变得	一个	女性	女士	,

“如果我拥有一颗可以成长的赤子之心，我也会成为一个有女人味的女人。”

[wɪð] [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪmˈpruːvmənt] .

with	no	desire	for	intellectual	improvement	.
和	不	欲望	为了	知识分子	改进	.

没有提升智力的意愿。

[ɑː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪg.bi] ,

Ah	,	Mrs	.	Digby	,
啊	,	太太	.	迪格比	,

啊，迪格比夫人，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [wɒt] [wiː; wi] [ˈtʃaɪldləs] [waɪvz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˈaʊə(r)]

you	have	in	your	child	what	we	childless	wives	have	failed	to	find	in	our
你	有	在	你的	孩子	什么	我们	无子女	妻子们	有	失败的	到	寻找	在	我们的

[sɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ˈwɪzdəm] .

search	after	wisdom	.
搜索	后	智慧	.

你的孩子身上拥有我们这些没有孩子的妻子在追求智慧的过程中一直未能找到的东西。

[aɪ] [ˈfræŋklɪ] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] .

I	frankly	own	that	you	are	to	be	envied	.
我	坦率地说	自己的	那	你	是	到	是	令人羡慕	.

坦白说，我承认你令人羡慕。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈvendʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɔːrə] [bɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	she	had	her	revenge	,	for	Norah	believed	her	.
"	和	她	有	她	复仇	,	为了	诺拉	相信	她	.

“她报了仇，因为诺拉相信了她。”

[ˈdɪg.bi] [keɪm] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

Digby	came	in	when	she	had	gone	.
迪格比	来了	在	什么时候	她	有	已消失	.

她走后，迪格比进来了。

" [dʒəʊn][hæz; həz][sent] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .

"	Joan	has	sent	round	for	me	to	help	her	out	of	a	difficulty	.
"	琼	有	发送	圆形的	为了	我	到	帮助	她	出去	的	一个	困难	.

“琼派人来找我，想让我帮她解决一个难题。”

[ˈeni] [ˈmesɪdʒ] , [tʃaɪldi] ?

Any	message	,	childie	?
任何	信息	,	孩子	?

有什么话要说吗，孩子?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .

I	shall	be	back	to	dinner	.
我	将	是	后退	到	晚餐	.

我一会儿就回去吃晚饭。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [wɔːm] [glʌvz] ? "

And	have	you	seen	my	warm	gloves	?	"
和	有	你	已见	我的	温暖的	手套	?	"

你看到我的保暖手套了吗?

" [aɪ] ['mendɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [drɔː(r)] , [dɪə(r)] .

"	I	mended	them	and	put	them	in	your	drawer	,	dear	.
"	我	已修复	他们	和	放	他们	在	你的	抽屉	,	亲爱的	.

“亲爱的，我把它们修补好，放进你的抽屉里了。”

[ðæts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !

That's	just	like	a	man	to	be	surprised	at	finding	them	in	the	right	place	!
那就是	只是	喜欢	一个	男人	到	是	惊讶	在	寻找	他们	在	这	正确的	地方	!

男人要是能在正确的地方找到它们，肯定会很惊喜！

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [paɪp] — "

Oh	,	I	wish	you	would	write	about	the	bath	-	room	pipe	—	"
哦	,	我	希望	你	会	写	关于	这	洗澡	-	房间	管道	—	"

哦，我真希望你能写写浴室里的管道——”

" [dæm] , " [sed] ['dɪg.bi] , ['ɔːdəbli] .

"	Damn	,	"	said	Digby	,	audibly	.
"	该死	,	"	说	迪格比	,	可听见的	.

“该死，”迪格比大声说道。

" [doʊnt] , ['dɪg.bi] .

"	Don't	,	Digby	.
"	不	,	迪格比	.

“别这样，迪格比。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['getɪŋ] [dæmp] , [ænd; ənd] — "

It	really	is	important	,	because	the	wall	is	getting	damp	,	and	—	"
它	真的	是	重要的	,	因为	这	墙	是	获得	潮湿	,	和	—	"

这真的很重要，因为墙壁受潮了，而且——”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	doesn't	matter	,	does	it	?
"	那	不	事情	,	做	它	?

那没关系，对吧?

[aɪv] [muːvd] [ðə; ði][piˈænəʊ] . "

I've	moved	the	piano	.	"
我已经	已搬	这	钢琴	.	"

我已经把钢琴搬走了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['dɪg.bi] . "

"	But	it	is	coming	through	into	the	nursery	,	Digby	.	"
"	但	它	是	未来	通过	进入	这	苗圃	,	迪格比	.	"

“但这种趋势正在蔓延到苗圃里，迪格比。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] . "

I'll	do	it	when	I	come	in	.	"
患病的	做	它	什么时候	我	来	在	.	"

我进来后就做。

" ['mɪsɪz] . ['redʒənəld][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] . "

"	Mrs	.	Reginald	has	been	here	.	"
"	太太	.	雷金纳德	有	到过	这里	.	"

“雷金纳德夫人来过这里。”

" [aɪ] [nəʊ] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] .

"	I	know	;	that's	why	I	haven't	.
"	我	知道	;	那就是	为什么	我	还没有	.

我知道；所以我才没有。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

What	did	she	say	?	"
什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒəʊn][wɜː(r); wə(r)] [iˈnæktɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['testəmənt]

"	She	seemed	to	think	that	you	and	Joan	were	enacting	an	Old	Testament
"	她	似乎	到	思考	那	你	和	琼	是	实施	一个	老的	遗嘱

['epɪsəʊd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . "

episode	without	the	sanction	of	inspiration	.	"
插曲	没有	这	制裁	的	灵感	.	"

“她似乎认为你和琼是在演绎旧约圣经中的一个故事，而没有得到任何启示。”

" [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [tʃiːk] ! "

"	What	awful	cheek	!	"
"	什么	可怕	脸颊	!	"

“真是厚颜无耻！”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [ai] [θɪŋk] .

"	Oh	,	she	only	meant	to	be	friendly	,	I	think	.
"	哦	,	她	仅有的	意思是	到	是	友好的	,	我	思考	.

“哦，我想她只是想表达友好而已。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)]['beɪbi] . "

She	seemed	to	admire	baby	.	"
她	似乎	到	钦佩	婴儿	.	"

她似乎很喜欢这个宝宝。

" ['djuːsɪd] ['klevə(r)] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['redʒənəld] .

"	Deuced	clever	woman	,	Mrs	.	Reginald	.
"	过度	聪明的	女士	,	太太	.	雷金纳德	.

“真是个聪明的女人，雷金纳德夫人。”

[aɪl] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [paɪp] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn] .

I'll	write	about	the	pipe	when	I	come	in	.
患病的	写	关于	这	管道	什么时候	我	来	在	.

我进来后会写关于管道的事。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['leɪdi] [dʒəʊn][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

"	He	was	with	Lady	Joan	for	about	two	hours	,
"	他	曾是	和	女士	琼	为了	关于	二	小时	,

他和琼夫人待了大约两个小时，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

and	it	was	quite	dark	when	he	left	her	house	.
和	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	他	左边	她	房子	.

他离开她家时天已经很黑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wen] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

They	had	reached	that	stage	in	their	intercourse	when	conversation	is	rather	difficult	,
他们	有	达到	那	阶段	在	他们的	交往	什么时候	对话	是	相当	难的	,

他们的性生活已经发展到难以交谈的地步了。

[bʌt; bət] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

but	companionship	is	a	matter	of	course	.
但	友谊	是	一个	事情	的	课程	.

但陪伴是理所当然的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [a:ts] [naʊ] , [nɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['eθɪks] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] , [nɔ:(r)][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

They	did	not	discuss	the	arts	now	,	nor	the	ethics	of	Socialism	,	nor	the	position
他们	做过	不是	讨论	这	艺术	现在	,	也不	这	伦理	的	社会主义	,	也不	这	位置

[ɒv; əv] ['wʊmən] .

of	woman	.
的	女士	.

他们当时既不讨论艺术，也不讨论社会主义伦理，更不讨论妇女地位。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə]['mætə(r)][hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]

None	of	these	things	seemed	to	matter	half	so	much	to	them	as	his
没有任何	的	这些	事物	似乎	到	事情	一半	所以	很多	到	他们	作为	他的

['prɒspekts] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [freʃ] ['pju:p(ə)lz] ,

prospects	of	getting	fresh	pupils	,
前景	的	获得	新鲜的	学生	,

对他们来说，这些事情似乎都远不如他招收新学生的前景重要。

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['peɪpə(r)] .

or	her	choice	of	a	dining	-	room	paper	.
或者	她	选择	的	一个	用餐	-	房间	纸	.

或者她选择的餐厅报纸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən]

And	sometimes	they	did	not	speak	at	all	,	though	their	silence	was	never	an
和	有时	他们	做过	不是	说话	在	全部	,	尽管	他们的	沉默	曾是	绝不	一个

[ɪm'bærəst] [wʌn] .

embarrassed	one	.
尴尬的	一	.

有时他们一言不发，但他们的沉默从来都不是尴尬的沉默。

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,

This	afternoon	there	had	been	more	than	usual	to	talk	about	,
这	下午	那里	有	到过	更多的	比	通常	到	讲话	关于	,

今天下午要谈的事情比平时多得多。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd]

for	she	had	resolved	to	give	up	her	visions	of	philanthropy	and
为了	她	有	已解决	到	给	向上	她	愿景	的	慈善事业	和

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ,

was	thinking	of	going	abroad	,
曾是	思维	的	去	国外	,

因为她已经决定放弃慈善事业，并打算出国。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['pjʊəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

and	he	had	been	trying	to	dissuade	her	,	purely	in	his	character	of
和	他	有	到过	尝试	到	劝阻	她	,	纯粹	在	他的	特点	的

[əd'vaɪzə(r)] ,

adviser	,
顾问	,

他一直试图劝阻她，纯粹是以顾问的身份。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] .

without	letting	her	see	that	he	hoped	she	would	remain	in	London	.
没有	出租	她	看	那	他	希望	她	会	保持	在	伦敦	.

他没有让她看出他希望她留在伦敦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

He	was	beginning	to	realize	how	much	he	liked	coming	to	see	her	,
他	曾是	开始	到	意识到	如何	很多	他	喜欢	未来	到	看	她	,

他开始意识到自己有多么喜欢来看她。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

and	how	great	a	relief	it	was	to	escape	from	the	people	who	had
和	如何	伟大的	一个	宽慰	它	曾是	到	逃脱	从	这	人们	WHO	有

[kleɪmz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

claims	upon	him	,
索赔	之上	他	,

逃离那些对他有索取要求的人，对他来说是多么大的解脱啊！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [paɪps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːgəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

and	for	whose	bath	-	room	pipes	he	was	legally	responsible	,
和	为了	谁	洗澡	-	房间	管道	他	曾是	合法地	负责任的	,

他依法对谁家的浴室管道负有责任，

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

to	some	one	who	had	no	claim	upon	him	,
到	一些	一	WHO	有	不	宣称	之上	他	,

对一个与他没有任何关系的人来说，

[ænd; ənd] [huːz] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə]

and	whose	bath	-	room	pipes	were	in	consequence	so	much	pleasanter	to
和	谁	洗澡	-	房间	管道	是	在	结果	所以	很多	更令人愉悦	到

[ˌsuːpərɪn'tend] .

superintend	.
督	.

因此，他们浴室的管道也更容易维护，管理起来也更愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['dɔːstep] ['sləʊli] ,

And	he	walked	down	the	doorsteps	slowly	,
和	他	步行	向下	这	家门口	缓慢地	,

他缓缓走下台阶，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

with	a	feeling	that	he	had	not	persuaded	her	to	remain	,
和	一个	感觉	那	他	有	不是	被说服	她	到	保持	,

他觉得自己没能说服她留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['meθədz] [ɒv; əv]

and	that	he	was	a	fool	not	to	have	used	the	only	methods	of
和	那	他	曾是	一个	傻子	不是	到	有	用过的	这	仅有的	方法	的

[pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] ,

persuasion	that	he	would	like	to	have	used	,
劝说	那	他	会	喜欢	到	有	用过的	,

他真是个傻瓜，竟然没有使用他最想使用的唯一几种说服方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

and	that	might	have	gained	his	point	.
和	那	可能	有	获得	他的	观点	.

那样或许就能达到他的目的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] ['vɪstə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒv; əv] ['endləs] ['letəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plʌmə(r)] ,

There	was	a	weary	vista	before	him	of	endless	letters	to	the	plumber	,
那里	曾是	一个	厌倦	景色	前	他	的	无尽的	信件	到	这	水管工	,

眼前是一幅令人疲惫的景象：无数封写给水管工的信件。

[ɒv; əv] ['endləs] ['kɒmənpleɪs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒv; əv] ['endləs] [ˌʌnfʊl'fɪld] [æm'bɪʃənz]

of	endless	commonplace	conversations	with	his	wife	,	of	endless	unfulfilled	ambitions
的	无尽的	平凡	对话	和	他的	妻子	,	的	无尽的	未实现的	抱负

,

,

,

与妻子无休止的日常对话，以及无休止的未实现的抱负，

['evriθɪŋ] [ðæt] [tʃəʊks] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'θjuːziæst] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['mærid]

everything	that	chokes	the	energy	of	the	artistic	enthusiast	who	has	been	married
一切	那	窒息	这	活力	的	这	艺术	爱好者	WHO	有	到过	已婚

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪ'ljʊʒən] ,

long	enough	to	lose	his	first	illusions	,
长的	足够的	到	失去	他的	第一的	幻觉	,

任何会扼杀艺术爱好者精力的事物，尤其是那些结婚多年、早已失去最初幻想的人。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	not	long	enough	to	learn	to	do	without	them	.
和	不是	长的	足够的	到	学习	到	做	没有	他们	.

而且时间不够长，不足以学会没有它们该怎么办。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌtrɪvi'ælətɪ] ,

He	was	in	the	mood	to	be	exasperated	by	a	triviality	,
他	曾是	在	这	情绪	到	是	恼怒	经过	一个	琐碎	,

他当时心情不好，很容易因为一件小事而生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst]

and	he	swore	beneath	his	breath	when	a	man	with	a	beard	stumbled	against
和	他	发誓	下面	他的	气息	什么时候	一个	男人	和	一个	胡须	踉跄	反对

[hɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .

him	in	the	portico	.
他	在	这	门廊	.

当一个留着胡子的男人在门廊里绊倒撞到他时，他低声咒骂了一句。

" ['dɪg.bi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] ,

"	Digby	!	"	shouted	the	man	with	the	beard	,
"	迪格比	!	"	喊叫	这	男人	和	这	胡须	,

“迪格比！”留着胡子的男人喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][stɒp][ænd; ənd] [lʊk] .

in	a	voice	that	made	the	passers	-	by	stop	and	look	.
在	一个	嗓音	那	制成	这	过路人	-	经过	停止	和	看	.

她的声音让路人驻足观看。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][riˈkɔil, ˈriːkɔil] , [ænd; ənd] [ˈstæmə] ['sʌmθɪŋ] .

The	musician	recoiled	,	and	stammered	something	.
这	音乐家	反冲	,	和	结结巴巴	某物	.

那位音乐家猛地后退一步，结结巴巴地说了些什么。

[hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪtfl] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] ,

He	said	afterwards	that	the	fateful	truth	flashed	upon	him	in	a	second	of	time	,
他	说	然后	那	这	命运的	真相	闪光灯	之上	他	在	一个	第二	的	时间	,

他后来表示，那致命的真相在一瞬间闪现在他的脑海中。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	in	reality	he	stood	there	for	some	moments	while	the	existence	of	the
但	在	现实	他	站立	那里	为了	一些	时刻	尽管	这	存在	的	这

[mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['sləʊli] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .

man	before	him	slowly	worked	its	way	to	his	brain	.
男人	前	他	缓慢地	工作	它是	方式	到	他的	脑	.

但实际上，他站在那里好一会儿，眼前这个人的存在才慢慢地进入他的脑海。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][dʒæks] [ɪg'zɪstəns] [keɪm] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

And	with	the	realization	of	Jack's	existence	came	the	realization
和	和	这	实现	的	杰克的	存在	来了	这	实现

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm] [hɪm'self] .

of	something	he	had	been	trying	for	six	months	to	hide	from	himself	.
的	某物	他	有	到过	尝试	为了	六	几个月	到	隐藏	从	他自己	.

随着杰克的存在被意识到，他也意识到了自己六个月来一直试图向自己隐瞒的事情。

[dʒæks] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ment] — [gʊd] ['hevənz] !

Jack's	return	from	the	dead	meant	—	good	heavens	!
杰克的	返回	从	这	死的	意思是	—	好的	天	!

杰克死而复生意味着——我的天哪!

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [miːn] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ?

what	did	it	not	mean	to	him	now	?
什么	做过	它	不是	意思是	到	他	现在	?

现在对他来说，还有什么不是这样的呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒəʊn]['ɔːlsəʊ] ?

And	to	Joan	also	?
和	到	琼	还	?

对琼也是如此吗?

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)]

"	You	—	you	must	not	go	into	her	suddenly	like	this	;	it	might	kill	her
"	你	—	你	必须	不是	去	进入	她	突然	喜欢	这	;	它	可能	杀	她

, [ðə; ði] [ʃɒk] ,

,	the	shock	,
,	这	震惊	,

你——你不能这样突然进入她的身体；这可能会要了她的命，这种冲击会要了她的命。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] ,

don't	you	know	,	"	he	found	himself	saying	,	in	a	kind	of	dream	,
不	你	知道	,	"	他	成立	他自己	说	,	在	一个	种类	的	梦	,

“难道你不知道吗？”他发现自己仿佛在梦中说道。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['hʌrid] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn]

when	the	first	hurried	and	incoherent	words	of	greeting	had	passed	between
什么时候	这	第一的	慌忙	和	语无伦次	字	的	问候	有	通过了	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在他们之间匆忙而语无伦次地互致问候之后。

[dʒəʊn][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðen] ,

Joan	was	all	he	was	thinking	of	just	then	,
琼	曾是	全部	他	曾是	思维	的	只是	然后	,

他当时满脑子都是琼。

[dʒəʊn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] ['frendʃɪp] .

Joan	and	the	last	six	months	of	uninterrupted	friendship	.
琼	和	这	最后的	六	几个月	的	不间断	友谊	.

琼和过去六个月不间断的友谊。

[jet] ['dɪg.bi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][mæn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [wʌn] [ɪg'zæktli] ;

Yet	Digby	was	not	a	bad	man	,	nor	a	malicious	one	exactly	;
然而	迪格比	曾是	不是	一个	坏的	男人	,	也不	一个	恶意	一	确切地	;

然而，迪格比并不是一个坏人，也不算是个心怀恶意的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

but	his	old	affection	for	his	brother	,
但	他的	老的	感情	为了	他的	兄弟	,

但他对哥哥的旧情，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [mɔː(r)][ɒn]['hæbɪt][ðæn; ðən][ɒn]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] ,

which	had	always	depended	more	on	habit	than	on	natural	affinity	,
哪个	有	总是	取决于	更多的	在	习惯	比	在	自然的	亲和力	,

这历来更多地依赖于习惯而非天生的亲和力。

[hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] ['brəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deθ] ,

had	been	rudely	broken	by	his	supposed	death	,
有	到过	粗鲁地	破碎的	经过	他的	据称	死亡	,

他因假死而遭受重创。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [naʊ] ,

and	it	was	not	easy	to	revive	it	again	now	,
和	它	曾是	不是	简单的	到	复活	它	再次	现在	,

现在要让它重焕生机并不容易。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['iːzɪə] [baɪ][ə; eɪ] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

nor	was	it	made	easier	by	a	concurrence	of	circumstances	which	seemed	to
也不	曾是	它	制成	更轻松	经过	一个	一致	的	情况	哪个	似乎	到

[dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

demand	that	he	should	rather	have	stayed	away	altogether	.
要求	那	他	应该	相当	有	入住	离开	共	.

种种情况的巧合也让事情变得更加复杂，似乎他应该完全远离那里。

[waɪ] [hæd; həd][dʒæk] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

Why	had	Jack	chosen	this	moment	to	come	back	?
为什么	有	杰克	选定	这	片刻	到	来	后退	?

杰克为什么选择在这个时候回来?

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɪn]

A	few	years	back	the	musician	would	have	found	an	occasion	for	moralizing	in
一个	很少	年	后退	这	音乐家	会	有	成立	一个	场合	为了	道德说教	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

the	strange	conflict	of	feelings	within	him	.
这	奇怪的	冲突	的	情怀	之内	他	.

几年前，这位音乐家或许会从内心的复杂情感中找到说教的机会。

" [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [kwɪə(r)][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	—	I	feel	quite	queer	myself	,	"	he	said	,
"	我	—	我	感觉	相当	酷儿	我	,	"	他	说	,

“我——我觉得自己也挺古怪的，”他说。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hænd][mɔː(r)] ['wɔːmli] ;

making	an	effort	to	grasp	his	brother's	hand	more	warmly	;
制作	一个	努力	到	抓牢	他的	兄弟	手	更多的	热情地	;

他努力更热情地握住哥哥的手;

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] — [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]

"	why	on	earth	didn't	you	let	us	know	that	the	wrong	man	—	that	the	other	man
"	为什么	在	地球	没有	你	让	我们	知道	那	这	错误的	男人	—	那	这	其他	男人

[wɒz; wəz] [kɪld] ?

was	killed	?
曾是	被杀	?

“你们为什么不告诉我们死的是另一个人——另一个人被杀了？”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə]

You	always	did	imagine	that	we	knew	all	about	you	without	your	troubling	to
你	总是	做过	想象	那	我们	知道	全部	关于	你	没有	你的	令人不安的	到

[raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

write	to	us	,
写	到	我们	,

你总是以为我们无需你费心写信就能了解你的一切。

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] , — [dɪ'laɪtɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Never	was	so	surprised	in	my	life	,	—	delighted	,	I	should	say	.
绝不	曾是	所以	惊讶	在	我的	生活	,	—	高兴极了	,	我	应该	说	.

我一生中从未如此惊讶过——应该说是欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? "

But	what	does	it	all	mean	?	"
但	什么	做	它	全部	意思是	?	"

但这究竟意味着什么呢?

" [eɪ] , [wɒt] ?

"	Eh	,	what	?
"	嗯	,	什么	?

“呃，什么？”

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

Why	,	don't	you	see	,
为什么	,	不	你	看	,

为什么你看不出来?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['bæli] [rɒt][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keɪbld]

I	thought	it	was	all	bally	rot	to	write	and	explain	that	they	had	cabled
我	想法	它	曾是	全部	巴利	腐烂	到	写	和	解释	那	他们	有	有线

[maɪ] [neɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒæk] - ,

my	name	instead	of	Jack	Rackstraw's	,
我的	姓名	反而	的	杰克	-	,

我当时觉得他们写信解释说他们把我的名字电报上的名字误写成了杰克·拉克斯特罗的名字，这完全是胡说八道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [nekst] [meɪl] .

because	I	meant	to	come	over	that	next	mail	.
因为	我	意思是	到	来	超过	那	下一个	邮件	.

因为我打算在下一封邮件里回复你。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɜːθ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['elɪgənt] [skruː] ,

And	then	,	when	I	got	another	berth	offered	me	with	an	elegant	screw	,
和	然后	,	什么时候	我	得到	其他	泊位	提供	我	和	一个	优雅的	拧紧	,

然后，当我得到另一个床位，上面还配有一个精致的螺丝时，

[aɪ] ['rekən] [aɪ] - [diː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

I	reckoned	I	'	d	take	it	and	go	on	being	dead	for	a	space	,	rather	a
我	估计	我	-	d	拿	它	和	去	在	存在	死的	为了	一个	空间	,	相当	一个

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

我当时想，不如接受这个安排，继续像个死人一样活着，哪怕只是为了一个空间，或者说是一个计划。

[doʊnt][juː; jʊ] [twɪg] ?

don't	you	twig	?
不	你	枝条	?

你难道没意识到吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [ləʊ] [tɪl] [nekst] [fɔːl] [dʒəʊn] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt]

I	thought	if	I	lay	low	till	next	fall	Joan	might	find	out	she	cared	for	me	a	bit
我	想法	如果	我	躺	低的	直到	下一个	落下	琼	可能	寻找	出去	她	关心	为了	我	一个	少量

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd] ,

more	than	she	calculated	,
更多的	比	她	计算	,

我当时想，如果我低调行事直到明年秋天，琼或许会发现她其实比她预想的更在乎我。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] , [ðəʊ] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm]
Hasn't it been hard work , though , just sitting tight and not hearing from
还没有 它 到过 难的 工作 , 尽管 , 只是 坐着 紧的 和 不是 听力 从
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

不过，一直等着，收不到她的消息，是不是很煎熬啊！

[naʊ] , ['faɪə(r)] [jɔː'self] , ['dɪg.bi] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [friːz] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [bel] . "
Now , fire yourself , Digby , and let me freeze on to that bell . "
现在 , 火 你自己 , 迪格比 , 和 让 我 冻结 在 到 那 钟 . "

现在，迪格比，你还是把自己炒了吧，让我冻在那口钟上。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] [mæn] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['despərətli] , " [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɪn] [fɜːst]
" But look here , old man , " urged the musician , desperately , " let me go in first
" 但 看 这里 , 老的 男人 , " 敦促 这 音乐家 , 绝望地 , " 让 我 去 在 第一的
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .
and explain .
和 解释 .

“但是，老先生，”音乐家绝望地恳求道，“让我先进去解释一下。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['nɔːrə] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
You go round to Norah and wait till I come for you .
你 去 圆形的 到 诺拉 和 等待 直到 我 来 为了 你 .

你到诺拉那里去，等我来接你。

[ðiːz] — [ðiːz] [ʃɒks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ðem; ðəm] ;
These — these shocks are too much for women ; they can't always stand them ;
这些 — 这些 冲击 是 也 很多 为了 女性 ; 他们 不能 总是 站立 他们 ;
['wɪmɪn] [kænt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
women can't , you know .
女性 不能 , 你 知道 .

这些——这些冲击对女性来说太大了；她们有时承受不了；你知道，女性承受不了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — "
Surely you must see the folly of frightening her — "
一定 你 必须 看 这 蠢事 的 令人恐惧 她 — "

你肯定明白吓唬她有多愚蠢——

" [juː; jʊ] [əʊld] ['wʊmən] , ['dɪg.bi] ; [wɒt] [baɪ] [ɔːl] [ðæts] ['həʊli] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ?
" You old woman , Digby ; what by all that's holy are you playing at ?
" 你 老的 女士 , 迪格比 ; 什么 经过 全部 那就是 圣 是 你 玩耍 在 ?

“你这老太婆，迪格比；你到底在搞什么鬼？”

[dʒoʊnz] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [ə'weɪ] [θriː] [j'iəz] , [əʊld] [tʃæp] ,
Joan's not that sort ; besides , if you'd been away three years , old chap ,
琼的 不是 那 种类 ; 除了 , 如果 你会 到过 离开 三 年 , 老的 小伙子 ,

琼不是那种人；再说，老兄，如果你离开三年了，

[aɪ] [ges] [jʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [tɜːn] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I guess you'd run the risk of seeing a girl turn pale for you .
我 猜测 你会 跑步 这 风险 的 看到 一个 女孩 转动 苍白 为了 你 .

我想你可能会看到女孩因为你而脸色苍白。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[səʊ][klɪə(r)] [aʊt] .
So clear out .
所以 清除 出去 .

所以，赶紧离开。

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [raʊnd] [wɪð] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ðə; ði]
" He twisted the musician round with one touch of his hand , and flew up the
" 他 扭曲 这 音乐家 圆形的 和 一 触碰 的 他的 手 , 和 飞翔 向上 这
[steps] .
steps .
步骤 .

他轻轻一碰，就把乐师转了个身，然后飞快地跑上了台阶。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['dɪg.bi] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [stɪl] ,
But quick as he was , Digby was quicker still ,
但 快的 作为 他 曾是 , 迪格比 曾是 更快 仍然 ,

但他速度很快，迪格比更快。

[ænd; ənd] [spræŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːdli]
and sprang before him at the top of the steps , panting , and hardly
和 弹簧 前 他 在 这 顶部 的 这 步骤 , 喘息 , 和 几乎
['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
knowing what he did .
会心 什么 他 做过 .

他气喘吁吁地跳到台阶顶端，几乎不知道自己做了什么。

[dʒæk] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪn] ['sləʊli] ['dɔːnɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .
Jack seized him by the arm in slowly dawning amazement .
杰克 查获 他 经过 这 手臂 在 缓慢地 黎明 惊愕 .

杰克慢慢地惊愕起来，一把抓住他的胳膊。

" - [pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɪf] [dʒoʊnz] [hɑːf] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] ,
" ' Pon my word , if Joan's half as frightened as you look now ,
" - 庞 我的 单词 , 如果 琼的 一半 作为 害怕 作为 你 看 现在 ,

“我发誓，如果琼有你现在一半害怕的话，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] [huz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
I shall begin to believe it is a shock to meet some one who's supposed
我 将 开始 到 相信 它 是 一个 震惊 到 见面 一些 一 谁是 据称
[tuː; tə] [hæv; həv] [kɪkt] .
to have kicked .
到 有 踢 .

我开始相信，遇到一个本应踢过球的人会让人感到震惊。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ai] — "
You want a drink , old man , and if you don't go and get it now I — "
你 想 一个 喝 , 老的 男人 , 和 如果 你 不 去 和 得到 它 现在 我 — "

你想喝点什么吗，老头？你要是现在不去拿，我就——”

" [ai] [nəʊ] , [ai] - [em] ['gəʊɪŋ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] ['riːəli] , [dʒæk] .
" I know , I ' m going , I am really , Jack .
" 我 知道 , 我 - 米 去 , 我 是 真的 , 杰克 .

“我知道，我要走了，真的，杰克。”

[ɪts] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [ai] [ˌeɪ ˈem] ['spiːkɪŋ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
It's purely for your own good I am speaking ; why should it matter to me
它是 纯粹 为了 你的 自己的 好的 我 是 请讲 ; 为什么 应该 它 事情 到 我
?
?
?

我说话完全是为了你好，跟我有什么关系呢?

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tʃæp] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪd]

But	you're	such	an	unsuspecting	chap	,	and	I	don't	want	to	see	you	made
但	你是	这样的	一个	毫无戒心的	小伙子	,	和	我	不	想	到	看	你	制成

[ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ;

a	fool	of	;
一个	傻子	的	;

但你真是个毫无防备的人，我不想看到你被人愚弄；

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒæk] , [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn]

and	look	here	,	Jack	,	I'm	a	brute	to	suggest	it	,	I	know	,	but	women
和	看	这里	,	杰克	,	我是	一个	蛮力	到	建议	它	,	我	知道	,	但	女性

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪk(ə)l] ,

are	fickle	,
是	反复无常	,

听着，杰克，我知道我这么说很粗鲁，但女人就是善变。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

as	all	the	world	knows	,	and	she	thought	you	were	dead	,
作为	全部	这	世界	知道	,	和	她	想法	你	是	死的	,

全世界都知道这件事，而且她以为你已经死了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

and	after	all	no	one	could	blame	her	if	—	don't	you	see	?
和	后	全部	不	一	可以	责备	她	如果	—	不	你	看	?

毕竟，如果——你不明白吗？——谁又能责怪她呢？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [grɪp] [ɒn]

"	There	was	a	sudden	pause	then	,	and	a	loosening	of	the	strong	grip	on
"	那里	曾是	一个	突然	暂停	然后	,	和	一个	松动	的	这	强的	紧握	在

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

“这时突然停顿了一下，抓着他手臂的力道也松开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

and	the	musician	began	to	feel	something	of	the	brute	he	had	been	so
和	这	音乐家	开始	到	感觉	某物	的	这	蛮力	他	有	到过	所以

['redi] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [hɪm'self] .

ready	to	avow	himself	.
准备好	到	承认	他自己	.

这位音乐家开始感受到他一直以来都渴望承认的那种粗野本性。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][nɒt] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

"	Of	course	,	I'm	not	insinuating	that	there's	some	one	else	,
"	的	课程	,	我是	不是	暗示	那	有	一些	一	别的	,

“当然，我并不是暗示还有其他人，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ; [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ai][duː; də] ,

I	don't	know	his	name	if	there	is	;	but	knowing	their	nature	as	I	do	,
我	不	知道	他的	姓名	如果	那里	是	;	但	会心	他们的	自然	作为	我	做	,

我不知道他的名字（如果有的话）；但我了解他们的本性，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə] — [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] ['ɔːlweɪz]

I	think	it's	wiser	not	to	—	not	to	give	them	a	clean	bill	of	constancy	always
我	思考	它是	更明智	不是	到	—	不是	到	给	他们	一个	干净的	账单	的	恒常	总是

— [eɪ] ?

—	eh	?
—	嗯	?

我认为最好不要——不要总是给他们开脱，让他们永远保持清白之身——是吧?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [flæt] [wen] [aɪv] ['saʊndɪd]
how **would** **it** **be** **for** **me** **to** **meet** **you** **at** **the** **flat** **when** **I've** **sounded**
如何 会 它 是 为了 我 到 见面 你 在 这 平坦的什么时候我已经 听起来
[ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [dʒəʊn] ?
the **ground** **a** **bit** **with** **Joan** **?**
这 地面 一个 少量 和 琼 ?

如果我已经和琼初步了解了一下情况，那么我到你的公寓和你见面会怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] — [maɪ][dɪə(r)]
It **would** **only** **make** **a** **delay** **of** **half** **-** **an** **-** **hour** **or** **so** **,** **and** **—** **my** **dear**
它 会 仅有的 制作 一个 延迟 的 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 , 和 — 我的 亲爱的
['feləʊ] !
fellow **!**
同伴 !

这只会耽搁半个小时左右，而且——我亲爱的朋友!

" [dʒæk][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['fjʊəri] ,
" **Jack** **had** **caught** **him** **by** **the** **coat** **in** **a** **sudden** **paroxysm** **of** **nervous** **fury** **,**
" 杰克 有 捕捉 他 经过 这 外套 在 一个 突然 发作 的 紧张的 愤怒 ,

杰克突然怒火中烧，一把揪住他的外套。

[ænd; ənd] ['dɪg.bi] [faʊnd] [hɪm'self] [hɑːf] ['θrɔtld] [ænd; ənd] [pɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv]
and **Digby** **found** **himself** **half** **throttled** **and** **pinned** **against** **the** **stone** **wall** **of**
和 迪格比 成立 他自己 一半 节流 和 已置顶 反对 这 石头 墙 的
[ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ,
the **portico** **,**
这 门廊 ,

迪格比发现自己被勒住了脖子，被压在了门廊的石墙上。

[waɪl] [ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
while **a** **loud** **peal** **from** **the** **door** **-** **bell** **resounded** **through** **the** **house** **.**
尽管 一个 大声 皮尔 从 这 门 - 钟 回荡着 通过 这 房子 .

一声响亮的门铃声响彻整栋房子。

" [juː; jʊ] [bruːt] — [juː; jʊ] !
" **You** **brute** **—** **you** **!**
" 你 蛮力 — 你 !

“你这个畜生——你！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
Why **do** **you** **want** **to** **keep** **me** **from** **her** **?**
为什么 做 你 想 到 保持 我 从 她 ?

你为什么要阻止我见她?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [waɪp]
If **you** **were** **any** **one** **else** **standing** **between** **her** **and** **me** **I** **would** **wipe**
如果 你 是 任何 一 别的 常设 之间 她 和 我 我 会 擦拭
[ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
the **floor** **with** **you** **.**
这 地面 和 你 .

如果你是挡在我和她之间的其他人，我会把你打得落花流水。

[ðeə(r)] — [klɪə(r)] [aʊt] , [kænt] [juː; jʊ] ?
There **—** **clear** **out** **,** **can't** **you** **?**
那里 — 清除 出去 , 不能 你 ?

好了，都出去吧?

[əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [biːn] [hɑːf] [kreɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] ,

Oh	**,**	**hang**	**it**	**,**	**I've**	**been**	**half**	**crazed**	**to**	**meet**	**her**	**all**	**day**	**,**
哦	,	悬挂	它	,	我已经	到过	一半	疯狂	到	见面	她	全部	天	,

哎呀，算了，我今天一整天都快疯了，一直想见到她。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðæt] ['devəlɪʃ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [jɔːz] — [ɑː] ! [kænt][juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ] ?

and	**now**	**—**	**that**	**devilish**	**suggestion**	**of**	**yours**	**—**	**ah**	**!**	**can't**	**you**	**go**	**,**	**you**	**?**
和	现在	—	那	恶魔般的	建议	的	你的	—	啊	！	不能	你	去	,	你	?

而现在——你那个邪恶的建议——啊！你难道就不能走吗?

" ['dɪg.bi] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [friː] .

"	**Digby**	**shrank**	**back**	**as**	**he**	**felt**	**himself**	**free**	**.**
"	迪格比	缩小	后退	作为	他	毛毡	他自己	自由的	.

“迪格比感到自己自由了，不由得往后缩了一下。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steps] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ˌɪn'saɪd] ,

There	**were**	**steps**	**coming**	**along**	**the**	**hall**	**inside**	**,**
那里	是	步骤	未来	沿着	这	大厅	里面	,

大厅里面有台阶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ['keələsli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	**he**	**curbed**	**himself**	**to**	**speak**	**carelessly**	**as**	**he**	**turned**	**away**	**as**	**if**	**to**
和	他	路边	他自己	到	说话	粗心大意	作为	他	转向	离开	作为	如果	到

[liːv] .

leave	**.**
离开	.

他强忍住不说一些不经意的话，转身仿佛要离开。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ,

"	**Poor**	**chap**	**,**
"	贫穷的	小伙子	,

可怜的家伙，

[aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hæʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**forgive**	**you**	**when**	**I**	**think**	**of**	**the**	**hash**	**you**	**are**	**going**	**to**	**make**	**of**	**it**	**.**
我	原谅	你	什么时候	我	思考	的	这	哈希	你	是	去	到	制作	的	它	.

想到你会把事情搞砸，我就原谅你了。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [bɔːn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['waɪli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒmz] , [ɑː] !

You	**weren't**	**born**	**to**	**deal**	**with**	**wily**	**women**	**,**	**and**	**when**	**to**	**-**	**morrow**	**comes**	**,**	**ah**	**!**
你	不是	出生	到	交易	和	狡猾的	女性	,	和	什么时候	到	-	明天	来	,	啊	!

—

—

—

你天生就不适合应付狡猾的女人，等到明天，唉!

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [ðə; ðɪ][mæn] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪg.bi] [huː] ['entəd] [ðə; ðɪ]

"	**After**	**all**	**,**	**when**	**the**	**man**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**it**	**was**	**Digby**	**who**	**entered**	**the**
"	后	全部	,	什么时候	这	男人	打开	这	门	,	它	曾是	迪格比	WHO	进入	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“毕竟，当那人打开门时，走进屋子的是迪格比。”

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

A	**man**	**with**	**a**	**short**	**beard**	**was**	**walking**	**rapidly**	**down**	**the**	**street**	**.**
一个	男人	和	一个	短的	胡须	曾是	步行	快速	向下	这	街道	.

一个留着短胡子的男人正沿着街道快速走着。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] ['leɪdi] [dʒəʊn] , ['kwɪkli] .

Anything	**wrong**	**?**	**"**	**asked**	**Lady**	**Joan**	**,**	**quickly**	**.**
任何事物	错误的	?	"	问	女士	琼	,	迅速地	.

“出什么事了吗？”琼夫人急忙问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**nothing**	**.**
"	不	,	不	,	没有什么	.

“不，不，没什么。”

['əʊnli][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ænd; ənd]

Only	**I**	**feel**	**as**	**though**	**I**	**had**	**been**	**persuading**	**you**	**against**	**your**	**will**	**and**
仅有的	我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	说服	你	反对	你的	将要	和

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)nz] ,

for	**my**	**own**	**selfish**	**reasons**	**,**
为了	我的	自己的	自私	原因	,

只是我感觉自己好像一直在违背你的意愿，出于我自己的自私目的去劝说你。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

and	**I**	**came**	**back**	**to**	**say**	**so**	**.**
和	我	来了	后退	到	说	所以	.

我回来就是想说这些。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] — ['nʌθɪŋ] .

There	**is**	**nothing**	**to**	**keep**	**you**	**in**	**England**	**—**	**nothing**	**.**
那里	是	没有什么	到	保持	你	在	英格兰	—	没有什么	.

没有什么能让你留在英国——绝对没有。

[waɪ] [nɒt][gəʊ] [ə'brɔːd] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Why	**not**	**go**	**abroad**	**—**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
为什么	不是	去	国外	—	到	-	明天	?	"

为什么不明天就出国呢?

" [əʊ] . [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	**Oh**	**.**	**Is**	**that**	**all**	**?**
"	哦	.	是	那	全部	?

哦，就这些吗?

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ['trædʒɪk][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

How	**stupid**	**of**	**you**	**to**	**come**	**back**	**and**	**look**	**tragic**	**just**	**for**	**that**	**.**
如何	愚蠢的	的	你	到	来	后退	和	看	悲惨	只是	为了	那	.

你回来只是为了这个，还让自己看起来这么可怜，真是太蠢了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] !

And	**as**	**if**	**I**	**should**	**not**	**go**	**without**	**waiting**	**for**	**your**	**permission**	**,**	**Monsieur**	**!**
和	作为	如果	我	应该	不是	去	没有	等待	为了	你的	允许	,	先生	!

好像我不等您的允许就不能走似的，先生!

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːt] .

Why	**,**	**I**	**have**	**just**	**been**	**making**	**out**	**a**	**route**	**.**
为什么	,	我	有	只是	到过	制作	出去	一个	路线	.

我只是在规划路线而已。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

Come	**and**	**look**	**.**
来	和	看	.

过来看看。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [mə'kænɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

"	He	followed	her	finger	mechanically	with	his	eyes	as	she	traced	it	over
"	他	随后	她	手指	机械地	和	他的	眼睛	作为	她	追踪	它	超过

[ðə; ði][mæp] ,

the	map	,
这	地图	,

“她用手指在地图上描绘轮廓时，他的目光机械地追随着她的手指。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] .

and	he	made	a	great	effort	to	compose	himself	.
和	他	制成	一个	伟大的	努力	到	撰写	他自己	.

他努力让自己镇定下来。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

She	exhausted	France	and	Germany	before	she	noticed	his	silence	,
她	筋疲力尽的	法国	和	德国	前	她	注意到	他的	沉默	,

她游遍了法国和德国，才注意到他的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['beɪdɪkə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [tuː; tə][traɪ]

and	then	she	pushed	away	the	Baedeker	suddenly	,	and	leaned	back	to	try
和	然后	她	推动	离开	这	贝德克尔	突然	,	和	倾斜	后退	到	尝试

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	see	his	face	.
和	看	他的	脸	.

然后她突然推开贝德克旅行指南，向后靠去，想看看他的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	standing	a	little	behind	her	.
他	曾是	常设	一个	小的	在后面	她	.

他站在她身后不远处。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪg.bi] .

"	I	wish	you'd	say	something	,	Digby	.
"	我	希望	你会	说	某物	,	迪格比	.

“我希望你能说点什么，迪格比。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] . "

You	look	as	if	you'd	seen	a	ghost	.	"
你	看	作为	如果	你会	已见	一个	鬼	.	"

你看上去好像见了鬼一样。

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	I	have	,	"	he	answered	quietly	,	without	taking	his	eyes	from	the	top	of
"	我	有	,	"	他	回答	悄悄	,	没有	采取	他的	眼睛	从	这	顶部	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“我有，”他平静地回答，眼睛始终没有离开她的头顶。

" [huːz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Whose	was	it	?
"	谁	曾是	它	?

“是谁的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɑːf] ['pʌz(ə)ld] , [hɑːf] [ə'mjuːzd] .

"	she	asked	,	half	puzzled	,	half	amused	.
"	她	问	,	一半	困惑	,	一半	觉得好笑	.

她问道，语气中既有困惑，又有好笑。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒæks] .

"	My	brother	Jack's	.
"	我的	兄弟	杰克的	.

“我哥哥杰克的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] .

He	is	in	London	.
他	是	在	伦敦	.

他在伦敦。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [fled] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	He	did	not	see	that	the	color	fled	from	her	face	,
"	他	做过	不是	看	那	这	颜色	逃亡	从	她	脸	,

他没有看到她脸上的血色瞬间消失。

[nɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .

nor	that	she	gasped	a	little	as	though	she	had	a	difficulty	in	breathing	.
也不	那	她	倒吸一口气	一个	小的	作为	尽管	她	有	一个	困难	在	呼吸	.

她也没有像呼吸困难那样微微喘息。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt]

What	he	saw	was	that	she	slowly	turned	round	on	her	chair	and	looked
什么	他	锯	曾是	那	她	缓慢地	转向	圆形的	在	她	椅子	和	看起来

[tuː; tə][hɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

to	him	beseechingly	.
到	他	恳求地	.

他看到她缓缓地转过身，用恳求的眼神望着他。

" [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] — [truː] ?

"	Is	—	it	—	true	?
"	是	—	它	—	真的	?

“这是真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] .

"	she	asked	in	a	hushed	tone	.
"	她	问	在	一个	静静地	语气	.

她压低声音问道。

[ðə; ði] [dʌl] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ] ['fɪəsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

The	dull	anguish	of	it	lent	a	fierceness	to	his	purpose	.
这	乏味的	痛苦	的	它	借出的	一个	凶猛	到	他的	目的	.

这种沉重的痛苦反而增强了他的决心。

" [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] .

"	I	have	spoken	to	him	.
"	我	有	说	到	他	.

我和他谈过了。

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] !

Would	to	God	it	were	not	!
会	到	上帝	它	是	不是	!

但愿这不是真的！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ,

"	It	did	not	seem	strange	to	her	that	he	should	say	so	,
"	它	做过	不是	似乎	奇怪的	到	她	那	他	应该	说	所以	,

她觉得他这么说并不奇怪。

[nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [streʊk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz][hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪd] [wen]

nor	that	he	did	not	come	and	stroke	her	hair	as	he	so	often	did	when
也不	那	他	做过	不是	来	和	中风	她	头发	作为	他	所以	经常	做过	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

she	fancied	herself	in	trouble	.
她	幻想	她自己	在	麻烦	.

而且，每当她觉得自己遇到麻烦时，他都会像往常一样过来抚摸她的头发。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn]

She	crossed	her	arms	on	the	top	of	the	chair	,	and	laid	her	cheek	on
她	交叉	她	武器	在	这	顶部	的	这	椅子	,	和	铺设	她	脸颊	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她双臂交叉放在椅子上，脸颊贴在上面。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] .

"	I've	always	known	that	he	must	come	back	.
"	我已经	总是	已知	那	他	必须	来	后退	.

“我一直都知道他一定会回来。”

[dʒæk] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ;

Jack	could	never	be	dead	,	"	she	murmured	in	a	hopeless	tone	of	voice	;
杰克	可以	绝不	是	死的	,	"	她	低声说道	在	一个	绝望	语气	的	嗓音	;

“杰克不可能死了，”她绝望地低语道；

" [hiː; hi] [ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [kruːd] , ['ærəgənt] [laɪf] .

"	he	is	overflowing	with	life	,	crude	,	arrogant	life	.
"	他	是	溢出	和	生活	,	原油	,	傲慢的	生活	.

“他浑身散发着粗犷、傲慢的生命气息。”

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] ? "

Why	did	I	believe	them	when	they	said	he	was	dead	?	"
为什么	做过	我	相信	他们	什么时候	他们	说	他	曾是	死的	?	"

他们说他死了，我当时为什么会相信呢?

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	Perhaps	you	wished	to	believe	it	,	"	said	the	musician	.
"	也许	你	希望	到	相信	它	,	"	说	这	音乐家	.

“或许你希望自己相信这一点，”这位音乐家说道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'djʊərəbl] , [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

When	he	found	the	silence	that	followed	no	longer	endurable	,	he	moved	a	little
什么时候	他	成立	这	沉默	那	随后	不	更长	可忍受的	,	他	已搬	一个	小的

['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

nearer	to	her	,
更近	到	她	,

当他觉得接下来的沉默再也无法忍受时，他又向她靠近了一些。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrlz]

where	he	could	see	the	fierce	movement	of	her	shoulders	and	the	curls
在哪里	他	可以	看	这	凶猛的	移动	的	她	肩膀	和	这	卷发

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

on	the	back	of	her	neck	.
在	这	后退	的	她	脖子	.

他能看到她肩膀剧烈的摆动和她后颈上的卷发。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

"	Shall	we	resume	our	conversation	?
"	将	我们	恢复	我们的	对话	?

我们继续刚才的谈话吧?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['beɪdɪkə(r)] .

"	he	said	,	and	touched	the	Baedeker	.
"	他	说	,	和	感动	这	贝德克尔	.

他说着，摸了摸贝德克尔旅行指南。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ?

"	How	can	we	?
"	如何	能	我们	?

我们该如何做?

[ai][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [siː] [dʒæk] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [siː] [hɪm] ,

I	must	wait	a	little	,	see	Jack	,	no	,	no	,	not	see	him	,
我	必须	等待	一个	小的	,	看	杰克	,	不	,	不	,	不是	看	他	,

我得等一会儿，见杰克，不，不，不能见他。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi]['nevə(r)] [hæd; həd] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['letə(r)]

but	—	but	write	to	him	—	if	it	is	possible	he	never	had	my	other	letter
但	—	但	写	到	他	—	如果	它	是	可能的	他	绝不	有	我的	其他	信

?

?
?

但是——但是，如果他从未收到过我的另一封信，请给他写信?

[waɪ] [hæz; həz] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

Why	has	he	come	back	to	torment	me	just	when	I	was	beginning	to	feel
为什么	有	他	来	后退	到	折磨	我	只是	什么时候	我	曾是	开始	到	感觉

['hæpi] ?

happy	?
快乐的	?

为什么我刚开始感到快乐的时候，他又回来折磨我了?

[ænd; ənd] — [əʊ] , [drɒp] [ðæt] [bʊk] , [kænt] [juː; jʊ] ?

And	—	oh	,	drop	that	book	,	can't	you	?
和	—	哦	,	降低	那	书	,	不能	你	?

哦，你是不是把那本书扔了?

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'brɔːd] [naʊ] ? "

Don't	you	understand	that	I	cannot	go	abroad	now	?	"
不	你	理解	那	我	不能	去	国外	现在	?	"

你难道不明白我现在不能出国吗?

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [əʊ] , [haʊ] [dens] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Because	,	oh	,	how	dense	you	are	!
"	因为	,	哦	,	如何	稠密	你	是	!

“因为，哦，你真是太迟钝了！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dʒæk] ,

Even	if	I	can	get	away	from	Jack	,
甚至	如果	我	能	得到	离开	从	杰克	,

即使我能摆脱杰克，

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ə'gen] ,

and	I	feel	as	if	I	never	should	be	free	again	,
和	我	感觉	作为	如果	我	绝不	应该	是	自由的	再次	,

我觉得自己永远都不应该再获得自由了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ai][kæn; kən] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] ,

but	even	supposing	I	can	break	his	heart	and	leave	him	,
但	甚至	假如	我	能	休息	他的	心	和	离开	他	,

但即便假设我能伤透他的心离开他，

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [baɪ] [maɪ'self] [ɪn'tɜːmɪnəbli] ?

how	can	I	go	away	and	be	by	myself	interminably	?
如何	能	我	去	离开	和	是	经过	我	无休止地	?

我怎样才能离开家，独自一人待上很长时间?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] . "

You	**don't**	**know**	**me**	**if**	**you**	**think**	**that**	**would**	**do**	**me**	**any**	**good**	**.**	**"**
你	不	知道	我	如果	你	思考	那	会	做	我	任何	好的	.	"

如果你觉得那样对我有好处，那你根本不了解我。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ai][dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] .

I	**did**	**not**	**suggest**	**your**	**going**	**alone**	**.**
我	做过	不是	建议	你的	去	独自的	.

我并没有建议你独自前往。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][gəʊ] .

You	**don't**	**know**	**me**	**if**	**—**	**you**	**think**	**I**	**could**	**let**	**you**	**go**	**.**
你	不	知道	我	如果	—	你	思考	我	可以	让	你	去	.

你不了解我，你觉得我会让你走吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] ['sləʊli] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð]

"	**She**	**raised**	**herself**	**slowly**	**on**	**to**	**her**	**elbows**	**and**	**covered**	**her**	**eyes**	**with**
"	她	提高	她自己	缓慢地	在	到	她	肘部	和	涵盖	她	眼睛	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	**hands**	**.**
她	双手	.

她慢慢地用手肘撑起身子，用双手捂住了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['skɑːlət] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪdɪkə(r)] .

He	**was**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**scarlet**	**cover**	**of**	**the**	**Baedeker**	**.**
他	曾是	寻找	向下	在	这	猩红	覆盖	的	这	贝德克尔	.

他低头看着贝德克尔旅行指南的猩红色封面。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .

"	**What**	**I**	**have**	**said**	**.**
"	什么	我	有	说	.

我说过的话。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] .

You	**don't**	**want**	**to**	**see**	**Jack**	**.**
你	不	想	到	看	杰克	.

你不想见到杰克。

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

I	**will**	**take**	**you**	**away**	**from**	**him**	**.**
我	将要	拿	你	离开	从	他	.

我会带你离开他。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	**you**	**come**	**?**
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] ['swɪftli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] .

"	**She**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**and**	**a**	**shiver**	**passed**	**swiftly**	**down**	**her**	**frame**	**.**
"	她	做过	不是	说话	,	和	一个	颤抖	通过了	迅速地	向下	她	框架	.

她没有说话，一阵寒意迅速袭遍全身。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	came	nearer	to	her	.
他	来了	更近	到	她	.

他走近了她。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] .

"	I	believe	you	like	him	still	,	"	he	said	,	with	a	curious	smile	.
"	我	相信	你	喜欢	他	仍然	,	"	他	说	,	和	一个	好奇的	微笑	.

“我相信你仍然喜欢他，”他带着一丝好奇的微笑说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

She	raised	her	head	,	and	clenched	her	fists	,	and	laughed	harshly	.
她	提高	她	头	,	和	紧握	她	拳头	,	和	笑了	严厉地	.

她抬起头，攥紧拳头，发出刺耳的笑声。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skɑːlət] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪdɪkə(r)] .

She	,	too	,	looked	at	the	scarlet	cover	of	the	Baedeker	.
她	,	也	,	看起来	在	这	猩红	覆盖	的	这	贝德克尔	.

她也看着贝德克尔旅行指南的猩红色封面。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm] — [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	hate	him	—	if	he	were	worth	it	.
"	我	应该	恨	他	—	如果	他	是	值得	它	.

“如果他值得我恨他，那我应该恨他。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] . "

But	I	have	never	loved	him	.	"
但	我	有	绝不	喜爱	他	.	"

但我从未爱过他。

" [ðen] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] .

"	Then	answer	my	question	.
"	然后	回答	我的	问题	.

“那就回答我的问题。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['klɪəli] .

"	She	moistened	her	lips	and	tried	to	speak	clearly	.
"	她	湿润	她	嘴唇	和	尝试	到	说话	清楚地	.

她润了润嘴唇，努力清晰地说话。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	We	were	so	happy	as	it	was	.
"	我们	是	所以	快乐的	作为	它	曾是	.

“我们当时就已经很开心了。”

[kænt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] ? "

Can't	it	go	on	?	"
不能	它	去	在	?	"

难道不能继续下去吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] .

"	No	,	it	cannot	go	on	.
"	不	,	它	不能	去	在	.

不，不能再这样下去了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [ðæt] .

If	you	were	a	man	you	would	not	ask	that	.
如果	你	是	一个	男人	你	会	不是	问	那	.

如果你是男人，你就不会问这个问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	**you**	**come**	**?**
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

"	**She**	**closed**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**tried**	**not**	**to**	**hear**	**the**	**singing**	**in**	**her**	**ears**	**,**
"	她	关闭	她	眼睛	,	和	尝试	不是	到	听到	这	歌唱	在	她	耳朵	,

她闭上眼睛，努力不去听耳边的歌声。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**thought**	**he**	**would**	**come**	**and**	**touch**	**her**	**.**
和	想法	他	会	来	和	触碰	她	.

她以为他会过来碰她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] .

But	**he**	**did**	**not**	**move**	**at**	**all**	**.**
但	他	做过	不是	移动	在	全部	.

但他一动不动。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?

"	**You**	**are**	**frightened**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**
"	你	是	害怕	,	是	你	不是	?

你害怕了，对吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

"	**Of**	**you**	**?**
"	的	你	?

“你呢？”

[nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

No	**,**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**am**	**frightened**	**of**	**you**	**.**
不	,	我	不	思考	我	是	害怕	的	你	.

不，我不觉得我怕你。

" [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [breθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

"	**He**	**came**	**so**	**near**	**then**	**that**	**she**	**felt**	**his**	**warm**	**breath**	**on**	**her**	**neck**	**.**
"	他	来了	所以	靠近	然后	那	她	毛毡	他的	温暖的	气息	在	她	脖子	.

“他当时离她那么近，她甚至能感觉到他温暖的呼吸喷在她的脖子上。”

" [nɒt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [əʊ] , [nəʊ] .

"	**Not**	**of**	**me**	**,**	**oh**	**,**	**no**	**.**
"	不是	的	我	,	哦	,	不	.

“不是我，哦，不。”

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

But	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**you**	**are**	**frightened**	**,**	**or**	**else**	**you**	**would**	**not**	**hesitate**	**.**
但	,	全部	这	相同的	,	你	是	害怕	,	或者	别的	你	会	不是	犹豫	.

但是，即便如此，你还是感到害怕，否则你不会犹豫。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

"	**He**	**turned**	**away**	**again**	**,**	**and**	**she**	**dropped**	**her**	**hands**	**quickly**	**from**	**her**
"	他	转向	离开	再次	,	和	她	掉落	她	双手	迅速地	从	她

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

他再次转过身去，她连忙放下捂住眼睛的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] ? "
" You are not going ? "
" 你 是 不是 去 ? "

你不去吗?

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
" Not if you wish me to stay , " he said , and folded his arms and
" 不是 如果 你 希望 我 到 停留 , " 他 说 , 和 折叠 他的 武器 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

“如果你希望我留下，那就不行，”他说着，抱起双臂，静静等待。

" [aɪ][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] — [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['dɪg.bi] — [aɪ] —
" I do want you to stay — give me time to think , Digby — I —
" 我 做 想 你 到 停留 — 给 我 时间 到 思考 , 迪格比 — 我 —

“我希望你留下——给我点时间考虑，迪格比——我——”

" [ə; eɪ][kæb] ['rætld] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" A cab rattled past the house outside , and as the sound died away ,
" 一个 出租车 摇晃 过去的 这 房子 外部 , 和 作为 这 声音 死亡 离开 ,

一辆出租车从屋外呼啸而过，声音渐渐消失。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
she rose slowly and with difficulty from her chair and looked at him .
她 玫瑰 缓慢地 和 和 困难 从 她 椅子 和 看起来 在 他 .

她缓慢而艰难地从椅子上站起来，看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
And he came and supported her on his arm ,
和 他 来了 和 有 她 在 他的 手臂 ,

他走上前去，用胳膊扶着她。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and drew his fingers up her throat and round her face to her
和 画 他的 手指 向上 她 喉 和 圆形的 她 脸 到 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

他将手指沿着她的喉咙向上，绕到她的脸颊，最后停在她的额头上。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and back again to her chin , and so forced her to meet his eyes
和 后退 再次 到 她 下巴 , 和 所以 强制 她 到 见面 他的 眼睛
.
:
.

他的目光再次落在她的下巴上，迫使她与他对视。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will come , " she said .
" 我 将要 来 , " 她 说 .

“我会来的，”她说。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][sæt] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjʊl'eɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]

The	Squire	sat	making	calculations	in	his	study	,	as	he	did	nearly	every	day	of
这	乡绅	卫星	制作	计算	在	他的	学习	,	作为	他	做过	几乎	每一个	天	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

乡绅坐在书房里进行计算，就像他一生中几乎每天都做的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , [li:st] [ɒv; əv]

There	was	nothing	in	his	appearance	to	denote	that	anything	unusual	,	least	of
那里	曾是	没有什么	在	他的	外貌	到	表示	那	任何事物	异常	,	至少	的

[ɔ:l] ['eniθɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['plez(ə)nt] ,

all	anything	exceedingly	pleasant	,
全部	任何事物	非常	令人愉快的	,

他的外表没有任何异常之处，更谈不上令人愉悦。

[hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .

had	occurred	to	him	.
有	发生	到	他	.

他想到了这一点。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][dʒæk][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd]

it	was	only	that	morning	that	they	had	told	him	Jack	was	alive	and
它	曾是	仅有的	那	早晨	那	他们	有	讲述	他	杰克	曾是	活	和

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .

was	coming	home	the	same	evening	.
曾是	未来	家	这	相同的	晚上	.

就在那天早上，他们才告诉他杰克还活着，当晚就会回家。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] , [laɪk] ['dɪg.bi] ,

Perhaps	it	was	that	,	like	Digby	,
也许	它	曾是	那	,	喜欢	迪格比	,

或许就像迪格比一样，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ðæt] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:t] [ɒv; əv]

he	found	it	hard	to	revive	an	affection	that	had	ceased	to	be	part	of
他	成立	它	难的	到	复活	一个	感情	那	有	停止	到	是	部分	的

[hɪz; ɪz][laɪf][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ;

his	life	six	months	ago	;
他的	生活	六	几个月	前	;

他发现很难重新唤起六个月前就已不在他生活中的那份感情；

[ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['laɪkli] [stɪl] ,

or	,	more	likely	still	,
或者	,	更多的	可能	仍然	,

或者，更有可能的是，

[hi:; hi] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [weɪ] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ɒn]

he	felt	in	some	vague	way	or	another	that	Jack	had	come	back	to	life	on
他	毛毡	在	一些	模糊的	方式	或者	其他	那	杰克	有	来	后退	到	生活	在

['pɜ:pəs] [tu:; tə] [prə'dju:s] [sʌm; səm] [ˌʌn'peɪd] [dets] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə]['set(ə)l] .

purpose	to	produce	some	unpaid	debts	for	his	father	to	settle	.
目的	到	生产	一些	未付	债务	为了	他的	父亲	到	定居	.

他隐约觉得杰克复活是故意的，目的是为了让他父亲偿还一些未偿债务。

[sɜː(r)] ['mɑːkəs] ['nevə(r)] [dɪ'sɪmjuleɪtɪd] ,

Sir	Marcus	never	dissimulated	,
先生	马库斯	绝不	伪装	,

马库斯爵士从不掩饰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz]

and	he	made	no	attempt	to	conceal	the	fact	that	his	joy	in	his	son's
和	他	制成	不	试图	到	隐藏	这	事实	那	他的	喜悦	在	他的	儿子的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

resurrection	did	not	wholly	compensate	for	the	trouble	that	was	certain	to	be
复活	做过	不是	完全	补偿	为了	这	麻烦	那	曾是	肯定	到	是

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	consequence	of	it	.
一个	结果	的	它	.

他毫不掩饰地表示，儿子复活带给他的喜悦并不能完全弥补由此必然带来的麻烦。

[səʊ][hiː; hi][sæt] ['meɪkɪŋ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

So	he	sat	making	calculations	as	usual	,
所以	他	卫星	制作	计算	作为	通常	,

于是他像往常一样坐下来进行计算。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

though	his	wife	felt	bound	to	go	into	hysterics	in	the	drawing	-	room	,
尽管	他的	妻子	毛毡	边界	到	去	进入	癔症	在	这	绘画	-	房间	,

尽管他的妻子感觉自己肯定会在客厅里歇斯底里地大哭大闹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['evəgriːn] [ɑːtʃ] [ɪn]

and	the	rest	of	the	family	were	trying	to	erect	a	shaky	evergreen	arch	in
和	这	休息	的	这	家庭	是	尝试	到	直立	一个	摇晃	常绿	拱	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

而家里的其他人则在花园里试图搭建一个摇摇晃晃的常绿拱门。

[wɪð] " ['welkəm] [həʊm] ! " [neɪld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evəgriːn] ['lɛtəz] .

with	"	Welcome	home	!	"	nailed	on	it	in	evergreen	letters	.
和	"	欢迎	家	!	"	钉子	在	它	在	常绿	信件	.

上面用常青树字体钉着“欢迎回家！”的字样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

They	were	making	a	good	deal	of	noise	over	it	,	too	,
他们	是	制作	一个	好的	交易	的	噪音	超过	它	,	也	,

他们也对此事大肆宣扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [dɪd] [nɒt] [get] [ɒn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	the	calculations	did	not	get	on	,	in	consequence	.
和	这	计算	做过	不是	得到	在	,	在	结果	.

因此，计算未能进行。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['ræbɪts] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['jɪəli] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,

They	related	this	time	to	rabbits	,	to	the	number	imported	yearly	from	abroad	,
他们	有关的	这	时间	到	兔子	,	到	这	数字	进口	每年	从	国外	,

他们将这次事件与兔子联系起来，与每年从国外进口的兔子数量联系起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] ['nʌmbə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['kʌntri] [ɪt'self] ,

and	the	inadequate	number	reared	in	the	home	country	itself	,
和	这	不足	数字	饲养	在	这	家	国家	本身	,

以及在本国饲养的数量不足，

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['mɑ:kəs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

and	Sir	Marcus	was	making	them	with	the	object	of	writing	a
和	先生	马库斯	曾是	制作	他们	和	这	目的	的	写作	一个

['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)] ,

letter	to	the	county	paper	,
信	到	这	县	纸	,

马库斯爵士写这些信是为了给郡报写信。

[sə'dʒestɪŋ] ['ræbɪt] ['kʌltʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɪlɪdʒə(r)] .

suggesting	rabbit	culture	as	a	lucrative	employment	for	the	British	villager	.
建议	兔子	文化	作为	一个	利润丰厚	就业	为了	这	英国	村民	.

建议英国村民将养兔作为一项有利可图的职业。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['mɑ:kəs] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɪlɪdʒə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

According	to	Sir	Marcus	,	the	British	villager	had	an	immense	amount	of
根据	到	先生	马库斯	,	这	英国	村民	有	一个	巨大	数量	的

[taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

time	on	his	hands	.
时间	在	他的	双手	.

据马库斯爵士说，这位英国村民有大量空闲时间。

[nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,

Not	that	his	interest	in	the	duck	culture	was	in	any	degree	on	the	wane	,
不是	那	他的	兴趣	在	这	鸭子	文化	曾是	在	任何	程度	在	这	衰落	,

并非说他对养鸭文化的兴趣有所减弱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ə'baʊt]

but	the	county	paper	had	refused	to	insert	any	more	of	his	letters	about
但	这	县	纸	有	拒绝	到	插入	任何	更多的	的	他的	信件	关于

[ðə; ði] ['mɜ:rvɪl] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['prɑ:fɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rvɪl] ['leɪbərə(r)][wɒz; wəz] [sed]

the	Murville	ducks	and	the	enormous	profits	that	the	Murville	laborer	was	said
这	默维尔	鸭子	和	这	巨大的	利润	那	这	默维尔	劳动者	曾是	说

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [frɒm; frəm] ['bri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ;

to	realize	from	breeding	them	;
到	意识到	从	选育	他们	;

但县报拒绝刊登他关于默维尔鸭子以及据说默维尔工人通过养殖这些鸭子获得的巨额利润的信件；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

and	so	the	Squire	had	been	only	too	glad	to	take	up	the	question	of
和	所以	这	乡绅	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	拿	向上	这	问题	的

[teɪm] ['ræbɪts] ,

tame	rabbits	,
驯服	兔子	,

因此，乡绅非常乐意承担驯养兔子的任务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tentətɪvli] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['skwaɪə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

which	was	being	tentatively	ventilated	by	a	neighboring	Squire	in	another	village	.
哪个	曾是	存在	姑且	通风	经过	一个	邻接	乡绅	在	其他	村庄	.

当时，隔壁村的一位乡绅正在尝试给它通风。

[sɜ:(r)] ['mɑ:kəs] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] ['tentətɪvli] , [haʊ'evə(r)] ;

Sir	Marcus	never	did	anything	tentatively	,	however	;
先生	马库斯	绝不	做过	任何事物	姑且	,	然而	;

然而，马库斯爵士做事从不犹豫不决；

[səʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['ræbɪts] [æt; ət] ['evri] [mæn][hi:; hi][met][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ;

so	he	began	by	talking	rabbits	at	every	man	he	met	in	the	village	street	;
所以	他	开始	经过	说	兔子	在	每一个	男人	他	遇见	在	这	村庄	街道	;

于是，他开始在村里的街道上和遇到的每个人谈论兔子；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [mæn][hiː; hi][met] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn] ['fɔːmə(r)] [pə'sweiʒən] , [wɒz; wəz]

and	as	every	man	he	met	,	owing	to	his	own	former	persuasions	,	was
和	作为	每一个	男人	他	遇见	,	欠款	到	他的	自己的	以前的	说服	,	曾是

[ə; eɪ] ['dʌkə(r)] ,

a	ducker	,
一个	达克	,

由于他过去所持有的观点，他遇到的每个人都成了躲避者。

[ðæt] ['wɜːði] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

that	worthy	generally	received	his	recommendation	of	this	new	animal	with	something
那	值得	一般来说	已收到	他的	推荐	的	这	新的	动物	和	某物

[laɪk] [dɪs'trʌst] .

like	distrust	.
喜欢	怀疑	.

这位值得尊敬的人通常对他推荐的这种新动物抱有怀疑态度。

[ðə; ði] ['dʌkə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːrvɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ðæt] [dɪd][nɒt]

The	duckers	of	Murville	could	not	understand	any	article	of	commerce	that	did	not
这	鸭子	的	默维尔	可以	不是	理解	任何	文章	的	商业	那	做过	不是

[leɪ] [egz] ,

lay	eggs	,
躺	鸡蛋	,

默维尔的鸭贩子们无法理解任何不能下蛋的商品。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ə'biːdiəntli] [et; eɪt][ðə; ði] [fjuː] ['sæmpl] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sent] [raʊnd] [tuː; tə]

and	although	they	obediently	ate	the	few	samples	that	the	Squire	sent	round	to
和	虽然	他们	顺从地	吃	这	很少	样品	那	这	乡绅	发送	圆形的	到

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['dinəz] ,

them	for	their	Sunday	dinners	,
他们	为了	他们的	星期日	晚餐	,

虽然他们顺从地吃掉了乡绅送来作为周日晚餐的少量样品，

[jet] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

yet	they	did	so	with	much	condescension	,
然而	他们	做过	所以	和	很多	居高临下	,

然而，他们这样做时却带着极大的傲慢态度。

[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kəuks] ['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [fuːd] [ðæt]

and	no	little	suspicion	that	they	were	being	coaxed	into	liking	a	new	food	that
和	不	小的	怀疑	那	他们	是	存在	哄骗	进入	喜欢	一个	新的	食物	那

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn'fɪəriə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] .

must	be	inferior	because	it	was	cheap	.
必须	是	下	因为	它	曾是	便宜的	.

他们不禁怀疑，自己是被哄骗着去喜欢一种新的食物，这种食物因为便宜，所以肯定品质较差。

[ðə; ði] ['mɜːrvɪl] ['leɪbərə(r)][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

The	Murville	laborer	had	retained	some	of	his	independence	,
这	默维尔	劳动者	有	保留	一些	的	他的	独立	,

穆尔维尔的那位劳工还保留着一定的独立性。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['əʊvəlɔːd] .

in	spite	of	being	the	property	of	a	Radical	overlord	.
在	尽管如此	的	存在	这	财产	的	一个	激进的	霸王	.

尽管它是激进统治者的财产。

" [tel] [jiː; ji] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [tɒm] [klɑːk] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʌkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Tell	ye	what	it	is	,	George	,	"	said	Tom	Clarke	,	the	biggest	ducker	in	the	village	,
"	告诉	是的	什么	它	是	,	乔治	,	"	说	汤姆	克拉克	,	这	最大	达克	在	这	村庄	,

“告诉你那是什么，乔治，”村里最爱躲水的汤姆·克拉克说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['sməʊkɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] [bɪlt] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

as	he	sat	smoking	one	evening	in	the	newly	built	club	in	the	main	street	,
作为	他	卫星	吸烟	一	晚上	在	这	新	建造	俱乐部	在	这	主要的	街道	,

一天晚上，他坐在主街新建的俱乐部里抽烟。

" [ai][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['flʌstəd] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðem; ðəm] [njuː] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ai][biː; bi] .

"	I	be	altogether	flustered	along	o	'	them	new	fancies	of	the	Squire	,	I	be	.
"	我	是	共	慌乱	沿着	o	-	他们	新的	幻想	的	这	乡绅	,	我	是	.

“我完全被乡绅的那些新奇想法搞得心神不宁。”

[wɒt] [biː; bi] ['ræbɪts] , [heɪ] , [mæn] ?

What	be	rabbits	,	hey	,	man	?
什么	是	兔子	,	嘿	,	男人	?

兔子是什么？嘿，伙计?

[kæn; kən][jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [naʊ] ?

Can	ye	tell	me	that	,	now	?
能	是的	告诉	我	那	,	现在	?

现在你能告诉我吗?

[jiː; ji][biː; bi] [uːp] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['hɪzself] ,

Ye	be	oop	at	the	Manor	all	day	,	along	o	'	the	Squire	hisself	,
叶	是	哎呀	在	这	庄园	全部	天	,	沿着	o	-	这	乡绅	他自己	,

你整天都待在庄园里，和乡绅本人在一起。

[səʊ][jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

so	ye	ought	to	know	for	sure	.
所以	是的	应该	到	知道	为了	当然	.

所以你们应该很清楚。

" [ðə; ði]['hændi] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʌmli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fɔːm] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] ,

"	The	handy	man	shook	his	head	dumbly	,	which	was	his	usual	form	of	reply	,
"	这	便利	男人	摇晃	他的	头	默默地	,	哪个	曾是	他的	通常	形式	的	回复	,

“那个勤杂工呆呆地摇了摇头，这是他一贯的回答方式。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] ;

and	the	one	that	his	hearers	generally	preferred	;
和	这	一	那	他的	听众	一般来说	首选	;

也是听众普遍更喜欢的那种;

[ænd; ənd] [tɒm] [klɑːk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌruːmi'neiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Tom	Clarke	continued	his	ruminations	for	the	benefit	of	any	of	the
和	汤姆	克拉克	持续	他的	沉思	为了	这	益处	的	任何	的	这

['membəz] ['prez(ə)nt] [huː] [mait] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .

members	present	who	might	be	inclined	to	listen	to	him	.
成员	展示	WHO	可能	是	倾斜	到	听	到	他	.

汤姆·克拉克继续他的沉思，以便在场的任何一位愿意听他讲话的成员都能受益。

" ['ræbɪts] [biːts] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ai][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [əʊn] .

"	Rabbits	beats	me	altogether	,	I	be	bound	to	own	.
"	兔子	节拍	我	共	,	我	是	边界	到	自己的	.

“兔子完全打败了我，我必须承认这一点。”

[ðeɪ] [beɪnt] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪnt] ['butʃəz] [miːt] ['naɪðə(r)] .

They	bain't	poultry	,	and	they	bain't	butcher's	meat	neither	.
他们	bain't	家禽	,	和	他们	bain't	肉铺	肉	两者都不	.

他们不养殖家禽，也不养殖屠宰肉类。

[wɒt] [biː; bi] [ðeɪ] , ['enihaʊ] ?

What	be	they	,	anyhow	?
什么	是	他们	,	无论如何	?

它们究竟是什么呢?

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)][kaɪnd] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,

The	Squire	be	a	proper	kind	gentleman	for	sure	,
这	乡绅	是	一个	恰当的	种类	绅士	为了	当然	,

这位乡绅肯定是一位彬彬有礼的绅士。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [njuː] ['fænsiz] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [kænt] [ɪk'spleɪn] ,

but	when	he	takes	up	with	them	okkard	new	fancies	what	no	one	can't	explain	,
但	什么时候	他	需要	向上	和	他们	奥卡德	新的	幻想	什么	不	一	不能	解释	,

但当他和他们在一起时，他产生了新的幻想，而这种幻想是没人能解释的。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɒpə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] - [ən] .

it	be	proper	hard	to	know	how	to	treat	'	un	.
它	是	恰当的	难的	到	知道	如何	到	对待	-	联合国	.

很难知道该如何对待“un”。

[waɪ] , [dʒɔːdʒ] [mæn] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] ['riːdɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] , ['sʌndeɪ] [pɑːst] ,

Why	,	George	man	,	when	the	parson	was	readin	'	of	the	Litany	,	Sunday	past	,
为什么	,	乔治	男人	,	什么时候	这	牧师	曾是	阅读	-	的	这	连祷	,	星期日	过去的	,

哎呀，乔治，上周日牧师诵读祷文的时候，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kaɪndli] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , - [ai] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðæts]

and	come	to	the	'	kindly	fruits	of	the	earth	,	'	I	thinks	to	myself	,	'	that's
和	来	到	这	-	亲切地	水果	的	这	地球	,	-	我	思考	到	我	,	-	那就是

['ræbɪts] ,

rabbits	,
兔子	,

说到“大地馈赠的恩惠”，我心想，“那就是兔子了。”

[ðæt] [ɪz] , - [ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] [taɪt] , [ai] [dʌz] !

that	is	,	'	and	I	shuts	my	mouth	tight	,	I	does	!
那	是	,	-	和	我	关闭	我的	嘴	紧的	,	我	做	!

也就是说，'然后我紧紧闭上了嘴，真的！

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʌts] ['nevə(r)] [mɪst] ['seɪɪn] - [ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [ə'laʊz] -

And	me	what's	never	missed	sayin	'	and	singin	'	all	the	prayer	-	book	allows	'
和	我	是什么	绝不	错过	说	-	和	唱歌	-	全部	这	祷告	-	书	允许	-

[ən] [tuː; tə][duː; də] ,

un	to	do	,
联合国	到	做	,

而我，从未错过诵读和吟唱祈祷书中允许的一切。

[ðɪs] ['fɔːti] [jɪə(r)] [ðæt] [aɪv] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ʌp] [ə'gɪn][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [priːsts] ['tæblət] .

this	forty	year	that	I've	sat	in	the	choir	up	agin	poor	Jack	Priest's	tablet	.
这	四十	年	那	我已经	卫星	在	这	唱诗班	向上	再次	贫穷的	杰克	牧师的	药片	.

四十年来，我一直坐在唱诗班里，看着可怜的杰克·普里斯特的石板。

- [tiː] [eɪnt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][biː; bi][æn; ən] [ʌnrɪ'lɪdʒəs] ['bɒdi] [wɒt] [sɪŋz] [æn; ən] - [doʊnt] [preɪ] ,

'	T	ain't	as	though	I	be	an	unreligious	body	what	sings	an	'	don't	pray	,
-	T	不是	作为	尽管	我	是	一个	无宗教信仰者	身体	什么	唱歌	一个	-	不	祈祷	,

我并不是那种唱歌但不祈祷的无宗教信仰者，

[æz; əz] [aɪv] [nəʊn] [sʌm; səm][duː; də] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][ɑː'men; eɪ'men] [ðæt] [ai][doʊnt] [teɪk]

as	I've	known	some	do	;	but	there's	never	a	Amen	that	I	don't	take
作为	我已经	已知	一些	做	;	但	有	绝不	一个	阿门	那	我	不	拿

[pɑːt] [ɪn] ,

part	in	,
部分	在	,

我知道有些人确实会这样做；但我从不拒绝任何一声“阿门”。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [beɪnt] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

and	there	bain't	a	trap	in	the	service	as	can	catch	me	now	,
和	那里	bain't	一个	陷阱	在	这	服务	作为	能	抓住	我	现在	,

现在军中没有任何陷阱能抓住我。

[ə'lei] [æləwɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑ:ndmənt] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn][baɪ]

allays	allowin	'	for	the	reply	to	the	tenth	commandment	what	were	put	in	by
巷道	允许	-	为了	这	回复	到	这	第十	诫命	什么	是	放	在	经过

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

the	devil	or	the	chapel	people	,
这	魔鬼	或者	这	教堂	人们	,

总是允许对第十诫的回应是魔鬼或教堂的人添加的，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [p'ɑ:sənz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .

and	caught	on	by	the	parsons	accidental	,	so	to	speak	.
和	捕捉	在	经过	这	牧师	偶然	,	所以	到	说话	.

牧师们无意中发现了这一点。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [ʌp'set] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðem; ðəm] [bi:sts] ,

So	you	see	how	a	man	be	upset	all	along	o	'	them	beasts	,
所以	你	看	如何	一个	男人	是	沮丧的	全部	沿着	o	-	他们	野兽	,

所以你看，一个人为什么会因为这些畜生而如此愤怒。

[ɪf] [ji:; ji][kæn; kən][kɔ:l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bi:st] [wɒt] [i:ts] [laɪk] [strɪŋ] .

if	ye	can	call	a	thing	a	beast	what	eats	like	string	.
如果	是的	能	称呼	一个	事物	一个	兽	什么	吃	喜欢	细绳	.

如果你们能把像绳子一样吃东西的东西称为野兽的话。

" ['mɪsɪz] . [tɒm] [klɑ:k] ,

"	Mrs	.	Tom	Clarke	,
"	太太	.	汤姆	克拉克	,

“汤姆·克拉克夫人，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkəri] ['lektʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɒn] ['wenzdeɪ]

in	spite	of	the	cookery	lectures	that	had	been	given	in	the	Club	on	Wednesday
在	尽管如此	的	这	烹饪	讲座	那	有	到过	给定	在	这	俱乐部	在	周三

['i:vnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

尽管俱乐部每周三晚上都会举办烹饪讲座，

[baɪ][æn; ən]['ekspɜ:t][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

by	an	expert	from	London	,
经过	一个	专家	从	伦敦	,

由一位来自伦敦的专家撰写

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [streɪndʒ] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm] ['herɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] ['mʌtn] [bəʊnz] [wɪð]

who	had	evolved	strange	dishes	from	herring	heads	and	mutton	bones	with
WHO	有	进化	奇怪的	菜肴	从	鲱鱼	头部	和	羊肉	骨头	和

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['pɔ:təb(ə)l] [stəʊv] ,

the	aid	of	a	patent	portable	stove	,
这	援助	的	一个	专利	便携的	火炉	,

他借助一种专利便携式炉灶，用鲱鱼头和羊骨烹制出了奇特的菜肴。

[stɪl] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [kʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fu:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

still	preferred	to	cook	her	husband's	food	in	her	own	way	,
仍然	首选	到	厨师	她	丈夫的	食物	在	她	自己的	方式	,

她仍然更喜欢用自己的方式烹饪丈夫喜欢吃的饭菜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sistid] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɔ:spən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	this	generally	consisted	in	putting	it	into	a	saucepan	from	which	the
和	这	一般来说	由……组成	在	推杆	它	进入	一个	平底锅	从	哪个	这

[dʌks] [fu:d] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪk'stræktɪd] ,

duck's	food	had	just	been	extracted	,
鸭子的	食物	有	只是	到过	提取	,

通常的做法是将它放入刚刚取出鸭食的平底锅中。

— [ə; eɪ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [teɪst] [ə'laɪk] ;

—	a	process	which	had	the	effect	of	making	everything	taste	alike	;
—	一个	过程	哪个	有	这	影响	的	制作	一切	品尝	同样	;

—这一过程使得所有东西尝起来都一样；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['ræbɪt] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)]

so	it	was	certainly	probable	that	the	Squire's	rabbit	had	not	had	a	fair
所以	它	曾是	当然	可能	那	这	乡绅的	兔子	有	不是	有	一个	公平的

[tʃɑːns] [ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] ,

chance	in	that	cottage	,
机会	在	那	小屋	,

因此，乡绅的兔子在那间小屋里很可能没有得到公平的对待。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][məʊst]['feɪθf(ə)l]

But	in	spite	of	the	opposition	he	was	receiving	from	his	most	faithful
但	在	尽管如此	的	这	反对	他	曾是	接收	从	他的	最多	忠实

[əd'hiərənt] ,

adherents	,
信徒	,

尽管他遭到了最忠实追随者的反对，

[sɜː(r)] ['mɑːkəs] [stɪl] [sæt] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['letə(r)]

Sir	Marcus	still	sat	patiently	,	and	made	his	calculations	for	his	new	letter
先生	马库斯	仍然	卫星	耐心	,	和	制成	他的	计算	为了	他的	新的	信

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] .

to	the	papers	.
到	这	文件	.

马库斯爵士依然耐心地坐着，为他写给报社的新信件做着计算。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	already	written	to	two	or	three	members	of	Parliament	for
他	有	已经	书面	到	二	或者	三	成员	的	议会	为了

[stə'tɪstɪks] ,

statistics	,
统计数据	,

他此前已致函两三位议员索取统计数据。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ɒn]

and	had	received	replies	from	the	House	of	Commons	which	he	folded	on
和	有	已收到	回复	从	这	房子	的	公共领域	哪个	他	折叠	在

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] ['ʌpəməʊst] ,

his	writing	-	table	with	the	address	uppermost	,
他的	写作	-	桌子	和	这	地址	最上层	,

他收到了下议院的回信，并将回信折叠起来放在书桌上，地址朝上。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['məʊstli] [rɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə] ['hwitəkə] ;

and	in	which	they	mostly	referred	him	to	Whitaker	;
和	在	哪个	他们	大多	指	他	到	惠特克	;

其中大部分都提到了惠特克；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'rʌpʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] , ['əʊnli] [ðæt]

and	he	had	caused	a	slight	disruption	at	the	luncheon	table	,	only	that
和	他	有	导致	一个	轻微	中断	在	这	午餐	桌子	,	仅有的	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

那天，他在午餐桌上造成了一点小小的骚动。

[baɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

by	wanting	to	know	the	good	of	the	expensive	education	he	had	given	his
经过	想要	到	知道	这	好的	的	这	昂贵的	教育	他	有	给定	他的

['tʃɪldrən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['ræbɪts] .

children	if	it	turned	them	out	ignorant	of	rabbits	.
孩子们	如果	它	转向	他们	出去	无知	的	兔子	.

他想知道，如果昂贵的教育让孩子们对兔子一无所知，那这种教育究竟有什么好处。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [njuː] ['hɒbi] [hæd; həd] [nɒt]

The	children	were	wishing	just	then	that	their	father's	new	hobby	had	not
这	孩子们	是	祝	只是	然后	那	他们的	父亲的	新的	爱好	有	不是

['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,

happened	to	possess	him	in	the	Christmas	holidays	,
发生	到	具有	他	在	这	圣诞节	假期	,

孩子们当时都在想，要是爸爸的新爱好没有在圣诞假期里占据他的心头就好了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɑːli] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [tuː; tə][dʒʌg]

and	Lady	Raleigh	had	taken	the	precaution	of	telling	her	cook	to	jug
和	女士	罗利	有	已采取	这	预防	的	讲述	她	厨师	到	水壶

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

the	hare	and	make	it	as	unlike	a	rabbit	as	possible	,
这	野兔	和	制作	它	作为	与此不同	一个	兔子	作为	可能的	,

雷利夫人事先做了准备，吩咐厨娘把野兔做成罐子，尽量让它看起来不像兔子。

[səʊ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [maɪt] [pɑːs] [ɒf] [mɔː(r)] ['piːsəbli] [ðæn; ðən] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [dʌn] .

so	that	dinner	might	pass	off	more	peaceably	than	luncheon	had	done	.
所以	那	晚餐	可能	经过	离开	更多的	和平地	比	午餐	有	完毕	.

这样一来，晚餐或许会比午餐时更加平静地过去。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒəʊn] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] , " [m'ɜːməd] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] , ['leɪɪŋ]

"	I	must	have	Joan	down	;	she	would	sympathize	,	"	murmured	Sir	Marcus	,	laying
"	我	必须	有	琼	向下	;	她	会	同情	,	"	低声说道	先生	马库斯	,	躺下

[hɪz; ɪz][pen] [daʊn] ,

his	pen	down	,
他的	笔	向下	,

“我得让琼过来；她会同情我的，”马库斯爵士放下笔，喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['sentənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

and	reading	the	first	sentences	he	had	written	of	his	letter	.
和	阅读	这	第一的	句子	他	有	书面	的	他的	信	.

然后读他信中写下的开头几句话。

" ['splendɪd] ['wʊmən] , [dʒəʊn] , ['nevə(r)] [lɑːfs] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [teɪks] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	Splendid	woman	,	Joan	,	never	laughs	at	my	little	ideas	,	and	takes	such	an
"	灿烂	女士	,	琼	,	绝不	笑声	在	我的	小的	想法	,	和	需要	这样的	一个

['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

interest	in	them	.
兴趣	在	他们	.

“琼真是个了不起的女人，她从不嘲笑我的小想法，反而对它们非常感兴趣。”

[ʃəʊz] [wɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

Shows	what	intelligence	can	do	for	a	girl	.
演出	什么	智力	能	做	为了	一个	女孩	.

这展现了智慧能给女孩带来什么。

[ʃɪd] [hæv; həv] [meɪd] [dʒæk] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She'd	have	made	Jack	realize	the	responsibilities	of	existence	,	she	would	.
棚	有	制成	杰克	意识到	这	职责	的	存在	,	她	会	.

她会让杰克意识到存在的责任，她一定会的。

['dev(ə)l] [teɪk] [maɪ] [hed] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['swɪmɪŋ] [səʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

Devil	**take**	**my**	**head**	**,**	**why**	**is**	**it**	**swimming**	**so**	**this**	**afternoon**	**?**
魔鬼	拿	我的	头	,	为什么	是	它	游泳	所以	这	下午	?

魔鬼啊，拿走我的头吧，为什么今天下午我的头晕目眩?

" [ðə; ðiː]['letə(r)][dɪd][nɒt][get][ɒn]['veri][fɑːst] ,

"	**The**	**letter**	**did**	**not**	**get**	**on**	**very**	**fast**	**,**
"	这	信	做过	不是	得到	在	非常	快速地	,

信件寄送速度并不快。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

there	**was**	**too**	**much**	**similarity**	**between**	**its**	**sentiments**	**and**	**those**	**he**	**had**	**so**
那里	曾是	也	很多	相似	之间	它是	情感	和	那些	他	有	所以

['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [bɪ'fɔː(r)] ;

often	**expressed**	**before**	**;**
经常	表达	前	;

它所表达的情感与他以前经常表达的情感有太多相似之处;

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'dæptɪŋ] [æn; ən][əʊld]['letə(r)][baɪ] ['skrætʃɪŋ]

it	**looked**	**rather**	**as**	**though**	**he**	**were**	**adapting**	**an**	**old**	**letter**	**by**	**scratching**
它	看起来	相当	作为	尽管	他	是	适应	一个	老的	信	经过	抓挠

[aʊt] " [dʌk] " [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] " ['ræbɪt] ,

out	**"**	**duck**	**"**	**and**	**substituting**	**"**	**rabbit**	**,**
出去	"	鸭子	"	和	替换	"	兔子	,

他似乎在修改一封旧信，把“鸭子”划掉，换成了“兔子”。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['feðər] [ænd; ənd] [egz] [ə'ləʊn][ɒv; əv][wʌn] ['ræbɪt]

"	**for**	**he**	**found**	**himself**	**writing**	**that**	**the**	**feathers**	**and**	**eggs**	**alone**	**of**	**one**	**rabbit**
"	为了	他	成立	他自己	写作	那	这	羽毛	和	鸡蛋	独自的	的	一	兔子

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ðə; ðiː] [kɒst] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

more	**than**	**repaid**	**the**	**cost**	**of**	**rearing**	**it**	**.**
更多的	比	已偿还	这	成本	的	饲养	它	.

因为他发现自己写道，单单一只兔子的羽毛和蛋就足以弥补饲养它的成本。

" ['dɪg.bi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] , " [sed]

"	**Digby**	**used**	**to**	**come**	**down**	**and**	**see**	**me**	**oftener**	**than**	**he**	**does**	**now**	**,**	**"**	**said**
"	迪格比	用过的	到	来	向下	和	看	我	更频繁	比	他	做	现在	,	"	说

[sɜː(r)] ['mɑːkəs] ,

Sir	**Marcus**	**,**
先生	马库斯	,

“迪格比以前比现在更常来看我，”马库斯爵士说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

laying	**down**	**his**	**pen**	**again**	**and**	**passing**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**brow**	**.**
躺下	向下	他的	笔	再次	和	通过	他的	手	穿过	他的	眉头	.

他再次放下笔，用手揉了揉额头。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː] ;

"	**I**	**don't**	**like**	**his**	**being**	**away**	**so**	**long**	**,**	**and**	**the**	**dear**	**little**	**boy**	**too**	**;**
"	我	不	喜欢	他的	存在	离开	所以	长的	,	和	这	亲爱的	小的	男生	也	;

“我不喜欢他离开这么久，也不喜欢那个可爱的小男孩;

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ?

why	**don't**	**they**	**come**	**and**	**see**	**me**	**?**
为什么	不	他们	来	和	看	我	?

他们为什么不来看我?

[gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] ?

Got	**a**	**wife**	**?**
得到	一个	妻子	?

有老婆吗?

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [jes] ; [maɪ] ['meməri] [dəʊnt] [siːm] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Oh	,	to	be	sure	,	yes	;	my	memory	don't	seem	so	strong	as	it	was	,
哦	,	到	是	当然	,	是的	;	我的	记忆	不	似乎	所以	强的	作为	它	曾是	,

['sʌmhaʊ] :

somehow	:
不知何故	:

哦，的确如此；不知为何，我的记忆力似乎不如以前了：

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [waɪf] , [jes] .

to	be	sure	,	a	wife	,	yes	.
到	是	当然	,	一个	妻子	,	是的	.

当然，妻子，没错。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['veri] ; ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [wiː; wi] [get] ['jɪəli] [frɒm; frəm]

Nice	little	thing	,	very	;	wonder	if	she	would	know	how	many	we	get	yearly	from
好的	小的	事物	,	非常	;	想知道	如果	她	会	知道	如何	许多	我们	得到	每年	从

['hɒlənd] ?

Holland	?
荷兰	?

真是个可爱的小家伙；不知道她知不知道我们每年从荷兰进口多少?

[maɪ][hænd] [gets] [mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ;

My	hand	gets	more	tired	than	it	used	,	though	it	wouldn't	do	to	say	so	;
我的	手	获得	更多的	疲劳的	比	它	用过的	,	尽管	它	不会	做	到	说	所以	;

我的手比以前更容易疲劳了，虽然我不好意思说出来；

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld][mæn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv]

people	are	so	ready	to	talk	about	an	old	man	breaking	up	before	he's	out	of
人们	是	所以	准备好	到	讲话	关于	一个	老的	男人	打破	向上	前	他是	出去	的

[ðə; ði] ['sɪkstɪz] .

the	sixties	.
这	六十年代	.

人们总是急于谈论一个还没过六十岁的老人分手的事。

[waɪ] , [ai] [wɔːkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðɪs]

Why	,	I	walked	up	from	the	post	-	office	in	eight	minutes	and	a	half	this
为什么	,	我	步行	向上	从	这	邮政	-	办公室	在	八	分钟	和	一个	一半	这

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

今天早上我从邮局走上来只用了八分半钟；

[ai][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [naʊ] , [eɪ] ?

I	can	beat	the	youngsters	now	,	eh	?
我	能	打	这	年轻人	现在	,	嗯	?

我现在可以打败这些年轻人了，是吧?

[ai] [wɪʃ] [dʒəʊn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['letə(r)] ,

I	wish	Joan	would	come	and	catch	hold	of	this	accursed	letter	,
我	希望	琼	会	来	和	抓住	抓住	的	这	被诅咒的	信	,

我希望琼能来，把这封该死的信拿到手。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['drɪftɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

it	keeps	drifting	so	far	away	.
它	保持	漂流	所以	远的	离开	.

它一直在漂移，越漂越远。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['dɪg.bi] ; ['fʌni] ['feləʊ] , ['dɪg.bi] .

I	always	wonder	what	made	her	take	Digby	;	funny	fellow	,	Digby	.
我	总是	想知道	什么	制成	她	拿	迪格比	;	有趣的	同伴	,	迪格比	.

我一直很想知道她为什么会带走迪格比；迪格比真是个有趣的家伙。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What **am** **I** **saying** **?**
什么 是 我 说 ?

我到底在说什么?

[ɪts] [dʒæk] [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's **Jack** **who** **is** **her** **husband** **,** **isn't** **it** **?**
它是 杰克 WHO 是 她 丈夫 , 不是 它 ?

杰克是她的丈夫，对吧?

[aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I've **been** **writing** **too** **much** **to** **-** **day** **,** **that's** **what** **it** **is** **.**
我已经 到过 写作 也 很多 到 - 天 , 那就是 什么 它 是 .

我今天写的东西太多了，就是这样。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] , [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪʃ] [dʒəʊn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['letə(r)]
I'm **only** **a** **little** **queer** **,** **but** **—** **I** **wish** **Joan** **would** **come** **and** **finish** **my** **letter**
我是 仅有的 一个 小的 酷儿 , 但 — 我 希望 琼 会 来 和 结束 我的 信
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

我只是有点同性恋倾向，但是——我希望琼能来帮我写完这封信。

[waɪ] [woʊnt] ['dɪg.bi] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [naʊ] ?
Why **won't** **Digby** **bring** **her** **down** **now** **?**
为什么 惯于 迪格比 带来 她 向下 现在 ?

为什么迪格比现在还不把她拉下马?

[lets] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ; [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [streɪt] , [ɒv; əv]
Let's **get** **hold** **of** **the** **whiskey** **;** **that's** **what** **I** **want** **to** **set** **me** **straight** **,** **of**
我们来吧 得到 抓住 的 这 威士忌酒 ; 那就是 什么 我 想 到 放 我 直的 , 的
[kɔːs] .
course **.**
课程 .

咱们得弄点威士忌来；当然，我需要它来提提神。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ; [men] [dəʊnt] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] -
What **nonsense** **they** **are** **talking** **;** **men** **don't** **fall** **to** **pieces** **when** **they** **are** **sixty** **-**
什么 废话 他们 是 说 ; 男人 不 落下 到 件 什么时候 他们 是 六十 -
[fɔː(r)] .
four **.**
四 .

他们胡说八道什么呢？男人到了六十四岁不会就此垮掉。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [eɪ] , [dʒəʊn] , [maɪ][dɪə(r)] ?
I **can** **walk** **with** **the** **best** **of** **them** **,** **eh** **,** **Joan** **,** **my** **dear** **?**
我 能 走 和 这 最好的 的 他们 , 嗯 , 琼 , 我的 亲爱的 ?

我能和他们中的佼佼者一起走路，对吧，亲爱的琼?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrvɪl] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði][sɪks] . - [frɒm; frəm]
" **There** **were** **three** **people** **destined** **for** **Murville** **Manor** **in** **the** **6** **.** **45** **from**
" 那里 是 三 人们 注定 为了 默维尔 庄园 在 这 6 . - 从
['juːstən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Euston **that** **evening** **.**
尤斯顿 那 晚上 .

“那天晚上，有三人乘坐 6 点 45 分从尤斯顿开往默维尔庄园的火车。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['seprət] [θɜːd] - [klɑːs] ['smәʊkɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Two of them were in separate third - class smoking carriages at the end of
二 的 他们 是 在 分离 第三 - 班级 吸烟 马车 在 这 结尾 的
[ðə; ði][treɪn] ;
the train ;
这 火车 ;

他们两人分别坐在火车尾部的三等吸烟车厢里；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] .
the other sat in a first - class compartment .
这 其他 卫星 在 一个 第一的 - 班级 隔间 .

另一名乘客坐在头等车厢里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dɪg.bi] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd]['leɪdi][dʒəʊn] , [ɔːl] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
They were Digby , and Jack , and Lady Joan , all summoned by the same
他们 是 迪格比 , 和 杰克 , 和 女士 琼 , 全部 被召唤 经过 这 相同的
['telɪgræm] ,
telegram ,
电报 ,

他们是迪格比、杰克和琼夫人，都是接到同一份电报后被召集的。

[ænd; ənd][ɔːl] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and all obeying the summons unknown to each other , and with the greatest
和 全部 服从 这 传票 未知 到 每个 其他 , 和 和 这 最
[spiːd] ['pɒsəb(ə)l] .
speed possible .
速度 可能的 .

所有人都服从彼此不知情的召唤，并以最快的速度行动。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,
The two brothers , singularly enough ,
这 二 兄弟 , 单独地 足够的 ,

这两个兄弟，真是不同寻常，

[iːtʃ] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
each spent the greater part of the two hours ' journey in reading and re -
每个 花费 这 更大的 部分 的 这 二 小时 - 旅行 在 阅读 和 关于 -
['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
reading a letter ,
阅读 一个 信 ,

在两个小时的旅途中，他们几乎把所有时间都花在了反复阅读一封信上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['rɑːðə(r)][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] .
which was written , in both cases , in a thick , rather illegible handwriting .
哪个 曾是 书面 , 在 两个都 案例 , 在 一个 厚的 , 相当 无法辨认 手写 .

这两份文件都是用粗重、难以辨认的笔迹写成的。

[ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['əʊpənd] ['envələʊp] ,
The musician , as he took his from the already opened envelope ,
这 音乐家 , 作为 他 采取 他的 从 这 已经 打开 信封 ,

这位音乐家从已经打开的信封里拿出自己的那份时，

[geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kɒnʃəs] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
gave a half - conscious look round the carriage before he read it .
给予 一个 一半 - 有意识的 看 圆形的 这 运输 前 他 读 它 .

他半梦半醒地环顾了一下车厢，然后才开始读信。

[ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : —
It dated from the day before , and had no heading to it : —
它 日期 从 这 天 前 , 和 有 不 标题 到 它 : —

日期是前一天，而且没有标题：—

" [aɪ] [θɪŋk] [ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

"	I	think	on	consideration	that	the	new	form	of	diversion	you	proposed	to	me
"	我	思考	在	考虑	那	这	新的	形式	的	导流	你	建议的	到	我

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [wʊd] [nɒt] [wɜ:k] [səʊ] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [θɔ:t] .

the	other	night	would	not	work	so	well	as	we	thought	.
这	其他	夜晚	会	不是	工作	所以	出色地	作为	我们	想法	.

“我认为，经过考虑，你前几天晚上向我提出的那种新的消遣方式可能不像我们想象的那样有效。”

[səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

So	I	am	not	going	to	entertain	it	any	longer	.
所以	我	是	不是	去	到	招待	它	任何	更长	.

所以我不想再继续讨论这件事了。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bleɪm] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˌvæsə'leɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

You	will	probably	blame	me	for	my	vacillation	;	but	then	,
你	将要	大概	责备	我	为了	我的	摇摆不定	;	但	然后	,

你或许会责怪我的犹豫不决；但是，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvæsə'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] - [rɛltən] [ɑ:mz]

you	should	not	have	established	a	precedent	for	vacillation	in	the	'	Relton	Arms
你	应该	不是	有	已确立的	一个	先例	为了	摇摆不定	在	这	-	雷尔顿	武器

, - [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

,	'	four	years	ago	.
,	-	四	年	前	.

四年前，你不应该在“雷尔顿武器”酒吧开出摇摆不定的先例。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] ,

After	all	,	there	is	nothing	left	but	the	book	;	and	I	am	going	to	be	away	,
后	全部	,	那里	是	没有什么	左边	但	这	书	;	和	我	是	去	到	是	离开	,

毕竟，只剩下这本书了；而我即将离开。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	alone	,	until	I	have	written	it	.
和	独自的	,	直到	我	有	书面	它	.

直到我把它写完，我才独自一人完成。

[dəʊnt] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] .

Don't	be	alarmed	.
不	是	惊慌	.

别惊慌。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [səʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

I	am	not	going	to	soak	it	with	my	own	experiences	.
我	是	不是	去	到	浸泡	它	和	我的	自己的	经历	.

我不会把自己的经历强加于它。

" [dʒəʊn] .

"	Joan	.
"	琼	.

琼。

" [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒ] ,

"	His	younger	brother	,	in	the	other	carriage	,
"	他的	年轻	兄弟	,	在	这	其他	运输	,

“他的弟弟，在另一节车厢里，

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt]

did	not	look	at	any	one	when	he	took	his	letter	from	his	breast	-	pocket
做过	不是	看	在	任何	一	什么时候	他	采取	他的	信	从	他的	胸部	-	口袋

[ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	unfolded	it	.
和	展开	它	.

他从胸前的口袋里掏出信，展开时，没有看任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɪmp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʌn'foʊldɪd] ['meni]

It	was	very	limp	,	and	looked	as	though	it	had	been	unfolded	many
它	曾是	非常	跛行	,	和	看起来	作为	尽管	它	有	到过	展开	许多

[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

times	before	.
时代	前	.

它非常软塌塌的，看起来像是已经被展开过很多次了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪtɪd] [tuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] : —

It	was	dated	two	days	earlier	:	—
它	曾是	日期	二	天	早些时候	:	—

日期是两天前：——

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , — [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæd] ,

"	My	dear	Boy	,	—	I	am	a	cad	,
"	我的	亲爱的	男生	,	—	我	是	一个	CAD	,

“我亲爱的孩子，——我是一个无赖，

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	hate	myself	for	what	I	have	done	to	you	.
和	我	恨	我	为了	什么	我	有	完毕	到	你	.

我恨自己对你所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

It	is	quite	the	meanest	thing	I	have	done	in	my	life	.
它	是	相当	这	最卑鄙的	事物	我	有	完毕	在	我的	生活	.

这是我这辈子做过的最卑鄙的事情。

[pliːz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['ɔːθəraɪz] ['dɪg.bi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Please	believe	that	I	did	not	authorize	Digby	to	come	and	tell	you	for	me	,
请	相信	那	我	做过	不是	授权	迪格比	到	来	和	告诉	你	为了	我	,

请相信我，我没有授权迪格比来替我告诉你们这些。

[lɑːst] [naɪt] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] , [ai] [sə'pəʊz] ,

last	night	;	he	wanted	to	spare	me	the	unpleasantness	,	I	suppose	,
最后的	夜晚	;	他	通缉	到	空闲的	我	这	不愉快	,	我	认为	,

昨晚；我想他是想让我免受不愉快的事情发生。

[ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] .

of	confessing	to	you	that	I	was	a	brute	.
的	坦白	到	你	那	我	曾是	一个	蛮力	.

我向你坦白，我曾经是个粗野的人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bruːt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

But	I	am	a	brute	,	all	the	same	;
但	我	是	一个	蛮力	,	全部	这	相同的	;

但我终究是个粗人；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	should	only	be	a	worse	one	if	I	were	to	marry	you	now	.
我	应该	仅有的	是	一个	更糟	一	如果	我	是	到	结婚	你	现在	.

如果我现在娶你，我只会变得更糟。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

I	haven't	the	least	right	to	expect	you	to	grant	me	a	favor	,
我	还没有	这	至少	正确的	到	预计	你	到	授予	我	一个	偏爱	,

我根本没有权利指望你帮我个忙。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

but	I	shall	be	glad	if	you	will	take	this	as	final	.
但	我	将	是	高兴的	如果	你	将要	拿	这	作为	最终的	.

但如果您能将此视为最终版本，我将不胜感激。

" [dʒəʊn] [rɛltən] .
" Joan Relton .
" 琼 雷尔顿 .

琼·雷尔顿。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrvɪl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs]
" The station for Murville village was two miles away from the Manor House
" 这 车站 为了 默维尔 村庄 曾是 二 英里 离开 从 这 庄园 房子
,
,
,

“穆维尔村的火车站距离庄园宅邸两英里，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['sləʊli]
or from any human habitation of importance ; and as the train slowly
或者 从 任何 人类 居住地 的 重要性 ; 和 作为 这 火车 缓慢地
[stiːmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
steamed away from it to - night ,
蒸 离开 从 它 到 - 夜晚 ,

或任何重要的人类居住地；今晚，当火车缓缓驶离那里时，

[ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ]
the three passengers whom it had brought from town , unknown to each
这 三 乘客 谁 它 有 带来 从 镇 , 未知 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

它从城里带来了三名乘客，彼此互不相识。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θriː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
were the only three whom it had deposited on the platform .
是 这 仅有的 三 谁 它 有 已存 在 这 平台 .

是该平台仅有的三家公司。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['eksɪt] ,
They found themselves standing together near the exit ,
他们 成立 他们自己 常设 一起 靠近 这 出口 ,

他们发现自己并肩站在出口附近，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [waɪl] [ðeɪ] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð]
and there was an awkward moment of recognition while they fumbled with
和 那里 曾是 一个 尴尬的 片刻 的 认出 尽管 他们 笨手笨脚 和
[kəʊld] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tɪkɪts] .
cold fingers for their tickets .
寒冷的 手指 为了 他们的 门票 .

当他们用冰冷的手指摸索着寻找车票时，出现了一个尴尬的认出瞬间。

['dɪg.bi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ; ['leɪdi][dʒəʊn][hæd; həd][hɜːz] ['redi] , [ænd; ənd]
Digby had apparently lost his altogether ; Lady Joan had hers ready , and
迪格比 有 显然 丢失的 他的 共 ; 女士 琼 有 她的 准备好 , 和
[pɑːst] [aʊt] ['swɪftli] ;
passed out swiftly ;
通过了 出去 迅速地 ;

迪格比显然已经完全失去了意识；琼夫人则早有准备，很快就昏了过去；

[ænd; ənd][dʒæk] ['prɒmptli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt]['ɑːftə(r)]
and Jack promptly gave up the wrong half of his and passed out after
和 杰克 及时 给予 向上 这 错误的 一半 的 他的 和 通过了 出去 后
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是杰克立刻交出了自己错误的那一半，然后也昏了过去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['ma:stəz] [ik,spɔstju'leiʃən] .
in spite of the station - master's expostulations .
在 尽管如此 的 这 车站 - 硕士学位 抗议 .

尽管站长百般劝阻。

" ['stju:pɪd][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] , " [əb'zɜ:vd] [dʒæk][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] .
" Stupid of George to be late , " observed Jack in the road outside .
" 愚蠢的 的 乔治 到 是 晚的 , " 观察到 杰克 在 这 路 外部 .

“乔治真蠢，居然迟到了。”杰克在外面的路上说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
He was clearing his throat a good deal ,
他 曾是 清理 他的 喉 一个 好的 交易 ,

他不停地清嗓子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [kən'sɜ:n] .
and looking up the road with a great show of concern .
和 寻找 向上 这 路 和 一个 伟大的 展示 的 忧虑 .

他满脸担忧地望着前方。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stæmpɪŋ]
" It was odd that we should all catch the same train , " she said , stamping
" 它 曾是 奇怪的 那 我们 应该 全部 抓住 这 相同的 火车 , " 她 说 , 冲压
[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

“真奇怪，我们居然都坐了同一趟火车，”她跺着脚说。

[ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vaɪələns] ; " [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n]
and coughing with unnecessary violence ; " I suppose you have not been
和 咳嗽 和 不必要 暴力 ; " 我 认为 你 有 不是 到过
[daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ? "
down before ? "
向下 前 ? "

并剧烈咳嗽；“我猜你以前没来过这里吧？”

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ðeɪ] ['əʊnli] [nju:] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]
they only knew of my arrival in time to cable to me that my father was
他们 仅有的 知道 的 我的 到达 在 时间 到 电缆 到 我 那 我的 父亲 曾是
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

他们只来得及给我发电报说我父亲病危，就得知我已抵达。

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['hju:mə(r)][ænd; ənd] ['bɪtənəs] ; " [laɪf][ɪz] ['veri] [rʌm]
" he said , with a queer mixture of humor and bitterness ; " life is very rum
" 他 说 , 和 一个 酷儿 混合物 的 幽默 和 苦味 ; " 生活 是 非常 朗姆酒
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“他说，”语气中带着一丝幽默和苦涩的混合，“生活有时就像朗姆酒一样，跌宕起伏。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd] [ˈʃivə] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] .

"	Always	,	"	she	said	fervently	,	and	shivered	among	her	furs	.
"	总是	,	"	她	说	热切地	,	和	瑟瑟发抖	之中	她	毛皮	.

“当然，”她激动地说，然后蜷缩在皮毛堆里瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ðen] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

They	both	looked	up	the	road	then	,	and	prayed	for	the	advent	of	George
他们	两个都	看起来	向上	这	路	然后	,	和	祈祷	为了	这	来临	的	乔治

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] .

and	the	cart	.
和	这	大车	.

他们俩抬头望向道路，祈祷乔治和马车早日到来。

['dɪgbiz] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] , [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['tɪkɪt] .

Digby's	irritated	tones	could	be	heard	from	within	,	concerning	his	missing	ticket	.
迪格比的	受刺激	音调	可以	是	听到	从	之内	,	有关	他的	丢失的	票	.

从屋内可以听到迪格比因丢失车票而恼怒的语气。

" [aɪ] [seɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] [let] [flaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [tɪl] [dʒɔːdʒ] ['kɒmz] ?

"	I	say	,	won't	you	let	fly	for	the	fire	in	the	booking	-	office	till	George	comes	?
"	我	说	,	惯于	你	让	飞	为了	这	火	在	这	预订	-	办公室	直到	乔治	来	?

“我说，在乔治来之前，你们能不能先把售票处的火烧了？”

[aɪ] ['rekən] [jʊr; jər][kəʊld][sʌm; səm] , " [bɪˈgæn][dʒæk] [əˈgen] , ['ɔːkwədli] .

I	reckon	you're	cold	some	,	"	began	Jack	again	,	awkwardly	.
我	估计	你是	寒冷的	一些	,	"	开始	杰克	再次	,	尴尬地	.

“我想你有点冷吧，”杰克尴尬地再次开口说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [pəˈlaɪtli] ,

"	Oh	,	no	,	please	don't	trouble	about	me	,	"	she	replied	politely	,
"	哦	,	不	,	请	不	麻烦	关于	我	,	"	她	回复	礼貌地	,

“哦，不用了，请别为我操心，”她礼貌地回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

as	though	she	had	just	been	introduced	to	him	for	the	first	time	.
作为	尽管	她	有	只是	到过	介绍	到	他	为了	这	第一的	时间	.

就好像她第一次被介绍给他一样。

['dɪg.bi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Digby	came	out	and	joined	them	.
迪格比	来了	出去	和	加入	他们	.

迪格比走了出来，加入了他们。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [təʊn] ,

"	He's	always	late	,	"	he	began	,	in	a	high	-	pitched	tone	,
"	他是	总是	晚的	,	"	他	开始	,	在	一个	高的	-	投球	语气	,

“他总是迟到，”他用尖细的嗓音说道。

['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

also	looking	up	the	road	with	a	great	show	of	interest	.
还	寻找	向上	这	路	和	一个	伟大的	展示	的	兴趣	.

同时，他也饶有兴致地望向前方道路。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] , [wɪð] ['grævəti] .

"	He	is	a	countryman	,	you	see	,	"	said	Lady	Joan	,	with	gravity	.
"	他	是	一个	同胞	,	你	看	,	"	说	女士	琼	,	和	重力	.

“你看，他是个乡下人，”琼夫人严肃地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jˈiəz] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	And	the	mother	has	been	at	him	for	six	years	,	"	added	Jack	.
"	和	这	母亲	有	到过	在	他	为了	六	年	,	"	额外	杰克	.

“而且他母亲已经责备他六年了，”杰克补充道。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['hændi][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

They	discussed	the	handy	man	,	without	a	suspicion	of	a	smile	,	for	some
他们	讨论	这	便利	男人	,	没有	一个	怀疑	的	一个	微笑	,	为了	一些

['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,

minutes	longer	,
分钟	更长	,

他们又讨论了那个勤杂工几分钟，脸上没有一丝笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]

and	they	continued	to	look	up	the	road	,	and	back	at	the	clock	in	the
和	他们	持续	到	看	向上	这	路	,	和	后退	在	这	钟	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他们继续望向公路，又回头看了看车站里的钟。

[ænd; ənd] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [æt; ət]

and	anywhere	except	at	each	other	,	until	the	welcome	sound	of	wheels	at
和	任何地方	除了	在	每个	其他	,	直到	这	欢迎	声音	的	车轮	在

[lɑːst] [druː] [nɪə(r)] ,

last	drew	near	,
最后的	画	靠近	,

除了彼此之外，他们到处游荡，直到令人欣喜的车轮声终于响起。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['hændi][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ,

when	they	all	flung	themselves	upon	the	handy	man	,	without	mercy	,
什么时候	他们	全部	扔	他们自己	之上	这	便利	男人	,	没有	怜悯	,

当他们全都毫不留情地扑向那个勤杂工时，

[ænd; ənd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [wɪts] [æt; ət][wʌns] .

and	robbed	him	of	his	few	wits	at	once	.
和	被抢劫	他	的	他的	很少	智慧	在	一次	.

一下子就夺走了他仅存的一点理智。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [dʒɔːdʒ] ? "

"	How	is	your	master	,	George	?	"
"	如何	是	你的	掌握	,	乔治	?	"

“乔治，你的主人好吗？”

" [jes] , [haʊ] [ɪz][sɜː(r)] ['mɑːkəs] , [dʒɔːdʒ] ? " ['ædɪd] [dʒəʊn] , ['æŋkʃəsli] .

"	Yes	,	how	is	Sir	Marcus	,	George	?	"	added	Joan	,	anxiously	.
"	是的	,	如何	是	先生	马库斯	,	乔治	?	"	额外	琼	,	焦虑地	.

“乔治，马库斯爵士怎么样了？”琼焦急地问道。

" [aɪ] , [haʊ] [biː; bi][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] ? " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]

"	Aye	,	how	be	the	Squire	,	for	sure	,	poor	gentleman	?	"	chimed	in	the
"	是的	,	如何	是	这	乡绅	,	为了	当然	,	贫穷的	绅士	?	"	齐声说道	在	这

['sɒlətri] ['pɔːtə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

solitary	porter	from	behind	.
孤	搬运工	从	在后面	.

“哎，那位乡绅怎么样了，可怜的先生？”身后，孤零零的门房插嘴道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kɑːt] , [dʒɔːdʒ] ? " ['ædɪd]

"	And	what	on	earth	possessed	you	to	bring	the	luggage	cart	,	George	?	"	added
"	和	什么	在	地球	拥有	你	到	带来	这	行李	大车	,	乔治	?	"	额外

['dɪg.bi] , ['rɒθfəli] .

Digby	,	wrathfully	.
迪格比	,	愤怒地	.

“乔治，你到底是怎么想的，竟然把行李车推过来？”迪格比愤怒地问道。

[ðə; ði] ['hændi] [mæn] ['sləʊli] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	handy	man	slowly	dismounted	from	his	seat	,
这	便利	男人	缓慢地	下马	从	他的	座位	,

勤杂工缓缓从座位上下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	made	a	desperate	effort	to	say	what	was	required	of	him	.
和	制成	一个	绝望的	努力	到	说	什么	曾是	必需的	的	他	.

他拼命想说出别人要求他做的事。

" [hiː; hi] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [bæd] , [hiː; hi] [biː; bi] ;

"	He	be	proper	bad	,	he	be	;
"	他	是	恰当的	坏的	,	他	是	;

“他真是个坏人；

['liːstweɪz] [səʊ] [ðə; ði] [kʊk] [təʊld] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spraʊts]

leastways	so	the	cook	told	me	when	I	come	by	the	larder	window	with	the	sprouts
至少	所以	这	厨师	讲述	我	什么时候	我	来	经过	这	食品储藏室	窗户	和	这	芽苗菜

,

,

,

至少厨师是这么告诉我的，当我拿着球芽甘蓝去食品储藏室窗口时，他这样说道。

[ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['seləri] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æn; ən] - ['leɪdi] ['rɑːli] ,

or	I	should	say	the	celery	for	dinner	it	was	,	an	-	Lady	Raleigh	,
或者	我	应该	说	这	芹菜	为了	晚餐	它	曾是	,	一个	-	女士	罗利	,

或者应该说，晚餐吃的是芹菜，还有雷利夫人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['slɪpi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] - [kɑːt] ,

she	would	have	it	as	it	were	too	slippy	to	bring	the	dog	-	cart	,
她	会	有	它	作为	它	是	也	滑溜溜的	到	带来	这	狗	-	大车	,

她觉得路面太滑，没法推狗车。

- - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [beɪnt] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒt] [fɔːls] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

notwithstandin	'	as	it	bain't	the	cart	what	falls	down	,	but	the	animal	for
-	-	作为	它	bain't	这	大车	什么	瀑布	向下	,	但	这	动物	为了

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

尽管摔倒的不是车子，而是动物，但那肯定就是车子本身了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [woʊnt] [lɑːst] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] ,

an	'	he	won't	last	till	mornin	'	,	poor	gentleman	,
一个	-	他	惯于	最后的	直到	早晨	-	,	贫穷的	绅士	,

可怜的先生，他活不到明天早上了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [best] ['lʌndən] ['dɒktə(r)] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] - ['fɔːti] [əʊ] - ['pɜːpəs] [tuː; tə] [hæv; həv]

though	the	best	London	doctor	come	down	by	the	five	-	forty	o	'	purpose	to	have
尽管	这	最好的	伦敦	医生	来	向下	经过	这	五	-	四十	o	-	目的	到	有

[ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

a	last	look	of	him	,
一个	最后的	看	的	他	,

尽管伦敦最好的医生五点四十分前来，想最后再看他一眼，

[wɒt] [went] [fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['kɪlɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ɒf] [ɪn] [maɪ] ['θɪŋkɪn] - .

what	went	far	towards	killin	'	of	'	im	off	in	my	thinkin	'	.
什么	去	远的	向	杀戮	-	的	-	我是	离开	在	我的	思考	-	.

在我看来，是什么让他彻底垮台了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒn] ['ɑːftəwədz] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ;

An	'	the	luggage	is	to	be	sent	on	afterwards	,	if	ye	please	,	Mr	.	Jack	;
一个	-	这	行李	是	到	是	发送	在	然后	,	如果	是的	请	,	先生	.	杰克	;

杰克先生，请您稍后将行李寄出。

[æn; ən] - [tɒm] [klɑːk] [hiː; hi] [sez] [æz; əz] [hɑʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

an	'	Tom	Clarke	he	says	as	how	he	means	to	put	off	his	visit	to	his
一个	-	汤姆	克拉克	他	说道	作为	如何	他	方法	到	放	离开	他的	访问	到	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

汤姆·克拉克说，他打算推迟去看望他姐姐的行程。

[wʌts] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ,

what's	married	into	the	grocery	business	at	Reading	,
是什么	已婚	进入	这	杂货店	商业	在	阅读	,

雷丁的杂货店生意中融合了哪些元素?

[tɪl] [hiː; hi][biː; bi][ʃʊə(r)] [hɑʊ] [θɪŋz] [miːnz] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ,

till	he	be	sure	how	things	means	to	turn	out	,
直到	他	是	当然	如何	事物	方法	到	转动	出去	,

直到他确定事情最终会如何发展为止。

[kəz; kɒz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [beɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒv; əv][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [kɒ'rɪəl] ['fjuːnərəl] ,

cos	he	says	he	bain't	a	-	goin	'	of	to	miss	a	choreal	funeral	,
化学	他	说道	他	bain't	一个	-	去	-	的	到	错过	一个	合唱	葬礼	,

因为他说他绝不会错过一场合唱团葬礼，

[wɒt] ['hæznt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ə'pɒn] ['θɜːti] — "

what	hasn't	been	for	nigh	upon	thirty	—	"
什么	还没有	到过	为了	夜	之上	三十	—	"

近三十年来，什么都没发生过——”

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['dɪg.bi] , ['stɜːnli] ,

"	Go	to	the	horse's	head	,	George	,	"	said	Digby	,	sternly	,
"	去	到	这	马匹	头	,	乔治	,	"	说	迪格比	,	严厉地	,

“乔治，走到马头那里去，”迪格比严厉地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hænd] ['leɪdi] [dʒəʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	he	turned	to	hand	Lady	Joan	into	the	cart	;	"	it	is	not	very	comfortable	,
和	他	转向	到	手	女士	琼	进入	这	大车	;	"	它	是	不是	非常	舒服的	,

他转身把琼夫人递进马车；“这车不太舒服，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɔːk] [pn] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ruːm] .

I	am	afraid	,	but	Jack	and	I	will	walk	on	,	which	will	give	you	more	room	.
我	是	害怕的	,	但	杰克	和	我	将要	走	在	,	哪个	将要	给	你	更多的	房间	.

恐怕不行，但我和杰克会继续往前走，这样你们就有更多空间了。

" ['leɪdi] [dʒəʊn] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Lady	Joan	drew	back	and	hesitated	a	little	.
"	女士	琼	画	后退	和	犹豫了一下	一个	小的	.

琼夫人后退了一步，犹豫了一下。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [tuː] , ['hædnt] [juː; jʊ] ?

"	You	had	better	come	too	,	hadn't	you	?
"	你	有	更好的	来	也	,	之前没有	你	?

你最好也来，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] , [ænd; ənd] — "

"	she	said	;	"	it	would	be	much	quicker	,	and	—	"
"	她	说	;	"	它	会	是	很多	更快	,	和	—	"

她说：“这样会快得多，而且——”

" [aɪ] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][biː; bi] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ;

"	Aye	,	sir	,	there	be	room	and	to	spare	,	"	put	in	the	porter	,	encouragingly	;
"	是的	,	先生	,	那里	是	房间	和	到	空闲的	,	"	放	在	这	搬运工	,	令人鼓舞的是	;

“是的，先生，还有空位，而且绰绰有余，”门房鼓励道；

" [juːv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl]['taɪdi][æn; ən] - ['kʌmftəb(ə)l]
" you've only got to put your arms round one another all tidy an ' comfortable
" 你已经 仅有的 得到 到 放 你的 武器 圆形的 一 其他 全部整齐的 一个 - 舒服的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“你们只需要像这样，整齐舒适地互相搂着对方的肩膀，

[æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][fɪə(r)][əʊ] - ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
an ' there ain't no fear o ' tumbling out .
一个 - 那里 不是 不 害怕 o - 翻滚 出去 .

而且完全不用担心会掉出去。

[bles] [jiː; ji] , [sɜː(r)] ,
Bless ye , sir ,
保佑 是的 , 先生 ,

愿上帝保佑您，先生。

[ðeə(r)][biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [laɪk] [ðɪs] [ɒn] ['mɑːkɪt] [deɪz] ,
there be as many as six together in a cart like this on market days ,
那里 是 作为 许多 作为 六 一起 在 一个 大车 喜欢 这 在 市场 天 ,

赶集的时候，像这样的一辆手推车里常常会挤着六个人。

[ɔːl][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . "
all as safe and as pleasant as can be . "
全部 作为 安全的 和 作为 令人愉快的 作为 能 是 . "

一切都尽可能安全愉快。

" [æn; ən] - [ðeə(r)] [beɪnt] [nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , ['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] , " ['ædɪd] [dʒɔːdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
" An ' there bain't no time to lose , Mr . Digby , " added George , from the
" 一个 - 那里 bain't 不 时间 到 失去 , 先生 . 迪格比 , " 额外 乔治 , 从 这
['hɔːrsɪz] [hed] ;
horse's head ;
马匹 头 ;

“迪格比先生，我们没有时间可以浪费了，”乔治从马头上补充道；

" ['liːstweɪz] , [ðə; ði][end] [maɪt] [kʌm] [waɪl] [wiː; wi][biː; bi] - - [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd]
" leastways , the end might come while we be gossipin ' here , and the Lord
" 至少 , 这 结尾 可能 来 尽管 我们 是 - - 这里 , 和 这 主
[grɑːnt][hɪm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] — "
grant him a peaceful — "
授予 他 一个 和平 — "

“至少，在我们在这里闲聊的时候，他的末日可能就到了，愿上帝赐予他安详的——”

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][reɪnz] , [dʒɔːdʒ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leɪdi] [dʒəʊn] ,
" Come and take the reins , George , " interrupted Lady Joan ,
" 来 和 拿 这 缰绳 , 乔治 , " 中断 女士 琼 ,

“乔治，过来掌舵，”琼夫人打断道。

['sʌd(ə)nli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][kɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ɔːl] , " [ænd; ənd][get][ɪn] ['kwɪkli] ,
suddenly mounting the cart without any assistance at all , " and get in quickly ,
突然 安装 这 大车 没有 任何 协助 在 全部 , " 和 得到 在 迅速地 ,
[juː; jʊ] [tuː] ;
you two ;
你 二 ;

突然，他完全没有借助任何帮助就上了车，“你们两个快上来；

[ðeəz; ðəz] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
there's loads of room , of course .
有 负载 的 房间 , 的 课程 .

当然，空间非常大。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:t] ,

"	They	began	by	sitting	stiffly	on	the	edge	of	the	seat	,
"	他们	开始	经过	坐着	僵硬地	在	这	边缘	的	这	座位	,

他们一开始僵硬地坐在座位边缘，

[æz; əz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;

as	far	away	from	each	other	as	possible	;
作为	远的	离开	从	每个	其他	作为	可能的	;

尽可能远离彼此；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:st] [plʌndʒ] ['fɔ:wəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restɪv] ['pəʊni] ['nɪəli] [tɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd]

but	the	first	plunge	forward	of	the	restive	pony	nearly	tipped	up	the	seat	and
但	这	第一的	暴跌	向前	的	这	不安分	小马	几乎	倾斜	向上	这	座位	和

[sent] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['bækwədz] ,

sent	them	all	backwards	,
发送	他们	全部	向后	,

但是，这匹躁动不安的小马第一次向前猛冲，几乎掀翻了座椅，把他们都甩了出去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frendli] ['pɔ:tə(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði]

and	a	parting	admonition	from	the	friendly	porter	followed	them	up	the
和	一个	离别	警告	从	这	友好的	搬运工	随后	他们	向上	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

友好的搬运工临别前的叮嘱一直伴随着他们。

" [həʊld] [ɒn] [taɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [s'ɜ:z] ; [ðæt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Hold	on	tight	to	the	lady	,	sirs	;	that	be	the	only	way	of	doin	'	it	,
"	抓住	在	紧的	到	这	女士	,	先生们	;	那	是	这	仅有的	方式	的	做	-	它	,

“先生们，务必抓紧这位女士；这是唯一的办法。”

" [hi:; hi] [bɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

"	he	bawled	at	the	top	of	his	voice	;
"	他	嚎啕大哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	;

他放声大哭；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [wʊd] [hæv; həv]

and	although	it	was	an	attitude	that	none	of	the	three	would	have
和	虽然	它	曾是	一个	态度	那	没有任何	的	这	三	会	有

['tʃəʊzn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

chosen	at	that	moment	,
选定	在	那	片刻	,

尽管在当时，这三人都不会选择这种态度，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ] ['kɒmən] ['pru:d(ə)ns] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	were	compelled	by	common	prudence	to	follow	his	advice	;	and	they
他们	是	被迫	经过	常见的	谨慎	到	跟随	他的	建议	;	和	他们

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] ['saɪləns] ,

completed	the	drive	in	silence	,
完全的	这	驾驶	在	沉默	,

出于谨慎，他们不得不听从他的建议；于是，他们默默地完成了这次驱车之旅。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] [kɑ:t] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [lɒkt] [tə'geðə(r)] ,

sitting	on	the	narrow	seat	of	the	little	rickety	cart	,	with	their	arms	locked	together	,
坐着	在	这	狭窄的	座位	的	这	小的	摇摇晃晃的	大车	,	和	他们的	武器	已锁定	一起	,

他们坐在摇摇晃晃的小车狭窄的座位上，手臂紧紧地挽在一起。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [klɑ:sp, klæsp] .

and	their	hands	unavoidably	clasped	.
和	他们的	双手	不可避免的	紧握	.

他们的双手不由自主地紧紧相握。

[ðə; ði]['skwaɪərz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəz][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

The	**Squire's**	**letter**	**to**	**the**	**papers**	**was**	**never**	**finished**	**,**
这	乡绅的	信	到	这	文件	曾是	绝不	完成的	,

乡绅写给报社的信始终没有写完。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)][təʊld][hɪm] [haʊ] ['meni] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ænjuəli] [frɒm; frəm]

and	**nobody**	**ever**	**told**	**him**	**how**	**many**	**rabbits**	**were**	**imported**	**annually**	**from**
和	无人	曾经	讲述	他	如何	许多	兔子	是	进口	每年	从

['hɒlənd] .

Holland	**.**
荷兰	.

从来没有人告诉他每年从荷兰进口多少只兔子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt]

It	**was**	**a**	**question**	**he**	**repeatedly**	**asked**	**of**	**those**	**around**	**him**	**on**	**the**	**last**	**night**
它	曾是	一个	问题	他	反复	问	的	那些	大约	他	在	这	最后的	夜晚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	**his**	**life**	**,**
的	他的	生活	,

在他生命的最后一晚，他反复向身边的人提出这个问题。

[ðəʊ] [hiː; hi]['veərid][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [dʒəʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ə'raɪvd] ,

though	**he**	**varied**	**it**	**,**	**when**	**Joan**	**and**	**his**	**two**	**sons**	**arrived**	**,**
尽管	他	多种多样	它	,	什么时候	琼	和	他的	二	儿子们	到达的	,

虽然他有所改变，但当琼和他的两个儿子到来时，

[baɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

by	**wanting**	**to**	**know**	**when**	**Jack**	**was**	**going**	**to**	**be**	**married**	**.**
经过	想要	到	知道	什么时候	杰克	曾是	去	到	是	已婚	.

想知道杰克什么时候结婚。

" [suːn] , [kwaɪt] [suːn] , " ['leɪdi] [dʒəʊn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ,

"	**Soon**	**,**	**quite**	**soon**	**,**	**"**	**Lady**	**Joan**	**whispered**	**to**	**him**	**reassuringly**	**,**
"	很快	,	相当	很快	,	"	女士	琼	低声说道	到	他	令人安心	,

“很快，真的很快，”琼夫人低声安慰他说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][dʒæks][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] .

and	**she**	**put**	**her**	**hand**	**in**	**Jack's**	**to**	**confirm**	**the**	**delusion**	**.**
和	她	放	她	手	在	杰克的	到	确认	这	错觉	.

她把手放在杰克的手上，以证实这种错觉。

[dʒæk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ;

Jack	**knew**	**it**	**was**	**a**	**delusion**	**,**	**and**	**did**	**not**	**press**	**it**	**;**
杰克	知道	它	曾是	一个	错觉	,	和	做过	不是	按	它	;

杰克知道这是妄想，所以没有追问；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .

he	**had**	**come**	**to**	**understand**	**her**	**at**	**last**	**.**
他	有	来	到	理解	她	在	最后的	.

他终于理解了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第7/7页

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['skwaɪərz] [deθ] ,
They stood together in the library , a week after the Squire's death ,
他们 站立 一起 在 这 图书馆 , 一个 星期 后 这 乡绅的 死亡 ,

在乡绅去世一周后，他们并肩站在图书馆里。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɛltən] .
on the eve of her departure for Relton .
在 这 前夕 的 她 离开 为了 雷尔顿 .

在她启程前往雷尔顿的前一天晚上。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['evə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed]
" I was a fool ever to think you could care for me , " he said
" 我 曾是 一个 傻子 曾经 到 思考 你 可以 关心 为了 我 , " 他 说
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我真是个傻瓜，竟然以为你会关心我，”他悲伤地说。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət]
The circumstances of the week they had spent together , since their meeting at
这 情况 的 这 星期 他们 有 花费 一起 , 自从 他们的 会议 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

自从他们在车站相遇以来，他们一起度过的这一周的经历，

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðeə(r)][fɜːst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] .
had completely dissipated their first feelings of awkwardness .
有 完全地 消散 他们的 第一的 情怀 的 尴尬 .

他们最初的尴尬感完全消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [dʌl] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
They were almost on the dull footing of a brother and sister ,
他们 是 几乎 在 这 乏味的 立足点 的 一个 兄弟 和 姐姐 ,

他们之间的关系几乎就像一对兄妹一样，毫无生气。

[huː] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] , [bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv]
who have very little in common , but who have learnt the trick of
WHO 有 非常 小的 在 常见的 , 但 WHO 有 学会了 这 诡计 的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

他们之间几乎没有什么共同点，但却学会了如何相处。

" [aɪ][let][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
" I let you think I did .
" 我 让 你 思考 我 做过 .

“我让你以为我做到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
It was my fault , as I told you before .
它 曾是 我的 过错 , 作为 我 讲述 你 前 .

正如我之前告诉你的那样，这是我的错。

['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] ?
Hadn't we better let it drop ?
之前没有 我们 更好的 让 它 降低 ?

我们难道不应该就此作罢吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" she said brusquely .
" 她 说 粗暴地 .

她生硬地说。

" [əʊ] , ['hevənz] !
" Oh , heavens !
" 哦 , 天 !

“哦，天哪!

[haʊ] [əʊld][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
how old I am beginning to look , " she added ,
如何 老的 我 是 开始 到 看 , " 她 额外 ,

“我看起来越来越老了，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntəlʃelf] .
as she caught a glimpse of herself in the glass over the mantelshelf .
作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 她自己 在 这 玻璃 超过 这 壁炉架 .

她瞥见了壁炉架上方玻璃杯中的自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" It is only because you are tired , " he said , looking at her .
" 它 是 仅有的 因为 你 是 疲劳的 , " 他 说 , 寻找 在 她 .

“那只是因为你累了，”他看着她说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['truːθfl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['keələsli] ; " [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" At least you are truthful , " she said , carelessly ; " tell me you are not
" 在 至少 你 是 真实 , " 她 说 , 粗心大意 ; " 告诉 我 你 是 不是
[waɪld] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
wild with me ,
荒野 和 我 ,

“至少你很诚实，”她漫不经心地说，“告诉我你没有对我做出什么过分的事。”

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ə'bɒmɪnəbli] , ['hævnt] [aɪ] ?
I have treated you abominably , haven't I ?
我 有 治疗 你 极其可憎 , 还没有 我 ?

我对待你很恶劣，对吗?

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [prə'voʊkɪŋli] [gʊd] - ['tempəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl]
If only you were not so provokingly good - tempered about it , I should feel
如果 仅有的 你 是 不是 所以 挑衅地 好的 - 淬火 关于 它 , 我 应该 感觉
[mʌtʃ] ['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
much better , I think .
很多 更好的 , 我 思考 .

如果你在这件事上不那么好脾气，我感觉会好很多。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [haʊl] .

I	always	did	hate	whipping	a	dog	that	didn't	howl	.
我	总是	做过	恨	鞭打	一个	狗	那	没有	嗥	.

我一直很讨厌鞭打不嚎叫的狗。

[ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][bɪt] !

Ah	,	you	don't	understand	a	bit	!
啊	,	你	不	理解	一个	少量	!

啊，你一点都不懂!

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['rɒt(ə)n] [ɔːl] [θruː] ,

I	believe	I	am	rotten	all	through	,
我	相信	我	是	烂	全部	通过	,

我相信我从头到尾都烂透了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [dɪʃt] [maɪ][laɪf][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] .

and	that	is	why	I	have	dished	my	life	so	effectually	.
和	那	是	为什么	我	有	盘	我的	生活	所以	有效地	.

这就是为什么我能如此有效地讲述我的人生经历。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [stɪl] .

And	I'm	not	a	bit	sorry	,	and	I	mean	to	have	a	good	time	still	.
和	我是	不是	一个	少量	对不起	,	和	我	意思是	到	有	一个	好的	时间	仍然	.

我一点也不后悔，我还是打算好好玩玩。

[heɪ] - [deɪ] !

Hey	-	day	!
嘿	-	天	!

嘿!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [nɒt][waɪld] , [dʒæk] . "

But	tell	me	you're	not	wild	,	Jack	.	"
但	告诉	我	你是	不是	荒野	,	杰克	.	"

但告诉我，你不是个野人，杰克。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [streɪt] [naʊ] .

"	Oh	,	that's	all	straight	now	.
"	哦	,	那就是	全部	直的	现在	.

“哦，现在一切都搞定了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

And	it's	much	worse	for	you	,	don't	you	know	,	"	he	said	,
和	它是	很多	更糟	为了	你	,	不	你	知道	,	"	他	说	,

“这对你来说更糟糕，你不知道吗？”他说道。

['stʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] ; " [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔːl] [raɪt] ;

stumbling	on	the	truth	in	his	slow	way	;	"	I	shall	do	all	right	;
踉跄	在	这	真相	在	他的	慢的	方式	;	"	我	将	做	全部	正确的	;

他以缓慢的方式偶然发现了真相；“我会没事的；

[doʊnt][juː; jʊ] [fret] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

don't	you	fret	yourself	about	me	.
不	你	烦恼	你自己	关于	我	.

你别为我担心。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ai] ['ʃudnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	ought	to	have	known	I	shouldn't	do	for	you	.
我	应该	到	有	已知	我	不应该	做	为了	你	.

我早该知道我不应该为你做这件事。

['dɪg.bi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? "

Digby	will	take	you	to	the	station	,	eh	?	"
迪格比	将要	拿	你	到	这	车站	,	嗯	?	"

迪格比会送你去车站，对吧?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

"	I	am	going	alone	,	"	she	answered	abruptly	,	and	went	out	into	the	porch	,
"	我	是	去	独自的	,	"	她	回答	突然	,	和	去	出去	进入	这	门廊	,

“我一个人去，”她突然回答，然后走到门廊上。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] .

where	most	of	the	family	had	come	to	see	her	off	.
在哪里	最多	的	这	家庭	有	来	到	看	她	离开	.

大部分家人都来送她。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændi] [mæn] , [hu:] ,

Owing	to	some	mismanagement	on	the	part	of	the	handy	man	,	who	,
欠款	到	一些	管理不善	在	这	部分	的	这	便利	男人	,	WHO	,

由于那位勤杂工的管理不善，他

['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði]['skwaɪərz] [deθ] [ænd; ənd]

having	been	the	most	important	man	in	the	village	since	the	Squire's	death	and
拥有	到过	这	最多	重要的	男人	在	这	村庄	自从	这	乡绅的	死亡	和

['fju:nərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

自乡绅去世和葬礼后，他一直是村里最重要的人。

[hæd; həd] [kəm'pli:tli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [wɜ:k] ['evə(r)] [sɪns] , [ðə; ði]['pəʊni] ['ni:dɪd] ['ʃu:ɪŋ] [ɒn]

had	completely	neglected	his	usual	work	ever	since	,	the	pony	needed	shoeing	on
有	完全地	被忽视的	他的	通常	工作	曾经	自从	,	这	小马	需要	钉掌	在

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

this	particular	afternoon	,
这	特别的	下午	,

自从那以后，他就完全忽略了日常工作，而就在这个下午，这匹小马需要钉掌了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	Lady	Joan	could	not	be	driven	to	the	station	in	consequence	.
和	女士	琼	可以	不是	是	驱动	到	这	车站	在	结果	.

因此，琼夫人无法被送往车站。

[ʃi:; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'ləʊn] ,

She	persisted	in	her	determination	to	walk	alone	,
她	持续	在	她	决心	到	走	独自的	,

她坚持要独自前行。

[ænd; ənd] ['dɪg.bi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɔ:kwəd] ['saɪləns] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fri:li] [prest]

and	Digby	remained	in	awkward	silence	while	his	escort	was	being	freely	pressed
和	迪格比	剩余	在	尴尬的	沉默	尽管	他的	护送	曾是	存在	自由	按下

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

upon	her	by	his	unconscious	relations	.
之上	她	经过	他的	无意识	关系	.

迪格比尴尬地保持沉默，而他的护卫则被他昏迷不醒的亲戚们肆意地搂抱。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['rɑ:li] , [mɔ:(r)] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Poor	Lady	Raleigh	,	more	inconsequent	than	ever	in	the	midst	of	her
贫穷的	女士	罗利	,	更多的	不相关的	比	曾经	在	这	中间	的	她

[gri:f] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪvli] ,

grief	,	kissed	her	convulsively	,
悲伤	,	亲吻	她	痉挛地	,

可怜的雷利夫人，在悲痛之中比以往任何时候都更加糊涂，她痉挛般地吻了她。

[ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['medli] [ɒv; əv] [ɪn'tri:ti] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

and	poured	out	a	confused	medley	of	entreaties	into	her	ear	.
和	倾倒	出去	一个	使困惑	混合曲	的	恳求	进入	她	耳朵	.

然后，他对着她的耳朵倾泻出一连串混乱的恳求之语。

" [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːt] , [dɪə(r)] , [ðæt] [dʒæk][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	You	won't	take	anything	to	heart	,	dear	,	that	Jack	has	said	to	you	?
"	你	惯于	拿	任何事物	到	心	,	亲爱的	,	那	杰克	有	说	到	你	?

“亲爱的，你不会把杰克跟你说的话放在心上的吧？”

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

He	doesn't	mean	anything	he	says	,	you	know	,
他	不	意思是	任何事物	他	说道	,	你	知道	,

你知道，他说的那些话都不真心话。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

so	you	must	believe	him	when	he	says	he	loves	you	as	much	as	ever	.
所以	你	必须	相信	他	什么时候	他	说道	他	爱	你	作为	很多	作为	曾经	.

所以，当他说他一如既往地爱你时，你一定要相信他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	tells	me	it	is	all	right	,	so	I	am	not	going	to	say	anything	about	it	;
他	讲述	我	它	是	全部	正确的	,	所以	我	是	不是	去	到	说	任何事物	关于	它	;

他告诉我没关系，所以我什么也不说了；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mæriz] [juː; jʊ] , [woʊnt]

but	of	course	you'll	look	on	this	as	your	home	until	he	marries	you	,	won't
但	的	课程	你会	看	在	这	作为	你的	家	直到	他	结婚	你	,	惯于

[juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

you	,	dear	?
你	,	亲爱的	?

当然，在他娶你之前，你会把这里当作你的家，对吧，亲爱的?

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][dʒæk] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ,

And	I	assure	you	Jack	cannot	bear	to	be	away	from	you	a	single	hour	,
和	我	保证	你	杰克	不能	熊	到	是	离开	从	你	一个	单身的	小时	,

我向你保证，杰克一刻也离不开你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [best] ,

but	he	does	like	to	stay	in	his	home	best	,
但	他	做	喜欢	到	停留	在	他的	家	最好的	,

但他还是最喜欢待在家里。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

so	you	won't	think	anything	of	his	not	walking	to	the	station	with	you	.
所以	你	惯于	思考	任何事物	的	他的	不是	步行	到	这	车站	和	你	.

所以你不会觉得他没和你一起走到车站有什么不妥。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪg.bi] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Of	course	Digby	is	only	too	pleased	to	go	with	you	,
的	课程	迪格比	是	仅有的	也	高兴	到	去	和	你	,

当然，迪格比非常乐意和你们一起去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['deɪndʒərəs] [bʊlz] ,

and	all	the	fields	about	here	are	crowded	with	dangerous	bulls	,
和	全部	这	字段	关于	这里	是	挤	和	危险的	公牛	,

这附近所有的田野里都挤满了危险的公牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	if	you	are	not	quick	you	will	lose	the	train	,
和	如果	你	是	不是	快的	你	将要	失去	这	火车	,

如果你动作不够快，就会错过火车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ðiːz] ['kʌntri] ['steɪʃnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	they	never	keep	it	for	you	at	these	country	stations	,	you	know	.
和	他们	绝不	保持	它	为了	你	在	这些	国家	车站	,	你	知道	.

你知道，这些乡村车站从来不会为你保留它。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['dɪg.bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

So	you	must	have	Digby	,	of	course	.
所以	你	必须	有	迪格比	,	的	课程	.

所以你当然必须要有迪格比。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][dɪə(r)][dʒæk] ?

And	you	are	sure	you	understand	about	dear	Jack	?
和	你	是	当然	你	理解	关于	亲爱的	杰克	?

你确定你了解亲爱的杰克吗?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ðæts] [ɔːl] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] [stɪl] ,

You	mustn't	listen	to	him	,	that's	all	;	he	says	he	is	so	fond	of	you	still	,
你	不得	听	到	他	,	那就是	全部	;	他	说道	他	是	所以	喜爱	的	你	仍然	,

你千万别听他的，就这么简单；他说他仍然非常喜欢你。

[dɪə(r)] [bɔɪ] . "

dear	boy	.	"
亲爱的	男生	.	"

亲爱的孩子。

" [duː; də][hæv; həv]['dɪg.bi] , [dʒəʊn] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [liːv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	Do	have	Digby	,	Joan	;	he	doesn't	leave	till	to	-	morrow	,
"	做	有	迪格比	,	琼	;	他	不	离开	直到	到	-	明天	,

“琼，请带上迪格比；他明天才走。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [hæŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

and	he	only	hangs	about	the	place	doing	nothing	,
和	他	仅有的	悬挂	关于	这	地方	正在做	没有什么	,

他整天在那儿闲逛，无所事事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	it	will	take	him	out	for	an	hour	.
和	它	将要	拿	他	出去	为了	一个	小时	.

这会让他出去一个小时。

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['helən] .

"	This	from	Helen	.
"	这	从	海伦	.

这是海伦说的。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['evrɪbɒdi] , " [sed] ['leɪdi] [dʒəʊn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɪrɪst] , [məʊst]

"	I	am	sorry	to	disappoint	everybody	,	"	said	Lady	Joan	,	in	her	clearest	,	most
"	我	是	对不起	到	辜负	大家	,	"	说	女士	琼	,	在	她	最清晰	,	最多

[kəm'pəʊzd] [təʊnz] ;

composed	tones	;
由	音调	;

“我很抱歉让大家失望了，”琼夫人用她最清晰、最沉着的语气说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] [luːz] [ðə; ði] [treɪn] ,

"	but	if	I	did	lose	the	train	,
"	但	如果	我	做过	失去	这	火车	,

“但如果我真的错过了火车，

['dɪg.bi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ;

Digby	would	not	be	of	the	least	use	to	me	in	producing	another	one	;
迪格比	会	不是	是	的	这	至少	使用	到	我	在	生产	其他	一	;

迪格比对我再生产一个来说一点用处都没有；

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['nɪəli] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][maɪ'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	I'm	afraid	I	am	not	nearly	unselfish	enough	to	burden	myself	with	his
和	我是	害怕的	我	是	不是	几乎	无私	足够的	到	负担	我	和	他的

['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

company	for	the	good	of	the	community	;
公司	为了	这	好的	的	这	社区	;

恐怕我还没有足够无私，为了社区的利益而让自己背负与他交往的负担；

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] ;

so	good	-	bye	,	sir	;
所以	好的	-	再见	,	先生	;

那么，再见了，先生；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [aʊt]

"	and	she	gave	him	a	straight	look	out	of	her	eyes	as	she	held	out
"	和	她	给予	他	一个	直的	看	出去	的	她	眼睛	作为	她	握住	出去

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她直视着他，同时伸出手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [də'rektli] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	the	first	time	she	had	spoken	directly	to	him	since	they	had
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	说	直接地	到	他	自从	他们	有

['pɑːtɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][pɒnt] [striːt] ,

parted	that	night	in	Pont	Street	,
分手了	那	夜晚	在	庞特	街道	,

这是自从那天晚上他们在庞特街分别后，她第一次直接和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	he	avoided	her	eyes	.
和	他	避免	她	眼睛	.

他避开了她的目光。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

“再见。

[ðeɪ] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

They	seem	very	anxious	to	burden	you	with	my	presence	,	don't	they	?
他们	似乎	非常	焦虑的	到	负担	你	和	我的	在场	,	不	他们	?

他们似乎很想让我的出现给你添麻烦，不是吗?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] ; " [ɔːl] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] . "

"	he	said	,	with	a	forced	laugh	;	"	all	luck	to	the	book	.	"
"	他	说	,	和	一个	强制	笑	;	"	全部	运气	到	这	书	.	"

他强颜欢笑道：“祝这本书好运。”

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] [fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

I	will	send	it	to	you	in	instalments	for	criticism	.
我	将要	发送	它	到	你	在	分期付款	为了	批评	.

我会分批发送给你，请你提出意见。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ;

"	He	was	the	last	to	remain	in	the	porch	,	watching	her	across	the	fields	;
"	他	曾是	这	最后的	到	保持	在	这	门廊	,	观看	她	穿过	这	字段	;

“他是最后一个留在门廊里的人，望着田野对面的她；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['glædli]

and	there	was	not	a	criminal	in	the	kingdom	with	whom	he	would	not	gladly
和	那里	曾是	不是	一个	刑事	在	这	王国	和	谁	他	会	不是	乐意

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

have	changed	places	at	that	moment	.
有	已更改	地方	在	那	片刻	.

当时，他恨不得立刻和王国里任何一个罪犯交换身份。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] ['nɔːrə] , " [hiː; hi] ['mʌtə]

"	I	shall	go	up	to	-	night	,	I	think	,	and	surprise	Norah	,	"	he	muttered
"	我	将	去	向上	到	-	夜晚	,	我	思考	,	和	惊喜	诺拉	,	"	他	低声说道

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“我想我今晚就上去，给诺拉一个惊喜，”他过了一会儿喃喃自语道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

There	was	a	dull	consolation	in	the	idea	of	meeting	the	woman	who	had
那里	曾是	一个	乏味的	安慰	在	这	主意	的	会议	这	女士	WHO	有

[ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

acquired	the	habit	of	being	glad	to	see	him	;
获得	这	习惯	的	存在	高兴的	到	看	他	;

想到即将见到那个每次见到他都很高兴的女人，心中便涌起一丝淡淡的安慰；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [bæg] [ˌʌp'steəz] .

and	he	felt	a	little	better	when	he	packed	his	bag	upstairs	.
和	他	毛毡	一个	小的	更好的	什么时候	他	包装	他的	包	楼上	.

当他把行李收拾好上楼时，感觉好了一些。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæt] ,

The	baby	was	in	bed	when	he	walked	into	the	flat	,
这	婴儿	曾是	在	床	什么时候	他	步行	进入	这	平坦的	,

他走进公寓时，婴儿正在床上睡觉。

[ænd; ənd] ['nɔːrə] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	Norah	was	having	her	solitary	meal	in	the	dining	-	room	.
和	诺拉	曾是	拥有	她	孤	一顿饭	在	这	用餐	-	房间	.

诺拉独自一人在餐厅里用餐。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Why	are	you	here	to	-	night	?
"	为什么	是	你	这里	到	-	夜晚	?

你今晚为什么会在这里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

"	she	asked	him	,	as	he	held	her	to	him	more	closely	than	usual	.
"	她	问	他	,	作为	他	握住	她	到	他	更多的	密切	比	通常	.

她问他，他比平时更紧地抱着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [dɪ'spaɪzd] ['leɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

There	was	a	gleam	in	the	eyes	he	had	almost	despised	lately	for	not
那里	曾是	一个	闪耀	在	这	眼睛	他	有	几乎	被鄙视的	最近	为了	不是

['biːɪŋ] [mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] ,

being	more	observant	,
存在	更多的	观察者	,

他最近几乎一直很讨厌那双眼睛，因为它不够细心，但那双眼睛里却闪过一丝光芒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] .

but	he	did	not	notice	it	as	he	kissed	her	softly	.
但	他	做过	不是	注意	它	作为	他	亲吻	她	轻轻	.

但他并没有注意到，只是轻轻地吻了她。

" [səʊ][dʒəʊn] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
" So Joan went away to - day , did she ?
" 所以 琼 去 离开 到 - 天 , 做过 她 ?

“所以琼今天走了，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [dʒəʊn] ?
" Joan ?
" 琼 ?

“琼？”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Did she write to you ?
做过 她 写 到 你 ?

她给你写信了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" he asked quickly .
" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət][ai] [njuː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][hɪm] .
But I knew , " and she nodded at him .
但 我 知道 , " 和 她 点头 在 他 .

但我知道，”她朝他点了点头。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [waɪz] ['wʊmən] ?
" How did you know , wise woman ?
" 如何 做过 你 知道 , 明智的 女士 ?

“您是怎么知道的，睿智的女人？”

" [hiː; hi] [sed] ['pleɪfəli] .
" he said playfully .
" 他 说 嬉戏地 .

他开玩笑地说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft]
" Because you have come home , of course , " she replied , and laughed
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

“当然是因为你回家了，”她回答道，然后哈哈大笑起来。

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['merimənt] [ænd; ənd]
He laughed too ; but there was not a pleasant ring in his merriment and
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .
it was short - lived .
它 曾是 短的 - 居住地 .

他也笑了；但他的笑声里没有一丝愉悦，而且很快就消失了。

" [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪldi] ?
" What has come over you , childie ?
" 什么 有 来 超过 你 , 孩子 ?

“孩子，你这是怎么了？”

" [hiː; hi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] [ə'lɑːmd] .
" he said , beginning to feel vaguely alarmed .
" 他 说 , 开始 到 感觉 依稀 惊慌 .

“他说，语气中开始隐隐感到不安。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
She had disengaged herself from his arms , and was walking away to
她 有 脱离 她自己 从 他的 武器 , 和 曾是 步行 离开 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

她挣脱了他的怀抱，走向窗边。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] [ə'baʊt] .
Only it is a pity you leave your coats about .
仅有的 它 是 一个 遗憾 你 离开 你的 外套 关于 .

可惜的是，你们把外套到处乱放。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['keələs] .
I should never have known if you had not been so careless .
我 应该 绝不 有 已知 如果 你 有 不是 到过 所以 粗心 .

如果不是你这么粗心，我永远都不会知道。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['fænsi] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['driːmɪli] ,
At least , I fancy I have known all the winter , " she added dreamily ,
在 至少 , 我 想要 我 有 已知 全部 这 冬天 , " 她 额外 梦幻般地 ,

“至少，我感觉自己好像已经经历了整个冬天，”她梦呓般地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] .
as if to herself .
作为 如果 到 她自己 .

仿佛自言自语。

" [nəʊn] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
" Known what ? " he asked in a voice he did not seem to recognize .
" 已知 什么 ? " 他 问 在 一个 嗓音 他 做过 不是 似乎 到 认出 .

“知道什么？”他用一种他自己似乎都听不清的声音问道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ;
But he knew ;
但 他 知道 ;

但他知道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðæt]
and he felt rather worse than when he had stood in the porch that
和 他 毛毡 相当 更糟 比 什么时候 他 有 站立 在 这 门廊 那
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

他感觉比那天下午站在门廊上时还要糟糕得多。

['wɒtʃɪŋ] [dʒəʊn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .
watching Joan over the fields .
观看 琼 超过 这 字段 .

眺望田野上的琼。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [spɔːt] ['mærɪdʒ] [ɪz] !
" What a hellish sport marriage is !
" 什么 一个 地狱般的 运动 婚姻 是 !

婚姻真是一种可怕的运动!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['ʌndətəʊn] .
" he added in a bitter undertone .
" 他 额外 在 一个 苦的 底色 .

他语气中带着一丝苦涩补充道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She heard him , and came back to his side .
她 听到 他 , 和 来了 后退 到 他的 边 .

她听到了他的声音，便回到了他身边。

" ['dɪg.bi] . "
" Digby . "
" 迪格比 . "

“迪格比。”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] ,
I don't want you to touch me , if you would rather not , " he said roughly ,
我 不 想 你 到 触碰 我 , 如果 你 会 相当 不是 , " 他 说 大致 ,

“如果你不愿意，就别碰我，”他粗声粗气地说。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and did not look at her .
和 做过 不是 看 在 她 .

他没有看她。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['sɒftli] .
" I want to tell you , " she went on softly .
" 我 想 到 告诉 你 , " 她 去 在 轻轻 .

“我想告诉你，”她轻声说道。

" [aɪ] [faʊnd] [dʒoʊnz]['letə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ;
" I found Joan's letter , and I read it as a matter of course ;
" 我 成立 琼的 信 , 和 我 读 它 作为 一个 事情 的 课程 ;

“我找到了琼的信，然后很自然地读了它；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] — [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] .
I thought it was about — oh , never mind what .
我 想法 它 曾是 关于 — 哦 , 绝不 头脑 什么 .

我以为是关于——哦，算了，不提是什么了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mɜːrvɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə]
That was the day you went down to Murville ; and I could not speak to
那 曾是 这 天 你 去 向下 到 默维尔 ; 和 我 可以 不是 说话 到
[juː; jʊ] [ðen] .
you then .
你 然后 .

那天你去了默维尔，我当时没能和你说话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['dredf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['dɪg.bi] .

It	has	been	so	dreadful	waiting	for	you	to	come	back	,	Digby	.
它	有	到过	所以	可怕	等待	为了	你	到	来	后退	,	迪格比	.

迪格比，等你回来的日子真是太难熬了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ?

Are	you	not	going	to	look	at	me	,	now	you	have	come	?
是	你	不是	去	到	看	在	我	,	现在	你	有	来	?

既然你来了，难道就不看我一眼吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	He	turned	round	bewildered	,	and	saw	her	eyes	full	of	tears	.
"	他	转向	圆形的	困惑	,	和	锯	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

他茫然地转过身，看到她眼中噙满了泪水。

" [gʊd] [gɒd] , ['nɔːrə] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] — ? "

"	Good	God	,	Norah	,	do	you	mean	you	can	know	that	,	and	—	?	"
"	好的	上帝	,	诺拉	,	做	你	意思是	你	能	知道	那	,	和	—	?	"

“我的天哪，诺拉，你的意思是你能知道这件事，而且——? ”

" [jes] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	think	I	know	more	than	you	.
我	思考	我	知道	更多的	比	你	.

我觉得我比你懂得多。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['leɪtlɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

I	think	I	know	how	you	have	been	feeling	lately	,	and	all	the	winter	.
我	思考	我	知道	如何	你	有	到过	感觉	最近	,	和	全部	这	冬天	.

我想我明白你最近以及整个冬天的感受。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] ,

But	I	did	not	know	it	was	as	bad	as	this	,
但	我	做过	不是	知道	它	曾是	作为	坏的	作为	这	,

但我没想到情况会这么糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['letə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] ?

and	when	I	read	that	letter	—	do	you	know	how	I	felt	?
和	什么时候	我	读	那	信	—	做	你	知道	如何	我	毛毡	?

当我读到那封信时——你知道我当时的感受吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['dɪg.bi] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	think	I	must	tell	you	,	Digby	;	I	have	had	something	to	bear	too	,	you	know	.
我	思考	我	必须	告诉	你	,	迪格比	;	我	有	有	某物	到	熊	也	,	你	知道	.

迪格比，我想我必须告诉你，我也经历了一些难事。

[aɪ] [felt] [fɜːst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

I	felt	first	that	something	terrible	had	come	between	you	and	me	,
我	毛毡	第一的	那	某物	糟糕的	有	来	之间	你	和	我	,

我一开始感觉我们之间出现了可怕的事情，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɒntɪd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [mait] ; [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:]

something	that	wanted	pushing	away	with	all	my	might	;	and	I	couldn't	do	it
某物	那	通缉	推动	离开	和	全部	我的	可能	;	和	我	不能	做	它

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

有什么东西想要我拼命推开；但我一个人做不到。

['dɪg.bi] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

Digby	,	and	you	—	you	were	not	there	to	help	me	.
迪格比	,	和	你	—	你	是	不是	那里	到	帮助	我	.

迪格比，还有你——你们当时不在我身边帮我。

[ænd; ənd] [ðen] — [ai] ['əʊnli] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

And	then	—	I	only	felt	sorry	for	you	.
和	然后	—	我	仅有的	毛毡	对不起	为了	你	.

然后——我只觉得你很可怜。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ðæt] [ai] [mait] [pʊt] [maɪ] [ɑ:mz] [raʊnd]

I	have	just	longed	for	you	to	come	back	that	I	might	put	my	arms	round
我	有	只是	渴望	为了	你	到	来	后退	那	我	可能	放	我的	武器	圆形的

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] ,

you	and	comfort	you	,
你	和	舒适	你	,

我一直盼望着你回来，好让我能拥抱你，安慰你。

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [nju:] .

and	tell	you	that	I	knew	.
和	告诉	你	那	我	知道	.

并告诉你我知道。

['dɪg.bi] , [doʊnt] [tɜ:n] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] . "

Digby	,	don't	turn	away	like	that	.	"
迪格比	,	不	转动	离开	喜欢	那	.	"

迪格比，别那样转过身去。

" [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] — [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?

"	But	—	it	is	inconceivable	—	do	you	know	what	you	are	saying	?
"	但	—	它	是	不可思议	—	做	你	知道	什么	你	是	说	?

“但是——这简直不可思议——你知道你在说什么吗？”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['letə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['rɪt(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — ?

Do	you	know	that	if	that	letter	had	not	been	written	,	I	should	have	—	?
做	你	知道	那	如果	那	信	有	不是	到过	书面	,	我	应该	有	—	?

你知道吗，如果没有写那封信，我本该——?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	paused	,	for	he	could	not	bring	himself	to	finish	the	sentence	.
"	他	暂停	,	为了	他	可以	不是	带来	他自己	到	结束	这	句子	.

他停顿了一下，因为他无法说完这句话。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

But	she	sprang	away	from	him	suddenly	,
但	她	弹簧	离开	从	他	突然	,

但她突然跳开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	stood	in	front	of	him	in	the	middle	of	the	room	,
和	站立	在	正面	的	他	在	这	中间	的	这	房间	,

然后站在他面前，就在房间中央。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

with	her	hands	clasped	at	the	back	of	her	head	,
和	她	双手	紧握	在	这	后退	的	她	头	,

她双手抱头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	a	blaze	of	triumph	in	her	eyes	.
和	一个	火焰	的	胜利	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着胜利的光芒。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] !

"	No	,	no	,	not	that	!
"	不	,	不	,	不是	那	!

“不，不，不是那样！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " ['nevə(r)] [ðæt] !

"	she	cried	;	"	never	that	!
"	她	哭	;	"	绝不	那	!

她喊道：“绝不可能！”

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

I	knew	it	could	not	be	.
我	知道	它	可以	不是	是	.

我知道这不可能。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ]

If	I	had	thought	you	capable	of	that	,	should	I	be	speaking	to	you	now
如果	我	有	想法	你	有能力的	的	那	,	应该	我	是	请讲	到	你	现在

[laɪk] [ðɪs] ?

like	this	?
喜欢	这	?

如果我认为你有这样的能力，我现在还会这样跟你说话吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [fuːlz] [ðen] ?

Do	you	think	women	are	such	fools	then	?
做	你	思考	女性	是	这样的	傻瓜	然后	?

你觉得女人都是傻瓜吗?

[aɪ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ment]

I	know	,	she	knew	—	that	you	were	not	capable	of	it	,	that	you	never	meant
我	知道	,	她	知道	—	那	你	是	不是	有能力的	的	它	,	那	你	绝不	意思是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我知道，她也知道——你做不到那样，你从来就不是那个意思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kwɪə(r)] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ]['mædli] ,

that	it	was	one	of	your	queer	impulses	that	make	me	love	you	so	madly	,
那	它	曾是	一	的	你的	酷儿	冲动	那	制作	我	爱	你	所以	疯狂地	,

正是你身上那些奇特的特质让我如此疯狂地爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ɪn][juː; jʊ] .

and	that	she	can	never	forgive	in	you	.
和	那	她	能	绝不	原谅	在	你	.

而她永远无法原谅你这一点。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [juː; jʊ] [ðæt] ['letə(r)] .

That	is	why	she	wrote	you	that	letter	.
那	是	为什么	她	写道	你	那	信	.

这就是她给你写那封信的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [naʊ] ， [maɪn] ， [maɪn] ， [maɪn] ！

That	is	why	you	are	mine	now	,	mine	,	mine	,	mine	!
那	是	为什么	你	是	矿	现在	，	矿	，	矿	，	矿	！

所以你现在是我的了，我的，我的，我的！

" [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [fel] [ɪn] [lʌv] [mɔː(r)] [ˈθʌrəli] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)]

"	The	musician	fell	in	love	more	thoroughly	that	afternoon	than	he	had	ever
"	这	音乐家	跌倒	在	爱	更多的	彻底	那	下午	比	他	有	曾经

[ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [bɪˈfɔː(r)] .

fallen	in	love	before	.
倒下	在	爱	前	.

“那天下午，这位音乐家坠入了爱河，而且比他以往任何时候都更加彻底。”

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .

He	fell	in	love	with	his	own	wife	.
他	跌倒	在	爱	和	他的	自己的	妻子	.

他爱上了自己的妻子。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ;

"	We	must	have	Joan	up	to	stay	with	us	;
"	我们	必须	有	琼	向上	到	停留	和	我们	;

“我们必须让琼留下来和我们住在一起；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˈnaɪsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ， [ˈkʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ˈnɔːrə]

she	could	write	nicely	at	the	table	in	the	dining	-	room	,	couldn't	she	?	"	said	Norah
她	可以	写	很好	在	这	桌子	在	这	用餐	-	房间	，	不能	她	？	"	说	诺拉

，

，

“她可以在餐厅的桌子上好好地写字，对吧？”诺拉说。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈræʃnəli] [əˈgen] .

when	they	began	to	talk	rationally	again	.
什么时候	他们	开始	到	讲话	理性地	再次	.

当他们再次开始理性交谈时。

[ðeɪ] [felt] [ˈwʌndəfəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

They	felt	wonderfully	fond	of	Joan	this	evening	.
他们	毛毡	太棒了	喜爱	的	琼	这	晚上	.

今晚他们都非常喜欢琼。

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Oh	,	do	you	think	so	?
"	哦	,	做	你	思考	所以	?

“哦，你这么认为吗？”

[aɪ] [ˈfænsi] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [daʊn] [æt; ət] [rɛltən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

I	fancy	she'll	be	all	right	down	at	Relton	for	the	present	,	"	he	answered	.
我	想要	壳	是	全部	正确的	向下	在	雷尔顿	为了	这	展示	，	"	他	回答	.

“我想她目前在雷尔顿应该没问题，”他回答说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] .

He	was	feeling	that	he	could	do	with	his	wife	for	a	good	long	time	now	.
他	曾是	感觉	那	他	可以	做	和	他的	妻子	为了	一个	好的	长的	时间	现在	.

他觉得他和妻子可以长久地相伴下去了。

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪə(r)] .

"	It's	just	as	you	like	,	dear	.
"	它是	只是	作为	你	喜欢	，	亲爱的	.

“正合你意，亲爱的。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['beɪbi][ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] [gʊd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nɪəli] [ɔːl]

And	do	you	know	,	baby	is	so	wonderfully	good	now	she	has	nearly	all
和	做	你	知道	,	婴儿	是	所以	太棒了	好的	现在	她	有	几乎	全部

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

her	teeth	,
她	牙齿	,

你知道吗，宝宝现在特别乖，她的牙齿几乎都长齐了。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['stʌdi] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ['mjuːzɪk][ɪn] .

that	I	believe	you	would	find	the	study	quiet	enough	to	write	music	in	.
那	我	相信	你	会	寻找	这	学习	安静的	足够的	到	写	音乐	在	.

我相信你会觉得这间书房足够安静，适合创作音乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['leɪtli] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

It	has	been	very	uncomfortable	for	you	lately	,	hasn't	it	?	"	said	she	.
它	有	到过	非常	不舒服	为了	你	最近	,	还没有	它	?	"	说	她	.

“你最近过得很不开心，是吗？”她问道。

" [əʊ] , [ɪts] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	it's	been	all	right	.
"	哦	,	它是	到过	全部	正确的	.

“哦，一切都还好。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] ['mjuːzɪk] [mʌtʃ] .

And	I	don't	think	I	want	to	write	music	much	.
和	我	不	思考	我	想	到	写	音乐	很多	.

而且我觉得我不太想写歌。

[aɪ] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['beɪbi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

I	say	,	do	you	think	baby	will	take	to	me	now	?	"	said	he	.
我	说	,	做	你	思考	婴儿	将要	拿	到	我	现在	?	"	说	他	.

“我说，你觉得宝宝现在会接受我吗？”他问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['merɪmənt] .

Then	she	laughed	,	and	he	demanded	the	reason	of	her	merriment	.
然后	她	笑了	,	和	他	要求	这	原因	的	她	欢乐	.

然后她笑了，他追问她笑的原因。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dʒəʊn][wʌns] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

"	I	was	thinking	how	Joan	once	said	that	I	should	never	be	able	to	understand
"	我	曾是	思维	如何	琼	一次	说	那	我	应该	绝不	是	有能力的	到	理解

[jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

your	nature	,
你的	自然	,

“我想起了琼曾经说过的话，说我永远也无法理解你的本性。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪŋ] [ˌem 'iː][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi]

and	that	you	would	be	wounding	me	half	-	a	-	dozen	times	a	day	,	"	she
和	那	你	会	是	受伤	我	一半	-	一个	-	打	时代	一个	天	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

explained	,	and	laughed	again	.
解释	,	和	笑了	再次	.

“你一天要伤我六次，”她解释道，然后又笑了。

" [haʊ] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət]

"	How	absurd	of	her	,	"	he	cried	,	and	roared	with	laughter	himself	;	"	but
"	如何	荒诞	的	她	,	"	他	哭	,	和	咆哮	和	笑声	他自己	;	"	但

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

then	you	know	,
然后	你	知道	,

“她真是太荒谬了，”他喊道，自己也放声大笑；“但是你知道，

[tʃaɪldi] , [dʒəʊn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn]
childie , Joan has always been possessed with the idea that we were not born
孩子 , 琼 有 总是 到过 拥有 和 这 主意 那 我们 是 不是 出生
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
for each other . "
为了 每个 其他 . "

孩子，琼一直坚信我们天生不该在一起。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ? " [sed] ['nɔːrə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ]
" Could anything be more ridiculous ? " said Norah ; and they broke into a fresh
" 可以 任何事物 是 更多的 荒谬的 ? " 说 诺拉 ; 和 他们 打破 进入 一个 新鲜的
[piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
peal of laughter ,
皮尔 的 笑声 ,

“还有比这更荒谬的事吗？”诺拉说道；她们又爆发出一阵哄堂大笑。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
without any apparent reason for it .
没有 任何 明显 原因 为了 它 .

没有任何明显的原因。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [weɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['dɪg.bi]
A distant wail from the nursery summoned her presently , and Digby
一个 遥远 哀号 从 这 苗圃 被召唤 她 目前 , 和 迪格比
[wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
was left alone in the dining - room .
曾是 左边 独自的 在 这 用餐 - 房间 .

一阵远处从育儿室传来的哭声把她叫了过去，迪格比独自一人留在了餐厅里。

[hiː; hi] [sməʊkt] [tuː] ['sɪgəret] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] ,
He smoked two cigarettes in silence , with a complacent smile ,
他 熏制 二 香烟 在 沉默 , 和 一个 自满 微笑 ,

他默默地抽了两支烟，脸上带着一丝自满的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [ə; eɪ]
and he delivered himself of his favorite exclamation as he rolled up a
和 他 发表 他自己 的 他的 最喜欢的 感叹 作为 他 滚动 向上 一个
[θɜːd] .
third .
第三 .

他卷起第三根香烟时，发出了他最喜欢的感叹声。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['hæbɪt] [wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi]
" he said out loud ; " if it were not for habit what chance would there be
" 他 说 出去 大声 ; " 如果 它 是 不是 为了 习惯 什么 机会 会 那里 是
[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ?
for marriage ?
为了 婚姻 ?

他大声说道：“如果不是因为习惯，婚姻还有什么可能呢？”

[nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [dʒəʊn] , [aɪl] —
Next time I see Joan , I'll —
下一个 时间 我 看 琼 , 患病的 —

下次见到琼的时候，我——

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .

"	**But**	**there**	**he**	**stopped**	**.**
"	但	那里	他	停止	.

但他就此停了下来。

[ðə; ðiː] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神